ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 2 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EXPOSICION BANCO OBRERO



INAUGURA DIASABRA ULTIMO

TA PARSE CU PAPANDREOU A DERROCA E GOBIERNO GRIEGO

ATENAS--UPI--E promer ministro derroca, George Papandreou parse di a logra derroca e gobierno griego "traidor nobo, sin a permiti nan ni cuminsa;

Realmente ningun hende no sa si Grecia tin actualmente un gobierno. Hasta e politiconan mes ta asombra pa e fracaso cu a ser registra ayera nochi den e parlamento.

Tratando di aclara e situacion e politiconan a inicia diasabra maniobranan, en vista di e sesion parlamentaria cu a ser señala pa dialuna, pero ni sigiiera tin rumornan ainda di cu e sesion lo tuma lugar.

Y esaki tin dos opinion fundamental:

E vicepresidente di e camara Emmanuel Bakladjis, a declara cu e falta di Quorum ayera nochi, pa e cuestion di e voto di confianza na e gabinete di e promer ministro George Athanassiadis ta nifica cu "e gobierno no ta existi y cu por lo tanto nan a suspende e sesion te ora cu e crisis ser soluciona".

Papandreou mes ta comparti e opinion menciona, cual partidarionan di e partido Union Centrista tabata falta den e sesion.

Novas a bisa, cu el a ser nombra promer ministro dos siman pasa ora cu Papandreou a renuncia su divergencianan cu Rey Constantino, y el a bisa cu su gobierno lo existi te ora cu e ser rechaza efectivamente pa votacion parlamentaria.

E acontecimientunan di ayera nochi, cu a caba den confusion, a cuminsa ora cu e hefe di e Partido derechista "ERE", Panayotis, Kannellopoulos, y el a cita Papandreou pa e comparece na parlamento pa e explica pakiko su gobierno a cai.

E legislador a bisa cu si e ex-promer ministro no comparece, su diputadonan lo no asisti na e debate di confianza, Papandreou cu a acusa Novas di forma "un gobierno di traidornan", y su 143 partidarionan miembro di e parlamento di 300 banca, no a presenta.

Durante ayera nochi un cordon di cincu fila di polis a rondona e edificio di e parlamento manteniendo e manifestantenan.

Rumornan no confirma ta bisa cu Rey Constantino -- cu ayera nochi a yega e capital aki for di su palacio di verano na Corfu -- a disolve e parlamento.

E disolucion di e parlamento ta nifica eleccionnan nobo, of probablemente e establecimiento di un dictadura, segun e observadornan a afirma.

E ministro di e presidencia di e consejo di gabinete, Constantine Stefanakis, a bisa cu e no por nenga ni confirma e rumor cu ta corre na Atenas.

No obstante, den otro circulonan politico haitu nan a bisa cu e decreto di e disolucion di e parlamento no a ser firma pa e Rey y nan ta kere cu e rumor muy bien por a ser hasi pa e gobierno di e promer ministro, George Athanassiadis Novas, - como movimientu di presion politica pa obliga e ex-hefe di gobierno George Papandreou y su partidarionan asisti ne debate di confianza cu mester continua dialuna.



E siman cu a pasa e plantsoen dilanti di Centro Cultural na Oranjestad a worde transforma den un pida lugar di poco mata cu unicamente varios matanan di un sorto di palmera. Na promer lugar e resultado ta cu e trafico cu ta bini di varios banda di e rotondo tin un mihor bista ariba caminda. Entre tanto tin rumornan cu ta corre cu ta bisa cu probablemente e estatua di difunto ministro Juancho Irausquin lo worde poni ariba e "plaza" aki. Esaki sinembargo ta poco dudable, pues na algun diez meter for di eynan ya nos tin un, monumento na honor di e promer presidente di Lago esta senjor defunto Lloyd G. Smith Dos monumento banda di otro nos ta kere ta un poco di mas den e caso aki.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di redactor)

Sr. Redactor,

Permiti mi un espacio den bo diario pa trece un problema dilanti e opinion publica.

Ya ta hopi tempo caba e doño di Arends Service Center, Sr. Dichi Arends ta kita placa for e salario di e trahadornan, pasobra segun e, falta placa den e caha.
Siman pasa a sosode cu diferente trahador a keda sin cobra y uno a worde bisa cu ainda e tin cu traha dos siman sin pago pa paga loque falta den caha. Ora cu e joven Modesto Maduro a acerca un representante di Union, es representante a yama e doño di e Esso Station. El a splika cu e no por kita placa di un trahador si e no tin prueba ken a horta e placa, y ta mihor pa e yama recherche pa investiga y busca e ladron. Ademas, ley ta bisa cu un trahador di trabao no por kita mas cu un tercera parti di salario di un trahador. Pero e contesta di e doño tawata cu e no ta worry cu ley, y si mi no ta gusta e ta kita e joven foi di trabao; y cu berdad e joven a worde kita foi trabao. E caso a worde referi na Sociale Zaken y mi ta spera cu e caso lo bai den man di juez. Esaki ta un ehemplo di barbaridad, inhusticia y groceria cu ta pasa cu e trahadornan di Aruba.
Den e caso aki no ta trata di un doño Macamba of Americano, pero un propio Arubiano.

Esaki ta un otro bon servicio di un ESSO DEALER!

Un representante di Obrero

F.L. Maduro.

Nota di redaccion:
Ariba nos pregunta kiko e por bisa tocante e caso aki, e gerente di e stacion, senjor Arends a mustra cu enberdad e ta kita placa for di salario di trahadornan cu "fia" placa for di caha, pero esaki tabata sosode bao di bon comprendemento te ora ultimamente a sosode un trobbel cu un hoben kende segun nos por compronde a "fia" di mas, pero no kier a "paga" back di mas.
Senjor Arends a mustra nos cu ultimamente mes e tabatin un encuentro cu tur su trahadornan y cu tur cos a bai den bon comprendemento. El a kita un hoben for di trabao, despues di a consulta autoridadnan di trabao encuanto e caso specifico di e hoben, segun senjor Arends. Encuanto senjor F.L. Maduro mes, senjor no por a aprecia su intermediacion den un negoshi particular. Kizas si e hoben Modesto Maduro a bai na Sociale Zaken cu su problema prom[illegible] of si senjor F.L. Maduro conseha e hoben pa bai e departamento aki, cu tey pa tal casonan, promer cu e intermedia, probablemente e cuestion di trahador y empleador no a bai asina leuw cu kitamente di Modesto Maduro for di trabao. Pues cada empleador tin su orgullo y propio organisacion di su negoshi y ta dificil pa laga cualkier persona, apesar cu e por ta representante di otro gruponan di obrero mete den su asuntonan di negoshi, mientras cu e empleadonan di su lugar no ta representa legalmente pa e persona aki. Pesei den casonan di dificultadnan asina cu bo empleador ta mihor pa bo acudi na Sociale Zaken promer, esta si bo no ta miembro legal di un of otro union sindical.

Cantando cu Radio Kelkboom

E siman aki nos ta cuminsa nos seccion di "Cantando cu Radio Kelkboom," cu un un cancion hopi romantico cual ta un grabacion di e conocido cantante Javier Solis. Den su estilo excelente e ta presenta Si Dios me quita la vida., un bolero.

E cancion aki bo por scucha diadomingo venidero entre 11'or y 12'or di merdia via Radio Kelkboom den e programma ya tan conoci. Y door di cumpra bo Arubaanse Courant of abona ariba dje., tin e posibelidad pa bo canta e cantica aki hunto cu Radio Kelkboom, asina gozando masdi e programma. Un otro cancion cu nos ta publica awe ta "Cristina" canta pa Bobby Solo. Cancion italiano cu ta un hit ultimamente.

Si Dios me quita la vida..Bolero..
Javier Solis...

Si Dios, me quita la vida, antes
que a ti
Le voy a pedir que concentre
Mi alma en la tuya
Para evitar, que pueda entrar,
Otro querer, a saboriar, loque
es tan mio.

Si Dios me quita la vida, antes
que a ti,
Le voy a pedir, ser el angel,
Que cuide tus pasos.
Pues, si otros brazos te dan
Aquel, calor que te di.
Seria tan grande mi celo
Que en el mismo cielo me vuelvo a morir.

Eso es solo un pensamiento,
pues entre un momento
De locura me confiesas
Que cuando me besas, eres tan
mia
Como la playa, del mar.

Si Dios me quita la vida, antes
que a ti,
Le voy a pedir, ser el angel,
Que cuide tus pasos.
Pues, si otros brazos te dan
Aquel, calor que te di.
Seria tan grande mi celo,
Que en el mismo cielo me vuelvo
a morir.
Si Dios me quita la vida,,,antes
que a ti.

CRISTINA

BOBBY Solo.

Scrivero per te Cristina
le prime parole d'amor,
rubero per te Cristina
le stelle piu belle dal ciel
La prima carezza che m'hai dato
tu
l'ho chiusa nel fondo del cuor
e quel dolce bacio che mai midarai
il sogno piu bello sare
Non avro mai piu Cristina
le cose che ho avuto date
resterai per me Cristina
un dolce ricorde d'amor.



Diasabra atardi ultimo a tuma lugar den Sociedad Bolivariana e inauguracion official di e exposicion di Banco Obrero di Venezuela. Esaki a worde efectua pa e director gerente di e banco senjor Dr. Leopoldo Martinez Olavarilla (na robez). Despues acompanja pa su sub director senjor Dr. Roberto Padilla Fernandez (na drechi) el a acompanja gezaghebber di Aruba, senjor O.S. Henriquez (centro) pa mira e exposicion. Gezaghebber a mustra un gran interes pa e trabao di e banco aki na Venezuela.



WELGA NA GRECIA--Un grupo di welguistanan durante un marcha door di Piraeus. Nan tabata carga borchinan riba cual tabatin respectivamente: Un junta a ser forma na Estados Unidos y "Corre cu traidornan."

Supercohete Saturno-1 a pone un satelite pegaso den orbita

Pa: AlRossiter.

CABO KENNEDY--UPI--E supercohete Saturno-I di Merca a pone awe un satelite Pegaso den orbita pa e detencion di meteoritonan espacial den un operacion sin fayo ,cu practicamente a habri e caminda pa e lanzamiento di un cohete mas poderoso ainda durante e proximo invierno.

Conduciendo e satelite Pegaso pa un orbita casi perfecto, e Saturno di 57 meter di altura a pone termino na su periodo di pruebanan , cu un total di 10 exito den mesun tantu experimentu. "Tur e aspectonan di e promer parti di e programa Saturno a ser hiba a cabo exitosamente awe mainta" asina George E. Mueller, director asistente di e direccion di espacio , a cargo di e vuelonan tripula a afirma.

"Esaki tabata realmente un tremendo exito", el a agrega. Awor e ingenieronan lo dedica nan atencion na e proximo Saturno, Uno- un gigante berdadero di e impulsornan den espacio, cu lo hiba astronautanan.

Saturno-1B, cu un potencia di empuhe di 1.600.000 liber, lo ta equipa cu un di dos etapa nobo y un promer potencia di aumento. E promer unidad lo ser lanza den espacio den luna di januari. y por pone den orbita un capsula di tres tripulante pa fin di 1966.

Saturno 1B lo ser usa, mientras nan ta prepara Saturno-5, pa coloca den orbita terrestre capsulanan Apolo, cu su tripulacionnan den vuelonan di entrenamiento pa e viaje pa luna,

Awe mainta nueb'or Saturno-I a lansa for di terra, pusha pa su motornan cu ta capaz di desarrolla 1.500.000 liber di empuhe.

Den 10 minuut y 30 seconde el a pone Satelite Pegaso den orbita, cu tin un peso total di 10 ton y mei. Tres minuut despues Pegaso a saca su alanan di 30 meter di anchura y a cuminsa recorre e espacio den busca di curpanan cosmico cu den futuro por atravesa e capsulanan di e cosmonautanan. Si un di e meteoritonan dal contra cualque parti di e alanan, e choque lo ser registra pa elementonan electronico cu lo transmiti pa terra tur e informacion posibel.

E Pegaso aki a ser construi pensando den e posibilidad cu den futuro algun astronauta por acerke.

E Pegaso aki ta traha di 48 laag di aluminium cu un astronauta por saca y trese terra pa e cientificonan studia nan.

Esaki ta loque nos kier hasi-- Mueller a bisa--di trese e laag-







WALTER VAN ROSBERG A SER RE-ELIGI PRESIDENTE DI CVB

WILLEMSTAD -- Den e edificio di CVB na Molenplein ayera tabatin e segundo parti di un reunion general cu a trata e mocion di desconfianza esun di directivo di CVB.

Mitar di nuebe señor Walter van Rosberg a habri e reunion yamando tur e presentenan bombini.

El a recorda cu dia 2 di july nan a pidi pa pone reunion dia 30 y loke a sosode. Tambe el a pidi pa e reunion cuminsa na bon y caba na bon y pa ningun hende no tuma nada personal.

Dos papel a ser parti pa tur e miembronan, riba cual tabatin e nombernan di Sr. Van Rosberg y Señor van der Veen esaki pa eligi e presidente di CVB.

Señor Rosberg a mustra cu durante e runion pasa nan a ser baha como miembronan di directiva y cu nan no por vota, pero sr. Van der Veen ta lanta para y bisa cu ainda e directiva no a baha ya cu durante e acercamiento di dia 2 a ser dicidi cu e directiva bien lo keda sinta y continua su trabai te ora cu e directiva nobo keda forma.

Sr. Ringma a lanta pa duna contesta riba e palabranan di Sr. Van der Veen, pero tur e presentenan a cuminsa gritando contra Ringma, mustrando cu Sr. Van Rosberg mester contesta ya cu Ringma no ta miembro di e directiva.

Un dicusion chikitu a surgi ora cu tabatin un asunto poco complica den e votamentu di directiva di de Koning, ya cu tabatin dos machtiging.

Rosberg a yama nomber di e clubnan uno pa uno, pa deposita nan voto y tambe tres persona a ser yama pa yuda cu contamentu di voto. Despues di a conta tur e votonan a sali cu dos voto tabata blanco, Van Rosberg a hanja 55 voto y van der Veen 50 loke ta nifica cu Van Rosberg a ser re-eligi como presidente.

Dos papel mas a ser parti pa vota pa e ocho miembro cu lo representa directiva y Sr. Sjors Merced a bisa cu e kier mira e miembronan pa cual nan ta bai vota y sr. Van Rosberg a mustra algun di nan cual a lanta para.

Esnan cu a ser eligi ta: A. Constancia, A.D. Henriquez, L. Kleinmoedig, J.M. Martis, J.M. Mathilda, esakinan tabata e prome tres cincu y despues sr.

Van Rosberg a bolbe parti papelnan pa votacion di e tres otronan y a sali Nieuw, Palm y Lambertina.

Sr. Boeboechi Isenia a lanta para y a pidi presidente pa e mira e tres personanan ei ya cu e no conocenan. Nieuw y Palm tabata presente y Sr. Lambertina no tabata presente.

Un votacion ta drenta na vigor pa miembro di NAVU, y e dos personanan en cuestion tabata J.M. Martis y J.M. Mathilda Jossy Martis a ser eligi cu 50 punto contra 48 di Mathilda.

Riba esaki presidente Van Rosberg a mustra cu mester tin 51 punto pa un persona ser eligi, riba cual Jossy Martis ta presenta cu e reaccion cu e ta retira for di tur e puestonan pa cual el a ser eligi y for di e momento ei el a sali for di sala di reunion y tambe hopi persona a sigi su tras.

Willekes tambe a puntra presidente cuantu persona representante di clubnan tin den reunion y sr. Rosberg a contesta 52.

Despues di e incidente aki e reunion a perde animo ya cu tur hende casi a bai y manera mester a sosode Sr. J.M. Mathilda a keda eligi como miembro di NAVU.

Nos ta spera cu e directiva nobo aki lo traha awor mas tantu pa bienestar di deporte yudando ainda un poco mas cu antes e clubnan chikitu cu ta pasando hopi dolor di cabes den nan division.

den apreciacion di e situacion. "Mi no ta kere qu nos objetivonan lo ta masha diferente", asina ela bisa.

Prome cu ela sera e conferencia, e gobernadornan, cu excepcion di dos, a vota un resolucion di apoyo ne decision, qu a ser adopta pe presidente, di aumenta e potencia combatiente norteamericano den e guerra di Vietnam

E dos dirigentenan tabata e gobernadornan George Romney di Michigan y Mark O. Hatfield, di Oregon, quendenan ta ser considera como probabilidadnan grandi pa representa partido republicano den e eleccionnan futuro.

Tur dos a manifesta qu e Presidente no a splica e situacion na Vietnam cu suficiente claridad.

Den Senado, e formula di e Presidente pa combina diplomacia pro di paz cu un presion militar, manera circunstancianan ta permiti esaki, merece elogionan tantu di e democrata como e republicanonan.

E senador George D. Aiken, number dos entre e republicanonan qu ta forma parti di e comision di relacionnan exterior critica na cierto momento, e declaracionnan di Johnson.

E senador republicano Jacob J. Javits a califica e disposicion qu a ser expresa pa Johnson di trata e propuestonan di e arreglo di Vietnam del Norte como un "gran paso padilanti"

DERROTA DI NOVAS DEN PARLAMENTO TA SIGUR

Atenas--UPI--E gran pregunta awor a keda den e capital aki riba e paso qu e prome ministro George Athanassiadis Novas lo bai tuma awor, ora qu e ta sigur di su derrota den Parlamento ora qu e pidi un voto di confianza pa su flamante gabinete.

E ultimo acontecimiento di e cri sis politica aki a tuma lugar ora qu un gran mayoria di e Partido Centrista, qu ta pertenece ne prome ministro destitui George Papandreou a duna un voto negativo, qu practicamente ta tumba e formula ministerial di Novas (qu tin solamente 14 di bida) ora qu nan nenga su apoyo.

E votacion, qu a culmina den un resultado desfavorabel di 143 contra 28, a elimina tur posibilidad di qu e actual Gobierno di Novas lo por sobrevivi e consulta qu parlamento lo hasi dia 9 di augustus pa obtene un voto di confianza.

Aunke Novas ta conta cu e apoyo indudabel di e demas - partidonan, e falta sin embargo e mayoria necesario pa vence su adversarionan den un parlamento qu tin 300 asiento; a salvo qu un que otro cambio inesperá tuma lugar riba e fecha ey.

E votacion desfavorabel qu Novas tabatin ayera ta pone un y tur teme pe suerte di e actual Gabinete, y nan no sa si e prome ministro lo afronta e lucha te su ultimo consecuencianan pa gana tempu y haña un candidato di transaccion pa reemplazele.

E unico homber qu a surgi na horizonte como posibel candidato di transaccion ta Stephen Stefanopolous, di 67 aña, quende tabata prome ministro bao di gobierno di Papandreou.

Esaki ta un politico moderá, qu ta figura den e ala drechi di e partido Union Centrista y semper ta resulta aceptabel pa otro politicanan comun.

Mientras tantu, e sesion parlamentario qu lo culmina den e voto di confianza qu Novas lo solicita dia 9 di augustus lo cuminsa awe tardi.

E reciente manifestacionnan publica, qu a costa bida di un persona, lagando centenares di herido, parse a tuma e caminda awor di maniobranan politica.

Papandreou a revela su plan pa hasi un gira den henter Grecia pa gana apoyo popular asina qu e voto di confianza a ser derrotá. E unico homber qu parse pueblo kier mira ta e prome ministro destitui. Papadreou. Ela renuncia su puesto dos siman pasa despues di tabatin palabranan cu Rey Constantino riba nombramiento di e ministro di defensa.

Johnson a pidi gobernadornan pa bini Casa Blanca pa splica problemanan di Vietnam

WASHINGTON UPI--E presidente di Estados Unidos, Lyndon Johnson a invita e gobernadornan awe di e estadonan pa bini Casa Blanca pa splica e detallenan di e politica di Gobierno riba e problemanan di Vietnam.

Casa Blanca a anuncia poco despues qu 43 di e 50 gobernadornan di e pais a acepta e invitacion y qu nan tabata cla pa biaha pa Washington.

E presidente a manda su avion Minneapolis (Minnesota pa e viaje di e gobernadornan, qu a caba di celebra nan reunion anual den e ciudad ey.

En vista di e bishita di e gobernadornan, e Presidente e cita Casa Blanca pa su gabinete completo, incluso e embahador nobo den Nacionnan Uni, Arthur Goldberg, quende ta posee e rango ministerial den e sentido ey.

Den su conferencia di prensa di antayera Johnson a anuncia qu el lo ofrece e gobernantenan tur informacion qu ta na su alcance a fin di "resolve di cualkier forma un que otro duda qu nan por tin", respecto nan plannan pa aumenta inmediatamente e forsanan militar norteamericano na Vietnam te na un total di 125.000 homber.

Ela agrega qu e tabata sperá qu e gobernadornan lo coincidi cu n'e



E HOMBER MAS BIEU DI MUNDO-Esaki ta e homber mas bieu di mundo E ruso Shirali Muslimov di Azerbeidjan cu a ser fotografia den e capital di Bakoe, cu un grupo di admiradornan hoben. Esaki tabata e prome biaha cu e anciano a bandona su lugar pa bin presencia e ciudad grandi aki.

Awor cu Merca a manda mas trupa Vietnam negociacionnan serio lo ta mas dificil

Ginebra -- UPI -- Union Sovietica a advirti ayera nochi qu tur e negociacionnan serio riba desarme awor lo ta "muchu mas dificil" en vista di e decision di e presidente di Estados Unidos, Lyndon Johnson, pa manda mas trupanan norteamericano Vietnam.

Den un prome reaccion loke a ser anunciá pa Johnson na Washington, e miembronan di e delegacion sovietico ne conferencia di desarme a expresa qu e intensificacion di e guerra na Vietnam lo tin " consecuencianan grave".

"Den cualkier di e casonan, e negaciacionnan riba desarme awor lo ta muchu mas dificil", asina nan a expresa.

E hefe di e delegacion sovietica, embajador Semyon Tsarapkin, a acusa Occidente di bloquea e acuerdonan riba desarme pa medio di "agresion" na Vietnam y cu e preparativonan pa" un gran guerra".

Nan ta haña qu ta posibel qu Tsarapkin lo hasi un declaracion den sesion di mainta di e conferencia di desarme, den cual ta participa 17 pais.

E conferencia a ser reanuda despues di un interrupcion di 10 luna.

Presidente Johnson a declara na Washington qu elo dobla reclutamiento di soldanan, fijando esakinan na 35.000 homber pa luna, di manera qu nan por aumenta e efectivonan norteamericano na Vietnam di 75.000 pa 125.000.

PROME LUSTRO

WILLEMSTAD- Como ya tur hende sabi, Telecuracao ta celebrando awe su prome cincu añanan di feliz excistencia. Ademas di e receptie di awe nochi, y otro actividadnan, lo yega awe tardi pa kwartu pa cuater, e conocido animador di Radio Caracas Television, Renny Otolina. Como tur cu a presencia apertura di Telecuracao, lo por recorda tabata Renny mes cu tabata presente di di apertura di Telecuracaó. Na Telecuracao, su Staf y personal nos ta extende un sincero pabien.

PESISTANAN PA GUAYANA INGLES



Awe mainta un delegacion di pesistanan a sali cu destino pa Demerara na Guayana Ingles caminda nan lo competi den e campeonatonan di Centro America y del Caribe, cu lo cuminsa den principio di augustus. E delegacion ta consisti di e siguiente personanan: Siete pesista, R. Lindeborg, H. Curiel, R. Monk, M. Sabina, F. Rijna, W. Roosberg y E. Adriana. Un coach, un trainer y un hefe di delegacion. V. Copra lo actua como trainer, M. Betrain como coach y G. de Jongh como hefe di e delegacion. Ta e intencion cu despues cu e pesistanan di Corsouw tuma parti na e campeonato pa enfrenta e pesistanan di Surnam den un torneo. E muchanan di Corsouw lo regresa dia 1Q.

BASEBALL ROUNDUP

NEW YORK, --- UPI---Cosnan stranjo ta sosode cu ta pone un bateador sali, for di slump di bateo, manera un dede di split di Tom Haller.

E catcher di San Francisco Giants, riba su propio idea a purba cu 30 diferente estilo di para bati, na mei y juni ultimo pa mira cu e por aumenta su bateo pober di .150.

Nada no a traha sino te dia cu el a split su dede meimei di juni Haller a ser pone kantu di liña pa un siman y ora el a bolbe bek el a perde su grip di man drechi pa motibu di dolor cu e tabata sinti na su man y mester a tene e bate mas fuerte cu su ma robes.

Su produccion cu e bate a bira awor di .231 y e ta demostrando loke e por. El a connecta cincu di su ocho homerunnan despues di a bolbe bek den alineacion dia 2 di juli.

Ayera tabata e mihor anochi pa Haller, el a empuha cincu carreda cu un homerun di dos careda, un doblete y un infield out ora cu Gigantes a derota Bravos di Milwaukee cu score di 9-2. Den e otro weganan di Liga Nacional e lidernan di Liga Los Angeles Dodgers a derrota e campeonnan mundial Cardenales di San Louis cu score di 4-2, Rojos di Cincinnatti a keda na dos wega di diferencia tras di Los Angeles derotando Houston Astros cu score di 9-1, Pittsburg a gana Cachorros di Chicago 3-1 y Phillies di Philadelfia a tuma un victoria for di New York Mets ganando cu anotacion di 5-3.

Willie Mays quende tambe a cai den slump a connecta su di 24 homerun a empuha un carreda for di dia 8 di juli despues di a hun ga 24 ining sin connecta un hit. Bob Shaw a bai e distancia pa Giants, permitiendo siete incogible pa logra su di 11 victoria den 17 decision. Henk Fisher 4-5 tabata e perdedor.

Dodgers cu un desventaha di 2-den octavo inninga empata e score riba un homerun di Jeff Torborg y dobletenan di Jim Gilliam y Lou Johnson.

Despues nan a gana den nobeno inning cu dos carreda, riba un hit tres base por bola y un infield out.

Cardenales a usa tres pitcher di relevo den e fatal nobeno inning. Don Dennis 2-2 tabata e perdedor y Bob Miller 5-6 a bai cu e victoria.

Bob Bailey a roba dos base y a score despues di cada uno riba hitnan di Willie Stargell y Roberto Clemente y Don Cardwell a limita Cubs na siete hit, ponchando ocho bateador pa gana su nobeno victoria contra cincu derrota.

Piratas a collecta siete hit na man di e pitcher perdedor Ernie broglio 1-6.

Ed Bailey a ruina Cardwell su labor di blanqueo cu un doblete impulsador.

Bobby Wine y Johnny Callison cada uno a connecta homerunnan di dos carreda y Lew Burdette a gana su prome wega for di dia 3 di september, mientras e tabata cu Cubs ora cu Phillies a ruina e di 75 anniversario di e manager di Mets Casey Stengel. Gary Wagner a duna Burdette relevo despues cu Mets a score dos biaha riba homerun di Chuck Hiller, un base por bola y dos singel.

Al Jackson a perde su di 14 wega contra cincu victoria pa New York.

Deron Johnson a empuha tres carreda cu un doblete y un singel y e nobato Tony Perez a connecta un homerun di dos carreda pa Rojos.

Joe Nuxhall a permiti ocho hit un di nan homerun den segundo inning for di bate di Joe Gaines pa gana su octavo wega riba su dia di anniversario.

Don Nottebart 2-8 tabata e perdedor pa Houston.

NEW YORK,---UPI--Willie Terry Valentine jr. ta un homber preocupa.

Recientemente e tabata un huez, referee di boxeo y sparing partner--tur cu e mesun salario compara cu liga mayor y bo no por blame e ora e kier re-examina su firma fini riba su contract. Bill Valentine tabata involvi den un pushamentu, tiramentu di moketa cu Sam Mele di Minnesota Twins dos siman pasa pa cual motibu Mele a hanja un suspension di cincu wega.

Ayera, Valentine a hanaje le den centro di un di e incidentenan mas grandi di beisbol moderno den e anjanan reciente cual a bini a causa di un deadball.

Ora cu un tercer bateador a ser golpea pa pitcher den octavo inning, Bob Rodgers di, e victima a reta e pitcher di Boston Arnold Earley y den un minimo di tempu 50 hungador tabata worstel, lorando abao na suela, bringando cu otro.

E inmediato resultadonan tabata cu despues di e pelea e tres pitchernan Dave Morehead, y Earley di Boston y Dean Chance di Los Angeles a hanja multanan di 50 dollar cerca e umpire Valentine.

Rodgers, Earley y coach di Los Angeles Jack Paepke a ser expulsa durante e pelea. Numeroso hungadornan no a keda contentu cu e decision y Joe Cronin a keda encarga pa studia e caso mas a fondo.

Los Angeles a gana Boston 9-2. Minnesota a gana Twins Orioles di Baltimore 3-2, Indios a derrota Yankees di New York 5-0, Detroit a gana Chicago 3-1, y Washington a gana Kansas City 3-1.

Coach Charlie Fox di Gigantes a teoriza e grip nobo di Haller como un resultado di e lesion na su man, cual tambe a ponele swing cu mas velocidad y mas potencia.

Morehead tabatain un ventaha di dos-cero y a sigi permitiendo dos hit ora el a poncha Cardenal den sexto ining. Jim Fregosi a sigi cu un homerun di dos careda pa empata e score.

Ora Morehead a bini bate el a ser di dal pa un bala di Chance den su helmu, esaki a bira un prome abuso di umpire di base Bill Valentine. Den cierro di e inning Cardenal a empuha dos carreda mas cu un doblete. Morehead a ser avisa den octavo inning despues cu el a dal pelotazo na Jim Fregosi. Willie Smith a sigi cu su di 12 homerun y Earley a reemplaza Morehead pa enfrenta Rodgers.

Na Minnesota, Earl Battey a pone un squeeze bunt di suicidio cual a empuha Don Mincher cu e carreda di victoria pa Twins.

Jim Grant a permiti solamente pa logra su di 12 victoria contra solemente tres derrota, permitiendo e mellizonan di Minnesota pa aumenta nan ventaha na cincu wega riba Orioles di Balmore.

CASTIGABLE

ORANJESTAD - Un castigo di 6 siman sera a bai pa un tal D.F. di 33 anja, sin trabao, pa cortamento. Dia 3 di e luna aki el a corta un homber den su man cu un cuchu. E maltrato aki a tuma lugar na cas di victima na Boegoeroei. E demanda di e fiscal tabata seis siman sera.

ORANJESTAD - Cu husticia no ta chanza cu personanan cu kibra telefonnan publica na Aruba. un tal G.T. a sinti ayera mainta ora cu huez a castig'e pa 2 siman sera, pa motibo cu dia 11 di e luna aki el a ranca un telefon publico na Dakota, kibra. E pedida di e fiscal tambe tabata 2 siman.



Esaki ta e campeon peso ligero di Estadonan Sur di Merca Salas Bradford kende den e programa boxistico di dia 13 di agosto venidero, lo enfrenta Floyd Patterson Jr. di Corsow den un pelea di 8 round. Salas Bradford ya ta na Aruba y a cuminza cu su entrenamento na entre otro Wilhelmina Stadion y Lago Sport Park.



Un error terrible di guerra--Un homber cu ta traha cu Machin gun habitante di Vietnam ta hisa su man den laria pa duna señal pa e contra partidonan stop di tira ora cu e adversarionan a derrota dos compañero di dje den cercania di Phu Loy dia 27 di juni, 40 milla sur di Saigon. E compañeronan a perde con tacto di radio cune ora cu nan tabata busca Vietcong y e incidente di 20 minuut di tiramentu a ser interrumpi.
Un americano y dos vietnames a ser lesiona.

PAGINA FEMENINA

Koffie cu ijs excelente pa sed



Pa: Gaynor Maddox

Un glas grandi yena cu koffie cu ijs seguramente ta yuda riba un dia caloroso.

E ta facil pa prepara. Bo por ajusta e calorianan na bo necesidadnan. Bebé pretu pa practicamente ningun caloria of usa un sucu artificial liquido.

Pa esnan menos conciente di caloria usa slagroom diki y sucu o simplemente stropi.

E mihor manera pa prepara? E Instituto di Trahadornan di Koffie ta duna reglanan pa tres manera:

1. Cuminsa cu traha poco koffie extra cayente na ora di desayuno Fria e koffie, bashele den bakki di ijs di ijskast y lague fria mas liher posibel, bira duru manera ijs. Den atardi, ora bo ke refresca, yena un glas grandi cu e blokkinan di koffie y basha koffie normaal y cayente den dje. Lo bo tin un bibida di sabor delicioso sin mas trabao.

2.- Ata un manera facil. Traha un pochi di koffie extra fuerte (usa tres cuchara di midi, plat arriba, pa cada 3/4 di midi di awa. Basha cayente riba glasnan grandi yena cu ijs.

3.- E moda mas facil y liher pa traha koffie di ijs ta e moda instantaneo.

Den cada glas, draai mas o menos doble di e cantidad normal di puiru di instant koffie cu bo ta usa den un koppie. Laga e koffie disolve door di agrega un tiki awa cayente.

Basha cubonan di ijs arriba y basta awa frieuw pa yena e glas te na un centimeter bao di rand.

Un stropi simple di sucu ta ser recomenda pa koffie di ijs, pasobra e ta brua mesora cu e solucion. Pa traha e stropi, herebe dos cantidad igual di awa y sucu huntu pa cincu minuut.

Por ehemplo un koppie sucu cu un koppie awa. Fria y warda den ijskast.

Si bo usa slagroom den koffie di ijs, cumpra e mihor slagroom cu bo por hanja.

E ta hasi verdadera diferencia den e sabor. Pa esnan cu no por cu slagroom, usa un tiki casca di lamoenchi of un tiki menta.



Simpel pero bunita ta e set di betsitting room aki den colornan brillante.

Nan ta traha di fabricacion masha suave.

KIKO TA BINI DESPUES DI "PERO"?

Pa: Ruth Millett.

Ora un muher ta bisa algu, na forma di un compliment, di un otro muher y despues ta agrega" pero". Loque ta sigui ta loque en verdad e kier men.

E ta un persona verdadera simpatica--pero terriblemente ferfeladora.

E ta un kokkie fantastico--pero bo por mira esei tambe na su figura.

E ta un ama di cas perfecta--pero henter su cas ta un tiki muchu perfecto pa parce riba un hogar.

E tin un sentido di humor marravilloso--pero tin biaha si e ta poco skerpi dimas.

E ta sumamente cute---pero masha bobo.

E ta masha eficiente--pero gusta manda muchu.

E ta un bon amiga dimi----pero lo mi no contele nada cu mi no tin gana di tende den henter Corsow.

E ta simpatica pa topa cune- pero toch ta parcemi cu e ta un tiki muchu dushi.

Semper e tabata asina hubenil --pero ya su edad ta cuminsa mustra caba.

Den un tempu e tabata un muher nechi--pero ela malcuida su curpa terribel.

E tin panjanan masha bunita --pero semper e ta parsemi un tiki muchu bisti pa e ocasion.

Su intencion ta bon--pero e no tin muchu tact.

E tin masha idea--pero mayoria di nan no ta sirbi pa nada.

E ta parse asina mas hoben cu su esposo --pero ya, ta su tercera esposo.

Ora un muher ta conta di un otro, ta loque ta bini despues di e "pero " ta conta.

Check in for a Cool Fashionable Summer



Cada muher hoben ta wardando primavera. Riba e foto nos por mira dos bisti masha bunita cu por ser usa durante e temporada di primavera. Esun na man robez a ser diseña pa Tammy Andrews y esun na man drechi pa Kelly Arden.

MUHERNAN GUSTA KEDA CAS

Pa Ruth Millett.

Articulo den corant di Londen: "Dokternan y psiciatranan Britanica ta combatiendo un enfermedad cu mas y mas ta atacando amanan di cas -- muhernan cu ta sinti nan mes mentalmente imposibilita pa sali for di cas sin sufri ataquenan di yoramentu y temblamentu".

Wel esei ta un enfermedad di cual seguramente nos lo keda warda. Sin tin un cos cu muhernan aki gusta ta sali for di cas,.

E muher Mericano no ta hanja ataquenan di yoramentu y nervio pasobra e tin cu sali di su cas. Esei ta ser forsá pa circumstancianan cruel -- keda - serra un of dos siman den su cas sin tin ningun caminda di bai.

E muher Mericano tin asina miedu di keda su so den cas, cu e ta prefera di sali bai scucha un hende comenta un boeki, na lugar di keda cas y lesa. E ta prefera di bai un reunion di su club di jardin na lugar di cuida su matanan. E no por keda sin yuda forma un seccion femenina den cualque organizacion cu su esposo por pertenece, of un club di mama den cualque organizacion di cual su yiu ta forma parti.

E miedu di muhernan Mericano pa keda serra den cas a ser causá pa e segundo auto den famia cu ya a bira un necesidad; pa e culto pa unidad cu ta hiba mama unda cu papa ta bai: pa e crecementu di clubnan femenina cu ta tene amanan di cas reuniendo.



Na banda drechi por mira e veterano boxeador Mericano Holy Mims, te ainda un di e mihor peso medianonan di mundo, durante su entrenamento den Wilhelmina Stadion pa su proximo pelea dia 13 di agosto contra Kid Fenton di Aruba. Na banda drechi ta Jack Johnson, campeon discuti di Antillas kende dia 13 di agosto venidero un biaha mas lo enfrenta Sugar Boy Nando, e biaha aki den e prome défensa di su titulo. Por bisa cu e pelea aki, pa cual lo tin un referee for di exterior lo ta esun den cual lo keda demostra ta ken ta e berdadero campeon antillano.

BANDIDONAN A INVADI CLUB NORTEAMERICANO NA ITALIA

MANILA-UPI-Un grupo di bandidonan enmascara a invadi ayera nochi un club militar norteamericano den e base Clark di e Forsa Aerea y a hui cu un total di 169,000 dollar.

E ladronnan a herida gravemente un aviador norteamericano cu un rafaga di mitralleur, nan a tuma dos muher norteamericana como rehennan y a hui.

E dos muhernan a logra di scapa promer cu e miembronan di e banda por a bula e prikkeldraad di mas di tres meter di altura cu ta rondona e base y a hui den un jeep cu tabata warda nan. Polisnan militar cu tabata persigui nan a intercambia varios tiru cu e bandidonan y nan ta kere cu algun di nan ta herida pasobra nan a hanja mancha di sanger na pia di e prikkeldraad cu ta rondona e base.

E asalto a ser planea cu e precision di un operacion di comandonan. Mas o menos nuebe homber, segun nan ta kere nan tur ta filipino, a tuma parti den dje. "Esaki tabata cuestion di algun minuut", un vocero di e base a declara.

E bandidonan a drenta den e club cu pistool den nan man y a obliga e empleadonan y parroquianonan pa nan sinta riba suela. Despues nan a coge e placatur na dollar americano--for di man di e cajero.

E ladronnan a apodera despues di e dos muhernan y obliga nan di sigui nan pafor di e edificio di e club. Despues nan a cuminsa tira riba e norteamericanonan cu a trata di bai tras di nan. E herido a ser alcansa ora cu e tabata yega e parque di estacionamiento. Un di e muhernan a scapa di su capturadornan den e confusion E bandidonan a obliga e otro pa subi e auto pa cual nan a yega te na e prikkeldraad.

1 SIMAN PA MALTRATO

ORANJESTAD - Tambe a ser trata ayera mainta dilanti huez, e caso contra un welderdó di 21 anja, kende dia 13 di april di e anja aki a bati un mucha homber na Tanki Leendert.

E1 a bati e mucha homber cu skop y mokete na su rebchinan y cabez y tambe a fractura e cachete di e hoben.

E demanda di fiscal pa e maltrato aki tabata 2 siman sera. Huez a cambia esaki den 1 siman.

HOROSCOPO

ARIES- ,mar. 21 a abril 19- Planear inteligentemente para las vacaciones le brindará mucho placer hoy. Reúnase con personas que congenien . Haga cosas que le gusten y revele las ansiedades.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Mientras se divierte, cerciórese de no gastar más de lo que realmente puede. De hecho, sea hábil y aumente su reserva para los días que se avecinan. Sea más económico que en el pasado.

GEMINIS- (mayo 21 a jun. 20 Está bien que profundice en asuntos financieros, pero no limite sus pensamientos a cosas triviales. Salga, haga llamadas, tome la inciativa, dé viajes pequeños al campo, etc. Avance!.

CANCER- jun . 21 a jul. 22 Si conferencia con consejeros que tienen el conocimiento, podrá aumentar sus ingresos apreciablemente. Usted tiene un sentido práctico magnífico. Uselo para su propio beneficio.

LEO- jul. 23 a agto.22- Vaya en pos de sus metas personales que no habían sido atendidas antes de ahora. Primero prepare su intinerario, sepa lo que quiere y entonces, viento en popa a toda vela. Demuestre que tiene verdadera habilidad.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22- Si se pasa un poco de tiempo pensando tranquilamente puede producir resultados mejores y realmente grandes para usted en el futuro. Trate de mejorar su apariencia. Tómese su tiempo con los detalles pequeños.

LIBRA-sept. 23 a oct.22- Reúnase con personas que congenien que saben reírse y hacen el día de lo más agradable para usted. Sea astuto. Olvíde sus problemas y planee para el futuro. Use su sentido común.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Es aconsejable que se ocupe de los asuntos cívicos, en vez de no hacer nada en la casa. Usted está muy dinamico ahora y puede impresionar a personas influyentes Sea cortés.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Usted requiere algún nuevo interés, y el estudio puede revelar cuál es el más apropiado para sus requisitos. Sus amistades de fuera de la ciudad pueden ser muy útiles. Comuníquese con ellas.

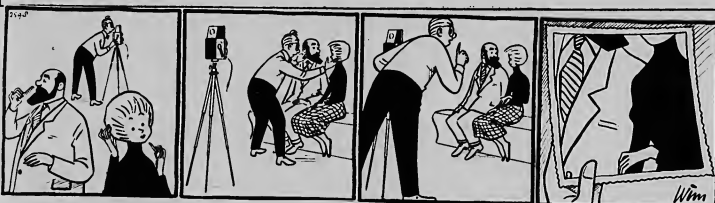
CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Huir de las responsabilidades no es aconsejable, puesto que sólo manipúlandolas usted hace un progreso verdadero. Personas allegadas cooperarán con sus planes. Demuestre precisión.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Reúnase con sus socios y solucionen las diferencias para que se preparen más industriosamente para los días que se avecinan. Lleguen a un buen entendimiento. La noche será buena para reuniones.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Hay mucho que hacer delante de usted , de modo que póngase a trabajar y termínelo pronto. Tómese su tiempo para mejorar la salud. Sus buenos amigos se le unirán para recrearse esta noche.

SI SU HIJO NACE HOY..
Será uno de esos individuos que mantienen la cabeza muy alta como casi despreciando a los demás, creando animosidad entre sus compañeros. Enséñele a ser comprensivo y tolerante.

BUCHI ROBES



PEPITA



No. 11

ORA UN MAMA YORA

Mesora Klaus Holl a lanta para. E ta sintié asina malo, pasobra un otro hende mester bisé kiko e mester haci. "Ki ora.... nos por conta riba noticia?", e ta puntra ora cu e ta pará den entrada di e porta cu Frits a habri caba.

"Naturalmente nos ta jamabo asina cu nos haya tende algo. Nos patrulla constantemente ta ponemi na altura di cualkier noticia cu nan haya. " E homber ta duna nan un man y ta sera e porta bek. Ora cu el a bin sinta bek na su lessenaar, e ta keda mira pensativo loke el a skirbi di Brigitte Holl. Mientras e ta jenando su pipa cu tabaco, su pensamento ta bay riba tur e hendenan cu annualmente ta disparce y cu hamas bo ta haya tende algo di nan. Mayoria di nan no ta presenta mas y ta parce mescos cu nunca nan tabata existi.

Ora cu abogado Julius Mellert a sera e porta grandi tras di dje cu su cliente, e ta pasa su cinco dede den su cabes, manera un hende cu ta contento cu un día pisá ta tras di lomba. "Mi mester felicitabo profesor", e ta bisa cu un mirada cauteloso riba e homber cu ta bahando e trapi banda dje. "Pa ta honrado: Mi ta haya cu e juez tabata masha compasivo." "Bo ta jama esey compasivo?" Profesor Arnold Heideman, cirujano y hefe di un di e hospital nan di mas moderno di Alemania, ta keda miré asombrá. "Mi apreciable Mellert! Ainda mi mester pensami bon, si mi ta accepta, e manera cu e juez a papia su avisonan, Ademas mi no ta cualkier loco, cu djies pa smaak ta corre destrui auto di otro hende. Mi ta un personalidad den bida publico ....y ademas!

Ta pakiko tur e papiamentonan ey? Mi no a hura cu e homber a corre bin net riba mi auto? Nan ta kere cu mi ta capas di jura falso?" E profesor tin e abogado teni na su manga y ta obligué pa ked a pará. Su cara jen di plooi ta bira corrá. Su wowonan chikito ta brilla di emocion tras di su bril y su lipnan ta mustra cu el a worde ofendi den su dignidad. E abogado ta sacudi su cabes. E ta corda riba e salario basta halto cu e caso aki a duné. Y si no tabata pa e placa ey, lo el a laga e homber aki pa su cuenta, ya cu e ta mes vanidoso cu e ta famoso. "Naturalmente cu bo no a hura falso", e ta bisa. "Di esey no tin nodi papia mes. Pero toch mi ta pidibo pa pensa cu ya esaki ta di tres biaha profesor!" "Sigur, pero tur biaha e otronan tabata culpabel." E abogado ta hala rosea pisá. "No obstante! E siguiente biaha esey lo costabo bo rijbewijs. E juez a ponebo bon na altura di esey." Mellert ta keda mira e profesor, kende ta mirando furioso su dilanti. Mi cielo, maré e homber aki por ta inteligente. Por ta cu otro hende di sesenta anja por corre auto bon ainda, pero Professor Arnold Heideman si no por. Aparentemente nunca e tabata un bon chauffeur. "Bo mes lo no por kere, mi apreciable.

Ya mi tin cuarenta anja ta stuur auto caba. Mi tin gana di conoce e juez cu por tribi di kita mi rijbewijs di mi. Net amil" Cu un cara serio Mellert ta sacudi su cabes. "Dilanti justicia tur hende tin e mesun derecho,' professor, y mi por dunabo solamente un conseho: Mihor bo corre cu mas cuidao den futuro! Si a sosede un accidente serio cu e mucha homber aya, mi ta spera cu bo ta comprende, cu nos tabata tin un caso fastioso pa pleita" Heidemann ta vacila un poco cu su contesta. Pa un rato ta parce cu e kier explota di rabia, pero despues e ta pensa cu kizas e por tin m[illegible] di Mellert cualkier dia at[illegible] E ta sonrei na un manera superior. "Ta[illegible]es mi tin bo. Ademas ta bo profesion esey ta. "Manera un hende masha animá e ta duna e abogado un man. Nan ta pará abou na e stoepi. E abogado ta guli su rabia. "Pero professor", e ta bisa mustrando cu su dede riba e careda di autonan cu ta pasando ey dilanti. "Awendia corremento di auto no ta placentero mas. Pakiko bo no ta busca un chauffeur?" "Pero ta ki falta-bo?" E professor su cara ta bira corra mescos cu un tomati.

E ta kinipi su wowonan casi seranan completo. " Pero ta kiko bo ta kere?", e ta bisa rabiá. " Pesey bo tey, pa bo sacami di dificultad ora cu mi tin mester di bo! Y ta pesey mes mi ta pagado. Y ademas, no ta bo asunto cu mi ta un hende bjeeuw, senjor abogado.! Y tampoco mi no mester di bo consehonan.

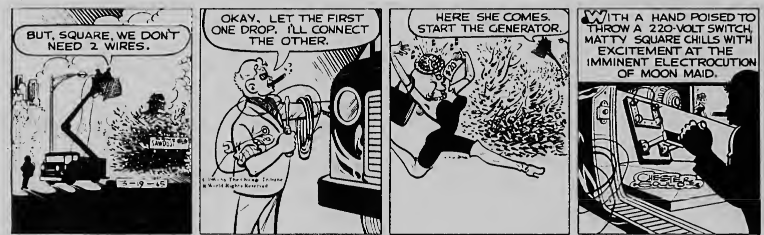
Mi no tin mester di nan, ora mi kier corre mi auto, ni tampoco mi tin mester di nan, ora cu mi ta haciendo un operacion.

Mi no tin mester di ningun hendel Corda esey bon." E ta cana bay laga e abogado pa su cuenta. Despues di dal tres stap e ta bira su cara bek y ta bisa: "Bo por wel di mandami bo cuenta, senjor abogado", e ta bisa ainda. Y cu pasonan pisá e ta cana bay. Despues di mira un skina, y cu e ta sigur cu ya e abogado no por miré mas, e ta saca un botter cu pildo chikito coló corrá. E ta sonrei ora cu e habri e botter y ta saca dos pildo afó. Lo e mustranan! Ya e tin varios anja caba ta mustranan! E abogado bobo cu kier bin sinjé con pa corre auto, y ta bin bisé tambe cu e no por corre auto bon mas. Y su coleganan den hospitaal! Tur ta mira masha skerpi, pa weyta si e ta comete error, door cu su edad ta asina halto. Esun cu ta kere, cu e ta un homber bjeeuw sokete, y cu ta loco pa tuma su lugar.

E ta habri su boca, hiza su man den laira y ta guli e dos pildonan. Ya e tin seis anja largo caba ta bebe e pildonan ey. Ningun hende por haya sa, pasobra e tabletnan ey no ta bin di e stock di e clinica. E mes ta traha e pildonan ey na su cas, unda e tin un laboratorio y un cuarto di trabao bon drechá. Ta e pildonan aki ta yudé pa mustra e otro hendenan con fuerte y balente e ta ainda, maske cu en realidad e no ta mas. E ta sigui cana. E ta sinti cu su rosea ta pisá, pero e sa cu ta su curazon ta causa esey. E mester a bebe e pildonan ey mas promé. Pero e no a haya oportunidad, pasobra henter ora tabata tin hende rond di dje.

(E ta sigui)







CHINA COMUNISTA A ATACA RUSIA SU POLITICA DI CAPITULACION Y TRAICION

LONDRES---UPI--China Comunista a ataca awe Rusia pa su politica di "capitulacion" traicion y divisionismo den su campaña di paz.

Calificando e hefenan di Kremlin como "evisionistanan di Krushev" e corant di e pueblo di Pekin ta bisa cu e politica di Kremlin tabata "erronea" y cu "nunca el a logra exito.

E articulo di mas o menos 1.000 palabra a ser distribuipa e agencia "Nueva China" y difundi pa Radio di Pekin, cu a ser scucha den e ciudad aki.

"E politica di capitulacion, traicion y divisionismo den cual e gobierno sovietico ta persisti , lo viola e interesnan fundamentaldi e pueblonan amante di paz den henter mundu y ta bai contra e tendencia historica" e articulo firma pa "Observador" ta bisa. Nan ta kere cu e autor ta un funcionario haltu di Pekin, cu ta comenta den e articulo e congreso mundial di paz auspicia pa e comunitanan, realiza na cuminsamentu di e luna aki na Helsinki, Finlandia.

E organo di Pekin a exhorta un lucha contra e politica supuesto di Moscu.

"Cu e obheto di protegé e interesnan di paz mundia y aumenta e solidaridad di e movimiento mundial di paz, ta absolutamente necesario di libra un lucha contra e politica di transaccion y capitulacion pa cual e revisionistanan di Krushev ta aboga," e corant ta bisa.

VENEVISION

DIALUNA
3.00 Cocina al Minuto
3.30 Historias de Amor
4.00 El Club del Zorro
5.00 Popeye
5.05 El Angel del Espacio
5.15 El Investigador Submarino
5.45 Lawman
6.15 Bat Masterson
6.45 Mi Marciano Favorito
7.15 El Informador
7.30 El Candidato
8.00 Rumbo a lo Desconocido
9.00 Yo Fuí Criminal
10.00 Acorralados
10.30 Mesa Redonda

RADIO CARACAS TELEVISION

2.00 La Novela del Hogar
2.20 Secretos de Mujer
2.25 La Novela Romántica
2.45 Secretos de Mujer
2.50 La Novela Pasional
3.10 Tú desconocido Yo con Luisa Lehmann
3.25 Locolandia
4.00 Cortos Cinematográficos
4.15 El Capitán Marte
4.45 Comedy Capers
5.00 Las Aventuras de Robin Hood
5.30 Cinco Dedos
6.30 Club Musical
6.55 Noticias
7.00 Caravana
7.55 Soñar no Cuesta Nada
8.00 Juan Vincente Torrealba
8.30 Radio Rochela

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.33 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un RitmoCriollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Danzones Cubanos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbita alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club-Bonaireano Surinam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos.
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

8.00 Apertura & Musica di Banda

6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio,Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.030 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habib Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte American
11.15 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte American
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportivo (Gillete
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte American Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 3 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

VIET CONG LO LANZA OFENSIVA NA GRAN ESCALA:

PROMER CU ESFUERZO MERICANO DESEMBARCA NA SURVIETNAM



Simbolonan den cercania di Hanoi.---E foto aki ta mustra caminda e norteamericanonan actualmente ta situa y tambe caminda un avion a ser derriba diasabra.

SAIGON--UPI--E comandantenan militar norteamericana a bisa awe cu segun nan opinion pronto comunista di Viet Cong lo lanza un ofensiva na gran escala promer di cu e refuerzonan norteamericano nobo lo yega Vietnam del Sur.

E prediccionnan cu a ser hasi den priva pa e oficialnan di Mayor Jerarquia, a sigui un serie di incursionnan cu a ser realiza durante fin di siman, den cual e avionnan norteamericano a ataca lugarnan cu ta situa profundamente den territorio di Vietnam del Norte y e guerrilleronan comunista, pa nan parti, nan a lanza 16 ataque separa contra puestonan militar di e gobierno na sur di Saigon.

E comunistanan a ataca ayera nochi un forsa di ingenieurnan di e ehercito di Corea del Sur, cu ta situa na 11 kilometer na noreste di Saigon, cu armanan chikitu y tres tiru di mortero.

E ataquenan cu a ser efectua asina cerca di e capital ta ser considera como e cuminsamentu di un ofensiva di Viet Cong nobo den e temporada di awaceru y cu segun e comandantenan norteamericano ta predici lo no dura hopi pa produci.

Den circulonan militar nan a bisa cu e comunistanan ta descansando despues di a perde 7.500 homber for di dia cu nan a cuminsa ofensivanan na mei ultimo.

E norteamericanonan ta kere cu e comunistanan lo cuminsa nan actividadnan pronto pa destrui tantu unidad di e hercito vietnames cu ta posibel promer cu e 50.000 soldanan adicional norteamericano cu a ser promote siman pasa pa e presidente norteamericano, Lynson B. Johnson, lo yega Vietnam del Sur. Cu e trupanan nobo aki e forsa norteamericana na Vietnam del Sur lo yega na 125.000 homber.

E rebeldenan cu forsanan equivalente na un batallon di 500 of mas homber. Promer nan tabata acostumbra di ataca cu 2.000 homber.

E comandantenan norteamericano ta bisa cu e comunistanan ta uniendo y ta preparando pa un otro ofensiva mas grandi.

E observadornan ta kere cu e ataquenan comunista di ayera contra posicionnan di gobierno tabatin como obheto di sconde un movimiento importante di trupanan di Viet Cong.

Tur e ataquenan a sosode na un distancia no mayor di 45 kilometer di e capital. No tabatin hopi morto.

SAIGON-UPI--Avionnan Bombardero a reaccion tipo B-52 di Forsa Aerea norteamericana a descarga nan ataquenan riba concentracionnan di e movimiento Vietcong na puestonan di Vietnam del Sur y a acerca na frontera cu Vietnam del Norte pa ataca e efectivonan cu ta custodia e importante ruta Ho Chi Minh.

E ataque a ser hiba a cabo pa avionnan di e comando estrategico, cu base na Guam.

Esaki ta e di shete operacion di e aparatonan aki, cu semper a concentra nan accion riba obhetivonan situa den e selva cu ta rondona e ciudad di Saigon.

E avionnan a ataca tambe e cuartel general comunista di Do Xa, cu ta situa na SUR DI Paralell. 17, e linea divisoria entre Vietnam del Norte y Vietnam del Sur.

E ruta Ho Chi Minh--yama Asia na honos di e dirigente norvietnames--ta baha minuut bao di Paralell 17. For di basta tempu e ta ser usa pa e comunustanan pa hiba arma y municionnan pa e rebeldenan di Sur.

Den e ataque aereo un total di 30 bombardero B-52 a lanza 500 ton di bom.

Na Saigon, e comadantenan militar norteamericano a bisa cu nan ta spera cu e guerrilleronan di e movimiento di VietCong lo lanza un gran ofensiva promer cu e refuerzonan mericano yega y drenta den accion.

Hong Kong--UPI--Viajeronan procedente di China Comunista a bisa awe cu e ciudad di Canton ta virtualmente na pia di guerra y cu tencion ta creciendo einan cada minuut.

E viajeronan, cual declaracion nan e prensa local a recoge, a bisa cu e preparativonan di defensa den e capital di e provincia di Kwangtung a danja.

E recien yegadonan ta señala cu nan a buta cañonnan antiaereo na cuminsamentu di e brugnan y cu varios edificio di e ciudad a converti den refugionan antiaereo.


CONFERENCIA DI PRENSA DI JOHNSON---Presidente Johnson den un conferencia di prensa diarason ultimo a participa cu e soldanan norteamericano na Nord Vietnam lo ser aumenta di 75 mil pa 125 mil. E foto ta mustra e presidente durante su discurso.

REMITIDO

MESTER DI MAS Y MIHOR REFEREE NA ARUBA

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario pa e siguiente:
Diamars 27 di juli 1965 P.P. tabatin den Wilhelminastadion e encuentro di futbol entre Jong Aruba y Dakota. E wega a termina den un empate di 3-3. Sinembargo ta e opinion publico, cu si no tabata pa e referee e resultado lo tabata otro.

E referee den e caso aki. a actua di mas malo. Pa cuminza e referee a cuminza un wega cu un linesman so. Esaki pa un wega di beneficio. siendo un wega di competetie. ta un error. Ademas e referee a duna prueba durante e wega di no sabi ni e reglanan mas rudimentario di futbol. Na ningun momento el a consulta e linesman apesar cu e linesman mester a ser tendi. E referee tambe a proba di ta actua discriminatorio ya cu su club y su muchanan por a comete tur sorto di infraccion, sin su amonesta of castigo. Vivamente ta den mi memoria ora cu un hungador di "su" club a tuma un hungador di Dakota, a dal'e ora e tabata na suela cu moketa y cu skop y ora cu e Dakotenjo a logra tambe pa defende su mes. e referee a hanja bon di castiga e Dakotenjo y sak'e for di terreno.
Ora cu e tabata fluit locura of tabata comete errornan y algun hungador di ambos banda a protesta e referee "berde" aki, a haci lo siguiente. Esnan di Jong Aruba no a ser contesta, pero esnan di Dakota a ser amonasa cu e groseria cosnan di dictadornan: "ta mi ta manda riba terreno. Ta hari mi ta hari bosonan".
Por ultimo na ningun momento e referee aki a impone respet riba terreno, ni como referee. ni como persona imparcial.
E referee aqui tambe ta ciego ora ta combini su club, entre otro e no tabata sabi na un dado momento si bala ta corner of outbal. No cu el a puntra linesman tampoco. No, conseho di linesman ta berguenza!!!
Y asina mi por sigi. Lo mi haci solo un surgerencia, laga e referee "berde" aki, pasa cerca e hungadornan of bestuur di Dakota. pa asina hanja presta algun buki of literatura riba futbol. Pero no tabata referee sol tin falta. E falta mayor ta sinta riba e directiva di A.V.B. y e bond di referee. E bond di referee pasobra e no ta paga tino riba su miembronan cu no ta huzga si e referee ta capaz, of si e ta capaz pa cierto weganan. No mester worde tolera cu un wega di hoofdklasse ta ser perhudica pa un refereedi 3er categoria.
Lo mi no ignora cu trabao di referee por ta desagradable. pero e referee no mester invita trobbel door di incapacidad, bobedad, insolencia ni discriminacion. Si bond di referee kier pa hungador y mirones respeta, percura pa nan ta digno di respet. A.V.B. tambe tin falta. E doel di A.V.B. ta pa propaga y proteha sport en general y futbol en particular. Door di actuacion pober manera esun di diamars anochi "deporte rey" ta ser perhudica. A.V.B., no por ignora cu futbol a bai atras.
Por ehemplo. ora cu algun anja pasa tabatin hopi club di futbol na San Nicolas, awe ya apenas tin 2 club cu e merece e nomber. Paquico???? Pasobra e jovennan ta perde interes. Paquico??? Pa hopi motibo. Esun di mas prominente ta: mal actuacion di refereenan cu ta bochornoso humiliante y perhudicial pa hungador y club. Acaso A.V.B., cu ta keha di no tin suficiente finanzas pa toer su gastonan. por ignora e sacrificio cu jovennan y club-nan mester haci pa nan por presenta riba terreno. Cuanto luna y anja di preparacion, training, limosna pa nan por presenta decentemente?? Y despues di tanto lucha mira nan perhudica door di un "pelele con pito"!!! acaso A.V.B. por ta ignora, cu amantenan di mas fuerte di futbol ta e hungadornan di futbol di antes? Cu esakinan casi no kier bai weita wega mas, pasobra nan ta cansa di mira mal actuacion cu ta un bofta pa nan cu ta paga pa mira un wega di club contra club, y no referee contra club. Anto paquico larga e otro club subi terreno si toch e mester ser proteha, aunque su wega ta menor. Acaso A.V.B. no ta duna su mes cuenta cu e aspirantenan di futbol ta perde toer interes, si casonan manera menciona pasa cu nan club den liganan mayor? Quico lo nan puntra nan mes?? Cu bal la pena practica?? No ta mlhor pa nan pa bai den otro deporte unda nan actuacion ta ser admira, respeta, respalda y aprecia?? Ta tempo cu bestuur di A.V.B. ta duna su mes cuenta di cu ya hopi refereenan di bon reputacion no quier fluit mas. Paquico? Pasobra nan no kier carga cu e culpa di e incompetentenan cu ta danja nomber di referee en general. Pasobra hungadornan forzosamente ta perde respet pa refereenan, ora cu referee ya no ta respeta nan mes. A.V.B. no por imagina, cu ta imposible pa un club impone disciplina y respet, ora cu e referee riba terreno ta obliga di actua di acuerdo cu ley di naturaleza: un wowo pa wowo, y diente pa diente, pa nan por sobrevivi. A.V.B. por pone nan mes un momento den zapato di un hungador cu a tuma parti den weganan internacional ora cu na man di refereenan imcompetente e ta core riesgo di ser malogra y perde su carrera futbolistico: of A.V.B. ta kere cu un poliza di aseguro ta elemento. Awor aki tres hungador di Dakota ta worde geschorst, dos di nan ta, na nan posicion, mihor di Antillas.

Pakiko, pasobra nan a protesta contra actuacion di referee. A.V.B. ta kere cu door di perhudica Dakota, futbol ta adelanta? Si esaki ta berdad, anto Dakota cu si tin interes di sport na pecho, cu gustu lo retira di tereno. Pero cu su retiro futbol no ta gana nada.

Tabatin tempo cu Dakota tabatin basta mal nomber y poco a pasa pa puntra nan mes di e mal nomber tabata hustifica. Si e mal nomber enberdad tabata mereci. Si no tabata posible cu nan mester a lucha contra tur clase di oposicion pa logra hanja reconocimento. Cuanto hungador di Dakota no a representa Aruba y Antillas na hopi ocasion. Esaki ta prueba di cu e mal nomber jamas tabata mereci ni hustifica. Pero basta di critica. Tambe mi kier aparta algo pa adelanto di futbol. Mi ta sugeri lo siguiente:
1. Larga AVB cuminza pa haci un yamamento na e centenares di ex-hungadornan di futbol, pa nan tuma curso di referee.
2. Duna e aspirante y refereenan un kaarchi cu derecho di presencia tur wega, y asina lanta nan interes.
3. Procede energicamente contra refereenan cu deliberadamente ta actua malo.

4. Elimina e posibilidad di "discriminacion" door di nenga di larga un referee fluit pa "su" club.
5. Obliga refereenan di respeta e captain di club riba terreno mescos cu referee ta ser respeta.
6. Procede energicamente contra hungadornan di tur club cu comete infraccion.
7. Cuminza un campanja extenso pa promove futbol na scoolnan pa asina e jovennan un bez mas hanja mas amor pa futbol.
8. Pone si ta posibel premionan disponibel pa e mehor 3 refereenan tur anja.

9. Clasifica e refereenan segun nan actuacion y di acuerdo cu esaki, larga nan actua segun nan categoria den e diferente liganan di futbol.
10. No tolera favoritismo bau di ningun concepto.
Gracias senjor redactor pa e espacio.
Ralph. H. Richardson
Socotorowijk 18-C
Oranjestad.


Como un modelo di honor e lider nobo di e partido ingles di conservativonan, Edward Heath ta posa dilanti lentenan di camaranan di empleadonan di prensa.

ACTO SOCIAL NA HOTEL STRAND

WILLEMSTAD- Diasabra anochi e activo Sociedad qu ta representa comercio e industria di Aruba a conmemora den un simpatico acto social nan 20 aña di felix existencia.

Hotel Strand, bao di gerencia di señor Cohen, a demostra un bes mas qu el a logra di hasi e hotel un lugar atractivo pa turismo no unicamente pa su facilidadnan sino tambe door di e excelente cuminda "chicken picknick style qu nan a ofrece na e numeroso invitadonan qu tabata presente.

Entre e invitadonan nos a nota S.E. minister president E. Jonckheer, quende a bai Aruba especialmente pa representa gobierno di Antillas na e celebracion aki.

Tambe tabata presente S.E. minister di Verkeer en Vervoer, señor Lope Beaujon, pa gobierno insular di Aruba señor Gezaghebber Oscar Henriquez, diputado Dolfie Oduber, y señor Mathews.

Pa parti di comercio tabatin señor Clinton Whitfield, presidente di Camara di Comercio di Aruba, señor W. Murray, director di Lago, representantenan di prensa y otro distinguido personalidadnan di e comunidad arubano.

Grandioso celebracion di 20 anja di existencia di Asociacion di Comercio e Industria na Aruba

Representacion di Corsow tabata consisti di señor S. Vreugdenhil, quende a representa Camara di Comercio y di Vereniging voor de Handel en Nijverheid di Corsow, señores A.J. Jesurun y H.J. Janssen, respectivamente presidente y promer vice presidente.

Representacion di Corsow tabata consisti di señor S. Vreugdenhil, quende a representa Camara di Comercio y di Vereniging voor de Handel en Nijverheid di Corsow, señores A.J. Jesurun y H.J. Janssen, respectivamente presidente y promer vice presidente.

E directiva quende tabata encabesá pa nan presidente Frans Scholl y asisti pa nan vice presidente señor Gustave Nouel, tabata pará den receiving line pa ricibi e felicitacionnan di tur e invitadonan.

Den un corto acto caminda señor Nicolas Piña a funciona como maestro di ceremonia, señor Scholl a relata brevemente actividadnan di e sociedad quende na e momento aki tin 100 miembro y a bisa qu e tabata contentu qu nan por a alcansa e " milestone" aki y qu nan ta spera qu den e proximo añanan venidero nan por sigui conta cu un cooperacion extenso no unicamente di su miembronan sino tambe di gobierno insular y di gobierno Central pa bienestar y economia di Antillas.

Señor Scholl a gradici minister president pa e gran honor qu el a hasi su sociedad di bini Aruba y e ta spera qu tur hende lo a diverti nan na e hubileo aki.

Despues di señor Scholl señor Efrain Jonckheer a tuma palabra na Hulandes bisando qu lo el a desea di tene un speech di aniversario pero e kier a probecha e mas tantu naturalmente e oportunidad pa aparte di felicita e miembronan di e sociedad aki pa bon labor qu nan a hasi den pasado y loque e ta spera nan lo sigui hasi den futuro, pasobra e ta kere qu ningun gobierno por goberna su pais sin apoyo di tur su componentenan y den cua comercio e industria ta hunga un rol importante.

El a bisa qu di su parti e por garantisá qu e espiritu di cooperacion qu a existi semper, aunque tin biaha por tin algun tardanza den comprension di otro, sinembargo e resultado final ta conta y local ta e bienestar di Antillas.

Ta esei el a ripiti qu gobierno Central ta dispuesto tur ora di coopera estrechamente cu tur e organismonan y comercio e industria pa busca solucion pa e problemanan qu mester worde solucioná.

Despues señor Piña a resa un telegram caminda ministernan Isa y Kroon a excusa nan mes di no por tabata presente. Tambe a bini un telegram di felicitacion di minister Lampe di Antillenhuis.

Despues di señor Jonckheer a tuma palabra Gezaghebber Henriquez, quende a pone enfasis riba e actividadnan insular y el a gradici e vereninging pa nan cooperacion cu gobierno insular y e tabata sigur qu den futuro lo mas cooperacion lo ta necesario pa enfrenta e diferente problemanan qu mester worde solucionа.

Gezaghebber Henriquez tambe a menciona qu hopi biaha e gruponan no ta di acuerdo cu otro pero e ta haña esaki un cos masha normal, masha logico y te hasta saludable pasobra ta for di e choquenan di opinion ta sali resultadonan qu ta bon balanceá y bon pensá y esun mihor pa Aruba.

Ta pesei el a probecha pa felicita Vereniging na nomber di Bestuurscollege y na nomber di isla di Aruba cu nan hubileo.

E proximo orador tabata señor Clinton Whitfield, quende a papia na ingles bisando qu e ta hasi esaki comoquiera qu ta den un grupo di mas diesnuebe hende presente qu no ta comprende hulandes.

Señor Whitfield a bisa cu pe tabata un motibu di satisfaccion personal y e ta sinti qu ora e ta felicita Vereniging casi casi e ta felicita su mes, ya qu e ta un di e promernan qu a acepta e invitacion di señor Manuel Viana quende a tuma e iniciativa di lanta e Vereniging na Aruba, entonces bao di e nomber di Aruba Businessman Club.

Señor Whitfield a bisa tambe qu e tabata activo den Bestuur di Vereninging pa mas di dies aña como nan presidente. E ta spera qu comercio di Aruba y Bestuurscollege lo enfrenta conhuntamente e situacionnan nobo qu ta nace den nos tempu moderno pa soluciona tur problema qu ta na bienestar di Aruba y na nomber di Kamer e por garantisa e cooperacion pa esaki.

E proximo orador tabata señor Frans Vreugden hil, presidente di Camara di Comercio di Corsow quende a mustra riba e contacto intimo qu ta existi entre e cuater organismonan di Aruba y Corsow, especialmente door di Contact commissie qu periodiscamente ta reuni pa soluciona tur problemanan.

Sinembargo el a bisa qu awendia tur agrupacion den un comunidad mester realisa nan responsabilidad completo y no exigi cos qu por ta perhudicial pa e colectividad aki. E ta spera tambe cu e cordial relacion qu ta existi lo sigui existi pasobra el a mira cuantu fruto e cos aki ya a duna for di 26 di september 1961 qu nan a lanta e contact commissie pa e dos islanan.

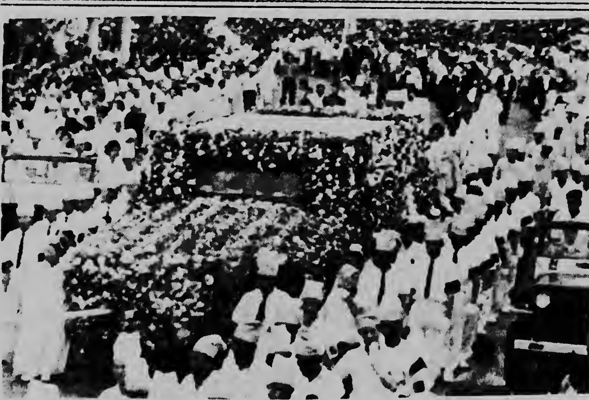
Como delaster orador a papia señor Arturo J. Jesurun, qu a felicita tambe e sociedad qu ta cumpli 20 aña y a bisa e kier a gradici publicamente minister presidente E. Jonckheer na nomber di comercio di Corsow pasobra el a bini Aruba bin asisti na e celebracion aki ya cu semper tabata existi un idea cu Aruba tabata worde tratá como si fuera e ta un colonia di Corsow.

Sinembargo manera e otro oradornan a mustra ta den contact commissie e idea di igualdad a nace y door qu minister president a bini el a mustra tambe qu tur e islanan lo mester lucha conhuntamente pa busca e solucionnan pa Antillas. Y señor Jesurun a bisa tambe qu comercio e industria ta keda den Antillas pasobra nan ta inverti den Antillas y nan lo sigui acepta e responsabilidad di e tempu moderno ta exigi y qu nan lo busca tur medio pa hasi esaki cu inteligencia, cu comprension, pero tambe acoplá na e realidadnan di economia mundial, es decir di no lubida qu nos ta depende di loque ta sosode mundialmente rond di nos. Ta pesei señor Jesurun kier a felicita e Vereniging y tambe presenta na nomber di directiva di Vereniging di Corsow un certificado di merito na e organisacion hermana aki door qu nan a demostra di tin e animo y e balor pa aceptá responsabilidadnan qu ta necesario pa un lugar qu ta yama su mes un pais, qu por worde goberna democraticamente y caminda tur sector ta tuma parti activo den formulacion di unopinion publica sano y democratico qu ta usá pa worde propaga pa Antillas como un lugar establece y caminda tur industria por inverti placa pa establece nan mes sin miedu di repercusionesnan qu ta conoci na otro lugarnan.

Señor Scholl a acepta e certificado y a gradici señor Jesurun cu algun palabra pa e gesto aki.

E delaster orador tabata señor Manuel Viana quende tabata fundador di e organisacion aki y quen de tambe tabata masha contentu di mira qu e semilla qu el a planta binti aña psá a logra sobrevivi tur contratiemponan y a yega na ser 20 aña bieeuw.

Despues di esaki señor Piña a clausura e parti oficial y tur e invitadonan por a saborea e excelente hospitalidad di e sociedad di comercio e industria di Aruba.



Un ultimo fila pa Syngman Rhee--Un bista di e filanan cu a acompanja e difunto presidente di Korea Syngman Rhee na momento di su entierro. E wagen di morto cu a hiba e morto tabata carga cu miles di flornan.

NOS COMUNIDAD

Como scohe un Pareha di Bida. Un cierto homber sabi a bisa, "Tin tres eventunan importante den bida di cada hende. Nan ta: di prome nacemento, di dos casamento, i di tres murimento." Riba esun di prome, nacemento nos no tin ningun control riba dje. No ta nos cu a pone nos mes den e mundu aki. Riba esun di tres murimento, tampoco nos no tin control riba dje. No ta importa loke nos haci, lo nos muri toch. Ma riba esun di dos, casamento nos tin tur control riba dje. Ta un decision bolontario cu un hende mes ta haci.

Hopi hende ta reconose cu no tin nada cu tin mas haci cu formacion di caracter i destino di un pueblo manera e scohemento sabi di un bon pareha di bida. Si bo tin exito den esaki, anto ta mas facil pa bo tin exito den otro cos. Si bo fracasa aki ta probable cu lo bo fracasa den otro cos tambe.

Majoria dje psichologonan ta reconoce cu problemanan di mundu tin nan raiz den union di mucha homber i mucha muher di caracter contrario of di maneranan diferente. Nan ta biba un bida di tormenta tur dia, i ta di comprende cu yiunan cu a lanta den un tal influencia mester falta bon manera i mal crea i por fin lo bira un peliger pa e comunidad.

Nos mester bai mustra den e articulo aki cu ta plan di Dios pa un mucha homber i muhe namorara i bini huntu den casamentu i cu ta posible pa cada un hanja un bon pareha di bida.

Esun cu a duna Eva na Adam como un compañera, a haci Su prome milager na un fiesta di casamentu. Den e sala di fiesta caminda amigunan i familianan tabata regociendo huntu, Cristu a cuminsa Su ministerio publico. Asina El a duna Su aprobacion di casamentu, reconociendole como un institucion cu E mes a establece. El a ordena cu homber i muhe lo uni huntu den casamentu santu, pa cria familianan cual su miembronan, corona cu onor, mester worde reconoce como miembronan di e familia celestial.

Cristu a duna onor na e relacion di casamentu tambe door di haciendole e simbolo di e union entre E i esnan cu El a redimi. E mes ta e Bruidegom, e bruid ta e iglesia, di cual, como esnan escohí di Dje, E ta bisa, "Bo ta tur puru mi amor, bo no tin ningun mancha.

Cristu a stima e iglesia i a entrega Su bida pé, pa e santifiquele despues di a purifiqué, cu e por ta santu i sin mancha. Asina e marinan tambe tin obligacion di stima nan muhenan.

E obligacion di e familia ta esun di mas cerca, e mas tierno, i mas sagrada di cualkier otro riba mundu. El a worde duna pa ser un bendicion pa humanidad. I e ta un bendicion unda cu e pacto matrimonial ta worde drenta inteligentemente, den temor di Dios, i cu consideracionnan di su responsabilidadnan.

Esnan cu ta contemplando casamento mester considera kico caracter i influencia di e cas cu nan ta edifica lo ta. Segun nan ta bira mayornan, un confiansa sagrada ta worde dunan na nan.

Riba nan ta depende na un manera grandi e bienestar di nan jiunan den es mundu aki, i nan felicidad den mundu binidero. Grandemente nan ta determina di amor divino. Solamente caminda Cristo ta reina por tin amor profundo, berdadero, i sin egoismo.

Amor ta un don precioso cua nos ta ricibi di Jesus. Afeccion santu i puru no ta un sentimentu, pero un principe. Esnan cu ta worde move pa amor no ta sin rason ni tampoco nan no ta ciegu. Sinjá pa e Spiritu Santu, nan ta stima Dios riba tur i nan prohimo como nan mes.

Laga esnan cu ta contemplando casamentu pisa cada sintimentu i wak cada desaroyo di caracter den esun cu ken nan ta pensa di uni nan destino di bida.

Laga cada stap cerca e pacto matrimonial ser caracterisa pa modestia i simplicidad, sinceridad, i un proposito sincero pa agrada i onra Dios. Casamnto ta afecta e bida despues den es mundu aki i den e mundu binidero.

Un Cristian lo no hasi ningun plan cu Dios no por aproba di dje.

Si bo tin e bendicion di mayornan cu ta teme Dios, conseha cu nan. Bisa nan bo speranza i plannan, sinja e lesnan cu nan a sinja for di e experencianan di bida, i lo bo scapa hopi dolor di curazon.

Riba tur cos, tuma Cristo como bo consehador. Studia Su palabranan cu oracion.

Bao di tal giansa laga un muhe hoben acepta como un compañero unicamente uno cu tin principenan di caracter puru, uno cu ta diligente, aspirante i honeste, uno cu ta stima i teme Dios. Laga un hoben busca uno cu por para na su banda, cu ta prepara pa carga su parti di e cargonan di bida, uno ken su influencia lo haciё nobel i refina, i ken lo haciё feliz den su amor, tur dos e marca fisica i moral cu e chikitunan ta ricibi. I e condicion di sociedad ta depende riba e caracter di e cas; e peso di e influencia di cada familia lo conta den e balance, sea e ta subi of baha.

E scohementu di un compañero di bida mester ta tal cu lo segura bienestar fisico, mental, i spiritual pa e mayornan i yiunan--tal cu lo yuda tur dos mayor i yiu bendiciona nan prohimo i onra nan Creador.

Prome cu nan ta acepta e responsabilidadnan cu casamentu ta trece, mucha homber i muhenan hoben mester tin e experencia practico den bida cu lo prepara nan pa su debernan i cargonan. Casamentu na un edad tempran no mester worde encurasha. Un relacion asina importante manera casamentu i cu tin resultadonan cu ta yega asina leeu no mester ser haci pura, sin basta preparacion i prome cu e podernan mental i fisico ta bon desaroya.

Continuacion riba pag. 4

WINSTON A PERDE CONTRA VERF ANTILIANA

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo atardi e novena AA di Verf Antiliana a obtene su victoria number cuater di e temporada ora cu nan a supera Winston cu anotacion di tres carrera pa dos. Mientras cu e ganadornan tabata tin cinco hit y cinco error, e perdedornan tabata tin seis hit y dos error. Pitcher ganador tabata P. Maduro y perdedor tabata Raul Werleman.

E ultimo wega di AA hunga promer cu esun aki tabata entre Heinekens y Winston y a resulta den victoria number ocho pa e equipo cervecero di Heinekens, cu tabata tin nuebe hit y cuatro error. Winston tabata tin cuater hit y ocho error.

E encuentro senjala entre Esso y Marlboro a resulta den un triunfo pa default pa Esso ya cu Marlboro no a presenta cu un novena pa por a hunga.

Incluyendo e partidonan aki e novenanan di e campeonato AA ta mustrando e siguiente posicion di e equiponan:

Di e campeonato clase A San Nicolas Colts a derrota Baby Bakery cu anotacion di 10 carrera pa 3. E Coltnan a colecta total di 11 hit y a comete 7 error. Baby Bakery tabata tin apenas dos hit y a pifia den tres ocasion. Pitcher ganador tabata J. Spanner, perdedor tabata R. Bislick.

RCA A TRIUNFA DOS PA UN RIBA SAN NICOLAS JRS.

(Di nos redactor deportivo)

E tricolornan di RCA diasabra anochi den Wilhelminastadion a obtene nan promer victoria di e campeonato 1965 derrotando e oncena di San Nicolas Jrs. cu score di dos gol pa uno.

Promer gol di wega a worde produci den di 12 minuut door di Edwin Dirksz. Casi binti minuut mas laat e alero drechi di R.C.A. Theo Bernabela ta para cura pa e segundo gol di su team.

Keeper Jose Robles di San Nicolas Jrs. despues di e gol di Bernabela a dicidi di sali for di den gol y a pasa pa ocupa e puesto di alero drechi mientras cu Rey Rasmijn a bai para bao di lata pa e oncena for di San Nicolas.

Durante e promer mitad no a bin mas cambio den e score.

Na 25 minuut despues di e reanudacion e unico tanto pa San Nicolas Jrs. ta worde anota door di Eddy Gomez.

Tabata un baezazo cu cual Gomez a vence keeper y Feki Caster di R.C.A.

Cu e score di 2-1 pa RCA e wega a yega na su fin.

E triunfo ta duna e tricolornan promer dos puntonan y ta situa nan na cabes hunto cu Estrella cu tambe tin un triunfo den un salida.

Debi na cu e Wilhelminastadion lo ta den uso pa un show di ijs y luego e wega di futbol entre Aruba y Arsenal di Inglaterra sigi pa un programma di boxeo profesional, e campeonato di hoofdklasse ta para pa e proximo dos simannan.



Un mama anciano huntu cu un otro mama y su yiunan ta mirando avionnan bombardero castigando Vietcong cu tirunan na un distancia di 40 kilometer. Trupanan di Gobierno ta wardando e oportunidad pa realisa un ataque aereo y asalta e trupanan comunista. E habitantenan di e barrio aki ta biba yen di miedu, ya cu constantemente tirunan ta pasa bandanan di nan cas o escondite.

INTERES ENORME PA INAUGURACION OFICIAL DI EXPOSICION BANCO OBRERO

ORANJESTAD - Bau di un enorme interes a tuma lugar diasabra atardi ultimo e inauguracion oficial di e exposicion di e Banco Obrero di Venezuela den salanan di sociedad Bolivariana de Aruba.

E programa di inauguracion a consisti di cortamento di cinta pa e director propietario di e banco, un paseo pa admira e exposicion, algun oradornan na palabra, y un pelicula di e trabau di e banco pa e obreronan di Venezuela. E invitadonan e atardi aki, na un manera placentero y saboreando bebida y snacks, por a pone nan mes na haltura di e hopi trabau cu e banco aqui ta haci pa pueblo di Venezuela.

Pa mas o menos un cuarto pasa di cinco diasabra atardi e auto di gezaghebber di Aruba sr. O.S. Henriquez, a jega dilanti porta di sociedad Bolivariana. E gezaghebber y e director propietario di e banco de Venezuela, dr. Leopoldo Martinez Olavarilla, acompanja pa nan esposanan a baha for di e auto. Cu esaki e parti oficial di e inauguracion di e exposicion a cuminza. E maestro di ceremonia, sr. Luis Montana, hefe di e departamento di relaciones publicas di e Banco a anuncia e jegada y a la vez a invita e director pa corta un cinta cu tabatin e colornan di e bandera nacional di Venezuela. For di man di srta. Laura Garcia kende tabata bisti den trahe nacional Venezolano, e director a ricibi e sker cu cual el a corta e cinta.

Bau di un fuerte aplauso Miriam Navarette, bisti den trahe di un boerin. a entrega un boeket di flor na e director, kende na su turno a entrega e flornan na su esposa.

Sr. Jorge de Castro, presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba despues a haci entrega di e jabi di e edificio na e director, kende despues a declara e exposicion como oficialmente inaugura.

Acompanja pa gezaghebber Henriquez, e vice-director di e Banco Dr. Roberto Pandilla Fernandez, e director propietario di e banco y e otro huespednan a haci un paseo na e diferente rekkienan cu fotonan, cualnan mester a duna un impresion di e trabau di banco obrero na Venezuela. E gezaghebber di Aruba a mustra un interes masha grandi pa tur loke e director tabatin di bisa tocante e diferente projectonan Venezolano.

Entre e hopi invitadonan tabatin tambe ministro L. Beaujon y esposa,. e diputadonan Falconi y Oduber, ademas sr. B. Nixon di Lago, gezaghebber interino I.S. de Cuba, vice-presidente di staten Osbaldo Croes, majoor di marinlernan E. Graaff, comisario di polis J. Schouwe, representantenan di comercio e industria na Aruba, representantenan di algun banco, hopi comerciantenan local, consulnan y otro interesadonan.

For di Venezuela a bini tambe diferente huespednan cu ta pertenece na e liderňan di exposicion, entre otro representantenan di e departamento tecnico y publicitario di e banco.

Despues cu gezaghebber Henriquez y e director di banco obrero a admira e exposicion, e huespednan a tuma asiento dilanti e podium di sociedad Bolivariana, na unda senjor Montano a jama bonbini na e huespednan. Despues senjora Fernandez, esposa di e sub-director di banco, na nomber di e esposa di e presidente di Venezuela, sra. Leoni, a haci entrega di un regalo na senjora Beaujon, esposa di ministro Beaujon.

Como promer orador di e atardi e director-propetario di e banco obrero de Venezuela, a mustra riba e hecho cu nan ta masha contento di por tene e exposion aki na Aruba. tambe. Anteriormente e exposion a ser teni na Corsow y riba peticion di e consul general di Venezuela na Aruba, sr. Manuel Nucetti Paoli, nan a dicidi mesora pa tene e exposicion aki na Aruba tambe. Cu esaki nan ta spera di por sera un lazo mas estrecho entre Venezuela y Antillas Hulandes.

Ademas nan kier duna un idea di e progreso cual Venezuela a hanja cu e cooperacion di e banco obrero y e gobierno democratico di e pais. El a gradici pa tur cooperacion y e recepcion caluroso cu nan a hanja na Aruba di tur hende y di gobierno.

Despues di e director a papia e gezaghebber di Aruba sr. O.S. Henriquez, den su discurso e gezaghebber accento principalmente riba e deseo cu entre Venezuela y Aruba y Antillas en general, lo tin mas di cierto contactonan. Contactonan di ambos banda pa promove e lazonan entre ambos pais.

E gezaghebber tabata contento di por a mira na Aruba tambe e exposicion aki, cu ta un prueba di e trabau cu a ser haci pa un gobierno democratico pa e obreronan di e pais.

Luego a sigi un brindis di champanja y ocasion pa sera conoci cu e representantenan di e banco y di e exposicion. Disfrutando di algun bebidanan frio y bocadillanan e huespednan a admira e cantidad grandi fotonan y obranan en miniatura, cualnan ta duna un impresion di e progreso na Venezuela.

Pa mas o menos shet' or un pelicula di color a ser presenta y cual tambe mester a duna um impresion di e apoyo cu e banco obrero ta duna na e obreronan di Venezuela. Casnan nobo, schoolnan, ciudadnan, completo ta worde traha, carreteranan ta worde habri.

Ademas hopi propagando ta ser haci riba terreno di modernizacion di cas, e industria.

E exposicion lo ta habri durante e promixo dos simannan pa cada un cu kier haci un bishita y sera conoci cu e trabau enorme cu nan ta haci na Venezuela pa duna e obreronan un mihor bida y futuro.

Continuacion di pag. 3

Por ta cu e pareha no tin rikesanan mundial, pero nan mester tin e bendicion muchu mas grandi di salud. I den hopi casonan, nan no mester tin un diferencia grandi den edad. Si e regla aki ta worde neglisha, por resulta cu e salud di esun mas hoben ta worde danja. I hopi biaha e yiunan ta worde roba di forsa fisica i mental. Nan no por ricibi e cuido i compañarismo cu nan bida hoben ta demanda di un hende bieu, i por ta cu nan ta perde e mama of tata pa morto net na e ora cu nan tin mester di amor i giansa mas tantu.

Solamente den Cristu un pacto matrimonial por worde forma cu seguro. Amor humano mester hanja su afeccionnan mas cerca

Situacion di Gran Bretanja ta peligroso

LONDRES--UPI--Edward Heath, dirigente conservador, a adverti awe ora cu el a asumi e cargo di hefe di oposicion formalmente cu e situacion di Gran Bretaña ta peligroso.

E ceremonia a ser efectua promer cu e confrontacion spera entre Heath y e promer ministro.

Harold Wilson, den cual esaki mester resisti e ataquenan contra e administracion laborista.

Heath tabata muestra contentu ora cu el a yega Church House, banda di e edificio di e parlamento na unda nan a efectua e eleccion formal cu e presencia di e expromer ministro Harold McMillan y Sir Aelc Douglas-Home, e ultimo aki, ex hefe di e oposicion. Mientras e tension di wardando e debate tabata aumenta, nan a informa cu e canciller di e tesorero, James Callaghan, lo papia den apoyo di gobierno, ya cu asina e por defende e administracion financiera di e laborismo mehor contra e ataquenan di Heath qu sin duda, lo e ta enfoca na e aspec tonan economico y financiero. Nan ta spera cu Wilson lo gana despues cu nan conta e votonan pasobra e ta conta cu e liberalnan pa hanja un mayoria di 12 voto. De lo contrario, gobierno laboris ta mester buta eleccionnan nobo. Heath a bisa den e ceremonia di Church House cu ta congrega 1.100 conservador: "Nos asuntunan nacional ta cubri pa cielu muchu mas scur cu nunca antes den periodonan largu.

MINISTRO MALRAUX MESTER REGRESA FRANCIA PRONTO

PARIS--UPI-- Fuentenan di e gobierno frances a informa awe cu e presidente Charles de Gaulle, a ordena e ministro di asuntunan cultural, Andre Malraux, cu tan pronto e termina e conversacionnan cu e gobernantenan comunista chino pa e regresa Francia y conta e informenan.

Malraux, cu ta cumpliendo un gira pa Lejano Oriente, for di diez dia pasa tabata na China Roja. Awe el a conferencia cu e promer ministro Chou-En-Lai.

Funcionarionan frances a bisa cu probablemente Malraux tambe lo reuni cu e hefe di partido comunista, Mao Tse-Tung.

Originalmente Malraux a proyecta pa bishita Tokio, Phnom Penh (capital di Cambodja) y Nueva Delhi, den su viaje di regreso.

Pero funcionarionan frances a bisa cu De Gaulle a pidie p e bula directamente pa Franci ora cu e conversacionnan ter mina.

E viaje di Malraux tabata ori ginalmente califica di "bishit priva". Pero fuentenan france a señala cu tambe e kier pidi e funcionarionan chino ri ba e posibilidad di mehora e relacionnan cu Francia, y ta vez un arreglo pacifico di guerra na Vietnam.

Nan no sa ainda ki dia Malrau lo sali pa Paris.

PAGINA FEMENINA

Vista nobo den telanan italiano

Pa: Helen Hennessy.
Milan, Italia---NEA--Cualque diseñador lo admiti cu e tela ta e strea rond di cual tur creacionnan ta ser construi.
Y cualque muher cu wowo pa tela elegante y color glorioso lo reacciona cu e entusiasmo di un mucha na e exhibicion Italiano di tela aki na Milan. Nunca antes ma mira asina un coleccion bunita expone bao di un dak. E telanan den exhibicion ta pa e temporada di primavera, verano 1966. Y ya cu telanan Italiano ta ser usa na gran escala den shimisnan cose na man na Merca y shimisnan cla-pa-bisti, un lista di loque por ser sperá mester ta interesante pa nos tur.

Entre e imprentnan di seda tin un predominancia di tononan suave di combinacion di water-color-shinishi bleek, blauw y beige di oro, por ehemplo. Otronan tin flornan grandi (recordando 1920, y tin algun geometriconan.
Na Merca seta ta e tela Italiano mas conoci. Y tabatin hopi novedad pa mira.
Dos novedad interesante ta satin imprenta pa parse wol y e reproduccion di pinturanan famoso riba telanan. Imprentanan di dam-dam tambe tabata algu nobo di moda. Tambe tin sedanan claro, corra legitimo, dorna cu hilonan di oro cu ta lagabo desmaya ora bo visualiza nan den trajenan formal. Na catuna, pique y jacquard lo ta favorito den e proximo verano. Pastelnan brillante a reemplaza e tononan mas suave y nan ta bunita, di berde. Y borduur, tantu na mesun color cu na contrast ta ser usa na gran escala. E breiwerk no tin mester di recomendacion. nan a papia pa nan mes durante anjanan . Pero e biaha aki, cu lurex di plata combina cu e hilonan di wol, nan ta lombra suavemente y ta sirbi masha bunita pa modanan di cocktail y di anochi. E elegancia di man y e goza di color den e telanan aki a lagami cu gana di bula un temporada y bisti nan awor aki mes.





Na e modeshow di Milan, caminda tabatin un exhibicion di telanan pa proximo primavera y verano, e costuumnan aki pa despues di cinc' or a hala nos atencion pa nan telanan Italiano excelente, Shimis di coktail (na man robez cu cuater carreda di plooi na e zom, y stola di mesun color ta di nylon fini corra, diseña pa Carlo Gian inola. Shimis di atardi di verano (den center ta na bunita tolle bor duur cu pastel pa J.B. Martin. Shimis di anochi (na man drechi t di nylon satin imprenta blancu y pretu pa Tessitura.

STEAKNAN MOLI PABARBECUE LIHER

Pa: Gaynor Maddox.
E sandwichnan di steak aki a ser diseña pa hasa liher y facil den aire liber. E steaknan, corta na vierkant, a ser marina den un saus simple. Despues, ora nan ta cla pa hasa, hunta nan cu bottled brown bouquet sauce pa duna un vista bruin, aunque e tempu di hasa tabata poco. Grill slicenan di siboyo na e mesun tempu. Salada di macaroni, tomatinan henter, limonada y patia o papaya te yena e menu di barbecue. Pa tene e trabao di limpieza na un minimo, usa tayonan y bekernan di carton.

SANDWICH DI STEAK.
6 persona.
1/4 koppi di zeta dushi.
1/2 telepel di salu.
1 telepel seasoned salt.
1/8 telepel di peper.
6 steak corta na vierkant (c
steak 100 pa 150 gram.
Brown bouquet sauce na bot
6 pan di hamburger grandi.
Mezcla e zeta cu salu, seaso
salt, y peper. Marina steaks
e mezcla di zeta den ijsk
durante varios ora.




Catuna ainda ta manda den modanan di verano. Plaid na blancu y pretu ta ser usa pa shimis di un pieza pa un dia di verano den un ciudad chikitu. Botonnan pretu a ser hinka den e schoudernan di e diseno Junior Sophisticates aki di Anne Klein, y un faha patenta ta marca e linja di cintura. Catuna Supima na oranje vivido y rose shocking a ser usa pa e shimis di patio (na man drechi di Bud Kilpatrick. E diseño one-piece aki tin un halter top y lomba sunu.

Ni Rusia ni potencianan Occidental lo accede demand di nacionnan no nuclear

GINEBRA--UPI-- Ni Rusia ni e potencianan nuclear occidental ta dispuesto na accede e demandanan di e nacionnan no nuclear cu ta exigi garantianan di proteccion contra ataquenan atomico.
Den circulonan di e conferencia di desarme nan a bisa awe cu e cuestion aki lo ser añadi na tur e dificultadnan cu tabatin akinan pa reanuda e conversacionnan riba un convencion contra e multiplicacion di armanan nuclear.
E obstaculo mas importante na cualque conversacion riba e tema ei ta e demanda sovietica di cu Oeste lo bandona su plannan pa e creacion di un forsa nuclear multilateral den OTAN (Organizacion di e Tratado Atlantico Norte por completo.
Canada ta encabeza e grupo di nacionnan di nuclear cu ta apoya e propuesto di cu e potencianan grandinan lo ofrece proteccion contra e amenaza atomica, si e grupo promete di no adqueri armanan nuclear.
E idea di e trueque den e conversacionnan di no multiplica bomnan nuclear a causa indiferencianan entre e nacionnan cu no tin bom nuclear, pero nan ta ansioso pa hanja un clase di garantia a cambio di nan promesa di keda pafor di e carreda tomica. Merca y Gran Bretaña aunque nan ta comprende e motibunan cu tal exigencianan ta provoca ta dudoso debi na e implicacionnan militar y politica grave cu lo encerra tal garantia.
E rusonan, pa nan part
rechaza e idea di un gara
nuclear, den comentarionan
ser hasi pafor di e confere
di e 17 nacionnan.
E rusonan no ta dispuesto na
cu Merca y Gran Bretaña p
garantia conhunto pa e estad
no nuclear. Tal acuerdo lo i
India y por lo tanto lo ta un
hostil di Rusia contra China
munista. .

Vega a pone flo na monumento Reina Isabel

MADRID--UPI--Albino Rom
Vega, secretario general di
ganizacion di Estadonan cent
mericano, a deposita un cor
flor na e monumento na R
Isabel.

A acompaña señor Roman y
e director di e Instituto di
tura Hispanica, Gregoria M
nan Moya; e embahador d
Salvador y decano di e cu
diplomatico centroamerican
Madrid, Ernesto Trigueros
caine, y otro personalidadna

HOROSCOPO

RIES (mar. 21 a abril 19 De- de reunirse con individuos que den buenas ideas y le ayuden buscar su derrotero. La reali- d de la vida está en saber a- latar el valor de esas perso- s. Busquelas.

URO (abril 20 a mayo 20 De- poner a trabajar su intelec- con personas que manejen - ndes negocios. Formule pla- para el futuro. Dele un im- so a sus finanzas. Guide sus piedades y acorte sus gastos.

MINIS (mayo 21 a jun. 20 Los idos bajo este signo tiene una visión para los negocios. De que esta noches es propicia a idear algún plan al respec- Aquellos que tengan alguna ón social recibirán buenos di- ndos.

NCER (jun. 21 a jul. 22 Inves- ue a aquellas personas que lo den ayudar a anotarse exitos la vida. Y sepa dónde está ado. Tome los problemas con cha calma y no precipite los ntecimientos.

O (jul. 23 a agto. 22 Usted ne magnificos amigos que pue- ayudarle, pero debe hacer to- el esfuerso posible por conec- se con ellos. Y cuando los encuen- hágales ver su sabidurfa y ores morales y espirituales.

RGO (agto. 23 a sept. 22 No. deje a mañana lo que puede hacer . Una de sus malas cualidades que es apático. De ahí que - stro consejo es que no se rma sobre sus laureles.

RA (sept. 23 a oct. 22 Ob- a informacion fidedigna de persona antes de hacer un io de ella. No juzque a la ra, porque eso le traerá mu- s fracasos. Hoy es un buen para tomar información de sonas distantes.

CORPION (oct. 23 a nov. 21 a los impulsos del curazón no se deje amilanar por los táculos que se presenten en camino. Sea positivo en sus iones. Am e y será corres- dido.

GITARIO(nov. 22 a dic. 21 Sien- e a cambiar impresiones con amistades y sacará buen pro- ho de sus conversaciones. Si correcto y agradable ellos con- iarán con Ud. De lo contrario, obtendrá ningún beneficio.

PRICORNIO (dic. 22 a ene 19 inspiración se adueñará de su azón en estos días y será el mpo propicio para escribir y ar. Planee su obra, pefilela dele salida a la misma y verá que el triunfo lo hará feliz.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18 Hoy es un día para visitar museos en compañía de amigos. También es propicia la fecha para disfrutar de las diversiones. Compre un regalo a la persona que ama. Y muestre su devoción a la familia.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Debe consultar con personas amigas antes de poner en practica algun plan o hacer cambios. Concentre en su mente la razón de las cosas. Entonces usted irá adelante. Le recomendamos que no practique juegos de azar.

SI SU HIJO NACE HOY.........

El o ella será una de esas personas fascinantes, que atraerá la atención de quienes le rodean. Inteligente, de fina sensibilidad, mostrará un gran interes por el estudio.

BASEBALL ROUNDUP

RESULTADONAN DI GRANDES LIGAS.

LIGA NACIONAL.

Sandy Koufax a hiba su record 18-4 y alaves a duna su club un victoria di 3-2 riba e campeonnan mundial Cardenales di San Louis hasiendo nan ventaha na prome lugar 1-1/2 wega riba Rojos di Cincinnatti cu a split un doubleheader contra Astros di Houston, ganando e prome wega 6-4 pa despues perde 7-6.

Milwaukee a kita un doubleheader for di Gigantes di San Francisco ganado cu anotacionnan di 4-2 y 6-3.

Phillies di Philadelfia a gana Mets di New York 3-2 y Pittsburg Pirates a derrota Cubs di Chicago dos biaha. Primeramente cu score di 8-2 y despues 3-1.

LIGA AMERICANA.

Orioles di Baltimore a gana Minnesota Twins, lidernan di Liga Americana 7-6, New York a derrota indios di Cleveland 10-6 den e prome wega di un doubleheader, pero despues a perde 4-1.

Chicago a blanquea Tigres 1-0 den e wega inicial, pero Detroit a bini bek den e segundo pa gana 2-1.

Senadores di Washington a gana Atleticos di Kansas City 3-2 den e prome wega di un programma dobbel, pero despues ta cai cu e mesun score den e segundo.

Los Angeles a derota Rojos di Boston 5-4 den diesun ining.

Comentario di e corant Al Ahram

EL CAIRO -- UPI -- Dos pais " no alinea" a pidi presidente Gamal Abdel Nasser, pa puntra China Comunista y Vietnam del Norte pa determina cual ta e condicionnan cu nan ta exigi pa un arreglo di e conflicto di Vietnam , segun e corant "Al Ahram" a bisa awe.

E corant ta agregá cu e promer ministro indio, Lal Bahdur Shastri y e presidente yugoslavo, Yosip Borz Tito, a decidi den nan reunion di siman pasá na Yugoslavia di pidi Nasser pa e realiza e acto el.

"Al Ahram ta firma cu e relacionnan di Nasser cu Pekin y Hanoi lo ser usa como promer paso den un campaña nobo di e paisnan "no alinea" pa logra paz na Vietnam.

E acuerdo di Tito y Shastri, segun a ser afirma, a ser conoce pa Nasser pa intermedio a regresa e pais.

E corant ta bisa cu Tito a scirbi Nasser mes ora riba e iniciativa nobo.

BUCHI ROBES



PEPITA



. 12

ORA UN MAMA YORA

a jega caminda su auto ta ciona. Ta un auto grandi y ma- a lujoso, pero si bo paga bon ncion, bo por ripara algun sca bjeeuw riba dje. E ta habri orta y ta sinta tras di e stuur- el. Mientras e ta corriendo e to lentamento pero inhabil, cu ocion e ta corda bek riba e palabranan di e abogado. Esey n lo hayal Si e busca un chauf- r, ta net algo pa su coleganan ya di papia. Nan lo bay bisa, bo mira, ni auto e no por stuur mas u miradanan significante nan o bisa, pero opera si e por! Un mber di setenta anja sa masha n ainda, kiko e mester haci cu patientnan. E ta corre jega na rome lus corra di trafico, pero a mira solamente e polies cu para bandi e lus, cu ta calcu- do e largura di e autonan. E cuminza sinti sodo ta corre a su kraag. Kiko e hombar ey kier di dje? Pakiko e ta mire na? El a haci algo malo? E ster corre dal brake duro, pa dal contra e auto su dilanti. a cu el a sigui corre su emocion kita un poco, pero e mester centra su mes asina bon riba e trafico, cu e resultado di e pildoranan no a traha asina lihe manera el a spera. E ta pensa si e mester pasa clinica ainda, pa mira con e hendenan bou di dje ta trahando, pero despues el a dicidi pa no hacie. E ta bay cas di biaha.

Tabata un dia dificil.

Su nervionan a traha mas di loke el a kere. E ta corre lentamente y cu cuidao.

Nervioso e ta corriendo tras di e trein y ta tarda mucho hopi pa pase. E ta corre drenta den un caminda smal, ora cu di leeuw e ta bolbe mira un polies ta reglando e trafico. Porfin el a pasa e centro di e ciudad. El a jega na unda e trafico ta mas keto, pero toch ta parce cu eynan tambe ta druk. E ta coy un birada skerpi na su man drechi. E tin gana di sa cuant'or tin, pero e tin miedo di kita su bista di e caminda.

E tin e stuurwiel teni duro cu su dos mannan. Cuant'or lo tin?

Cinc'or? of mitar di seis? E ta kinipi cu su wowonan y ainda su cara ta tur soda di e emocion. E bista riba caminda ta birando peor. Den ciudad ta hopi mas mihor, ya cu tur e negoshinan tin lus sendi. Pero akinan ta terribel.

Na e momento aki ta masha malo pa corre auto. No tabata cla ni scur. Nerviosamente e ta busca e konopinan di su parklight, pero e no por hayanan. Pero despues e ta dicidi pa sende su lampi grandi. E autonan cu ta topa cu ne na caminda, ta sende nan lus grandi como aviso pero e profesor no ta preocupa cu esey. Nan no mester mira bandi mi lusnan anto, ademas ta mas importante pa e mira bon unda e ta corre.

Ora cu e ta bira na su man robes e ta sonrei un poco. Atrobe e ta sinti e sentimiento agradabel, di no ta cualkier hende, pero professor Heidemann, pa kende tur hende ta tembla. Dos biaha pa dia e por permiti su mes semehante sentimiento. E prome biaha ta ora cu e ta bay bishita su patientnan mainta tempran y cu tur su asistentenan ta cana tras di dje. Esta verlegen nan ta y miedoso nan ta mustra, ora cu e drey miranan cu un mirada destruyente of mustra nan riba un fout. E di dos biaha e ta sinti e sentimiento ey, ora cu e drenta den e caya aki. E caya cu tin un borchi skirbi "solamente pa habitantenan" y unda e otro chauffeurnan no por drenta cu nan auto. E caya aki ta mescos cu su propiedad, mescos cu e hospital caminda e ta traha.

E ta e rey sin corona di e dos cosnan aki. E ta corriendo memey di caminda ta goza ora cu e pensa riba e esfuerzonan envano di e otro hendenan, cu a trata di bin biba akinan. Te ainda ningun hende no a logra. Nan no ta bende tereno aki banda. Ta parce manera cu e directiva di e ciudad tin miedo pa duna e homber famoso aki bisinja. Atrobe awa a cuminsa jobe. Net awor cu e ta serca di jega cas. E ta pone e wipernan traha, pero nan moefmento ta hacie bira nervioso. E claridad di e lusnan ta brilla riba e caminda, cu a muha den un rato.

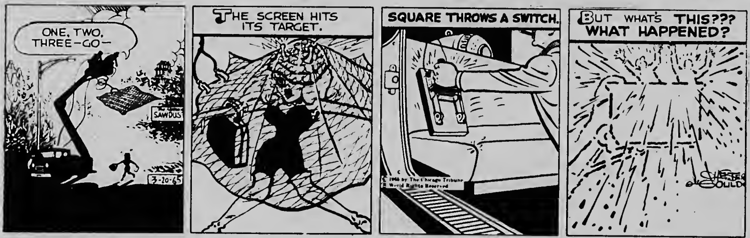
E ta hala un poco mas dilanti. E ta tene e stuurwiel mas duro, y cu wowonan hancho habri e ta keda mira su dilanti, pasobra e caminda parce un spiel, den cual tur e lusnan ta brilla. E ta corre mas poco poco, mientras di tur banda e palo di matanan ta mustra mescos cu sombra menazador.

Atrobe e ta primi su djentenan riba otro, y ta corda bek riba e abogado. Lo e mustra nan! si tur di nan! Ta kiko nan ta kere? E profesor Heideman ta mucho bjeeuw?

E no ta mucho bjeeuw. E por haci tur cos mes bon cu e jovennan, of kizas mihor ainda. Ora cu e bebe su pildoranan, ningun hende por ripara su vejez. E ora su mannan no ta tembla, y e no ta sinti debil tampoco. E por corre su auto manera cu e kier. Atal Kiko esey tal Di repente e ta mira un figura su dilanti. Ta parce cu di repente el a sali di bou vloer y e profesor no a mire, maske e persona tin basta rato caba eynan. Mientras sodo ta corre riba su cara, e ta pita, pero parce cu e hende no ta tende.

E TA SIGUI







RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian--do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

Representantenan di N.U. ta investigando un acusacion na Rep. Dominicana

SANTO DOMINGO--UPI-- E representantenan di Nacionnan Uni ta investigando un acusacion cu a ser hasi pa e gobierno di coronel Francisco Caamaño Deño, den cual nan ta culpa e hondureñonan di a tira ayera nochi contra un puesto di control

situa na e Avenida Bolivar, herida un di e polisnan militar. Un vocero di e forsa interamerica a bisa cu nan no a hanja ningun informacion di e incidente den su cuartel general, pero cu nan ta averiguando e reclamo di e rebeldenan.

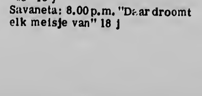
Jose Antonio Mayobre, representante di Nacionnan Uni, a mani-

festa di a hanja un informacion segun cual e incidente lo a tuma lugar poco despues di seis or di atardi, despues di serra e puesto di control, pero a bisa cu nan lo reserva tur comentario te ora cu nan completa e investigacion.

Segun e reclamantenan, e hondureñonan a tira cu mitralleur heridando un di su hombernan den braza, obligando e ministro di relacionnan exterior "constitucionalista" Jottin Cury, cu tabata ei banda, di busca proteccion. E cuartel general rebelde a bisa cu e puesto di control no a contesta e fuego, y cu no tabatin mas tiroteo.

RADIO CARACAS TELEVISION

DIAMARS
2.45 Secretos de Mujer
2.50 La Novela Pasional
3.10 Tu Desconocido Yo
3.25 Locolandia
4.00 Cortos Cinematográfico
4.15 Super Car
4.45 Comedy Capers
5.00 Caricaturas
5.30 Los Enredos de Pablito
6.00 Caravana
7.00 La Vida del Doctor José Gregorio Hernández
7.30 Historia de Tres Hermanas
8.30 Dimensión Desconocida
9.00 El Observador Creole
9.15 La Caldera del Diablo
9.45 El Doctor Kildare
10.45 Jefatura 87
11.45 Radio Caracas Televisión Te Dice



De Veer: 8.30 p.m. "Informacion Received" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Dinamita Kid" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Electra" 18 j.
Aurora: 8.00 p.m. "Rata de Puerto" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Dear droomt elk meisje van" 18 j

TELEARUBA

5.30 Children Hour
6.00 Sir Francis Drake
6.30 E.V.D.
6.45 News
7.00 Bugs Bunny
7.30 Sportsnews
7.45 Tombstone Territory
8.15 La Esperanza Show
8.45 English News
9.00 77 Sunset Strip
10.00 Dutch News
10.05 The Defenders

VENEVISION

DIAMARS

3.00 Cocina al Minuto
3.30 Historias de Amor
4.00 El Club del Zorro
5.00 Popeye
5.05 El Angel del Espacio
5.15 El Investigador Submarino
5.45 Los Hombres Altos
6.15 El Solitario Slade
6.45 Los Supersónicos
7.15 El Informador
7.30 Combate
8.30 El Fugitivo
9.30 El Detective Millionario

RADIO VICTORIA

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N.H. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental
7.03 Noticia Internacional (Amstel
7.45 Musica Matutino.
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz.
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Baria
9.30 Melodias Instrumental.
10.00 Noticia International.
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional.
11.05 Musica Norte-Americana.
11.15 Musica Antillana.
11.30 Musica Varia.
12.15 Noticia Internacional (Schlitz
12.30 Musica Norte-Americana.
12.45 Noticia Lokaal (Viana
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Ripiticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisena & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken
04.45 Cocktail Musical.
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental
08.15 Novela (Colgate
08.45 Musica Varia.
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 4 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PARTIDONAN A COMPRONDE OTRO
PAREHA SALAS TA TRAHA ATROBE NA TELE-ARUBA

ORANJESTAD - Na un momento nespera pa hopi hende a jega un in na e caso hudicial entre e ompania cu ta explota e dos acionnan di television na Antilas, N.V. Natec y sr. Sidney Sonny) Salas, e programmaleider di TeleAruba kende a hanja u retiro, mescos cu su esposa ra. Gerda Salas, kende tabata raha den e departamiento di administracion y tambe tabata hai trabaunan di locucion.

Diferente biaha abogadonan di Natec y di Salas, mr P.V. Sjiem Fat y sr. J.B. Wix respectivamente mester a defende nan cliene dilanti huez.

Durante e proceso aki hasta huez r J.V.M. van Koot a propone dos partidonan pa busca un manera pa caba e caso aki amistoamente, sin cu huez tin di tua un decision.

sigi un carta di excusa di sr. alas na e gerentenan di Natec, umpliendo di e manera aki cu e roposicion di huez pero Natec, umpliendo di e manera aki cu e roposicion di huez pero un rapido olucion e carta aki no a logra ece.

partidonan despues di esaki a una huez di conoce cu nan lo sigi u e caso y cu nan tabata kier decision di huez.

man pasa e caso a bolbe prenta y huez a stipula cu e lo du su decision dia 8 di september nidero.

Ayera sinembargo e dos partidon a jega un bon solucion di e aso, sin cu ta necesario pa huez duna su decision dia 8 di september. Na un manera amistoso y di bon comprendemento e dos partidonan a jega na un acuerdo cu e pareha Salas lo hanja nan trabau bek na Tele-Aruba y cu desde awe diarazon, nan lo por cuminza traha atrobe.

E pareha aki lo mantene e mesun trabau cu nan tabatin y e mesun salario. Sra. A. Maduro, kende ta e persona cu a drenta servicio di Tele-Aruba despues cu Salas a hanja su retiro, lo keda den servicio di Tele-Aruba den su puesto actual di manager di e stacion di television.

Durante e dia di awe, huez a ser poni na haltura di e acuerdo cu e dos partidonan a alcanza.

Cu e "feliz fin" aki por spera cu e caso Natec-Salas ta pertenece na pasado, mescos cu e estadia na Antillas di senjorita Madeline de Rijke, e persona cu tabatin hopi di bisa den e caso di retiro, ta pertenece na pasado.



Algun dia pasa un punto a worde poni tras di e deliberacionnan entre Scheepvaart Vereniging Aruba (S.V.A.) y Union Portuario Aruba (U.P.A.) tocante di un combenio collectivo di trabao nobo pa un tempo di dos anja y seis luna. Un combenio na satisfaccion di tur dos partido, cu hopi mehoracion pa e trahadornan di haaf, cual ta mustra kiko por logra cu deliberacionnan, honesto y comprendido pa tur dos banda, sin tin mester di sacrifica tatanan di famia. Ariba e foto nos ta mira e momento di e firmamento di e contract (d.r.p.d.) Senjor Boy Eman (S.V.A.), senjores Eddy Maduro, Juan Boekhoudt, y Albertico Rincones (di U.P.A.), gezaghebber O.S. Henriquez, mr. Frank Hartong, intermediador di gobierno cu a haci un gran trabao den e ultimo deliberacionnan pa cu e contract y senjor P. van Dam (S.V.A.)

"ARUBA DRUKKERIJ" Y "GENERAL PRINTING" LO BAI TRAHA HUNTU

ORANJESTAD - A pesar cu sr. W.F. Wever a desmenti categoricamente un noticia cu nos a publica anteriormente tocante un fusion entre su imprenta, General Printing den Zuidstraat, y Aruba Drukkerij N.V., a resulta cu nos noticia tabata completamente na su lugar awor cu un comunicado tocante e fusion aki a ser duna pa publicacion.

Diasabra anochi e fusion aki a ser sera oficialmente na oficina di notario W.F.M. Lampe na Oranjestad.

Entrante januari venidero e dos imprentanan menciona lo bai traha huntu bau di e nomber "Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V." di cual e capital lo ta fls. 250.000,--. E accionnan lo ta den man di e actual donjonan di e dos imprentanan actual y en comparacion nan lo ta cinco pa dos pa respectivamente Aruba Drukkerij - General Printing.

"General Printing" pa anjanan largo a worde dirigi exitosamente pa difunto sr. Dominico Wever y mas despues su yiu Wilbert Frederik Wever a sigi cu e direccion.

"Aruba Drukkerij" N.V. dirigi pa sr. D.J. de Wit, den e ultimo anjanan a para bira un empresa moderno na unda un cantidad di antillanonan a hanja un empleo. E direccion di e "Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V." lo ta den man di sr. G. Morren di Aruba Drukkerij como director y sr. W.F. Wever como sub-director.

Den e conseho di comisarionan a keda nombra srs. B. Arends D.J. de Wit y C. de Mildt.

Ya pa hopi tempo ta existi cerca Aruba Drukkerij e deseo pa traha un imprenta nobo como cu no tabata existi posibilidadnan pa expansion na e actual edificio y tambe tabata existi e necesidad di un edificio traha mas moderno Door di e fusion parce a surgi mas posibilidadnan pa tal construccion.

Banda di e oficina di Dienst Openbare Werken e "Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V." lo traha un imprenta nobo cu espacio pa recreacion y camerinnan moderno pa e personal.

E plannan pa e edificio nobo aki a worde traha pa e "Antilliaans ontwerp en adviesbureau N.V."

E edificio moderno aki cu nan ta pensa di pone den uso na cuminzamento di 1966 lo ta airconditioned. Ademas ta e intencion di e directiva di e N.V. nobo aki pa ademas di drukmento di buki cuminza pa usa tambe machinnan moderno di offset.

Manera nos a menciona anteriormente caba den e ultimo anjanan e sistema offset ta worde mas y mas usa den e imprentanan, entre otro na Drukkerij "De Stad" na unda e diario aki ta worde imprimi.

Mas leu ta e intencion di e N.V. aki pa tambe tuma otro imprentanan na Antillas den e N.V. Deliberacionnan tocante esaki ta a principia.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di redactor)

Sr. Redactor Arubaanse Courant
Concede mi un espacio chiquito den bo diario, cu awor mas cu nunca ta hopi mas lesa den henter pueblo di Aruba, pa mi duna mi punto di vista manera ta sigi:-
Ami tambe como un ciudadano tin e derecho di haci observacion y huzga especialmente den e ultimo dianan cu tin asina tanto critica basá ariba e movimientonan politico. Mi ta un persona cu ta gusta critica bon funda, pasobra asina tur error por worde drecha pero sí mi ta detesta criticanan mal funda, y mucho menos atakenan personal cu por trece destruccion pa nos Isla.
Mi no ta un politico, pero den mi pober mente mi por huzga si cu atakenan personal den politica ta cos di mas bajó cu por tin, y cu esey pueblo no tin ningun beneficio, sino de lo contrario envez di adelanta pueblo, bo ta hibe mas atras den e era di sjonnan. Den mi concepto ta un cobardia di lanza atakenan personal bau di nomber y direccion falso cu no ta existi.
Un cos cu mi no por comprende ta con un semanario grandi digno di tur consideracion di pueblo pa hopi anja como luz di verdad tanto material como spiritual por acepta clase di remitidonan asina pa publicashon. E redactor di e semanario ei no por a realisa cu un tal clase di remitido ta en pugna cu tur norma di decencia y moral, pakico mester a desvia for di e lema "CRUX VIRTUS MEA" Cruz ta mi virtud un lema asina tanto bunita cu ta guia nos pueblo pa mas di mitar siglo.
Awor mi kier referi ariba e atakenan lanza contra persona di Sres. L.V. Britten y Dominico Tromp y Dominico Flemming.
Sr. Dominico Tromp ta un hoben bon sinja, decente y di bon comportacion, sino e no por ejerce e puesto di maestro di school cu e tin actualmente.
Sr. Dominico Flemming ta un hoben di bon capacidad y cu a demonstra di ta merece tur confianza di pueblo, pa su comportacion y decencia.
Sr. Lorenzo Victoriano Britten, manera nos tur conoce bau di e segundo nomber di Victoriano ta un homber manera nos ta bisa na Ingles A - ONE. Ademas ta kende no conoce Victoriano Britten den nos bida social, den deporte, den politica y nos representante den eilandsraad, en corto un luchador fuerte cu energia pa su pueblo.
Ora nos ta papia di representante di pueblo, Britten a demonstra cu e merece tur confianza y respaldo di nos, pasobra mi kier puntra ta cual representante den A.V.P of den cualkier otro partido cu tin e pasensji di atende hende tur dia ora cu nan jega serca dje cu nan problemas. Pueblo por imagina kico ta nifica 9 anja di sacrificio politica den A.V.P ademas un servidor di pueblo te ainda sin sueldo ni di pueblo mucho menos di A.V.P
Pueblo un ta kere cu envez di un critica bajo, ta un gradecimiento nos mester tin pa Victoriano su servidumhre. Tur hende di bon consenshi mester admira, elogia y gradeci e homher aki pa su sacrificio durante 9 anja largo, boso sabi cuanto jugo amargo talvez cuanto lagrimas den silencio e tata di 6 jioe aki mester a bebe pa por a hiba su lucha politica den oposicion 9 anja largo y Nos no mester weita e medalla di un banda so, nos mester mira di tur dos banda, durante 9 anja Sjon A y nos a elogia e sacrificio y trabaunan di Britten den A.V.P y si awe Britten cu su companjeronan a bandona A.V.P ta pa falta di Sjon A mes, y cu A.V.P ta jegando su fin Sjon A gradeci su su mes, y nos tambe cu tabata bon A.V.P lo gradeci Sjon A, pasobra si no tabata pa su capricho bobo y ilusion di herencia anto awe A.V.P lo no a jega na su ruina. Britten y su companjeros no a distancia for di A.V.P pa cosnan personal manera nan ta pretende di hinca den cabez di pueblo, e tres homhernan di balor aki a retira for di A.V.P despues di 3 siman di deliberacion cu Sjon A pa reorganisa e partido di acuerdo cu deseo y sintimento di pueblo manera ta e sistema den tur pais democratico, y pa asina mira con por jega na gana un eleccion especialmente awor cu P.P.A. ta den kiebra y cu ta reina asina malcontento contra P.P.A.
Nos no ta mira otro forma pa trece un cambio politica pa alivia pueblo den su miseria si no haci esfuerzo of sacrificio pa gana un eleccion, of sino mester duna co-operacion mescos cu tur pais democratico ta haci pa bienestar di pueblo, y no lubida e proverbio cu ta bisa "Leon ta den su cueba mester bringe."
Nos y majoria di pueblo ta di opinion cu desde mucho tempo caba mester a bini un cambio den A.V.P pasobra di acuerdo cu nos observacion cu Sjon A na cabez di e partido nunca nos lo logra gana un eleccion, esaki ta un puro verdad aunque amargo y tampoco mi kier pa ningun hende malcomprende mi cu ta un pretencion of cu ta P.P.A. of otro adversarionan politica ta strooi e propaganda aki, sin ta loque nos mes a experimenta desde 1954 cu A.V.P a perde eleccion hasta la fecha.
Ta con hende por kere cu nos por jega na gana un eleccion caminda tin casi 8 mil no Arubianos ta vota, e 3 mil Arubianos cu a afilia cu nan ta pasobra nan a mira cu tin un partido organisa, un union y co-operacion cu ta pertenece na un residente di e Isla, comoquiera nos mester bisa tambe cu e union ei den P.P.A. no ta existi mas, pa e mes mal manejo di partido di one man show, y basando ariba esei Britten y su companjeronan kier a cambia e one man show di A.V.P y nos ta sigur cu treciendo un cambio asina den forma di un reorganisacion A.V.P lo a empata of gana eleccion mes.
Papiando di union y co-operacion mi kier duna mi opinion den e forma aki. Si ta berdad manera e lider di A.V.P ta bisa cu Britten y su companjeronan a sali foi A.V.P pa co-opera cu gobierno pa asina por hinca 500 hende tata di famlia na trabau (Dios quiere cu ta asina), anto den mi concepto ta Britten y su companjeronan merece tur confianza di pueblo, y no Shon A. pasobra desde cu Shon A a tuma mando di A.V.P ni un solo hende e por a hinca den trabau, de lo contrario el a caba cu A.V.P.
Sr. Redactor masjar danki pa bo espacio concedi.

E. Lo.
Golfweg no. 67.

(Fuera responsabilidad di redactor)

Sr. Redactor,
Permiti mi un espacio den bo corant pa rectifica e remitido contra e manager di Arends Esso Service Center.

Na promer lugar mi kier admiti cu e ataque contra Sr. Arends tawata mal funda. E razon tawata cu e trahadornan a bin reclama cu Dichi Arends ta kitando nan salario, pa motibo cu tin falta di plaka, y e trahadornan a bisa mi cu nan no a coi e plaka.

Awor ta resulta cu Sr. Arends a yama un reunion y e trahadornan a declara cu ta berdad cu nan tawata fia e plaka sin autorisacion di Sr. Arends, y cu nan ta di acuerdo pa Sr. Arends kite foi nan salario.
Asina ta cu e falta no tawata di Sr. Arends pero di e trahadornan mes cu a bin duna declaracionnan falso na e Sindicato Bao e circumstancianan aki Sr. Arends por a kita tur e trahadornan envolvi foi trabao, pero e no a haci esaki mustrando su buena fe na e trahadornan.

Cu esaki mi ta spera cu nomber di Sr. Arends lo keda rehabilita den opinion publico.

F.L. Maduro.

ARUBA JRS A REGRESA CU UN EMPATE Y UN DERROTA

ORANJESTAD - Diadomingo mainta tempran a jega Aruba, despues di a efectua dos partido di futbol na San Juan Puerto Rico, e equipo di futbol Aruba Juniors. Desde cu nan a sali diahuebs ultimo pa Puerto Rico, dos partido a ser realiza contra e seleccion di Puerto Rico, riba diahuebs y diasabra.

E promer partido Aruba Juniors a perde cu score di 2-0 y e segundo hunga diasabra anochi, a termina den un empate 3-3.

Comentario di e equipo local ta cu e nivel futbol puertoriqueño, den cual tin hopi spanjo chileno y otro nacionalidadnan ta hunga, no ta di e halto ey.

Factornan cu a haci influencia riba e resultado di e partidonan tabata entre otro e condicion malo di e terreno. Un terreno tapa cu yerba, pero bau di e yerba tin buraco na diferente caminda, cu cual e equipo di Aruba no ta custumbra.

Hasta a socode cu ora un defensa di Aruba Juniors, Papa de Windt, a bai coge un bala cu a pasa riba gol, el a trapa den un buracao y a bira su pia di tal forma cu e no por hunga futbol pa basta tempo.

Tambe tabatin e caso di e refereenan cu no a keda sin perhudica e equipo di Aruba y cu a haci hopi influencia riba e resultado di e partidonan.

Comentario general ta sinembargo cu e trip aki por worde califica como sumamente exitoso. E derrota y empate e azulnan a considera mescos cu victorianan, ya cu nan ta comprende e circunstancianan bau di cual e partidonan a tuma lugar. Mayoria di e hungadornan ta desea un segundo viahe pa Puerto Rico pa motibo cu, lubidando e dos partidonan, nan tambe ta hanja cu Puerto Rico ta un berdadero "Pedacito de patria."

Mr. and Mrs. Leontio P.G. Croes-Croes request the honour of your presence at the marriage of their daughter Helen to MR. SIMON VAN DER VEEN QUANT ODUBER.	Mrs. Sara E. Oduber - Arends requests the honour of your presence at the marriage of her son Juni to MISS HELEN EDUVIGIS CROES

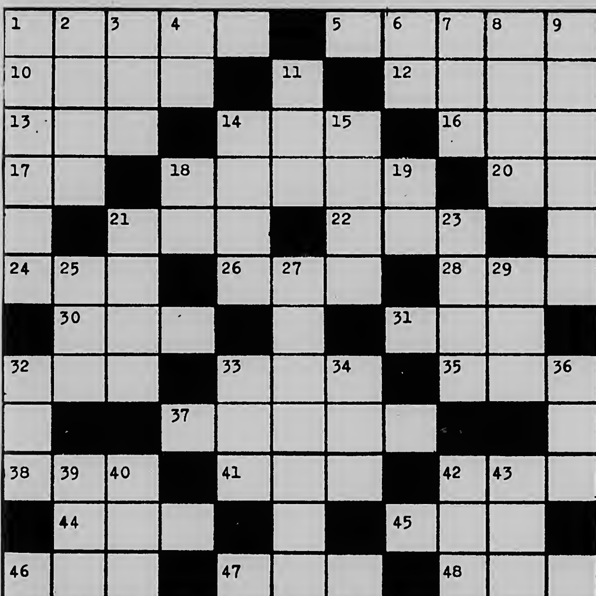
On Sunday, the eight of August 1965, at eight o'clock p.m. in the San Franciscus Church Oranjestad - Aruba Neth. Ant.

Recepcion 9.00 p.m. to 11.00 p.m. Adriaan Lacle Boulevard 12, Oranjestad.
Kindly consider this as a personal invitation.

GANA PLACA Y PREMIOS CUMPRANDO NA SAN NICOLAS

CU E COOPRACION DI E COMERCIANTENAN MAS DESTACA DI SAN NICOLAS ARUBAANSE COURANT TA ORGANISA OTRO CONCURSO PA SU ABONADONAN GANA HOPI PLACA Y PREMIOS, CUMPRANDO CALIDAD, BON SERVICIO, NA PRIJSNAN BARATA. ULTIMO DIA PA PARTICIPA *15 AGOSTO 1965*

LOKE BO TIN DI HACI TA YENA E CRUCIGRAMA AKI BAO Y MANDE CU NOMBER Y ADRES PA ARUBAANSE COURANT, BOERHAAVESTRAAT 12, ORANJESTAD. ARIBA BO ENVELOP BO TA SCIRBI: "CONCURSO". E CONCURSO TA PA ABONADONAN. SI BO NO TA AINDA, INSCRIBI AWOR MES Y TUMA PARTI PA ASINA BO POR GANA PLACA. PUES LO TIN MAS CONCURSO.



PA PREMIONAN MIRA PAGINA 4

LESA E ANUNCIONAN Y TEKSTO BON DESPUES YENA E CRUCIGRAMA

HORIZONTAL

(di robes pa drechi)

1. Parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un tienda cu entre otro a cosecha hopi fama y reconocimento cu su surtido grandi di articulonan di cas)
5. Na halto (E ultimo letter ta e letter di un laundry den van Marktstraat 2 y cu varios pick-up stacions ariba e isla, cu ta duna servicio renombra pa tratamento di panja)
10. Medio di transportacion, entre otro hopi usa na Hulanda.
12. Persona den Bijbel
13. Un color (E prome letter di e palabra aki ta e promer letter di un joyeria den B.v.d. Veen Zeppenveldtstraat)
14. Bebida cu ta contene alcohol
16. Nomber di muher (E prome letter ta e prome letter di un negoshi electrico, situa den B. v.d. Veen Zeppenveldtstraat 19)
17. Openbare Ministerie; abrev. (esta e promer letternan)
18. Lugar (E promer letter ta a la vez e promer letter di un joyeria cu ta agente entre otro di e mundialmente conocido holishinan Tissot)
20. De dato; abrev.
21. Otro palabra pa haaf (E promer letter di esaki ta tambe e promer letter di un negoshi cu ta agente di General Electric na Aruba)
22. Mescos cu horizontal 13.
24. "E t'aki" E promer letter ta a la vez e promer letter di un negoshi cu ta agente di e autonan aleman Volkswagen.
26. Tuma (E promer letter ta nomber di un banco Arubiano na San Nicolas)
28. Henter
30. Parti di un parha (E di dos letter di e palabra aki, ta e promer letter di e super mercado mas grandi di Aruba)
31. E palabra "di" na Hulandes. (E promer letter di esaki ta a la vez e promer letter di un fabrica di e refresconan sumamente gusta na Aruba, cual ta keda den e calla cu ta carga nomber di un Principe.
32. Un otro palabra pa golf di laman.
33. Lider di China Comunista
35. Un buraco hundo (E promer letter ta esun di un tienda di senjor A. Groder).
37. Un persona
38. Tempo (E promer letter ta e promer letter di un Laundry situa na Bernhardstraat 119.
41. Otro nomber (di carinjo) pa ex-presidente Eisenhower na Merca).
42. Un parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un conocido hotel cu un servicio di restaurant unico na San Nilas)
44. Casamento na Spanjo, sin e promer letter.
45. Un parti di braza (E promer letter ta tambe e promer letter di e negoshi cu ta pone como premio un weya di cushina di calidad y duracion pa e participantenan)
46. Termina (E promer letter ta esun di un negoshi cu ta agente di e radionan cu sonido perfecto "Geloso" Radio)
47. Otro palabra pa un sorto di pudding Hulandes (E promer letter ta a la vez e promer letter di un negoshi di auto den Bernhardstraat 101, cu servicio mecanico excelente y tambe autonan segunda mano na gusto di un y tur.
38. E nomber anterior di Pres. John F. Kennedy School; abrev.

VERTICAL:

(di ariba bai abao)

1. No por haci algo pa motibo di un cir…mstancia
2. Instrumento pa toca
3. Organisatie Amerikaanse Staten; abrev. (esta e promer letternan so)
4. Milimeter; abrev.
6. Nota musical
7. Sorto di pasashi
8. Union
9. Nomber di homber
11. Stompi
14. Un lot
15. Weita
18. Sociedad Anonima ; abrev.
19. Onderofficier; abrev.
21. Mama di bo mama ta bo...
23. Paso
25. Con..... cu
27. Sosega
29. Un number
32. Miembro di famia
33. Un luna di anja
34. Mucha homber cu ta haci respondi, sin promer letter (na hulandes)
36. Senjora; abrev.
39. Check mucha muhe
40. Nomber di muhe
42. Pan American Airways
43. International; abrev.

CUMPRA NA SAN NICOLAS

13 PREMIO Y 13 EXTRA PREMIO

Na un manera grandi e comerciantenan di San Nicolas, cu ta participa den e concurso aki a coopera pa pone premionan desponibel pa e abonadonan di Arubaanse Courant. Nada menos cu 13 premio di balor y 13 premio extra a worde poni desponibel. En total un cantidad di 24 premio. Asina ta cu lo tin 12 ganador e biaha aki. Especialmente e abonadonan cu manda un cash slip di un di e anunciadornan di San Nicolas den e concurso aki hunto cu nan crucigrama tin e oportunidad di mas grandi pa gana premio. E cash slip mester tin e fecha entre 31 di juli y 15 di agosto e simannan cu e comerciantenan ta organisa un bendemento special pa tur nan clientenan.

Tur Abonado por participa y gana premio, sinembargo un cash slip ta dunabo crucigrama algun punto extra.

Tumanota bon di esaki.

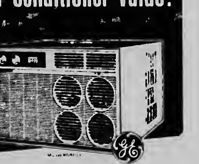
E premionan cu a worde poni desponibel pa e anunciadornan den e concurso aki ta:

1. Casa Electronica - un bouwdoos pa e anunciadornan den e doos Philips, cu cual cu bo por traha un radio.
2. Acme Store - un precioso lampi di mesa.
3. Panama Store - un vale di fl. 15,-.
4. All Electric Sales - un fan electrico.
5. Victoria Bottling Company - un dozijn di glas.
6. Palais Oriental - un sobrecama di un balor di Fl. 22,-
7. Aruba Bank - un buki di spaar cu Fl. 25,- ariba
8. Wimco - Dos botter di whisky White Horse.
9. Ragunath - un bale di Fl. 25,-
10. La Esperanza - un bale Fl. 15,-
11. Astoria Hotel Restaurant - un diner pa dos persona.
12. Marconi Phone - Un weya di cushina duradero.
13. Esso - 100 liter di gasoline pa busca na un di stacionan di Esso na San Nicolaas.

PREMIONAN EXTRA:
Autorama - 11 Sauba pa mantene interior di bo auto limpi (pa 11 ganador). Aruba Steam Laundry 2 Parker Ballpoints pa dos ganador.

CUMPRA NA SAN NICOLAS - PARTICIPA DEN E CRUCIMA - GANA PLACA Y PREMIOS.













GANA PLACA Y PREMIOS

SAN NICOLAS UN BON CENTRO PA TURISMO

Durante anjanan largo San Nicolas tabata un lugar industrial.

Pues nos por bisa cu e lugar aki a "nace" asina. Ela cuminsa cu fosfaat pa despues sigui cu azeta.

E habitantenan di e lugar aki majoria di nan semper a traha den un di e industrianan aki. Sinembargo ta notable cu poco hende sabi di e posibilidadnan turistico cu tin den y rond San Nicolas.

Hasta ta parce cu e gobiernonan di Aruba nunca a pone atencion ariba e posibilidadnan turistico di San Nicolas.

Ainda nos por ripara e accento grandi cu gobierno ta poniendo ariba e desaroyo di Palm Beach y Eagle Beach como e sectornan di turismo na unda segun e pensamentonan ta mustra e hotelnan di mas luhoso den e territorio aki lo tin di worde construi.

Nos lo no comenta ariba e pensamento akinan, sinembargo nos kier mustra cu no ta semper mester centralisa un industria turistico. Especialmente na Aruba caminda e isla ta asina chikito y sinembargo tin dos ciudad major lo tabata bon si por a descentraliza esaki mas. Pesei no ta nada stranjo cu hopi di e comerciantenan di San Nicolas, anteriormente y te ainda no por haci nada otro cu sagudi nan cabez ora nan tende y mira e bashamento di e lugarnan den Lago Colony. E pregunta cu nan ta haci ta: Cuanto esfuerzo en berdad gobierno a haci pa yega na logra un acuerdo cu Lago pa mantene e lugar aki como un tourist resort?

Tur esfuerzo a worde haci? Cu e mantenemento di e lugar aki kizas por a crea un seccion special pa un cierto grupo di turista.

Especialmente esnan cu no ta desea di paga un suma extravagante pa keda den un hotel na Palm Beach. I kizas personanan cu kier bin pasa nan luna di vacacion na Aruba, pero debi na hotel caro no ta haci esaki, y lo a prefera hanja un sorto di cas of bungalow huur na prijs comodo pa un luna of mas. Alavez den e lugar aki cu yama Lago Colony tin tur clase di diberticion pa un persona cu vacacion. Pakiko algo no a worde haci pa scapa e lugar aki?

No mucho leeuw tin varios atraccionnan di naturaleza manera laman, cuebanan, beach etc. etc. Mas tanto nos pensa ariba e asunto aki, mas nos ta hanja cu parse nada no a worde haci pa conserva un di e lugarnan di mas bunita di e isla. Ta mustra cu en berdad tur e orgullo di e plan industrial di Aruba ta hinca den Palm Beach caminda te na e momento ta un hotel luhoso tin.

Pero kiko tabata mas mihor cu usa locual tin awor pa expande turismo mientras cu e ta bati na porta ainda, na lugar di tene porta sera pasobra no tin espacio pa keda. Tal clasa di direccion di planan por resulta fatal pa industria turistico. Ora e comerciantenan di San Nicolas bisa cu un lugar balioso cu por duna San Nicolas su "brillo" di antes ta worde distribui, nan tin razon. Pa construi tal lugar asina atrobe lo costa millones di florines, cual por a worde usa pa algo otro.

De bez en cuando nos por tende e comerciantenan combersa tambe encuanto di e varios planan cu gobierno tin pa cu San Nicolas. Hopi ta sumamente optimistica di esakinan y cu razon. E planan aki no ta chikito, pero parse mester tuma basta tempo antes di por worde realisa. Entre tanto e comerciantenan na San Nicolas mes a cuminsa mira cu nan por logra hopi door di un comprendemento y union cu otro. Nos ta sigur cu una bez worde demonstra cu esaki tin resultado, cada comerciante individual di San Nicolas lo goza di e esfuerzo aki. Ta bira tempo pa nan cuminsa move y move rapido. No tin tempo pa drumi spera ora cu gobierno dicidi pa haci algo.

GANA PLACA Y PREMIOS CUMPRANDO NA SAN NICOLAS

DOS SIMAN DI BARATILLO NA SAN NICOLAS

Ora cu bo tende of lesa e palabra baratillo, majoria di nos naturalmente ta pensa cu cierto articulonan of majoria di e articulonan di un tienda lo worde bendi mas barata cu custumbra. Sinembargo tin varios di nos tambe, especialmente e amanan di cas cu sabi di distingui entre baratillo y baratillo. Pues tin un clasa di baratillo cu hopi biaha ta engaja clientela nalugar di gana su confianza. Un di e sistemanan aki ta cu por ehemplo un articulo cu normalmente ta worde bendi pa binti florin, den tempo di baratillo bo ta hanja un carchi ariba e articulo ey cual ta bisa, antes binti cinco florin awor unicamente dieznuebe florin.

Algo por estilo. Esaki no ta un fantasia, pero algo cu ta pasa enberdad. Felizmente na Aruba masha poco comerciante ta usa tal sistema pa trata di enganja nan clientela. Nos sabi si di un of mas comerciante sigur cu ta usa e sistema aki. No por bisa cu nan no a baha e prijs,pues nan a bahe for di binti pa dieznuebe florin, pero no for di binticinco pa dieznuebe, ey ta caminda cu tin biaha e ama di cas ta worde poni den trampa.

Pero locual nos kier mustra akinan ta, cu durante diezinco dia, esta di promer di agosto te cu diezcinco di agosto venidero, tin un berdadero baratillo na Aruba, y e baratillo aki ta na San Nicolas.

E comerciantenan cu tin e baratillo ey na e momento aki ta ofrece nan articulonan nos por sigura e clientela cu nan baratillo no ta un baratillo "scuma", sino loke ta clasifica pa e baratillo ta enberdad barata. Articulonan bon di calidad, cual ta dificil pa bo hanja na e mes un prijs na otro lugarnan na e momento aki, e baratillo ta asina limita. Unicamente diez cinco dia di cual ya algun a pasa. Si bo mester algun bon articulo di cas, pero bo no mester of no por gasta hopi placa, anto tuma bo auto of un taxi y bai San Nicolas, si bo ta biba aya ta mas facil ainda. Bai y comproba bo mes cu enberdad bo ta hanja locual bo ta busca pa bo cas y na unprijs mas barata, cu lo bo tabata pensa cu lo bo mester paga. Bo ta busca panja of zapato pa bo mes of pa bo yiunan. Pa esaki tambe lo bo hanja e lugar caminda bo ta cumpra dobbel di locual bo lo a cumpra cu e mes un placa na otro lugar.

Kizas ainda bo no a regala bo yiu cu a pasa su examen cu bon exito su regalo merecí ainda. Pues e joyerianan na San Nicolaas ta duna rebaha special den e dos simannan aki. Holoshi di gran balor ta worde rebaha cu nada menos cu binti porciento cerca por ehemplo Ragunath, of si bo ta busca un otro marca di holoshi Spritzer & Fuhrmann tambe por yudabo.

Sea alerta y no laga e ocacion aki pasa sin cu bo haci un bon uso di dje. Un ocacion asina no ta worde duna tur dia. Alavez cumprando na San Nicolaas no unicamente bo ta spaar placa y mas placa, sinembargo door di participa den e crucigrama di Arubaanse Courant su concurso pa San Nicolaas y mandando bo slip cu cual bo a cumpra algo na San Nicolaas den e dianan di baratillo, bo ta aumenta bo oportunidad pa gana un di e tanto premionan cual ta desponibel den e concurso aki.

Kiko por ehemplo bo ta pensa di cien liter di gasolin gratis? of bo ta prefera un dinner pa bo cu bo senjora, of kizas bo enamorado of enamorada na Astoria Hotel? Kizas bo ta desea un lampi bunita di mesa di Acme Store? Of un di e varios valenan di binticinco of diezcinco florin?

E premionan ta hopi, espacio no ta duna pa nos menta tur akinan, sinembargo lesa pagina cuatro di e edicion aki y mira cual di e dieztres premionan major bo lo tabatin gana di obtene. Alavez bo ta hanja un premio extra si bo resulta un di e feliz ganadornan den e concurso aki di San Nicolas. Y door di agrega un cash slip di un compra na un di e tiendanan di San Nicolaas cu a anuncia den e seccion aki lo bo haci e oportunidad cu lo bo gana un premio mas grandi. Si bo no a manda bo crucigrama ainda, no delita mas, un gran cantidad di abonadonan ya a manda nan participacion, esaki ta nifica cu nan oportunidad pa gana un premio ta mas grandi cu di esnan cu no a manda di nan ainda. Bo por manda bo participacion pa post of laga entrege na oficina di Arubaanse Courant.

BASEBALL ROUNDUP

NEW YORK,--Con fuerte Twins lo ta sin nan dos pitchernan derecho.

Esaki ta un pregunta cu Liga Americana lo contesta e luna aki. 30 dia cu ta priminti di ta esnan mas serio den e historia largu di experencia di manager di Twins Sam Mele y di e donjo Cal Griffith.

Na un momento inespera e Mellizonan a hanjanan mes confronta cu un dolor di cabes. E bateador mas fuerte di nan Harmon Killebrew y nan pitcher estelar Camilo Pascual ta drumi na cama.

Killebrew un bateador derecho a ser perdi pa por lo menos dos siman despues di e encuentro di ayera ora el a lesiona su elleboog den sexto inning despues di a dal na priméra contra Russ Snyder di Balmore den e victoria di 6-5 di Twins riba Orioles.

Na e mesun momento Pascual quende a ser clasifica riba e lista di hungadornan indeseable pa 30 dia a ricibi intervencion pa opera un musculo di dje cu a bira den su man cu cual e ta pitcha.

Den e unico wega cu tabatain den Liga Americana Chicago White Sox a blanquea Tigres di Detroit cu anotacion di 2-0.

Otro equiponan, particularmente Yankees a scapa pa sobrevivi, mientras Twins ta herida, pero den tur caso nan tin reservanan pa yena e buraconan cu a ser laga habri.

Na 1949 New York a gana pennant sin Joe di Maggio, quende a lesiona pa restu di temporada ya hunga solamente 76 wega. Solamente dos anja pasa.Yankees a gana pennant sin nan hungador Mickey Mantle y Roger Maris quendenan a hunga respectivamente 65 y 90 wega pa motibu di lesionnan sufri.

Parti di e contesta di Twins lo bini di e hungador Don Mincher quende lo reemplaza Killebrew na primera base y Jim Perry quende mester tuma e puesto di Camil Pascual over. Jim Grant tambe lo respalda Perry pa Pascual.

E tres hombernan aki lo ta esnan cu mester trata di mantene Mellizos na e puesto di honor.

Pinch-hitter Jimie Hall a connecta su di 18 homerun di anja den nobeno inning na man di e pitcher perdedor Jim Perry pa produci e victoria di Minnesota.

Esaki a duna nan un ventaha di sesi wega riba Orioles di Baltimore y Indios di Cleveland cu tabatin un dia liber ayera.

E nobato Jim Merritt quende a ser trece for di Denver pa reemplaza Pascual tabatin un ventaha di 5-2 den e prome parti di nobeno inning cu dos out ora cu Dick Brown a connecta un homerun di tres carreda pa empata e score. Johnny Klippstein tabata e pitcher ganador den relevo.

Killebrew a ser lesiona ora cu e mester a pone su man riba primera dilanti e corredor Snyder pa captura un tiru di e tercera base Rich Rollins. Snyder su pia a baha riba man di e fielder y esaki a cai abao na suela pa despues worde carga for di terreno riba un brandcar.

" Bo no por pone su perdida den palabranan", asina Mele a bisa. Nos ta sinti su perdida, pero nos lo yuda nos curpa mas tantu cu ta posibel te ora cu e bini bek.

Ora a ser puntra pa Pascual, e dokter di club George Resta quende a realisa e operacion a informa cu tur cos a bai bon. Pero no ta sigur ainda ki dia Pascual por pitcha bek.

Pa George C. Langford.

NEW YORK,--UPI--Bobby--Mi a mirabo tira e spitter--Bragan a logra di pone umpirenan na trabao pa lansamentunan ilegal.

E manager di Milwaukee, quende a conta reporteronan diabierne anochi cu el a ordena su pitchernan pa tira spittbal" pa proba cu e umpirenan no ta prohibi ningun pitcher di hasi esei", a acusa e pitcher Gaylord Perry di San Francisco Giants dialuna anochi pa motibu di tabata tira e balanan y a influencia umpirenan pa sigi e caso.

Umpire Frank Secory a investiga e asunto pero no a saca Perry for di wega, loke ta e castigu pa pitchernan cu ta tira clase di balanan asina.

Secory a bisa cu e lo no keda sin scirbi hefe di LIGA Nacional encuanto e asunto.

" Por lo menos nan a hanja trabao pa hasi", asina Bragan a bisa quende tambe a keha Bob Shaw quende tabata tira balanan "carga".

Esaki no tabata solamente Saliva sino e tabata Saliva plus, asina e pitcher di Braves Ken Johnson quende a derrota Giants cuaterdos a bisa. El a permiti solamente seis hit pa ricibi credito pa su di 12 victoria y di nuebe for di dia cu el a bini den bravos dos luna pasá.

E bala tabata slip hopi ora mi a ricibiele y mi a pidi umpire pa cambiele.

Red Schoendienst quende a ricibi un contract mas den trempan pa dirigi Cardenales e proximo temporada a logra un victoria di 6-5 riba e lidernan di Liga Nacional Dodgers di Los Angeles.

Jo-Jo White, coach di tercera di Bravos a bisa cu e observa cu Perry na cuminsamentu di cada inning den su boca y e sustancia por tabata sucu di e bals.

Perry a bisa:" Bobby Bragan semper ta bisando algo, y tur loke mi sa ta cu mi no a hasi nada ilegal".

Tom Haller e catcher di Giants a agrega, Perry tabata scupi den su guante pa yudele perde.

Perry a permiti tur e cuater carredanan di Milwaukee, cual a bini den tercer inning riba un doblete di tres carreda di e pinch-hitter Jesse Gonder y un singel di Felipe Alou.

Willy Mays a percura pa e carredanan di San Francisco cu si 25 homerun di anja den sexto inning.

Cardenales y Dodgers a split nan serie di cuater wega y tur e dos triunfonan di Cards a bini a costo di e pitcher relevista di Dodgers Ron Perranosky.

Cards a castiga Podres cu un rally di tres carreda den e sexto inning pa empata anotacion y a gana den septimo cu dos carreda mas na man di e pitcher perdedor Perranosky.

PROBLEMANAN MILITAR Y MONETARIO TA CONTINUA NA R.D.

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO -- UPI -- Problemanan militar y monetario cu ainda no a ser resolve ta continua oscurece e busqueda di un solucion di e crisis dominicana. E negociacionnan politica aparentemente ta para pa e cuestionnan di mayor importancia, manera e futuro di e hefenan militar haltu di ambos banda di e guerra civil, e disposicion di e armanan cu ta den man di e rebeldenan y e terminonan di e Amnistia General.

Den terreno financiero, e junta cu general Antonio Imbert Barrera ta encabeza, ta continua atrasa den e pago di salar ionan na e empleadonan publico y militar.

E fondonan limita cu cual nan ta conta ta hasi imposibel di paga e salarionan sin e ayuda di OEA (Organizacion di e Estado Americano cu a yuda na paga e empleadonan durante luna di mei y juni.

Den circulonan informa nan a bisa cu OEA no a proporciona e luna aki ni un placa pa e salarionan di juli, cu ya mester a ser paga for di un siman pasa. Algun departa, entre gubernamental a hanja nan salario y e pagonan ta continua. Pero nan ta calcula cu posiblemente e junta no por enfrenta e presupuesto total di e salarionan di juli, sino te na fin di augustus. E total di e salarionnan di empleadonan publico y militar ta diez millon dollar pa luna.

Merca, pa intermedio di OEA, a duna un total di casi binti millon dollar na mei y juni. No obstante den circulonan di OEA nan a bisa cu tal pagonan no por continua indefinidamente den ausencia di un gobierno provisional, tal loque OEA ta trata na forma.

Sin embargo e funcionarionan di e Organizacion Americana ta insisti cu realmente OEA no a dicidi na retene e fondonan como medio pa obliga Imbert y e militarnan na adopta un posicion mas facil.

E ministro di forsanan arma di e junta di gobierno, Rivero Caminero, a bisa cu durante e dia awe e personal di e forsanan arma lo hanja nan salarionan di luna di juli.

Rivera Caminero categoricamente a rechaza un plan di OEA pa realiza conversacionnan entre e junta y oficialnan militar rebelde di Jerarquia secundaria, cu OEA a kere por a termina cu e estancamiento den cuestionnan militar pa despues pasa na nivelnan mas haltu.

E rebeldenan pa nan parti a acepta na realiza e conversacionnan ei na nivel abao.

E representantenan di e junta, e oficialnan rebelde y e lidernan politica nunca tabata huntu na e mesa di conferencia. Tur e conversacionnan a ser hiba a cabo pa intermedio di e mediadornan di OEA of di Merca.

BON TRABAO DI KZP

WILLEMSTAD - E resultado di un investigacion qu a ser hasi pa Kinder en Zeden Politie, ora qu nan a haña orden pa busca un mucha muher di 22 aña, por cierto tabata poco comun: nan a hañele den e clinica di maternidad Huize Helena caminda el a duna lus na un yiu muher balente!

E investigacion a cuminsa ora qu un otro muher a notifica recherche qu e muher G.G. di 22 aña, quende ta biba aki na Corsow, pero qu a bini for di Aruba dos siman pasá, a laga su maleta cu pañanan serca dje y despues di esei no a presenta mas.

Solamente ayera e muher L.I a pone recherche na altura di esaki y resultado tabata qu nan a bin hañele den Huize Helena cu su yiu.

Candela na Riviera ta sigui extende pa otro ciudadnan

TOLON, FRANCIA - UPI - Mas di diez mil residene cu mester a hui pa e candela grandi cu tabatin ayera, e peor cu tabatin den é region aki, ta sigui alojando awe na e playanan mientras cu autoridadnan ta move e ruina di casnan y campamentonan den busca di otro posibel victima.

Forsa publica ta patrulla e parti di Riviera frances aki pa impedi cu nan lo cohe cos te ora cu e propietarionan evacua lo reclama nan cosnan.

Oficialmente nan sa cu dos persona a muri den e candela cu a cuminsa diadomingo anochi.

E ultima noticianan ta bisa cu por tin un tercer morto y cu por lo menos 10 persona tabata gravemente lesiona.

Casnan campestre y un parti di un hotel lujuso tabata na viam E carreteranan a interrumpi y e wayanan di electricidad a cal y e comunicacionnan telefonica a ser interrumpi.

E candela a cuminsa masha chikitu den Sierra Maures, mas o menos 48 kilometer na suroeste di St. Tropez, centro di turismo favorito di juventud. E vlamnan, cu a despeja pa e bientu fuerte di laman y avanzando mas liher cu un homber cu ta corre a extende pa e ciudadnan turistica di Bormes, Les Munmosas y Le Lavandon.

Vincent Auriol, e ex presidente anciano di Francia, tabata un di e centenares nan cu a ser evacua di e playanan di Cap Benat.

Dos cu no por a scapa tabata e escritor frances Georges Barbarin, di 83 anja y su esposa di 54 anja, cu a nace na Hanoi (Vietnam del Norte. E pareha a trata di pone nan na salvo riba un barranca banda di nan cas ora cu e barranca a ser rondona pa e vlamnan di e candela. Nan a muri di e quemaduranan cu nan a sufri.

LELAVANDOU, Francia - UPI - Un candela nobo a ser declara awe den e mondinan banda di e region di Riviera y nan a informa cu dos bombero a desaparece. Tambe nan a informa cu e vlamnan a danja dos autobomba. Nan ta bisa cu e candela ta bao di control durante e promer oranan di awe.

For di diadomingo e vlamnan a destrui varios cas, diez hectar di mondi.

Awe mainta e campamentistanan cu tabata den e mondinan, den e region di Siant Clair, a muda liher bai na cantu di awa. Tambe den e region di Marsella nan a declara un candela di mondi, cu finalmente a ser paga.

Henter e region di sur di Francia tabata atravesando un temporada hopi secu.

E vlamnan a kima einan tambe varios cas.

Lelavandou ta dunando tur ayuda posibel pa combati e candela, pa yuda e otro 5.000 bomberonan cu ta trata di paga e candela grandi.

ANTILLAS A BIRA CAMPEON DEN HISAMENTU DI PESO NA GUAYANA INGLES.

WILLEMSTAD - Awe mainta nos a ser informa cu e pesistanan local cu a biaha pa Demerara, British Guayana a logra e puesto di honor. E muchanan di Corsouw a sali na e promepuesto door di a gana cuater medalla di plata y tres di oro, na e campeonato Centro Americano y del Caribe.

E medalla a ser reparti di siguiente manera pa e pesistanan local:

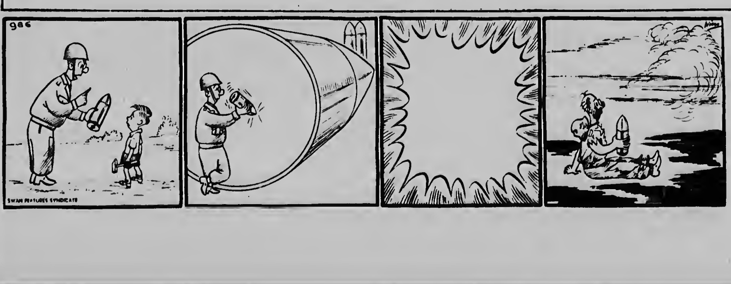
Peso bantam. W. Lindeborg plata.
Pluma Curiel-plata.
Peso ligero - Sabina-plata.
Peso mediano Monk-plata.
Peso ligero pesado Rijna oro.
Peso medio pesado W. Roosberg oro
Peso pesado Beto Adriana-Oro.

Atrobe nos ta hanja un prueba cu e hisadornan di peso local ta di caliber internacional. Di con nan no por drecha nan trainingslocal cu di e manera ei nan por hanja e mihor facilidadnan y tambe pa yega na mihor prestacion. Mester tuma medida serio pa drecha e local, ya cu awaceru e dianan aki ta cayendo atrobe y e lugar ta keda mescos cu zwembad.

PEPITA



BUCHI ROBES



Dutch Barber Shop na Oranjestad

ORANJESTAD - Entrante dialuna ultimo "Dutch Barber Shop" di sr. G. Pappers, a habri na Oranjestad, den Kruisweg enfrente di La Venezolana. E barberia di e mesun nomber cu el a cuminza na 1948 na San Nicolas, a worde sera.

E barberia na San Nicolaas ta airconditoned y manera semper na servicio di e clientela di sr. Pappers.

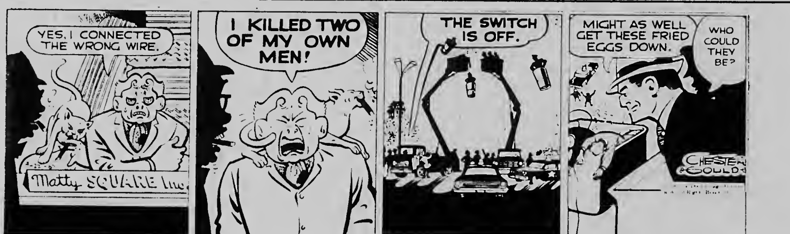
FILMLIGA TA PRESENTA "MOURIR A MADRID"

ORANJESTAD, - Diadomingo awor dia 8 di agosto pa och'or y mei di anochi filmliga Aruba ta presenta un programa cu peliculanan di 35 mm den centro cultural na Oranjestad.

E prome pelicula lo ta titula "Mesen van Trasteverre."

E pelicula principal lo ta un pelicula riba e gera civil di Espanja di Frederic Rossif, titula "Mourir a Madrid". Teksto di e pelicula lo ta na hulandes y e duracion ta un hora y mei.







Militar cu a prepara revolucion dominicana ta na Puerto Rico

SAN JUAN, Puerto Rico--UPI-Awe nan a hanja sa cu e militar cu a prepara e revolucion dominicana dia 24 di april ultimo a bandona e movimiento rebelde y ta na Puerto Rico buscando asilo politico.

E teniente general Miguel Hernando Ramirez, di 36 anja, oficial di infanteria a declara na United Press International cu el a sali di e movimiento rebelde di coronel Francisco Caamaño Deño pasobra e partidonan politico cu ta apoya Caamaño "no ta democratica".

Hernando a referi especificamente na e movimientonan izquierdista 14 di junio y democratico popular, mescos cu Partido Socialista (comunista popular dominicano.

E militar menciona ta bisa cu "e no tabata di acuerdo cu e gruponan aki, y na mi juicio nan no ta comparti mi ideainan democratico.

Hernando a defende e golpi cu a derroca e Junta di Donald Reid Cabral dia 24 di april, bisando cu e junta tabata di condicion honra y democratica y solamente e tabata propone pa restaura e decencia den gobierno y forsanan arma.

Hernando a elogia Caamaño y e oficialnan di e ehercito cu tabata cune calificando nan como "Valiente y orienta democraticamente: pero a señala cu nan ta rondona di lidernan politico izquierdista y cual Caamaño no por controla pasobra nan mes ta falta di disciplina militar.

Hernando, oficial a gradua di e curso di entrenamiento general pa e estadonan mayor cu Merca ta ofrece na Panama, a revela cu su golpi a ser prepara un anja y cu originalmente e tabata señala pa 26 di april, pero cu mester a cuminsa dos dia promer pasobra e junta di Reid Cabral tabata sospechando algu.

Hernando a referi cu e consiradornan a podera di cincu figura importante di e gobierno pa forza Reid na renuncia. El a bisa cu un batallon so tabata den e movimiento, pero cu despues cu Reid Cabral a baha di su puesto, el a hanja respaldo di cuater bataiion.

El a manifesta cu apesar e apoyo di e militarnan na e rebelion a faya cu e yegada di e trupanan norteamericana. E ora ey e trupanan dominicano a regresa nan cuartel, Hernando a bisa.

Durante tres lunanan sigulente di guerra civil, Hernando tabata obliga di pidi asilo politico na dos ocasion: E promer biaha ora cu el a ser herida pa e explosion di e granada di un mortero y a muri di Hepatitus, el a hanja asilo den e embahada ecuatoriana.

Na juni el a reincorpora na e forsanan Caamañista, pero Hernando a bisa cu el a topa cu e gruponan politico izquierdista cu ta apoya Caamaño ta opone nan contra e solucion di e crisis, pa cual el a pidi asilo den e embahada argentina.

Hernando no tabatin aprecio pa Caamaño y e militarnan cu ta apoya e regimen "constitucionalista" y a bisa cu su discrepancia ta cu e politiconan izquierdista, y no cu su compañeronan di arma.

E ex oficial a bisa di no tin plannan inmediato pa futuro.

Polis a descubri banda na Suiza

BERNA---UPI--E justicia y e ministerio suizo di polis a anuncia awe di a descubri un banda internacional cu a trata di pasa billetenan di 100 dollar norteamericana na balor di 371.000 dollar, den banconan suizo.

E billetenan, fabrica na Merca, a ser trese cu avion Suiza y entrega na un comerciante britanico, Thomas Croe, cu a trata di cambionan pa placa Suizonan varios banco ginebrino, segun e anuncio a bisa.

E comerciante a ser detene diarason ultimo despues cu un banco a nota cu e billetenan tabata falsu y a manda polis pa alcance riba e supercarretera di Ginebra pa Lausana. Otro dos persona, complica den e contrabando di billetenan falsu, a ser detene entretanto na Merca, segun e anuncia a manifesta.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Julie Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas airededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

RADIO VICTORIA

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N.H. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.45 Noticia Lokaal
1.00 Musica Varia
1.30 Ripiticion Boekbespreking P. Heuvel
1.45 Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D.
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Musica Europeo
7.15 Musica Europeo
7.45 Musica Norte-Americana
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.00 La vida en los E.U.A.
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 5 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

UN HECHO INDISCUTIBLE:

"SI NO TABATA PA "LA ESPERANZA" PRIJSNAN LO NO A BAHA NA ARUBA!

EHERCITO VIETNAMES A RESCATA CAMPAMENTO NORTEAMERICANO

SAIGON--UPI--Trupanan survietnames aerotransporta, despues di kibra un puesto di Viet Cong contra un campamento di e forsanan norteamericana, a establece un circulo di defensa rond di e puesto. E campamento ta un di e ultimo reductonan di e gobierno den un region di 40.000 habitante na Oeste di Pleiku. E pueblo bisinja Le Thanh, a ser domina pa e guerrilleronan for di un luna pasa.

Seis trupa di paracaidista a baha den e campamento entre e tiramentu di e guerrilleronan. E forsanan di e gobierno a sali awe for di e campamento y despues di a realiza un avanca chikitu nan a establece e circulo defensivo rond di e campamento, na un distancia di mas o menos 300 meter.

Te ainda nan no conoce e resultadonan final di e accion.

Na otro sector, e forsanan di guerrilleronan a ataca cu mortero cincu diferente puesto militar gubernamental. Cuater di e ataquenan terrestre a tuma lugar banda di Saigon. Un vocero militar norteamericano a bisa cu tres rebelde di Viet Cong a ser mata den un di e ataquenan na 16 kilometer na sudoeste di e ciudad.

Tabatin poco morto entre e forsanan di e gobierno den un ataque di mortero di e guerrilleronan cu a ser realiza promer cu mainta contra un otro puesto militar.

Banda di Da Nang, e infantenan di marina norteamericana a bandona e villa Cam Ne, despues di a pega e villa na candela. E villa Cam Ne tabata e funte di e tiramentu di francotiradornan cu a molestia e forsanan norteamericana y gubernamental durante mas di dos siman.

Avionnan di Bombardeo B-52 di e Forsa Aerea norteamericana cu base na e isla di Guam, a ataca instalacionnan di Viet Cong 500 kilometer na nor-noreste di Saigon, ayera tardi.

Segun e vocero militar cu a su ministra e informacion a tuma parti den e operacion trinta bombardero . Esaki ta di ocho biaha cu avionnan di e comando aereo estrategico cu base na Guam, na mas di 3.500 kilometer di distancia ta ataca obhetivonan di Viet Cong na Vietnam del Sur.

Platillo volador riba Corsow?

WILLEMSTAD- Mas o menos binti pa ocho ayera nochi a ser señalá bulando riba Corsow cu un enorme velocidad, un obheto cu hopi hende ta kere ta un platillo volador of Vliegende Schotel.

E aparato tabata brilla manera un vuurpijl y a ser mirá na Aruba tambe mas o menos cincu minuut promer qu nan a mirele na Corsow.

Tin diferente version ta circula y ora nos a drenta den contacto cu servicio Meteorologico, director di e servicio aki a informa nos qu e no sabi absolutamente nada di un obheto qu por parse un platillo volador.

Nos a calcula qu si e obheto a ser mirá na Corsow y Aruba cu un espacio di cincu minuut anto lo el a bula cu un velocidad di 650 milla pa ora.

Mientras tantu no ta na Corsow solamente sino miles di persona rond di mundu ta sigui informa qu nan ta mira obhetonan bulador straño tantu na Merca como na Sur America.

Un funcionario di e direccion federal di Aviacion a declara awe qu ta trata di un mitologia nobo. Najeeb Halaby, ex director federal di aviacion a declara qu e noticianan riba platillonan volador semper ta aumenta na agosto y september y cu ta posibel qu un verano - largu ta activa imaginacion.....

Venezuela a bolbe normalidad despues di un siman di inquietud

CARACAS--UPI--Venezuela a bolbe na e normalidad despues di un siman durante cual e organizacionnan comunista a renova nan campaña terrorista di tal manera cu nan ta recorda esnan cu tabatin na fin di 1963 durante e eleccionnan.

E ministro di inetrior, Gonzalo Barrios , a califica e renovacion di terrorismo como "accionnan temporario relaciona cu otro movimientonan subversivo na henter America Latina, y cual tur ta ser auspicia e inspira pa Cuba di Fidel Castro.

Dialuna polisnan nacional a informa cu nan a descubri e inutiliza varios time-bom coloca na oleductonan, propiedad di e compañianan norteamericana Mene-Grande y Mobil Petroleum Company.

E bomnan a ser hanja banda di Barcelona, den e estado di Anzoategui, Venezuela Oriental, na unda e oleductonan di e mesun compañianan a ser sabotea na cuminsamentu di siman pasa.

Nan a informa tambe cu un estacion policial den cercania di Los Teques a ser ataca pa un grupo di homber chikitu arma cu un vocero policial a identifica como terrorista clandestina".

Ningun hende no a resulta herida den e ataque contra e edificio policial. di Los Teques, autoridadnan ta culpa Forsanan Arma di Liberacion Nacional (FALN di e ataquenan y e bomnan contra e organizacionnan pro comunista.

E ehercito a revela cu nan a descubri cuater campamento di guerrilleronan bandona den estado di Falcon, na Oeste di e pais, cu den pasado tabata centro di e actividad di e guerrilleronan anti-gubernamental.

Den e campamentonan e patrulla di e ehercito a hanja armanan remedi y varios documento cu e ehercito a califica di "propaganda subversiva.

Nan a informa tambe cu un estacion policial den cercania di Los Teques a ser ataca pa un grupo di homber chikitu arma cu un vocero a identifica como "miembronan di un organizacion terrorista clandestina."

Ningun hende no a resulta herida den e ataque contra e edificio policial di Los Teques, autoridadnan ta culpa Forsanan Arma di Liberacion Nacional (FALN di e ataquenan y e bomnan contra e organizacionnan pro comunista.

E ehercito a revela cu nan a descubri cuater campamento di guerrilleronan bandona den e estado di Falcon, na Oeste di e pais, cu den pasado tabata centro di e actividad di e guerrilleronan anti gubernamental.

Den e campamentonan e patrulla di e ehercito a hanja armanan remedi y varios documento cu e ehercito a califica di "Propaganda subversiva.

Presidente Saragat lo bishita Uruguay

MONTEVIDEO--UPI--Nan a confirma oficialmente e bishita di e presidente di Italia Guiseppe Saragat na Uruguay.

E ministro di relacionnan exterior, Luis Vidal Zaglio, a informa na mayoria di e consejo di gobierno, cu e promer mandatario italiano lo yega Montevideo di paso pa Buenos Aires, posiblemente dia 14 di september den un barcu di guerra.

VINAGER



Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

Den un remitido fecha dia 29 di Juli 1965, senjor F.L. Maduro, mas conocí como Wijkie presidente actual di O.O.W.U.A. y F.T.A. clasificami como basura, na cual Wijkie no kier susha su man. Na di dos lugar e kier lagami sabi cu e nomber Antonio Lopez, no ta aparece den Bevolking na Aruba y cu e famia Lopez di Aruba cual ta toca famia Maduro semper a produci hombernan drechi, bao cual ami, Pancho Lopez no por worde clasifica. Mi no tin intencion di sigui ariba e cuestion aki como cu ya pueblo por a lesa mi opinion claro tocante esaki, mientras cu Wijkie a hanja chens di duna esun di dje, pero sinembargo, el a prefera di perde tempo corre y camna pariba pabao, busca kende ta Pancho Lopez, na lugar di trata di como lider di obreronan, defende su politica cu e ta hiba cu nan. (Comprondebo el a bai hasta Bevolkings Bureau di Aruba, pero lastimamente el a busca na e lugar malo).

Pero awe mi kier a pone un fin na e cuestion aki scirbiendo lo siguiente: Mi a critica e declaracion di Wijkie, esta cu no tin libertad di expresion na Antillas," pasobra no ta asina. Y awor cu Wijkie mes a scirbi varios remitido den Arubaanse Courant, el a demonstra pa pueblo henter loke mi kier a demonstra cu ne, y e obreronan di Aruba, esta cu tin libertad di expresion na Aruba. Cu su propio remitidonan Wijkie a comproba cu locual el a declara na Tele-Caracas tabata un mentira.

Y un conseho mas na Wijkie: "No ta e nomber ta traha e homber, pero e homber ta traha su nomber." Bo por ta Lopez, Croes, Maduro, Arends, Murray, Henriquez of cualkier otro nomber, pero esey no ta dunabo ningun clasificacion. Unico cos cu bo por haci ta duna bo nomber clasificacion door di presta algo drechi den bida.

E programma di Cultura y Educacion na Tele Aruba si mi no ta mal informá, parse ta causando hopi indignacion y mal contento na Aruba. Parse cu hopi Televidentenan di e stacion aki, desde cu senjor Hubert Booi, hefe di oficina di Cultura y Educacion a ba' cu verlof, a sinti nan barica yena pa loke ta worde presenta. E programmanan ta worde clasifica como sin ningun tiki smaak y acogida pa e televidentenan. Alavez parse nan ta mal coordina y sin un preparacion drechi, como si fuera ta algo cu a worde hinca un dos tres den otro y cu e mihor speranza cu lo sali poco bon for di dje.

Lo tabata bon si awor cu Tele Aruba tin su programmaleider Sonny Salas atrobe den servicio, pa nan bai pone mas atencion ariba tal clasa di presentacion cu por danja nomber di e stacion.

Na Lago e trahadornan ta puntra nan mes, cuanto hende enberdad e dos computernan lo manda cas. Cien hende of cien hende pa cada computer, cu lo worde cumpra door di Lago.

Algun tempo pasá nos por a lesa den e diarionan con A.V.P a "spat" den dos. Na un banda Shon Albert Eman, Max Croes y Dominico Guzman Croes, y na otro banda esnan cu a sali for di A.V.P, Victoriano Britten, Dominico Flemming y Dominico Tromp. Un di e motibonan di e kibramento cu otro aki parse tabata cu e tres ultimo no tabata satisfecho cu e manera cu e "cabezante" tabata hiba oposicion. Sinembargo desde cu e oposicion nobo a worde formá kiko nan a haci? Probablemente nan ta trahando duro ariba e echo pa hanja sympatisadornan, esey cu tur razon.

Pero que hubo di e "oposicion nobo" mes? Boso kier gana mas sympatia enberdad? Anto duna oposicion. Asina leuw cu mi sabi e unico homber cu den Eilandsraad na Aruba te ne momento aki a hiba un politica cual ta digno di worde yamá "representacion di pueblo" ta senjor Ernst Finck, Como miembro di Eilandsraad di e partido di gobierno e tabata sabi di alaba, pero tambe critica y hasi pregunta ora cu e sabi cu esaki ta na bienestar pa pueblo sabi. Pakiko? Pasobra e oposicion cu ta sinta ey, te ainda no a duna oposicion manera por worde spera di representantenan di pueblo. Si bo tin di critica, critica constructivamente, ora tin di haci pregunta, hacinan; ta pesey boso tey. Pero ta kiko ta pasando cu e oposicion nobo? Nan a keda cu e malesa cual hopi tempo a domina A.V.P? Pueblo lo sympatisa boso, ora nan ripara cu enberdad boso ta un oposicion cu lo por yuda gobierno, pueblo y Aruba en general cu boso criticanan, preguntanan etc. Tin hopi cos pa clarifica na pueblo y e ta sperando: No ora cu tempo di eleccion yega, pero na e momento aki. Por ehemplo ta kiko ta pasando cu Palm Beach?

Pakiko na lugar cu hotelnan worde construi na Aruba, nan ta worde construi na Bonaire? Pakiko "Olde Molen" mester a "celebra" un anja cu su portanan sera?
cu su portanan sera?

Y asina senjores, Britten, Flemming y Tromp tin hopi manera pa boso ta un oposicion berdadero y no un na sonjo. Aruba ta sperando, boso ta na turno y no unicamente senjor Finck. Mustra cu enberdad boso a laga A.V.P pa duna oposicion, y no drumi warda eleccion.

PRESUPUESTO DI ANTILLAS A SER ENTREGA CU SALDO FAVORABLE

WILLEMSTAD- E presupuesto di Antillas Neerlandes qu Gobernador a entrega na Staten pa 1966, ta e ultimo aña di un periodo di gobernacion di cuater aña di Gobierno Central.

Durante e promer periodo di gobernacion, despues di Statuut, e enfasis tabata riba adaptacion di e aparato di gobernacion, leynan y adaptacion di administracion na e situacion qu a cambia. Durante e periodo 1958-1962 Gobierno Central a dedica atencion particular na amplia leynan social.

Na principio di e tercer periodo di gobernacion Gobierno Central a anuncia qu esei lo ser marcá pa e empeño qu nan lo hasi pa pone e base pa e desarrollo economico di Antillas Neerlandes.

Cooperacion.

Gobierno Central al respecto por a conta cu un cooperacion general qu ta indispensable pa soluciona e problemanan qu ta presenta riba e terreno economico.

Tambe e cooperacion cu e diferente islanan ta tal, qu por considera qu tur hende ta realisa qu un bon entendimientu entre gobierno insular y gobierno central ta un conditio sine qúa non pa bienestar y felicidad di pueblo di nos pais.

Den e periodo qu ta tras di nos, Gobierno Central a trata di fortifica e bon entendimentu cu Hulanda y Surnam. Pa loque ta Hulanda esaki a resulta den qu Antillas Neerlandes a haña y ta hañando asistencia tecnico y financiera pa amplia e base economico di nos pais.

E deseo pa yega na un cooperacion mas estrecho cu Surnam a ser enfocá durante e bishita qu promer minister E. Jonckheer a hasi na e pais aya riba invitacion di promer minister J.A. Pengel.

Durante e consultanan qu tabatin, a ser dicidi pa forma un grupo di trabao Surinameño-Antillano permanente qu lo fomenta e cooperacion entre e dos paisnan aki. E aña aki mes e grupo lo cuminsa traha riba varios punto qu por ser mehorá ainda na beneficio mutuo di Surnam y Antillas.

Culminacion di e esfuerso pa tin un convivencia estrecho cu e tres partinan di Reino, ta e interes particular qu nos ta haña serca Casa Real di Hulanda. Despues qu na principio di e aña aki Prinses Beatrix a bishita nos pais, proximamente LA Reina y Prins Bernhard lo bin bishita nos.

Gobierno Central ta spera qu den e proximo añanan lo por ser realisa locual na diferente ocasion a ser bisá, esta qu mas interes di parti di industria di Hulanda pa loque ta e posibilidad nan qu Antillas Neerlandes ta ofrece pa loque ta e area di Caribe y America Latina, por yuda amplia nos base ecnomico.

Pa loque ta e situacion financiera, di acuerdo qu e presupuesto qu a ser presenta na Staten, e presupuesto tin un saldo favorable di f. 17.266,- florin.

CARACAS -- UPI -- Cuater guerrillero y un solda morto, ademas di un number no determina di herido, tabata e resultado di un choque entre un patrulla militar y elementonan insurgente, cu a tuma lugar dialuna anochi na un lugar situa 122 kilometer na suroeste di Barquisimento, capital di e estado occidental di Lara, banda di e poblacion di Guarico.

E informacionnan circula awe na Caracas ta indica cu e combate a ser produci ora e patrulla tabata cumpli un mision di vigilancia, asegurando cu entre e mortonan ta figura Jonas Groche, "Comandante Groche" y e presunto dokter venezolano Santiago Colmenares Machado, cu a uni cu e guerrilleronan.

SITUACION ECONOMICO DI ANTILLAS MANERA REFLEHA DEN PRESUPUESTO

WILLEMSTAD - E problemanan social y economico mas grandi na Antillas, manera ya den pasado a ser mustrá, ta ser causá door di e reorganisacionnan den tempo rapido qu ta tuma lugar den e industria petrolera y e crecimento rapido di poblacion.

E problema central ta qu continuamente ta bini mas trahador aserca mientras qu na mesun momento tin menos trabao.

Pa loque ta e crecimento di poblacion, talbes lo por bini un cambio favorable awor qu den corantnan local, e explosion aki a ser señalá y un comision a ser formá pa studia e responsabilidad di mayornan.

Gobierno ta spera qu lo ta posibel qu por yega na medidanan concreto riba e terreno aki, sin qu e cos aki lo causa conflictonan di consenshi serca un parti di poblacion.

Loque ta Gobierno Central ta realisa debidamente ta, e hecho qu e crecimento irresponsabel aki ta un di e fuentenan mas principal di e problemanan economico y social y pesei Gobierno ta en principio dispuesto pa apoya e causa aki si nan haña un peticion al respecto di un grupo representativo for di nos comunidad.

Un manera pa soluciona parcialmente e problema di crecimentu di poblacion ta e sistema di busca moda di haña trabao pa Antillanonan na Hulanda.

Sinembargo esaki no ta un solucion eficiente ya qu ta solamente un parti di e grupo di trahadornan hoben qu ta bini aserca tur aña, por haña un lugar na Hulanda. Te ainda ta asina qu ta solamente homber na Hulanda pero Gobierno ta tratando di logra qu mucha muhernan tambe por bai Hulanda. E cos aki ta importante tambe en vista di e balance di poblacion hubenil na Antillas.

Gobierno lo percura pa e preparacion di e mucha muhernan qu lo bai traha na Hulanda, lo tuma lugar cuidadosamente, pa asina evita mas tantu posibel resultadonan negativo.

SECTOR ECONOMICO.

E aporte qu nos pais ta ricibi for di industria petrolera ta sigui baha ketu bai. Industrianan nobo qu tin mester pa recompensa maske ta parcialmente e perdida di entrada aki, ta bai masha slow.

For di parti di industria norteamericana por nota un interes creciente pa establecimento e inversion na Antillas Neerlandes pero lo ta necesario pa tur forza ser combina riba e terreno aki ya qu mester bini un coordinacion mas eficiente entre e esfuersonan entre e islanan y gobierno Central.

Loque Gobierno Central ta hasiendo awor aki ta, trata di cambia e interes qu companianan mericano pa establece den Euromarkt pa nan haña e interes di bin establece na Antillas Neerlandes.

Caso di Dorcas aplaza

WILLEMSTAD- E caso contra e muher J.M.L. di 29 aña di edad, quende dia 29 di December di aña pasá a hinka e homber Agusto Dorcas mata den su tienda den Conscientiesteeg, a ser aplaza dos biaha awe mainta.

Cuchu cu cual e crimen a ser comete no por a ser hanja

E promer biaha pa trata algun otro caso chikitu y e segundo biaha pasobra hues no por a haña e cuchu cu cual e crimen a ser comete riba e anochi menciona!

Decididamente hues Mr. Immerzeel a declara qu e caso lo sigui solamente si e cuchu cu cual e muher a comete e crimen ser presentá den e caso.

Anterior na esei hues kier a cuminsa cu su interrogacion y a puntra L. si e tabatin intencion di hinka e homber, riba cual e acusada a contesta afirmitivamente.

E muher a hinka su victima tres biaha riba e anochi fatal di 29 di December y dos di e hinkanan tabata mortal. Na dado momento el a declara qu el a corta su victima den su cara tambe, pero despues el a declara qu esei no tabata e caso.

Segun e informe di psiciatrico e acusada ta completamente responsabel pa su actonan.

Manera ta conocí, e fuente qu a permiti recherchenan detene e acusada algun dia despues di e crimen, tabata e hecho qu el a laga un paar di sapatu atras den cas di su victima.

E acusada tabata conoce Dorcas ya pa dos aña caba, promer qu el a hinkele mata, aunque e tabata biba acompañá cu un otro homber quende ta tata di su dos yiunan.

El a siña conoce Dorcas door qu e tabata cana pasa den e hanchi caminda e homber tabatin su tienda y tabata despues qu un biaha Dorcas a dunele 15 florin y despues a pidieie pa tin relacion intimo cune, qu el a keda bishita su victima regularmente, durante cual bishitanan e tabatin relacion cu D. a cambio di sumanan cu tabata varia di 20 pa 30 florin.

E muher tabata usa e placa aki pa cria su yiunan, comoquiera qu e homber cu quende e tabata acompañá tabata sin trabao.

Riba e anochi fatal, e muher a keda di pasa serca su victima den oranan di atardi y promer qu esei el a cumpra un paar di sapatu cu cual el a bai serca D.

El a keda mas o menos un ora serca D. y despues qu e kier a bai atrobe, e homber a pidiele pa keda pasa anochi serca dje. Ora D. a nenga di dunele e placa sino te ora e primientiele di keda drumi serca dje, e muher a rabia asina pisá qu el a saca un cuchu qu semper e ta cana cune den su tas y a hinka D. tres biaha, despues di cual D. a fallece casi instantaneamente.

E muher a bisti su paña y a sali bai despues y segun version no-confirmá, el a tira e cuchu di e crimen den di laman tras di fabrica di Pepsi Cola na Rif.

Sinembargo ta e cuchu aki ta bata causa di tur e confusion ya qu esun qu tabata presente awe mainta no ta esun cu cual e muher L. a hinka Dorcas y un otro cuchu cual recherchenan a haña na cas di L. tampoco tabata den e pakkienan sellá awe mainta.



Herida despues di un bombardeo e homber aki ta drumi den brasa di un otro den cercania Long Huong. E avionnan norteamericano tabata busca forsanan di Vietcong den e areanan dicero.

RON REY DE COPAS



**E RON TAN CONOCI Y GUSTA
TA REGALA PA DIA 30 DI SEPTEMBER 1965**

ATROBE F.5000

Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.



Simplemente duna nan un bunita nomber

Y GANA PREMIOS

5000

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di september y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorece
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.



NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debi na pura casualidad.

ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 47 — TELEFOON 1266







1. Parti ariba di e foto ta mustra nos e momento cu e unico gol di e wega entre Tropical y Sportboys a ser anota den e prome etapa di e encuentro. Un freekick, cobra algun meter for di e area penal a resulta incogible pa keeper Lee, apesar di e esfuerso grandi cu e portero a hasi. E foto abao ta mustra portero Lee ainda na suela despues cu e balaya ya a para ketu den cabuya y un defensa di Sportboys ta bai saké.

2. A mustra cu e bala aki lo a resulta den e prome gol di Sportboys pa empata e partido diamars anochi contra Tropical. E bala ya a pasa portero Diaz kende a sera wowo pa no mira e bala dal den cabuya. Pa su gran alivio y di e fanaticonan di Tropicaal e bala a pasa raska cu e tubo di gol y bai out.

3. Un ataque di Sportboys riba e gol di Tropical, a pone Pupy Diaz un rato den panico y un bala cu ya tabata den su man a sali y a cai den goi. E foto ta mustra e bala parcialmente net tras di e tubo di goi. Referee Kemp un rato prome, sinembargo a fluit e delantero di Sportboys, Yarzagaray-diianti e portero- offside y a anula e gol.

TRIUNFO DI 1-0 PA TROPICAAL

(Di nos redactor deportivo)

Cu e minimo score posibel, e oncena di Tropicaal a obtene diamars anochi su promer victoria di e temporada di futbol 1965. Nan a gana di Sport Boys den un partido di poco emocion.

E unico tanto a worde anota den di 39 minuut door di Miguel Tromp di Tropicaal for di un tiro liber cu a pasa keeper Lee di Sportboys.

E linea delantera di Sportboys no por a logra penetra e defensa di Tropicaal efectivamente y pues mester a complata nan promer wega di e campeonato sin logra anotacion.

Tropicaal di otro banda tampoco a pasa di esun goi di Tromp. E gol di Tropicaal tabata cuida pa Pupy Diaz loke pues a desmenti e rumornan cu promer cu e campeonato tabata circulando di cu Pupy Diaz lo no hunga e campeonato pa Tropicaal.

Cu e partido aki tur e ocho teamnan di hoofdklasse ya a mira accion.

Esunnan cu a resulta ganador den e promer cuater weganan ta Estrella, R.C.A y Tropicaal mientras cu Dakota y Jong Aruba a empata.

Esunnan cu a perde contra di e tres promernan menciona ta respectivamente Aruba Jrs. San Nicolas y Sportboys.

BASEBALL ROUNDUP

BEISBOL LIGA MAYOR.

Pa Fred Down.

NEW YORK,--UPI--Un temporada cu realmente no a cuminsa bon pa e pitcher Vernon Law ta transformando den un final brillante. Ta parce cu e hungador aki por ser titula e hungador cu mihor comeback den anja.

Nan anja 1960 Law a sali e mihor pitcher di Liga Mayor den e categoria di mas wega gana.

Na anja 1960 Vernon Law a ricibi e premio di mihor pitcher di Liganan Grandi, aunke e tabatin un promedio di carreda iimpi permiti di 3.08.

Padespues e ser castiga cu un brasa lesiona.

For di 1961 pa 1964 Law a gana solamente tres wega, mientras cu el a perde 39 y e anja aki el a subi monticulo perdiendo e prome cincu weganan.

Pero for di dia 21 di may ora el a derrota Bravos di Milwaukee pa su prome victoria di 1965 el a bira mescos cu Sandy Koufax den weganan gana.

For di e dia ei pa awe el a logra 12 victoria incluso cuater blanqueo pa hasi su record 12-9 Su promedio di carreda limpi a baha te na 1.93.

Durante e mesun periodo Sandy Koufax tabatin un record di 12-2 Juan Marichal di San Francisco Giants 10-5, Sammy Ellis di Rojos di Cincinnatti 9-5, Don Drysdale di Dodgers 9-5 y Tony Cloninger di Bravos 9-6.

Law su favoritonan den e comeback tradicional aki tabata Mets di New York.

E pitcher derecho di Meridian Idaho, quende tin 35 anja di edad a blanquea Mets pa di tres biaha den mesun tantu biaha cu el a sali contra nan pa tira pelota di tres hit pa blanqeua e metropolitanonan di New York cu score di 7-0.

Law a permiti solamente un base por bola, mientras el a poncha cincu y no a permiti ni un corredor di Mets pa pasa e prome base ademas di a hanja un respaldo di diestres hit cu a incluo dos doblete y un singel di Willie Stargell y Gene Alley su ter

Continuacion pag 6

40 MIL DOLLAR PA LAGUNA ENFRENTA FLASH ELORDE

NEW YORK,--UPI--Dewey Fregatta, agente internacional di Boxeo a bisa cu Lope Sarreal promotor di Manila a autoriesele pa ofrece Ismael Laguna di Panama 40 mil dollar pa e defende su titulo di campeon peso liviano na Manila contra e filipino Flash Elorde.

Elorde y Sarreal cu ta manager y suegro di e boxdo actualmente ta na New York, ya cu Elorde mester efectua un pelea awe nochi contra Frankie Narvaez di Puerto Rico den un pelea señala pa dies round.

Den Madison Square Garden tabata negocia cu e manager di Laguna Isaac Kersch pa cu Laguna lo defende su titulo den Madison contra ganador di e pelea Elorde-Narvaez.

"E pelea por ser efectua den Coliseo Araneta cu tin espcia pa Coliseo Araneta cu tin un espacio pa 35 mil persona o den estadio Rizal na aire liber cu capacidad pa 75 mil persona." asina Fregatta a bisa.

Sarreal a dunami poder pa ofrece Laguna 40 mil dollar limpi, mas e gastonan y pasashi pa tres persona di Panama pa Manila pa un pelea pa e titulo.

Elorde ta campeon mundial junior di peso liviano. E titulo lo no ser disputa contra Narvaez ya cu e dos boxdonan ta pisa entre 60,78 kilo y 61,68.

E limite di e categoria liviano ta 61.23.

Sarreal a bisa Fregatta cu e proximo defensa di Elorde por ta contra Vicente Derado di Argentina cu recientemente a derrota e norteamericano Arthur Presley na Manila.

Programma boxistico pa dia 13 ta completo prepara

(Di nos redactor deportivo)
Promotor Johan Stefanie a completa su programa di boxeo profesional cu lo worde presenta diavierna dia 13 di augustus den Wilhelmina stadion. Manera ya nos a yega di anuncia e pelea estelar lo ta un encuentro pa e faha di campeon, peso mediano di Antiyas entre e actual campeon Jack Johnson y e retador Sugar Boy Nando.
Despues di a tene e titulo hopi den su poder y a defende incluso contra di Jack Johnson cu exito, Nando a mira su corona pasa pa otro cabes algun luna pasa den Rifstadion na Corsow ora cu el a expone su titulo pa di dos biaha contra di e curazolenjo Jack Johnson.
Completamente disgusta Nando a keda cu e decision na Corsow cu tabata tin como consecuencia cu Johnson a bira e campeon nobo. Nando a priminti su mes cu na e promer proximo ocasion cu presenta el lo arrebata e titulo for di Johnson cueste loke cueste. Johnson en cambio no tin e minimo intencion di permiti esaki y lo keda den poder di e titulo pa e por saka mayor provecho posibel di loke e posesion di e corona por brinda E pelea naturalmente ta pacta pa 15 rond.
Semifinal di e program ta na encargo di e conocido Holy Mims for di Merca y e homber silencioso di Village Kid Fenton. Mims ta un pugilista conoci cu a aparece hopi tempo den ranking mundial di The Ring. Indudablemente ta un prueba hopi fuerte pa Kid Fenton, kende awor ta haya gran oportunidad di establece un mihor nomber aun.
Conociendo e verguenza cu cual Fenton semper ta cumpli cu su compromisonan den ring, nos ta sigur cu el lo percura di duna Mims tur loke e tin. Esaki lo por bira un encuentro sensacional.
Den un preliminario di ocho asalto ta topa otro Silas Bradford tambe for di Merca y e rapido curazolenjo Floyd Patterson jr. Guillermo Henriquez lo haci su debut como profesional e anochi den un pelea di cuater rond contra di Fighting Mack cu ta procede for di Corsow. Guillermo ta un di e maximo promesanan cu e boxeo amateur local a produci ultimamente.
E accionnan lo cuminza cu un interesante pelea amteur di tres rond entre Harry Croes y Lindo Croes, dos hoben cu ta promete hopi y kendenan den ocasionnan anterior ya a demostra di ta posee hopi talento pa e deporte di boxeo.

Studiando e programa bon nos ta yega na e conclusion cu esaki ta promete di bira un programa basta sensacional. Ademas di e pelea pa e titulo den cual e dos pugilistanan lo mester duna tur loke cada un tin. Nando den un desesperado esfuerzo pa reconkista e titulo y Johnson lo busca di sali airoso for di su promer defensa di e titulo.
Unicamente cinco pelea tin riba e programa pero cada uno ta promete di bira algo cu vale la pena acudi na Wilhelminastadion ariba e fecha di 13 di augustus.



E foto aki ta procedente di un oficina di prensa chines, cu den e tekst ta informa cu dos avion americano a ser fotografia, mientras nan ta cayendo bao di candela durante un ataque na Noord Vietnam. E avion lo mester ta di e tipo Phantom. Nan tabata bula cerca di otro ora nan a ser alcansa pa bala.

BASEBALL

Continuacion di pag 5

cer homerun di anja.
Gigantes di San Francisco a derta Rojos di Cincinnatti cu anotacion di seis-tres den diesun inning, Chicago Cubs a gana Phillies di Philadelfia 2-O y Cardenales di San Louis a blanquea Houston Astros 7-O den e segundo wega di un doubleheader despues di a perde 10-7. E encuentro entra Bravos di Milwaukee y Dodgers di Los Angeles a ser suspende pa motibu di awaceru.
E pitcheo di Rojos a cai den un clase aparte den di diesun inning y tres base por bola intencional. Dick Shofield a connecta hit pa permiti e carreda di triunfo ser anota, pero e dos prome carredanan a ser di score riba un mal lansamentu di Leo Cardenas despues di a fieldea un roletazo cu basenan yen.
Willie McCovey a connecta su di 24 homerun di anja pa Giants y pete Rose su homerun den octavo inning a empata e score pa Rojos.
E victoria a pone Giants pasa pa tres wega y mei for di e prome puesto, tras di Rojos cu ta 1-1/2 wega y Bravos 2-1/2.
Bill Faul quende a keha cu el a hipnotisa su mes prome cu el a pitcha a tira pelota di dos hit y a poncha nuebe bateador di Phillies pa gana su segundo wega pa Cubs. Billy Williams a empuha e prome carreda di Cuns den sexto inning cu un doblete y Faul a empuha e otro den septimo. Faul a retira e ultimo 17 bateadornan den orden despues di un tercer hit di Tony Gonzalez. Pitcher Larry y Jim Wynn a connecta homerunan pa encabesa un ataque di 15 hit di Houston den e prome wega di un doubleheader, pero Ken Boyer a impulsa cuater den e segundo pa Cards cu a gana e segundo partido. Ray Washburn a permiti seis hit y a poncha siete pa empareha su record na siete victoria y siete derrota.
Liga Americana.
PA: George Langford.

New York,--UPI--Don Zimmer quende na anja 1953 a keda 11 dia den hospital despues di a ser opera na un musculo, y un otro accidente cu por poco a costele su bista na 1956 y algun otro incidentenan cu a ponele inactivo ayera nochi a comete tres error den un wega, incluso dos cu tabata den un hugada a permiti Mellizos di Minnesota derrota su club Senadores di Washington cu score di 4-3 den e prome wega di un double header.. Pero e homber util di nats quende a hunga tur e puestonan di beisbol cu excepcion di e puesto di pitcher cual voluntariamente lo e purba un dia a ser pone back den e segundo wega na tercera base. Tabata e mes cu a percura pa un bataso cu a duna su club un victoria di 4-2 riba e lidernan Minnesota den quinto ining.
Den e otro weganan di Liga Americana Orioles di Baltimore a derrota Los Angeles Angels 5-2 y a move back pa e segundo puesto cu un diferencia di cincu wega y mei tras di Twins. Tigres di Detroit a gana Indios di Cleveland cu anotacion di 12-7. Boston red Sox a gana Kansas City Atletics 10-5 y Chicago a derrota Yankees di New York 3-2.
E bataso di Zimmer over di cabes di Leftfielder Bob Allison a kibra un empate di dos-dos y e pitcher zurdo Mike McCormick a sigi pa logra su sexto victoria den e ultimo y su di cuater den e ultimo cuater salidanan di e prome wega ora cu Don Zimmer y su di cuater den e ultimo cuater salidanan pa Washington. El a permiti seis hit.
Mel Nelson tabata e victima di e hit y a ser propina cu su di tres victoria sin ningun victoria. Twins a score nan victoria den septimo inning ora cu Zimmer a fumble riba Zoilo Versalles su rolling y a hasi un mal tiru pa primera.
Don Mincher a connecta su di 14 homerun pa Twins y Grant quende a extende su record na 13-3 a empuha un otro carreda cu un doblete.
Frank Howard a honronea den cada un di e weganan pa Senadores.
Norm Siebern y Curt Blefary cada uno a empuha dos carreda y Wally Bunker, ganador Steve Barber y Stu Miller a colabora den un labor di seis hit pa Orioles, quende a propina Fred Newman di Angels su nobeno setback. Awor su record ta nuebe derrota contra 11 victoria.
Siebern a kibra un empate di 2-2 cu un singel den septimo inning pa e carreda decisivo y Blefary a agrega su di 15 homerun den octavo inning.
Miller a permiti solamente un hit den e ultimo tres inningnan. Tigres a score nuebe carreda pa supera un desventaha di cuater carreda cunan tabatin, anotando cincu biaha prome cu Indios por a saca un out.
Norm Cash a encabesa e ataque di 14 hit di Tigres cu su di 14 homerun di anja y dos singel. Al Kaline y Bill Freehan tabatin tres hit.
Terry Fox e tercer pitcher di Detroit tabata e ganador y Lee Stange a sufri e derrota.
Ron Hansen a percura pa tur e tres carredanan di Chicago cu triple cu basenan yen den cuarto innning na man di Mel Stottlemyre 12-6 quende a permiti tres hit den seis inning di trabao. John Buzhardt 8-4 tabata e ganador den relevo di Eddie Fisher quende a logra su di 19 trabao di salbacion.

Pitcher di Boston Earl Wilson a connecta un homerun di tres carreda y a hasi su record 8-8 cu relevo den nobeno inning di Dick Radatz.
Red Sox a connecta cuater triple y un doblete mientras cu nan a propina Diego Segui di Kansas City su di 12 derrota den 17 decision.

Napoles a gana Perkins

CIUDAD JUAREZ, Mexico--UPI --E boxdo cubano Jose "Napoles" ayera nochi pa decision a derrota Eddie Perkins, excampeonmundial di peso welter junior.
E pelea a ser disputa pa dies round y e victoria di e cubano a descalifica Perkins como aspirante cu awor ta den poder di e venezolano Carlos Morocho Hernandez.

E pelea di ayera nochi a resulta masha aburido y a move e fanaticonan pa grita Perkins diferente biaha, quende tabata busca clinch pa scapa di e potente derecho di Napoles.
E vencedor awor lo ta e posible desafiante di Hernandez o tal vez a etitular di pesonan welter Emile Griffith.

E hueznan unanimemente a declara cu a tres prome roundnan a termina empata, e siete siguientenan gana pa Napoles.
Tur e dos boxdonan a subi ring pisando 63,5 kilo.
Un unico caida cu tabatin den e pelea tabata diparti di Eddie Perkins den sexto round despues di a ricibi un derechazo fuerte di Napoles. E excampeon a recupera inmediatamente, sangrando pa su nanishi, pero mester a scucha e conteo reglamentario di ocho. Referee varios biaha mester a hala atencion di Perkins pa motibu cu e tabata busca clinch demasiado.
E escenario di e pelea tabata Plaza Monumental di e ciudad Juarez, caminda e pelea a ser presencia pa 15. mil persona.

BARCU DI PESCA PORTUGUES A ZINK DESPUES DI DAL

ESPONSENDE, PORTUGAL - UPI - Un barcu di pesca a zink awe marduga den Atlantico dilanti di e haaf aki. Autoridadnan di Esposende a anuncia cu binticincu piscado a hoga y un number no revela a resulta herida ora cu e barcu a zink. Nan no por a determina ainda ta pakiko "Padre Cruz" a zink. Tempu tabata bon den e zona ei, e informantenan a bisa.
Tur e barcunan di pesca di e haaf aki a bai laman inmediatamente pa trata di recohe e posible sobrevivientenan.
Esposende ta un pueblo di 15.000 habitante, cu ta situa 75 kilometer na norte di Oporto.
Segun noticia cu a drenta despues e barcu di pesca "Padre Cruz" a ser parti den dos pa un bapor aleman di carga mei mei di nebla.
"Padre Cruz," barcu di pesca a zink mes ora. Binticincu di su tripulantenan a muri hoga y diezun a ser recohe for di laman.
E pesquero a ser di dal pa "Apollo" cu ta pertenece ne Compania Partenreederei Damschift di Bremen, segun autoridadnan di e haaf aki a bisa.
E tripulacion di e barcu aleman a recohe e sobrevivientenan y ta dirigiendo pa Leixoes, haaf di e ciudad di Oporto, na unda nan lo yega awe tardi. Autoridadnan di Esponsende a bisa cu e pesquero portugues a zink asina liher cu e miembronan di su tripulacion cu tabata bao di dek no por a hanja oportunidad di scapa.
E barcunan pesquero local mes ora a diriginan pa e zona di e choque pa trata di recohe e sobrevivientenan.

E tripulantenan di e bapor aleman "Apollo" cu a dal awe dilanti di costa di Portugal cu e barcu di pesca "Padre Cruz" a bisa cu nan a salba diezun marinero portugues y cu alguna ser rescata pa otro barcunan.

E firma Neptun, di Bremen, a segura cu "Apollo" a desembarca e diezun sobrevivientenan na Leixoes, banda di Oporto. Pero a nenga cu restu di e tripulacion di e barcu di pesca a muri ora cu e barcu a zink, y a agrega cu otro marineronan portugues a ser salba na tempu pa otro navenan cu a acudi ne lugar di e naufragio.

E choque di e barcu di pesca cu e bapor aleman a tuma lugar mei mei di hopi niebla 4,40 di marduga. Nan no sa ta cual tabata causa di e accidente.

LOCANOR, SUIZA - UPI - Dos produccionnan mexicano "El Viento Distante" y "En Este pueblo hay Ladores", a obtene un di e premionan "Vela de Plata" den e festival internacional di cine cu recientemente a caba aki nan.
E promer premio "Vela de Oro," a corresponde na e pelicula britanica "A las cuatro de la mañana," dirigi pa Anthony Simons En total nan a concede cincu segundo premio "Vela de Plata."



E oncena di Sportboys di Angochi no a logra un triunfo den nan promer salida den e actual campeonato di Hoofdklasse. Tropical a triunfa cu 1-0 riba e oncena di Santa Cruz. E foto ta mustra "Sportboys", un foto saca riba peticion di algun simpatizador di e equipo.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Debe de reunirse con individuos que le den buenas ideas y le ayuden a buscar su derrotero. La realidad de la vida está en saber aquilatar el valor de esas personas. Busquelas.

TAURO (abril 20 a mayo 20 Debe poner a trabajar su intelecto con personas que manejen - grandes negocios. Formule planes para el futuro. Dele un impulso a sus finanzas. Guide sus propiedades y acorte sus gastos.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Los nacidos bajo este signo tiene una fina visión para los negocios. De ahí que esta noches es propicia para idear algún plan al respecto. Aquellos que tengan alguna razón social recibirán buenos dividendos.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Investique a aquellas personas que lo pueden ayudar a anotarse exitos en la vida. Y sepa dónde está parado. Tome los problemas con mucha calma y no precipite los acontecimientos.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Usted tiene magnificos amigos que pueden ayudarle, pero debe hacer todo el esfuerso posible por conectarse con ellos. Y cuando los encuentre, hágales ver su sabiduría y valores morales y espirituales.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22 No. deje para mañana lo que puede hacer hoy. Una de sus malas cualidades es que es apático. De ahí que - nuestro consejo es que no se duerma sobre sus laureles.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Obtenga informacion fidedigna de una persona antes de hacer un juicio de ella. No juzque a la ligera, porque eso le traerá muchos fracasos. Hoy es un buen dia para tomar información de personas distantes.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Siga los impulsos del curazón y no se deje amilanar por los obstáculos que se presenten en su camino. Sea positivo en sus acciones. Am e y será correspondido.

SAGITARIO(nov. 22 a dic. 21 Sientese a cambiar impresiones con sus amistades y sacará buen provecho de sus conversaciones. Si es correcto y agradable ellos congeniarán con Ud. De lo contrario, no obtendrá ningún beneficio.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19 La inspiración se adueñará de su corazón en estos días y será el tiempo propicio para escribir y crear. Planee su obra, pefilela dele salida a la misma y verá que el triunfo lo hará feliz.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18 Hoy es un día para visitar museos en compañía de amigos. También es propicia la fecha para disfrutar de las diversiones. Compre un regalo a la persona que ama. Y muestre su devoción a la familia.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Debe consultar con personas amigas antes de poner en practica algun plan o hacer cambios. Concentre en su mente la razón de las cosas. Entonces usted irá adelante. Le recomendamos que no practique juegos de azar.

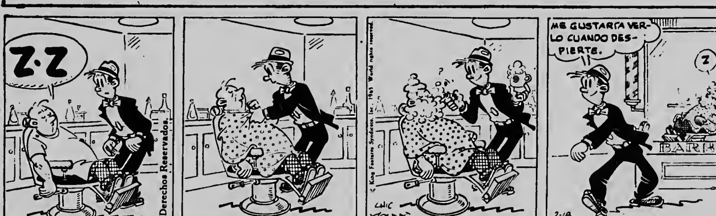
SI SU HIJO NACE HOY.........

El o ella será una de esas personas fascinantes, que atraerá la atención de quienes le rodean. Inteligente, de fina sensibilidad, mostrará un gran interes por el estudio.

BUCHI ROBES



PEPITA



ORA UN MAMA YORA

"Mi no sa," e profesor ta bisa. "Mi a haci mi best." E ta lanta para. Su pasonan ta vacilante y insegur. "Mi mester bay mire. Ora cu e narcose stop di traha, lo e cuminza sinti dolo. Algun minuut despues, tur e dos bjeeuwnan ta para dilanti e cama. Claridad di mainta ta penetrando paden. E holo di ether y remedi ta fuerte. E profesor ta zak coy e man di Brigitte y ta fula su pols. Pero Brigitte Holl ta trek su braza bek mesora. Ta parce cu e por sinti cu tin hende para na su cama. "No," e ta bisa di repente. "No, mi no kier bay cas." Su stem ta zona casi incomprendibel y masha zwak door di e verband. "Pero bo tin mester di bay cas," e profesor ta bisa. "Bo a tendemi?" Bo no tin mester di bay cas... bo por keda akinan."

Frits Reynolds ta primi e konopi riba su lessenaar. "Senjora Ulrich? Esta bon, cu bo a keda spera. Bo ta un angel en realidad! Bo ta kere cu bo por caba algun cos akinan ainda?" E ta recohe e papelnan y ta spera e senjora. "Aha, bo tey caba." E senjora cu a cana drenta ta den su binti y pico anja. E ta halto y delega, cabey cortico color preto, wowo grandi blauw y un boca bunita y grandi, cu un cara delega. Su cara ta mustra hopi tristo. "Mi ta hacie mesora, senjor Reynolds." E ta duna e muhe un poco papel, y ta sigui rondia un otro cos riba su lessenaar. "Si, senjora Ulrich.

Masha danki. Elisabeth Ulrich a bolbe sali di eyden. E ta un muhe timida y elegante, sigur di su mes, pero toch carinjoso y cu bon karakter. "Mi falta esey ainda..pero no, abo mester tin ne. Bo no ta corda, e contract..... Asombra Reynolds ta keda mira Klaus Holl. "Pero tende, ki faltabo awor? Bo ta traha un cara manera un hende cu......" E ta interrumpi su mes, y ta pone su man dilanti su boca, manera un hende cu a papia di mas. "Mi cielo. Dicon mi no a lagabo sa na tempo. Ta mi secretaria a ponebo bira asina confuso? Porfin Klaus Holl ta kita su bista di e porta. Riba su cara, cu ya pa seis luna caba, tabata asina serio y tristo, tin un expresion asombra. E ta keda mira su dilanti y despues e ta mira Reynolds y ta bisa: "Ta imposibel! Ta casi imposibel. Nunca.. mi tabata sa, cu algo asina ta existi." "Si," Frits Reynolds ta bisa, mientras e ta ofrece un sigaria. "Si, mi a spera cu lo cay bo asina. Pero sinembargo mi a lubida di contabo. Pa mi tambe tabata un shock, e dia cu mi a mira Elisabeth Ullrich pa di prome biaha." Pensativo e ta keda mira e swafel den su man. Klaus ta sacudi su cabes. "Te ain da mi no por kere. E cabey ey. E ta un poco mas scur cu esun di Brigitte y e tambe tin cabey largo. Y e boca!

Naturalmente cu no ta e mesun muhe, pero toch...." Emociona e ta hala su sigaria. "Toch ta increibel. En realidad mi no tabata sa, kiko mi a mira! "Bo tin razon, mi sa esey. Elisabeth tin un parecido asombroso cu Brigitte. Tur hende cu mire pa di prome biaha ta pensa mescos. Mi mama tambe. A costami dificultad pa mi sigure cu no te. "For di ki tempo e senjora Ulrich ey ta trahando serca bo?" Reynolds ta tira e shinishi di su sigaria afo. "Mas of menos seis siman," e ta bisa trankil. "E ta un secretaria masha famoso y inteligente y masha agradabel den su maneranan. E ta viuda." "Viuda?" Klaus Holl su stem ta zona stranjo. E ta pensa riba e potret riba su lessenaar. Riba e potret ey, Brigitte parce e muhe aki masha hopi. Naturalmente ora cu bo pone Brigitte mes personalmente bandi e senjora aki, bo ta mira algun diferencia, pero compara cu e potret, e ta parce masha hopi. Y ademas Brigitte no ta existi mas.

Destino a kita su senjora y su jiu na un manera masha cruel for di dje. Ta existi solamente Brigitte riba e potret, kende tin un parecido masha fuerte cu Elisabeth Ullrich. "Si, e mester a casa masha joven. El a casa cu un ingeniero of algu asina. Su esposo a muri durante un accidente den un trein, y awor e mes mester cuminza traha. Ademas e tin un jiu homber, y ta biba juntu cu su mama." Frits Reynolds ta sera su lessenaar na yabi. "Un bunita mucha, mi a mire un biaha.

"Bo sa cuanto anja e mucha tin?" Klaus ta puntra involuntariamente. "Mi mester puntre pa mas sigur, pero mi ta kere mas of menos cuatro anja. E ta lanta para y ta hinca e jabi den su saco. "Kiko bo ta kere, mihor nos bay awor? Mi ta kere cu ta suficiente pa awe. Otro mayan mi ta bin serca bo." El a spanta ora cu el a mira Klaus su cara. "Mi cielo Klaus. Ta duel mi di berdad, cu mi a ponebo asina inespera den contacto cu mi secretaria." E ta bati Klaus riba su lomba. "No vale la pena, mi amigo. Cualkier dia bo mester mira, cu bo no por sigui biba den ilusion. Bo mes sa kiko polies a bisa. Ademas bo a tende algo ultimamente?" Klaus ta lanta para tambe. "No," e ta bisa. "Mi no a tende nada mas, y segun nan cu mi por wel di perde speranza numa." E ta hiza su cara y ta keda mira Reynolds den su wowonan.

"Pero mi no por comprende Reynolds. Bo sa di con mi no por comprende?" Frits Reynolds no sa kiko pa contesta, pero e ta hala rosea pisa manera un hende cu a pensa hopi rato riba esey. Ban cu mi," e ta bisa. "Laga nos ban come cualkier caminda. Ya ta basta laat caba." E ta habri e porta y ta laga Klaus sali prome. "Ademas, kiko lo bo bisa, si mi invitabo senjora Ulrich? Bo a traha asina tanto caba, cu ta mi obligacion di percura pa bo haya algo di come. Kiko bo ta kere?"

Elisabeth ta pone su papelnan un banda y ta sonrei. "Cu mucho gusto, senjor Reynolds," e ta bisa carinjoso. "Masha danki." Klaus ta ripara cu Elisabeth ta mirando den su direccion. E ta obliga su mes pa sonrei. E stem di Elisabeth ta keda tembla den su orea. E ta mas suave di loke ela spera y otro cu esun di Brigitte. Brigitte su stem ta mas pisa, e ta pensa.

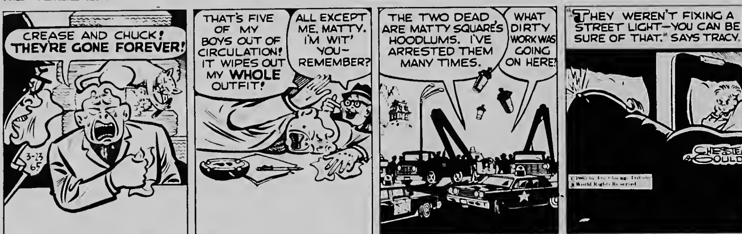
RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE



CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



RODRIGUEZ A GANA AUSTIN

PHOENIX,--UPI--Luis Rodriguez boxdo cubano excampeon mundial di peso welter a actua ayera nochi den categoria mediano y a impone su mes riba e boxdo norteamericano Charlie Austin pa decision unanime. Rodriguez cu ta figura como prome aspirante den ranking di su peso a logra pone su rival groggy den dos ocasion.

Den segundo round el a alcansa su adversario cu recto fuerte den cachete y esaki a bal lona pa e conteo di nuebe.

Den e round siguiente el ta bolbe bai lona, pero e biaha aki pa e conteo reglamentario di ocho Rodrigues a pisa 152-1/2 liber y Austin 156.

Nos Bida Social

Caluroso felicitacion e encantadora senjorita Edna Geerman ta ricibi na ocasion di su cumpleanjos pa parti di su mama Cipriana y su tata, su rumannan Trei, Idelio, Claudia, Lucho, Rudi y Nando. Tambe ta jega felicitacion di su wela Benjamina Geerman, su primo y primanan y di Adela y demas famia Geerman y Sherwood.

Awe ta fecha natal di sra. Rica Ras. Na ocasion di e fecha alegre aki e ta ricibi felicitacion di su esposo Evaristo, di su yiu Magaly, su mama Anna, tata Julio, suegra Catharina, suegro Eusebio, su cunjanan Aurita, Imelda y Filomena, di su 5 swanan, tambe di Nivia, Tida, Bertha, Greta y especialmente di Rosa, Madelein, Joyce y Leo Plaate naCor sow. Por ultimo ta bin felicitacion tambe di famianan Geerman, Plaate y Ras.

a nace

Aug. 2. Angelina Maria, yiu muher di Edward Ruiz y Petra Margaritha Weller.

aug. 2. Ingeborg Astrid, yiu muher di Johannes Theodorus Remme y Hendrika Cornelia Willemsen.

juli 20: Milton Reynold, yiu hombre di Milton Reynold Hazel y Cynthia Mercedes Mardenborough

aug. 2. Edeline Jacqueline Marie, yiu muher di Carlos Antonio Marquez y Enid Marlene Teresita Jandroep.

juli 31. Swinda Fortunata, yiu muher di Theodoor Lacle y Maria Remigia Koolman.

juli 28. Clifton Alexander, yiu homber di Koon Wong Yin y Luk Kin Cheung.

aug. 2. Edward David, yiu muher di Cerilio Krosendijk y Agnes Maria Semeleer.

aug. 2 Edward David, yiu homber di Johan Dirk van Eck y Hilary Amena Leonie Fowler.

juli 31: Adeline Richelle, yiu muher di Cerilio Krosendijk y Agnes Maria Semeleer.

aug. 3. Alberto Augustin, yiu homber di Pedrito Geerman y Heriberta Stamper.

juli 29: Raquel Saniet, yiu muher di Guillermo Bernardo Figaroa y Maria Alberta Vries.

aug. 3 Gisela Carmencita, yiu muher di Juan Tromp y Carmen Hayde.

E parehanan cu den e dianan aki a duna man na oficina di censo ta:

Aug. 4. Clarence Dalyrimple Richardson di Congoweg cu Imelda Krosendijk di Weg Seroe Pretoe.

aug. 4 Mario Lewis Hanson di Village Noord cu Helen Eleonor Beatrice James di Chilestraat.

aug. 4. Isaac Crismo van der Linde di Savaneta cu Jacintha Emiliana de Cuba, tambe di Savaneta.

a fallece

juli 26 Medusia Cornelia Heyliger, di Juana Morto 2 , na edad di 81 anja.

juli 29 Rosilia Fructuosa Agatha viuda di Willem Jacobus Cornelis Adonis, di Milonstraat 8, na edad di 59 anja.

TELEEARUBA

6.30 Cartoons
6.00 Industry on parade
6.15 Count of Monte Cristo
6.45 Papiamento news cast
7.00 Sea hunt
7.30 Papiamento sportnews
7.45 Esperanza show
8.15 The detectives
8.45 English news cast
9.00 Ben Casey
10.00 Roaring Twenties
11.00 Sign Off.

RADIO VICTORIA

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N.H. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mel ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian-do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disco nan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal
1.00 Musica Varia
1.30 Mel ora di Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica para la Cena
7.00 Musica Aleman
7.45 Musica Norte-Americana
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 6 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PROMERMINISTRO GEORGE NOVAS A PRESENTA SU RENUNCIA

enas--UPI--Gobierno di e promer ministro eorge Athanassiadis Novas a ser derriba den e omer oranan di awe pa e Parlamento. Poco mas rdi Novas a presenta su renuncia na Rey Constano.

sesion tormentosa di e parlamento griego, mina pa e partidonan di e ex promer ministro eorge Papandreou, a vota 167 contra Novas y 13 na fabo r den un mocion di confianza den goerno.

diputadonan a declara nan tra di nan rey hoben, intencando asina nan lucha di ponan cu e popular Papandreou, pues di ricibi Novas, Contino lo cuminsa consultanan e lidernan politico den un erzo pa designa un promer istro nobo y saca Grecia su peor crisis politica for di di Segunda Guerra Mundial.

ta spera cu e consultanan lura te manjan y cu Constan- lo designa e promer minisnobo diabierne anochi of diara mainta.

n circulonan politico nan a bisa e sucesor mas probabel lo ta phen Stefanoupoulos, ex vice mer ministro di Papandreou, sesion parlamentaria tabata erente for di otro biahanan para esaki ta e promer biaha cu diputado ta tira moketa riba o, pa escenanan cu a hala mas ncion den cual e representanan' di pueblo tabata golpea escritornan y tabata grita ultonan y pa un presentacion matica den camara di Papanou.

retanto miles di partidario Papandreou pafor di e edificio Parlamento a aplaudi y grita tunan di aprobacion pa despues bai den direccion di e edificio, ora cu nan a conoce e resultado di e votacion favorabel na Papandreou. Polisnan a logra di evita un choque.

Papandreou a renuncia luna pasa den un disputa prolonga cu Rey Constantino riba e cuestion di cu e soberano mester "goberna of reina." E Rey a nenga na acepta e expulsion di e ministro di defensa, Peter Garoufalias, pa permiti asina un deputacion di e elementonan derechista di e ehercito griego.

Hopi ta depende awor loque Papandreou lo hasi. Su partido di Union Centrista ta esun mas numeroso den e Parlamento y mayoria di su diputadonan ta leal na dje.

Su partidarionan entre e pueblo ta muchu. Ayera nochi tabatin un confusion den un Cafe di e centro di e ciudad ora cu inesperadamente Papandreou a drenta den dje.

Mientras e turistanan tabata hui, miles di partidario di e estadista anciano a boltu mesa y stoelnan abao mientras nan tabata grita "Papandreou, ta bo ta e promer ministro!" Polisnan a mantene nan na expectiva, sin interveni.



BOMNAN RIBA VIETCONG -- Washington -- Un foto cu a ser duna pa Pentagon, e ministerio di defensa americano. Bombarderonan di e tipo B-52 ta bombardea puestonan di Vietcong cu ta ser yama Zona-D.

ROZENDAL A PROTESTA FUERTEMENTE CONTRA CONTESTANAN RIDICULO QU EL A HANJA SERCA BESTUURSCOLLEGE

WILLEMSTAD- Awe mainta señor S.G.M. Rozendal, lider di fraccion di Partido Democratico den oposicion den Eilandsraad a manda un protesta fuerte pa Bestuurscollege, caminda e ta protesta contra e contestanan ridiculo qu el a haña riba su preguntanan tocante e curso di metsla qu lo tuma lugar riba terrenonan di Curacaosche Dokmaatschappij.

Señor. Rozendal a lamenta qu Bestuurscollege a rebaha na e nivel di a hasi un ataque personal y ta hasi mencion tur bruhá di asuntonan qu no tin nada di haber cu e preguntanan.

Obhetivo di su preguntanan no tabata nada otro sino trese claridad den un situacion qu a ser creá door di e propio Bestuurscollege, door di nan actuacion sin tactica.

Loque ta interesa Señor Rozendal, como representante di pueblo ta e hecho qu Bestuurscollege a crea e impresion di qu nan a regla tur cos bao di man, door di relacioná un di e firmanan qu a inscribi pa construi e Hilton hotel, cu un curso di metsla qu lo ser financia door di gobierno insular.

Ta pa corregi e actuacion sin tactico aki, cu por causa retraso den realisacion di e construccion, qu el a hasi uso di su derecho pa pidi Bestuurscollege informacion.

E base di su preguntanan, esta di con e curso no ta tuma lugar den e tallernan di Dienst Openbare Werken, hasiendo uso di e obreronan y peronal tecnico qu ta cana por nada, a ser contesta cu e frase qu "lamentablemente e cos aki no por na Dienst Openbare Werken".

Segun señor Rozendal Dienst Openbare Werken tin localnan y y terrenonan grandi y amplio caminda e curso aki por tuma lugar. Tin den servicio di DOW, metsla, metsla I ste klasse, voorman-metsla, opzichter - metsla, hoofdopzichter-metsla, empleadonan tecnico, empleadonan -tecnico primera clase y hoofdambtenaarnan tecnico qu por yuda den e curso aki.

Di manera qu no tin ningun motibu di con e curso pa metsla no por tuma lugar serca Dienst Openbare Werken.

E insinuacion den e contestanan di Bestuurscollege qu nan no ta haña "cooperacion loyal" , ta un chiste barbaro.

Durante e ultimo dos añanan señor Rozendal a hasi yamamentu urgente riba Bestuurscollege pa realisa e proyecto di Hilton. Ta net pasobra Bestuurscollege a tarda asina tantu, qu e proyecto aki a bira asina caru y qu financiamentu a bira asina dificil

Te aki e carta di señor Rozendal riba e contestanan qu el a haña riba e curso di metsla y e rumornan qu ta circula di qu e diputadonan di Partido Nacional a duna Curacaose Dokmaatschappij e promesa di qu nan lo tin mag di construi e Hilton hotel nobo.

Contesta di BC riba preguntanan di Rozendal

LLEMSTAD -- Bestuurscoldi Corsow ayera a contesta reguntanan qu señor Rozen- a hasi tocante e curso di sla na Curacaosche Dokmij., rumornan qu ta circula di qu lo a priminti e compania aki nan lo mag construi hotel Hil-

iba e pregunta di con no ta laga endenar. aki haña e curso ser- DOW, Bestuurscollege ta conta simplemente qu "e tallern di DOW no ta sirbi pa laga instruccion aki tuma lugar einan."

iba su pregunta di con Beurscollege no ta incorpora nendenan qu ta cana por nada DOW den instruccion di e rso aki, Bestuurscollege a ntesta qu nan tin intencion di hasi esaki, sin stipula con nan ta pensa di hasiele.

E tercer pregunta di Rozendal tabata si ta berdad qu un of mas diputado a priminti Curacaosche Dokmij., construccion di hotel Hilton y BC a contesta qu e pregunta aki no tin ningun contenido ya qu nan no sa haci promesanan secreto. Aparentemente nan a lubida qu nan a yega di priminti hospital un balente suma y aunque qu nan a desmenti na cuminsamentu, a resulta despues qu ta berdad mes oposicion den Eilandsraad a papia.

E di cuarto pregunta di señor Rozendal, esta qu e hecho qu nan a menciona nomber di e compania no ta duna forza na e rumornan qu ta circula tocante

CONTINUACION RIBA PAG 2

Resumen di e proyectonan di e Plan di Desarrollo pa Antillas Neerlandes

WILLEMSTAD- Den e Memorie van Toelichting riba presupuesto di Antillas Neerlandes pa aña 1966, Gobierno Central a duna cuenta di e situacion y e fasenan den cual e Plan di Dies Aña y e proyectonan ta actualmente.

Manera ta conoci, despues di un estudio extensivo, e programa di desarrollo economico pa Bonaire e Islanan Arriba a bini cla.

E tempu ei Hulanda a duna su cooperacion financiera na e plan aki, participando cu 1/3 parti como prestamo y dunando otro 1/3 parti a fonds perdu. E resto a bai

Durante ehecucion di e plan di Tres Aña aki, cual a ser comentá favorablemente den Staten-Generaal na Hulanda , a bini algun cambio pero resultado di e plan a keda mesun cos, esta prepara e terreno pa por fomenta industria di turismo.

E suma total qu tabata disponible pa e plan aki tabata 12.5 millon florin y cual suma a ser gastá di e siguiente manera:
Aeropuerto - 4 millon florin;
construccion di waaf - 2.1 millon florin;
Electricidad y planta di awa- 2.4 millon florin.
Construccion di caminda - 2.8 millon florin;
Otro proyectonan -1.2 millon florin;

E proyectonan arriba mencioná a ser ehecutá den ramo di e Plan di Tres Aña pa Bonaire e Islanan Arriba pero den e Plan di Diez Aña qu a continuacion lo ser comentá , tin un numero di proyecnan inclui pa Bonaire e Islanan Arriba.

DESARROLLO ECONOMICO

E fallo di mas oportunidad di trabao en relacion qu e aumento di hendenan qu por traha a bira mas grandi ainda despues di e economisacion qu e companianan petrolero local a bini ta hiba a cabo durante ultimo añanan.

Mas y mas necesidad a worde sinti pa tuma medidanan pa amplia e base riba cual nos economia por a desarrolla sanamente.

Como e medidanan mas principal pa esaki Gobierno ta menciona:

1. Desarrollo planeá di e infrastructura di tur e islanan. Pa loque ta Bonaire e Islanan Arriba esaki a ser inicia caba den e Driejarenplan;

2. Desarrollo di turismo door di construccion di hotel y propaganda;

3. Busca establecimiento di industrianan.

AYUDO DI HULANDA

Comoquiera cu e situacion financiera di Gobierno Central y e diferente islanan riba nan mes no a permiti pa por financia e plan di desarrollo economico a largo plazo, Gobierno a pidi Hulanda ayudo financiera cual ayudo a ser obtené.

Aparti di esaki Gobierno di Hulanda a declara di qu nan tabata dispuesto na promer quhenter e Plan di Dies Aña a ser entregá duna placa pa algun proyecto urgente na Aruba y Corsow.

Pa ehecucion y financiamentu di e proyectonan aki, Gobierno di Antillas Neerlandes mester a drenta den un acuerdo cu gobierno di Hulanda qu ta fihá den e ley di 18 di December 1961, P.B.1961. No . 215.

Den e areglo aki, diferencia a ser hasí pa loque ta e proyectonan rendable y e proyectonan no-rendable. Pa e proyectonan rendable e arreglo tabata bisa qu Hulanda ta para garant pa e prestamonan qu Antillas hasi na Hulanda, huntu cu un subsidio te na momento qu e proyectonan aki cuminsa funciona.

PROGRAMA DI URGENCIA

E asina yamado "Urgentieprogramma" qu na 1964 a ser incorporá den e promer fase di Plan di Dies Aña ta consisti di varios proyecto di cual nos por mencioná e siguiente proyectonan rendable.

E Water- en electriciteitsbedrijf na Aruba qu ta practicamente cla mientras qu ampliacion di e fabrica di awa ta tumando lugar. E suma di f. 37.880.000 a ser calcula pa proyecto aki.

E water -en electriciteitsbedrijf na Corsow qu ta practicamente cla. Esaki a ser calcula riba f. 13.500.000. Otro proyecto na Corsow ta e Reinwater-instalatie qu ta practicamente cla y qu ta costa 2.6 millon florin.

E brug fiho riba St. Annabaai qu ta costa 15 millon florin. Ehecucion di e proyecto aki a ser tardá poco en relacion cu ampliamentu di entrada di haaf. E ultimo trabao aki, qu ta costa 3.350.000 florin lo ser financia door di EEG. E aña aki lo aanbesteed e trabao aki mientras qu na 1966 lo cuminsa cune.

E ampliacionnan di e fabricanan di awa y electricidad na Aruba y Corsow a bini na consideracion pa haña un subsidio cu interes di respectivamente 11.115.000 y 6 millon florin respectivamente, ya qu e inversion aki ta relacioná cu establecimentu di un industria quimica y provision di cincu mil meter cubic di awa pa dia na Shell Curacao N.V.

PROYECTONAN NO-RENDABLE

E proyectonan no-rendable qu a cai bao di e programa di urgencia ta e aeropuerto di Aruba pa 17.5 millon florin, cual suma a ser reduci na 10, 5 millon florin comoquiera qu EEG ta financia cincu millon florin di e suma aki.

Haaf di Oranjestad pa cincu millon florin y haaf di Barcadera pa 10.5 millon florin. E ultimo proyecto aki ta practicamente cla y a costa solamente 5.5 millon florin.

Pa " Corsow e proyectonan no-rendable qu a ser financia ta ampliacion di aeropuerto pa 5.534.000 florin y ampliacion di haaf di Willemstad, cual proyecto ta cla y a costa 5.250.000 florin.

Na februari 1962 Corsow y Aruba a entrega nan Plannan di Desarrollo serca Gobierno. E consultanan verbal y por escrito qu tabaton cu Hulanda riba nivel ministerial a resulta di qu na juni 1963 tabatin un conferencia entre delegacionnan di gobierno Hulandes y Gobierno Antillano.

E acuerdo qu a ser lográ, qu ta contené den e Protocol di Conclusion di 5 juni 1963, ta encerra ayudo Hulandes pa ehecucion di e promer fase di e plan di desarrollo pa Antillas Neerlandes den cual fase e "proyectonan urgente" a ser incorpora y cual ayudo ta encerrá entre otro:

a. pa proyectonan rendable Hulanda ta dispuesto di aumenta e suma di 70 millon florin te 125 millon florin.

b, pa proyectonan no-rendable Hulanda ta dispuesto di aumenta e suma di 44 pa 60 millon florin, cual suma ta ser reparti den mitar como regalu y e otro mitar como prestamo.

c. pa e proyectonan rendable e subsidio cu interes ta ser limi ta na e suma stipula den e ley di 3 mei 1962 mientras qu e suma adicional di 55 millon florin nan no ta duna subsidio cu interes.

d. pa e proyectonan no-rendable nan ta otorga subsidio cu interes te dia promer di januari 1961.

Un gran numero di otro proyectonan lo mester ser ehecutá den e promer fase di e plan di Mas Aña , reparti pa tur e islanan di Antillas.

Fiscal a pidi tres aña pa mujer qu a mata A. Dorcas

WILLEMSTAD - Mei ora despues qu hues Immerzeel a aplaza e sesion di e caso contra e muher L. quende ta ser acusá di a asesina e homber Agusto Dorcas dia 29 di December di aña pasá, e sesion a ser reanuda, despues qu e cuchu cu cual e crimen a ser cometé, a ser hañá den un pakkie sellá qu tabata wardá na Griffie.

Loque a sosode ayera mainta ta qu tabatin dos cuchu, unu cual e polisnan a confisca na lugar di e crimen y un otro qu nan a haña na cas di e acusada dia nan a detenele.

Fiscal ayera merdia a pidi un castigu di prison di tres aña contra e acusada, kitando e tempu qu el a pasa den arresto preventivo.

Den su requisitoir Fiscal Mr. Janssen a splica e aspectonan en torno di e caso. E muher no tabata casá, pero tabata biba acompañá cu un homber, cu quende e tin dos yiu, unu di dos aña y unu di cuater luna.

Te aña pasá e tabata traha den un bar pero a haña su retiro despues di un pleitu. Pa coimo e homber cu cual e tabata acompañá a haña un desgracia na su pia, di manera qu ei a stop di traha y e homber y muher a aparta for di otro, sin qu nan a bai na malu cu otro.

Semper qu e acusada L. tabata bini Otrobanda, e tabata pasa door di Conscientiesteeg caminda Dorcas tabatin un tiendecita y de bes en cuando e tabata cumpra ciencia serca dje. Na principio e tabata paga, pero despues no mas comoquiera qu el a bin tin relacion intimo cu e homber, pa cual e tabata ser pagá.

Tur esaki tabata sosode sin qu e homber cu cual e acusada tabata acompaña tabata sabi di algu.

Riba e anochi di 29 di December, e acusada a bolbe bai serca D. y despues di tabatin relacion cune, el a pidi e homber pa paguele.

E victima a nenga y a bisele qu e ta dunele placa solamente si e keda drumi serca dje henter anochi. Cada biaha e homber a keda contesta e acusada mescos y na dado momento, ora qu D. a lanta bai toilet, e muher a rabia asina tantu qu el a saca un cuchu qu semper e tin serca dje, y a hinka e homber cuater biaha cune.

E promer hinkada a pasa dwars door di curason di e victima y Fiscal a haña qu a keda claramente probá qu e muher a mata su victima cu e hinkadanan aki.

A base di e rapport di Reclassering y teniendo cuenta cu e muher tin un blanco strafkaart, el a pidi un castigu di 3 aña di prison kitando e tempu qu e muher a pasa den arresto preventivo.

Defensor di e acusado tabata Mr. van 't Hoog, quende a basa su defensa riba e suposicion di qu e herida fatal no por a ser hasí cu e cuchu cu cual e acusada a admiti qu el a hinka su victima.

Segun e defensor , e promer hinkada fatal ta hundu y ta 1.8 cm. hanchu, mientras qu e otro hinkada ta hanchu pero no ta hundu y no a mishi cu ningun parti vital di curpa di e victima.

Esaki ta implica qu e dos heridanan aki no por a ser hasí cu e mesun cuchu y qu ta solamente e segundo herida no-fatal a ser hinká pa e acusada.

Concluyendo e defensor a declara qu e acusacion di fiscal no a ser aprobá y el a pidi hues pa laga su cliente liber.

Fiscal no a replica riba e defensa di Mr. van 't Hoog y aki dos siman hues lo dicta sentencia.

LIBERTAD PA PAREHA QU A BRINGA

WILLEMSTAD - Awe mainta hues a bolbe atende e caso di un pareha qu a bringa cu otro formalmente algun dia pasa y durante cual pelea e homber a dai e muher moketa tira na suela qu e muher aki a ataquele cu un sker.

Defensor di e muher, Mr. Govaerts awe mainta a mustra qu e lesionnan qu e homber a haña cu e sker ta masha insignificante pasobra ta solamente despues di hopi pidimentu un dokter a duna un declaracion den cual ta pará qu e homber no a haña nada na su curpa.

Fiscal poco promer a pidi dos siman di prison condicional pa e muher plus un boete di 250 florin y pa e homber un boete di 75 florin, pero despues di e defensa di Mr. Govaerts, hues a laga tantu e homber como e muher liber.

CONTINUACION DI PAG 1.

e promesa secreto aki, Bestuurscollege a contesta pa mira contesta riba pregunta unu y tres.

E ultimo pregunta tabata qu nan no ta haña qu nan mester hasi tur loque ta posibel pa evita cualquier cos qu ta indica qu nan ta hasiendo promesa bao di man, locual por tarda ehecucion di e proyectonan y aki Bestuurscollege a dal afor pa hasi un ataque personal riba e lider di oposicion den Eilandsraad.

Primeramente nan ta declara qu nan ta di opinion qu mester evita cualkier "schijn" pero nan ta lamenta e insinuacion qu ta encerrá den e pregunta.

Segun BC, e firma qu a inscribi mas barata, a duna di conoce qu nan no kier mantene e prijs qu nan a duna sino qu nan kier hisa e prijs aki y e problema qu a surgi awor a ser presenta na Gobierno Central. Minister President Jonckheer a duna di conoce qu e asunto mester worde trata cu gobierno di Hulanda y qu Bestuurscollege lo haña noticia di esaki asina e asuntu ta cla.

Den e contesta final aki BC ta acusa e lider di oposicion di ta actua como portavoz di gobierno Central den Eilandsraad, parse qu e por dispone riba documentonan qu ta gobierno Central so tin pero miembronan di Raad no ta haña; señor Rozendal sabi mas liher qu Bestuurscollege qu no tin obligacion di tene contenido di telegramnan di vice minister president di Hulanda secreto, pero den e caso aki a prefera di pone un caso qu Bestuurscollege a trata abiertamente cu Gobierno Central, den un vista dudoso.

Finalmente Bestuurscollege ta expresa nan opinion di qu tur partido mester duna cooperacion loyal pa e proyecto di Hilton ser realisa y e actitud qu e hasidor di pregunta a asumi no ta bon pa e proyecto aki.

Den un otro articulo nos lectornan por lesa reaccion di señor Rozendal riba e contestanan barata y ridiculo aki.

ARUBA COMMERCIAL SCHOOL TA ENTREGA DIPLOMA

ESAKI TA ULTIMO BIAHA ?

SAN NICOLAS - Dialuna awor dia nuebe pa shet'or y mei di anochi Aruba Commercial School situa den Weg Seroe Pretoe na San Nicolas lo entrega e diplomanan na e personanan cu a slaag na e scool aki.

E director y na mes momento maestro di e scool aki, sr. Carline Browne, no kier a confirma ainda sinembargo ta imposbel cu esaki lo ta ultimo biaha cu e scool comercial aki cu pa anjanan largo a entrega Aruba bon trahadornan pa e bida comercial, lo entrega diplomanan.

Durante hopi anja e scool aki a prepara personanan pa duna nan mehor prestacion na e bida comercial di Aruba.

E ultimo anjanan sinembargo, e scool a bai mas atras ainda den dificultadnan financiero. Pa anjanan largo e scool ta usando materialnan cu a bira bieu den un edificio cu no ta pas pa ser usa como scool.

Cada biaha sinembargo sr. Browne tabata bringa pa tene e scool aki na bida.

Awor cu e subsidio cu a ser pidi no a ser duna ta mustra cu e scool tog lo tin di sera su portanan y Aruba cu esey lo perde un di su scoolnan mehor especializa riba terreno comercial.

Pa anjanan largo hoben y bieu a studia na e scool y nan mescos cu comercio e industria na Aruba ta goza di e estudio aki.

Pero mientras cu na e scoolnan di ofishi y otro scoolnan ya caba a surgi dificultadnan pa falta di maestronan di scool, Aruba Commercial School mes, como Commercial School ta den dificultad pa motibo di falta di finanzas. Esaki no ta directamente e falta di Aruba Commercial School mes, como cu hopi di esnan cu a studia na e scool aki a falta cu e pagamento di e estudio.

Si sr. Browne a pone mas accento riba un mihor pagamento di su alumnonan y a pidi pagonan mas alto, anto probablemente lo e no a hanja e dificultadnan aki. Pero semper e tabata un persona cu a pone e dunamento di ensenjanza na promer lugar, prome cu el a papia di pagamento Cu e cuestion di ensenjanza na Aruba dia pa dia ta birando un problema ta worde proba un biaha mas cu loke ta para aki riba.

LIONS A HONRA E MIHOR ALUMNONAN DEN CACTUS INN

ORANJESTAD - Diarazon anochi e miembronan di Lions Club segun tradicion, a honra e alumnonan cu a slaag mihor durante e ultimo anja escolar, den Cactus Inn Hotel.

Na e evento aki tabata entre otro presente, diputado dr. G.A. Oduber, adjunct inspecteur di ensenjanza F.B. Tromp, hefe di onderwijszaken A.J.M. Poppe y cabezantenan di scool.

Despues cu e presidente saliente di Lions sr. J. D'Aguiar a introduci e huespednan, e presidente di Lions Theo Hese a mustra cu desde su fundacion, e club tur anja ta honra e mihor alumnonan. El a gradici e maestronan pa nan trabau y pasenshi. Ex-gobernador Oscar Marugg a duna un splicacion tocante leonismo, despues di cual Erwin Oehlers a dirigi palabra na e alumnonan.

El a encurasha e hobennan pa nan sigui studia. Pues tin hopi problema y percura pa boso ta un di e hendenan cu tambe por yuda soluciona e problemanan aki. Despues sr. Oscar Marugg a entrega e buki "Wonderen van de Natuur" di Walt Disney, na cada un di e graduadonan.

Sr. G. Denters a papia na nomber di e maestronan di scool. Na esnan cu lo studia ei a bisa, cu nan mes lo tin di percura pa nan curpa, nan mes tin di tuma mas iniciativanan propio.

Pa e hobennan cu ta bai Hulanda el a leza e poesia "Ballade op Holland" di Bertus Aafjes.

Na esnan cu ta buscando un trabau na Aruba el a hala nan atencion cu nan lo tin di cuminza for di abau atrobe. Na nomber di e alumnonan H. Lopez a dirigi palabranan di gratitud na e mayornan, e maestronan di scool y Lions Club.

Diputado dr. Gustavo Oduber a elogia Lions club pa nan tradicion y a expresa e speraza cu nan lo por haci esaki pa hopi anja mas, pues door di esaki e estudiantenan ta worde stimula.

Tambe e diputado a elogia e maestronan pa nan perseverancia y pasenshi.



BELGRADO KIER SER REFRESCA - Dia cu e foto aki a ser tuma, termometro na Belgrado tabata señala 38 grado. Tambe un temperatura pa yugoslavonan busca refrescamento, manera por ser mira aki na e rio Sava.



PEKING---Promer ministro di China Comunista Mao Tse-Tung (di dos na man robez) y Liu Chao Chi (na man robez) a tene un conversacion cu ministro di cultura Malraux. Radiophoto UPI.

VENEZUELA TA TRAHA PELICULA DI ARUBA

ORANJESTAD - Pronto dos cineasta for di Venezuela ta worde spera na Aruba pa aki traha un pelicula riba e atraccionnan turistica di e isla. Den e pelicula lo ser inclui tambe algun aspecto cultural di e isla.

E pelicula lo worde traha riba peticion di dr. Leopoldo Martinez Ollavaria, director di e Banco Obrero di Venezuela, cu actualmente ta organiza un exposicion den Sociedad Bolivariana.

Segun informacion e pelicula aki lo worde pasa den e teatronan venezolano y tambe den e region, ciudadnan y pueblonan na unda e Banco Obrero ta opera.

Cu esaki nan ta spera di por fortifica e lazonan entre Venezuela y Aruba mas ainda. Un copia di e pelicula aki lo worde entrega tambe na gezaghebber O.S. Henriquez, pa e worde pasa den e teatronan di Aruba.

En relacion cu e exposicion nos a ser informa cu riba e ultimo dia, esta 15 di agosto, un conhunto folklorico di Venezuela lo duna su cooperacion, mientras cu e conocido coro di canto di Orfeon Simon Rodriguez tambe lo actua.

Reorganisacion C.J. Commandeurs

SAVANETA - Recientemente a tuma lugar den Commandeursbaai club na Savaneta un reunion di e centro Juvenil Commandeurs, cual tabatin como obheto e reorganizacion di e club cu actualmente tin casi dos anja y mei ta existi.

Debi na cierto circunstancianan e interes di e miembronan pa e club parce a bira menos. Pa e motibo aki e directiva di e club a haci un suplica na sr. H. Naar fundador di e club, pa trata na reorganiza e club, di manera cu e por hanja bida nobo.

Sr. Naar kende despues di e fundacion di e club, a viaha pa Hulanda pa ya sigi un estudio di un anja y pues tabatin poco contacto cu Centro Juvenil Commandeurs, a dicidi na haci tal.

Dia 18 venidero un reunion lo tuma lugar durante cual e cuestion aki lo worde trata. E club aki a conoce su periodo di progreso y por a worde jama un di e clubnan juvenil mas grandi di Aruba cu mas o menos cien y cincuenta miembro y hopi actividadnan.

Sr. Naar ta spera cu en cooperacion cu e directiva y e miembronan activo, e por trece bida nobo atrobe den e club.

Manera ta conoci sr. Naar tabata fundador tambe di Antilliana Fan Club, cu te ainda ta e club juvenil di Lago Heights.

CONNIE FRANCIS PA BONAIRE

SANTA CRUZ - Diadieztres di e luna aki e team di volley ball di Connie Francis teeners di Santa Cruz lo viaha pa Bonaire, pa participa den algun partido amistoso di volleyball.

Connie Francis teeners lo keda tres dia na Bonaire y lo regresa dia 15 di agosto pa Aruba.

"KIWANIS" TABATA HUESPED NA SAVANETA KAMP

ORANJESTAD - E ultimo reunion di Kiwanis club Aruba tabatin un caracter diferente. Riba invitacion di Kiwanian Jan de Haan di Savaneta Kamp, e club tabata huesped di marina real na Savaneta. For di cerca e Kiwanis por a ser conoci cu e entrenamientonan di campo di e mariniernan, cu e armanan cu ta ser usa y algun otro evento mas. Tambe e huespednan por a tende e drumband, den su formacion nobo interpreta algun piesa.

interpreta algun piesa.

Despues di e demostracion aki cu a cai masha na smaak di e kiwanisnan, un lunch a ser ofreci y na cual e comandante di mariniernan E. Graaff tambe a tuma parti. E comandante luego a duna un splicacion tocante e tarea di e mariniernan. E presidente di Kiwanis, sr. Clinton Whitfield, a gradici e comandante pa su discurso y a invit'e pa asisti na e proximo reunion di Kiwanis.

Sr. Morris Serphos, di e departamento Public Relations di Kiwanis, tabatin palabranan di elogio pa e mariniernan, no solamente pa loke ta trata di nan tarea como defensornan di e isla pero tambe como ciudadanonan di e comunidad. E mariniernan recientemente a bolbe demostra cu semper nan ta para cla pa duna un man na unda esaki ta mas necesario. Sr. Serphos a mustra riba e hecho cu algun dia pasa algun marinier a duna nan ayuda na e ferla cu a worde organiza na beneficio di e muchanan mentalmente atrasa.

En relacion cu e venidero celebracion di e tresclen aniversario di e korps mariniers, sr. Serphos a ofrece tur clase di ayuda na nomber di Kiwanis club di Aruba, p'asina haci e fiesta aki un celebracion extraordinario pa e mariniernan.

Na momento di despedida e miembronan di Kiwanis a ricibi como recuerdo na e bishita aki, un glas di souvenir y un boeki chikito tocante e historia di Marina Real.

"OLYMPIA" TA HUNGA NA ARUBA

ORANJESTAD - E team femenino di volleybal "Olympia" for di Corsow lo hunga algun partido di volleyball e proximo week-end na Aruba.

E team aki lo jega awe tardi pa 5.30 y lo hunga mayan anochi contra e sexteto di La Fama riba Lago Sport Park.

Diadomingo mainta e curazolenjonan lo efectua dos partido riba cancha di St. Antonius College na Santa Cruz. E promer lo ta contra Connie Francis teeners di Santa Cruz y e di dos partido lo ta contra Volley Stars Red di Savaneta.

E damanan di "Olympia" durante nan estadia na Aruba lo hospeda na cas di e hungadornan di La Fama. Durante e ultimo campeonato di volley na Corsow, "Olympia" a clasifica na di tres lugar.

Premier Harold Wilson a reuni cu e expertonan di gabinete

PA NICHOLAS DANILOFF.

LONDRES---UPI--E promer ministro Harold Wilson a reuni ayera cu e expertonan di e gabinete pa analiza e medionan di reduci e salida di dollar for di Gran Bretaña, sin afecta e compromisonan di e nacion den exterior.

E reunion a tuma lugar despues cu antayera nan a anuncia cu e reservanan di oro di Gran Bretaña a baha cu 50 millon libra esterlina (140 millon dollar durante e luna di juli. E expertonan, teniendo en cuanto otro factornan extraordinario, a bisa cu e berdadero cifra ta dobbel loque a ser anuncia.

E analisis di e gobierno lo ser registra bispu di un tregua den e actividad oficial, como consecuencia di e vacacionnan di verano. E parlamento lo drenta awe den un receso di tres luna, pero tin e posibilidad di cu nan lo tene un reunion extraordinario pasobra den circulonan di e gobierno nan no ta spera pa e situacion empeora den balance di e pagonan.

Den circulonan gubernamental nan a declara tambe cu cualque medida cu nan adopta pa resolve e problema, gabinete laborista lo no apela e desvalorizacion di libra esterlina.

Sin embargo den e bolsa londinense di valornan, tabatin un aumento den e compranan y e expertonan a afirma cu tal hecho ta consecuencianan peor riba un posibel desvalorizacion di e signo monetar.

E voceronan oficial a señala, cu Merca, ta continua apoyando libra esterlina cu firmeza y nan ta dispuesto na colobora pa mante ne su balor.

Entretanto e parlamento a pone te prolonga riba e politica di dos fiscal cu a ser prolonga cu ayera marduga.

E laborista Frank Allaun, reflejando e opinion di e ala izquierda di su partido, a bisa durante e discusion: "Antes tabata un cuestion di cañon of manteca. Aunque ta trata di pensionnan of Polaris, di basenan of cuartonan di baño".

Algun laborista di e ala izquierda ta considerando su renuncia pa protesta contra Wilson, pasobra nan ta keha cu gobierno a fracasa den e cumplimiento di su promesanan electoral di mejoramiento social.

Potencialmente, esaki ta un situacion masha peligoros, pasobra laborismo tin mayoria di apenas tres voto den parlamento.

Cuater legislador laborista a pidi e ministro di defensa, Denis Healy, ayera nochi pa e hasi economianan radical den e gastonan militar. Nan a reclama pa nan evacua di Alemania e hercito di Rin, di 50.000 homber, y pa nan serra algun base y pa nan bini cu un propuesto pa hanja avionnan di combate norteamericano.

NIEBLA A CAUSA E DALMENTU ENTRE BAPOR ALEMAN Y UN BARCU DI PESCA PORTUGUES

ESPOSENDE--UPI--Autoridadnan a bisa cu e niebla a causa morto di por lo menos 28 persona. Funcionarionan di e haaf a bisa cu 28 piscado portugues a muri hoga, y 11 a resulta cu lesionnan, despues cu e barcu di pesca "Padre Cruz" a ser parti na dos pa e bapor aleman "Apollo" di 1.337 ton, y propiedad di e compania di navegacion Neptuno, di Bremen.

Sin embargo, e cantidad precies di mortonan no a ser determina ainda, nan a rescata un cantidad desconoci di marineronan.

"Padre Cruz" tabata ancla, wardando di dia habri pa tira su redanan. Mayoria di e victimanan a ser atrapa bao di dek, mientras cu nan tabata drumi.

E barcu di pesca a zink den un paar di seconde, despues cu e choque a tuma lugar,

mandando e sobrevivientenan laman, cual temperatura tabata di 11 grado.

Algun di e sobrevivientenan a bisa cu nan a cuminsa grita masha duru ora cu nan a mira "Apollo" aparece den e niebla. Mayoria di e sobrevivientenan tabata riba dek y nan no por a hasi nada, pasaobra e barcu di pesca tabata ancla.



Door di a mara un waya na un master di bandera riba un edificio di ministerio belgo y un ruina di un auto di carga un famia consistiendo di tres persona a logra hui pa oeste. E foto ta mustra di loke a pasa.



LOS ANGELES--Bellezanan Latino Americano ta ser saluda pa e cantante Yma Sumaz (na man drechi/na nan yegada ne ciudad aki antayera. Nan lo participa den e concurso di Belleza Internacional cu a cuminsa ayera. (Arriba di robez pa drechi/Miss Panama, Sylvia Garcia, di 20 anja, Miss Argentina, Alicia Raquel Arrubarrena, di 25 anja; Miss Colombia, Regina Salzedo, di 20 anja. (Abao di robez pa drechi/ Miss Costa Rica, Anna Kober, di 21 anja; Miss Chile, Erika Von Saint George, di 21 anja y Miss Ecuador, Maria Mosquera di 18 anja. Radiophoto UPI.

Junta di gobierno a anuncia amnistia pa tur rebeldenan no-comunista

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO -- UPI -- E Junta di gobierno a anuncia amnistia pa tur e rebeldenan nocomunista pa nan entrega nan promer cu diadomingo merdia.

E oficialnan militar cu a coge e amnistia "lo hanja permiso pa bandona e pais."

E oferta a ser rechaza inmediatamente pa e hefe di estado mayor di e ehercito rebelde, Juan Maria Lora.

"No ta interesa nos di wordu paga dobbel. E forsanan di e Junta lo hanja nan pago di un gobierno estranhero y nos lo no acepta esei tampoco," el a explica.

Esaki ta un referencia di mas o menos 20 millon dollar cu ta ser facilita pa Merca, a traves di e Organizacion di e Estadonan Americano (OEA, pa paga e salarionan na e Forsanan Arma di e Junta y na empleadonan publico na mei y juni.

Sin embargo e cuestion di amnistia general pa ambos parti ta un di e principal puntonan pa discuti den e conversacionnan di OEA tantu cu e Junta, encabeza pa mayor general Antonio Imbert Barrera, como cu e grupo rebelde di coronel Francisco Caamaño Deño.

E amnistia ta establece cu e militarnan por presenta nan na nan respectiva comandancia y elementonan civil na e comisaria central di polis.

E Junta no a anuncia cual accion nan lo tuma contra e rebeldenan cu no kier acoge e amnistia. E forsanan rival dominicana ta separa pa e Forsa Interamericana (FI.

Al vez e hecho ta significativo di cu FI a buta sacunan di santu den e zona di seguridad internacional banda di e lineanan di e Junta. Y por lo menos un cañon di no-retroceso, di 106 milimeter, tabata apunta pa e zona di e Junta.

E texto di e documento concediendo unilateralmente e amnistia ta bisa asina:

1. - Nan ta concede amnistia total pa e actonan di guerra cu a ser comete pa oficialnan, soldanan y civilnan di e banda rebelde.

2. - E militarnan mester presentanan na nan respectiva comandancia y e elementonan civil na e comisario central di polis, y tambe tanto e militarnan como e civilnan por realiza e gestion a traves di e Organizacionnan Internacional.

3.- E oficialnan por bandona e pais cu pagamento dobbel; e soldanan por reincorpora na nan unidadnan correspondiente sin ningun sancion; y e militarnan retira por reintegra nan na bida civil.

E anuncio di amnistia di e Junta a ser duna na conoce oranan despues di a publica otro declaracion similar cu a ser scirbi ayera pa e forsanan arma y polis.

E diferencia mas importante entre ambos declaracion ta c mientras ésun di e Junta lo dun na entende cu lo e permanec na poder, como gobierno provi sional cu concede e amnistia, e sun di e Forsanan arma ta expresa nan apoyo na e gobiern provisional neutral, propone p OEA y cu lo ser formula despue di e dimision di ambos gobierno esta di e Juna y rebelde.

E comunicado di e Forsanan Ar ma lo ofrece e reincorporacio di e soldanan rebelde na e forsa nan arma y e pago di salari dobbel na e oficialnan rebeld elimina, pero nan no a fija limi te di tempu pa nan acoge e ofre cimiento.

E militarnan parse di kier pr senta e oferta como parti di e condicionnan pa resolve e di crepancia militar, cu ta dem rando e acuerdo general y e e tablecimiento di e gobierno pr visional presidi pa Hector Ga cia Godoy, tal y manera OE a propone.

E forsanan arma tambe a ex pa e comunismo ser declara p for di e ley y e dirigentenan c munista ser desterra cu nan establece un gobierno provisona

Francisco Rivera Caminero, m nistro di e forsanan arma d gobierno di e Junta, a inform e diferencianan entre e dos c municadornan explicando cu Junga a limite na amplia e ofr cimiento anterior y presente c mo un decreto formal di amni tia.

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

16de Trekking — *Donderdag 5 AUGUSTUS 1965*

Tien tallen

13 50
29 50
61 50
70 50
71 50
82 50
83 500
96 50
98 50

Honderd tallen

108 50
116 50
120 50
155 100
164 50
172 50
173 50
187 50
198 50
202 50
207 50
217 50
220 50
254 50
283 50
285 50
286 50
302 50
304 50
306 50
316 50
334 50
344 50
357 50
360 50
362 50
370 50
377 50
395 50
398 50
408 50
426 50
433 50
436 50
456 50
460 50
479 50
498 50
501 50
503 50
508 50
509 50
512 50
517 50
529 50
534 50
548 50
555 50
560 50
574 50
577 50
617 50
621 50
627 50
636 50
668 50
669 50
675 50
681 50
684 50
696 50
736 50
738 50
742 50
755 50
757 50
771 50
783 50
805 50
821 100
824 50
826 50
839 50
841 50
882 50
894 50
905 50
915 50
928 50
936 50
938 50
959 50
963 50
967 50
970 50
972 50
986 50
989 50

Een duizend

1004 50
1022 250
1037 50
1044 50
1049 50
1055 100
1063 250
1070 50
1071 50
1074 50
1095 50
1104 50
1123 50
1130 50
1137 50
1149 50
1179 50
1190 50
1197 50
1241 50
1270 50
1272 50
1275 50
1280 50
1289 50
1292 50
1304 50
1311 50
1348 50
1357 50
1360 50
1372 50
1376 50
1377 50
1383 50
1406 50
1411 50
1425 50
1427 50
1428 50
1433 50
1442 50
1470 50
1495 50
1503 50
1504 50
1523 50
1535 500
1538 50
1540 50
1550 50
1560 50
1589 50
1594 50
1597 50
1615 50
1616 50
1619 50
1623 50
1634 50
1548 50
1650 50
1660 50
1662 50
1663 50
1669 50
1673 50
1674 50
1690 50
1691 50
1692 50
1702 50
1708 50
1730 50
1735 50
1757 50
1762 50
1767 50
1769 50
1776 50
1783 50
1788 50
1794 50
1795 50
1802 50
1807 50
1809 50
1816 50
1818 50
1821 100
1828 50
1830 50
1840 50
1866 50
1877 50
1886 50
1892 50
1893 50
1894 50
1902 50
1906 50
1914 50
1924 500
1931 50
1943 50
1962 50
1967 100
1976 50
1981 50
1994 50
1995 50

Twee duizend

2002 50
2017 50
2019 50
2025 50
2068 50
2079 50
2095 50
2105 50
2108 50
2128 50
2133 50
2175 50
2184 50
2197 50
2204 50
2208 50
2213 50
2214 50
2215 50
2221 50
2222 50
2243 50
2261 50
2271 50
2273 50
2275 50
2283 50
2287 50
2292 50
2308 50
2328 50
2344 50
2351 50
2356 50
2374 50
2378 50
2418 50
2433 50
2440 50
2441 50
2453 50
2463 50
2485 50
2496 50
2502 50
2514 50
2516 50
2518 50
2543 50
2591 50
2615 100
2621 50
2627 50
2646 50
2652 50
2653 50
2654 50
2661 50
2669 50
2707 50
2713 50
2715 50
2723 50
2758 50
2760 50
2774 100
2794 50
2802 50
2822 50
2836 50
2838 100
2842 50
2850 50
2866 50
2867 50
2868 50
2870 50
2879 50
2384 50
2902 50
2904 50
2907 50
2927 50
2928 50
2941 50
2947 50
2957 50
2967 250
2971 100
2979 50
2991 50

Drie duizend

3000 50
3003 100
3006 50
3007 50
3022 50
3028 50
3032 50
3050 50
3057 50
3071 50
3076 50
3078 50
3083 50
3097 50
3106 50
3115 50
3121 50
3126 100
3130 50
3141 50
3148 100
3150 50
3153 50
3169 50
3176 50
3178 50
3179 50
3197 50
3206 50
3214 50
3218 50
3235 50
3257 50
3263 50
3264 50
3333 100
3338 50
3339 50
3349 50
3352 50
3358 50
3372 50
3385 50
3419 50
3428 50
3442 50
3448 50
3452 50
3465 50
3469 50
3478 50
3480 50
3492 50
3501 50
3534 50
3538 50
3544 50
3554 50
3555 50
3559 50
3581 50
3597 50
3620 50
3622 50
3624 50
3627 50
3628 50
3634 50
3665 50
3695 50
3696 50
3714 50
3715 50
3725 50
3733 50
3752 50
3764 50
3770 50
3787 50
3791 50
3793 50
3805 50
3820 50
3840 50
3846 100
3852 50
3853 50
3858 50
3860 50
3870 50
3874 50
3889 50
3903 50
3927 100
3928 50
3929 50
3949 50
3975 50
3976 50
3995 50

Vier duizend

4011 50
4025 50
4026 50
4034 50
4074 50
4100 50
4107 50
4120 100
4121 50
4126 50
4128 50
4133 50
4136 50
4141 50
4151 50
4158 50
4173 50
4176 50
4207 50
4209 50
4223 50
4228 50
4232 50
4240 50
4255 50
4256 50
4260 50
4263 50
4266 50
4280 50
4282 50
4295 50
4301 50
4306 100
4307 50
4309 50
4315 50
4325 50
4327 50
4346 50
4354 50
4363 50
4376 100
4388 50
4391 50
4400 50
4414 50
4427 50
4431 50
4457 50
4466 50
4469 100
4481 50
4501 50
4502 50
4509 50
4516 50
4533 50
4539 50
4560 50
4562 50
4566 50
4569 50
4577 50
4578 50
4589 50
4591 50
4594 50
4614 50
4642 50
4648 50
4659 500
4668 100
4693 50
4696 50
4698 50
4699 50
4713 50
4717 50
4730 50
4736 50

4744 100
4745 5000
4746 100

4749 50
4757 50
4764 50
4804 50
4821 50
4829 50
4831 50
4835 50
4845 50
4850 50
4863 50
4864 50
4878 50
4879 250
4888 50
4903 50
4920 50
4926 50
4934 50
4936 50
4962 50
4963 50
4967 50
4975 50

Vijf duizend

5021 50
5022 50
5051 50
5055 50
5062 50
5065 50
5076 50
5082 100
5084 50
5108 50
5109 50
5110 50
5111 50
5129 50
5141 50
5143 50
5148 50
5163 50
5164 50
5185 50
5187 50
5189 50
5190 50
5191 50
5203 50
5204 100
5206 50
5214 50
5223 50
5255 50
5257 100
5273 50
5284 50
5286 50
5288 100
5298 50
5305 50
5318 50
5327 50
5329 50
5383 50
5386 50
5401 50
5426 50
5431 50
5444 50
5450 50
5455 50
5478 50
5500 50
5503 50
5521 50
5535 100
5542 50
5548 50
5557 50
5567 50
5571 50
5573 50
5574 50
5576 50
5577 50
5581 50
5594 50
5606 50
5610 50
5635 50
5650 50
5654 50
5660 50
5670 50
5672 50
5679 50
5689 50
5693 50
5700 50
5702 50
5704 50
5725 50
5730 50
5732 50
5737 50
5751 50
5769 50
5781 50
5782 50
5783 100
5794 50
5803 50
5815 50
5818 50
5821 50
5822 50
5833 50
5864 50
5887 50
5902 50
5904 50
5907 50
5908 50
5952 50
5960 50
5962 50
5979 50
5987 50

Zes duizend

6050 50
6057 50
6076 50
6080 50
6099 50
6109 50
6114 50
6122 100
6136 50
6141 100
6153 50
6158 50
6159 50
6162 50
6164 50
6186 50
6198 50
6201 50
6215 50
6218 50
6244 50
6249 50
6252 50
6256 50
6261 50
6270 50
6278 50
6315 50
6319 50
6322 50
6336 50
6340 50
6380 50
6393 50
6394 50
6412 50
6431 50
6439 50
6464 100
6477 50
6486 50
6488 50
6506 50
6512 50
6519 50
6524 50
6528 50
6548 50
6576 50
6577 50
6585 50
6599 50
6603 50
6616 50
6617 50
6629 50
6643 50
6651 50
6667 50
6669 50
6677 50
6680 50
6695 50
6718 100
6732 50
6751 50
6762 50
6773 50
6788 50
6791 50
6796 250
6803 50
6815 50
6825 50
6843 50
6849 50
6854 50
6865 50
6875 50
6926 50
6929 50
6936 50
6939 50
6941 50
6957 50
6970 50
6984 50
6993 50
6995 50

Zeven duizend

7003 50
7011 50
7025 50
7039 50
7061 50
7074 50
7085 50
7088 50
7127 50
7128 50
7132 100
7138 50
7162 50
7163 50
7164 50
7165 50
7174 50
7200 50
7228 50
7231 50
7244 50
7245 50
7261 50
7263 50
7282 50
7285 50
7313 50
7330 100
7335 50
7363 50
7375 50
7397 50
7415 50
7421 50
7427 50
7429 50
7441 50
7450 50
7466 50
7470 50
7488 50
7490 50
7499 50
7502 50
7516 50
7517 50
7523 50
7533 50
7536 50
7537 50
7565 50
7571 50
7572 50
7573 50
7595 50
7598 50
7599 50
7606 50
7610 50
7620 50
7632 50
7639 50
7647 50
7657 100
7664 50
7679 50
7682 50
7700 50
7708 50
7709 50
7720 50
7723 50
7734 50
7742 50
7748 50
7757 50
7762 50
7780 50
7785 50
7807 50
7833 50
7841 50
7846 50
7854 50
7855 50
7862 50
7865 50
7875 50
7883 50
7890 50
7898 50
7899 50
7912 50
7919 50
7920 50
7924 50
7927 50
7928 50
7929 50
7930 50
7938 50
7948 50
7955 50
7956 50
7960 50
7977 50
7978 50
7979 50
7997 50

Acht duizend

8032 50
8042 50
8046 50
8058 50
8066 50
8086 50
8090 50
8101 50
8113 50
8115 50
8124 50
8132 50
8137 50
8144 50
8196 50
8218 50
8227 50
8240 50
8266 50
8269 50
8270 50
8274 50
8279 100
8283 50
8286 500
8294 50
8305 50
8309 50
8313 50
8319 100
8320 100
8321 50
8334 50
8338 500
8344 50
8345 50
8372 50
8390 50
8401 50
8411 100
8414 50
8419 50
8421 50
8437 50
8454 100
8457 50
8459 50
8479 50
8483 50
8484 50
8490 50
8505 50
8507 50
8520 50
8530 50
8536 50
8541 50
8548 50
8553 50
8555 50
8561 50
8564 50
8574 50
8575 50
8584 50
8590 50
8615 50
8617 50
8623 50
8629 50
8631 50
8638 50
8645 50
8649 50
8660 50
8665 50
8669 50
8685 50
8700 100
8713 50
8723 50
8767 50
8768 50
8771 50
8774 50
8788 50
8816 50
8822 50
8832 50
8849 50
8867 50
8894 50
8916 100
8952 50
8957 50
8958 50
8963 50
8965 50
8967 50
8968 50
8973 50
8998 50

Negen duizend

9005 50
9008 50
9013 50
9016 50
9035 50
9041 50
9048 50
9051 50
9061 50
9094 50
9100 50
9108 50
9119 50
9124 100
9126 50
9128 500
9147 50
9166 50
9178 50
9181 50
9196 50
9204 50
9218 50
9221 50
9251 50
9262 50
9264 50
9266 50
9273 50
9280 50
9289 50
9298 50
9304 50
9305 100
9306 50
9307 50
9314 50
9325 50
9333 50
9348 100
9370 50
9387 50
9391 50
9397 50
9407 50
9413 50
9423 50
9424 50
9437 50
9439 50
9444 50
9508 100
9522 50
9539 50
9548 50
9558 50
9561 50
9571 50
9574 50
9601 50
9605 50
9606 50
9623 50
9641 50
9645 50
9664 50
9681 50
9684 50
9697 50
9705 50
9721 50
9722 50
9724 50
9733 50
9737 50
9750 50
9766 50
9802 50
9818 50
9826 50
9842 50
9848 50
9852 50
9883 50
9891 50
9892 250
9895 50
9917 100
9918 50
9944 50
9973 100
9978 50
9983 50
9986 50

Tien duizend

10001 500
10013 50
10037 50
10054 50
10068 50
10070 50
10090 100
10097 50
10103 50
10108 50
10109 50
10118 50
10121 50
10127 50
10133 50
10135 50
10149 50
10153 50
10159 50
10170 50
10171 250
10173 50
10186 50
10194 50
10210 50
10214 50
10232 50
10240 50
10253 50
10260 50
10269 50
10271 50
10276 50
10278 50
10287 250
10298 50
10310 50
10332 50
10336 50
10344 100
10349 50
10370 50
10382 50
10398 50
10400 50
10407 50
10414 50
10435 50
10440 50
10442 50
10446 50
10450 50
10458 50
10482 50
10489 50
10490 100
10499 50
10506 50
10510 50
10511 50
10515 50
10533 100
10542 50
10543 50
10552 50
10557 50
10571 50
10578 50
10580 50
10587 50
10594 50
10604 50
10609 50
10613 50
10619 50
10622 50
10630 50
10640 50
10655 500
10662 50
10684 50
10688 50
10693 50
10697 50
10705 50
10731 50
10750 50
10775 50
10776 50
10783 50
10786 50
10798 50
10812 50
10831 50
10836 50
10856 50
10861 50
10862 50
10864 50
10910 50
10911 50
10921 50
10942 50
10946 50
10966 50
10984 50
10998 50
10999 50

Elf duizend

11009 50
11012 50
11025 50
11026 50
11029 50
11035 50
11061 50
11066 50
11068 50
11078 50
11134 50
11143 250
11153 50
11155 50
11171 50
11178 50
11192 50
11200 50
11205 50
11241 50
11260 50
11268 50
11271 50
11290 50
11322 50
11333 50
11337 50
11344 50
11347 50
11361 50
11384 50
11411 50
11417 50
11418 50
11443 50
11453 50
11468 50
11498 50
11505 50
11506 100
11512 50
11525 50
11531 50
11589 50
11598 50
11637 100
11640 50
11646 50
11648 50
11670 50
11672 50
11675 50
11687 50
11690 50
11691 50
11699 50
11700 50
11701 50
11729 100
11732 50
11760 50
11765 50
11792 50
11801 50
11807 50
11808 100
11813 50
11820 50
11842 100
11847 50
11856 50
11858 50
11887 50
11898 50
11901 50
11915 50
11922 50
11929 50
11949 100
11958 50
11974 50
11991 50
11999 100

Twaalf duizend

12004 50
12005 50
12013 50
12015 50
12024 50
12038 50
12039 50
12046 100
12051 50
12055 50
12056 50
12060 50
12080 50
12086 50
12090 50
12098 50
12099 50
12103 50
12120 50
12124 50
12132 50
12161 50
12168 50
12186 100
12200 50
12209 50
12228 50
12231 50
12239 50
12242 50
12254 50
12257 50
12271 50
12272 50
12282 50
12288 50
12298 50
12310 50
12320 50
12329 50
12346 50
12350 50
12352 50
12359 50
12366 50
12372 50
12386 50
12441 50
12455 50
12478 50
12482 50
12486 50
12489 50
12490 50
12527 50
12532 50
12536 50
12539 50
12593 50
12596 50
12616 50
12621 50
12635 50
12653 100
12656 50
12664 50
12668 100
12682 50
12699 50
12732 50
12737 50
12747 50
12754 50
12760 50
12769 50
12771 50
12773 50
12787 50
12791 50
12799 50
12825 50
12836 50
12861 50
12866 100
12891 50
12896 50
12900 50
12902 100
12910 50
12911 50
12942 50
12955 50
12957 100
12960 50
12968 50
12980 50

Dertien duizend

13002 50
13009 50
13048 50
13049 100
13052 50
13059 50
13074 50
13086 50
13096 50
13126 50
13134 50
13138 50
13139 50
13154 50
13163 50
13165 500
13191 250
13199 50
13200 50
13209 50
13240 50
13250 50
13257 50
13262 50
13272 50
13287 50
13292 100
13310 50
13316 50
13319 50
13336 50
13352 50
13355 50
13362 50
13370 50
13376 50
13390 50
13413 50
13434 50
13439 50
13442 100
13457 250
13462 50
13489 50
13495 50
13511 50
13518 100
13528 50
13530 50
13545 50
13547 50
13549 50
13553 100
13554 50
13557 50
13571 50
13573 50
13579 50
13583 50
13586 50
13588 50
13590 50
13624 50
13631 50
13634 50
13640 50
13657 50
13662 50
13666 50
13672 50
13683 50
13696 50
13718 50
13725 50
13728 50
13760 50
13763 50
13773 50
13798 50
13801 50
13824 50
13832 50
13859 50
13866 50
13894 50
13918 50
13934 50
13952 50
13956 50
13977 50
13979 50
13995 50

Veertien duizend

14005 50
14059 250
14060 50
14070 50
14078 50
14087 50
14088 50
14089 50
14094 50
14097 50
14109 50
14120 50
14136 50
14152 50
14155 50
14158 50
14166 50
14184 50
14192 50
14196 50
14197 50
14219 50
14225 50
14232 100
14233 50
14250 50
14253 50
14256 50
14258 50
14264 50
14278 50
14288 50
14290 50
14303 250
14307 100
14332 50
14350 50
14363 50
14365 50
14387 50
14411 50
14415 50
14419 50
14420 50
14439 50
14442 50
14472 50
14484 250
14518 50
14520 50
14524 50
14529 100
14535 50
14540 50
14564 50
14574 100
14588 50
14601 50
14608 50
14611 50
14621 50
14626 50
14634 50
14640 50
14646 50
14668 50
14681 50
14684 50
14686 50
14687 50
14690 50
14696 50
14730 50
14738 50
14772 50
14793 50
14812 50
14847 50
14849 50
14880 50
14897 50
14911 50
14928 50
14938 100
14956 50
14960 50
14964 50
14965 50
14967 50
14969 50
14994 50

Vijftien duizend

15018 50
15021 50
15028 50
15046 50
15063 50
15093 50
15102 50
15104 500
15105 50
15119 50
15125 50
15143 50
15152 50
15156 50
15160 50
15170 50
15174 50
15176 50
15178 50
15189 50
15196 50
15197 50
15219 50
15225 50
15230 50
15239 50
15240 50
15245 50
15254 50
15258 50
15265 50
15270 50
15273 50
15279 50
15281 50
15284 500
15289 50
15292 50
15314 500
15318 50
15324 50
15339 50
15340 50
15343 50
15345 50
15366 50
15369 50
15373 50
15392 50
15397 50
15401 50
15408 50
15433 50
15434 50
15473 50
15535 50
15539 50
15545 50
15558 50
15563 50
15566 50
15595 250
15605 50
15610 50
15630 50
15659 50
15663 50
15678 50
15682 50
15687 50
15690 50
15693 50
15726 50
15729 50
15733 50
15741 50
15744 500
15756 50
15757 50
15768 50
15795 50
15811 50
15814 50
15816 50
15818 50
15823 50
15828 50
15840 50
15843 50
15854 50
15881 50
15901 50
15923 50
15946 50
15947 50
15948 50
15950 50
15971 50
15975 50
15978 50

Zestien duizend

16035 100
16081 50
16093 50
16099 100
16115 50
16128 50
16130 50
16135 50
16138 50
16139 50
16154 100
16168 50
16169 50
16173 50
16177 50
16190 50
16191 50
16201 50
16212 50
16224 50
16242 50
16251 50
16253 50
16257 50
16261 50
16262 50
16265 50
16268 50
16282 50
16285 250
16313 50
16315 50
16321 50
16328 50
16345 50
16354 50
16374 50
16397 50
16401 50
16404 50
16449 50
16469 50
16480 50
16491 50
16511 50
16514 50
16527 50
16534 100
16540 50
16541 50
16632 50
16633 50
16635 50
16637 50
16654 50
16657 50
16717 50
16729 50
16741 50
16747 50
16753 50
16754 50
16762 50
16769 50
16773 50
16800 50
16836 50
16844 50
16865 50
16869 50
16873 100
16875 50
16876 50
16882 50
16891 50
16892 50
16899 50
16902 50
16920 50
16924 50
16928 50
16939 50
16955 50
16969 50
16977 50
16982 50
16987 50
16992 50

Zeventien duizend

17000 50
17001 50
17010 50
17027 50
17041 250
17044 50
17045 50
17048 50
17071 50
17084 50
17109 50
17130 50
17139 50
17145 50
17150 50
17158 50
17163 50
17164 50
17168 50
17184 50
17189 100
17208 50
17217 50
17221 50
17226 50
17254 50
17262 50
17264 50
17280 50
17306 50
17311 50
17312 50
17314 50
17348 50
17355 100
17369 50
17387 50
17390 50
17395 100
17404 50
17405 50
17412 50
17415 50
17447 50
17477 50
17481 50
17515 50
17534 50
17542 50
17547 50
17549 50
17560 100
17575 50
17579 50
17595 50
17624 50
17629 50
17633 50
17659 50
17683 50
17685 50
17714 50
17717 50
17722 50
17730 50
17736 500
17749 50

17775 300
17776 10000
17777 300

17782 50
17784 50
17794 50
17818 50
17828 50
17830 50
17836 50
17843 50
17845 50
17859 50
17871 50
17898 50
17908 50
17925 50
17927 50
17937 50
17953 100
17967 50

Achttien duizend

18003 50
18012 50
18013 50
18023 50
18037 50
18039 50
18053 50
18060 50
18063 50
18064 50
18072 50
18092 50
18094 50
18116 50
18123 50
18127 50
18137 50
18141 50
18162 50
18167 50
18168 50
18172 50
18177 50
18206 50
18219 50
18221 50
18222 50
18223 50
18225 50
18238 50
18242 50
18245 50
18250 500
18254 50
18256 50
18275 50
18281 50
18286 50
18310 50
18321 50
18375 50
18386 50
18416 50
18473 50
18493 50
18517 50
18518 50
18519 50
18520 50
18540 100
18543 50
18565 50
18571 50
18590 50
18611 50
18614 50
18628 50
18639 50
18640 50
18667 50
18679 50
18702 50
18703 50
18723 50
18726 100
18730 50
18732 50
18733 50
18738 50
18775 50
18781 50
18784 50
18795 50
18815 50
18829 50
18851 50
18860 50
18866 50
18871 50
18874 50
18877 50
18882 50
18891 50
18897 50
18923 50
18937 50
18941 50
18952 50
18959 50
18964 50
18968 50
18980 100
18990 50
18992 50

Negentien duizend

19017 50
19022 50
19057 50
19068 50
19097 50
19100 50
19101 50
19109 50
19110 50
19113 50
19125 50
19129 50
19132 50
19134 50
19143 50
19150 50
19154 50
19165 50
19168 50
19188 50
19217 50
19220 50
19225 50
19227 50
19230 50
19231 50
19238 50
19254 50
19259 50
19278 50
19280 50
19285 50
19303 50
19308 50
19319 50
19330 50
19337 50
19366 50
19374 50
19388 50
19396 50
19403 100
19406 50
19424 50
19426 50
19439 50
19449 50
19470 50
19479 50
19486 50
19502 50
19503 500
19529 50
19540 50
19543 50
19564 50
19567 50
19577 50
19580 50
19587 50
19593 50
19595 50
19603 50
19611 50
19618 50
19622 50
19625 50
19637 50
19646 50
19654 50
19656 50
19671 50
19710 50
19713 50
19721 50
19735 50
19736 50
19752 50
19762 50
19781 50
19782 50
19792 50
19800 50
19801 50
19809 50
19821 50
19836 50
19853 50
19863 50
19865 50
19867 50
19883 50
19885 50
19895 250
19907 50
19916 100
19931 50
19938 50
19941 50
19946 50
19950 50
19957 50
19968 50
19989 50
19993 50

Twintig duizend

20018 50
20035 50
20038 50
20041 50
20045 50
20056 50
20068 50
20077 50
20085 50
20096 500
20102 500
20103 100
20107 50
20108 100
20109 50
20121 100
20130 50
20133 50
20142 50
20144 50
20163 50
20192 50
20197 50
20215 500
20242 50
20253 50
20260 50
20261 50
20266 50
20288 50
20293 50
20295 50
20296 50
20320 50
20322 50
20323 50
20336 50
20337 50
20347 50
20356 50
20371 50
20375 50
20392 50
20393 50
20398 50
20422 100
20423 50
20435 50
20443 50
20457 50
20467 50
20474 50
20478 50
20488 50
20498 50
20508 50
20532 50
20545 100
20551 50
20555 50
20561 50
20564 50
20582 50
20585 50
20600 50
20632 50
20634 50
20635 50
20642 50
20644 50
20661 50
20667 50
20675 50
20681 50
20697 50
20709 50
20710 50
20714 50
20719 50
20744 50
20749 50
20753 50
20754 50
20757 50
20762 50
20809 50
20822 50
20823 50
20833 50
20839 50
20847 100
20886 50
20888 50
20923 50
20937 50
20942 50
20949 50
20954 50
20964 50
20968 250
20970 50

20977 500
20978 30000
20979 500

20982 50
20986 50
20991 50
20993 50
20996 50

Een en Twintig duizend

21023 50
21055 50
21061 50
21071 50
21076 50
21101 50
21109 50
21114 50
21116 100
21124 50
21134 50
21153 50
21170 50
21209 50
21233 50
21240 50
21252 50
21255 50
21266 50
21285 50
21300 50
21302 100
21305 50
21308 100
21314 50
21324 50
21328 50
21329 50
21332 50
21355 50
21356 50
21359 50
21372 50
21398 50
21399 50
21400 50
21411 50
21414 50
21416 50
21439 50
21440 50
21455 50
21459 50
21471 50
21474 50
21475 50
21488 50
21495 50
21526 50
21543 50
21561 50
21564 50
21582 50
21583 50
21586 50
21588 50
21601 100
21602 50
21657 50
21668 50
21670 50
21672 50
21685 50
21698 50
21748 50
21752 50
21772 50
21797 50
21809 50
21818 250
21820 50
21822 50
21845 50
21853 50
21873 50
21880 50
21894 50
21896 50
21913 50
21915 50
21922 50
21926 50
21927 100
21930 50
21933 50
21934 50
21939 50
21956 50
21967 50

Waarvan proces verbaal was opgemaakt en ondertekend door
Namens de Procureur-Generaal H. R. KEIZERWEERD
De Directeur: C. H. W. HUECK

Curaçao, 5 Augustus 1965

Getuigen:
J. M. O. de WINDT Ez.
Th. J. WILSON

UREN VAN UITBETALING: 8.30 — 12.00 en 13.30 — 16.00

Cantando cu Radio Kelkboom

Pa awe nos tin dos cancion latino, cual di promer ta "Un Juramento" canta pa Odilio Gonzales. "Te voy a ser un juramento y te lo voy a cumplir, Voy a dejar de quererte a olvidarme de ti. Interpreta na un gran manera pa e cancionero Odilio.
E otro cancion di awe ta "En mt viejo San Juan." Canta y toca pa Trio los Tres Reyes. Un cancion dedica na San Juan. Diariamente Arubaanse Courant lo trata di publica e palabranan di e cancionan mas popular y gusta di e momento aki entre 11'or y 12' or di mainta den su programma "Cantando cu Radio Kelkboom." Warda bo courant y canta cu Radio Kelkboom.

UN JURAMENTO
ODILIO GONZALEZ

Yo que tanto te he querido
Y que solo pienso en ti
Tu no puedes comprenderlo
Loque yo supo por ti

Si pudieras comprenderlo
Dichoso seria yo ast
Pero esa idea insensata
De amarte, sin que tu me ames a mi.

Te voy a ser un juramento
y te lo voy a cumplir
Voy a dejar de quererte
voy a olvidarme de ti

No es justo que yo te adore
y tu te burles de mi
Si hoy te ries de mi pena
Veras mañana por mi.

EN MI VIEJO SAN JUAN
TRIO LOS TRES REYES

En mt viejo San Juan
cuantos sueños forje
en mis años de infancia
mi primera ilusion
y mis cuitas de amor
son recuerdos del alma

Una tarde parti
hacia extraña nacion
pues lo qutso el destino
pero mi corazon
se quedo junto al mar
en mi viejo San Juan,

Adios, Borinquen querida
adios, mi diosa del mar
me voy pero un dia volvere
a buscar mi querer
a soñar otra vez
en mi viejo San Juan

Pero el tiempo paso
y el destino burlo
mi terrtble nostalgia
y no pude volver
al San Juan que yo ame
pedacito de patria

Mt cabello blanqueo
y mt vida se va
ya la muerte me llama
y no quiero morir
alejada de tt
Puerto Rico del alma

Adios, Borinquen querida
adios, mi reina del mar
me voy, pero un dia volvere
a buscar mi querer
a soñar otra vez
en mi viejo San Juan.

E cancionnan di cual nos ta publica e palabranan y cu lo worde toca Dtadomtngo venidero den e programa "Cantando cu Radio Kelkboom" entre 11'or y 12'or di mainta na e emtsora menciona, ta "Crytng in the Chapel di Elvis Presley y "Cuando calienta el sol" di Javier Solis. Diariamente asina leuw posibel nos lo publica palabranan di e ultimo hitnan ariba paradanan musical di Europa, Merca y lattno America. Door dt warda bo Arubaanse Courant bo por tene bo bukt di cancion "up to date" cu e canttcanan aki y tur diadomingo bo por canta e ora cu Radio Kelkboom.

Crying in the chapel
Elvts Presley.

You saw me crying in the chapel
The tears I shed were tears of joy
I know the meaning of contentment
Now I am happy wtth the Lord.
Just a plain and stmple chapel
Where humble people go to pray
I pray the Lord that I'll grow stronger
As I live from day to day
I've searched and I've searched
But I could'nt find
No way on earth to gain peace of mind
Now I'm happy in the chapel
Where people are of one accord
We gather tn the chapel
Just to sing and praise the Lord

Ev'ry sinner looks for something
That will put his heart at ease
There is only one true answer
He must get dowu on his knees
Meet your neighbour in the chapel
Join wtth him in tears of joy
You'll know the meaning of contentment
Then you'll be happy with the Lord
you'll search and you'll search
but you'll never find
No way on earth to gain peace of mind
Take your troubles to the chapel
Get down on your knees and pray
Your burdens will be lighter
And you'll surely find the way.

CUANDO CALIENTA EL SOL
JAVIER SOLIS

Amor estoy solo aqui en la playa
Es el sol quien me acompaña
Y me quema, y me quema, y me quema

Cuando calienta el sol aqui en la playa.
Siento tu cuerpo vibrar cerca de mi
Es tu palpitar es tu cara es tu pelo
Son tus besos me estremesco oh oh ohhh

Cuando calienta el sol aqui en la playa
Siento tu cuerpo vibrar cerca de mi
Es tu palpitar tu recuerdo mi locura
mi delirto me estremesco oh oh oh
Cuando calienta el sol..........



Gabriel Elorde na man robes ta connecta Frankie Narvaez di Puerto Rico durante nan pelea di dies round cu a termina den un decision dividi pa Elorde. Tambe tabatin desorden durante 20 minuut despues di e pelea.

ELORDE A SUPERA NARVAEZ PA DECISION

Pa Connie Ryan.

NEW YORK,--UPI--E boxdo filipino Gabriel "Flash" Elorde ayera nochi a derota e portoriqueño Frankie Narvaez den un pelea di dies round cu a tuma lugar den Madison Square Garden. Gabriel a gana pa decision dividi.
Elorde campeon mundial di peso liviano junior a utilisa su experencia di 15 anja den ring pa capea e violento ataque inicial di e hoben portoriqueño cu tabata gran favorito di e 7 mil fanaticonan cu a reuni den e estadio.

Narvaez quende tin 24 anja di edad , a cuminsa den gran forma y a domina durante e prome cincu roundnan, pero Elorde veterano di 96 pelea no a perde su tino.

E boxdo filipino a bringa cu masha cuidao, el a connecta contragolpinan cu eficacia y finalmente el a habri un herida mahos banda di e wowo drechi di su adversario den di siete round. For di e momento el tabatin un cambio total den e pelea y Elorde a subi na cabes di e accionnan.

E fanaticonan a hasi hopi bochincha ora cu e resultado a ser anuncia, cu a favorece Elorde ora cu e referee y un huez a vota na su fabor, adhudicando cincu round , cuater di su rival y un empata. Tabatin peleanan den e publico y parti di e fanaticonan di Narvaez tabata pretende di subi ring, pero a ser rechasa.
E sigidornan di e portoriqueño , sin embargo a continua cu e desorden, kibrando stoelnan, y tabata tira klapchi.

Tur e dos boxdonan, no obstante a retira pa nan camerin prome cu e desordennan cuminsa. Hopi fanatico a keda pega den ringside, sin cu nan por a yega na e porta di salida. Pero despues efanaticonan a calma y e estadio a ser hasi bashi.
Narvaez cu a parce mas fuerte y sigur cu e filipino no tabata ningun momento den dificultad di a ser tumba, mientras cu e filipino tabata den dificultad den e roundnan inicial,
sinembargo e campeon semper a sigi contra-ataca cu masha calma, el a cubri su mes bon y tabata sa di resolve e problemanan plantea pa e mayor potencia di e portoriqueño.

Elorde tambe a ricibi un corta riba su wowo drechi durante e quinto round, pero esaki no tabata molestiele y el a basha poco sanger.

Di e herida di Narvaez en cambio, a basha hopi sanger, cual hopi biaha a ponele sacudi su cabes pa hanja un bista riba su adversario.

E perdedor desesperadamente a trata di aplica un golpi decisivo den e dos ultimo roundnan y tabatin masha miedu di cu e dokter di ring lo a interumpi e pelea, pero e filipino semper a

cubri su mes masha bon, y tabata usa e wowo herida di Narvaez como blanco.
Referee John Lobianco y huez Bill Recht a vota pa e boxdo oriental cu 5-4-1, en tanto cu e segundo huez
Tony Castellano a vota 7-2-1 pa NarvaezDen un reunion cu a ser realisa pa periodistanan situa banda di ring, Narvaez a ricibi 13 voto, contra 9 di Elorde y 4 empata.

Den e tarheta di United Press Internacional Narvaez a gana c 4-3-3.

Inmediatamente despues di e pelea, mientras cu e desorden tabata sigi y e periodistanan tabata forsa pa entrevista e ganador Elorde y su secondnan a hinka rudia den camerin y a reza durante dos o tres minuut.

Entre e acompañantenan di e campeon tabatin dos embahador filipino, Jose Imperial acredita dilanti gobierno di Estados Unidos y Salvador Lopez representante pa Nacionnan Uni.

Elorde cu a pisa 61,460 kilo contra 61,690 di su adversari probablemente lo obtene un pelea contra e campeon mundial di peso liviano Ismael Laguna di Panama, pa e corona di e categoria akt.

Bomberonan a logra di domina candela na Riviera

LE LAVANDOU, FRANCIA -- UPI -- Bomberonan cansá tabata papia di victoria ayera nochi, despues di un batalla largu contra e candelanan di mondinan cu tabatin na Riviera e siman aki.
Btentu tabata supla levemente ayera, despues di un anochi, den cual nan a paga algun candela chikitu, cu a costa bida di por lo menos dos hende te ainda. Ademas e candela a destrui mas o menos 20.000 hectar di palu, varios residencia y masha hopi tienda.
Pa descubri cualquier candela nobo, nan a organiza ayera nochi patrullanan cu lo recorre e zona. Un batalla largu di un dia, libra pa mas di 2.000 bombero, solda, polis y voluntario, a domina é candela banda di e aldeanan, di Canadel y Le Rayol. Nan no a informa di mas victima of danjonan na propiedad.
E ministro di interior, Roger Frey, despues di a recorre e zonanan cu a ser castigá, a bisa cu promer di e proximo verano nan lo organiza equiponan di lucha contra candela nobo, pasobra e candelanan di Riviera ta un acontecimiento anual.

Frey a sugeri pa nan duna entrenamiento especial pa e control di e candelanan den e mondinan na e bomberonan di e ciudad; nan lo organiza escuadrtllanan di "bomberonan volador" cu nan propio transporte den helikopter, y pa nan dispone di cincu of seis helikopter grandi pa tareanan di rescate y patrullaje.
Frey a expresa cu mester hasi un esfuerzo berdadero pa diseña equipo cu no ta existi na ningun parti di mundu y cu mester ta licht pero efectivo.

Un di e mayor problemanan di e zona ta cu e trucknan grandi no por bai leeuw den e serrunan y cu e vehiculonan chikitu por transporta solamente awa pa solamente algun minuut di lucha contra e candela.

Bida a cuminsa bolbe su normalidad a lo largo di e costa cu a ser azotá. Autoridadnan local a yuda e turistanan, cu a perde tur cos ora cu e candela a yega ne lugar caminda nan tabata, pa nan por sigui nan vacacion.

AVION PERUANO DI CARGA A CAI

PANAMA -- UPI -- Un avion di carga peruano cu shete persona a bordo y di vuelo di Quitos (Peru) pa Miami a cai poco despues di a sali for di e aeropuerto di Tocumen. No tabatin sobreviviente.
Autoridadnan dt RIPSA (Rutanan Internacional Peruana Sociedad Anonima) na Miami a identifica e tres tripulantenan di e aparato. Capitan Jorge Delgado, di 44 anja, su co piloto William Westerfield, di 28 y e mecanico Carlos Marquez, di 40 anja. Nan tres tabata peruano.
Nan a agrega cu e avion tabatin un carga di mas o menos 7.500 kilo di animal bibu. "Ora cu un avion transporta carga bibu --un di e funcionarionan di e compania a bisa -- tin biaha e hombernan ta viaja cu e animalnan."
E avion tabata den su ultimo etapa di su vuelo di Quitos pa Miami. E aparato tabatin cuater pasahero y e carga tabata compon di para y serpiente tropical.
E DC-4 a cai na solamente u kilometer y mei di e pista for di cual el a lanta vuelo. E toren di e aeropuerto panameño a bisa c aparentemente, e aparato a sub normalmente y di pronto a cai

FALUN, SUECIA -- UPI -- Awe a cumpli un siman, e unico sobreviviente di e cincu mellizonan sueco y e dokternan a bis cu tin speranza di salbe.
Dr. Bertil Hanne, portavoz di e hospital municipal di Falun, señala cu e yiu mester ke dos siman mas den e incubadora.
E dokter a bisa cu "no tabatin cambio den su estado y tin speranza di cu e lo sobrevivi."

FANATICONAN DI NARVAEZ TA CAUSA DESORDEN

:W YORK-UPI- E furioso par-
iarionan di e boxdo portorique-
 Frankie Narvaez a provoca
 violento desorden den estadio
 Madison Square Garden, camin
 nan idolo a ser derrota
 e filipino Gabriel Elorde cau-
ndo danjonan di mas di 10
il dollar.
 desorden cu a cuminsa den
 estadio y a sigi den e caya-
n den besindario, a obliga po-
snan pa movilisa y tambe e
ierpo di bomberonan, ademas di
 guardianan particular di Madi-
on.

ra cu e husto victoria di E-
orde a ser anuncia e partida-
ionan di su rival a dirigi nan
es pa ring cu e aparente pro-
osito di ataca e huez y e re-
eree cu a vota na fabor di e
ilipino.
 autoridadnan a ser protege
a guardia interna di e estadio
 e basidornan di bochincha a su
 na e puntonan mas haltu y
eu di e gran auditorio pa des-
roza stoelnan, danja e organo
 e salon, tira e hachanan cu
i pa ora di candela den direc-
ion di ring y tambe blekinan di
erbes.
 guardianan finalmente a lo-
ra di hasi e estadio bashi usan-
o de bes en cuando slang
i awa pa ora di candela y ora
 nan no kier a stop e polis-
ana intermedia y a detene cin-
cu persona.
E capitan E.J. McCain di polis di New York, a informa cu a raiz di e disturbionan cincu civil a ser heridá, un polis y un bombero. E ultimo a ser alcansa pa un plancha cu a ser tira for di publico.
Un di e heridonan ta Phil Rosenberg exboxdo cu ta comisionado delegado di atletismo den e estado y a ser heridá na su schouder pa un di e hachanan cu a ser tira.
Esaki ta e segundo disturbio cu ta produci den Madison Square Garden den termino di tres dia.
Dialuna anochi e fanaticonan a explota un serie di bomnan chikitu den e estadio.
Den su camerin Narvaez a bisa cu e tabata ganador absoluto di e pelea. Ademas el a agrega cu e tabatin hopi ventaha te den septimo round. Despues el a cuminsa move poco den ring pa motibu di e sanger cu tabata corre riba su carra y esei a impresiona e referee y un huez.
Sandy Schwartz, un di e managernan di Narvaez a bisa cu su pupilo lo no box mas na New York, sino lo e bringa solamente na San Juan, caminda e por gana mas placa y e no ta ser somete na decisionnan inhusto, asina el a bisa despues di e pelea. El a agrega cu su pupilo a gana cincu round, Elorde cuater y uno a empata.



Aki nos ta hanja un bista di resultado di e desordenan cu tabatin den Madison Square Garden despues di e pelea Elorde - Narvaez. Esaki ta pa moticu cu e publico pa mayoria fanaticonan di Narvaez cu tabata contra e decision final . E pelea no tabata pa e titulo.

BASEBALL ROUNDUP

a Fred Down.

IGA NACIONAL.

EW YORK,--UPI--Juan Mari-
hal e pitcher estelar di San
rancisco Giants, quende ta hisa
u pia den cara di e bateador-
an prome cu e hasi un lansamen-
 tratando di alcansa un meta
nes haltu cu su pia ta yega.
a como un estrea di anja di
0 mil dollar, Marichal di 27
nja ta manteniendo Gigantes den
 batalla di Liga Nacional cu al-
un bon record te ainda logra
 temporada aki.
n promedio di carreda limpi
rmiti di 1,65 cual ta solamente un punto di percentahe menos cu e record di Liga Nacional cu a ser establece pa Carl Hubbell na 1933.
--Un record di 100 wega ganá y 47 perdí cu ta dunele un promedio di 600 cu ta esun mas haltu cu a ser lográ pa cualquier pitcher cu a gana 100 wega den Liga Nacional.
--Un actual record di 17-8, cu 18 wega completo pitchá, ocho blanqueo y 164 strikeout cual ta ponele facilmente den caminda pa su tercer anja consecutivo ganando 20 wega.
Marichal realmente no tabata den su mihor forma diarason anochi pero tabata un Marichal pa 80 porciento--ora cu el a proba esaki den un victoria di 4-3 den 10 inning riba Rojos di Cincinnatti.
E hungador di 5 pia y 11 inch cu un peso di 190 liber a permiti 12 hit y tres base por bola ponchando 14 bateador y a blanquea Rojos pa e ultimo siete inningnan.
E victoria a permiti e cuarto Giants tabata perdi 3-2 despues cu rojos a score tres carreda riba hit di Leo Cardenas, base por bola na Tommy Harper, doblete di Pete Rose y hitnan di Vada Pinson y Gordie Coleman.
Giants a score un carreda pa empata e anotacion den quinto inning riba hitnan consecutivo di Willie Mays, Jim Hart y Willie McCovey y Marichal a tira pelota sanó den e ultimo inningnan, te ora cu San Francisco a kibra e empate den decimo inning riba doblete di Ray Hart y singel di Hal Lanier.
Dodgers a gana Bravos 3-2 despues a perde e prome wega cu score di 4-3, Phillies di Philadelfia a gana Chicago Cubs 7-2.
Piratas di Pittsburg a blanquea Mets di New York 3-0 y Cardenales di San Louks a derrota Houston Astros 9-4 den e otro accionnan di Liga Nacional.

Pa George C. Langford.

NEW YORK,--UPI--Ora bo bishita Minnesota no perde e ultimo show cu ta ser produci pa Sam Mele.
Esaki ta sin titulo di cual Twins tin un bate fuerte o con perde e banderin.
E acto final ta esun mas dramatico aunke esaki por ta parce un re-run di e adversarionan di Minnesota.
E caso ta como siguiente:
Twins ta rally den nobeno inning pa logra un victoria biniendo di atras.
E lidernan di Liga Americana a produci tal cos no menos cu siete biaha durante e ultimo tres simannan, biniendo di atras den octavo o nobeno inning pa gana weganan. Y tur biaha tabatin un heroe.
Jerry Kindall a cuminsa den e produccion di diarason anochi actuando como un bateador di emergente. El a conecta su quinto homerun di anja den nobeno inning y e co-estrella Jimmie Hall a conecta un singel mas laat den e inning pa empuha e carreda di victoria den e triunfo di cuater tres riba Senadores di Washington.
Den e otro weganan di Liga Americana, e segundo clasificadonan Orioles di Baltimore a sweep un doubleheader for di Los Angeles ganando e prome wega pa blanqueo di ocho-nada y despues 6-5. Indios di Cleveland a derota Tigres di Detroit 4-1, New York Yankees a gana Chicago White Sox 4-3 den 13 inning y Boston Red Sox a gana Atleticos di Kansas City 5-1.
Di nan ultimo 16 victorianan Twins a score na carreda di gana den octavo o nobeno inning dies biaha. Den seis di e ocasionnan ei manager Sam Mele su grupo a gana den nobeno inning cu desventaha di 3-2 den nobeno inning Kindall ta habri cu su homer y Zoilo Versalles a ricibi un boleto gratis pa primera for di e perdedor Howie Koplitz 3-7. Relevista Marshall Bridgès ta ser saluda cu un hit di Tony Oliva. mandando Versalles pa tercera for di unda ela anota riba e segundo hit di Hall riba e anochi.

Dick Stigman, e cuarto pitcher di Minnesota quende a blanquea senadores durante e dos ultimo inningnan a gana su tercer wega den cincu desicion.

Bob Allison tambe a honronea pa Twins y Jim King a encabesa e ataque di Washington cu un triple y un doblete.

Brooks Robinson a connecta doblete pa impulsa dos carreda den e wega di anochi y a connecta dos doblete mas ora cu Orioles a vence dos biaha.

Dave McNally a tira pelota di cincu hit pa un blanqueo den e segundo encuentro despues cu Jerry Adair a empuha e carreda di victoria den octavo inning di e prome wega.
Dean Chance a mantene un ventaha di 5-2 pa Los Angeles te den octavo inning ora cu Orioles a score cuater carreda riba doblete di Robinson y singel di Adair. Don Larsen a gana den relevo.
Sonny Siebert a domina Tigres di Detroit na cuater hit pa obtene su di diesdos victoria ponchando nuebe bateador.
Max Alvis a connecta su di 17 homerun pa Indios y Don Demeter a connecta su di diesdos pa Tigres.
Joe Sparma a bai cu e derrota.
Tom Tresh a bati su di 17 homerun na man di e pitcher perdedor Eddie Fisher 11-6 den di 13 inning pa duna Yankees e victoria. Pete Mikkelsen a permiti solamente un hit durante e ultimo cuater inningnan pa gana e wega despues cu Chisox a score contra dje den nobeno inning riba un hit impulsador di Danny Carter.
Dave Morehead y Dick Radatz a colabora pa pitcha Boston na un victoria, Morehead a permiti seis hit y un carreda durante siete inning y Radatz a domina Atleticos sin hit pa e dos ultimo inningnan Lennie Green a encabesa e ataque di Boston Red Sox contra e pitcher John O'-Donoghue 5-15 cu un doblete y dos hit.



LONDON -- E embahador nobo di Venezuela Dr. Hector Santaella (na man robez) ta drentando Buckingham Palace ayera. El a presenta su credencialnan pa Reina Elizabeth II. Radiphoto UPI.

DIPLOMANAN PA ASSISTENT BOEKHOUDER

ORANJESTAD - Dia 29 di juli ultimo e inspeccion di ensenjanza a bolbe tene examen pa e diploma assistent-boekhouder di e asociacion di comercio e industria di Aruba. Diezcinco persona a tuma parti na e examen aki, di cual solamente uno a zak.
E diezcuatronan cu si a obtene e diploma ta e damanan: Myrna Maduro, Iselia Lacle, Vera Kelly Francisca Henriquez, Martina Rosenberg, Helen Arends, Israelita Boekhoudt y e caballeronan Juan Maduro Jose Lacle, Alejandro Willems, Saturnino Giel, Philemon Figaroa, Domingo Boekhoudt y Orlando Warning.
Sra. Myrna Maduro y sr. Philemon Figaroa tabata e dosnan cu a slaag cu e mihor puntonan.

Tur dos a hanja e cifra 10.
Pronto e asociacion di comercio e industria lo organiza cursonan nobo, tanto pa e diploma "assistent-boekhouder" como pa e diploma "boekhouder."

COCA COLA "TEEN CLUB" NA RADIO ANTILIANA

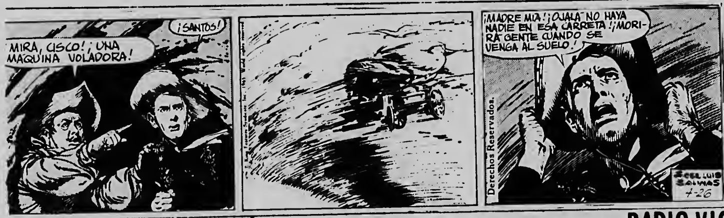
ORANJESTAD - Tres' or pa cuat'or un programa di musica di "Shindig" via Radio Antiliana. Mei hora di e programa aki lo ta a cargo di e "Coca Cola Teen Club," e club di teenagers mas grandi na Antillas.
"Coca Cola Teen Club," cu na Aruba ta conta cu mas di doscien hoben di tur e distritonan di Aruba como miembro awor lo laga tende nan voz dilanti e microfonan di Radio Antiliana.
E "Coca Cola Teen Club" ta un teenager club cu dia pa dia ta bira mas grandi. Tur hoben cu entrega un total di cincuenta tapa bashi di Coca Cola por bira miembro di e club.

LITTLE LEAGUE ARUBA A PERDE NA PUERTO RICO

ORANJESTAD - Noticia a ser ricibi na Aruba cu e equipo di baseball Little League di Aruba cu actualmente ta na San Juan, Puerto Rico, pa hunga algun partido amistoso, a perde nan promer partido diarazon ultimo.
E pitcher perdedor pa Aruba tabata Eric Zaandam di Oso-Grape.
E delegacion arubano ta hospeda den San Juan Naval Air Base. Nan lo hunga dos partido mas na Puerto Rico.







RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.

5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian-do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

MARTINUSSCHOOL PARADERA TA ORGANISA TORNEO DI FUTBOL

PARADERA - Dia 13, 18 y 19 di agosto venidero St. Martinusschool na Paradera lo organiza un torneo di futbol di vacantie.
Lo tin nuebe forma pa muchanan di e school ey cu lo participa den e diferente encuentronan. E teamnan tin nombernan manera: Santos, Klein maar dapper boys, Aruba Boys, Real Mativídiri Boys, Tropical, Paradera Boys, The Indian Boys, Papaja Boys, Hooiberg Juniors.

E teamnan aki ta forma di muchanan cu ta biba na un cierto parti di Paradera of vecindario.
E partidonan lo worde hunga riba terreno di S.C.A. na Paradera. Pa e partidonan aki e terreno a ser parti den dos. E prome parti, esun cu ta keda pega cu e cantina di S.C.A. ta worde jama A-veld, y e otro parti ta worde jama B-veld.
E partidonan ta dura dos biaha 15 minuut y si ta absolutamente necesario anto lo tin un tempo di sosiego di dos minuut.
E captain di e prome club ta ricibi e cintanan for di e referee. Despues di e partido captain ta entrega e cintanan atrobe na e referee. Den un partido anto, ta solamente un team ta hunga cu cinta, pa distingi e dos teamnan for di otro.
Cu e torneo aki e organizadornan ta spera di por lamta e interes pa e manera di "Pasa vacantie" aki pa e hubentud di Paradera. Esnan cu kier pone premionan of refresconan disponibel pa e torneo aki, por tuma contacto cu e cabezante di St. Martinusschoo, sr. O. Boekhoudt (tel. 1151).

Arzobispo di San Juan a fallece

SAN JUAN--UPI-- Despues di tabata malu hopi tempu caba a muri ayera nochi den un hospital di e ciudad aki e arzobispo di San Juan, monseigneur Audino Rodriquez y Olmos.
E monseigneur tabata arzobispo di San Juan for di 1939, den cual anja el a ser designa pa Papa Pio XII. Monseigneur Rodriquez y Olmos a nace 77 anja pasa.

TELEEARUBA

5.30 Three Musketeers
6.00 Panorama Panamericana
6.15 Robin Hood
6.45 Papiamento news cas:
7.00 The rebel
7.30 Papiamento sport news
7.45 Padu Show Straight away
8.15 Beverly Hillbillies
8.45 English news cast
9.00 Perry Mason
10.00 Rawhide
11.00 Sign Off

GRADUADONAN NA GERARDUS CURSUS

ORANJESTAD - Shete di e ocho candidatonan di Sint Gerardus Cursus na Aruba, cu recientemente a haci examen pa "Engels Handelscorrespondentie" a pasa cu bon exito.

E personanan aki ta: I.Ch. Ferrol, C.F. Croes, A.M. Paris, L.R.F. Paris, E. Brion-Jansen, R.Th. Maduro y A. Aarts-Hasperhoven.

FINAL DI TORNEO BILJART C.B.C.

SAVANETA - Diadomingo awor lo tuma lugar den Commandeursbaai club na Savaneta, e partidonan final di e torneo di biljart, cu e club a organiza fin di luna pasa.
Desde 28 di juli ultimo encuentronan a ser teni diariamente entre e 32 personanan cu a inscribi pa participa.
E partido semi-final di diadomingo awor lo ta entre Panchico Lopez y Lorenzo Yarzagaray. E ganador di e encuentro aki lo hunga e partido final contra Jose Rosa.
Despues di e ultimo partido aki, e reina di Commandeursbaai club Tica Koolman lo haci entrega di e premionan.
E encuentronan ta cuminza pa 10.30 di mainta.

RADIO VICTORIA

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N.H. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia SOcial
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia

12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Verzoekplaten
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Cocktail Musical
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst RVD
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Novela
9.00 La vida en los E.U.A.
9.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 6 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

GUERRILLERO NAN COMUNISTA A ATACA AEROPUERTO MERICANO

SAIGON---UPI--Guerrilleronan comunista a bombadea e aeropuerto di e campamento di e forsanan norteamericana especial den centro di Vietnam del Sur, a pesar di cu e esfuerzonan cu a ser realiza durante e ultimo dos simannan pa e trupanan di gobierno pa kibra e cerco comunista.

E campamento, situa na oeste di Pleiku ta un di e ultimo posicionnan di e distrito cu ta den man di e forsanan di e gobierno di Saigon.

Den e segundo ataque den e ultimo dos dianan, e rebeldenan comunista a ataca awe e pista di e aeropuerto cu fuego di mortero y armanan chikitu, E aeropuerto ta pardi di e campamentu di e forsanan, na 400 kilometer na noreste di Saigon.

Nan a anuncia cu no tabatin morto.

E comunistanan a abati un helikopter ayera, pero un vocero militar norteamericano a bisa cu no tabatin herido ni morto den e accion y cu e aparato por ser drecha

E ataque di e guerrilleronan comunista a ser produci ora cu un batalion di gobierno a trata di rechaza e guerrilleronan cu ta rondona e posicion. Cincu guerrillero di Viet Cong a ser mata ayera y un posicion di e enemigu a ser tuma despues di un batalla cu a ser libra pafor di e perimetro di defensa di e campamento.

E trupanan di e gobierno a continua avanza den tur e direccionnan den un tentativa pa amplia e perimetro di defensa y logra e seguridad di e aerea, situa na sur di e carretera 19 cu ta corre den Vietnam del Sur di Este pa Oeste.

DOS SIMAN PA CORRE AUTO OCHO BIAHA BAO DI INFLUENCIA

ORANJESTAD - Un otro acusado cu ayera mainta a hanja castigo di detencion na Dakota, tabata e trahado J.L.H. di 34 anja for di cashero.

Dia 4 di juni e tabata corre auto bau di influencia di alcohol, den B.v.d. Zeppenveldstraat na San Nicolas y polis a par° e.

Durate raad a hala atencion di e acusado cu e observacion cu esaki no ta di prome ni di dos biaha sino di ocho biaha cu polis a par° e pa corremento bau di influencia di bebida. E acusado a corre mientras cu su proeftijd no a pasa ainda.

E acusado ademas no a laga un dokter di cabez samine, ni tampoco a cumpli fielmente cu su bishitanan na reclassering, manera a ser stipula den un sentencia anterior.

E demanda di fiscal tabata dos siman sera y su rijbewijs kita pa dos anja. Huez a bai di acuerdo cu esaki, pero el a bisa e acusado cu e castigo aki tabata masha leve, pero cu si un otro biaha e tin di presenta pa e mesun delito, e castigo lo ta dobbel of triple.

BOET DI CUARENTA FLORIN PA MATA CACHO

ORANJESTAD - Un carnicero ken de a worde acusa di a tira un cacho mata, a hanja un castigo di cuarenta florin di boet of ocho dia sera si e no paga e boet.

Dia 12 di mei di e anja aki e acusado a tira un cacho - cu tabata pertenece na un tal J.K. mata. Segun e acusacion contra dje, el a los dos tiro riba e cacho y despues cu e cacho ya tabata na suela el a bati e cacho cu e cabo di skopet riba su cabez.

E portuguez a nenga cu el a bati e cacho cu e cabo di skopet y el a bai lanta e bestia pa tir° e un otro caminda, como cu si e keda eynan lo e cuminza manda olor stinki. Durante cu e tabata haci esaki e cabo di skopet a mishi cu e cacho y e marca a keda riba e cabo.

Huez a mustra e acusado cu maske cu e no ta comprende ni papiamento ni hulandes, e mester a busca un hende cu si ta comprende, pa leza loke ta para den e vergunning cu el a hanja.

E acusado tin vergunning pa tira solamente den su cunucu na Pos Abau y no pafor di e cunucu. E demanda di e fiscal tabata un boet di Fls. 40,- of 8 dia sera. E sentencia di huez tabata conforme cu e demanda.

Boet pa dos dama cu a bringa

ORANJESTAD - E dama S.A.B. di 52 anja di edad y cu ta biba den Village Noord a worde sentencia ayera mainta pa un boet di 30 florin of 6 dia sera, pa motibo cu ela bati un otro dama cu un pida waya di corriente. E dama aki a worde acusa cu dia 12 di juni el a dal un otro dama E.P.H. di 43 anja, cu un pida waya di coriente.

E acusada a declara ayera mainta cu no ta cu un pida waya el a dal e otro muher, sino cu un pida palo. El a sigi declara cu e pleito a cuminza pa motibo cu e ta manteniendo un homber pa 23 anja caba y cu tur e placa cu e muher ta gana, e homber tabata duna e muher E.P.H. di 43 anja.

Segun e acusada ta sigi declara, e dama H. e dia ey a jega den un auto dilanti su cas y a dal° e (acusada dos klap den su cara.

Riba esaki e acusada a pasa man pa un pida palo y a dal e otro riba su cabez, te cu e palo a kibra.

E fiscal a pidi boet di cuarenta florin of 8 dia sera si e acusada no paga e boet.

Huez a cambia esaki pa trinta florin of 6 dia sera.

E otro dama den e pleito aki E.P.H. tambe mester a presenta como acusada. Fiscal a pidi pa e dama aki sali liber como cu no por a worde comproba cu el a maltrata e otro dama.

Huez tambe tabata di e mesun opinion y a laga e acusada aki bai liber.

BAI SERA PA BRINGAMENTU CU BOTTER

ORANJESTAD - Dia 30 di april di e anja aki un trahado di 48 anja, un tal S.A.G., a topa tres amigo sinta ta bebe na San Nicolas. G. a pidi nan un bitter, pero como cu e contesta tabata "no" trobbel a cuminza. Durante esaki G. a dal un di e hombernan, un tal B.E.M.R cu un botter riba su cabez.

Ayera mainta durante tratamento di su caso e acusado a nenga cu el a dal R. cu botter, como cu e no tabatin botter den su poder.

Huez a recorde, sinembargo cu dilanti polis si el a declara cu ela usa un botter pa maltrata R.

E fiscal a pidi un castigo di 2 siman sera pa e maltrato aki. E sentencia di huez tabata 7 dia sera

Directamente despues di e caso aki a sigi esun contra B.E.M.R., e persona cu a hanja e sla di botter di S.A.G. riba su cabez.

Ora cu el a sinti e sla di botter riba su cabez, R. no a para keto, sino a pasa man pa un pida glas, y a corta S.A.G. na su man robez.

Contra e acusado aki e fiscal a pidi un castigo di 2 luna sera, pa motibo cu R. a corta e otro. E huez, en cambio a haci e castigo contra R. bira 3 siman sera.

CASTIGO CONDICIONAL Y BOET PA TIRAMENTU DI MACHETE

ORANJESTAD - Huez den promer instancia ayera mainta a sentencia un homber di 60 anja for di Warawara pa un castigo condicional di 1 luna cu un tempo di prueba di 2 anja, un boet di fls. 40,- of 8 dia sera y cu su machete lo worde destrui.
Dia 17 di mei di e anja aki e acusado a maltrata su propio primo cu e machete aki.
E acusado a declara cu riba e dia ey e tabata na caminda pa coge yerba pa su bestianan. El a pasa banda di e cas di su primo V.T. y a tende con e homber tabata zundra su esposa.
El a dicidi di bai papia cu e primo pa calm'e, pero e primo a rabia mas y a dal'e un moketa basha abau. E acusado a declara cu sin cu e tabata kier su man a lamta y e machete e ora ey a corta e primo na su man.
Pero segun e acusacion y declaracion di testigonan e acusado na promer lugar a dal e primo cu e banda plat di e machete na su pia y despues a corte cu e banda skerpi na su man robez.
E demanda di e fiscal tabata mescos cu e castigo cu e huez a pidi contra e acusado.

Territorio Insular di Aruba

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa di juni 1965 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 11 di augustus 1965 y cu for di dia 12 di augustus lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna menciona.

Otro quiebra den A.V.P.

Den tur comunidad, grandi of chikitu, hopi biaha ta resulta qu rumornan politico, y especialmente esunnan qu ta persisti ta contene hopi berdad. Na Aruba e cos aki no ta un excepcion.

E rumornan persistente por ehemplo di algun luna pasá qu lo a bini un quiebra den AVP, a bira realidad ora qu algun siman pasá señores Britten, Flemming y Tromp, oficialmente a distancia nan di e menciona partido mientras qu señor Max Croes qu tambe lo a participa na e quiebra na ultimo momento a hal atras.

E mes rumornan aki tabata bisa qu Max Croes a cobardia pasobra e no tabata satisfecho y no por a haña e garantia absoluto qu lo el a haña un posicion haltu riba lista pa e proximo eleccion.

Pa e motibunan ei, el a prefera di leda serca AVP. Awor atrobe tin rumornan persistente na Aruba qu atrobe por papia di un quiebra den AVP.

E rumornan aki ta bisa cu un grupo bao di direccion di señores H. Dennert Leoncito Arends, Makka Arends y Dolfie Oduber, ta tratando di forma contacto entre e dos gruponan di AVP.

Di un banda aparentemente combersacionnan politico ta ser tené cu e grupo di AVP qu a keda atras, consistiendo di Albert Eman, Dominico Guzman Croes y Max Croes.

E persona qu tini e contacto cu e grupo aki ta señores H. Dennert cu Max Croes.

Na e otro banda tambe esfuersonan ta ser hasi pa tene contacto politico cu e ala qu a distancia su mes for di AVP, Victoriano Britten, Dominico Flemming y Dominico Tromp.

Pa e grupo aki aparentemente e homber di contacto ta Dolfie Oduber.

Manera nos a bisa caba tur esaki ta rumornan, pero comoquiera qu rumornan y especialmente rumornan persistente hopi biaha ta ser converti den berdad, nos lo trata di investiga e caso aki cuidadosamente pa por tene nos lectornan debidamente informá di tur acontecimiento politico na Aruba.

ORACION A JOHN PANDELLIS

El arte de Apeles está de luto.
John Pandellis, un virtuoso del pincél, de la delicada combinación y urdimbre de la luz y la sombra, la armonía de la línea y los matices de los colores, ha realizado su tránsito hacia el Más Alla, hacia el país del misterio....
Nació en la vieja Tesalónica, en la Macedonia de la Grecia Clásica, cuna del ilustre Alejandro, quien derramó tanta civilación por los caminos donde realizó sus conquistas, dejando hitos de imborrable recuerdo.
Pandellis afloró a su vida tesalonicense contemplando las maravillosas islas de Athos, Thasos, Samotracia, Lesbos y otras más - patrias de filósofos, legisladores, artístas - con el asombro que experimentan los visionarios de la Belleza.
Graduado en una de las Academias de Arte de su país, joven aun viajó a la parte de América que mayor semejanza guarda con su tierra nativa. a este archipiélago antillano cuyo mar Caribe es como un Egeo del Atlántico, por sus islas, igualmente maravillosas, cielo claro, mar azúl, sol resplandeciente, y flores multicolores. No se concibe que este gran artista hubiese vivido en climas fríos. Fué un enamorado y un intérprete del Trópico. Aquí realizó su extensa, variada obra pictórica, consustanciándose con todo cuanto encierra el paisaje antillano, la fauna, la flora y la arquitectura de orden colonial, que tuvieron en él su más fiel, constante y gallardo interprete a traves de varias décadas. Por su consagración a exaltar plasticamente la belleza de estas islas, hubiera merecido ser considerado CIUDADANO DE LAS ANTILLAS. Merece que para su recuerdo, sea creada la JOHN PANDELLIS-STRAAT. Las Antillas le proporcionaron temas que le dieron fama. Su arte dió .. renombre a las Antillas.
Admirador del arte y del artista, flores áticas dejo en tu sepulcro y una emocionada oración para que tu espíritu llegue al Dios ya conocido.

Aruba, 6 de Agosto, 1965

José Ramón Vicioso.

BOET HALTU PA CATOCHI

ORANJESTAD - E homber W.A.R di 33 anja, biba na Village Noord, ayera mainta a hanja un boet di cinco cien florin of trinta dia sera pa motibo cu el a bende number di e loteria prohibi.
Dia 13 di mei di e anja aki recherche a hanj'e ta bende catochi riba Maracaibo y Caracas.
E homber aki tabatin e suma di fls 119,50, 5 dollar mericano algun stempel, buki y ballpoint den su poder.
A resulta cu e homber aki ta pertenece na un di e veterano-nan riba e terreno aki, como cu for di anja 1960 caba e ta laga su clientenan "purba nan suerte."
Ta te despues di cinco anja recherche a logra descubri'e.
Segun a sali na cla ta parce cu e acusada aki tin un suma di Fls. 18.000,- (diezocho mil na banco. Ayera mainta el a informa huez cu su tata a muri laga e suma di Fls. 10.000, pe.
Puntrando ta unda el a hanja e sobra ocho mil florin huez a hanja como contesta cu e suma aki tabata producto di catochi y algun otro trabau legal cu e acusado a haci.
E fiscal a pidi un castigo di Fls. 500,- di boet of 1 luna sera y confisca e suma di Fls. 119,50 cu nan a hanja den e acusado su poder.
Huez a castiga acusado pa un boet di Fls. 500,- y cu acusado lo hanja Fls 70, - di e placa bek, mientras cu e resto lo worde confisca.

OPORTUNIDAD

Ta Bende pa motibo di viaha:

Tereno propiedad area 1111 sq.m bon localidad y na caya principal, T.V. console cu antena y transformer, Wash machien, Stoof di gas, Frigidaire, Machien di cose electrico, Cashi pa boeki, Cama pa baby y Box Auto Hillman.

Acudi na: Zeidan, Rooi Afo 52 Paradera.

GEBOREN

EDWARD DAVID

Han van Eck
Amena van Eck-Fowler
Han Jr.

Aruba, 2 Augustus 1965
tijdelijk:
San Pedro Hospitaal
Kamer 21.

TA BENDE

Lessenaar, Set di sala set di comedor, frigidaire, radio-pickup, Scooter "Heinkel", cu pieza.

Acudi na: Congoweg 94, San Nicolas.

GANA PLACA Y PREMIOS CUMPRANDO NA

SAN NICOLAS

CU E COOPRACION DI E COMERCIANTENAN MAS DESTACA DI SAN NICOLAS ARUBAANSE COURANT TA ORGANISA OTRO CONCURSO PA SU ABONADONAN

GANA HOPI PLACA Y PREMIOS, CUMPRANDO CALIDAD, BON SERVICIO, NA PRIJSNAN BARATA. ULTIMO DIA PA PARTICIPA *15 AGOSTO 1965*

LOKE BO TIN DI HACI TA YENA E CRUCIGRAMA AKI BAO Y MANDE CU NOMBER Y ADRES PA ARUBAANSE COURANT, BOERHAAVESTRAAT 12, ORANJESTAD. ARIBA BO ENVELOP BO TA SCIRBI: "CONCURSO". .

E CONCURSO TA PA ABONADONAN. SI BO NO TA AINDA, INSCRIBI AWOR MES Y TUMA PARTI PA ASINA BO POR GANA PLACA. PUES LO TIN MAS CONCURSO.

1	2	3	4		■	5	6	7	8	9
10				■	11	■	12			
13			■	14		15	■	16		
17		■	18				19	■	20	
	■	21			■	22		23	■	
24	25		■	26	27		■	28	29	
■	30			■		■	31			■
32			■	33		34	■	35		36
	■	■	37					■	■	
38	39	40	■	41			■	42	43	
■	44			■		■	45			■
46			■	47			■	48		

PA PREMIONAN MIRA PAGINA 4

LESA E ANUNCIONAN Y TEKSTO BON DESPUES YENA E CRUCIGRAMA

HORIZONTAL

(di robes pa drechi)

1. Parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un tienda cu entre otro a cosecha hopi fama y reconocimento cu susurtido grandi di articulonan di cas) situa den B.v/d Veen Zeppenveldstraat.
5. Na halto (E ultimo letter ta e letter di un laundry den van Marktstraat 2 y cu varios pick-up stacions ariba e isla, cu ta duna servicio renombra pa tratamento di panja)
10. Medio di transportacion, entre otro hopi usa na Hulanda.
12. Persona den Bijbel
13. Un color (E prome letter di e palabra aki ta e promer letter di un joyeria den B.v.d. Veen Zeppenveldtstraat)
14. Bebida cu ta contene alcohol
16. Nomber di muher (E prome letter ta e prome letter di un negoshi electrico, situa den B. v.d. Veen Zeppenveldtstraat 19)
17. Openbare Ministerie; abrev. (esta e promer letternan)
18. Lugar (E promer letter ta a la vez e promer letter di un joyeria cu ta agente entre otro di e mundialmente conocido holishinan Tissot)
20. De dato; abrev.
21. Otro palabra pa haaf (E promer letter di esaki ta tambe e promer letter di un negoshi cu ta agente di General Electric na Aruba)
22. Mescos cu horizontal 13.
24. "E t' aki" E promer letter ta a la vez e promer letter di un negoshi cu ta agente di e autonan aleman Volkswagen.
26. Tuma (E promer letter ta nomber di un banco Arubiano na San Nicolas)
28. Henter
30. Parti di un parha (E di dos letter di e palabra aki, ta e promer letter di e super mercado mas grandi di Aruba)
31. E palabra "di" na Hulandes. (E promer letter di esaki ta a la vez e promer letter di un fabrica di e refresconan sumamente gusta na Aruba, cual ta keda den e calla cu ta carga nomber di un Principe.
32. Un otro palabra pa golf di laman.
33. Lider di China Comunista
35. Un buraco hundo (E promer letter ta esun di un tienda di senjor A. Groder).
37. Un persona
38. Tempo (E promer letter ta e promer letter di un Laundry situa na Bernhardstraat 119.
41. Otro nomber (di carinjo) pa ex-presidente Eisenhower na Merca).
42. Un parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un conocido hotel cu un servicio di restaurant unico na San Nilas)
44. Casamento na Spânjo, sin e promer letter.
45. Un parti di braza (E promer letter ta tambe e promer letter di e negoshi cu ta pone como premio un weya di cushina di calidad y duracion pa e participantenan)
46. Termina (E promer letter ta esun di un negoshi cu ta agente di e radionan cu sonido perfecto "Geloso" Radio)
47. Otro palabra pa un sorto di pudding Hulandes (E promer let- (E prome letter ta a la vez e prome letter di marca di un auto aleman cu ta ser bendi na Autorama).
38. E nomber anterior di Pres. John F. Kennedy School; abrev.

VERTICAL:

(di ariba bai abao)

1. No por haci algo pa motibo di un circumstancia
2. Instrumento pa toca
3. Organisatie Amerikaanse Staten; abrev. (esta e promer letternan so)
4. Milimeter; abrev.
6. Nota musical
7. Sorto di pasashi
8. Union
9. Nomber di homber
11. Stompi
14. Un lot
15. Weita
18. Sociedad Anonima ; abrev.
19. Onderofficier; abrev.
21. Mama di bo mama ta bo...
23. Paso
25. Con..... cu
27. Sosega
29. Un number
32. Miembro di famia
33. Un luna di anja
34. Mucha homber cu ta haci respondi, sin promer letter (na hulandes)
36. Senjora; abrev.
39. Check mucha muhe
40. Nomber di muhe
42. Pan American Airways
43. International; abrev.

CUMPRA NA SAN NICOLAS

13 PREMIO Y 13 EXTRA PREMIO

Na un manera grandi e comerciantenan di San Nicolas, cu ta participa den e concurso aki a coopera pa pone premionan desponibel pa e abonadonan di Arubaanse Courant. Nada menos cu 13 premio di balor y 13 premio extra a worde poni desponibel. En total un cantidad di 24 premio. Asina ta cu lo tin 12 ganador e biaha aki. Especialmente e abonadonan cu manda un cash slip di un di e anunciadornan di San Nicolas den e concurso aki hunto cu nan crucigrama tin e oportunidad di mas grandi pa gana premio. E cash slip mester tin e fecha entre 31 di juli y 15 di agosto e simannan cu e comerciantenan ta organisa un bendemento special pa tur nan clientenan.

Tur Abonado por participa y gana premio, sinembargo un cash slip ta dunabo crucigrama algun punto extra.

Tumanota bon di esaki.

E premionan cu a worde poni desponibel pa e anunciadornan den e concurso aki ta:

1. Casa Electronica - un bouwdoos pa e anunciadornan den e doos Philips, cu cual cu bo por traha un radio.
2. Acme Store - un precioso lampi di mesa.
3. Panama Store - un vale di fl. 15,-.
4. All Electric Sales - un fan electrico.
5. Victoria Bottling Company - un dozijn di glas.
6. Palais Oriental - un sobrecama di un balor di Fl. 22,-
7. Aruba Bank - un buki di spaar cu Fl. 25,- ariba
8. Wimco - Dos botter di whisky White Horse.
9. Ragunath - un bale di Fl. 25,-
10. La Esperanza - un bale Fl. 15,-
11. Astoria Hotel Restaurant - un diner pa dos persona.
12. Marconi Phone - Un weya di cushina duradero.
13. Lago Oil & Transport Co. Ltd.-100 liter di gasoline pa busca na un di e stacionnan di Esso na San Nicolas.

PREMIONAN EXTRA:

Autorama - 11 Sauba pa mantene interior di bo auto limpi (pa 11 ganador). Aruba Steam Laundry 2 Parker Ballpoints pa dos ganador.

CUMPRA NA SAN NICOLAS - PARTICIPA DEN E CRUCIMA - GANA PLACA Y PREMIOS.

NOS TIN UN

GRANDIOSO BARATILLO



di tur sorto di articulos na PALAIS ORIENTAL na San Nicolas.
* camisa pa caballeros 3 pa f. 5,-- y 3 pa f. 9,95
* zapato pa damas den diferente prijs f. 0,95 te f. 8,95
* tapijt grandi pa muraya solamente f. 6.95
* carson Dacron pa caballeros solamente f. 6,95
* panja pa mucha for di f. 1.95
* zapato Italiano pa caballeros solamente f. 8,95 y f. 9.95.

Ademas zwembroek "Tweka", blousa pa damas, lingerie, bisti pa damas y mucha muhe, flus pa caballeros, sobrecama, etc. etc.

SPAAR MASHA HOPI PLACA Y PROBECHA DI E GRANDIOSO BARATILLO AKI NA

PALAIS ORIENTAL - SAN NICOLAS.

HACI BO BIDA MUCHO MAS AGRADABLE.........

Mueblá bo cas cu smaak, sin cu ta costabo mucho placa, pasobra na

MARCONIPHONE RADIO SALES & SERVICE den

Zeppenfeldstraat 35-37 cu su telefoon 5325 bo ta paga poco placa pa haya bunita
* Set di Kamber * Set di sala * Stofzuiger marca Phillips y ERRES Y Television marca Andrea * Lampi pa mesa
* Dinnerset * Panja pa mesa * Radio electrico y Transistor, etc. etc.

Te dia 15 DI AUGUSTUS venidero bo ta ricibi discuento atractivo riba tur bo compras.

ANUNCIA CAMINDA BO RESULTADO TA SIGUR

ARUBAANSE COURANT

(DIARIO ARUBANO)

TEL: 2116-1116

E DIARIO DI MAS GUSTA Y LESA NA ARUBA

AUMENTA BO VENTA CU BO ANUNCIO CU LO YEGA DEN TUR SKINA DI ARUBA.

GENERAL ELECTRIC
Trademark

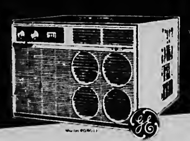
Guarantee & Economy

don't miss this air conditioner value!

1 HIGH CAPACITY COOLING

Plus

2 REMARKABLY QUIET OPERATION



INMEDIATELY AVAILABLE FROM STOCK

The perfect combination of cooling and dehumidification for large living areas

GENERAL ELECTRIC Trademark

For more informations please Give us a ring, and our technical staff will previde you a complete and accurate survey, free of charge. There's no obligation!

Room Airconditioners for any room; your bedroom, livingroom, office, etc.

Model	
RL 406 B	8500 BTU
R 507 C	9300 BTU
RF 604 C	13000 BTU
RD 801 B	16500 BTU
RD 102 B	23500 BTU

Single package cooling unit for commercial installations

TC 36	36000 BTU
TC 48	48000 BTU

Wimco

Tel 2958 Oranjestad — Tel 5162 San Nicolas

CORRE...

haci lihe.



E platonan di mas sabroso ta sperabo na

HOTEL ASTORIA



den Crynssenstraat 6, tel. 5132 Cualkier dia cu bo ta na San Nicolas, sea pa negoshi of pa haci compras, pasa come sabroso serca nos of bebe algo refrescante den nos patio.

ACME STORE



San Nicolas. Tel. 5381-5384. E negoshi masha conoci riba tereno di articulos pa uso di cas, ta ofrecebo un surtido grandi di:
* Articulos pa regalo
* Disco
* Articulos pa uso di cas



* Articulos pa picnic, manera jug-barbecue, etc.
* siminja pa flor
* "OSMOUNDA" pa Orquidia

Mucho hopi pa mencioná.
Bin y convence bo mes; bo por ta sigur cu bo ta haya loke bo ta busca na ACME STORE y...... na e prijsnan di mas abou.

Te dia 15 di Augustus venidero nos ta duna 10% di rebaha riba tur compras di vaas cerámica.

PIEZA

pa

RADIO Y TELEVISION TAPERECORDER y TOCA-DISCO

manera condensador, lampi, transistor Mericano y Europeo y hopi mas articulos cu bo por cumpra masha economico na CASA ELECTRONICA Bernhardstraat 99- tel. 5371. E direccion unda tur reparacion ta worde haci mesora.

Como atraccion especial nos ta ofrecebo te dia 15 di Augustus TRANSISTOR INTERCOMS, na e prijs increibelmente barata di f. 28,- pa set.

ATTENTIE

DEPOSITO REKENING MET 1 JAAR OPZEGGING

$3\frac{3}{4}\%$ INTEREST PER JAAR

SPAAR EN VERDIEN GELD BIJ DE

ARUBA BANK N.V.

De oudtse Bankinstelling op Aruba

Oranjestad-Tel. 1550 - San Nicolas

GANA PLACA Y PREMIOS

E CIUDAD CU SEMPER TIN SU "UP AND DOWNS"

Cuanto biaha awendia nos no ta corre ariba bao for di y pa San Nicolas? Un binticinco minuut y bo a yega. Esun cu corre duro, ta yega den menos cu un cuarto di ora. Ta dificil pa pensa cu e situacion na anja 1930, tabata di tal manera cu e tempo ey e miembronan di Staten cu kier a bishita San Nicolas tabata logra yega akinan cu hopi dificultad. For di e diarionan di e tempo ey, esta 35 anja pasa, ta mustra, cu un biaha e tempo ey for di Oranjestad pa San Nicolas tabata tuma oranan, como cu e auto hopi biaha tabata tranka na caminda. Casi no tabatin un caminda bon.....

UN DIA COMPLETO PROMER YEGA SAN NICOLAS.

Na anja 1885 por bisa e lugar aki tabata algo casi desconoci. Den e anja ey, profesor Karl Marting, di Leiden- un aleman- a haci un bishita di algun dia na Aruba y su trabao tabata pa inspecciona e lugar.

-Pa yega for di Oranjestad pa San Nicolas - e lugar a worde funda mas o menos na 1860 - dianan anterior buriconan a worde pidi. Mas o menos 6 or di mainta nan lo a sali for di Oranjestad pa asina yega San Nicolas den e oranan promer cu dia sera. Ya e tempo ey tabata existi e lema "poco poco" pues ta te banda di 7 or e buriconan a yega. E biaha a bai via Hooiberg, y Santa Cruz pa Spaans Lagoen. Esaki a bai hopi bon. E compania di oro cual a traha eynan a percura pa bon camindanan.

Mas o menos banda di merdia esta un cinco ora despues cu e grupo a sali for di Oranjestad nan a yega Spaans Lagoen.

DESCANSO.

Esun cu a sinta cinco ora largo ariba lomba di un burico den e solo entre ceru Biento y Hooiberg. tin mester di poco descanso. E grupo a baha for di burico, y a kita poco coco for di e matanan di coco eybanda pa refresca nan sed.

Despues di un ora, segun e profesor, nan a sigui nan biaha, pensando ariba e pida caminda largo cu tabata spera nan ainda. Durante di e biaha aki por bisa cu nan no a mira ningun hende mas. Tur lugar tabata keto y bandona, pero na un cierto momento e viaheronan a mira algun mucha homber, kendenan a bai busca awa den tinashi un caminda y tabata transporta esakinan ariba burico. Nan lo no tabata berdadero Arubianonan si nan no tabata haciendo musica y segun e profesor, e musica aki tabatin un efecto ariba su burico, pues mesora esaki a cuminsa camna mas liher. door di cual e grupo a yega San Nicolas poco prome cu scuridad a drenta.

Ariba laman nan por a mira e belanan blanco di e boto Essex, cu cual e dia anterior nan a bin for di Corsow pa Aruba, y cual awor tabata bolbiendo Corsow.

Essex a sali mainta tempran for di Oranjestad, y awor poco promer cu scuridad a drenta e tabata na orilla di San Nicolas, pues e stroom y biento tabata haci un biaha cu boto asina e tempo ey un trabao di hopi dia.

Prof. Martin ta describi San Nicolas como un pueblecito "solamente algun edificio, perteneciendo na e compania di fosfaat. Un trajecto ferroviaria for di haaf pa Ceru Colorado tabata percura pa e transportacion di e fosfaat. E director di e compania a contra e "biaheronan." Nan tabata asina cansa cu despues di a refresca poco nan a busca nan lugar di sosiego mesora como cu e siguiente dia tabatin un biaha ainda ariba e programma esta pa bai bishita Fontein.

COMPANIA DI FOSFAAT. A MANTENE COLONIA RIBA PIA

E compania di fosfaat caminda prof. Martin a bai tira un bista, tabata un empresa grandi e tempo ey. Esun cu awendia keiru banda di Ceru Colorado por mira e minanan ainda y hasta por drenta den nan. Na anja 1874 J.H. Waters Gravenhorst a descubri e fosfaat na Ceru Colorado, esei

Continuacion riba pag 6.

GANA PLACA Y PREMIOS CUMPRANDO NA SAN NICOLAS

Continuacion di pag 5

pues tabata poco despues cu na Curacao, locual tabatin e probecho cu door di e experiencianan hanja na e isla ey por a traha condicionan di concession di tal manera cu e fosfaat na Aruba por a duna ganashi.

Na anja 1879 Aruba Phosfaat Maatschappij a keda funda, cual a keda traha nos por bisa te casi na 1914, durante cual periodo mas o menos a worde exporta pa un suma total di 9 millon florin, locual pa e tempo ey tabata un suma enorme.

Pa derechonan di exportacion mester a worde paga e tempo ey 4 millon florin, asina cu durante hopi anja (1882-1895) henter e colonia tabata selfsupporting gracias na Aruba.

San Nicolas a bira un haaf. E minanan manera ya bisa, a worde conecta cu lineanan ferroviaria cu e piernan. Un pier di hero a worde traha, y e haaf tabata utila di tal manera, cu e tempo e por a worde conta como esun di mas moderno den e territorio di Caribe. Tambe e farro na Cero Colorado ta di e tempo ey. Promer e fosfaat tabata worde coba for di e supeficie di Ceru Colorado y Ceru Culebra. Mas o menos na 1890 esaki a caba y nan a cuminsa coba mina, un proceso cu no tabata asina facil. Cu un boor di man, buraconan mester a worde bora den terra y despues yena cu dinamiet. Mas profundo nan a coba, nan a drenta bao baranca y asina a resulta un "dak" di baranca. E pilarnan no a worde kita, un manera bon pensa (mescos cu por worde hanja tambe ainda na algun regenbak bieuw na Aruba cual a worde coba den baranca, di cual e pilarnan ta e baranca mes).

AZETA.

Asina San Nicolas a bira un lugar cu prosperidad, pero na anja 1914 e trabao di e compania di fosfaat a worde para, como cu no tabatin posibilidadnan pa exportacion mas. Asina por bisa a drenta un tempo malo.
Pero San Nicolas ta un lugar cu semper tabatin su "ups and downs." Su bon y su mal tempo.

E promer guerra mundial, tabata un tempo malo. Pero algun anja despues di guerra a yega e compania petrolera y San Nicolas a desaroya mas mihor y grandi cu nunca antes. El a bira e ciudad di mas grandi di Aruba. Esun cu mira e foto den e articulo aki, un foto di 1929 di locual e tempo ey tabata worde yama "Main Street" di San Nicolas, lo no por kere esaki. Pa no papia nada di e trafico cu tin awendia. Mas o menos na anja 1925 Oranjestad (Playa y Santa Cruz tabata e unico centro habita di algun balor. Den e cuarto di siglo cu a sigui esaki a cambia por completo. Oranjestad na e momento tin mas o menos 12.000 habitante, Santa-Cruz un 9.000 y San Nicolas no menos cu 20 mil.



E calla principal di San Nicolas mas o menos 35 anja pasa. Maske un auto aden lo tambe tabata bon bista compara cu awendia.

San Nicolas e lugar caminda un tempo oro tabata worde exporta, fosfaat tabata worde coba y azeta worde raffina.
Desde su fundacion como un siglo pasa e ta e adder major di nos isla.



E haaf di San Nicolas mas o menos na 1880. Lineanan ferroviaria e tempo ey tabata corre for di e minanan di fosfaat na Ceru Colorado pa e haaf. E tempo ey pa bo bai Curacao bo tin di bai San Nicolas for di unda e boto ta hibabo pa Willemstad. Un biaha for di Oranjestad pa San Nicolas tabata dura como un dia, pero cu boto mas ainda

BASEBALL ROUNDUP

Pa Leonard A Granato.

NEW YORK,--UPI--E pia di barba mas largu den Liga Americana ta pertenece na e homber cu ta posee e lansamentu mas rapido Sam McDowell.
McDowell, quende su pia di barba ta termina net na su klep di orea ayera nochi a pitcha y a logra su di diesdos victoria di temporada ganando 5-2 contra Tigres di Detroit.
Pa esnan cu no sa, e fastball di McDowell ta e mesun clase cu ta ser utilisa pa e pitcher Sandy Koufax di Los Angeles Dodgers den Liga Nacional. Y gay, e balanan ei ta rapido.
Den e otro weganan di Liga Americana e lidernan di Liga Minnesota Twins a derrota Senadores di Washington cu score di 8-5, Kansas City Atletics a derrota Rojos di Boston cu score di 5-1 y Yankees a duna Whitey Ford su di 15 victoria triunfando cu score di 3-0 riba Chicago White Sox. Baltimore y Los Angeles no tabatin wega programa.
McDowell a permiti dies hit pa completa su di dies wega completo. El a poncha dies bateador pa umenta su total na 211 durante e campenja actual. Esaki ta e di 12 biaha cu e ta poncha dies o mas bateador.
E tribu a cuminsa for di den prome inning. Larry Brown a habri cu hit y a ser sacrifica pa segunda. Un tremendo bataso pa dos base di Leo Wagner a manmandele home. Rocky Colavito a manda Wagner cas y a yega segunda riba e lansamentu. Despues den e wega Wagner a empuha mas carreda cu su di 19 homerun. Dave Wickersham tabata e perdedor.
Twins a subi na un ventaha di 7-1 y a laga e victoria pa Jim Kaat cu esaki ta su decimo. John Klipstein a releva Kaat tirando pa e tres ultimo inningnan. Jose Nossek di Minnesota y Woody Held di Washington a connecta homerunnan di tres carreda y Ken Hamlin di Nats y Zoilo Versalles di Twins a connecta solo homerun.
Fred Talbot a gana su decimo wega pa e ultimo clasificadonan Atleticos di Kansas City den nan wega contra Boston cu ta ocupa e nobeno lugar den Liga.
Hitnan di Bill Bryan, Bert Campaneris y Jose Tartabull a duna Kansas City na prome carreda den tercer inning.
Ken Harrelson a connecta hit den cuarto, tuma segunda riba un roletazo, roba tercera y a score riba un infield out.
Wayne Causey a bati pa un hugada squeeze cu a empuha Mike Hershberger cu e tercer carred adi Kansas City den septimo inning.
E dos ultimo caredanan di Kansas City a presenta den octavo octavo innning riba un base por bola doblete di Bryan y un infield out.
Jim Lonborg tabata e perdedor. Ford a permiti cincu hit na Chicago White Sox, y a hanja respaldo di tur e carredanan cu e tabatin mester riba e quinto homerun di Elston Howard den tercer inning cu a score Tony Kubek dilanti dje.

Tom Tresh a impulsa e ultimo carreda den quinto inning cu un hit cu a sigi doblete di Bobby Richardson y un infield out.
Yankees, cu no ta parce di derrota ningun otro equipo e anja aki, a derrota Chicago siete biaha den e ultimo ocho encuentronan. Ningun corredor di Chisox a alcansa tercera base contra Ford cu a bai henter e distancia pa su segundo blanqueo di anja.

pa Fred Down.

LIGA NACIONAL.

NEW YORK,--UPI--Esaki ta un feliz anja nobo pa Sandy Koufax y Los Angeles Dodgers awe, y tur e otro preocupacionnan por ser lubida.
Dia seis di augustus ta un dia cu mester ser celebra, pero no pa Sandy Koufax y Los Angeles Dodgers, pasobra esaki ta marca e ocasion di Sandy su di 19 victoria.
19 tabata un final pa Sandy y Los Angeles durante temporada 1964 pasobra e rey di ponche a hanjele cu un sufrimentu di reumatisma den su man cu cual e ta pitcha y mester a ser pone cantu di liña pa restu di e temporada 1964.
E no a gana un wega mas y Dodgers a termina na e sexto puesto.
Wel, 1965, ta un otro anja y Koufax su di 19 victoria di anja ta duna Dodgers e posibilidad di mantene nan ventaha di tres wega den Liga Nacional ora cu nan a derrota Bravos di Milwaukee cu score di 6-3 ayera.
E anja aki Sandy no ta mustra ningun señal cu cual e por ser perhudica mescos cu anja pasa y ta den caminda pa logra pa pone su total di victoria na 25 o 27 wega e anja aki y tambe cu cual su equipo por gana pennant.
Koufax a permiti siete hit y dos base por bola, pero a poncha diesdos bateador di Bravos pa aumenta su record na 19-4 cu un total di 253 ponche solamente 53 di e record cu el a pone na 1963. Ainda e tin posibilidad di supera e total di 348 ponche cu a ser pone pa Bob Feller di Indios di Cleveland na 1948.
Jim Lefebvre a empuha tres di e carredanan di Dodgers cu un homerun y un singel y Ron Fairly, Jim Gilliam y Maury Wills cada uno a contribui na e ataque di dies hit di Dodgers, Homerun nan di Joe torre y Mack Jones a conta pa tur e carredanan di Bravos di Milwaukee.
Gigantes di San Francisco a pasa pa e segundo lugar den Liga Nacional ora cu nan a derrota Rojos di Cincinnatti cu anotacion di 18-7, phillies di Philadelfia a gana Cachorros di Chicago cu score di 4-3, e campeonnan mundial Cardenales di San Louis a gana Houston Astros 3-1 y Pittsburg Pirates a supera New York Mets 11-3 den e otro weganan di Liga Nacional.
Giants a move pa segundo puesto cu un marathon di cincu homerun, incluso dos di Willie Mays y uno cada uno di Len Gabrielson, Jim Hart y Tom Haller. Di otro banda Deron Johnson, Pete Rose y Gordie Coleman 2 a connecta pa Rojos.
Jay Alou y Gabrielson cada uno tabata cuater hit y Hart tabatin tres den e ataque di 19 hit di Gigantes.
Richie Allen a empuha dos carreda cu un triple y dos hit y Lew Burdette a tira pelota di ocho hit durante siete inning y dos tercio pa Phillies, quende a propina e ganador di 12 wega Dick Ellsworth su octavo derrota Ron Santo a collecta tres hit pa Cubs. Bob Gibson, heroe di serie mundial 1964 a tira pelota di cuater hit y a poncha dies bateador pa registra su di diescuater victoria contra ocho derrota pa Cardenales.
Lou Borck y Dick Groat cada uno tabatin dos hit pa encabesa e ataque di nuebe hit di Cardenales cu a duna Bob Bruce su di 14 derrota.
Don Cardwell a pitcha un wega di siete hit y a connecta un homerun di tres carreda pa Piratas, quende a completa un sweep di tres wega for di Mets. Roberto Clemente tabatin tres hit y Don Clendenon, Bill Mazerosky, Jim Pagliaroni y Cardwell tabata tin dos hit cada uno pa Piratas.
Al Jackson, quende a ser castiga pa cincu carreda den seis inning y dos tercio a sufri e derrota.

PASARELL A SER ELIMINA DI ORANGE BOWL

NEW YORK -- E tenista portoriqueño Charles Pasarell, cu recientemente a derrota e australianonan Roy Emerson y Fred Stolle, a ser elimina ayera den e torneo di "Orange Bowl" pa Clifford Buchholz di San Louise cu score di cuater -seis, seiscuater y seis-tres.
Emerson considera e mihor tenista amateur di mundo a acompaña Bucholz den e semifinalnan venciendo e norteamericano Frank Tutvan, cu score di diesocho y seis-uno.
E otro dos semifinalostanan lo clasifica awe, ora cu e nortemericano Eugene Scott enfrenta su compatriota Tom Edlefsen y Chuck McKinley tambe di Estados Unidos cu ta hunga contra e britanico Roger Taylor.

PERIODISTA-Y ANATICONAN TA MPRESIONA PA RAINING DI CHILE

DELLIN, Colombia,--UPI-- iodistanan y fanaticonan di iudad aki ta impresiona pa e renamentunan realisa pa e selonado di Chile pa e encuentro nan lo disputa diasabra cuat' or Barranquilla contra e sellec- di Colombia, cu ta nan segun- partido di e serie eliminatorio al pa e campeonato mundial utbol.

ra e chilenonan a practica pa tempu di un ora y 20 minuut. me nan a hasi ejercicionan ex- so di calistenia y despues unga un partido di cincuenta uut den e cancha di e esta- "Atanasio Girardot".

e unico excepcion di e pun- - Manuel Astorga Carreno, nde ta sufri di gastroenteritis rohungadornan di e seleccion shitante ta den perfecto con- onnan fisica.

kter Humberto Verdugo a de- a awe cu e enfermedad di rga a ser controla y cu e ta a cu e por ta den forma pa rtido di diasabra.

sidente di e delegacion Mauri- Wainter Norman a solicita nan no permiti entrada den tadio durante trainingnan,

a sosode ayera durante nan ning cual a ser presencia pa o menos 4 mil persona. embargo posteriormente ora nan a comuniquele cu esei ta custumber na e ciudad aki bisa cu nan por laga e por- n habri numa.

ungadornan cu mas a impre- a e cronistanan local ta Leo- Sanchez, captain di e equipo rino Landa y Alberto Fouilloux Ahumada.

E ultimo a duna senjalnan di un extraordinario facilidad pa des marca y velocidad pa drenta den e area penal.

Por lo demas, e wega di e conhunto chileno a mustra ta adr- -rable.

Nan liña delantera ta luci mas a bon coordina y nan defensa no ta laga nada di desea.

Den opinion di e criticonan Chile facilmente lo obtene un segundo victoria riba Colombia, pero posiblemente nan lo no logra e score abulta di diadomingo pasa na Santiago ora nan a gana siete pa dos.

Tin tres factor na fabor si e seleccion di Colombia. E prome, y quizas tambe esun mas importante ta e clima tropical di Barranquilla, e segundo, e fanaticonan cu lo anima nan durante henter e wega y por ultimo e cancha cu cual nan ta familiarisa.

Pa e partido di diasabra tin poco entusiasmo. Esaki ta debi especialmente na cu Colombia ya a keda elimina di e lucha pa clasificacion pa e torneo mundial.

Di otro parti, e tres derrotanan cu e seleccion nacional a sufri dos contra Ecuador y uno contra Chile a desanima e fanaticonan completamente.

Na nan regreso pa Chile e hungadornan di Colombia tabata obheto di un ricibimentu friu. E corant "El Espectador" di Bogota den su prome pagina ta mustra un foto di un miembro di e seleccion nacional, Henry Toscano cu tabata cana su so y cabes abao den e gangnan di aeropuerto El Dorado.



ANDELANAN DI MONDI NA RIVIERA FRANCES -- Cu e miedu nda riba nan cara, habitantenan - y personanan cu a bai pasa va- cion den e becindario di Levandou ta mira e candela, mientras nan ser transporta den un boto. Hopi di nan a perde tur nan propie- dnan door di e candela grandi.

SEV. LUYDENS PROMOVI PA PERSONAL DI MANAGMENT

SAN NICOLAS - Sr. Severiano Luydens a ricibi promocion pa Public Relations Assistant na Lago Oil & Transport Co. Ltd, E promocion a ser anuncia door di gerente di public & industrial relations department, B.E. Nixon na e reunion di e grupo, cu a ser teni ayera.

Dunando sr. Luydens un bonbini den e fila di e grupo cu ta ser jama "management" sr. Nixon a bisa e otro miembronan presente cu "Sev tabata portavoz inoficial pa Lago pa algun tempo. Door di su esfuerzonan como lider di e programa di tour y director di e programa di filmtruck despues di trabau, el a hunga un rol vital den nos esfuerzonan di comunicacion y relaciones publico.

Sr. Nixon tambe a bisa cu "Sev" ta un miembro activo y contribuidor di su comunidad, kende su esfuerzonan den trabau pa juventud hasta a ser reconoci pa su majestad Reina Juliana.

Sr. Luydens tabata fundador di e centro juvenil Tanki Leendert y un di e personanan cu a inicia cu e carnaval juvenil na Aruba. Na april, sr Luydens a ricibi un medaya di plata cu ta pertenece na e orden di Oranje Nassau.

Sr. Luydens su trabau como public relations assistant lo encerra trabaunan di relaciones publicas cual anteriormente tabata ser trata door di sr. R.E. (Eddy) Muller. Su posicion nobo tambe lo sigi contene algun di su tareanan actual, organizacion di tournan y dirigimento di e programa di film truck di Lago.

BOEKHANDEL MARISCA DEN WILHELMINASTRAAT

ORANJESTAD - Muy pronto sr A. Rijsdijk di Boekhandel Mariska lo habri un boekhandel den Wilhelminastraat. Esaki ta nifica un expansion di e libreria. E libreria aki lo bini den e edificio cu pa algun anja caba ta worde ocupa pa e semanario "Observador" enfrente di e hardware store di Mario S. Arends.

Cu esaki sr Rijsdijk sigur lo duna Wilhelminastraat un negoshi importante y cual lo haci e di dos caya comercial di Aruba mas atractiva.

TORNEO PRE-OLIMPICO DI BASKET NA BULGARIA

VARNA,--UPI--E torneo pre-olimpico di basquetball lo ser realisa na fin di mei o cuminsamentu di juni 1968 na Bulgaria, segun a ser dicidi na e ciudad bulgaro aki.

Un informacion di e agencia bulgaro di Noticia -BTA- a bisa cu e decision a ser adoptá durante e di dies reunion di e comision permanente di e federacion europeo di basquetball. E unico dos candidatonan tabata Bulgaria y Spanja.

Despues di un discusion serio e cuestion a ser resolve pa voto secreto, asina BTA a agrega. Bulgaria tambe lo ta huesped di e proximo campeonato europeo di Basquetball.

Luego, e federacion a dicidi pa organisa un torneo intercontinental cu e participacion di dos equipo di Europa y un norteamericano y un sudafricano, cual lo ser realisa na 1966, asina e informacion ta bisa.

Tambe nan a aproba e realisacion di un competencia femenina entre Brazil y Checoslovaquia, cual lo ser efectuá dia 5 di october di e anja aki.

Despues di e encuentro dia seis di october lo inaugura e congreso cu lo ser tené pa discuti e problema di inclui basquetball femenina den weganan olimpico.

E proximo reunion di e comision permanente di e federacion internacional di basquetball, asina BTA ta conclui, lo ser realisa na 1967 na Alemania Occidental.

Division mericano lo ser manda den interior di Survietnam

Pa: Michael T. Malloy.

SAIGON--UPI-- Henter e division norteamericana proximamente lo ser manda den interior di Vietnam del Sur.

E promer division di caballeria di e ehercito di Merca (Aerotransporta lo ser manda ne zona central, cu ainda ta sufriendo e efectonan di e awaceru fuerte di e estacion di Monzon, pa enfrenta e di 325 division di e ehercito di Vietnam del Norte.

E salida di e unidad ei di e ehercito estadounidense pa Vietnam del Sur ya a ser anuncia oficialmente na Washington. Fuentenan autoriza a informa United Press International cu esaki lo ta e promer biaha cu un unidad grandi norteamericana asina ta sali di e basenan costera pa opera den interior di e pais.

Un di e misionnan mas importante di e promer division lo consisti di habri y mantene hari e rutanan di comunicacion na e zona central.

E 325 division di e ehercito regular vietnames ta consisti di mas e menos 10.000 homber dividi den tres regimiento: 101RO cu ta opera den e provincia Kontum, 18VO den sun di Binh Dinh y "Noveno" den sun di Darlac.

Si e promer division di caballeria, cu ta usa helikopternan na lugar di cabai, logra di hari e caminda pa e zona, esaki lo permiti millares di solda vietnames di participa den un gran ofensiva contra e comunistanan.

Den e ultimo operacion di abastecimiento di e puestonan militar den e serrunan tabatin cu moviliza seis mil solda sudvietnames, cual aviacion norteamericano ta apoya.

E survietnamesnan mester a retira despues di entrega apenas 1.700 ton, e inmediatamente despues e guerrilleronan comunista di Viet Cong a bloquea e camindanan di nobo.

Nan ta confia cu e tropanan norteamericana por restablece e comunicacion, cu cual nan por manda armanan di guerra pa lansa un ofensiva vietnames den e serrunan.

Pa: Phil Newson.

SAIGON--UPI-- E guerrillero nan comunista a ataca ayera un deposito di gasolin pa e abastecimiento di avionnan a tetropropulsion norteamericano, situa na 10 kilometer di Da Nang, destruyendo casi ocho millon liter di gasolin emplea pa e incursionnan contra Vietnam del Norte y Viet Cong.

Un vocero norteamericano a manifesta cu e perdida di combustible lo no afecta e plan di bombarderonan aereo. E comando militar a declara den un despacho formal di ayera cu e actividad aerea tabata logrando di stop infiltracion comunista y duna mayor empuhe ne lucha contra Hanoi.

E dos tankinan di gasolin cu a pega candela, y e otro dos nan cu a ser destrui, tabata forma parti di ocho cu e empresa Esso tin den e zona ei. E informante a bisa cu no tabatin informacion exacto riba e cantidad di combustible perdi, pero cu e calculonan mas serca ta bisa cu ta mas di shete millon di liter.

E infantenan di marina di Merca cu ayera a realiza un operacion 10 kilometer sureste di e base aerea di Da Nang a mata tres comunista di Viet Cong y a captura un guerrillero herida y otro cuater sospechoso cu ta pertence na Viet Cong, pa somete nan na interrogatorio. Un vocero di e forsa di infanteria di marina a bisa cu e comunistanan tambe a cuminsa tira y cu a ser contesta pa e norteamericanonan.

E comando haltu a duna un comunicado na conoce a traves di e vocero militar, bisando cu: "No cabe duda cu e comunicacionnan kibra, brugnan destrui, y e rutanan ferroviaria interrumpi, nos a crea pa gobierno di Hanoi problemanan serio pa e abastecimiento di su forsanan cu ta opera na Vietnam del Sur."

"E bomberonan tabatin e virtud di demostra Hanoi claramente e resolucion di e pueblo norteamericano di aopya e gobierno di Vietnam den su lucha pa libertad, y di recordanan tambe di e prijs subi cu Hanoi ta pasa pa su direccion y apoyo na fabor di Viet Cong."

Den un otro declaracion, e vocero oficial a manifesta cu e infantenan di marina diamars a sende e aldea di Cam Le, shete kilometer na sur di Da Nang, "pasobra e aspecto general di e lugar ei antes tabata revela un instalacion militar en bez di un centro habitacional di civilnan."

Testigunan ocular a bisa cu 150 cas a ser kima pa e candela y cu cincu muher y mucha a muri durante e accion.

Un mucha chikitu a muri ora cu el a ser alcansa pa un granada cu a ser dirigi riba e guerrilleronan comunista. E vocero militar a bisa cu solamente 50 cas a ser kima.

Polisnan di Saigon a captura diamars ultimo un mucha di 17 anja entrena pa guerrilleronan comunista pa un mision di sabotaje den e capital. E siguiente dia nan a logra di detene otro dos sospechoso di actividadnan comunista.

Avionnan di e armada y di forza aerea di Merca a bombardea antayera nochi y ayera obhetivonan na Vietnam del Norte.

Cuater "Thunderchiefs" F-105 a bombardea e zona militar di Lengh Minh, 752 kilometer na noroeste di Hanoi. Otro avionnan a bombardea cuartelnan militar, brugnan y vianan ferroviaria di Vinh intensamente.



HONOLULU, Hawaii -- Teniendo discusionnan dialuna ultimo na Honolulu presidente Johnson a tuma e decision pa manda 50 mil militar mas pa e forsa na Vietham. Di robes pa drechi riba e foto nos por mira Comandante en hefe di e militarnan di Pacifico Grant Sharp, Generaal G. Wheeler, chairman Joint Chief os Staff y general William C. Estmoreland comandante di Estados Unidos na Vietnam.

LAGO TA DUNA AYUDA NA CAMPAMENTO PA MUCHA MUHER



ORANJESTAD - E comision cu ta organisa "Kindervakantiewerk", esta ocupacion pa mucha durante vacacion, un bez mas por tene un campamento di verano pa un numero di mucha muher pober di Aruba. E comision aki ta consisti henteramente di maestranan di school; su presidenta ta Señorita Philomena Wong.

Anja pasá e damanan a duna di nan tempo liber pa traha como consehera na e promer campamento di verano pa un grupo di mucha muher di edad entre ocho y diezcinco anja. Nan a huur cunucu di Señor Tromp pa e campamento ey. E campamento ey cu a dura un siman a duna e mucha muhernan oportunidad pa aprecia y pa goza di un programa di recreacion bao di habil direccion. E trinti siete participantenan a goza un mundo durante e siman ey.

Un suma regala door di Lago Oil & Transport Co., Ltd., a haci posibel pa e grupo organiza un campamento di verano e anja aki tambe. Mas cu cincuenta mucha muher actualmente ta goza di un campamento riba terenodi Aruba Country Club, un poco pariba di Basi Ruti Hotel.

Sr. W.A. Murray, President di Lago segun e foto ta mustra a entrega e regalo na Srta. Wong. El a felicita e comision kindervakantiewerk cu nan esfuerzonan na bienestar humanitario. Tambe el a bisa cu e ta considera un honor di por duna ayudo pa haci unproyecto asina boñ posibel

Uruguay lo serra embahada di La Habana

MONTEVIDEO--UPI-- Uruguay lo serra e embahada di La Habana despues di 16 luna di a kibra relacionnan diplomatico cu Cuba.

E embahada di Mexico na Montevideo a informa e ministro di relacionnan exterior, Luis Vidal Zaglio, cu e regimen di Fidel Castro a acepta finalmente di cu e embahada di Mexico na La Habana lo hasi cargo di dos asilado cu ta aya den representacion diplomatica uruguaya, y na cual sistematicamente gobierno cubano a nenga salvoconducto, pese na cu nan a retira gestionnan di e embahada di Suiza promer y di Mexico despues.

Debi na esei nan no por a serra e sede di e embahada uruguaya den e capital cubana, kedando e encargadi di negoshinan uruguay, Nadal Jaume, pa tencion y proteccion di e dos asiladonan.

A consecuencia nan ta spera cu dentro di poco dia e problema prolonga lo keda soluciona y nan lo disone e regreso di Nadal Jaume pa Montevideo.

Vuelo espectacular Sovietico?

BERLIN--UPI--Ta ser afirma cu Rusonan lo lanza un nave cosmica tripula den un vuelo espectacular prome cu dia 19 di augustus.

E prediccion ta bini di Harro Zimmer, experto espacial na Berlin Occidental quende ta sigura di tin hopi indicacionnan cu e rusonan lo haci otro vuelo sensacional den espacio prome cu dia 19 di augustus dia cu e americanonan lo lanza nan proximo vuelo gemini.

Zimmer ta segura tambe cu dia 16 di julio, junto cu Proton I, e sovieticonan a lanza un nave secreto, cual despues di a recore 238 orbits a baha sin ningun daño.

DOS TREIN A DAL CONTRA OTRO

BELGRADO--UPI-- Dos trein a dal contra otro den cercania di e haaf adriatico di Rijeka. Tres pasahero a perde nan bida y 20 a resulta seriamente herida, segun e agencia "Tanjung" a informa.

E promer informacionnan ta bisa cu e accidente a sosode 0330 GMT ora cu un convoy ten di pasahero a dal cu un di carga cu tabata bini den direccion contrario for di e pueblo di Me-.

E gruponan di socorro mes ora a bai na e lugar di e accidente y simultaneamente autoridadnan a cuminsa un investigacion inmediatamente.

E agencia di informacionnan a informa cu tur e comunicacionnan cu Rijeka a keda interrumpi.



AMERICUS, Georgia, -- Polis Local ta tira un bista ora cu un homber blancu ta ranca un cartelera for di un civil, John Whatts na Duke, New Jersey, caminda e personanan tabata tene paradanan racial dialuna Ningun aresto a ser hasi. E cargadornan di cartelera a hasi esaki dilanti di un tienda.

Cuater diputado tabatin palabra den e sesion nocturno na Atenas

Pa: William F. Sunderland.
ATENAS--UPI--E parlamento griego a cuminsa ayera e tercer jornada di debate riba e gobierno nobo di George Athanassidis Novas.

E hefe di e partido "ERE" di ala derecha, Panayotis Kanellopolus, a bisa cu solamente tres of cuater diputado di su grupo lo hasi uno di palabra den e sesion nocturna di ayera, na lugar di e 25 oradornan cu a inscribi nan originalmente.

Novas mes a solicita cu e voto di e mocion----cu seguramente lo ta adverso pero lo ser hasi sin ningun demora.
E observadornan ta calcula cu e votacion lo termina despues di mei anochi, a menos cu algun orador lo pidi palabra inesperadamente.

E intervencionnan incial di atardi tabata a cargo di Stavros Kostopoulos, ministro di defensa den e gobierno di Novas, ken refiriendo na un comentario di prensa cu a sali den e corantnan di e pais, a bisa ne parlamentarionan cu "Grecia lo no manda trupanan Vietnam. Gobierno griego ta mandando remedi y equipo di dokter; pero no trupa".

Mientras Kostopoulos tabata papia nan tabata tende insultonan for di e sala, loque a causa incidentenan violento, mientras e parlamentarionan tabata golpea nan miembronan, obligando e presidente interino Emmanuel Bakladjies di usa e bel pa pone fin na incidente.
Riba cayanan den cercania di e edificio di e parlamento gruponan di manifestante tabata canta canticanan contra e gobierno, pero e cantidad di nan no tabata mes grandi cu e anochinan anterior. Aunque polisnan a serra caminda pa protege e edificio, tabata parse di no tabata necesario na e ocasion aki.

Rey Constantino a designa Novas como promer ministro dia 15 di juli ultimo, despues cu George Papandreou a renuncia di su cargo ora cu el a hanja trobbel cu e monarca hoben tocante di e cartera di defensa.

Papandreou, cu apoyo di mayoria di su partido di Union Centrista a ataca e gabinete di Novas calificando e como "un gobierno di traidornan" E numeroso manifestacionnan den apoyo di Papandreou na Atenas y na otro ciudadnan griega a costa bida di un estudiante y varios manifestante a resulta herida.

E probalidadnan di cu Novas lo obtene un voto di confianza ta masha poco. Cu excepcion cu lo sosode cosnan inespera na ultimo ora, Novas ta conta solamente cu 129 voto di "ERE", e ocho progresistanan, "su 21 ministronan y su propio voto.
Contra e hefe di gobierno nos ta hanja 143 partidario di Papandreou y 22 legislador di extrema izquierda, miembronan di "EDA".

Pa: William F. Sunderland.
ATENAS---UPI--E partido di Union Centrista cu actualmente ta goberna Grecia, a anuncia awe cu nan lo pidi Rey Constantino pa otorga e mandato na e ex promer ministro, George Papandreou, pa e forma un gobierno nobo. Ora cu tres siman pasa Rey Constantino a destitui Papandreou a provoca un crisis masha importante.
E partido a anuncia su decision oranan despues di cu e gobierno di e promer ministro George Athanassiadis-Novas a cai ora cu el a perde un voto di confianza den un sesion di e parlamento. Rey Constantino a designa Novas pa sucede Papandreou, y e voto ta ser considera como un derrota pa e monarca.

Un portavoz di e partido a bisa cu Sr. Papandreou" lo pidi Rey Constantino cu e lider di mayor partido di Union Unitario di Grecia lo ser designa pa forma un gobierno nobo.

Den e ultimo eleccionnan e partido di Union Centrista a obtene 171 di e 300 bancanan di e parlamento, conquistando asina 53 por ciento di e votonan, mayoria cu jamas a ser logra antes pa ningun partido griego. Tantu Papandreou como Novas ta pertenece ne agrupacion el.

Papandreou, di 77 anja, mester reuni cu e monarca hoben na ultimo ora awe, cuminsando asina e serie di deliberacionnan cu Constantino lo sostene cu e lidernan politico promer cu nan designa un promer ministro nobo, loque lo ser hasi probablemente diasabra.

Nan tabata kere cu nan por yega na un acuerdo entre e fraccion nan y cu nan lo designa Stephen Stephanopoulos. Pero, na su lugar e decision di Papandreou a duna comienzo na un crisis nobo.

Aparentemente, Papandreou tin gran apoyo popular y despues di cu e Rey a destituye tabatin manifestacionnan grandi na fabor di dje. E decision real a duna origen na e peor crisis parlamentaria cu Grecia a soporta for di dia cu e Segunda Guerra Mundial a caba.

Te ainda falta si Papandreou lo hanja den Camara suficiente respaldo pa gana un voto di confianza. Posiblemente tur esnan cu a apoya contra di gobierno di Novas lo no apoye awor pa forma un gobierno nobo.

E votacion en contra di Novas tabata di 167 contra 131, pero gran parti di e votonan ta ser considera como un protesta contra e actitud di e Rey ora cu el a destitui e promer ministro pasobra e no a aproba e plannan di Papandreou pa efectua cambionan den e gabinete.

AVION DC3 A DESCARGA CARGAMENTO MISTERIOSO Y A DESPARECE RAPIDAMENTE

BOGOTA -- UPI -- E comando di e Forsa Aerea Colombiana (CFAC a anuncia cu un avion desconoci, tipo DC3, cu a aterriza entre dos finca situa banda di e Municipio di Purificacion, na sur di e departamento di Tolima a descarga un misterioso cargamento y a desaparece rapidamente.
E vocero oficial a indica cu varios campesino a mira ora cu varios homber tabata carga e cargamento pa dos truck cu a bandona e lugar desondoci sin perdida di tempu.

E informante a añadi cu trupanan di e sexta brigada di ehercito a ser manda e lugar caminda e hecho a tuma lugar pero aparentemente e esfuerzonan no tabatin resultado positivo.
Di otro parti, avionnan di reconocimiento di FAC a bula riba e zona cu e proposito di establece si nan a construi aeropuertonan clandestino o weta si e nave menciona mester a hasi un aterrizaje di emergencia. Entretanto, e expectativa ta crece pa nan sa ta kiko e carga cu tabata a bordo di e avion ta consisti.

RESULTADONAN "ARUBA-ARUBA"

ORANJESTAD - E di tres competitie di e club di bridge "Aruba-Aruba" a termina dia 30 di juli ultimo y e clasificacion final ta manera ta sigi:
A-klasse.
1. Srs. Schenk-Van't Sant 278 punto
2. Srs. Vocks-Van Grinsven 277 „
3. Srs. Dorsman-Timisela 273 „
B-klasse:
1. Srs. Brinkenberg-Bechthold 296 punto; 2. Damas Groters-Dijkhout 291 punto; 3. Srs. Hollander-Wesseling 263 punto.

C-klasse:
1. Srs. Beck-Schrage 282 punto
2. Srs. Hirschberg-Kronenberg 279 punto; 3. Pareha De Vries 270 punto.

E prome tres parehanan di B y C-klasse ta promove pa A- y B-klasse respectivamente.
E di cuatro competitie lo cuminza diabierne 13 di agosto den restaurant Trocadero.
Despues di e tres competitie e clasificacion anual ta e siguiente
1. Srs. Vocks-Grinsven 5 punto
2. Pareha Bongers 10 punto.
3. Pareha Bosman 11 punto.

SERVICIO RELIGIOSO

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN.
Oranjestad 8 Aug 9 uur v.m. Ds. Jakobs.
Piedra Plat 8 Aug. 7 uur p.m. Viering H. Avond Maal.
San Nicolas 8 Aug. p.m. Ds. Jakobs.

E POTENTE ESCUADRA DI ARSENAL F.C.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Pa promer biaha den historia di futbol di Aruba, un team masculino di futbol profesional for di Inglaterra lo ta den accion ariba un tereno arubano.
E equipo cu lo hunga aki ta manera ya ta conoci e famoso Arsenal, un di e mas conoci equiponan ingles. Como cu e equipo aki lo haci den e dianan aki un gira pa Jamaica caminda nan lo hunga diferente partido, a bira posibel pa dos wega ser presenta na Antiyas Hulandes. E promer lo ta dia 10 na Corsow y e segundo diarazon dia 11 na Aruba.

Indudablemente e encuentro aki ta algo unico den historia di nos futbol. Inglaterra ta un pais cu semper tabatin un gran nomber den futbol mundial, y ora nos por hanja mira un di su mihor teamnan den accion, anto nos tin di considera esaki como algo unico.
E nomber di Arsenal F.C. for di Inglaterra ta un nomber cu na cualkier pais lo atrae un stadion yen. For di su fila a sali den curso di anjanan hopi futbolista cu a duna e pais simbolisa door di Bulldog hopi gloria den e deporte aki.
Un prueba cu Arsenal ta un equipo hopi solicita y cu lo garantisa un bon entrada di parti di fanaticonan ta e hecho cu na Caracas Venezuela, caminda mas laat den e luna aki, pa ser exacto dia 25 di augustus lo ta presenta e tambe famoso club for di Spanja Real Madrid. E organisadornan di e encuentronan contra di Real Madrid a haci un oferta na Arsenal pa enfrenta e equipo spanjo ariba diarazon dia 25 di augustus na Caracas.
For di noticianan cu a yega nos for di Caracas nos tin di deduci cu e organisadornan ta spera ansiosamente cu Arsenal lo acepta e oferta ya pa e ora nan ta sigur cu Real Madrid lo topa cu un adversario digno. Y no cabe duda algun cu un encuentro entre dos oncena di e nomber di Arsenal y Real Madrid ta garantisa un stadion yen yen. Te hasta na Venezuela caminda futbol no ta e deporte favorito.
E oncena local, e seleccion cu ta siendo prepara pa entrenador Angel Botta, lo haja un prueba tremendo fuerte dia 11. Aunke cu e bala ta rondo, ta practicamente sigur cu e muchanan local lo no tin mucho chens di sali victorioso. Sinembargo nos tin plena confianza cu nan lo haci tur loke ta nan alcance pa duna e mihor wega posibel. Aki ta sigi algun detaye di e componentenan di e oncena di Arsenal.

TONY BURNS (Keeper).
A bira profesional cu e oncena di Arsenal na Maart di 1963 y tabata un miembro di e exitoso Youth Side cu a recorre Suiza y Hulanda na Juni di 1963. Promer cu esey como amateur e tabata forma parti di Tonbridge. Durante e temporada di 1964/65 el a participa den 24 ocasion cu e promer oncena di su club.

FURNELL (Keeper)
Un nativo di Manchester, Jim a hunga promer cu Clatheroe y despues a pasa pa Burnley mas o menos seis anja pasa. Durante e siguiente 18 lunanan e tabata cu Liverpool promer cu pasa Arsenal dia 22 di november 1963. Un total di 18 biaha anja pasa e tabata den alineacion di e promer oncena.

DON HOWE (Back).
Don a bai school na Wolverhampton y despues di caba school el a join West Browich Albion Groundstaff y naturalmente a pasa gran parti di su carrera cu e club ey. Su promer encuentro den senior tabata un partido amistoso contra di Leeds United y su mas grato recuerdo di e wega tabata e partidazo maravilloso hunga door di John Charles como centerhalf promer cu John a bai Italia. El a gana su promer "cap" contra di Wales na 1957 y for di e tempo ey el a participa den 22 match internacional pa Inglaterra. Na april 1964 el a pasa pa forma parti di Arsenal, y den e ultimo temporada a aparece 40 biaha den e promer equipo.

BILLY MC CULLOUGH (Back).
Billy a nace na Woodburn den Norte Irlandia y a hunga pa promer biaha den Arsenal na december 1958. Un internacional di Norte Irlandia, Billy ta uno semper alinea den e promer team di Arsenal perdiendo unicamente cinco match den e cuatro temporadanan anterior, pero debi na un lesion unicamente trinta biaha el a hunga den e promer oncena na 1964/65.

PETER STORMY (BACK)
Na mei 1961, despues di representa su distrito den campeonato escolar, Peter a join e staff di apprenticenan pa profesional. E tin apenas 19 anja di edad y a viaha cu e promer team durante e gira pa Italia y Suiza na mei di e anja aki.

FRANK MC LINTOCK (Half).
For di Leicester City, Frank a pasa na oktober 1964 pa Arsenal. Den 25 wega cu el a hunga pa e team mayor el a anota dos biaha. E ta un hungador internacional escoces.

IAN URE (Centerhalf).
Esaki ta un nomber conoci den futbol internacional di e ultimo anjanan. Desde cu na augustus 1963 el a firma for di Dundee pa Arsenal, el a perde unicamente un wega den su promer temporada, pero tambe debi na lesion a hunga unicamente 22 wega den e campeonato 1964/65.

TERRY NEILL (Half)
Como captain di e seleccion di Norte Irlandia, Neill a representa su pais den hopi ocasion. Na 1959 el a pasa pa Arsenal cu cual equipo el a hunga 29 biaha den e ultimo campeonato.

ALAN SKIRTON (Delantero)
Mientras cu e tabata cumpli cu su debernan como soldaat, Alan a firma pa Arsenal na januari 1959. E tabata tin mala suerte na principio ora cu el a cai malo y ta te na 1960/61 el a hunga pa su team den 16 wega. Ultimo campeonato e tabata tin 28 actuacion.

JOHN RADFORD (Delantero)
John ta procede di Hemsworth, y tabata den seleccion hubenil, promer cu forma parti di e potente organisacion di Arsenal. Na 1964 el a bira un profesional completo debutando den e promer division un luna despues y hungando total di 13 biaha den e temporada di 1964/65. El a percura pa 7 gol.

JOE BAKER (Delantero)
Considera como un delantero di e mas halto clase internacional Baker practicamente no tin mester di introduccion. Den verano di 1962 el a worde firma for di Torino (Italia) pa Arsenal. Unicamente tres wega el a perde den e temporada ey. Den tur e 42 weganan di su promer equipo el a hunga den e ultimo campeonato.

GEORGE EASTHAM (Delantero)
For di Newcastle United na november 1960 Eastham a pasa pa Arsenal. George a mustra rapidamente cu Arsenal a haci un gran adquisicion. Jioe di un famoso futbolista ingles, e tambe ya a establece nomber tambe como internacional. Meskos cu Joe Baker, el tambe a actua den tur e 42 weganan di e delaster temporada.

GEORGE ARMSTRONG (Delantero)
Durante su prueba na Arsenal den anja 1961 el a causa asina bon impresion cu mesora e tabata sigur di un puesto constante den e alineacion. Nada menos cu 40 biaha e tabata alinea ultimamente y aunke cu e ta chikito di estatura ta mustrando hopi talento.

BRIAN TAWSE (Delantero).
Na 1963 e hungador aki a join e organisacion di Arsenal como profesional. Cinco biaha el a hunga ultimamente, mientras cu e tabata den e delegacion cu a bai Italia algun luna pasa.

DAVID COURT (Half).
David a inicia su carrera futbolistica como un delantero, pero luego a cambia pa half. Trinta y tres biaha e tabata alinea den e ultimo temporada y el a anota tres gol.

JON SAMUELS (Delantero)
Na fin di juli 1962 Jon a bira profesional den filanan di Arsenal despues cu na januari 1961 e tabata apprentice.
Den e division mayor el a debuta den e temporada di 1962/63 y a actua un total di 17 biaha den e ultimo campeonato anotando cinco gol en total.
Manager di e equipo ta W.A. Wright, kende ta un nomber famoso den futbol internacional. Nada menos cu den 105 ocasion Wright a forma parti di e oncena nacional di Inglaterra. For di 1962 e tin e trabao di manager di Arsenal. Como coach mas o menos e mes tempo a worde contrata L. Shannon, kende frecuentemente ta traha cu e team nacional ingles tambe.

Heinekens a conquista titulo di campeon di baseball AA

(Di nos redactor deportivo

E novena di Heinekens a obtene diarazon anochi e victoria number nuebe den e campeonato actual di baseball AA loke a duna nan e titulo di campeon di Aruba 1965.
Te cu e partido aki e novena cervecero ta invicto den nuebe salida y pues a obtene e titulo den forma sensacional ganando nuebe wega tras di otro. Pa sigura e titulo nan a obtene un triunfo de lo mas convincente ariba loke te na e wega ey ainda tabata campeon di Aruba, esta e novena di Esso Centers.
E cerveceronan a duna Esso un blankeo di 9-O conectando un total di nuebe hit.

Parse anto cu e cifra nuebe tabata esun di suerte pa Heinekens na e partido ya cu tabata nan noveno triunfo anotando nuebe carrera y conectando nuebe hit. Nan a comete tres error.
Esun cu a guia Heinekens na e triunfo importante y decisivo ey tabata nada menos cu Sam Jacobs nan pitcher estelar kende cu e triunfo ey a obtene su victoria number seis loke ta un record nobo pasa. Apenas un miserabel hit Esso a logra conecta contra di e tremendo lanzamentonan di Sam Jacobs, kende pues a eherce un dominio practicamente completo ariba e toleteronan di Esso.
En total pues Sam Jacobs a percura pa seis di e nuebe triunfonan obteni caba door di su team. Loke ta nifica dos tercera parti
Den forma grandi y hopi importante pues Sam Jacobs a contribui na trece e titulo di campeon di Aruba back pa e novena di Heinekens despues cu dos anja sigi Esso a gana e titulo.
Esso cu a comete cinco error a manda tambe su mihor homber den box, esta Rufus Arrindell den un ultimo esfuerzo pa logra derrota e cerveceronan pues Rufus a falla y mester a carga cu e derrota.

Faltando ainda tres wega pa hunga, di cualnan uno mas contra di Esso y dos contra di Verf Antiliana tog Heinekens su ventaha ta asina grandi cu ningun di e otro novenanan por alcance mas.
Ariba Esso cu ta den segundo puesto Heinekens tin ventaha di tres wega y mei y ta imposibel pa Esso anula e desventaha aki por completo.
Den e partido di diarazon a briya pa Heinekens bateando Simeon Bryan y Gaby Illidge kendenan tabata tin dos hit den cuater turno cada un, mientras cu Bryan tabata tin tambe un triple.
E novena cervecero apesar di ya ta campeon tin tur intencion di gana su ultimo tres weganan tambe pa asina establece un record nobo di a obtene e titulo di campeon sin a perde ni un solo wega.
Incluyendo e partido aki e posicion di e equiponan den e division AA ta lo siguiente.

Heineken	9	-	-
Esso	6	4	3 1/2
Verf. Ant	4	4	4 1/2
Marlboro	4	8	6 1/2
Winston	2	9	8

ARUBA A PERDE 7-0 NA PUERTO RICO

(Di Nos Redactor Deportivo)
Ayera a yega e noticia cu e seleccion di baseball infantil di Aruba cu ta actualmente den su gira anual pa Puerto Rico a hunga su promer wega dia Razon, Nan a enfrenta un combinacion di Army Navy Americano y a perde cu score di 0-7. Aruba pues a haja un blankea den su promer actuacion na Puerto Rico e anja aki. Pitcher perdedor tabata Eric Zaandam.
E delegacion ta kedando na San Juan Naval Air Brase. Tin dos wega mas ariba e programa pa e peloteronan infantil di Aruba.

...ntando cu Radio Kelkboom

... di e cancionan di awe cu nos ta publica ta "And I Love Her" ...The Beatles.
...Beatlesnan no mester di introducion mas. Nan fama ta mundial ...an disconan ta bendi masha hopi. Pronto nan lo bolbe cuminsa ...gira na Estados Unidos y io regresa cas cu un millon dollar.
...otro cancion cu nos ta publica awe ta algo otro di loke e Beat...nan ta presenta, esta ta "Que Suerte" di Mirla.
... e dos cancionan aki por worde scucha diadomingo venidero ...re 11'or y 12'or na Radio Kelkboom den su programma "Can...do cu Radio Kelkboom.

... I LOVE HER
...e Beatles
...e her all my love
...'s all I do
... if you saw my love
...'d love her too
... I love her
... gives me everything
... tenderly the kiss my lover
...gs
...brings to me
... I love her

...ve like ours
...d never die
...ong as I have you near me
...ht are the stars that shine
Dark is the sky
I know this love of mine
Will never die
And I love her

Bright are the stars that shine
Dark is the sky
I know this love of mine
Will never die
And I ,ove her.

QUE SUERTE
Mirla

QUE SUERTE que tengo
una madre tan buena
que siempre vigila
mi ropa y mi cena
Que suerte la vida
que corre en mis venas
que suerte las noches
de luna serena
QUE suerte....
que esta noche voy a verte
Que suerte
que suerte
que suerte (Bis)
que esta noche voy a verte
Que suerte mi padre
callado y sereno
que suerte saberlo
tan justo y tan bueno
Que suerte la paz
que suerte la escuela
que suerte escuchar
la voz y la abuela
Que suerte......
que esta noche voy a verte
Que suerte que hay gente
que siente carino
que suerte las flores
que suerte los ninos
que suerte el amor
que suerte encontrarte
que suerte querer
que suerte besarte
Que suerte..........
que esta noche voy a verte
Que suerte, etc.....

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Debe de reunirse con individuos que le den buenas ideas y le ayuden a buscar su derrotero. La realidad de la vida está en saber aquilatar el valor de esas personas. Busquelas.

TAURO (abril 20 a mayo 20 Debe poner a trabajar su intelecto con personas que manejen - grandes negocios. Formule planes para el futuro. Dele un impulso a sus finanzas. Guide sus propiedades y acorte sus gastos.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Los nacidos bajo este signo tiene una fina visión para los negocios. De ahí que esta noches es propicia para idear algún plan al respecto. Aquellos que tengan alguna razón social recibirán buenos dividendos.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Investique a aquellas personas que lo pueden ayudar a anotarse exitos en la vida. Y sepa dónde está parado. Tome los problemas con mucha calma y no precipite los acontecimientos.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Usted tiene magnificos amigos que pueden ayudarle, pero debe hacer todo el esfuerso posible por conectarse con ellos. Y cuando los encuentre, hágales ver su sabiduría y valores morales y espirituales.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22 No. deje para mañana lo que puede hacer hoy. Una de sus malas cualidades es que es apático. De ahí que - nuestro consejo es que no se duerma sobre sus laureles.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Obtenga informacion fidedigna de una persona antes de hacer un juicio de ella. No juzque a la ligera, porque eso le traerá muchos fracasos. Hoy es un buen dia para tomar información de personas distantes.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Siga los impulsos del curazón y no se deje amilanar por los obstaculos que se presenten en su camino. Sea positivo en sus acciones. Am e y será correspondido.

SAGITARIO(nov. 22 a dic. 21 Sientese a cambiar impresiones con sus amistades y sacará buen provecho de sus conversaciones. Si es correcto y agradable ellos congeniarán con Ud. De lo contrario, no obtendrá ningún beneficio.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19 La inspiración se adueñará de su corazón en estos días y será el tiempo propicio para escribir y crear. Planee su obra, pefilela dele salida a la misma y verá que el triunfo lo hará feliz.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18 Hoy es un día para visitar museos en compañía de amigos. También es propicia la fecha para disfrutar de las diversiones. Compre un regalo a la persona que ama. Y muestre su devoción a la familia.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Debe consultar con personas amigas antes de poner en practica algun plan o hacer cambios. Concentre en su mente la razón de las cosas. Entonces usted irá adelante. Le recomendamos que no practique juegos de azar.

SI SU HIJO NACE HOY.........

El o ella será una de esas personas fascinantes, que atraerá la atención de quienes le rodean. Inteligente, de fina sensibilidad, mostrará un gran interes por el estudio.

...CHI ROBES



...PITA



...chos Reservados.

...ORA UN MAMA YORA

...biaha Brigitte su stem ta ... poco hees y despues mas ..., manera un instrumento mu... bjeeuw pero valioso. "Wel, ...tur ta cla anto." Frits Rey...s ta tene e porta habri y des... ta paga e lus.

...o ta mihorando masha bon," ...ofesor ta bisa mientras e ta ... su trabau na un manera ...stigador." E pida verband a... e ultimo, y si nos por kite ... siman...." E no a sigui bi...oke e kier bisa pero lenta...e e ta lanta para. "Cuanto ...o mi tin akinan caba?" Bri... ta puntra cortes. " Tres lu... Nerviosamente e profesor ...da mira su man, cu ta jen di ...cha di vejes. "Senjora Holl. ...a bo jama, no ta berdad?" "Si ... contesta obediente.

... nomber ta Brigitte Holl." ...i senjora Holl. Dios gracia ...o situacion ta basta bon, cu ...mento bo por cuminza reali...nda bo ta y loke ta sucedien...u bo. Mi kier meen...Bo sa ...ester haci un operacion gran...u bo cara, y e tratamento ...ues..." E no ta sigui papia ...be. E miedo pa loke ta bin ..., ya tin tres luna caba ta ...a riba su nervionan.
...gustia no ta laga descansá,

...or di esey e ta haya obliga ...bebe cada dia mas y mas pildo. Un poco di mas. Brigitte ta keda miré trankil. E verband chikito cu tin lorá rond di su cabes, ya no ta tapa ni su nanishi y ni su boca mas. "Mi cara lo keda basta danja?" "Danja," e profesor ta ripiti, y ta drey mira rond den e kamber bunita drecha, den cual Brigitte tin tres luna caba ta biba. "Lo bo keda copletamente bon, senjora Holl," e ta bisa porfin. "Bo cara...lo cambia un poco. Birá otro....mi kier meen, lo e cambia. Brigitte ta admiti comprensivo. A cay e menos pisa di loke e homber bjeeuw a kere, pero ademas e tabata sa ki resultado esaki lo bay tin. For di e dia cu e accidente a sosede cu su jiu, e tabata sa esey. Kiko e tabata sa?, e ta puntra su mes. E tabata sa cu lo sosede un accidente cu ne, di e mesun manera. Pero e no tabata, cu destino lo lague keda bibo. Pakiko esey a sosede? Pakiko e mester sigui biba? Y cu un otro cara? Ta pa e sigui biba manera un desconocido? Pa e keda resto di su bida molestia cu e pensamento riba un jiu Ursula? Y tambe cu e pensamento riba e homber cu e ta stima? E profesor ta tosa. "Mi ta kere cu nos mester papia seriamente di futuro, senjora Holl. Bo sa, cu e accidente a tuma lugar cu mi auto, y maske cu e tabata tin resultado, toch mi kier a pidi bo pa no papia cu ningun hende tocante e accidente aki." E ta bolbe cay sinta y ta hala su stoel mas serca. Su wowonan ta brilla na un manera intrankil den su cara. Su stem ta zona keto, cu e hendenan bou di dje den e hospital, lo no reconoce.

"Senjora Holl. Mi tin razonnan determina, y hasta motibo masha serio, pa suplicabo, pa no conta nada di loke a pasa. Naturalmente mi no sa, kiko bo famia of bo esposo lo bay pensa,pero... E ta vacila. Atrobe su wowonan ta brilla nervioso den e kamber.

"Mi por dunabo placa," e ta murmura. "Hopi placa, senjora Holl. Masha hopi mes! Bo por pidi loke bo kier, pero basta nunca bo laga ningun hende sa loke a pasa. Bo mester priminti cu hamas un hende lo haya sa, cu ta mi culpa. Brigitte ta keda mire. E ta sinti con su dolo di cabes ta biniendo atrobe. "Mi no ta bay bek serca mi famia," e ta contesta. "Ya... mi no tin famia mas." E homber bjeeuw ta hala rosea alivia. E ta obliga su mes pa keda trankil. "Bo no kier bay bek mas? Mi a comprendebo bon?" Te ainda e no kier mira e muhe den su cara. Tristo Brigitte ta sacudi su cabes. Su cabey largo y blond ta cay riba e verband blanco. "Mi no kier papia di esey," e ta bisa cu dificultad. "Bo mester keremi, ora cu mi bisabo, cu mi tambe tin motibonan." "Y kiko bo ta bay haci anto?" Awor si e homber ta hiza su cara mire. Tin mucho cos, si en realidad, tur cos ta depende di Brigitte su contesta. Brigitte ta keda mira abou. E tin

e mesun bisti, cu dia el a hanja accidente, e tabata tin bisti. E sirvienta a laga nan labe y strike y asina Brigitte por a bistie bek. Bo no por mira ningun rastro mas ariba. Un mecanico a drecha e auto,y como cu e sa con insegur e homber bjeeuw aki sa corre auto, el a kere, ora cu e profesor a bise, cu drentando su garashi el a dal su auto. Ademas Brigitte Holl no ta existi mas tampoco. El a disparce for di e mundo aki. E Brigitte Holl cu ta existi awor, ta un muhe stranjo cu un otro cara, cu no sa kiko lo bay para di dje." Mi no sa," e ta bisa porfin. E ta pensa. E dos hende bjeeuw aki ta trate asina bon, cu nan merece di tende maske ta mitar di e puro berdad. E no ta obliga di splica nan maske ta parcialmente cu e mester keda morto y desaparecido, pasbora Klaus Holl ta desprecie. Pasobra e no por mire mas y ni soporta mas, maske cu e no ta bisa asina.

Heideman ta lanta para bek. Maske su pianan casi no por haci nan trabou toch e ta sintie mihor si e cana bay bin, na lugar di sinta. Manera cu e sa haci, ora cu e duna su estudiantenan les. No tin ningun di nan cu ta sospecha, cu e ta prefera di cay sinta. "Mi kier proponebo algo, senjora Holl. Keda serca nos! Serca mi cu senjora Clemens. Nos ta biba trankil akinan y masha reserva.

Ami ta casi henter dia den e clinica. Si bo bay di acerdo.." E ta cana bay serca Brigitte, y ta pone su man riba su schouder. Ta parce un brillo fanatico riba su cara. "Nos tur dos lo keda keto," e ta bisa. "Hamas un hende lo haya tende bo secreto di mi boca, y abo tambe mester tene e accidente aki secreto. Lo bo pasa bon akinan.
ningun hende lo bin molestiabo. Senjora Clemens lo yudabo cu tur cos." E ta kita su man di su schouder y ta bolbe lanta. "Bo kier pensabo bon? Mayan bo por dunami un contesta. Bo por pone bo propio condicionnan." Brigitte ta mira con e ta saca un botter di su saco, pone algun den su man y despues e ta guli.

E ta sigui

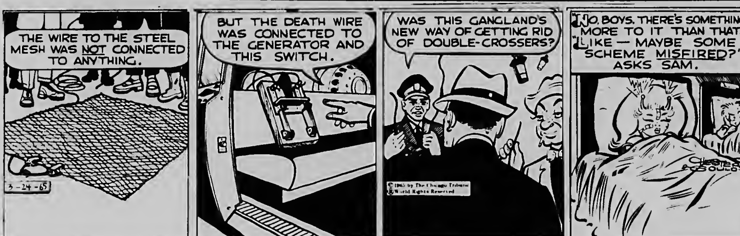
RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE



CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.





De Veer: 7.00 & 9.00 p.m. "The World By Night No 3." 18 j.
Rialto 8.00 p.m. "Lilies of the Field" 18 j.
Principal: 6.00 p.m. "The List of Adriaan Messenger" all.
8.30 p.m. "Sex and the Single Girl" 18 j.
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Miracle of the White Stallions" 18 j.
De Veer: 10.00 a.m. "The Three Aces & The Magnificent Five" all
7.00 p.m. & 9.00 p.m. "The World By Night No 3." 18 j.
Rialto: 5.30 p.m. "Yo, El mujeriego" all.
8.00 p.m. "Lilies of the Field" 18 j
Principal: 6.00 p.m. "Up in the world" all
8.00 p.m. "Buddha" 18 j.
Aurora: 6.00 p.m. "El Extra" all
8.00 p.m. "Gold For the Caesars 18 j.
Savaneta: 6.45 p.m. "Son of Flubber" all.
8.15 p.m. "Goodbye Charlie" 18 j.

TELEEARUBA

DIASABRA

5.30 Padu Teenage Fiesta
6.30 This is Britain
6.45 Papiamento news cast
7.00 Our Miss Brooks
7.30 Papiamento sport news
7.45 Bewitched
8.15 Concentracion
8.45 English news cast
9.00 T.V. per luchtpost
9.30 Feature film
11.00 Sign off.

DIADOMINGO

5.30 Fury
6.00 Ramar of the jungle
6.30 Israel presents
6.45 Papiamento news cast
7.00 Shindig
8.00 Eventonan di siman
7.00 Shindig
8.00 Eventonan di Siman
8.15 Nos tera
8.45 English news
9.00 Combat
10.00 The nurses

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.30 Programa pa Teenagers
3.00 Noticia
3.05 Peticiones
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
6.00 Musica Deportiva
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.50 Majan ta Diadomingo
7.00 M. Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting

DIADOMINGO

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Club Infantil
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antillana
12.30 Radiokrant
1.00 Musica Norte Americana
1.30 Domingo Musical
4.00 Radio Wereld Omroep
5.00 Melodias Instrumental
5.30 Club Felatelico
6.00 Lago Oil Transport Co Ltd.
6.30 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Deze Wondere Wereld
8.00 Boekbespreking
8.15 Musica Norte Americana
8.30 Programma di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

DIADOMINGO

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 ULtimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticia Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1. 00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hymns that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poësia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano,
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia,
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo,
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano,
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 9 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

HUNTU CU CUATER OTRO GENERAL:

EX HOMBER FUERTE NG. KHANH A SER ACUSA DI MALVERSION

SAIGON -- UPI -- Cuater general, incluso e ex homber fuerte di Vietnam Nguyen Khanh, a perde nan cargo awe. Khanh a hanja orden di bolbe Saigon bek for di exterior, na unda e ta actualmente, pa ser somete na un investigacion.

E destitucion di e cuater generalnan, cu den un epoca tabatin gran poder den e pais, a ser anuncia den un conferencia di prensa pa e promer ministro, Nguyen Cao Ky cu a bisa cu tantu Khanh como general Do Cao Tri lo ser interroga acerca di un supuesto malversacion di e fondonan cu a ser confisca pa e gobierno despues d i e revolucion di 1963, cu a derroca e presidente Ngo Dinh Diem.

Na Nha Trang, 340 kilometer na este di Saigon, e equiponan militar di demolicion di Merca ta busca mas o menos un dozijn di bom di 115 kilo, cu aparentemente no a explota ora cu un avion B-57 a cai ayera riba un caya di e ciudad, matando por lo menos 12 civil e herida 67 vietnames y ocho norteamericano. Por lo menos cuater di e dieciseis bomnan cu e aparato tabatin a bordo no a explota ora e avion a cai.

E gruponan di socoro ta trata di determina si tin mas cadaver di victima entre e ruinanan.

E dos pilotonan di e avion a logra di baha cu paracaidista riba laman promer cu e accidente.

Ora cu nan a hanja sa cu e avion tabata lek gasolin e tripulantenan di e avion B-57 a dicidi na bandona e avion. Nan a coloca e avion den direccion di laman y nan a pone e "Piloto Automatico" di e avion traha. E avion no a obedece, e inexplicablemente a bira den direccion di terra atrobe. Ora cu nan a hanja sa esaki un otro avion a cuminsa tira su cañonnan riba e aparato tratando di laga explota riba laman. Pero tabata imposibel di alcansa e avion sin guia, cu a ser danja pa e ataque di e guerrilleronan y cu e lekmentu di gasolin e avion a cai riba e caya principal di Nha Trang.

Dos edificio a buia ora cu e avion a cai y explotando cuater di e bomnan cu e aparato tabatin a bordo.



DECISION DI JOHNSON DI MANDA MAS SOLDA VIETNAM LO NO KEDA SIN CASTIGU

Pa: Jay Axelbank.

MOSCU--UPI-- Union Sovietica a declara ayera nochi cu e decision di e presidente Lyndon B. Johnson di manda mas 50.000 solda norteamericano Vietnam ta constitui un "acto agresivo" cu lo no keda sin castigu.

E advertencia a ser hasi den forma di declaracion autoriza, cu a ser distribui pa e agencia informativa sovietica Tass. E declaracion a consigna cu Merca ta aumenta su accionnan cu expresionnan riba negociacionnan di paz. Y a añadi cu e resolucion di e problema por hasi solamente si nan por alcansa si e agresion stop inmediatamente.

"Tabata cu sentimento di indignacion cu e pueblo sovietico a hanja sa di e medida nobo di e gobierno di Merca dirigi contra e pueblo vietnames, e comunicado a consigna.

El a señala cu e decision di manda 50.000 solda mas " "ta un provocacion nobo di e imperialismo estadounidense cu ta trata di kibra spiritu di pueblo vietnames den su lucha pa libertad y independencia."

E comunicado ta cita un declaracion di Vietnam del Norte di dia dos di augustus den cual e ta acusa Merca di empeora e situacion na Indochina y Asia del Sudeste mas pa venga nan derrotanan na Sur.

Pueblo sovietico ta apoya e declaracion di e gobierno di di e republica democratica di Vietnam (del Norte.

J.G. Smits expulsa for di Partido Democratico

WILLEMSTAD- Durante e reunion publico di Partido Democratico qu a tuma lugar ayera nochi den Penstraat, na cual a asisti un enorme multitud, presidente di Partido Democratico a anuncia e decision di expulsa señor J.G. Smits for di filanan di Partido Democratico, despues qu SPKS a duna di conoce qu nan no ta considera señor Smits mas como nan exponente den Eilandsraad.

E carta qu Partido Democratico a manda pa señor J.G.Smits ta bisa lo siguiente:

"Señor; pa medio di esaki mi ta pone na altura qu dia 5 di agosto 1965 nos a ricibi e siguiente informacion di Sociale - en Politieke Kring Suriname:

"Na nomber di directiva di SPKS mi tin e honor di informa bo qu nos no ta considera señor J.G. Smits di ningun manera mas como exponente di SPKS den Eilandsraad di territorio insular. Esaki ta implica qu denter di e fraccion di Partido Democratico den Eilandsraad e no ta representa e votadornan Surinameño mas".

E carta ta continua:

"En relacion cu arriba mencionando nos ta sinti nos obliga na informa bo qu nos no por considera bo mas como perteneciente na fraccion di Partido Democratico den Eilandsraad, riba lista di cual partido bo a ser eligi como miembro di Eilandsraad.

Firmá: E. Jonckheer, presidente Partido Democratico".

Te aki contenido di e carta a basa di cual ceñor E. Jonckheer a hasi e anuncio publico ayera nochi durante e reunion politico di Partido Democratico.

Señor J.G. Smits ta miembro di Eilandsraad pa Partido Democratico pero for di basta tempu caba no ta asisti na e reunionan di fraccion di e partido aki y ta conooi qu e tabata malcontentu.

Comentario riba e noticia aki por ser lesá den un editorial riba e pagina aki.

NA ARUBA CARIBBEAN HOTEL MESTER DI BANKI PA WARDA BUS Y AUTO

LESA PAG 2.

BANKI PA WARDA BUS Y AUTO

Ya tin hopi anja cu e boulevard pa Malmok a keda cla, cu nos tin un hotel masha luhoso y otro hotel y club na Palm Beach. Nos tin na e pida lugar aki e beachnan di mas bishita pa poblacion local cu tur otro. Majoria di hende ta haci uso di nan propio auto ora nan ta bai e lugar aki. Sinembargo den tur e anjanan cu a pasa, parse cu ningun hende no a pone tino ariba e echo cu na Palm Beach mester di un lugar pa para warda bus of auto. Especialmente e trahadornan na Aruba Caribbean Hotel-Casino y na Basi Ruri ta e personanan cu mester di un lugar adecuado caminda nan por sinta warda nan bus of auto. Alavez no ta e trahadornan so mester di esaki. Hopi biaha tin turistanan, y bishitantenan local di nos beachnan cu tambe ta para warda bus y auto.
Ora nos mira e caballeronan ta wardando auto nos ta ripara asina liher cuanto ora kizas nan tin di warda. Pues esnan mas "atletico" nos por mira sinta ariba e muraya di Aruba Caribbean Hotel of abao na suela. Pero e damasnan cu tam be ta wardando bus of auto? Esakinan majoria parti tin di keda warda oranan largo, para ariba nan pia te ora un auto of bus pasa cu hibanan nan cas of na unda nan kier bai. Lo tabata un bon idea si gobierno, of un di e clubnan di servicio lo a mira esaki tambe y dentro di poco tempo por a pone un lugar adecuado di warda auto of bus banda di Aruba Caribbean Hotel. Nos ta menciona e sitio aki, pues aki ta caminda majoria di e personanan ta acumula pa warda nan bus of auto. Un lugar adecuado cu su dak pa wanta awa y solo y su banki pa especialmente e damanan por sinta ariba. Si tabata tin bus of auto di transportacion tabata corre cada cuarto of mei di ora, over di e trajecto aki lo no tabata asina exihente pa tin tal lugar pa warda bus of auto. Pero nos tur sabi cu esey no ta asina y cu den hopi circumstancia e hendenan aki tin di warda basta tempo promer cu nan hanja transportacion.

Nos ta pidi cu pronto lo bin tal lugar asina mas o menos banda di Aruba Caribbean Hotel. Laga nos sigui mantene nos sector di beach den un standard eleva y un di e exigencianan pa esaki ta un lugar adecuado di warda bus y auto.



Tomatinan creciendo na hydroponics farm na Paradijs.



Tambe cu milon e senjor Johnes cu ta dirigi e hydroponics farm a haci experimentonan cu a duna bon resultado.

PRODUCCION DI TOMATI DEN VERANO

Desde cu Hydroponics Farm a cuminsa opera na Aruba, semper tabata un problema pa logra un produccion safistactorio di tomati durante lunanan di verano, di manera cu e Farm no tabata den posicion di cumpli henter anja cu e demanda di tomati di su clientenan na Aruba, Corsow y Bonaire.

Awor, e manager, sr. R.L. Jones, a proba cu tomati por crece na cantidad durante henter anja na Aruba. Durante e verano aki tin mas di un (1) bender di e farm planá cu tomati.

Un acre. cu ta mas o menos 1/3 bender ta produci actualmente 62.000 liber di tomati. Segun sr. Jones, e aumento di produccion aki ta debi na e fecundacion artificial cu e ta usa pa cu e matanan di tomati. E substancia kimico cu cual esaki ta tuma lugar no ta algo nobo den e industria aki y e ta worde usá varios anja caba na Puerto Rico y Estados Unidos. E matanan di tomati ta worde controlá dos biaha pa siman y asina tin e prome indicacion cu nan no ta bai duna fruta, e substancia ta worde aplicá riba e flor nan.
Un otro factor cu ta contribui na e mayor produccion aki ta un sistema diferente pa planta e matanan chikito, poniendo mas mata den cada "arce", logrando asina un produccion mas grandi pa "acre".
Sr. Jones tambe ta experimentando actualmente cu un sistema nobo di muha matanan y a resultadonan ta masha promisor, di moda cu tambe esaki lo por aumenta e produccion. Tambe a ser lográ pa aumenta e produccion di algun otro producto cu ta worde cultivá na e farm. Un ehemplo specífico di esaki ta e comcombernan mericano, pa cual tabata ser usa promé 1 1/2 te 2 unit. Na e momento aki ta ser usá 1 unit pa produci e mes cantidad di comcomber. Recientemente un prueba a worde haci cu milón y e resultadonan ta favorable. Considerando e prijs di costo, cu a worde obteni door di e prueba, ta sigur cu e farm por produci milón na prijs provechoso y competente.
Pa e motibo aki e fruta aki lo ser agrega na e productonan regular di e farm.
Sr. Jones ta sigui splica cu e produccion no ta forma un problema mas pa e farm. Loke e ta enfrenta awor ta problemanan di transportacion, esta con transporta e productonan pa e mercadonan na un prijs competente. E problemanan aki ta worde studiá actualmente y ta ser sperá cu pronto lo por haya un solucion pa nan.
Actualmente ta ser haci un esfuerzo pa afectuá tur e cambionan di equipo cu ta necesario. Ora cu e cambionan ey keda cla aki algun luna, nan tambe lo ta factornan favorabel pa explotacion di e farm.
Esaki segun informacion di Servicio Informativo di gobierno di Aruba.

Un triunfo so na Pto Rico pa Aruba

(Di Nos Redactor Deportivo)
Ayera mainta tempran a regresa nos isla e delagacion di baseball infantil cu a sostene un serie amistoso di tres partido na Puerto Rico. Di e promer partido ya nos a publica e resultado.

Diavierna anochi e segundo wega a worde hunga contra di e equipo yama Admiral Gallery di Las Lomas. Tambe e wega aki seleccion arubano e biaha aki cu score di 8 pa 3. Un di e mas fuerte hungadornan di Aruba Jose Hassell, kende tabata lanzando a lesiona su enkel den e promer inning y mester a bandona e wega. Hassell tabata pitcher perdedor.
Wega number tres y ultimo di Aruba a worde hunga diasabra mainta contra di e mes equipo cu a gana Aruba 7-0 den e promer wega. E biaha aki e arubanonan a resulta victorioso ariba e combinacion Army Navy cu score di 9 pa 8. Decisivo den e partido aki tabata e homerun, su segundo di e wega, conecta door di Rigio Kock den e ultimo inning ora cu e score tabata empata 8-8. Ya promer cu esey Rigio Kock tabata tin un homerun cu un companjero na base. Den e forma ey Rigio a converti su mes den e heroe di e partido.

Leslie Kuiperi, cu a releva den e quinto inning, a bira pitcher ganador pa e seleccion di Aruba.

Aunke cu e trato y atencionnan no tabata meskos cu anja pasa, tog e delegacion a regresa hopi satisfecho. E derrota sufri den e promer wega mas bien a worde atribui na e nerviosidad di e hopi hungadornan nobo.

Segun otro declaracion di e secretario di Oranjestad Little League, Johnny Oduber, e delegacion a goza di hopi atencion di e Consul Honorario di Hulanda na Pto. Rico Sr. Harris Davilam na Pto. Rico Sr. Harris Davila, kende e.o. a entrega un souvenir na cada un di e hungadornan y a organisa un tour pa henter e delegacion.

En total pues e gira a produci un triunfo y dos derrota pa e seleccion di Aruba.

E "TAUNUS 20M" A YEGA ARUBA

Algun dia pasa e firma Neme Import & Export Co. a ricibi un combinacion fantastico elegante y especialidad tecnico riba terreno di auto. Nan a ricibi e "Taunus 20 M".

Huntu cu Sr. Papa Muller di firma Neme nos a hanja e oportunidad pa sera conoci cu e "sensacion" nobo arriba e carreteranan di Aruba. Tanto parti paden como parti pafo e Taunus 20 M aki a worde acaba na un manera masha luchoso.

E combinacion di colornan atractiva y e lineanan bunita cu cual e tradicion di Taunus ta worde continua, ta contene un promesa di un gozo puro y cu un hende ta sinti asina cu e ta den e auto aki Riba terreno tecnico tambe e auto aki ta un exito enorme.. un test especial a hasi cu e "partinan mahos" di e modelo aki a disparce, asina qu e persistencia di e biento a worde baha te na un minimo durante e corremento. Door di esaki e auto ta corre mas duro y mas fiho riba caminda y lo importante...bo ta spaar gasoline.

Una vez bo ta sinta den e auto aki ta parce mesco cu bo ta sinta den bo stoel preferido na cas. E furo di e asientonan y henter e interior di e auto ta di tal forma cu bo ta sinti menos molester di e calor.

E Taunus 20 M. aki tin un motor V6 di dos liter cu un velocidad di 160 km pa hora.

Masha hopi por worde scirbi riba e exito nobo aki riba terreno di auto , sinembargo e mihor cos cu por hasi ta di bai na firma Neme y pidi pa dal un paseo den un di e autonan aki. E firma aki cu muchu gusto lo duna cada hende e splicacion necesario riba e auto aki.

ABBA TA TENE RIFA

(Di Nos Redactor Deportivo)
Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba ta organisando un rifa cu tin como premio un pasashi ida y vuelta pa New York abordo di jet di T.C.A. ademas di $100,- pa gasta y cinco entrada gratis pa e Feria Mundia di New York como oksekio di Marlboro. E prijs di un di e rifanan ta apenas un florin.

Doel di e rifa ta pa obtene fondo cu ta necesario en coneccion cu preparacion di e seleccion cu lo tin di bai competi den e proximo campeonato Mundial di Baseball Amateur na Venezuela.

Promer cu e campeonato mundial aki lo worde teni entre Aruba y Corsow un serie di cinco wega den cual e seleccionnan di e dos islanan lo enfrenta otro. E seleccion ganador di e serie lo ta e base pa forma e seleccion antiyano cu lo bai representa Antiyas Hulandes, pero di e seleccion perdedor lo mester bai por lo menos seis hungador den e delegacion nacional.

TAIPE -- UPI -- Dos canonera nacionalista a perde un batalla naval cu barcunan di guerra di China Comunista na sur di e laman chino, pero promer cu nan a entrega nan mes nan a zink tres canonera comunista, segun un comunicado ta bisa cu a ser duna na conoce pa e Mando Naval haltu di e capital aki.

Den circulonan informa nan ta bisa cu e comunistanan a cuminsa un emboscada contra e dos barcunan nacionalista -- ambos menos cu 1,000 ton -- mientras cu nan tabata hibando a cabo un campaña di guerra psicologica entre e piscadonan di e costa di China Metropolitana.

MERCA Y FRANCIA LO TENE CONVERSACIONNAN IMPORTANTE

PARIS--UPI-- Merca y Francia lo tene conversacionnan importante riba e reforma monetaria mundial dia 30 y 31 di augustus, segun e ministro di finanza frances, Giscard D'Estaing a anuncia ayera.
E ministro frances a declara den un conferencia di prensa cu e secretario norteamericano di tesoro , Henry H. Fowler, lo conferencia cu ne y otro peritonan financiero frances.
E conversacionnan franco-norteamericano lo señala e comienzo di e gira di un mision norteamericana, encabeza pa Fowler pa e principal capitalnan di Europa Occidental cu e obheto di logra apoyo pa e iniciativa estadounidense di convoca un conferncia grandi monetaria internacional di mundu liber.
D'Estaing a abstene di comenta acerca di e mision di Fowler. Sin embargo, sinan ta recorda cu den un entrevista reciente pa prensa frances, D'Estaing a expresa su oposicion na e celebracion di tal conferencia.
Francia y Merca a laga nota cu nan tabata den desacuerdo den politica monetaria den e ultimo seis lunanan.
E presidente di Francia, Charles de Gaulle, den su ultimo conferencia di prensa, dia cuater di februari ultimo, a propone pa nan celebra un reunion internacional riba reforma monetaria.
Tin entendi cu Merca ta desea cu e iniciativa y e directivanan pa e conferencia internacional grandi lo provèni di e fondo monetario internacional, cual lo tene su reunion anual na Washington dia 27 di september pa promer di oktober. Pa otro banda nan ta afirma cu e gobierno frances kier establece un sistema nobo pa e margen e independiente di e fondo monetario.

Den su conferencia di prensa D'Estaing a hasi un defensa di e programa di austeridad economica cu e mes a auspicia e introduci dos anja pasa.
E ministro no a concede importancia na e informe publica e siman aki pa e organizacion pa e desarrollo y e cooperacion economica, compone pa 21 nacion. E informe ta opina cu e economia frances ta sufri di estancamiento y a recomenda pa nan administre un estimulante fuerte si e situacion lo no duna señalnan di mehoramiento pa september proximo.
D'Estraing a indica cu e politica economica frances no solamente kier stop hisamentu di prijsnan pero tambe kier establece fundamientonan solido pa e crecemiento economico frances.
E ministro frances a bisa cu e informe di e organizacion pa e cooperacion economica tabata basa riba e situacion cu tabatin varios luna pasa, y a afirma cu e situacion a mehora poco poco for di e tempu ei. El a añadi cu di tur manera, gobierno ta proyecta di a dopta varios medida na otoño a fin di stimula e inversionnan reproductiva y construccion. Pero a informa cu nan no ta proyecta cambionan importante den e politica economica actual.

D'Estaing a revela cu Francia tabatin un debe di 164,8 millon dollar den su balanza di pagonan, y a señala cu gobierno frances a paga Merca promer di su vencimiento, un otro cuota di su deuda pa un total di 178,6 millon dollar.
Na fin di juli, el a informa, e reservanan frances di oro y moneda estranhero, a subi na 5.336,3 millon dollar.
Finalmente D'Estaing a anuncia cu e ehercicio economica di 1965 lo stop, y cu nan ta propone di presenta un otro presupuesto pa 1966.



LONG BEACH-CALIFORNIA--Saliendo di e piscina di e hotel caminda nan ta hospeda pa participa den e concurso di Belleza Internacional nos por mira di robez pa drechi: Sandra Penne Rosa, di 18 anja, Miss Brazil; Maria Eugenia Mosquera, 18 anja, Miss Ecuador y Marie Tapare, di 20 anja, Miss Tahiti. Radiophoto UPI.

DAKOTA DEBILITA A TABLA I-I CU ESTRELLA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Un Dakota cu fallo di nada menos cu cinco di su hungadornan di promer alineacion a logra tene Estrella na un empate diasabra anochi den Wilhelminastadion. Tres hungador Yubi y Jimmy Richardson y Geo Guerrero tin suspension tenporal debi na un rapport di e arbitro Franken en cuanto e partido entre Dakota y Jong Aruba, dos otro Sleur y Calulu Comenencia no por a hunga debi na lesion. Pa haci e situacion un tanto peor ainda e estelar Dany Pablo, ya den e promer tempo a lesiona su pia robes, loke tabata tin como consecuencia cu apenas e por a camna riba veld durante mas di mitar wega. Apesar di tur e desventahanan aki e dakotenjonan a logra di empata e partido y tambe mantene e empate te na final.

Cu Dakota a logra esaki indudablemente tabata debi na e gran espiritu di pelea cu nan a demostra e anochi ey, algo cu hopi biaha e dakotenjonan sa faya den dje. Sin embargo asina nan a demostra di tin e espiritu ey, locual ta asina necesario pa tur deportista.
E oncena di Sta. Cruz, Estrella a cuminza bon atakando cu hopi frecuencia.
Den di 6 minuut di wega cu un bon combinacion e delanteronan a logra penetra bon den e area di Dakota. Tabata midvoor Malky Rasmijn, kende cu un bon coloca shot a pasa keeper Oslin Toppenberg cu a defende e puesto di Yubi Richardson.
Linksbinnen Betico Dubero ta hanja bon chens 15 minuut mas laat, pero su shot lastra ta sali na banda.
E gol di empate ta worde anota den di 37 minuut. Den mitar di tereno Dany Pablo ta entrega e bala pa rechtsbuiten Guillermo Trinidad. Esaki ta crusa diagonal pa linksbuiten Nulfo Steba, kende na su turno ta cruza back meimei caminda Richard Jacobs ta adelanta, ricibi, domina y shot cu bon control halto via e tubo pa pasa keeper Ale Vrolijk. Un gol bon traha y cu a culmina den un shot midi cu exactitud. Score 1-1.
Faltando cinco minuut pa e promer mitad caba ta worde haci un pase llargo pa e delanteronan di Estrella, cu back Juancho Pablo no ta logra desvia. Midvoor Malky Rasmijn ta ricibi e cuero y ta cuminza rush bai so aden, pero keeper Toppenberg ta actua rapidamente saliendo for di su goi en busca di e bala y ta logra stroba Rasmijn kende ta shotduro.
SEGUNDO MITAD
E lesion sufri den e promer mitad visiblemente ta afecta Dany Pablo den tal grado cu e no por continua hunga den su posicion di volante, pero mester bai para na e puesto di alero drechi, caminda tin menos accion.
Betico Dubero di Estrella ta hanja otro oportunidad diesdos minuut despues di reanudacion pero atrobe su shot ta sali net na banda. Un rato despues ta Fenchi Dubero adelantando rapidamente ta pone un shot cu a lamta net dimas.
Na e otro banda keeper Ale Vrolijk ta haci bunita hugada ariba un shot di midvoor Hildo Jacobs di Dakota. Cu uitval Vrolijk a detene e shot lastra.
Poco despues un combinacion entre e dos rumannan Richard y Hildo Jacobs ta caba cu un otro shot di Hildo di basta cerca. E biaha aki keeper Vrolijk ta pomp e bala manda cornet.
E dos oncenanan ta lanza diferente atake mas den busca di e gol cu por trece e triunfo, pero ambos defensa ta traha duro cu exito pa evita esey. E mihor chens den resto di e wega a presenta pa Estrella ora cu faltando cuatro minuut pa e ultimo pitazo. Betico Dubero a ricibi pase di linksbuiten Lonchi Dubero. E shot di Betico un biaha mas tabata mal dirigi pasando algun meter over di gol.
E delanteronan dakotenjo tambe a purba cu shotnan largo cu sinembargo no a resulta peligroso.
No a bin mas cambio den e score y e wega a caba 1-1.
Estrella tin awor tres punto producto di un victoria y esun empate aki, mientras cu Dakota tin dos punto for di dos wega cu a caba empata.

Un trahador di haf di 36 anja di edad a hanja un castigo di 1 luna sera condicionalmente cu un prueba di 2 anja y tambe un boet di Fls. 100, of 10 dia serra.
Dia 10 di juni di e anja aki el a corta su mes ruman D.P. cu un cabez di botter. E ruman a hanja un corta di 10 centimeter na banda robez di su cara y un corta di 7 centimeter na su pecho.
Riba e dia menciona e ruman di e acusado I.P a pidi e pa hi[illegible] e hospital pa mira su espos[illegible] ta malo. Despues di e bishita e dos rumannan a pasa [illegible] un otro amigo y un...botter plat. Despues di un paseo na auto durante cual e bitternan necesario no a keda sin cai, e dos rumannan a hanja pleito. E ruman D.P a dal e otro I.P algun moketa den su cara y ora cu e ultimo a sin'i cu e golpinan tabata basta fuerte el a corta su ruman den su cara.
Na raad ayera mainta e acusado I.P. a declara cu no ta un cabez di botter el a usa pa corta e otro, sino un gewoon pida clas.
E demanda di e fiscal tabata dos luna sera, pero huez a cambia e castigo den e forma ya menciona aki riba.

Politica mericano ta perjudica acuerdo di desarme

MOSCU--UPI--E politica norteamericana na Vietnam ta perjudica e oportunidad di yega na un acuerdo den e cuestion di desarme, segun e corant "Pravda ta bisa awe"

E organo di e partido comunista sovietico, den un comentario riba e conferencia di desarme na Ginebra ta bisa cu e delegadonan occidental ta demorando e acuerdo. Y a agrega cu e representantenan ei ta trata di apoya y justifica e agresion norteamericana na Vietnam y otro partinan di mundu..... Tal tentativanan no ta sirbi pa e causa di desarme ni e esfuerzonan pa alivia e tension internacional.

E lidernan sovietico a bisa publicamente cu e "agresion" norteamericana ta bloquenda cualque acuerdo entre Este y Oeste "Pa su parti Pravda, ta señala cu cualque forsa atomica multilateral occidental lo duna Alemania Occidental e armanan atomica y esaki ta "incompatible cu cualque acuerdo contra e proliferacion di e armanan nuclear.

TRAINER BOTTA TA SATISFECHO CU SELECCION

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den un entrevista cu nos a tene cu e entrenador di futbol Angel Botta, esaki a declara na nos di ta sumamente satisfecho cu e forma den cual e hungadornan yama pa practica ta atendiendo e atardinan di training. Di e titularnan, e hungadornan for di cualnan ta forma e seleccion mayor, ta presenta un average di 20 o mas na cada dia di practica. Esunnan cu ta faya ta unicamente pa motibo di trabao of otro motibonan realmente serio.

"Mi no tin e impresion cu tin hungadornan cu no ta interesa den atende e trainingnan. Por tin uno cu si no ta atende manera ta deseable, pero e gran mayoria si ta presenta fielmente y tambe ta pone empenjo pa cumpli cu mi instruccionnan. Es decir anto cu nan ta practica seriamente mustrando verdadero deseo di sinja algo mas", Angel a declara na nos.

A base di esaki, e argentino ta bisa di ta sigur cu e seleccion cu lo midi forza diarazon awor contra di Arsenal, lo hunga cu alma y cuerpo y lo haci tur posibel pa tene nomber di Aruba halto.

"Pa e partido ak', mi a acerca directiva di A.V.B. cu e suplika pa interna e seleccionadonan pa mitar dia. E intencion ta pa hiba e hungadornan for di l'or di merdia na Basiruti, caminda nan lo keda hunto den un local grandi sosega, pasa un rato hunto y preparando mentalmente pa e wega di e anochi contra di Arsenal. Ta parce mi util pa hungadornan hanja e poco oranan ey di descando promer cu e wega y no sosode cu ta for di trabao e hungadornan mester camna yega terreno manera tanto biaha caba a sosode den pasado. Ta sigur cu e forma awor pa di promer biaha haci na Aruba lo duna mihor resultado", Botta a continua. "Hunto e muchanan lo bin Stadion y despues di a come algo liviano pa despues di e wega bolbe back Basiruti caminda nan lo hanja nan cena e ora".

Tanto practicamente como teoricamente e hungadornan ta tumando e trainingnan na serio. "Y cerca esakinan tambe e deseo di supera ta grandi. Den practicanan teni cu teamnan di hoofdklasse, e hubenilnan a obtene masha bon resultado y mi tin gran speranza cu lo sali hopi bon futbolista for di esakinan pa e futuro di futbol arubano", tabata palabranan di e argentino.

"Na esakinan mester dedica especial atencion. Pronto mi ta spera cu lo ser organisa weganan contra di equiponan for di exterior, aunke ta contra di Corsow pa asina alenta y mantene e interes cerca e futuro estreyanan aki. Ta sumamente necesario, Botta a conclui tocante di e hubenilnan.

Promer cu termina e entrevista Angel Botta a pone infasis ariba e importancia pa e clubnan ora cu nan worde acerca tocante esaki, pa manda un of dos persona interesa den sigi un curso tocante entrenador di futbol. E intencion ta pa e personanan aki sigi un curso duna pa Botta y door di cual e persona despues di conclui e curso mes por entrega su equipo local for di unda ya e hungadornan ta cuminza ta custumbra pa e entrenamiento cu nan lo hanja cerca e entrenador oficial di bond. Ta pasa cu frecuencia cu e hungadornan ta bin topa cerca e entrenador oficial un sistema di practica completamente distinto na loke nan ta custumbra cu ne. Door di esaki nan ta pasa un tempo poco dificil den ahusta nan mes na e sistema distinto, mientras cu si ya nan ta custumbra cune, anto lo ta mas facil y nan lo por progresa mas aun.

BOND ARUBANO NOBO PA REFEREE DI FUTBOL

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ayera mainta den sala di reunion di Wilhelminastadion a worde teni un reunion di 15 cabayeros, kendenan ta of den pasado a yega di actua como referi di futbol. Obheto di e reunion tabata formacion di un bond di referis cual obheto a keda realisa door di esunnan presente. Un directiva temporal a keda nombra y ta consisti di Jonchi Fingal como presidente, Jules Abrahams como vice-president, Aquiles Leon como secretario, Alfredo Bareno como tesorero y Willy Labad como comisario.

Ayera tambe a worde trata e statutonan di e bond cu oficialmente lo hiba nomber di Arubaanse Bond van Scheidsrechters. E bond lo coopera cu tur instancia den yuda promove e deporte di futbol y lo ofrece su servicionan na Aruba Voetbal Bond

Diferente di e miembronan pre sente ayera ta of tabata te recientemente miembro di e otro asociacion di referi di futbol na Aruba, yama Arubaanse Vereniging van Voetbal Scheidsrechters presidi door di Frans Figaroa.

Pa un of otro motibo varios di e miembronan no ta mucho gustoso mas cu e direccion di e A.V.V.S. y a dicidi di tuma nan retiro. Sinembargo cu e amor pa e deporte na pecho nan no kier a bira lomba pa e deporte y a dicidi di forma un otro bond di referi.

Aunke cu esaki por nifica un division di forza nos ta kere cu un bond nobo lo por tin su gran utilidad den e sentido di cu caminda tin competencia lo tin progreso. Es decir cu e arbitronan lo cumpli mas seriamente cu nan compromisonan y esaki lo ta na bienestar di e deporte.

E estatutonan acepta ayera mainta lo worde manda pronto pa aprobacion gubernamental.

Ademas di e 15 miembronan e bond nobo tin diferente persona mas caba cu ya ta mustra interes pa sigi curso y actua luego como referi y linesman.

WINSTON A SER SUPERA PA VERF ANTILIANA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Obteniendo triunfo di d' 's carrera pa dos ariba e novena cigarillero di Winston, e equipo di Verf Antiliana a mantiene su speranzanan di por konkista e segundo puesto den e campeonato di baseball clase AA. Cu e victoria aki Verf Antilliana tin record di cinco gana y cuater perdi faltando ainda tres wega.

Si n conta e partidu cu ayera tardi nan mester a hunga contra di Esso. Hustamente e equipo aki esta Esso, ta e otro cu tambe tin bon oportunidad di conkista e titulo di subcampeon. Promer cu e partido di ayera Esso tabata tin seis gana y cuater perdi.

Diavierna anochi Verf Antiliana a conecta total di 13 hit y a comete tres error. Winston tabata tin cinco hit y a pifa den 7 ocasion.

Mihor bateadornan di Verf Antilliana tabata A. Brown cu cuater hit for di cinco turno, R. Violenus cu tres hit for di cinco y H. Hassell, G. Gumbs y M. Gumbs cada uno cu dos hit for di cuater turno.

Pa Winston tabata tin mihor average Pedro Angela cu dos hit den cuater turno. Pitcher ganador tabata M. Carabayo, perdedorn Yonko Alberts.

Cu e wega di diavierna Winston ta e segundo club den completa e diesdos weganan di cual pa cada club e campeonato AA ta consisti. Nan a termina cu record di dos gana y dies perdi, loke ta pone nan definitivamente den e ultimo puesto.

Esaki tin como consecuencia cu despues di terminacion di e dos campeonatonan, esta di AA y A, Winston lo tin di hunga partidonan di promocion y degradacion contra di e novena campeon di clase A. Den e clase A ta actualmente na cabes e novena di Little Rock. E novena di Sta. Cruz pues lo tin di corre riesgo di degrada pa e division A.

Marlboro cu ya varios dia pasa a completa su diesdos weganan a caba cu record di cuater gana y ocho perdi, loke despues di e triunfo di diavierna di Verf Antiliana, a sigura e penultimo puesto pa Marlboro.

Ayera tardi un importante partido AA mester a tuma lugar entre Esso y Verf Antiliana. Especialmente pa e segundo puesto e encuentro aki ta di hopi importancia. E resultado no tabata conoci ainda na momento di redacta e articulo aki.

Ta entre e dos equiponan aki lo mester worde dicidi ta cual lo ta e di cuater contendor na e promer titulo di campeon antiyano di baseball amateur.

Principio di otro luna ta senjala pa cuminza e promer campeonato antiyano di baseball amateur cu participacion di e dos top teamnan di Aruba y e dos top teamnan di Corsow. Ya ta conoci cu ta Sta. Rosa Argo Indians como campeon y Firestone como sub-campeon lo busca di hiba e honor Corsow, mientras cu pa Aruba ta conoci tambe caba cu e fuerte equipo di Heinekens lo ta den e bataya defendiendo e honornan arubano.

E otro novena di Aruba cu lo ta den e campeonato pues lo tin di worde dicidi entre Esso y Verf Antiliana.

FUERTE WEGA ENTRE V.S. WHITE Y OASIS

Un di e mas interesante partidonan di e actual campeonato di volleyball tabata esun hunga dia mars anochi ariba cancha di Brazil entre e equiponan femenino clase A di Volley Stars White y Oasis. No unicamente den e division femenino sino tambe den e division masculino no tabata tin un wega te ainda mes emocionante cu esun aki.

Oasis a gana e promer game cu score di 15 pa 9. Tur cos tabata indica cu nan lo gana e match ora cu den e segundo game, e damanan di Oasis ta amenasa seriamente y ta obtene punto tras di punto pa acumula un ventaha hopi grandi di 13 pa 4. Poco tabata e fanatico di Volley Stars White presente cu por tabata tin speranza cu ainda nan team lo tabata tin un chens. Pero cu un reaccion casi increible, e damanan di Volley Stars White ta cuminza subi poco poco pero sigur. Uno pa uno nan ta gana punto y ta haciendo e desventaha grandi cu nan tabata tin cada biaha un poco mas chikitu sinembargo aunke cu nan moral tabata crece cu cada punto, tog tabata casi inaceptabel cu nan lo por skapa ainda. Cu perseverancia ta algo grandi y cu ningun wega ta perdi te ora cu e ultimo punto keda dicidi, e damanan di Volley Stars White a proba. Indiscriptible tabata e emocion cu a reina e momento cu nan a yega na nan di 9 punto sigi pa empata e score na 13-13. E siguiente dos puntonan tambe nan a logra pa gana e game 15-13. Logicamente e moral di Volley Stars White a bai hopi halto cu e game sensacional aki cu e empata e match na un game pa banda.

Oasis a worde afecta, pero sinembargo a keda duna bon bataya tambe den e tercer y decisivo game. E tercer a termina tambe cu e minimo diferencia posibel na 15 pa 13 den favor di Volley Stars White cu den forma realmente fantastico a converti loke tabata parse un derrota sigur den un merecido triunfo di 2 pa l.

E promer wega di e anochi a bai entre e equiponan masculino clase B di Rapid 1 y Rapid 11 ganando e sexteto 1 den tres game. E promer a caba 15-11 pa Rapid 11, pero e siguiente dosnan cu score di 15-11 y 15-12 a worde gana door di Rapid 1 cu pues a resulta vencedor 2 pa 1.

Dialuna anochi den otro partido masculino clase B Douane a gana den dos game sigi di Tanki Leendert. Score di e gamenan tabata 15-9 y 15-7.

Oasis Flyers den un encuentro femenino clase B a triunfa den dos rapido game ariba La Fama 11. E gamenan a termina 15-13 y 15-7.

OEA lo investiga si tin prisonero riba e isla Beata

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO---UPI--E comision di derechonan humano di e Organizacion di e Estadonan Americano (OEA) ta proyecta di bai awe ne isla Beata, dilanti di e costa dominicana, situa na 180 kilometer na sudoeste di Santo Domingo, pa investiga e denuncia di cu einan nan ta warda e prisoneronan di e Junta. E representantenan di e comision, entre cual ta figura e brasileño Isidro Zanotti, den su caracter di secretario ejecutivo adjunto, tin idea di hasi e viaje den un helikopter norteamericano facilita pa e forsa interamericana di paz. Tin entendi cu Nacionnan Uni lo manda un observador pa acompañe,

Tabatin numeroso rumornan sin confirma di cu e Junta a manda e isla Beata varios militar arresta. E isla menciona tabata un penal durante regimen di Trujillo.

E secretario Zanotti a informa cu e Junta a pone 78 preso politico di e prison "La Victoria," na norte di Santo Domingo na libertad, incluso 27 antayera, di acuerdo cu e programa di e comision purificador cu a ser crea na instancia di e comision di derechonan humano.

E diplomatico brasileño a bisa cu ainda a keda mas o menos 420 preso politico na "La Victoria." Dos luna pasa tabatin 1.500 mas o menos.

Ne frontera di Ozama, e rebeldenan tin 145 preso milit[illegible] di ochenta pa cien civil pr[illegible] Entre e civilnan preso tin p[illegible]arionan di e Junta y rebeldenan cu a ser condena pa robo of otro transgresionnan di e ordennan rebelde.

Zanotti a bisa cu e cantidad di prisoneronan ne fortaleza di Ozama ta sigui ta razonable, pasobra si algun di nan ser pone na libertad nan a serra otro como resultado di arrestonan nobo.

E comision ta trata di encoraga e rebeldenan pa nan liberta mas prisonero.

Mientras tanto, e mediadornan di Oea ta continua nan esfuerzonan pa yega na un solucion politica basa den un gobierno provisional neutral.

E presidente di e Junta, general Antonio Imbert Barrera, a bisa ayera cu OEA mester pone e zona rebelde na su "normalidad" como condicion pa e acuerdo di un gobierno "provisional. Imbert a anuncia cu e Junta lo mantene na poder te ora cu OEA saca tur e comunistanan di e zona rebelde y desarma e insurgentenan.

OEA a propone cu tanto e gobierno di e Junta como esun di e rebeldenan ta parti di un plan general pa normaliza e situacion di e pais. E mediadornan a informa ne Junta cu OEA no por sigui cancela e salarionan di e empleadonan publico y di e forsanan arma leal ne Junta den ausencia di un acuerdo riba e gobierno provisional.

Imbert a bisa cu OEA no a duna ningun placa pa cubri gastu di e Junta correspondiente na luna di juli, pero e Junta ta pagando e salarionan cu su propio fondo. El a añadi cu OEA a duna en total mas di binti un dollar pa e gastunan di mei y juni. E dia di pago ya a pasa diezun dia pero te ainda nan a cancela solamente un parti di e salarionan.

E cantidad total pa 75.00 empleado publico y militar ta ser calcula na mas di diez millon dollar segun un fuente di OEA. Imbert ta bisa cu e Junta ya a paga cuater millon di e suma di juli y cu lo paga 2.260.000 mas.



NEW YORK-- Sra. Lyndon B. Johnson ta para mientras su yiu muher mayor, Lynda Bird, di 21 anja, ta kitando su jas ora cu nan a yega na e teatro Helen Hayes antayera pa presenta e presentacion di "The Subject Was Roses". Señora Johnson y su yiu muher ta na New York di compras. Radiophoto UPI.

CONFRONTACION ENTRE REY CONSTANTINO Y PAPANDREOU TA YEGANDO SU CULMINACION

ATENAS---UPI--E confrontacion entre Rey Constantino y e ex promer ministro George ta yegan do su culminacion.

Den e lucha entre e monarca di 25 anja di edad y e estadista Papandreou, cu ta goza di gran popularidad, posiblemente lo reduci. e facultadnan di e Rey.

E gobierno di tres siman di George Athannassiadis Novas a cai ayera tempran den un voto di confianza parlamentaria.

Den consultanan constante pa hanja un promer ministro nobo, awe Constantino lo reuni cu e dirigentenan di e partido izquierdista "EDA" y di e partido derechsita propgresista.

Ta parce cu e promer ministro nobo lo no ser nombra te manjan. Awe mainta Papandreou a asisti na un reunion di su propio partido Union Centrsita den circulo di partido Liberal.

Nan ta sigur cu su partidarionan lo hasi un manifestacion di apoyo dilanti di e edificio di e circulo liberal.

Papandreou, cual dimision a provoca e crisis cu a dura 22 dia, a pidi e Rey ayera pa e escoge entre "bolbe nombra Papandreou como promer ministro of confoca eleccionnan.

Di un of otro manera posiblemente e Rey lo perde.

Si Constantino convoca eleccionnan, Papandreou lo hasi un campaña electoral den cual el lo hasi e cuestion "Ken ta manda e Rey of pueblo?"

Nan ta kere cu probablemente Papandreou lo obtene 60 por ciento di e votonan den e eleccionnan , muchu mas di 53 por ciento cu su partido Union Centrista tabatin den e ultimo eleccionnan di februari ultimo.

Un triunfo di Papandreou den e urnanan lo ta un golpi duru pa e manarquia, cu nunca tabata hopi popular.

E exigencia di Papandreou di cu e Rey bolbe nombra of convoca eleccionnan ta parce cu nan lo designa un otro figura di Union Centrista como promer ministro. Stephen Stefanopolous, cu tabata vice promer ministro di Papandreou, ta ser menciona como posibel figura di avenencia.



AEROPUERTO SCHIPHOL-- Antayera a arriva e di un millon pasahero ne aeropuerto internacional aki. E dama aki ta Rosa Gelma Aramayo di Buenos Aires cu tabata e di un millon pasahero di e aeropuerto aki. Riba e foto nos por mire cu D. Kranenburg. Radiophoto UPI.

EXAMEN NA MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD - Durante e ultimo simannan di school e stichting Arubaanse Muziekschool a tene examen pa e alumnonan di e school.

A slaag pa e examen di A.V.M.O y Orff, e siguiente alumnonan: Margriet Inglot, Trees Hollander Coen Hollander, Allard de Vries, Joop Schenk, Jan Joost van Roosmalen, Marian Denters y Els Jongsma.

Pa blokfluit-A a slaag: Yolanda de Waal.

Pa gitaar:- A, a slaag: Petra Hollander, Carien van Opstal, Glen van Trigt y Carel Lopez.

Esnan cu a slaag mihor di e diferente gruponan ta: Marian Denters, Yolanda de Waal y Carien van Opstal.

Dos siman sera pa corre bao di influencia

ORANJESTAD - Un tal E.M. di 39 anja for di Macuarima ayera mainta a worde sentencia pa dos siman di detencion na Dakota pa corre auto bau di influencia di bebida.

E caso di e acusado aki sinembargo tabata diferente for di e hopi otronan pa corremento bau di influencia.

Dia 18 di juni polis di San Nicolas a para acusado cu su auto den Bernhardstraat. E tabata bau di influencia y no por a maneha debidamente. Polis a laga e auto pasa nochi den cura di warda. Pa su mayan E.M. a bai busca su auto y riba caminda di Kibaima pa Tanki Flip, na haltura di Piedra Plat, polis a par'e y a resulta cu e homber aki un biaha mas tabata maneha bau di influencia di bebida.

Fiscal a pidi dos siman di castigo contra E.M. y tambe pa huez kita su rijbewijs pa dos anja. E sentencia tabata igual cu loke e fiscal a pidi.

Radio Yemenita a nenga rumornan di un atentado contra bida di Sallal

ADEN -- UPI -- Radio gubernamental yemenita a nenga awe categoricamente e rumornan cu a corre ayera di un atentado contra bida di e presidente republicano, Abdullah El Sallal.

Den un serie di transmisionnan, radio di e capital yemenita di Sana, a ataca British Broadcasting Corporation, pa a difundi e noticia ayera nochi di e tentativa di asesinato. Pero e mesun informacion a ser publica tambe den e corantnan di Medio Oriente, principalmente den e corantnan di Siria y Libano.

E informacionnan ta bisa cu nan a tira varios tiru riba Sallal siman pasa, den e region meridional di Yemen. E proyectilnan no a alcansa E presidente, segun e informacionnan, pero a herida dos di su bodyguardnan.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Es necesario que mantenga la discrecion. Plantée las cosas con firmeza, pero con modos amables. No hable más de lo debido. La semana indica que habrá buenas soluciones si lleva las cosas con tacto y diplomacia.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Una persona de mucha influencia reconocerá sus méritos en el trabajo que desempeña. Esto es bueno para usted pues redundará definitivamente en su futuro Le aconsejamos que no se apure Tome su tiempo.

GEMINIS - mayo 21 a jun 20 - Olvide la diaria rutina y busque nuevos horizontes en su vida. Los astros aspectan favorablemente en el futuro del amor. Sin embargo, no le recomendamos que se aventure en juegos de azar.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Ponga en practica nuevos metodos en su negocio. No se deje influenciar por personas pesimistas que le rodean. Olvidelas y vaya hacia adelante Sea exacto en sus conclusiones no puede equivocarse ahora.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Comience la mañana reuniéndose con amigos quienes le ayudarán a poner en práctica sus nuevas ideas. Usted podrá realizar mucho y recoger resultados prácticos si logra vencer las interferencias de los intrusos.

VIRGO - agto 23 a sept. 22 - Vigilando las corrientes negativas ganará mucho esta semana. Ponga la guardia en alto frente a las dificultades y nobleza de sentimientos ante las penas ajenas. Aproveche los paseos y las diversiones.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22- Atienda en la mañana lo relacionado con los negocios. Después del mediodía, los asuntos del corazón. Y en la noche, descanse física y mentalmente ya que hay tendencia a que se vea envuelto en deudas de difícil cumplimiento.

ESCORPION - oct. 23 a nov 21- Debe restaurar energías si ha dedicado mucho tiempo al trabajo físico. Es saludable por un día dejar la mente en blanco, despreocupado de todos los asuntos de trabajo, hogar, negocios o proyectos.

SAGITARIO - nov. 22 a dic 21- Nuevos asociados se le unirán para futuros empeños. Acéptelos, pero no descubra ante ellos la mecánica de sus proyectos e ideas. Debe tener cuidado. Referente a lo familiar debe cuidar la tranquilidad de sus seres queridos.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 - Deseche a aquellas personas que tratan de insmicuirse en sus asuntos personales. No muestre sus cartas totalmente Actué con mucho tacto. Pero a la hora de decidir, hágalo sin temor, que usted triunfará

ACUARIO ene 20 a feb. 1 8 Usted tiene un fino talento. Uselo hoy, que los astros se muestran propicios. Preparase para encaminar los asuntos del corazon. Buenos enemigos le guiarán en el terreno social. Acepte invitaciones para salir por la noche.

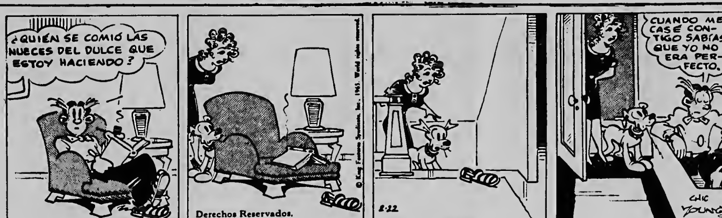
PISCIS - feb. 19 a mar. 20 - El trabajo o sus actividades comerciales sentiran la competencia ajena. Deberá vigilar este ángulo, y que puede sufrir merma en sus ingresos. Es aconsejable lealtad sin limite con los demas. Hará contacto con un amigo a quien hacie tiempo no ve.

SI SU HIJO NACE HOY........ Tendrá una brillante mentalidad pero habrá que controlar sus emociones. Envielo al colegio a estudiar asuntos filosóficos, terreno en el cual se destacará Exageradamente individualista.



EDGARTOWN--UPI--Actriz Mia Farrow, di 19 anja, ta ser mira escorta mientras cu e ta cana riba e cayanan di e ciudad aki. Miss Farrow ta, un invitado a bordo di e yate cu a ser di charter pa Frank Sinatra, y tin rumornan ta corre cu e actriz aki lo casa cu e actor. Radiophoto UPI.

BUCHI ROBES



PEPITA



ORA UN MAMA YORA

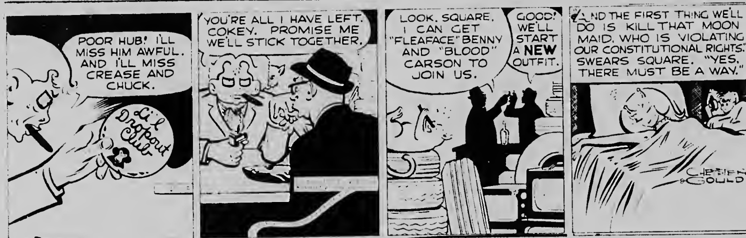
"Mi no ta pone ningun condicion e ta contesta trankil. "Si mi por keda akinan." Un poco distrai e ta hungando cu su reenchi di matrimonio, cu a bira poco grandi pe. "Pasobra mi no sa unda mas mi por bay," e ta agregá. E ta corre bin serca Brigitte, coy su man tene y ta primié. "Danki senjora Holl", e ta bisa emociona. "En realidad bo no sa, kiko bo palabranan ta nifica pa mi. Asombrá Brigitte ta keda mire, pasobra e no tin ningun sospecho cu su palabranan lo nifica asina tanto pe. Alcontrario, e ta sintie pasobra el a mustra claramente con alivia el a keda. Pasobra e mes no ta sinti ningun sorto di alivio. Tur loke; e ta sinti ta un deseo profundo, cu pa semper e mester mantene e secreto.

Brigitte por sinta oras largo den su kamber, dilanti e spiel, contemplando su cara. Tin dia e ta spanta pasobra toch no tabata un cara nobo. E mesun wowonan, nanishi, boca y cabey. Tur hende lo no reconoce mesora, y mustra dede ribadje? Pero tambe tin ora, cu e ta sinta mas pega posibel di e spiel, pa busca un parecido cu e Brigitte Holl di antes. Cu mannan tembloroso e ta pasa na su cara, y emociona e ta constata, cu e cara cu ta aparece den e spiel, no por ta di dje. E ta haya su propio cara stranjo, seco. sin bida, como algo cu ta pertenece pero manera algo cu e no tin nada di haci cu ne. "Senjora Holl. Bo cuminda ta sirbi. Bo ta bin come? E stem di e sirvienta ta pas cu ne, mes fini y skerpi cu e muhe mes. Pero sinembargo e ta amable y compasivo.
Te ainda Brigitte Holl ta keda mira su cara. Un dia el a jega di lesa, di un homber cu a bende diablo su alma, y a cambio di esey el a haya juventud eterno. Hopi biaha e ta pensa riba e cuenta ey, y cada biaha e ta puntra su mes, con e homber ey lo sintie, siendo cu birando dia pa dia mas bjeeuw toch e ta keda cu e mesun cara. Mescos cu é? Cuanto biaha e no a jega di puntra su mes, si e ta e mesun persona, cu e ta mira den spiel. Un hende por haya un cara nobo? Y kiko lo susede cu loke e cara di antes a mira? Cu e tristesa e reprochenan y e deseo intrankil? E ta coy un skeiro pasa den su cabey. Hasta na e lugar caminda nan a feite pa e operacion, a crece bira largo caba, cu ya su cabey ta mescos cu antes atrobe. Prome cu e sali den e spiel. For di den comedor, e por tende e stem di e profesor caba. E stem ta zona histerico y penetrante manera stem di un mucha, cu nan a kita un jueguete for di dje. "Bo mester a tende e tono brutal," e ta bisa furioso. "Colegal, mi a conteste, mi pacientnan priva no ta bo asunto.

Ta kiko ta importabo, cuanto cama tin den hospital?" Brigitte Holl ta habri e porta, ya cu ningun hende no a habrie, ora cu el a bati. "Bon apetit," e ta bisa carinjoso. Ora cu e profesor a bira su cara den Brigitte su direccion, e ta spanta. E profesor su cara ta hopi corra, y ta parce cu e ta bay rementá.

E TA SIGUI







Camboya a nenga cu trupanan norvietnames ta operando for di su territorio

PHNOMPENH, CAMBOYA --UPI -- Gobierno camboyano a nenga awe "categoricamente" cu trupanan norvietnames ta operando for di su territorio, y a invita un periodista norteamericano pa inspecciona e pais e comprobe.

E informacion a ser duna na conoce pa e ministerio di informacion di e capital aki y ta referi concretamente na un transmision di radio tailandia di dia cincu di augustus ultimo, den cual nan ta cita informacionnan occidental segun cual e cuartel general di un division norvietnames ta situa den un zona inpenetrabel di noroeste di Camboya.

E acusacion a bin originalmente for di circuionan norteamericano di inteligencia militar na Saigon, y cu a manifesta cu un equipo di deteccion radial di gran sensibilidad a localiza e cuartel general di e division di e lugar ei, despues cu nan tabatin ne como desaparece durante varios siman.

Gobierno di Camboya, a invita un periodista norteamericano di "New York Times" por ehempel pa bishita e region pa proba e falsedad di e acusacionnan.

POLIS TA INFORMA

Diabierna mainta tabatin un choke entre dos auto di famia den Bernhardstraat na haltura di Greenhill Grocery. Un di e chauffeurnan pa un rato no a paga tino riba trafico y esaki a resulta fatal como net e momento ey e auto su dilanti a para y e auto di atras a dal riba dje. E danjo total a monta na Fls. 1400,-.

Tambe den P. Hendrikstraat diabierne atardi a sosoce un accidente similar na esun den Bernhardstraat, ora cu dos otro auto di famia a dal otro di atras. Aki sinembargo e danjo material tabata menos. Solamente fls. 200.

Diabierna atardi un mucha riba bicicleta a corre sali for di un hanchi y a drenta an Wilbeeckstraat, sin paga tino riba trafico. El a bin dal cu su frenta riba "windshield" di e auto Un auto di polis a transporta e mucha pa hospital, pero despues di promer ayuda e por a bai cas atrobe. E danjo material a jega te Fls. 275,-.

Tabatin basta corremento diabierna atardi na Oranjestad, ora un toro, cu tabata worde descarga for di un barco den haf, a los y a cuminza corre buscando su libertad. Un patruya di polis y personal di abattoir a preta tras di e toro. Te na Bubali un polis a logra elimina e toro cu tironan for di un pistool-mitrailleur. Mas despues e toro a worde hiba pa abattoir, na unda el a worde prepara pa e soppi di diadomingo.

Na recherche di Oranjestad un caballero a duna keho cu el a perde un suma di Fls. 125,-.

Un rato despues un otro caballero a duna keho cu e tambe a perde fls. 25,-.

Na recherche di San Nicolas, tres persona a duna keho di ofensa, mientras un dama a duna keho di maltrato. Durante diabierne ultimo polis a parti 5 proces-verbal, 2 waarschuwing y 8 assistentie.

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkerender Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Raina - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian--do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
1.00 Variacion di Ritmo Latino
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela (Repiticion)
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Local (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.15 Musica Varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticia Deportiva (Gillete)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la Cena
7.00 Musica Aleman
7.45 Musica Norte Americana Instrumental
8.15 Novela (Colgate)
8.45 Musica Varia
9.00 Club Telatelico
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 10 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

TRIPULANTENAN DI BARCU PANAMENO A SER ASESINA

MIAMI-UPI--Un informacion di e servicio norteamericano di guardacosta cu tabata investiga e situacion di un barcu panameño, cu aparentemente a ser bandona, ayera a hanja tres di su tripulantenan asesina y e unico sobreviviente a bordo a revela un relato sangriente di e motin cu tabatin riba laman.

UN SOBREVIVIENTE

Otro tres tripulante di e barcu, Seven Seas, y un reddingsboot cu tabata a bordo a desaparece. E servicio di guardacosta a cuminsa patrullajenan aereo intenso pa hanja e embarcacion chikitu.

Elvin Burywaise, e sobreviviente di 25 anja, a bisa e oficialnan norteamericano, cu e tabata scondi den un kashi for di ora cu el a hanja e capitan y e promer oficial di Seven Seas morto.

E grupo di guardacosta posteriormente a hanja cadaver di un tercer tripulante y Burywaise a bisa cu e ta kere cu un cuarto marinero a ser tira den laman. E otro tres ocupantenan di Seven Seas, segun Burywaise, aparentemente a hui den e reddingsboot, un embarcacion di cuater meter largu, sin motor y cu solamente dos rema, ora cu nan tabata 75 milla di terra.

E barcu di 38 meter largu ta pertenece ne compania Gardiline, di Miami, pero ta nabega bao di bandera panameña. E barcu a sali antayera di Miami pa bai Tampa pa reparacionnan.

Burywaise a declara cu antayera nochi 10.15 el a mira con un tripulante a mata e promer oficial cu skopet, y cu e ora ei el a dicidi di sconde den e kashi.

E servicio di guardacosta mes ora a manda dos avion pa busca e reddingsboot, pero e operacionnan di reconocimiento a ser suspende ora cu solo a baha. Un portavoz di e servicio a bisa cu e busqueda lo ser reanuda awe.

Un vocero a bisa cu un avion di e dependencia ei cu tabata realiza un patrullaje ordinario a descubri Seven Seas mas o menos 100 milla na sur di Miami Varios biaha e avion a pasa riba e barcu, pero no a descubri señalnan di bida.

Inmediatamente nan a dispone cu e barcu Cape Shoalwater cu tabata den cercania di Seven Seas pa e dirigi den direccion di e barcu panameño.

Ora cu Cape Shoalwater a yega banda di Seven Seas, un hombera sali riba dek di e ultimo barcu menciona.

E sobreviviente a relata e tragedia cu a tuma lugar a bordo di su embarcacion y e comandante di Cape Sholawater e ora ei a solicita instruccionnan na su superiornan, pasobra Seven Seas tabata nabega bao di un bandera estranhero y tabata den awanan internacional.

E comando di guardacosta cu sede na Miami a ordena pa nan manda un grupo di abordaje pa e barcu, cu a hanja cadaver di e promer oficial den su camarote y esun di e capitan. Den e comunicacion radial for di e barcu Cape Shoalwater nan no a indica na unda nan a hanja e tercer cadaver, pero nan a bisa cu tur e victimanan a ser mata cu skopet.

Segun e informacionnan cu a ser hanja for di Cape Shoalwater, e reddingsboot tabatin motor y bela y tabatin solamente dos rema, E terra mas cerca ta na Florida, mas o menos 75 milla for di e lugar den cual Seven - Seas a ser descubri.

E embarcacion di e servicio di guardacosta a tuma e barcu panameño y ta hibe Cayo Hueso, na unda lo e yega awe merdia.

Oficina Federal di Investigacionnan (FBI, a informa cu nan lo studia e caracteristicanan di e caso pa determina e organismo cu mester interveni, FBI tin competencia pa investiga e homicidionan riba laman, pero e servicio di guardacosta ta entende e casonan di motin.

Seven Seas a ser hanja ayera na mas o menos 90 milla for di Cuba. E tabata den e corriente di e Golfo, segun e servicio di guardacosta. E corriente aki por a hibe te hasta 60 milla na noreste si el a ser bandona e anochi anterior.

E propietarionan, Raul Garcia, di 36 anja, y su tata. Daniel - Garcia, di 60 anja, a sali ayera nochi pa Cayo Hueso pero nan no a hanja informacion. Tata y yiu tur dos ta cubano.

E espos a di Raul, cu a declara cu el a bin Merca for di 15 anja pasa, a declara cu nan tabata partidario di e linea naviera for di mas o menos shete anja pasa.

Mientras e periodistanan tabata conversa cu ne, su suegra, cu no sa papia ingles, a yega den un auto na cas di e propietarionan, acompaña pa un hoben cubano cu tabatin un pistool cu cabu di Nacar.

E cubano aki a bisa cu e no sa papia ingles.

Egipto ta desilusiona pa negativa di Johnson

EL CAIRO---UPI--Fuentenan bon na altura a bisa qu e circulonan gubernamental egipcio ta desiluciona cu e negativa di e presidente norteamericano Lyndon Johnson, pa suspende siquiera temporalmente, e atakenan aereo contra Vietnam del Norte, manera e presidente di Ghana Kwame Nkrumah a propone.

Nan a afirma qu e negativa di Johnson ta disminui e speranzanan di Cairo pa cuminsa un serie nobo di contactonan cu e comunistaan, den conesta riba un pedido di e presidente yugoslavo Josep Broz, Tito y di e prome ministro Indio, Lai Bahadur Shastri. Tur dos a analiza e posibilidadnan di un iniciatica nobo di e "paisnan no comprometi" luna pasa na Belgrado.

E funcionarionan egipcio ta kere qu e suspension di e atakenan aereo, ta e paso necesario pa por pensa den un conferencia destina pa soluciona pacificamente e crisis Vietnames.

E presidente Gamal Abdel Nasser, a laga tur na cla cu esaki ta su posicion den diferente reunionan publico, y tambe e comunicado conjunto qu a ser duna di conoce despues di su combersacionnan cu e presidente Sekou Toure di Guinea, diabierne ultimo.

E comunicado tabata bisa qu e dos gobernantenan "lo subraya e necesidad pa stop e atakenan aereo contra e Republica Democratica (Comunista di Vietnam, y di realiza tur e esfuersonan pa establece paz, conforme cu e acuerdonan di Ginebra di 1954.

E ministro di relacionnan exterior di Republica Arabe Uni Mahmoud Riad, a ricibi e embahador norvietnames Nguyen Xuan, quende, segun nan ta kere, a entrega Riad, un copia di e ultimo declaracion oficial di Hanoi, acusando Estados Unidos di ta trata na extende e guerra, aumentando e cantidad di trupanan norteamericano na Vietnam.

Riad tambe a conferencia cu e embahador di Republica Arabe Uni na Pekin, Zakaria Eladly, quende a trese un mensaje di e prome ministro Chino Chou en Lai pa Nasser, referente Vietnam y otro problemanan mundial.

Junta lo extende su oferta di amnistia

SANTO DOMINGO---UPI--Radio di e Junta di reconstruccion nacional cu general Antonio Imbert Barrera ta presidia anuncia ayera nochi cu e junta lo extende su oferta di amnistia pa e rebeldenan pa un siman.

Pero nan no a informa si algun di nan a acepta e promer ofrecimiento.

E propuesta amnistia a caba ayera nochi y di acuerdo cu e anuncio e militarnan partidario di coronel Francisco Caamaño Deño cu a acepta e amnistia lo hanja salario dobbel.

E suboficialnan y soldanan por reincorpora ne forsanan arma sin ser castiga y e civilnan por regresa nan hogar. E oferta no tabata valida pa e comunistanan . E cuartel rebelde a bisa ayera nochi cu nan no tabata sa nada di un posibel extension di e amnistia pero cu esaki lo no hasi ningun diferencia "pasobra nos no ta interesa pa nan ofertanan ". E rebeldenan a bisa cu nan no tabata sa te awor cu algun solda a acoge e amnistia.

No a keda di unda e Junta lo hanja fondonan pa paga e salarionan dobbel , pasobra nan tin dificultadnan di paga salarionan di su mes empleadonan , si e Organizacion di e Estadonan Americano lo no suministra nan mas placa.

Gran celebracion di e promer lustro di NABLP den De West

WILLEMSTAD- Diasabra anochi Nederlandse Bond van Luchtvaartpersoneel a celebra grandiosamente nan promer lustro, den compania di un gran cantidad di miembro di e invitadonan especial, entre cualnan señor van der Jagt, como representante di Minister C.D. Kroon, diputado Drs. Newton, señor Rüpplin von Keffikon, director di ALM, señor y señora P.H. van Zeil y hefenan di departamento di ALM.

E promer parti cu tabata oficial, a dura te mas o menos mitar di dies cu discursonan di señores van der Jagt, Drs. Newton señor Rüpplin von Keffikon, R. Tschumie, señor van Zeil y finalmente presidente di e bond, señor Betrian.

Na nomber di gobierno y minister Kroon especialmente, e promer orador, señor van der Jagt a felicita e bond su directiva y miembronan y a desea e directiva lo mehor pa e aña veidero.

Maestro di ceremonia señor Kip a hasi un peticion riba tur orador pa papia menos posibel pa locual a ser aprecía pa e presentenan y na cual peticion mayoria di e oradornan a hasi caso.

E siguiente persona qu a hasi uso di palabra tabata señor Newton, quende a felicita e bond y miembronan na nomber di gobierno insular y a mustra qu organisacionnan gremial ta importante pa henter Antillas, en vista di e desarrollo economico y social qu ta tumando lugar na un paso mas rapido qu antes, y den cual desarrollo e organisacionnan gremial a desarrolla, creciendo for di un baby te un hoben fuerte,

E director di ALM, señor Rüpplin von Keffikon tabata esun di mas corticu den su discurso. El a desea Antillas aviacion Antillana un bon vuelo y feliz aterrizahe.

A continuacion a hasi uso di palabra señor R. Tschumie, representante di CLASC aki na Corsow quende a tira un bista riba e lucha qu e bond mester a hiba pa haña reconocimiento y pa tal motibu a mustra qu loque e bond a logra ta un ehempel pa otronan.

Despues qu e bond tabata inactivo hopi tempu, e lidernan a cuminsa na mira nan mision al fin y a cuminsa move y despues di tur e lucha qu tabatin porfin la existi un cooperacion mutuo entre ALM e bond.

Señor Tschumie a mustra qu awor e bond por ser considera como un parti di ALM y di comunidad antillana y na final di su discurso a entrega señor Betrian, un oorkonde na nomber di CLASC.

Señor van Zeil, e consehero di directiva di e bond durante e deliberacionnan cu directiva di KLM promer y ALM despues, a expresa su palabranan di felicitacion na e bond y su miembronan. El a tira un bista riba e actividadnan qu e bond a desarrolla den pasado y a declara qu ta bon pa na ocasion asina aki, realisa e responsabilidad qu e bond a asumi awor.

El a hasi un yamamentu riba e personanan qu ta traha na ALM y qu ta miembro di e bond pa recorda no solamente qu nan tin derecho y obligacion sino tambe responsabilidad , cual responsabilidad mester ta e base pa yega na un acuerdo nobo.

El a mustra qu e obhetivo final di e organisacion gremial Cristiano tin como meta final, totalidad di ser humano, su balor y dignidad, un ser humano quende mester haña satisfaccion den su trabao di cada dia.

Den nan busqueda pa logra e meta aki, segun señor van Zell, e ser humano ta mas importante qu e medionan di produccion. E trahadornan,, segun e mester worde incorpora den e lucha pa yega na un sociedad economico y social mas mihor.

El a mustra qu e miembronan afilia na e organisacion Cristian internacional no mester ta contentu qu loque nan a logra pa nan mes, sino qu otro coleganan mester yega na disfruta di e mesun mehoramientonan social.

Finalmente el a hasi un yamamentu pa cu cooperacion fraternal lucha pa logra loque ta posibel pa bienestar di nos comunidad.

E ultimo orador tabata presidente di NABLO, señor Betrian quende a gradici pa e palabranan y tambe a enfoca detayadamente e "ups and Downs" di su bond.

Despues di un aña di lucha intensivo su bond a haña e reconocimiento qu nan a busca te qu awor, e ta florece cu un gran cantidad di miembro, quendenan ta gosa di e beneficionan social y economico qu e bond a logra pa nan.

Despues di e discurso di señor Betrian, e parti oficial a termina despues di cual e presentenan a a keda largu rato den club De West pa disfruta di e ambiente simpatico y ameno qu tabata reina.

E EXPOSICION DI PETER VAN DELFT

ORANJESTAD - E pintor Hulandes Peter van Delft a regresa Aruba despues cu el a bishita e isla mas o menos dos anja pasa cu un exposicion di cuadronan.

E biaha aki e ta pensa na keda mas o menos mitar anja pa tene exposicionnan di cuadro pero tambe pa pinta diferente cuadro.

Actualmente el a habri un exposicion den restaurant Trocadero cu ta consisti di mas o menos cien cuadro, entre cualnan algun di e pintor Toon Koster. Dia 19 di e luna aki e ta pensa na cuminza un exposicion den centro cultural na Corsow.

Durante e mitar anja cu e lo keda Antillas e tin intencion di pasa mayoria di e tempo aki na Aruba na unda, segun el a declara, e tin diferente encargo pa cumpli.

Durante su ultimo bishita na Aruba el a traha diferente "sketch" cu a hanja e toque final na Hulanda y cu awor ta den e exposicion. Ta parce cu principalmente e hendenan cu tin intencion pa laga Aruba pronto, tin interes pa cumpra e cuadronan di Aruba cu el a traha.

JOSE ROSA CAMPEON TORNEO BILJART COM. BAAI CLUB

SAVANETA - A reina hopi interes diadomingo mainta pa e partidonan final di e torneo di biljart (blackball) organiza pa Commandeursbaai Club di Savaneta, den un esfuerzo di e directiva di e club pa promove e deportenan di salon mas ainda den Commandeurs.

E encuentronan semi-final y final a tuma lugar den e sala di biljart, na unda e amantenan di e mesa berde a reuni pa presencia e finalistanan den accion. E partido semi-final a trece Panchico Lopez y Lorenzo Yarzagaray contra otro.

Despues cu Yarzagaray a gana e prome wega, Panchico Lopez a bini di atras y a gana e siguiente dos weganan tras di otro pa asina bira e ganador di e partido semifinal y obtene e derecho pa enfrenta Jose Rosa, kende ya a clasifica pa e final. Den tres partido sumamente interesante y yen di tension, Jose Rosa, demostrando algun tirada perfecto, a gana Panchico Lopez, pa asina titula campeon indiscutible di e exitoso torneo.

Sr. Rosa, huntu cu e otro finalistanan varios biaha a ricibi aplauso pa nan bon tirada for di e publico.

Despues cu sr. Arturo Frans na nomber di e directiva di Commandeursbaai Club a gradici e participantenan na e torneo pa nan cooperacion y nan actuacion durante e torneo y a la vez a informa cu ta intencion di e club pa sigi organiza mas torneo, e reina di Commandeursbaai Club, srta. Tica Koolman a haci entrega di e premionan.

Jose Rosa a ricibi e premio como campeon di e torneo, Panchico Lopez esun di sub-campeon y Lorenzo Yarzagaray, e premio pa e tercer puesto.

Despues di entrega di e premionan, e participantenan y otro amantenan di biljart presente por a goza di un brindis di e club, p'asina clausura e torneo exitoso aki na un manera digno.



Durante e recepcion qu Ministro Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Hulanda, Su Excelencia W.F.M. Lampe a tene den Kasteel Oud Wassenaar dia 2 di agosto ultimo, na ocasion di su hubileo di dies aña como ministro Plenipotenciario, un grupo di Antillianonan qu a asisti na e recepcion, ta hisa e glas pa un brindis huntu cu e hubilario.

KLM A INTRODUCI TARIFA FAMILIAR BARATISIMO PA HULANDA

WILLEMSTAD- Awe mainta e representante general di KLM na Antillas, señor Gourdinou de Gouberville, durante un conferencia di prensa na cual tabata presente señor Rüpplin von Keffikon, director di ALM y señor R.Paul, director di Relaciones Publicas di ALM, a ser anuncia e tarifa especial di KLM entre Antillas Neerlandes, Surnam y Hulanda, pa stimula viahamentu entre e tres partinan di Reino.

E tarifa nobo aki qu lo costa 783 florin pa un pasashi ida y vuelta cu un duracion maximo di 40 dia y minimo 28 dia na Hulanda, ta exclusivamente pa habitantenan di Hulanda, Antillas Neerlandes y Surnam.

KLM a dicidi di introduci e tarifa aki pa stimula e viahamentu di personanan qu kier bishita familiares na Hulanda, Surnam of Antillas. Tin algun condicion qu lo ser aplicá na e tarifa barata aki y entre otro un persona qu hasi uso di dje por biaha solamente den e clase "economy" y solamente via di e asina yamado "Zuidelijke route", cual ta ser bulá dos biaha pa siman cu avionnan DC-8 via Lissabon pa Corsow for di Amsterdam, cu un aterrizahe na Paramaribo, riba diamars.

E tarifa, qu lo drenta na vigor di promer di november proximo, lo ta aplicable durante henter aña. Lo no ser permiti pa por ehemplo un persona qu hasi uso di e tarifa aki, pa baha na Lissabon y keda un paar di dia ya qu e mester keda por lo menos 28 dia na Hulanda, of un paar di dia na Surnam si e ta desea asina.

E reduccion nobo qu a ser introduci pa KLM ta grandi si hasi un comparacion cu e tarifanan actualmente ta na vigor. Un retour normal for di Amsterdam pa Surnam y Antillas ta 1420 florin den laagseizoen y 1583 den hoogseizoen.

Aparte di esaki tabata existi un retour di 21 dia qu ta costa 1231 florin Antillano, pero no ta comparacion cu e prijs di 783 florin qu a caba di ser anuncia awe mainta.

E tarifa nobo ta drenta na vigor dia promer di november proximo pero por cuminsa reserva lugar for di awe na oficinanan di ALM qu ta e agente general di KLM na Antillas y otro agencianan di viahe.

No obstante e introduccion di tarifanan reduci pa bishita familiar, e tarifa especial pa transportacion di obreronan contrata y e tarifanan estudiantil qu antes tabata pa un cierto periodo ta keda existi y hasta a aumenta e periodo pa cual nan tabata valido, pa henter aña awor.

Señor Rüpplin von Keffikon, a expresa como su opinion awe mainta qu talbes, si hopi hende hasi uso di e oportunidad aki, lo ehecuta un tercer vuelo pa siman riba e Zuidelijke Route qu ta mas facil qu esun via New York, locual no por awor aki en vista di e ocupacion extenso qu tin riba e ruta aki y especialmente den e avionnan qu ta bula entre New York y Amsterdam.

CAMPAMENTU DI CLUBNAN DI IGLESIA EVANGELICA

ORANJESTAD - "Vencedornan y "mensaheronan", clubnan di muchanan di 8 te 15 anja di edad, di iglesia evangelica di Mon Plaisir, Oranjestad, lo tin nan campamentu anual na Washington 23, Noord, for di dia 11 pa 16 di agosto.

Mas o menos 110 mucha cu 32 hende grandi ta worde spera pa e dianan di campamentu cu sirbishinan publico di anochi for di 12 te 15 di agosto cu reverendo Edwin Ratzlaff, un misionero pa 10 anja na Etiopia, Africa, como orador.

Un bez mas Washington 23 lo ta berde di tentnan y lo ta yen di muchanan gozando nan dianan di campamentu. E anja aki mas hopi mucha lo bini y tambe, tin mas campo y mas cos di hunga nunca antes.

Mayornan di muchanan en particular y publico en general lo tin oportunidad pa informa tocante bienestar di nan yiunan diahuebs te dialuna, 12 te 15 di agosto, di 7.30 pa 9'or di anochi. Na e horanan ey lo tin sirbishi publico cu cantamentu, numbernan especial y predicashi pa rev, Ratzlaff.

Pa facilita e interesadonan, lo tin un tent banda zuid di e landhuis pa informacion. Nan lo yuda mayornan haya sabi den cual tent nan yiu ta y otro informacionnan por worde obteni. E muchanan lo tin un dia yen di actividad. Lo tin tempu pa weganan organiza y guia pa sr. Serapio Weller y srta. Gwen de Riggs cu nan ayudantenan. Muchanan lo tin tempu pa organiza nan mes weganan tambe.

Lo tin horanan pa banja na lamar bau resposabilidad di hende grandi califica pa salba bida. Lo tin lesnan religioso tambe.

BARCU SOVIETICO TA DETENE NA NAPOLES AINDA

NAPOLES (ITALIA -- UPI --Un barcu di carga sovietico di 2.400 ton, qu segun nan a bisa tin armanan a bordo pa Cuba, te ainda ta detene den e puerto aki a pesar di e esfuersonan qu a ser hasi pa funcionarionan di e embajada sovietico pa lanta e bloqueo qu a ser impone pa autoridadnan di haf.

E barcu di carga "Ilichevsk" a sali di Odessa pa Cuba, y ya ta bai un siman caba qu ela mara na Napoles pa busca combustibel y renova su provision di awa.

Di acuerdo cu e legislacion maritima italiano, autoridadnan di haf a exigi pa e barcu ser inespecciona y su bodeganan - tambe mester a ser listra, pa garantiza pa e no carga of descarga den un forma ilegal nada.

Capitan Konstantin Bularich a nenga na permiti qu un hende lo por a subi na bordo, locual a hasi qu autoridadnan a impedi pa e tuma combustibel den e haf y a ordena qu "Ilichevsk" lo a mara ne haf di control.

E negativa di e capital sovietico pa qu e barcu di carga ser somete na inspeccion a habri lugar pa mas sospechonan. Funcionarionan di duana mesora a bini riba e idea qu "Ilichevsk" lo por tin equipo special a bordo pa spiona barcunan norteamericano di e di sexto flota, qu ta anclá na Napoles, of e instalacionnan naval di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN.

E splicacion di loke a pasa ayera nochi, ora qu e embajada sovietica a revela qu e barcu di carga tabatin armanan pa Fidel Castro a bordo.

Funcionarionan di e embajada sovietico, a yega Roma ayera nochi pa trata na pone un fin ne desunion, pero autoridadnan italiano, a keda inflexible; "No tin inspeccion? Awel, no tin combustible".

E agentenan, diplomaticonan sovietico awe lo mester bai e cancilleria pa trata na yega na un solucion apelando ne funcionarionan di e ministerio di relacionnan exterior, pa di tal manera soluciona tur problemanan existente.

Barcu oceanografico a yega B. Aires

BUENOS AIRES -- UPI -- Diasabra a yega e puerto local aki e barcu oceanografico brasileño Almirante Saldanha, ex barcu di school, y cu awor ta ser usa como laboratorio cientifico flotante.

E comandante di e barcu, capitan Castro Moreira Da Silva, a manifesta durante e brindis cu e hefe di e servicio hidrografico naval argentino , capitan Luis Capurro a brinde cu e nave tabata "na disposicion di tur e estudiantenan di laman di henter nos continente y di moda special di Argentina.

El a agrega cu e "motibu principal di e viaje aki ta di studia e origen di e awanan frieuw di e costanan carioca, na unda nan a mira pinguin y beernan".

Na e tripulantenan di e embarcacion, integra pa 22 oficial, 194 marinero y 10 cientifico, nan a agrega un oficial y tres estudiante argentino di e universidad di La Plata.

Situacion actual y plannan pa 1966 di acuerdo cu presupuesto

WILLEMSTAD- Pa duna nos lectornan un vista mas amplio tocante e departamentonan di gobierno Central qu ta aparece den presupuesto di Antillas Neerlandes pa aña 1966, con nan situacion actual ta y kiko ta e cambio y mehoramientonan qu gobierno Central tin proyecto pa e aña venidero, nos ta duna un resumen di e diferente departamentonan, manera el a ser incorpora den e presupuesto qu Staten lo haña pa trata proximamente.

Gobernacion general

Den e Centraal Landskantoor na Aruba, qu ta cai bao di e departamento aki, awor tin kambernan na disposicion di e ministernan qu ta biba na Aruba.

Na gabinete di Minister Plenipotenciario na Hulanda, nan a agrega un funcionario qu ta dedica su mes especialmente cu e aspecto social di e trahadornan antillano qu a bai traha na Hulanda.

E formacion di personal na Algemene Rekenkamer a keda mescos qu aña pasá, pero si cuenta ta ser tené cu e posibilidad di qu e situacion aki lo tin mester di asistencia di expertonan, pa cual tin fondonan disponibel riba presupuesto.

E gastunan relaciona cu ehecucion di e ley qu ta regla e tarhetanan di identificacion pa e seis islanan di Antillas, manera ta conoci, ta bini pa cuenta di Gobierno Central y si den presupues to di e aña aki, nan a vota e suma di 93.000 florin pa cubri e gastunan aki, a resulta qu e calculacion aki ta muchu abao di manera qu riba e presupuesto pa otro aña tin un credito adicional di 15.000 florin, huntu cu un credito di 17.800 pa gastunan qu tur aña ta bini back.

Pa cubri gastunan di eleccionnan general qu lo tuma lugar mediado 1966, e suma qu ta ser calcula qu lo mester worde gastá, a ser poné riba presupuesto di proximo aña.

Departamento di Husticia

Aparte di e aumento normal qu tur aña ta bini acerca, e gastunan den e sector aki a keda mescos. En relacion cu e control di casino na Hotel Bonaire, nan a nombra dos controleur.

Stichting Reclassering Curacao lo haña un subsidio di acuerdo cu e presupuesto qu nan a entrega pa 1966 mientras qu pa Aruba e suma ta fihá di acuerdo cu e datonan qu ta obtenible for di 1965.

En relacion cu e introduccion di Kinderrecht qu actualmente ta den tratamentu serca Staten, lo bini mas trabao na Griffie di Gerecht den Promer Instancia di manera qu a aumenta e personal cu un klerk mientras qu na Aruba nan a nombra un sibstituut officier di Hustia en relacion cu e aumento di trabao.

Finanzas

Na Administratie di Financien mester bin mas personal califica ya qu den pasado e falta di personal aki a ser sinti en relacion cu e funcion consehera di e departamento aki. En espera di becadonan qu lo regresa den futuro y por ser incorpora den e servicio aki, lo ser trata di haña personal qu por traha durante e periodo di transicion aki.

Na e oficina di Ontvanger na Aruba cuenta ta ser tené cu e personal lo ser aumenta cu un hoofdcommies en relacion cu e trabaonan qu a aumenta.

Por lo demas tur cos ta desarrolla normalmente den e sector di Finanzas.

Enseñansa

Mescos, qu aña pasá tin riba presupuesto, fondonan votá pa un adjunct-inspecteur den Nijverheidsonderwijs comoquiera qu pa desarrollo di e ramo di enseñansa aki, ta sumamente necesario di por dispone riba un persona capaz y experiencia.

E consultanan qu tabatin cu autoridadnan na Hulanda ni e avisonan qu a ser publica a duna resultado pero Gobierno lo sigui trata di haña un funcionario capaz pa e puesto aki.

Pa ocupa e puesto vacante di un inspectrice den kleuteronderwijs, gobierno a pidi cooperacion di e Hoofdinspectrice di opleiding pa kleuterleidster na Hulanda y quende tabata pa algun siman na Antillas.

Motivá pa e hecho qu pa seleccion di trahadornan antillano qu ta bini na consideracion pa bai Hulanda a bini hopi trabao pa e departamento psicologico di enseñansa, ta ser considera pa nombra un segundo psicologo.

Durante e aña qu a pasa, a ser cuminsa cu un curso qu ta prepara pa e estudio pa Staatspraktijkdiploma cu exito. Tin como 30 persona ta sigui e curso aki.

E curso di enseñansa pa presonan, cu cual nan a cuminsa aña pasá, tin asina tantu exito, qu mes ter a aumenta e lesnan.

Tambe gobierno tin intencion di aumenta e studietoelagen pa becadonan en relacion cu e gastunan di bidaqu a subi na Hulanda. Riba presupuesto tin e suma di 36.500 florin poné pa cubri e gastu extra aki.

Riba e presupuesto di enseñansa tin un puesto nobo e aña aki qu ta e subsidio pa Stichting Scheepvaartonderwijs, cual Stichting lo explota un school di navegacion cual lo tin adhunto un internaat. Gastunan di e internaat aki lo ta pa cuenta di Gobierno Central.

Salubridad publica

Ta den intencion di gobierno di busca un adjunct-inspecteur di salubridad quende mester tin experiencia den e ramo medica-social, mientras qu tin solamente un dokter ta traha como inspector, no por ehecuta tur e trabao di inspeccion debidamente.

Den e laboratorio di gobierno nan ta hasiendo actualmente e investigacionnan di sanger pa keurmentu di donors pa Rode Kruis.

Hopi trabao a cai afor for di e laboratorio en relacion cu e hecho qu casi tur investigacion pa patientnan di gobierno di Corsow, ta ser hasi na hospital, pero di otro banda a bini un aumento di trabao en relacion cu patientnan qu no ta na hospital ta bai e laboratorio y a keda demostra qu e laboratorio ta cumpli cu e necesidadnan di tempu moderno.

Aunque ta existi e gran posibilidad qu den curso di e aña aki lo elimina e Melaatsengesticht na Zaquito, toch cuenta ta ser tené cu gastunan relaciona cu e insituto aki den e presupuesto di 1966.

For di e Instituto Psiciatrico na Rustoord ta sali 96 porciento di e patientnan denter di un aña pero e falta di trabao na Aruba y Corsow ta aumenta e problematica reacion cu e rehabilitacion di e patientnan qu a sali.

Trafico y Transportacion

E postkantoor na Otrabanda a satisfache e exigencia y deseonan y pronto ta ser sperá qu por aumenta e servicio, manera entrega di aangetekende stukken, aunque qu promer qu esaki tuma lugar, mester solucion algun problema administrativo.

Ta ser trahá na preparacion di un hulppostkantoor na Rio Canario.

Ampliacion di Hoofdpostkantoor na Waaigat ta sigui y ta ser calcula qu e aña aki mes lo por inaugurele.

Landsradio - y Telegraafdienst ta desarrolla favorablemente y especialmente den sector di Radiotelefonie e entradanan ta sigui subi. E trafico radiotelefonico entre Aruba y Corsow a aumenta fuertemente y un factor qu seguramente a yuda na esaki ta indudablemente e hecho qu 24 ora pa dia por papia entre Corsow y Aruba.

Tin cuater canal di manera qu por tene cuater combersacion pareeuw, mientras qu si ta necesario, por aumenta e numero di canalnan.

E trafico cu Islanan Arriba tambe a aumenta pero e punto "break -even point" no a ser alcansá ainda, debido na qu mester a cumpra aparatonan nobo y nombra un tecnico mas e inversionnan importante a ser hasi pa mehora e telecomunicacion cu St. Maarten, en relacion cu e necesidad creciente qu ta existi den e sector aki.

Tantu na Scheepvaartinspectie como Luchtvaartdienst y Meteorologische Dienst e gastunan a keda mescos qu na 1965 aunque qu na Luchtvaartdienst a ser nombra dos inspector tecnico.

Asuntonan Social y Economico

Pa desarrollo economico y ampliacion di e base di bienestar di Antillas Neerlandes Hulanda a duna ayudo financiera considerable.

Ta ser calcula qu den e proximo aña lo cuminsa demp e Grote Zoutpan di St. Maarten parcialmente; construccion di un lagere school na St. Eustatius, drechamentu di embarcacion na Saba mientras qu pa Bonaire tin planea un jachthaven y construccion di un lagere school, Tambe ta ser spera qu e aña aki e deliberacionnan pa establecimiento di un industria di salo lo ser termina.

Pronto lo por cuminsa na Corsow cu construccion di un loods den e Vrije Zone, mehoramiento di entrada di haaf, sigui pa finalisacion di construccion di e brug riba St. Annabaai, construccion di Hilton Hotel qu ta den un fase hopi avansá, construccion di un centrale electrico grandi y construccion di caminda.

Na Aruba ampliacion di Aruba Caribbean Hotel ta den full swing mientras qu otro aña ya nan lo a cuminsa traha e Sheraton hotel , stationsgebouw pa aeropuerto y otro projectonan pa cual asistencia financiera ta ser haña for di Hulanda of EEG.

Durante e aña qu a pasa Nacionnan Uni a manda dife - rente experto pa yuda den planeamiento riba terreno di geologia, agricultura, enseñansa, y pesqueria.

Cultura y Educacion

Segun e Gouvernements Opvoedings Gesticht ta ser amplia lo ser tratá di duna mas personal Antillano trabao na e instituto aki. Actualmente tin tres pabellon pero na 1966 lo tuma e di cuarto den uso, caminda lo traha personal antillano.

Pa e fin aki, placa riba presupuesto pa instruccion di cuater assistent groepsleider, pa un total di diestres. E numero di broeder na G.O.G. a keda mescos.

Tin un maestro di B.L.O. actualmente ta duna les den e instituto pero en vista di qu ta ser calcula qu habitacion di e instituto lo aumenta, lo tin trabao pa dos maestro, locual cuenta ta ser tené cune.

Manera ta parse, e diferencianan di opinion qu tabata existi entre Aruba y Corsow tocante e fundacion di un federacion Antillana, a ser elimina locual indudablemente lo tin un influencia favorable riba desarrollo di deporte den Antillas Neerlandes locual lo tin como resultado qu Antillas lo por logra mihor resultadonan den encuentronan inter nacional.

Presupuestonan Bonaire e Islarriba

E saldo desfavorable di Bonaire pa e proximo aña ta f. 2.601. 770 y f. 3. 005. 352 pa Bonaire e Isla Arriba respectivamente mientras qu pa cubri e saldo desfavorable aki tin riba presupuesto e suma di 3.680.000 florin di cual f. 1.930.000 ta pa Bonaire cubri su deficit y f. 1.750. 000 pa Isla arriba cubri di nan.

DURANTE VACANTIE TIN PELICULANAN

ORANJESTAD - Pa luna di agosto, luna di vacantie pa e muchanan di scool, e filmdienst di territorio insular di Aruba bau direccion di sr. A.N. de Manta duna algun presentacion extra. Na Savaneta e presentacionnan ta tuma lugar diarazon 18 di agosto, na Tanki Leendert dia 11 y 25 di agosto, na Noord tur diahuebs, esta dia diezdos, dieznuebe y bintiseis di agosto y na Oranjestad dia dieztres, binti y bintishete (diabierne). Tur e presentacionnan ta cuminza pa un cuarto pasa di shete. Pa e segundo siman di agosto lo worde presenta un film comico y tambe un pelicula mericano cu ta dura 1 hora y 20 minuut titula "Bobby ware is missing". un pelicula yen di tension, autonan di polis cu sirena, helicopternan.

E programa aki lo tuma lugar dia 11 di agosto na Jeugdcentrum Tanki Leendert, dia 12 di agosto riba speelplaats di Anaschool na Noord y dia 13 di agosto na e teatro aire libre na Oranjestad.

ORANJESTAD - Por lo pronto e pelea boxistico entre Battling Siki di Aruba y Bob Foster di Estados Unidos cual lo mester a tuma lugar na fin di e luna aki. lo no tuma lugar mas. Na lugar di esaki lo tuma lugar dia diez di september venidero un pelea entre Battling Siki y Kid Perry, un otro pugil di calidad for di Washington D.C., cu un peso di 164 liber.

Bob Foster recientemente a bolbe noquea e fuerte pugil Harry Hank y e organizadornan di pelea na Aruba ta pensa cu ta mehor pa laga Siki, kende ta haciendo un come-back, enfrente Kid Perry promer. Di e manera aki Siki lo hanja mas confidencia den su mes y mas despues lo e ta cla enfrenta e fuerte Bob Foster.

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na Dr. Lakke, Souer y verpleegsternan di San Pedro Hospital, tambe tur famia, amigo, bisinja y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad y na ora di morto di nos esposo y tata (na bida jamá

HOSE. MARIA TRIMON

Na nomber di su senora, y 6 jiunan, fam: Tromp-Croes Lampe.

ESSO A TUMBA INVICTO DI HEINEKENS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Despues di a obtene nuebe triunfo consecutivo den e campeonato di baseball AA, loke tabata basta pa sigura e titulo di campeon, e novena di Heinekens a perde su invicto diadomingo ora cu nan a enfrenta e equipo di Esso. Den dos ocasionnan anterior Heinekens a gana di Esso, pero nan encuentro di e tercer rond a resulta un triunfo pa Esso, loke ta aumenta e chensnan di e team aki pa e titulo di subcampeon hopi.

E partido Esso contra Heinekens a termina cu score di 5 carrera pa 4. Esso tabata tin ocho hit y seis error, Heinekens tabata tin seis hit y tres error.

Den bateo a sobresali pa Heinekens Phillip Freedom cu dos hit den cuater turno y Naldo Gibbs cu tres hit den cuatro turno incluyendo dos doblete.

Pa Esso a sobresali cu e bate Rosario Rasmijn cu dos hit den cuater turno entre cualnan un bestial batazo di homerun, Rey Rasmijn cu dos hit den tres turno, mientras cu Rufus Arrindell tambe a conecta un homerun.

Pitcher ganador a keda Rey Rasmijn, perdedor tabata Simeon Bryan.

Actualmente e lucha pa e titulo di subcampeon entre Esso y Verf Antiyana ta continua ainda. Verf Antiliana falta tres wega pa completa nan programa, uno contra di Esso y dos contra di Heinekens. Esso en cambio falta un solo wega mas cual ta hustamente contra di Verf Antiliana, cual encuentro pues ta sumamente importante pa Esso ya cu un triunfo lo sigura e titulo di subcampeon pa nan. Tambe por bin ainda un empate den e segundo puesto entre Verf Antiliana y Esso si Verf Antiliana perde un biaha contra di Heinekens y gana su otro dos weganan. Pero pa Verf Antiliana keda so den promer luga anto nan lo tin di gana tur nan tres weganan cu nan falta. Segun e cifranan actual e chens mihor ta pa Esso.

Incluyendo e partido di diadomingo e posicion di e equiponan den AA ta lo siguiente:

Club	Gana	Perdi	Atras
Heinekens	9	1	--
Esso	7	4	2 1/2
Verf Antiliana	5	4	3 1/2
Marlboro	4	8	6
Winston	2	10	8

E SELECCION DI ARUBA PA ENFRENTA ARSENAL

ORANJESTAD - Aki ta sigi nomber di e hungadornan di Aruba cu entrenador Angel Botta a escoge, pa forma e seleccion di Aruba cu lo enfrenta e fuerte oncena ingles "Arsenal" diarazon awor anochi den Wilhelmina Stadion.

Como porteronan a ser scogi: Puppi Diaz, Robby Simon y Hubert "Yubi" Richardson.

Como backnan: Edgar "Wotty" Vos, Toko Tromp, Juan Pablo, Edwin Dirksz, Simon Lampe.

Como halfnan: Jose Boye, De Mey, y Fenchi Dubero.

Como delanteronan: Benny Brete, Jonco Albertsz, Cheppy Ras, Wilfred Flocker, Betico Dubero, Candy Wernet, Angel Perez, Marcial Acosto, Ren Gomez, Daniel Pablo y Guillermo Trinidad.

Como masajista lo actua Geechi Pietersz.

Diarazon awor diezdos'or di merdia e hungadornan aki riba lo ser hiba hotel Basi Ruti, na unda nan lo keda te algo promer cu e wega cuminza.

Esaki ta worde haci pa entre otro duna e hungadornan local e oportunidad pa descansa un poco y pa planea nan wega di e anochi mas mehor. E hungadornan lo hanja cumindanan leve y tambe vitaminanan. E hungadornan lo worde transporta conhuntamente pa stadion y despues di wega nan lo regresa Basiruti na unda nan lo come nan prome cuminda "grandi" di e dia ey.

E equipo Hulandes "Arsenal" lo hunga awe nochi contra e seleccion di Corsow den Rifstadion.

E partido cu e oncena Ingles a hunga diadomingo na Kingston, Jamaica, no a jega na su fin como cu referee a para e wega ora cu publico a cuminza tira proyectilnan riba terreno y e hungadornan kier a cambia futbol pa boxeo. E partido a worde para na di 37 minuut di wega y ya na e momento ey "Arsenal" tabatin un ventaha di 2-0.

BASEBALL ROUNDUP

Pa George C. Langford.

NEW YORK,--UPI--Pa un ex-comentarista di beisbol di 44 anja di edad, quende su servicionan como pitcher tabatin balor di un dollar, ayera no tabata un mal dia at all.

Kizas su labor no tabata manera un master, mescos cu su 361 otro victorianan, pero Warren Spahn su triunfo di 6-4 riba Cardenales di San Louis diadomingo tabata importante pa e zurdo cu a ser cimpra pa Giants. E victoria tabata e prome den casi tres luna, y tambe a ponele na e sexto puesto entre pitchernan cu recordnan den Liga Nacional y cu mas tantu inning pitcha cu cualquier otro pitcher, 5.192 cu tabata na nomber di Alexander di Cleveland cu a ser pone na 1930.

Cu e triunfo di Diadomingo Giants a hasi e ventaha di Los Angeles Dodgers solamente un wega. Cincinnatti a bombardea e lidernan di Liga cu e score mahos di 18-0, Milwaukee' a kita dos wega for di Houston ganando e prome 8-5 y e otro 8-3 pa move solamente na dos wega aatras y Cachorros di Chicago a derrota e metropolitanonan di New York dos biaha.

E scorenan tabata 7-6 y 14-10. Cu e victoria Spahn a hasi su total cincu contra 13 derrota y tambe a kibra un racha di nuebe derrota consecutivo.

E hapones Masanori Murakami y Jack Sanford a relevele despues cu e tabata riba monticulo durante cincu inning y un tercio permitiendo solamente seis hit.

E zurdo di Hall Of Fame tin un record di 1-1 cu Giants.

Willie Mays a connecta su di 30 homerun, Willie Mc Covey su di 26 y Jay Alou su octavo ora cu Gigantes a castiga e pitcher habridor y perdedor Curt Simmons 7-11 y e relevista Bob Purkey pa nan sexto triunfo consecutivo.

E plaga di lesionnan a perhudica e campeonnan mundial y esaki a resulta cu Catcher Bob Uecker den e prome inning mester a bandona wega cu un split di su duim, y Tim McCarver cu tambe tin un dede malu ta inactivo pa basta dia, di manera cu manager Red Schoendienst mester a pone e outfielder Mike Shannon tras di plato.

Rojos di Cincinnatti a castiga Don Drysdale y cuater relevista cu 20 hit incluso tres cada uno di Leo Cardenas, Tommy Harper y Gordie Coleman. Cardenas a empuha cuater carreda y a score tres biaha y Harper y Pete Rose cada uno a honronea y a empuha tres carreda.

Jim Maloney a domina Dodgers riba solamente cuater hit, bayendo e distancia pa di nuebe biaha y logrando su di diestres victoria.

Eddie Mathews a connecta su di 23 y 24 homerun, y a empuha seis carreda den e prome wega pa Bravos. El a agrega dos hit y a empuha un otro carreda den e wega di anochi. Billy O' Dell a releva den tur e dos weganan, salbando e prome pa Wade Blasingame 14-8 y ganando e segundo blanqueando Houston pa e ultimo cuater inningnan y un tercio.

Jim Pagliaroni y Manny Mota a connecta homerunnan ora Bob Veale di Piratas a gana su di diesdos wega permitiendo cuater hit. Tony Gonzalez y Dick Stuart a bati homer pa Phillies pa yuda Ray Herbert pa gana su di 5 triunfo den 10 decision. Motta tabatin cincu hit y un stolen base den e doble wega.

Cubs cu tabata perdi 8-2 den tercer inning y 10-8 den nobeno a rally pa seis carreda den e ultimo inning, anotando e carreda decisivo riba hit di Billy Williams quende tabatin seis hit den e programma dobbel. Ernie Banks a empuha cuater carreda den e prome cu un homerun un hit y un fly di sacrificio.

NEW YORK,--UPI-Un gamble cu Jim Perry durante primavera ta birando un pay-off den verano. Minnesota Twins ta ignorando Perry, quende tabatin solamente 3 inning y dos tercio durante e prome seis simannan di temporada, mientras nan tabata duda pa deal Demote o keda cu e derecho di 28 anja.

" Esaki tabata un gamble, pitchando sina poco, Coach Johnny Sain di Twins a bisa, quende a yuda Perry pa drecha su lansamentunan, y ora el a hanja su chens e tabata prepara. E oportunidad no a aparece sino te ora cu lesionnan a obliga nan pa duna Perry oportunidad pa habri un wega den mas cu un anja cual a cumpli dia 5 di juli ultimo.

Pero e no a keda for di circulacion durante e tempu ei y durante ultimo luna el a gana cuater wega y a baha su promedio di carreda limpi na 2.41 loke ta nifica un sexto puesto entre e pitchernan di Liga Americana den e categoria aki.

Ayera Perry a tira pelota di dos hit blanqueando Boston Red Sox cu score di 8-0 y no a permiti un hit te ora cu tabatin dos out den septimo inning. Su victoria tabata e octavo den dies decision.

Door di esaki Twins a aumenta nan ventaha na ocho wega riba e segundo clasificadonan Orioles di Baltimore cu a perde cu score di 4-3 contra Kansas City den e segundo wega di un doubleheader, despues di a gana e prome cu score di 9-5.

New York Yankees a gana Tigres di Detroit 6-5, Senadores di Washington a impone 6-4 riba Los Angeles Angels y Indios di Cleveland a derrota Chicago White Sox cu score di 6-4. E segundo wega a cai na awa.

Twins tabata a punto di manda Perry pa nan farm club na Denver, pero e lesionnan cu a surgi pa nan pitcher a hasi cu nan a reconsidera .

Felix Mantilla a ruina Perry su labor di no-hit den septimo inning cu un doblete den centerfield cu Jimmie Hall a captura na wowo di angua.

E unico otro hit tabata un Texas League doblete di Jim Gosger.

Don Mincher a connecta triple y un hit pa empuha tres carreda pa Twins y Tony Oliva a collecta cuater hit y a empuha un paar di carreda pa Twins gana nan quinto wega consecutivo y na di 13 den e ultimo 16 weganan. Esaki tambe tabata nan di 15 victoria den 16 decision contra Boston Red Sox e temporada aki.

John O' Donoghue 6-15 a retira e prome diesdos bateadornan di Orioles en linea y a permiti solamente cuater te ora cu el a afloha poco den octavo inning y a ser reemplaza pa Jack Aker quende a protehe e triunfo di Kansas City den e wega di anochi.

Norm Siebern a honronea y a empuha tres carreda den e prome wega pa Orioles di Baltimore y Stu Miller a logra su septimo victoria cu tres inning di relevo.

Un hit di dos carreda di Jim King y Mike Brumley a encabesa un rally di cincu carreda den octavo inning pa un atraso di 4-1. Relevista Ed Sulka a bai cu e derrota y Ryne Duren a gana su prome wega di anja pa Washington.

Solamente dos di e carredanan di Los Angeles tabata limpi. Joe Pepitone a empuha Tom Tresh cu hit pa e carreda decisivo pa Yankees. Tur e otro carredanan a bini riba homerunnan pitcher Al Downing, Ray Baker y Bobby Richardson pa New York y Al Kaline, Ray Oyler y Norm Cash pa Detroit.

Hal Reniff 3-4 tabata e ganador y Orlando Peña 3-7 a bai cu e derrota.

Cleveland Indians a aplasta pitchernan di Chicago pa cincu carreda den septimo inning pa kibra un empate di uno-uno y obsequia Gary Peters su di dies derrota den 16 decision.

Sonny Siebert a registra su di diestres triunfo contra seis derrota.

HINDERVERORDERING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door R.L.M. Nahar ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het in werking mogen hebben van een staalconstructie werkplaats in het perceel Fegusinstraat no. 45 te Dakota, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondelijk of schriftelijk bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

BROWNSVILLE,TEXAS--UPI---Mario Moreno, mihor conoci como Cantinflas, e astro cinematografico di Mexico, a ser designa ayera "Señor Amigo" di 1965, pa e ciudad di Brownsville. Cantinflas ta e segunda persona cu ta hanja e distincion aki. Anja pasa, e ex presidente mexicano Miguel Aleman, tabata e promer cu a hanje.

E ceremonia di entrega di e distincion lo ser realiza entre 9 y 18 di oktober. Nan ta proyecta di realiza un corrida di toro riba e plaza di Matamoros, y realiza bishitanan na e municipalidad di e ciudad mexicana aki di Brownsville, desfilenan den cayanan y un banquete den e Auditorium Municipal di Brownsville.

PASAHERONAN NA AEROPUERTO A AUMENTA

ORANJESTAD - Na juli 1964 tabatin en total 318 aterizahenan di aeroplanonan na Prinses Beatrix Vliegveld. Di e cantidad aki 254 tabata di companianan di aviacion. Na juli e anja aki e cantidad di aterizahenan a bira menos, 306, y e aterizahenan di e companianan di aviacion tabata 230.

E transportacion di pasaheronan sinembargo a aumenta.

En total a jega na juli 1964, 4856 persona, tabatin 1986 di transito y a sali 5017. Na juli e anja aki e cifranan tabata respectivamente 5751, 1637 y 5916.

Esaki segun un informacion di e departamento di informacion di Aruba.

RON REY DE COPAS

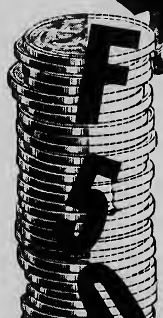


E RON TA CONOCI Y GUSTA TA
REGALA PA DIA 30 DI SEPTEMBER

A TROBE F.5000

- **Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e " CINCO Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.**

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cincu rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 september 1965 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.



SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA·

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

ARUBA DISTILLING CO

Wilhelminastraat 47 Tel. 1266



BEBE E
SABROSISIMO
RON REY DE COPAS

Y BIRA ALEGRE Y
RICO NA
E MESUN TEMPU

YATE A SER LANZA CONTRA BARANCANAN

ATENAS -- UPI -- Shete turista frances y tres griego cu tabata tripula un yate di recreo, a ser lanza contra e barancanan pa un bientu fuerte cu tabatin durante un paseo riba e laman Egeo diasabra ultimo.

Tin solamente dos sobreviviente. Unu ta e marinero griego George Louvaris, cu a informa cu e yate "Iris" a ser lanza contra e barancanan dilante di e isla Serifos y cu despues un ola grandi a bai cu esnan cu tabata riba dek.

Un muher frances ta e otro sobreviviente. Te awor nan a hanja e cadavernan di un muher y un homber, ambos frances.

E ministerio di marina a manifesta cu nan ta prosiguiendo e tarea di hanja e cadavernan di cuater frances y dos tripulante griego.

Funcionarionan di e ministerio di marina ta bisa cu "Iris" a sali diahuebs ultimo hibando a bordo e turistanan frances y e tres tripulante griego.

THOMAZ A PRESTA JURAMENTU COMO PRESIDENTE DI PORTUGAL

LISBOA -- UPI -- E almirante Americo Thomaz awe a presta juramentu como presidente di Portugal, pa cuminsa un segundo periodo di mandato, cu lo dura shete anja mas.

Na momentonan cu e almirante -- cu ta 77 anja bieuw -- tabata lesa e texto di juramentu na e parlamentarionan, e funcionarionan di gobierno y e invitadonan special, e ciudad tabata tende e sonido di e cañonnan y e invitadonan special, e ciudad tabata canta himno nacional - mientras e bandera tabata bula.

"Mi ta jura y respeta Cabal y fielmente e constitucion general di e nacion y sostene y defende e integridad y independencia di e terra portugues.

Almirante Thomaz tabata e unico candidato den e eleccionnan den cual solamente 585 - miembro di e colegio electoral a vota.

E proceso electoral aki a ser hiba a cabo dia 25 di juli ultimo.

Dipitado Joaquim Santos, di Angola, leyende e mensahe congratulatorio di e Parlamento, a elogia Thomaz pa su "spitiru di sacrificio na momentonan den cual e nacion tabata pasa pa un etapa critica. Pa su parti Thomaz a felicita esnan cu ta luchando pa mantene e integridad di Portugal.



WARDANDO PA SER TRANSPORTA -- Solda mericano heridá drumi bao di un avion mientras cu awa tabata cai na e base aerea di Saigon ta wardando pa nan ser transporta pa Philipinas. Avion mericano awe a sigui cu nan bombardeo riba Nortvietnam.

PEPITA



BUCHI ROBES



RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

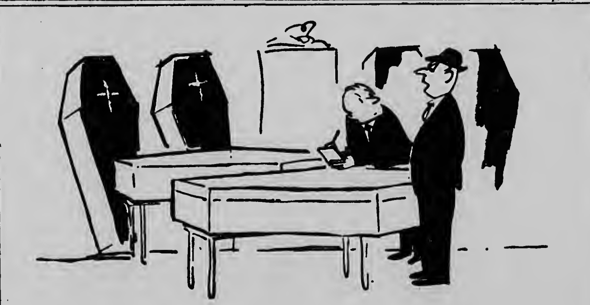
PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE



CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.





Loré den papel di regalo pami.

Pronto indonesia lo laga su promer artefacto atomico explota

LONDRES -- UPI -- Un funcionario di Gobierno Indones a declara qu su pais lo laga su prome artefacto atomico explota "dentro di poco tempu mas", segun radio di Yakarta a anuncia awe.

E transmision, qua ser capta den e capital aki, a agrega qu e ministro di coordinacion y presidente di Parlamento, Arudji Kartawinata, a hasi e declaracion aki diasabra, ultimo durante un banquete qu a ser ofrece na honor di e delegacion parlamentario di China Roja cu a bishita e pais aki.

E prome anuncio di qu Indonesia ta serca na produci su prome bom atomico a ser hasi dia 24 di july, den un discurso di presidente Sukarno.

Teamnan di ping pong di Commandeurs pa Corsow

SAVANETA - Dia 20 di agosto proximo un team di pingpong di damas caballeros di Commandeursbaai Club di Savaneta lo viaha pa Corsow pa ya hunga algun partido.

Pa yuda cubri e e gastonan di tur viahe, e dos teamnan lo organiza loterianan, bingo y otro eventonan den e club.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
1. 00 Variacion di Ritmo Latino
1. 30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela (Repiticion)
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Local (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
5. 15 Musica Varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticia Deportiva (Gillete)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la Cena
7.00 Musica Aleman
7.45 Musica Norte Americana Instrumental
8. 15 Novela (Colgate)
8.45 Musica Varia
9.00 Club Telatelico
9. 15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARAZON 11 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EXPLOSION Y CANDELA DEN SILO DI LANZAMIENTO DI TITAN II

SEARCY, Arkansas -- UPI -- Gruponan di rescate afanosamente ta buscando den fondo di e "silo" di casi 60 meter di profundidad di e proyectil Titan II, tratando na recobra cadavernan di e hombernan qu tabata traha den e grupo qu virtualmente a ser elimina pa un explosion violento bao di terra y un candela qu a sigi esaki.

Ta posibel qu e saldo di mortonan di e accidente lo por yega 57. Dos trahador a scapa for di e silo, pero e otronan a keda atrapa den esaki ora qu un grupo di control di forsa aerea a serra e portanan pa hoga e candela e impedi qu e poderoso cohete Titan II lo a explota. Te ainda nan no sa causa di e explosion y candela.

Forsa Area ta bisa qu "mas o menos 50 homber" -- nan tur, civilnan qu ta traha den e construccion -- a keda atrapa y aparentemente a muri den e silo. Un capellan di ejercito, capitan Michael Romano, quende a suministra e ultimo sacramentonan di iglesia catolica ne difuntonan, a bisa qu e persona, encarga cu e trabao di construccion a bisa qu 57 obrero a muri.

Awe mainta nan a saca 20 cadaver for di den profundo di e silo. Esaki tin mas o menos 20 meter di diameter. E enorme proyectil ta yenele casi por completo. E cohete tabatin un explosivo atomico den e cabes for di dia prome di july ultimo riba cual dia ela ser kita pa modificacion den e silo.

Un trappi qu ta pone na rand di e silo, for di ariba te den e profundidad a keda destrui. E sobrevivientenan a conta con tur e obreronan, desespera pa sali for di e candela, a corre bai e trappi pero esaki tabata imposibel pa ser usa.

Captain Douglas E. Wood, director di informacion di e base Little Rock di forsa aerea, a revela qu e grupo di control -- forma pa dos oficial y posiblemente dos homber -- a serra e ruta di scapamentu pa impedi qu e cumbustibel di e enorme cohete lo a bira cayente y explota.

E grupo di control primeramente a trata na paga e candela usando pagadornan di candela na man. Nan a yega te ne segundo piso. Tin cincu diferente nivel, cada un di cual tin mas o menos altura di un piso. Mirando qu nan no por paga e candela nan a bai y a serra e porta tras di nan.

"Esaki -- asina Wood a bisa -- tabata pa e paga e candela. Nan no por a tuma otro decision.

"E combustibel di e cohete lo por a explota si e temperatura subi demasiado".

Un otro tunnel, door di cual e trahadornan di e construccion ta drenta y sali frecuentemente, tabata tambe serra ora qu e explosion a tuma lugar. Un vocero di forsa aerea a bisa qu autoridadnan no por splica pakiko e tabata serra.

E explosion tabata e peor qu a tuma lugar te ne momentonan aki den e lugarnan di lanzamiento di cohetenan y proyectilnan.

Presidente, Lyndon B. Johnson a ordena pa nan cuminsa inmediatamente cu un investigacion y a duna instruccionnan ne secretario di aviacion Eugene Zuckert pa e yuda e famianan di e victimanan.

De Trupialen a cuminsa programa di vacantie

ORANJESTAD - Exactamente na e hora stipula a cuminza dialuna minta pa un cuarto pasa di nueve e programa di vacantie di De Trupialen" cu e partido di futbol "Santos-Trupialen" contra "Klein maar dapper-Trupialen". Captain Nolly Becker a habri score pa su team Klein maar dapper, pero Fay Luydens cu un precioso gol a empata e partido pa Santos. E partido aki a termina cu e score empata 1-1.

E segundo partido entre "Samenspel doet overwinnen-Trupialen" y "Valencia-Trupialen, a termina den un empate. Den e prome mitad "Samenspel doet overwinnen" a tuma un ventaha di 2-0 cu golnan di Donnie Tromp y Navas, pero despues di sosiego Carlos Martinus y Roberto Martis a empata pa Valencia.

Loque a pasa a bordo di Seven Seas ta un misterio

CAYO HUESO (Florida -- UPI -- Un sobreviviente horrorizá a relata ayera parti di loke a pasa bordo di "Seven Seas", Ora qu e guardacostanan a haña e barcu ta drief nan a haña un "deck boy" a bordo, di nacionaliad hondureño di 17 aña y cadavernan di tres marinero. E guardacostanan a touw e "santana flotante" te Cayo Hueso.

Autoridadnan no a haña ainda un splicacion pe mortonan ey. E guardacostanan a bisa cu awe marduga nan a reanuda busqueda di un boto di palu blancu cu tres tripulante qu Seven Seas falta. Un radar a keda henter anochi den e radio di 3.400 milla cuadrá di e busqueda.

Capitan di e barcu, Rogelio Diaz, di Spaña, parse a ser tira mata y despues a ser benta na awa. E sobreviviente Elvin Burywaise a scapa, scondiendo den e seccion na unda e cadena di e anker ta y a pasa 14 ora sinta riba e anker. Ora qu ela yega Cayo Hueso su pañanan tabata tur muha di sodo.

E deckboy a bisa qu ora ela mira un cubano exilia tira e segundo oficial a bordo mata ela corre bai conta e oficial. Pero tambe esaki el a haña morto den un plas di sanger. Tabata e momento ey qu ela corre bai sconde.

"Mi no sa kiko a pasa, mi no sa", asina e deckboy hondureño a bisa tur spantá.

E hoben Burywaise a bisa qu e hechonan a cuminsa cuartu pasa di dies anochi, diasabra ora qu Seven Seas tabata dirigiendo su mes pa Tampa for di Miami, y tabata nabegando den e estrecho di Florida, mas o menos 100 milla sur di Miami.

E deckboy a bisa qu siendo un anochi caluroso ela bandona su camarote y respira aire frescu. E mester a subi warda un ora mas despues.

Burywaise a bisa qu den e camarote di e tripulacion tabata huntu cu n'e su compatriota Gerald Davison, cocinero di e barcu: e marineo cubano Antonio Fournier; e segundo oficial Aldrick Hinds, tambe Hondureño y un homber qu ela identifica como Anderson, nomber qu no ta aparece riba e lista di tripulantenan cu ta den poder di e guardacostanan. Guardacostanan no a identifica e victimanan.

"Ora qu mi a sali mi a topa mi compañero Roberto Ramirez den asina un "hurry"." Después mi a tende un tiru. Mi a bek y siguientemente mi a tende un otro y un mas. E tabatin un pistool den su man y a tira riba e segundo oficial quende tabata drumi den su camarote".

E deckboy a sigi referi qu ela corre bai e lugar na unda nan ta dirigi e barcu pa avisa e capitan y qu ela hañele morto. E ora ey ela corre bai e seccion na unda e anker ta deposita.

"Mi no a tende nada mas -- asina Burywaise a sigi relata -- e machinnan a sigi traha pa dos ora mas y despues a para. Despues e barcu a keda drief. Tabata masha scur y calor. Mi tabata soda considerablemente.

"Burywaise a bisa qu e tabata masha aterroriza. E no a tende e avion di guardacostanan qu a bula masha abao riba e barcu qu tabata drief diadomingo. E avion a avisa guardacostanan di "Cape Sholawater". Ora qu e deckboy a tende sonido di e guardacostanan na nan yegada ela dicidi na sali.

E otro tripulantenan qu tabata figura riba lista di e guardacostanan ta e promer maquinista Jose Abada, tambe cubano, y Franco Solomon, segundo maquinista di Honduras.

57 A SLAAG PA "CURSUS SUCCES"

ORANJESTAD - E inspector di ensenjanza na Antillas a informa cu for di Hulanda a yega e resultado di e examen di typen

Esakinan ta:

Wanda Steward, Jacobo Krozendijk, Jolanda Nicolaas, Ludwig Vaon, Carla Croes, Carmen Ibarra, Frederik Hoevertsz, Olimpia Hoevertsz, Lilian Lacle, Mario Maduro, Armando Ruiz, Maria Tromp, Mario Boekhoudt, Olivia Croes, Alwin Jacques Esser, Judith Querero, Elio Wever, Pedro Mathilda, Erna Croes, Jacobo Briezen, Nima Boston, Gerit Vis, Joan Irwin, Shirley Reeberg, Lorraine de Souza, Mary Lejuez, Cynthia Roos, Maria da Silva, Jossy Trimon, Basilio Tromp, Florentino Tromp, Filomena Heyer, Patricia Lejuez, Eddy Semeleer, Rosendo Thomas, Belita Winterdaal, Ethel Brown, Elenita Angela Croes, Beatrix Heyer, Marjorie Hodge, Edith Veronica Hutchinson, Eneida Genith Jacopucci, Wulini Jack, Juan Kock, Francisco Luidens, Agnes Waarde, Cristina Wever, Angela Samuels, Patricia Doncon, Lucia Croes, Teresita Bryson, Norma Bryson y Janine Kingsdale.

Tin 6 candidato cu lo haci examen di nobo.

BROWNE Y BEYDE DI ARUBA LO ATENDE CONVENCION DI Y'S MEN'S NA CANADA

SAN NICOLAS - Pa parti di Aruba Y'S Men's Club nos a ser informa cu e dos delegadonan cu lo representa Aruba na e convencion internacional di Y'S Men's Club ta srs. Samuel Wingrove Browne y Eugene Beyde.

E convencion di e anja aki ta worde teni na Fredericton, New Brunswick, Canada.

Sr. Samuel Wingrove Browne, mehor conoci como "Fred" a nace na Nevis, West Indies y desde juni 1948 e ta biba na Aruba. E ta emplea na Viana's na San Nicolas y e ta miembro di Y' Men's Club di Aruba desde su fundacion. Durante e tempo aki sr. Browne a sobresali como un miembro activo, un bon trahador pa comunidad y bon amigo di hubentud.

Sr. Eugene "Gene" Beyde, a nace na Paramaribo, Suriname, y desde 1946 ta traha cu Lago. Sr. Beyde ta miembro di e club Eco desde anja pasa. E ta mas bien conoci pa su labornan energico riba terreno di deporte. E ta e lider di e hubentud di Y'S

Men's Club o cu e tarea di organiza tur e deportenan y otro actividadnan exterior di YMCA.

Durante nan estadia na Canada, Sr. Beyde ta miembro di e club Eco desde anja pasa. E ta mas bien conoci pa su labornan energico riba terreno di deporte. E ta e lider di e hubentud di Y'S

Men's Club o cu e tarea di organiza tur e deportenan y otro actividadnan exterior di YMCA.

Durante nan estadia na Canada, e dos figuranan aki lo propaga Aruba y pa e motibo aki nan ta colectando tur informacion posibel riba e isla, di manera cu na Canada nan por duna contesta riba cualkier pregunta cu surgi tocante Aruba. E convencion na Canada ta cuminza dia 20 di agosto y pa termina dia 27 di e mesun luna. Na e dos delegadonan aki ta bai nos mehor deseonan pa haci un bon impresion na e convencion.

Orquidia Fan Club ta celebra prome aniversario

SAN NICOLAS - Diadomingo awor, dia 15 di agosto, Orquidia Fan Club lo celebra su prome aniversario den club Bonaire na San Nicolas. E club di teenagers aki a worde funda dia 15 di agosto anja pasa pa e hobennan di Club Bonaire y durante esun anja di existencia aki nan a conoce hopi actividad. Diadomingo awor prome aniversario lo worde record cu un recepcion entre dos'or pa shet'or di atardi.

Un anja ALM:

CASI UN MILION FLORIN DI PERDIDA PERO PERSPECTIVA PA FUTURO TA BON

WILLEMSTAD- Dia promer di agosto ultimo Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij a cumpli un aña di existencia y di acuerdo cu señor Rüpplin von keffikon, director di ALM, e perdidanan qu e compania a sufri durante e segundo mitar di aña ta casi mitar di e suma qu nan a perde durante e promer mitar y si e tendencia aki continua, anto nan ta calcula qu pa fin di otro aña ALM lo "break even".

E resultadonan financiera, expresá na cifras, ta ofrece e siguiente vista:
di agosto pa December 1964 e grado di ocuapcion den e avionnan di ALM tabata 49.3 porciento riba un produccion di 1.945.000 ton/kilometer y e perdida durante e periodo aki tabata 400.000 florin.
Durante e periodo Januari/Juni 1965 e perdida tabata 650.000 florin y ta ser calcula qu pa e periodo di Juli-December 1965, e perdida lo ser bahá te na 325.000 florin.

Di acuerdo cu señor von Keffikon, e principal causa di e perdida aki ta sinta den e hecho qu hopi di e personal qu a bini di afor a worde reemplaza pa Antillianonan tuma nan lugar y el a mustra qu por ehempel e training di personal y pilotonan nobo tur a ser cargá riba cuenta di ALM y comoquiera qu ta trata di un compania nobo, te ainda nan tin hopi "aanloopkosten".

Ela mustra qu na promer lugar ALM ta un compania qu mester brinda servicio na publico y al respecto el a mustra qu e acento ta ser poné riba dunamentu di antillianonan trabao na promer lugar.

Dia promer di agosto 1964 tabatin 42 empleado di afor den servicio contra 385 empleado local y dia promer di e luna aki e cifra aki tabata 21 empleado di afor riba 400 antillano.

ALM por a balanceá su gastunan for di basta tempu caba, pero debido na intruccion di personal administrativo y tecnico local esaki lo tarda poco, pero e perspectivanan pa yega na un compania qu lo duna bon resultado financiera, ta existi.

Ocho luna pasá nan a descubri qu un di e alanan di un Convair tabata corosion y mester overhaul e avion completamente y debido na esaki mester a anula varios vuelo, ademas di qu tabatin tardanza cu algun otro vuelo pero poniendo e enfasis riba seguridad na promer lugar, nan mester a hasi esaki.

Te ainda nan ta reorganisando e servicio tecnico y directiva di e compania ta spera qu pa otro aña nan lo tin e servicio aki centralisá di manera qu e calidad di e servicio aki lo ta mescos of mihor ainda.

Actualmente ALM ta dispone riba 3 avion Convairs y un Beechcraft, cu cual nan ta mantene e servicionan interinsular y debes en cuando ta ehecuta charter pa otro camindanan, manera Haiti, Surnam etc.

Cuminsando dia promer di november lo tin dies vuelo pa siman pa Bonaire, tur cu Convair 340, mintras qu e frecuencia di vuelo pa Aruba lo ser aumenta ta riba e mesun fecha ei.

Tin plannan pa bula dos biaha pa siman pa Caracas cuminsando dia promer di november, pero si e plan aki por ser realisá, ta depende di e consultanan gubernamental qu mester ser hibá a cabo pa logra e permiso aki.

Actualmente ta asina qu tin un trafico intensivo entre Corsow y Maiquetia y lo ta mas qu logico si ALM por toca haña su parti den e trafico aki.

Otro lugar riba cual ALM a fiha su vista ta San Juan, Puerto Rico y Santo Domingo, comoquiera qu di e lugarnan aki e compania por transporta turista trese Antillas.

E unico dos lugarnan pafor di Antillas riba cual ALM ta bula awor aki ta Barranquilla y Maracaibo. E ultimo ruta aki ta pesimo ya qu e tin un ocupacion masha abao, esta 30 porciento.

Hecho ta qu e trafico di pasahero ta mas bien dirigi pa Caracas enbes di pa Maracaibo.

Dia 15 di januari ultimo ALM a reduci su prijsnan di 5 te cu 48 porciento y nan tin intencion di reduci e tarifanan pa St. Maarten cu Caracas, si e plannan pa e ultimo lugar aki por ser realisá

E resultadonan di e reduccion di tarifa aki pa Aruba no a ser recompensá, aunque e trafico a aumenta, pero door di aumento di e vuelonan pa siman, e grado di ocupacion a baha.

Pa Bonaire e trafico a aumenta considerablemente, di manera qu e entradanan a keda riba e mesun nivel E grado di ocupacion den e avionnan a subi di manera qu e aumento di frecuencia di vuelo ta responsabilitá.

Pa St. Maarten tambe trafico a aumenta basta, pero toch e entradanan riba e ruta aki a keda atras. E trafico por aumenta mas ainda si por yega na un cooperacion mutuo cu e hotelnan na Isla Arriba, di manera qu por organisá package-tours. Directiva di ALM ta tratando riba e asunto aki y ta spera di pronto por ofrece na publico giranan turistica pa Islanan Arriba contra un prijs favorable.

Manera nos a bisa caba, e vuelonan pa Maracaibo no ta dunando bon resultado y probablemente nan lo reduci e frecuencia di vuelo riba e ciudad aki, pero pa loque ta Colombia, ALM, ta spera di cuminsa hasi propaganda pa viahenan pa e pais bunita y barata aki.

Nan ta preparando package-trips masha barata qu lo costa mas o menos 150 dollar pa ocho dia. Pa e suma aki e viahero lo haña su viahe, hotel y keirumentu.

Ainda nan no por a cuminsa cu e propaganda aki en vista di qu tin poco dificultad cu Colombia pa loque ta nan politica di aviacion, pero tin bon perspectiva pa e pais aki.

Segun señor von Keffikon a declara ayera, ta e intencion pa asina ALM loga domina su gastunan y perdidanan y balancea e entradanan cu e gastunan, nan lo cumpra avion nobo y nan ta pensa riba un jet chikitu pa bula e trayectonan poco mas largu, manera pa Caracas por ehemplo.

Awor aki ta asina qu e avionnan Convair ta hasi tur e vuelonan interinsular pero asina mes nan no ta alcansá e total di ora di vuelo qu un avion por tin normalmente pa aña, qu ta 25.000 ora pa aña.

E avionnan di ALM no ta yega ni mitar di e cantidad aki, en vista di e trayectonan chikitu interinsular, qu ta causa qu nan ta mas na terra qu den laira.

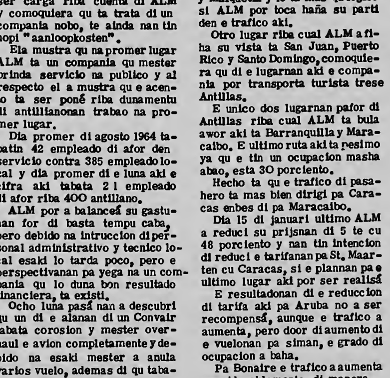
IMAGEN DI ALM

Pa loque ta e imagen publico qu ALM, esaki ta ser manifesta den e avisonan qu nan ta publica casi diariamente pa fomenta viahenan interinsular, - mientras qu proximamente ALM lo presenta su bandera nobo qu ya un diseño di señor N.V. Hoyer, hefe di Passagekantoor.

Tur avion y equipo tecnico tin emblema di ALM pintá riba nan pa asina publico custumbra cu e imagen di e compania di aviacion antillana.

Resumiendo señor von Keffikon a declara qu e perspectivanan pa ALM ta favorable, especialmente si nan logra haña autorisacion pa bula pa Caracas y San Juan, Puerto Rico, ya qu di e manera aki nan por haña un parti di e trafico intensivo qu tin riba e rutanan aki y despues di un aña ALM ta dispone riba suficiente conocimiento y experiencia pa drenta nan segundo aña di existencia cu confianza.

Sinembargo henter e desarollo aki ta depende di e politica di aviacion qu ser hiba a cabo y qu ta decisivo pa rendimento di ALM.



E bandera nobo di ALM, segun diseño di señor V.N. Hojer, chef di Passagekantoor di A.L.M.

Reunion general di NAPRA dia 17

WILLEMSTAD - Dia 17 di agosto proximo Netherlands Antilles Public Relations Association ta tene su reunion general den auditorio di e edificio di Camara di Comercio na Pietermaai, durante cual un directiva nobo lo ser eligi. Durante e reunion aki lo ser nombra varios comision nobo qu lo mester ehecuta e programa amplio qu e organisacion tin intencion di ehecuta pa e proximo aña.

Delegacion di ANAAF serca minister Kroon

WILLEMSTAD - Dia 6 di e luna aki Minister di Asuntonan Social y Economico, señor C.D. Kroon a ricibi un delegacion di ANAAF, formá pa señores G.T. Hernandez, presidente, K. Norder di ANAAB Aruba y A.G.L. Wagemans, segundo secretario.

E audiencia a cuminsa tres-'or y e puntonan qu a ser tratá tabata entre otro e periodieke keuring di ambtenaarnan qu ta traha den e "slijtende beroepen" esta den trabaonan qu ta exigi hopi di fisica di e ambtenaar y control di prijs.

Riba e asunto di keuring periodica di e ambtenaarnan qu ta traha trabao duru, ANAAF a declara qu door di e hecho qu e nivel di pensioen a ser alsá te na 55 aña, por sosode den futuro qu lo tin caso di ambtenaarnan qu lo no por duna e prestacionnan qu normalmente ta ser sperá di nan.

Esaki lo ta especialmente e caso manera serca polis, loods, douane, gevangenbewaarder, cual ambtenaarnan tin un servicio irregular.

Al respecto Minister Kroon a declara qu Inspectie Volksgezondheid lo studia e asunto aki, y durante cual estudio nan lo mira cu especial atencion e siguiente puntonan:
Cual condicionnan medico mester fiha pa por traha e trabaonan arriba mencioná? Cuantu biaha mester keur e ambtenaarnan aki? Pa loque ta e ultimo pregunta aki e delegacion di bond tabata di opinion qu te na edad di 50 aña e keuring aki por tuma lugar cada 3 aña y despues mas frecuentemente.

Naturalmente nan a pensa qu e ley di Pensioen lo mester ser cambiá di tal manera qu por crea e posibilidad qu e categoria di ambtenaarnan aki por bai mas trempan cu pensioen.

E segundo punto qu a ser tratá tabata control di prijs.

Presidente di e delegacion a mustra qu no obstante tur medida qu gobierno ta tumando, e prijsnan den comercio ta sigui subi.

Minister Kroon tabata di opinion qu comercio a baha man poco cu e margen di ganashi na Antillas.
For di 1959 prijsnan na Hulanda a subi cu 20 porciento, na Merca nan a subi cu 8 porciento, mientras qu c.i.f. prijsnan tambe a sufri un aumento, pero sinembargo prijsnan na Aruba y Corsow a subi solamente cu 6 y 5 porciento respectivamente.
E controle di prijs tabatin un influencia preventivo aki na Antillas.

Tambe minister Kroon a duna di conoce qu e estudio pa loque ta prijsnan di remedi ta den un fase hopi avansá.
Minister Kroon a observa qu e supermarketnan qu a ser fundá ultimamente a yuda na tene prijsnan abao na Antillas, un cos cu cual e delegacion di ANAAF no tabata completamente di acuerdo cune.

Nan tabata di opinion qu asina e supermarketnan forma un numero grandi di clientela, nan ta corre subi prijsnan mes haltu qu di otro tiendanan of otro supermarketnan.
Ademas e cuestion di huur di cas ta un punto masha oscuro ainda, especialmente pa loque ta e prijs-index.

Comoquiera qu e pakket a base di cual nan ta indica e nivel di prijs, ta desconoci, e asunto di stipulacion di prijs di cas ta un punto dificil pa comprонde.
Minister Kroon a priminti qu lo e laga investiga con leeuw lo ta posibel pa duna publicidad na e aspecto tecnico di e asunto aki.

Despues di a combersa riba e dos puntonan, e delegacion a despedi, despues di a gradic pa e entrevista qu a tuma lugar den un ambiente amicabie

PETER BLASSE A SER DETENE

WILLEMSTAD - Ayera nochi autoridadnan policial a detene presidente di United Miners Union, Peter Blasse, en relacion cu un denuncia qu algun miembro di su Bond a hasi contr dje tocante malversacion di fondos di e bond.
For di basta tempu e caso tabata ser investigá y ayera el ser detené comoquiera qu ti base qu el a malversa vario mil florin.

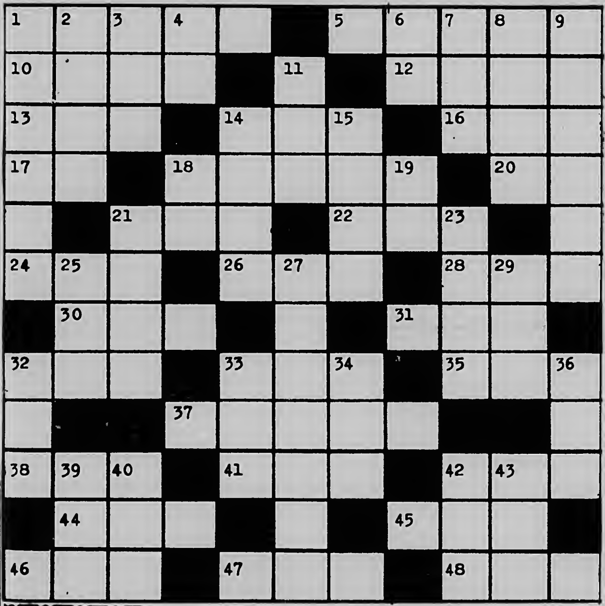
GANA PLACA Y PREMIOS CUMPRANDO NA
SAN NICOLAS

CU E COOPRACION DI E COMERCIANTENAN MAS DESTACA DI SAN NICOLAS ARUBAANSE COURANT TA ORGANISA OTRO CONCURSO PA SU ABONADONAN

GANA HOPI PLACA Y PREMIOS, CUMPRANDO CALIDAD, BON SERVICIO, NA PRIJSNAN BARATA. ULTIMO DIA PA PARTICIPA *15 AGOSTO 1965*

LOKE BO TIN DI HACI TA YENA E CRUCIGRAMA AKI BAO Y MANDE BO NOMBER Y ADRES PA ARUBAANSE COURANT, BOERHAAVESTRAAT 12, ORANJESTAD. ARIBA BO ENVELOP BO TA SCIRBI: "CONCURSO".

E CONCURSO TA PA ABONADONAN. SI BO NO TA AINDA, INSCRIBI AWOR MES Y TUMA PARTI PA ASINA BO POR GANA PLACA. PUES LO TIN MAS CONCURSO.



LESA E ANUNCIONAN Y TEKSTO BON DESPUES YENA E CRUCIGRAMA

HORIZONTAL

(di robes pa drechi)

1. Parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un tienda cu entre otro a cosecha hopi fama y reconocimento cu su surtido grandi di articulonan di cas) situa den B.v/d Veen Zeppenveldstraat.
5. Na halto (E ultimo letter ta e letter di un laundry den van Marktstraat 2 y cu varios pick-up stacions ariba e isla, cu ta duna servicio renombra pa tratamento di panja)
10. Medio di transportacion, entre otro hopi usa na Hulanda.
12. Persona den Bijbel
13. Un color (E prome letter di e palabra aki ta e promer letter di un joyeria den B.v.d. Veen Zeppenveldtstraat)
14. Bebida cu ta contene alcohol
16. Nomber di muher (E prome letter ta e prome letter di un negoshi electrico, situa den B. v.d. Veen Zeppenveldtstraat 19)
17. Openbare Ministerie; abrev. (esta e promer letternan)
18. Lugar (E promer letter ta a la vez e promer letter di un joyeria cu ta agente entre otro di e mundialmente conocido holishinan Tissot)
20. De dato; abrev.
21. Otro palabra pa haaf (E promer letter di esaki ta tambe e promer letter di un negoshi cu ta agente di General Electric na Aruba)
22. Mescos cu horizontal 13.
24. "E t'aki" E promer letter ta a la vez e promer letter di un negoshi cu ta agente di e autonan aleman Volkswagen.
26. Tuma (E promer letter ta nomber di un banco Arubiano na San Nicolas)
28. Henter
30. Parti di un parha (E di dos letter di e palabra aki, ta e promer letter di e super mercado mas grandi di Aruba)
31. E palabra "di" na Hulandes. (E promer letter di esaki ta a la vez e promer letter di un fabrica di e refresconan sumamente gusta na Aruba, cual ta keda den e calla cu ta carga nomber di un Principe.
32. Un otro palabra pa golf di laman.
33. Lider di China Comunista
35. Un buraco hundo (E promer letter ta esun di un tienda di senjor A. Groder).
37. Un persona
38. Tempo (E promer letter ta e promer letter di un Laundry situa na Bernhardstraat 119.
41. Otro nomber (di carinjo) pa ex-presidente Eisenhower na Merca).
42. Un parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un conocido hotel cu un servicio di restaurant unico na San Nilas)
44. Casamento na Spanjo, sin e promer letter.
45. Un parti di braza (E promer letter ta tambe e promer letter di e negoshi cu ta pone como premio un weya di cushina di calidad y duracion pa e participantenan)
46. Termina (E promer letter ta esun di un negoshi cu ta agente di e radionan cu sonido perfecto "Geloso" Radio)
47. Otro palabra pa un sorto di pudding Hulandes (E promer let-

(E prome letter ta a la vez e prome letter di marca di un auto aleman cu ta ser bendi na Autorama).

38. E nomber anterior di Pres. John F. Kennedy School; abrev.

VERTICAL:

(di ariba bai abao)

1. No por haci algo pa motibo di

PA PREMIONAN MIRA PAGINA 4

un circumstancia
2. Instrumento pa toca
3. Organisatie Amerikaanse Staten; abrev. (esta e promer letternan so)
4. Milimeter; abrev.
6. Nota musical
7. Sorto di pasashi
8. Union
9. Nomber di homber
11. Stompi
14. Un lot
15. Weita
18. Sociedad Anonima ; abrev.
19. Onderofficier; abrev.
21. Mama di bo mama ta bo...
23. Paso
25. Con..... cu
27. Sosega
29. Un number
32. Miembro di famia
33. Un luna di anja
34. Mucha homber cu ta haci respondi, sin promer letter (na hulandes)
36. Senjora; abrev.
39. Check mucha muhe
40. Nomber di muhe
42. Pan American Airways
43. International; abrev.

CUMPRA NA SAN NICOLAS

13 PREMIO Y 13 EXTRA PREMIO

Na un manera grandi e comerciantenan di San Nicolas, cu ta participa den e concurso aki a coopera pa pone premionan desponibel pa e abonadonan di Arubaanse Courant. Nad a menos cu 13 premio di balor y 13 premio extra a worde poni desponibel. En total un cantidad di 26 premio. Asina ta cu lo tin 13 ganador e biaha aki. Especialmente e abonadonan cu manda un cash slip di un di e anunciadornan di San Nicolas den e concurso aki hunto cu nan crucigrama tin e oportunidad di mas grandi pa gana premio. E cash slip mester tin e fecha entre 31 di juli y 15 di agosto e simannan cu e comerciantenan ta organisa un bendemento special pa tur nan clientenan.

Tur Abonado por participa y gana premio, sinembargo un cash slip ta dunabo crucigrama algun punto extra.

Tumanota bon di esaki.

E premionan cu a worde poni desponibel pa e anunciadornan den e concurso aki ta:

1. Casa Electronica - un bouwdoos pa e anunciadornan den e doos Philips, cu cual cu bo por traha un radio.
2. Acme Store - un precioso lampi di mesa.
3. Panama Store - un vale di fl. 15,-.
4. All Electric Sales - un fan electrico.
5. Victoria Bottling Company - un dozijn di glas.
6. Palais Oriental - un sobrecama di un balor di Fl. 22,-
7. Aruba Bank - un buki di spaar cu Fl. 25,- ariba
8. Wimco - Dos botter di whisky White Horse.
9. Ragunath - un bale di Fl. 25,-
10. La Esperanza - un bale Fl. 15,-
11. Astoria Hotel Restaurant - un diner pa dos persona.
12. Marconi Phone - Un weya di cushina duradero.
13. Lago Oil & Transport Co. Ltd.-100 liter di gasoline pa busca na un di e stacionnan di Esso na San Nicolas.

PREMIONAN EXTRA:
Autorama - 11 Sauba pa mantene interior di bo auto limpi (pa 11 ganador). Aruba Steam Laundry 2 Parker Ballpoints pa dos ganador.

CUMPRA NA SAN NICOLAS - PARTICIPA DEN E CRUCIMA - GANA PLACA Y PREMIOS.

GANA PLACA Y PREMIOS

Cuater dia mas tin oportunidad pa gana placa y premios

DURANTE E DIANAN CU TA BINI TE CU DIASABRA ATARDI TIN OPORTUNIDAD PA BO GANA PLACA Y PREMIOS TUMANDO BON NOTA DI E ANUNCIONAN DEN E SECCION DI SAN NICOLAS AKI. CUATRO DIA MAS BO POR HANJA VENTA SPECIAL SERCA E ANUNCIADORNAN DEN E DIARIO AKI, KENDENAN TIN NAN NEGOSHI NA SAN NICOLAS. NAN TA TENE DOS SIMAN DI BARATILLO, SI ACASO BO NO A PROBECHA DI DJE AINDA NO WARDA TE ORA TA MUCHO LAAT, PA BO HACI BO COMPRA. NO PENSA CU KIZAS AWOR AKI BO NO MESTER DI NADA, PASOBRA E OPORTUNIDAD AKI BO LO NO HANJA ASINA FACIL MAS. E BARATILLO CU E COMERCIANTENAN A PONE TA UN BERDADERO BARTILLO, CAMINDA ENBERDAD BO PLACA TA BAL MAS. TUR CLASA DI ARTICULO TA NA BENTA NA PRIJSNAN CU NA E MOMENTO AKI TA UNICAMENTE DEN E NEGOSHINAN DI SAN NICOLAS ANUNCIANDO ESAKI BO POR HANJA ALAVEZ BO POR TA UN DI E DIEZTRES GANADORNAN DI UN PREMIO OBSEQUIA PA E CASNAN COMERCIAL. DOOR DI PARTICIPA DEN E CRUCIGRAMA ARIBA PAGINA TRES BO POR TA UN FELIZ GANADOR. ALAVEZ SI BO POR MANDA UN SLIP DI COMPRA CU BO A HACI ENTRE DIA 31 y 15 DI AGOSTO ULTIMO BO. TA FORTIFICA E OPORTUNIDAD DI BAI CU UN DI E PREMIONAN CAS. NO DILATA PA MANDA BO PARTICIPACION, TUR HENDE TIN E OPORTUNIDAD PA GANA, MIENTRAS CU E TA UN ABONADO DI ARUBAANSE COURANT. ALAVEZ SI BO NO TA ABONADO AINDA Y SINEMBARGO BO KIER PARTICIPA, LAGA INSCRIBI BO NOMBER AWE MES COMO ABONADO Y KEDA PENDIENTE DI MAS CONCURSO CUALNAN LO SIGUI PRONTO.

Den e programa di un cuarto di ora di A.N.V. cu ta worde presentá tur luna na Tele-Aruba, televidentenan por tende, Diasabra awor di 6 or pa 6.15 or p.m., un sketch tocante bida y trabou di PIETER BRUEGEL.

Cantando cu Radio Kelkboom

Tur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or tin un di e programmanan radial mas scucha y gusta na Aruba cu ta worde transmiti via Radio Keikboom. Y esey ta nada menos cu Cantando cu Radio Kelkboom, tur teenanger y esnan cu ta sintinan mas teenager ta goza y canta cu e programma ak.. Si nan ta canta, pasobra nan tin e palabranan di e cancionnan cu worde toca, door di a hanjanan den Arubaanse Courant. Hopi bukinan di cancionnan ya ta contene e piezanan di mas moderno d awendia, door di esaki. Si a caso bo kier e palabranan di un cancion special anto pidi esaki na Radio Keikboom y lo nos publike.

RETIRADA
Felipe Pireia

La distancia entre los dos
es cada dia mas grande
de tu amor y de mi amor
No esta quedando nada
Sin embargo el corazon
no quiere resignarse
al escuchar el triste adios
Que sea tu retirada

Cuando te hallas ido ya
pedazo de mi vida
si aguante la soledad
recuerdame un poquito
porque yo te supo amar
derecho sin mentira
y te voy a recordar
por Dios que muy bonito

Dejame algo de recuerdo
una lagrima y un beso
un cachito de tu pelo
de mi no te llevas nada
porque ya lo tienes todo
yo soy tuyo todo tuyo

La distancia entre los dos

AMOR A LA LIGERA
Antonio Aguilar

Tu sabes bien que yo te quiero
mi muñequita consentida
tu quieres todo a lo ligero
y amor ligero pronto se olvida
Tu sabes bien que soy casado
y nunca te dije mentira
y si hasta hoy me has esperado
por que me vienes con tonterias
No me vengas a decir que yo
te quiero
porque no es eso lo que querias
Tu me llevas este amor a lo ligero
y amor ligero pronto se olvida
Si tu me esperas yo te espero
mi muñequita consentida
comprenderas que yo no puedo
pero sera cuando Dios diga
y si el destino nos castiga
tu viviras en mi recuerdo
Porque casado yo te quiero
Pero no puedo. No, vidita mia
No me vengas a decir que no te
quiero
porque no es eso lo que querias
Tu me llevas este amor a la
ligera
y yo no puedo, vidita mia.

Tur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or di mainta Radio Kelkboom PJA-5 tin su popular programma "Cantando cu Radio Kelkboom". Den e programma aki por tende e ultimo y mihor cancionnan cu a haci hit. Y bo por canta cu Radio Kelkboom door di warda bo Arubaanse Courant of scirbi e cancionnan cu nos ta publica y cualnan ta worde toca den e programma menciona. Si bo no ta hanja Arubaanse Courant ainda na cas, yama oficina y inscribi bo nomber como abonado door di cual entre otro bo ta keda pendiente di e ultimo cancionnan di awendia. No unicamente Norte Americano, pero tambe, Latino, Europeo, Awe nos ta publica e siguiente dos cancionnan:

Sombras.... Bolero di Javier solis.

Quisiera abrir lentamente
mis venas,
Mi sangre toda, verterla
a tus pues,
Para poderte demostrar
que mas no puedo amar
Y entonces morir despues.

Y sin embargo, tus ojos
azules,
Azul que tienen, el cielo
y el mar
Viven cerrados para mi
sin ver que estoy aqui
Perdido en mi soledad.

Sombras nada mas
acariciando mis manos
Sombras nada mas
en el temblor de mi voz

Pude ser feliz y estoy
en vida muriendo
Y entre lagrimas viviendo
el pasaje mas horrendo
De este drama sin final.

Sombras nada mas
entre tu vida y mi vida
Sombras nada mas
entre tu amor y mi amor.

Que breve fue tu
presencia en mi asio
Que tibias fueron
tus manos tu voz
Como luciernaga llego
Y disipo la sombra demi
rincon.

Y yo quede como un
duende temblando
Sin el azul de tus ojos
de mar
Que se han cerrado
para mi
Sin ver que estoy aqui
Perdido en mi soledad.

Sombras nada mas
acariciando mis manos
Sombras nada mas
en el temblor de mi voz
Pude ser feliz y estoy en
vida muriendo
Y entre lagrimas
viviendo el pasaje mas
horrendo
De este drama sin final.

Sombras nada mas
entre tu vida y mi vida
Sombras nada mas
entre tu amor y mi amor

I'M INTO SOMETHING GOOD
di Herman's Hermits..

Woke up this morning-
feelin' fine
Had something special
on my-mind
Last night I met a new girl-
in the neighbourhood
Oh yeah,
Something tells me I'm
into something good

She's the kind of girl
who's not to shy
And I can tell I'm her
kind of guy
She danced close to me,
like I hoped she would
Something tells me
I'm into something good.

We only danced for a
minute or two
The she stuck close to
me the whole night thro
Can I be fallin' in love
But she's ev'rything
I've been dreaming of

I walked her home and
she hold my hand
I know it wouldn't be
just a one night stand
So I had to see her next week
And she told me I could
Something tells me
I'm into something good.

FUERTE PRUEBA CONTRA ARSENAL AWE NOCHI PA ARUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Porfin awe nochi pues lo tuma luga den Wilhelminastadion e encuentro di futbol cu mas comentario den ultimo temponan a provoca den circulonan di deporte di Aruba. E conocido oncena profesional ingles Arsenal, cu tin un nomber establecí y respeta den mundo di futbol, lo ta den accion awe nochi enfrentando un seleccion Arubano.

Arsenal a bin e parti aki di mundo pa hunga na Jamaica camin da sinembargo nan wega contra di e seleccion Jamaiquino no a yega ni na mitar.

A surgi un incidente basta serio cu a pone e arbitro para e wega ora cu tabata falta ocho minuut pa halftime. E publico Jamaiquino a participa den e incidente lansando tur loke por a worde lansa ariba tereno. Na e momento ey Arsenal tabata ganando dos pa cero.

Awe nochi den Wilhelminastadion nan lo hunga nan tercer partido den aerea Caribenja.

Di e visitantenan nos por menciona cu siendo profesional ta worde spera un futbol di hopi caliber for di nan, un futbol cu rara ves por worde presencia na Aruba.

E seleccion Arubano tin algun problema cu poco hungador lesiona pero sinembargo e seleccion ta bon prepara y ta reina un entusiasmo basta grandi entre nan pa duna e mihor papel posibel. E seleccion lo presenta den su mas fuerte formacion posibel y sin duda algun lo haci tur loke ta na su alcance pa duna e bataya cu e publico amante di futbol ta spera for di nan.

Entrenador Angel Botta den un entrevista cu nos redactor deportivo ya a expresa su satisfaccion pa e forma den cual e hungadornan a responde na e yamadanan pa training central. E trainingnan aki ta tambe como preparacion especial pa e wega di awe nochi.

E futbolistanan local mester ta consciente cu e rivalnan di awe nochi ta rivalnan fuerte y cu un nomber respeta por worde establecí den caso cu ser logra un hazanja destaca contra di nan.

Nos ta spera cu e publico lo acudi den numero grandi pa por duna apoyo moral na nos seleccion.

Esaki ta algo cu hopi biaha ta faya den e fanaticonan Arubano. No ta worde haci esfuerzonan pa duna e atletanan e animo cu hopi biaha nan por saka for di e gritonan y apoyo di e publico. Ta un hecho cu un deportista ta logra masha hopi biaha haci algo mas di lo comun ora cu e ricibi un aliento extra fuerte, ora cu e ta sinti cu su arubanonan ta dune apoya y goza, ora cu e ta tende miles di esfuerzonan ta worde stem ta dunando y e y su companjeronan brio pa duna tur loke nan tin.

Ademas un bon asistencia di e publico lo duna e organisadornan tambe e animo pa continua busca mas equipo bin hunga na Aruba loke lo contribui enormemente na e adelanto di e deporte di futbol.

INGLATERRA LO HABRI SU PORTANAN PA FUTBOL MUNDIAL NA 1966

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ora cu e equiponan representativo di diferente paisnan di mundo yega Inglaterra pa competi den e Campeonato Mundial di Futbol 1966, esaki lo ta algo di un comeback di e deporte na su pais natal, apesar di cu pa hopi di e hungadornan esaki lo ta na promer bishita. Ta conoci hopi instante caminda anteriormente tabata worde hunga un tipo di futbol rudo y desorganisa, y tabata Inglaterra cu na siglo 19 a duna e famoso deporte un forma organisa introduciendo e na hopi di e paisnan cu awe ta oresente teamnan destaca. For di anja 1930 esaki ta promer biaha cu Inglaterra ta presenta e final mundial y cu esaki e futbol internacional lo worde treci na un escala nunca visto.

Nada menos cu 32 wega tin programa pa tuma luga den un periodo di 19 dia, loke pa e fanaticonan di e deporte ta zona talvez como un sonjo imposibel. E campeonato ta cumInza dia 12 di juli y e demanda pa entradanan naturalmente lo ta grandi ya cu e campeonato lo atrae miles di entusiastas for di tur skina di nos planeta. Esunnan interesa den reserva entrada mester dirigi nan mes na "World Cup Organisation", White City Stadium, London W 12, Inglaterra.

E partidonan lo worde hunga den shete diferente ciudad, pero e bishitantenan lo no tin dificultad di viaha for di un sitio pa otro ya cu Inglaterra ta asina compact y e terenonan ta na distancia di menos cu cuater ora den trein for di otro for di center di London.

Nuebe wega, incluyendo e final di dia 30 di juli, lo tuma luga den Wembley Stadium, un di e mas famoso canchanan di futbol cu tin capacidad pa 100.000 fanaticos. Otro wega na London ta den White City Stadium, caminda hopi encuentro internacional di atletismo sa tuma luga. Na Midlands lo worde hunga tres wega den Villa Park, cas di e Club Aston Villa Birmingham, E otro stadiumnan cu lo worde usa ta den nord: Ayressome Park, Middelsborough; Roker Park, Suderland; Old Trafford sede di Machester United; Goodison Park, Everton y Hillsborough, tereno di e equipo Sheffield Football Club.

Durante e finalenan naturalmente e interes lo ta concentra ariba Wembley, caminda na anja 1948 e Weganan Olimpico a worde teni. Aki no unicamente ta worde hunga e final, pero tambe e wega pa e tercer puesto y un di e semifinalnan (e otro lo ta na Everton). E stadion di Wembley a worde mehora considerablemente for di anja 1923 na april cuater dia despues cu e stadion tabata completa, a worde hunga e promer final pa e Copa F.A.

Futbol ingles a conece momentonan grandi - y tambe mes grandi derrotanan- den Wembley Stadium. Ey den Inglaterra a empata cu Brazil, actual campeonnan di mundo cu score di 1-1. E mes temporada ey di 1963 un publico enormemente grandi a presencia e wega di Inglaterra contra di "Resto di Mundo", y el a gana. E partido tabata na ocasion di celebracion di e cien anja di existencia di e Football Association.

For di fundacion di e Associacion, loke a tuma luga den un bar na London na oktober di 1863, e futbol ingles a cambia hopi. Na e reunion aki caminda 10 club di London y di vecindario a inscribi a principia ordu y uniformidad den e deporte. Awe e hungadornan ta usa uniforma cu no ta stroba nan movementonan, pero te na anja 1904 un regla poni door di e Asociacion di Futbol tabata obliga cu e carsonnan mester a cubri rudianan.

E Copa Mundial lo trece miles y miles di persona pa nan promer bishita na Inglaterra. Y nan lo yega na e pais den un temporada ideal pa turista aunke cu ta futbol lo ta e atraccion principal.

E shete stadionnan caminda e weganan lo worde hunga tin nan propio atraccionnan y ta situa convenientemente den belleza di campo y cerca di hopi monumentonan historico. London, naturalmente, ta ofrece gran variedad di atraccionnan....., teaternan, parknan, centro comercialnan grandi, museum, galerianan di arte, restaurant y clubnan, e contrast grandi entre edificionan antiguo y esunnan moderno y e constante fascinacion di e Rieuw Theems, na rand di cual tin hopi mansionnan particular magnifico. Den un ora cu trein e visitante por yega costa caminda tin hopi variedad den luganan adecuado pa banjo di lamar.

Birmingham, un ciudad di gran actividad cu un enorme centro comercial ta situa cerca di Strattford - upon- Avon di Shakespeare, e antiguo kasteel di Warwick y e catedral nobo di Coventry.

For di Manchester y Sheffield, ciudadnan cu merece un bishita largo- un biahe cortico ta hiba bo pa e center di e distritonan bunita di Peak na Derbyshire.

E gran ciudad di Liverpool, ta un luga fascinante y ta hopi cerca di e alegre sitionan di banja di Lancashire manera Blackpool y Southport.

Saliendo for di Middlesborough y Sunderland, e visitante cu a keda cansa di grita den e weganan di futbol, tin un seleccion grandi di sitionan di banja caminda e por goza tambe di trankilidad.

E Copa Mundial 1966 lo duna miles di persona oportunidad pa - manera ta worde bisa na Inglaterra- mata dos parha cu un piedra ya cu nan por presencia futbol di promer categoria y tambe conoce Inglaterra y su pueblo.

ALCALDE FOR DI CANADA TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD - Actualmente ta permanece na Aruba e rumannan John y Ed Ratzlaff cerca nan ruman muher Elizabeth Ratzlaff, den e Jeugdcentrum di iglesia Evangelica na Washington.

Sr. John Ratzlaff ta alcalde di e ciudad Bassanom cu ta keda den e estado Alberta na Canada. E otro ruman, Ed, ta un misionario di e iglesia na Etiopia, Africa. Srta. Ratzlaff tin hopi anja caba na Aruba y ta traha aki pa e iglesia evangelica na Mon Plaisir.

E BOULEVARD DI HAAF PA POVA OCHO KILOMETER YEN DI SUSHEDAD

Na radio na television, den e diarionan nos por lesa continuamente tocante di esfuerzonan cu ta worde haci pa trece mas turismo pa Aruba, como cu esaki por ta un di e pilarnan ariba cual e economia di Aruba lo tin di wanta den futuro. Ta pesei ora cu nos ta tende asina tanto tocante di turismo nos ta puntra nos mes kiko exactamente un turista ta bin haci na Aruba. Wel hopi di nan ta bin aki pa sosega, pero hopi ta bin tambe pa mira algo otro.

Y ta net tocante di e algo otro aki nos lo kier a dedica e articulo aki. Wel enberdad, e turistanan ta hanja hopi pa mira, hasta loke ta tristo pa nan ta hanja tal cos pa mira. Y un di e cosnan menos agradable cu nos Aruba ta duna nan pa mira ta e callanan shushi cu dia pa dia ta birando mas sushi na e isla aki, cual lo mester tin e nomber di ta un di e islanan mas limpi den e territorio. Nos lo por scirbi y menta hopi lugarnan y cierto puntonan cu ta masha sushi mes y cual ta pidiendo pa worde limpia urgentemente. Sinembargo den e caso aki nos kier dedica nos atencion e biaha aki na solamente un pida di e boulevard cu nos tin for di haaf di Oranjestad pa Pova.

E motibo cu nos ta haci esaki ta pasobra esaki ta un di e rutanan cu ta worde corri pa mas turista cu ta bishita Aruba. Esnan cu ta baha cu bapor na haaf y esnan cu ta baha di aeropuerto y tambe ta bai keda na e hotelnan na Pälm Beach.

Pa majoria di nos cu ta pasa regularmente ariba e caminda aki cual ta mas o menos ocho kilometer largo, ya no tin ningun nobedad ariba. Hasta nos a hanja e "mal" custumbra di no ta mira e sushedadnan cu ta monta na banda di e pida boulevard aki.

Nos wowonan no ta mira esaki, y parse esun di e autoridadnan cu ta sintá na DOW y cu tin di percura pa un isla limpi ya tampoco no ta mira esaki mas. Pero laga nos mira e pida caminda aki door di e wowonan di un turista cu pa promer biaha ta baha na e isla y ta bayendo pa su hotel na Palm Beach.

Promer cu el a dicidi di bin Aruba, su agente y varios foldernan cu el a hanja, a recomende Aruba, como un di e islanan bunita, cu beachnan blanco manera sucu y limpi, hopi limpi.

E "hopi limpi" aki sinembargo ultimamente ta cambiando pa "hopi sushi".

E bandanan di e boulevard menciona si nos no ta equiboka ta e lugar caminda tin mas papelnan sushi ta bula cu cualkier otro caminda.

Tur clasa di papel, grandi y chikito, limpi y sushi. E bandanan di caminda ta yen di botternan, glas, cahanan di carton y palo, barinan frusto, blekinan, panja, ramanan seco di coco y di kwihi, zeta cual hasta ta hole stinki, etc., etc.,. Esaki ta worde exahera? Kizas pa e wowonan "mal custumbra" cu tal bista. Pero no pa un turista cu pa promer biaha yega Aruba y a worde informa cu nos isla ta "asina limpi". Cualkier momento cu bo ta keiro ariba e pida boulevard aki, habri bo wowo bon y tira un bisia na banda y lo bo mira cu nos no ta exahera. Lo bo ripara cu e pida bouelevard di haaf pa Pova ta ocho kilometro yen di sushedad.

Hopi placa ta worde usa tur anja pa mantene e matanan di coco e caminda aki. Pero pakiko no ta percura tambe pa kita e ramanan seco cu ta cologa for di e matanan aki of ta lastra abao e ramanan seco cu ta cologa for di nan of ta den tera na suela banda di nan ta kita e bista bunita cu nan tin di duna?

Hopi inmediatamente lo pensa, wel bon esaki ta un trabao pa gobierno pa e autoridadnan encabeza cu esaki. Pero mihor e biaha aki nos cuminsa investiga e asunto di otro banda. Laga nos cuminsa cu nos mes. Cuanto hende ora nan ta corre den auto no ta liher pa tira tur clase di papel, panja, of botter cu nan no tin mester di dje mas for di nan auto ariba caminda? Especialmente e botternan di cerbez bashi cu ta worde benta ariba caminda, e ultimo tempoenan ta formando un martir pa e majoria di automobolistanan. Tur caminda cu bo pasa awor tin botternan kibra ariba caminda y si malasuerte tocabo bo por conta cu bo tin un flattire. Laga nos cuminsa cu tene papelnan, botternan, etc. den nos auto te ora nos yega nos cas y deposita esaki caminda nan mester ta, esta den bari di sushi. Sinembargo e asunto di ramanan seco si ta algo cu nos tin di laga den man di e "hefe" conserni cu e asunto aki.

Su trabao ta pa e mira pa den tur sintido nos por mantene un isla limpi. Ta masha bunita pa duna e matanan di coco awa tur dia, pero ki bal ora cu nan ta berde,

Door di un cooperacion di pueblo cu e autoridadnan aki concerni nos lo por yega na rebolbe nos isla e nomber di ta un di e lugarnan mas limpi di e teritorio aki. Pero awor aki no laga nos ganja otro. Tin un negligencia enorme encuanto e cuestion pa tene e isla limpi. Amanan di cas ta keha continuamente cu nan barinan di sushi ta worde haci bashi solamente un biaha pa siman. Esnan cu tin sushi "grandi", manera cahanan bieuw ramanan di kwihi etc. tin di sinja cu e autonan di sushi no ta hiba esakinan y cu nan ta laga nan pará. Hopi hende no ta tuma esaki y ta hisa benta ariba calla of ariba un pida tereno banda di cas. E resultado: Aruba su callanan lo keda sushi.

Sinembargo e sushedad di mas grandi ta worde forma manera nos a bisa caba pa e automobilistanan cu ta hisa tur cos benta for di auto.

Na Estados Unidos tin e lugarnan caminda si nan atrapabo ta comete e acto aki, bo ta worde ordena pa piki un cierto distancia di sushi canti caminda of paga un boet basta balente. Lo tabata un bon idea pa aplica esaki tambe na Aruba.

Alavez lo no tabata un mal idea si varios di e clubnan di servicio cu nos tin na Aruba, lo por a cuminsa un campanja general pa haci Aruba limpi y "tene Aruba limpi", manera cu e clubnan aki sa haci na varios otro paisnan. Sinembargo e trabao di mas grandi ainda tin di worde haci pa nos mes: "STOP DI TIRA SUSHI ARIBA CALLA".

Y pa logra esaki nos mester: "BARINAN DI SUSHI NA LUGARNAN CU HOPI HENDE TA ACUMULA (POR EHEMPLO NA BEACH, DEN CALLANAN GRANDI ETC.).

"AUTONAN DI SUSHI CU TA PASA PIKI SUSHI (GRANDI Y CHIKITO) MAS CU SOLAMENTE UN BIAHA PA SIMAN".







Eliminacion di Articulo 54 di Statuut pa loque ta Surnam

WILLEMSTAD - Di acuerdo cu un carta di vice minister president Mr. B.W. Biesheuvel pa presidente di Tweede Kamer di Staten-General di Hulanda, e ta pone e cuerpo legislativo Hulandes na altura di e hecho qu gobierno di Surnam a pidi pa elimina articulo 54 di Statuut pa loque ta concerni Surnam.

Articulo 54 di Statuut ta esun qu ta fiha e asunto di politica di aviacion como asunto di Reino.

Awor qu Surnam a pidi pa eliminá e articulo aki como di vigor pa nan, esaki ta nifica qu aki dos aña e asunto di politica di aviacion no ta un asunto di Reino mas sino solamente di Surnam.

Di acuerdo cu un portavoz di Gobierno C entral, ta den intencion pa gobierno di Antillas pone Hulanda na altura di qu pa Antillas tambe nan kier pa pidi e eliminacion di articulo 54 di manera qu gobierno Antillano mes por fiha su politica aerea.

Articulo 54 di Statuut ta bisa: "Como asunto di Reino ta ser considera: stipulacion di condicionnan pa particiacion na, y tambe duna y pidi derechonan pa transportacion aereo regular, asina leeuw qu esaki no ta transportacion aereo interior door di companianan qu ta establece den Reino.

2. Despues di un periodo di dies aña por, cu excepcion di qu e periodo aki ser renová despues di consultanan previo, e gobiern di Antillas y di Surnam, fihando e puntonan riba cual nan ta kere qu continuacion di e clausula aki ta na nan desventaha, declara qu nan kier laga eliminá e clausula aki.

Den e caso aki, e articulo aki E splicacion riba e articulo 54 aki ta bisa qu e clausula aki ta cai bao di e "Overgangs- en slotbepalingen" como quiera qu Surnam y Antillas Neerlandes despues di tempu, di acuerdo cu situacionnan qu cambia, por hasi e asunto aki un asunto di nan gobierno.

E clausula aki tabata na vigor durante dies aña, manera ta ser fihá den Statuut, y despues di 10 aña por pidi su anulacion despues di cual lo dura dos aña promer qu e anulacion aki drenta na vigor.

Dia 20 di april 1965 gobierno di Surnam a pone gobierno Hulandes na altura di qu nan kier eliminacion di e articulo aki, locual ta nifica qu for di 20 di april 1967 e asunto aki no ta un asunto di Reino mas rino un asunto di Reino Hulandes mas sino un asunto di Surnam.

Asina lo ta pa Antillas Neerlandes tambe, di manera qu despues di e tempu ei gobierno Antillano por duna y pidi rutanan aereo di acuerdo cu necesidadnan di nos pais.

Den su carta na Tweede Kamer vice minister president Biesheuvel ta splica qu articulo 37 di Statuut y tambe segun opinion di Staatssecretaris di Verkeer en Waterstaat di Hulanda ta duna siguiente garantia, qu unidad den atendencia di e interesnan politica-aerea di Gobierno di Hulanda y di Surnam, ta ser mantené satisfactoriamente.

Esaki ta pa cumpli qu lo stipulado den e toelichting riba articulo 54 di Statuut, qu ta bisa qu unidad den e politica di aviacion pa e paisnan di Reino Hulandes ta di gran importancia pasobra di e manera aki e posicion di deliberacion cu otro paisnan y companianan di aviacion estranhera, ta ser considerablemente reforsá.

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian-do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
1. 00 Variacion di Ritmo Latino
1. 30 Mei ora cu Boleros
2. 00 Noticia
2. 05 Novela (Repiticion)
2. 30 Peticiones
3. 00 Noticia
3. 15 Ritmos di Caribe
3. 45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4. 00 Musica cu sabor Azteca
4. 30 Noticia Local (Heineken)
4. 45 Cocktail Musical
5. 00 Musica Varia
5. 15 Musica Varia
5. 30 Alle Hens
6. 00 Noticia Deportiva (Gillete)
6. 15 Musica Varia
6. 30 Musica para la Cena
7. 00 Musica Aleman
7. 45 Musica Norte Americana Instrumental
8. 15 Novela (Colgate)
8. 45 Musica Varia
9. 00 Club Telatelico
9. 15 Musica Varia
10. 00 Sluiting

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 12 AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

UN HECHO INDISCUTIBLE:

"SI NO TABATA PA "LA ESPERANZA" PRIJSNAN LO NO A BAHA NA ARUBA!



E saki ta e maquette di Aruba Sheraton, cual lo worde construi banda di Aruba Caribbean Hotel-Casino na Palm Beach. Na e destajo publico pa construccion di e hotel aki cual a worde teni na D.O.W.

E Firma Petrona & Croes (Aruba N.V. a resulta e empresa cu a haci e oferta mas abao. cu, Fl. 9. 977.000,--

PAREHA REAL LO SUBI ABORDO DI ZEVEN PROVINCIEN NA PUERTO RICO.

ORANJESTAD - For di fuentenan bon informa nos a tende cu e pareha real Reina Juliana y Prins Bernhard, cu na september y october venidero lo bishita Antillas Hulandes y Surinam, lo baha na Puerto Rico y na e isla ey nan lo subi abordi di e bapor di guerra "De Zeven Provincien" cu lo trece na Antilias.

Segun nos a ser informa e personanan cu lo acompanja e pareha durante su bishitanan, entre cualnan tin tambe premier E. Jonckheer di Antillas Hulandes, tambe lo subi abordo di bapor di guerra na Puerto Rico p'asina sigi e viahe pa Willemstad.

SALUDOS FOR DI HULANDA.

ORANJESTAD - Pa e siman aki tin un otro grupo di Antillanonan na Hulanda cu bau direccion di srta. Stella Priest lo manda un saludo pa nan famia den e parti aki di reino.

E programa aki lo ta diasabra awor dia 14 di agosto pa 5.30 di atardi via Radio Kelkboom, mientras un repiticion di e programa lo tuma lugar diahuebs 19 di agosto pa 1.30 di atardi.

E saludonan lo ta di: Alvin Jackson, David Luydens, Gabriel Maduro, Edmundo de Kort, Sydney Schoop, Ruben Thomas, Filip Blanken, Jose Sulbaran e Irvin van Putten.



Na robez nos ta mira senjor Geo Scott di e firma Petrona & Croes ricibiendo felicitacion for di senjor Charles Giller, e architecto cu a desenja e hotel, despues cu a worde haci conoci cu e firma Petrona & Croes a resulta esun cu e oferta mas abao pa construccion di Aruba Sheraton Hotel.

Cantando cu Radio Kelkboom

Den e programma mas popular di Aruba "Cantando cu Radio Kelkboom" diadomingo venidero bo por tende e dos hitnan" Mr. Tambourine Man" di The Byrds" The Game of Love" di Wayne Gontana and The Mindbenders. E programma menciona ta worde transmiti entre 11' or y 12' or di mainta pa tur teenagers y esnan cu ta sinti nan mes teenagers.
E ultimo hitnan La tino, Europieo, Mericano y Antillano por worde scucha den e programma aki, mientras si bo scirbi bo cancionan publica den Arubaanse Courant den bo buki di cancion, of bo plak nan den dje, bo por canta cu Radio Kelkboom.

MR. TAMBOURINE MAN
The Byrds

Hey! Mister Tambourine man play
a song for me
I' m not sleepy and there aint' no
place I' m goin ' to.
Hey! Mister Tambourine man play
a song for me
in the jingle jangle mornin' I' ll
come followin' you.

Take me for a trip upon your
magic swirlin' ship
Oh, my senses have been stripped
And my hands cant' feel to grip
And my tees too numb to step
Wait only for my boot heels to
be wanderinl.
I' m ready to go anywhere,
I' m ready for to fade
into my own parade
Cast your dancin' spell my way
I promise to go under it/

THE GAME OF LOVE
Wayne fontana and The Mindbenders

The purpose of a man is to love
a woman
The purpose of a woman is to love
a man
So come on baby it' s here to stay
Come on baby let' s play the game
of (love 4x
la la la la la la love.

It started long ago in the garden
of Eden
When Adam said to Eve you' re
for me
So come on honey it' s stille the
same
Come on baby let' s play the game
of (love 4X
Hey come on baby the time is right
Love your daddy with all your
might
Put your arms around hold me
tight
Let' s play the game of love.

The purpose of a man is to love
a woman
The purpose of a woman is to love
a man
So come on baby it' s here to stay
Come on baby let' s play the game
of (love 4X
La la la la la la love.

Club y empresanan cu a hanja statutonan

ORANJESTAD - Recientemente a keda aproba e statutonan di un club deportivo y algun empresa estableci na Aruba.

E statutonan di e "Sportvereniging San Nicolas Jrs." a keda aproba segun landsbesluit di fecha 28 di juli 1965, numero 16.

E club aki a worde fundadia 3 di october 1933 y tin como obheto e practicamento di diferente ramo di deporte y tambe pa brinda su miembronan bon recreacionnan social. E club ta trata na logra e obheto aki door di organiza practicanan y encuentronan y tambe otro medionan legal.

E directiva actual di "San Nicolas Jrs" ta forma di e siguiente manera:
Presidente S.E. Werleman, vice-presidente, C.I. Nicolaas: secretario E. Paskel, segundo secretario, B. Sint Jago; tesorero, B. Geerman; segundo tesorero, G. Martis; comisarionan, A. Rasmijn, J.L. Garcia y C. Geerman.

Tambe a keda aproba e statutonan di e sociedad anonima "Hector Henriquez B. (Aruba) N.V.", estableci na Aruba. Na momento di fundacion di e sociedad anonima aki tabata presente srs. George Brandao, comerciante, y director di e sociedad anonima "Hector Henriquez B. N.V." na Corsow, y Hector Henriquez Jrs, un comerciante estableci na Corsow.

E obheto di e sociedad anonima aki na Aruba ta pa haci negoshi den e sentido mas amplio di palabra y muy en especial e negoshi di agencia y di comision.

A keda estableci tambe e sociedad anonima "El Louvre (Aruba) N.V.". E personanan cu a manda e sociedad anonima aki ta Henry da Costa Gomez, Alfred Herbert Brandao y George da Costa Gomez, nan tur comerciantenan estableci na Corsow y a la vez directornan di e sociedad anonima "N.V. Handelmaatschappij El Louvre", estableci na Corsow, y tambe sr. Heepko Johannes van Kaam, un candidaat notaris na Corsow.

Doel di e sociedad anonima aki ta pa negosha entre otro den importacion y exportacion, cumpra y bende articulonan por mayor y detal, negoshi di comision, representa agencianan.

E kapitaal di e sociedad anonima aki ta binticinco mil florin (F. 25.000,) parti den 25 accion di F. 1.000,- cada un.

E sociedad anonima "Aruba Marine & Industrial Services N.V.", cu ta estableci na Aruba a haci un cambio den su statutonan.
Un cambio den articulo 1 den e statutonan ta pone cu di awor en adelante e nomber di e sociedad anonima aki ta worde cambia den "Werkspoor Aruba N.V.".

ATLETISMO Y CICLISMO NA LAGO SPORT PARK

(Di Nos Redactor Deportivo)
Directiva di Aruba Wielrenners Bond a anuncia pa dia 10 y 11 di september encuentronan di atletismo y ciclismo den Lago Sport Park. E encuentronan di ciclismo lo tin muy probablemente caracter internacional ya cu invitacion a ser extendi na Colombia y Venezuela pero un contesta no a ser ricibi ainda.

E atletanan ta ser recorda cu nan por inscribi pa e encuentronan aki te cu dia promer di september na Lago Sport Park caminda lo tin e formularionan necesario.



SINGAPORE ta kibra relacion cu Malasia---E premier di Singapore, Lee Kuan Yew den centro den background, ta comenta na empleadonan di prensa cu su estado a kibra relacionnan cu e federacion di Malasia.

CURSO PA REFEREE DI FUTBOL

(Di Nos Redactor Deportivo)
Un di e promer pasonan cu e directiva di e recientemente forma Bond Arubano di referinan di futbol lo tuma ta organisacion di un curso pa referi. E curso lo ta bao direccion di Ulro van Breet y Ciriaco "Dunchi" Tromp kendenan ambos ta califica door di FIFA pa por dirigi cursonan pa referi. Interesadonan por acudi cerca cualkier di e miembronan di directiva di ABVS pa duna nan nomber pa por sigi e curso.

Tambe cualkier referi of otro persona cu ta desea di yuda e deporte di futbol por inscribi como miembro di ABVS cerca cualkier miembro di e directiva.

Cu directiva di Aruba Voetbal Bond un reunion a ser pidi pa por discuti e posibilidad di por dirigi weganan di e competitie di futbol cu algun siman pasa a cuminza Ta worde spera cu e reunion lo ser teni pronto.

Manera ya nos a menciona diadomingo pasa bao iniciativa di Jonchi Fingal a keda forma den Wilhelminastadion e Arubaanse Bon d van Voetbal Scheidsrechters. Na e reunion di fundacion a asisti un total di 15 referi, entre cualnan diferente cu den pasado a establece nomber como bon referi na Aruba y pa un of otro motibo a stop di fluit oficialmente. E idea pa lamta e bond a surgi pasobra cu varios di e referinan presente na e reunion a ripara cu futbol ta decayendo pa falta di bon direccion di e referi nan tin intencion di cumin[illegible] fluit wega di futbol tan pro[illegible] cu ta posibel.

Deseo di e ABVS ta: "Cu nan [illegible] yuda pa adelanto di deporte [illegible] futbol y tambe nan ta spera ari[illegible] cooperacion di tur instancia rel[illegible] ciona cu deporte di futbol".

Cuater luna di prison, di cual dos condicional y 3 mil florin boet pa bendedor di number

/ILLEMSTAD -- Un castigu fuerte, qu sinem-argo a ser califica como clemente pa Hues mmerzeel, a ser pidi awe mainta door di Fis-al contra e muher J. quende a ser detené pa endementu di number

Fiscal a pidi un castigu di rison di cuater luna, di cual dos ondicional y un boete di tres il florin contra J. y hues a con-enele conforme loque Fiscal a di.

Durante e interrogacion qu ues Immerzeel a hasi awe main-, a sali na cla, qu na 1959, J. ser condená na dos luna di pri-on condicional mientras qu nan confisca F. 1125 dia nan a de-enele y na 1963 el a bolbe ser entencia na tres siman, plus qu an a confisca 1107 florin for di je.

Awe mainta tabata di tercer iaha qu e acusada a presenta ilanti di hues y el a declara u el a hañele den necesidad i bende number pasobra e tin 11 u pa cria y pa esaki e ta haña OO florin serca su casá.

E tabatin hopi debe di paga y o tabatin otro fuente di entrada. 'egando aki hues a interrumpie-le y a puntrele si ta berdad qu tantu e acusada como su casa tin un auto, riba cual J. a con-testa afirmativamente.

Yegando na e punto aki, Hues Immerzeel a emociona y a bisa qu J. a cumpra un cas di 36.000 florin, mientras qu un otro cas qu e tin ta bal 19.500 flo-rin y e tin un otro ta huur pa 90 florin.

E auto qu nan a cumpra aña pasa ta bal 8000 florin y se-gun hues, J. tabata paga mil florin pa luna na cuota riba e auto aki.

Parse qu biaha pasá qu J. a ser condena na sinta tres siman den prison, el a bai Bonaire y segun hues Immerzeel, J. a hasi esaki pa su bisiñanan no sa di e cos aki, pero el a puntra si J. no ta pensa riba e cosnan aki ora e ta bende number.

Segun un calculacion brutu, Huez Immerzeel a yega na e con-clusion di qu aña pasa so, J. mester a hasi un ganashi di 9.000 florin riba cual suma e no a paga belasting di manera qu e ganashi aki en realidad ta muchu mas grandi.

Na tur J. tabatin un entrada di 15.00 florin pa aña y Hues taba-ta di opinion qu pa J. e placa aki no tabata suficiente y qu pa egoista el a sigui bende number pa haña mas placa y qu na cu-minsamentu di e sesion, e cuenta qu J. a conta tabata parse buni-ta, pero kiko e tin di bisa riba e asunto di cas y propiedadnan qu tin riba su nomber y nom-ber di su casa.

Durante tratamentu di e caso, e testigu di J. mester a presenta y quende dos siman pasa a haña un castigu condicional pa via qu e tabata bende number pa J.

Riba pregunta di hues ta cuantu aña e tin, de J. a contesta pro-mer 30 despues 31 y finalmente 34. E tabata visiblemente confu-so pa e hecho qu e mester a presenta dilanti di hues awe main-ta.

De J. tabata bende number pa e muher y tabata haña f. 0.50 pa cada number qu e tabata bende. El a declara qu ta riba diado-mingo so e ta bende number pa J.

Fiscal Mr. Nahr a declara despues di declaracion di e tes-tigu, qu a keda probá legal-mente qu J. a comete e delito pa cual el a presenta awe main-ta dilanti di hues.

El a declara qu no a bini ningun circunstancia qu por in-dica qu e ta inocente y su straf-kaart ta mustra tambe qu ta di tercer biaha qu e acusada mes-ter aparece dilanti di corte pa bendementu di number.

Fiscal Mr. Nahr, a declara qu e ta hañele di sigui subi e castigu pa bendementu di num-ber ya qu caminda bo bira awen-dia ta cuenta di number so bo ta tende.

E ta realisá masha bon qu e no por stop ningun hende di bende number, pero nan mester corda bon qu ora nan yega dilanti di hues, no tin awa pa laba nan, pasobra castigunan di awor en adelanto lo ta pica.

Mr. Nahr tabata di opinion qu e muher no tabatin motibu di bende number pa necesidad, si e por cumpra un auto di 8000 florin y ora qu nan a detenele pa bendementu di number, ' ta-batin 538 florin den su sacu, qu segun su propio declaracion tabata di huur di e casnan qu e tin.

Fiscal Nahr a declara qu ac-tualmente ley antillano no ta sti-pula qu nan por confisca propie-dadnan di e personanan qu ser acusá y condena pa bendementu di number pero lo yega asina - leeuw qu nan lo bin perde tur loque nan acumula den curso di añanan na propiedad, si nan sigui bende number e inverti e placa aki den propiedadnan.

Fiscal tabata di opinion cu e bendementu di number aki a bira un malesa y en vista di esei, el a pidi un castigu, di cuater luna di prison, di cual dos ta condicional, cu un boete di 3000 florin y hues a condena J. con-forme e exigencia aki. E defen-sor di J. a pidi pa cambia e - castigu di prison den un boete di acuerdo cu moda di J., pero hues Immerzeel a haña qu e castigu ta basta clemente caba.

P & CROES A INSCRIBI MAS BAO PA "ARUBA SHERATON"

ORANJESTAD - Na oficina di ienst Openbare Werken (DOW) tuma lugar ayera mainta diezun' r e destajo publico pa construc-ion di e hotel turistico "Aruba heraton", na Palm Beach.

Tabatin seis firma, tanto local omo internacional, cu a manda an oferta aden. E firmanan aki duna e siguiente prijsnan:

"Empresas Diaz" di Puerto Ri-o en combinacion cu "D. Ta-an" di Corsow F. 14.708.600,-
E.G.M. Cape International" di anada F. 11.980.623,-
"Bouwmij. Aruba N.V." F. 11.100.000,-
"Oman Farnsweorth Wright" di New Orleans" F. 10.802.076,-
"Van der Kwast Contractors" di Corsow F. 10.746.000,-
"Petrona & Croes (Aruba) N.V." F. 9.977.000,-

For di e cifranan aki riba por mira cu e firma Petrona & Croes (Aruba) N.V. tabata esun cu a inscribi cu e suma di mas abau.

E permiso pa construi e hotel no a ser duna ainda.

ARUBA TA CLA PA RICIBI E GRUPO DI FEDDERS

ORANJESTAD - E management i Aruba Caribbean Hotel-Casino or hala rosea trankil atrobe. Den e dianan aki e preparacion-an pa ricibi e grupo di Fedders n total 2750 persona, a keda cla. r. Victor Melin kende a bini specialmente pa e motibo aki or di Estados Unidos, a bolbe laga e isla algun dia pasa.

Den e periodo di 13 di septem-ber pa 20 di november e perso-nanan aki lo bin goza di tur loke e hotel y Aruba ta ofrece nan na placer.

Na e "convencion" aki ta tuma parti e agentenan cu a gana un viahe for di "Fedders Corpora-tion" pa motibo di resultadonan favorable cu a ser obteni cu e bendemento di e productonan di e firma menciona. Cada biaha un grupo di 160 persona lo hanja oportunidad pa durante cuatro dia largo diverti y sosega na Aruba, te ora tur e 2750 agentenan bi-shita e isla.

Huzgando tur esaki por bisa cu tanto Aruba Caribbean Hotel co-mo Trans Caribbean Airways, cu lo transporta e hendenan aki y cu indudablemente lo laga nan sinti nan na cas for di den aire caba, tin un tempo pisa ta spera nan.

No tin duda cu e agentenan aki ta den bon man. Laga por t'asina cu e otronan tambe, personal di aduana, chauffeurnan di taxi y tur otro, lo constribui y haci cu e hendenan di Fedders lo pasa un tempo inolvidable na Aruba. Esey por duna e bon nomber cu Aruba tin caba riba terreno tu-ristico un nota mas dushi ainda, na interes di nos tur.

Concurso pa comedia di un acto

ORANJESTAD - Recientemente e stichting teatro Arubano a tene un reunion di directiva durante cuainan a dicidi na organiza un concurso, na cual tur ciudadano di Antillas Hulandes por tuma parti. E encargo pa e concurso aki ta: Scirbi un comedia di un acto cu ta dura mas o menos binti minuut. Esaki por socede den idioma Ingles, Hulandes o Papiamento. E fecha final pa manda comedianan aden ta 1 di de-cember 1965.

Esakinan mester worde manda na e secretariado di e stichting, Isaac Wagemakerstraat 87, San Nicolaas, Aruba N.A. E comedia-nan cu drenta lo worde aproba segun nan calidad y valor pa worde presenta, pa un comision cu e stichting lo nombra. E stich-ting ta hanja e derecho di pre-senta y publica e comedianan cu drenta. Tin algun premio dispo-nible. E motibo pa cual e stich-ting a dicidi na tene un tal con-curso, ta pa jega na un produc-cion cultural mas halto for di propio suelo.

Esaki ta un iniciativa di e stich-ting cu lo worde aprecia masha hopi pa e personanan cu te cu a-wor a scirbi tal comedianan pa nan mes. Ta e deseo cu hopi hende lo haci uso di e iniciativa di e stichting y cu nan lo participa den e concurso aki.

POLIS TA INFORMA

Recherche di San Nicolas a detene diamars ultimo un homber, en coneccion cu maltrato di su esposa y un yiu homber di 17 anja. Proces-verbaal lo worde traha.

Diamars atardi tres'or recher-che a ser poni na haltura cu un robo a tuma lugar den un bar na San Nicolas. E desconocidonan cu a drenta e bar, a forza un juke-box y for di aki den nan a bai cu un suma chikito di placa.

Na recherche di Oranjestad un homber a duna keho cu durante e tempo cu e tabata ausente for di su cas, esta diamars den dia, desconocido(nan) a drenta su hogar y a bai cu un oloshi color di oro.

Diamars mainta tempran diez pasa di cinco un auto a dal un dama di 76 anja banda di misa di San Nicolas. E dama a sufri heridanan na su pia robez y na heup drechi, y cu ambulance nan a transport'e pa hospital. Muy probablemente e dama aki a subi caminda for di riba acera na momento cu e auto tabata hopi cerca di dje.

Diamars mainta 7'or un auto di famia a dal riba un otro auto cu a stop su dilanti den Boerhaave-straat na haltura di Piet's Soda Fountain. E danjo total ta Fls. 700,-.

Riba caminda grandi na haltura di Savaneta tabatin un choke entre un truck di gasoline, un station-wagon y un auto di famia. E truck di gasoline a dal patras di e stationwagon su dilanti y e stationwagon a dal patras di e auto di famia cu tabata su dilanti. E danjo material a jega te na Fls. 400,-.

Diamars polis a parti li proces-verbaal, duna 5 waarschuwing y 5 assistencia.

RAMIREZ DETENE PA ASESINATO DI TRIPULANTE DI SEVEN SEAS

MIAMI -- UPI -- E marinero cubano Roberto Ramirez ta detene pa asesinato di capitan, promer oficial y tres tripulante di "Seven Seas" Autoridadnan norteamericana di Florida a bisa cu Ramirez a confesa e hecho, E comunista a usa balanan di plata pa asesina e tripulantenan. Durante su confesion, e criminal a laga un misterio di un tripulante cu te ainda nan no sa na unda e ta.

Un otro marinero a scapa di e tragedia aki door di sconde den un kashi di e barcu. Ramirez a ser recoge ayera for di un reddingsboot pa e bapor aleman "Bellavia", na mas o menos 60 milla na sur di Miami.

Ora cu nan a hanja Ramirez e tabatin un revolver carga, varios bala cu punta di plata y varios cuchu den su poder.

E tripulante cu falta ainda ta e cocinero di a bordo, Gerald Davison, di Honduras, Ramirez a bisa cu ultimo biaha cu el a waak e tabata ora cu el tabata bai den direccion di e machine kamer.

Otro tripulante, e hondureño Elvin Burywaise, di 17 anja, tabata sa bai pisca cu Ramirez pa su actividadnan como piscado di kreeft, mescos cu su famia na Cuba. Quizas esaki por e salba su bida.

Ramirez a bisa autoridadnan cu e no a hasi Burywaise nada pasobra nunca e no a discuti cune riba politica cubana.

E victimanan tabata capitan Rogelio Diaz di Spanja, e promer oficial Aldrick Hinfs, di Honduras, e maquinista Jose - Abad, cubano y e marinero Antonio Fornier, cubano tambe.

E detenido a bisa cu e capitan kier a entregue na e agentenan di Ybor City, bario cubano di Tampa, awor yen di exiliado.

Ramirez a bisa cu el a tira riba Capitan Diaz ora e a saca un cuchu y despues a tira riba Salomon.

El a continua bisando cu despues el a bai ne camarotenan y a mata Hinfs, Abad y Fornier mientras cu nan tabata drumi. E cadavernan a ser hanja den nan camarote.



Crisis di gobierno na Grecia--ATENAS--Papandreou ta papia den un multitud pafor di e sala di conferencia. Caminda e Union di e Centro a dicidi encuanto e autoridad di gobierno na Stephanopoulos.

Polisnan a tira riba turbanan na Bihar

NUEVA DELHI -- UPI -- Polisnan a tira riba gruponan den e provincia Bihar ayera pa impedi qu esakinan, furioso pe escasez di cuminda y e prijsnan cu a subi, lo a-saquele e tienda y pacusnan.

Informacionnan qu a ser ricibi akinan ta bisa qu por lo menos 30 persona a resulta herida, dos di nan gravemente, na Begussarai y Bihta. E ultimo pueblo aki ta keda na 35 kilometer for di Patna, capital di e estado Bihar.

Nan a afirma qu e gruponan a cohe caminda di violencia den un total di 11 pueblo y villanan di estado Bihar.

E noticianan ta bisa qu e multitudnan obstina a ataca stacionnan di trein y oficinanan di gobierno saqueando tiendanan di hariña tantu priva como gubernamental.

India ta enfrente di un escases serio di cuminda. For di janauari nan a pone un gastamentu limita di cuminda na Calculta y recientemente un comision gubernamental a conseja e gastamentu limita aki den tur e ciudadnan grandi di India.

E informacionnan qu a bini for di Bihar ta bisa qu traffico di trein entre Patna y Gaya, un di e ciudadnan mas grandi di pais aki, a keda interrumpi ora qu un multitud di varios cientos di personanan a ataca e stacion cu piedra y palu.

Segun e noticianan, e grupo a saquea e stacion y oficina, kibra e lineanan telegrafico y a pone e cabinanan di e treinnan na candela.

Partido comunista y otro gruponan di oposicion ta criticando e Gobierno, tratando na crea descontentu popular.

Nan a acusa Gobierno di ta sigi un politica di alimentacion ineficaz, qu a termina den murimentu di hamber den sectornan grandi di e pais.

Singapur lo mantene su mes for di lucha entre oriente y ocddente

SINGAPUR -- UPI -- E ministro nobo di relacionnan exterior di Singapur, Sinnathamby Rajaratnam, a manifesta ayera tardi qu e estado independiente nobo lo adopta un politica di pais no comprometi y qu el lo mantene su mes totalmente for di e lucha entre Oriente y Occidente.

E ministro a bisa ne periodistanan qu Singapur ta desea na tin bon relacionnan cu tur e paisnan "sin importa nan ideologia, semper qu nan ta nos amigunan".

Pero ela agrega qu Singapur lo no establece relacionnan cu Indonesia of China Comunista pa awor aki.

For di dia qu nan a anuncia retiro di Singapur dialuna ultimo for di e federacion di Malasia calmo a reina den henter e federacion y na Singapur mes.

E pais insular hoben a sigi cu su actividad di tur dia, den e haf mas grandi di Asia.

Mientras qu resto di mundo tabata relata e separacion di ripiente, e miembronan di e convencion pro-solidaridad di Malasia a declara qu nan lo sigi lucha pa reunificacion di Singapur cu e Federacion, y qu nan lo insisti di un "malasia pa e malasionan", qu ta garantiza igualdad di derechonan pa tur ciudadanonan, sin discriminacion racial.

Tambe nan a revela qu e prome ministro di Malasia, Tengku Abdul Rahman, a admiti den un carta di no ta conta cu e forsa necesario pa conserva integridad di e federacion.

E mensaje, sin fecha, a ser dirigi ne vice prome ministro di Singapur, Toh Chin Chye, y den esaki Rahman a bisa qu e separacion tabata e unico manera pa conserva bida di e federacion.

E ministro di relacionnan di Singapur a bisa qu e relacionnan cu China ta depende enteramente di e actitud di Pekin pa qu Singapur.

Respecto esaki observadornan ta recorda qu China Comunista tabata e principal promotor di e campaña inspira pa Sukarno di "aplasta Malasia".

E ministro tabata menos flexibel en relacion cu Indonesia; "Dr Dubandrio (ministro di relacionnan exterior di Indonesia a duna su disposicion di conoce ne estado di Singapur semper qu esaki ta di acuerdo cu e interpretacion qu su Gobierno lo duna termino na un estado independiente", asina Rajaratman a bisa.

"Manera nos, nos no ta analiza e derecho di Indonesia di scohe su amigunan; nos ta kere qu Indonesia mester reconoce qu nos tambe ta scohe e previliegio ey", asina Rajaratman a agregá.



Eleccion di CDU a culmina---Un bista den Westfalenhalle, caminda diadomingo ultimo e campanja di eleccion eficial di CDU a culmina.

STICHTING PA MUCHANAN MENTALMENTE ATRASA TA HASI DIRECTIVA MAS GRANDI

ORANJESTAD - Cu votonan general e directiva di e stichting cu ta traha na beneficio di e muchanan mentalmente atras, a dicidi na aumenta e directiva diario cu dos miembro mas y e cantidad di comisarionan tambe cu dos.

Cu esaki e directiva diario ta consisti di cinco miembro, mientras e cantidad di comisarionan a aumenta di cuatro pa seis. E motibo pa esaki ta cu nan ta spera cu e construccion y arreglo di e institucion, pa e muchanan mentalmente atrasa lo trece cune un aumento di e trabaonan di e stichting, di manera cu a ser considera necesario pa aumenta e directiva. E directiva diario awor ta forma di e siguiente manera:
Presidente sr. P.C.Hartong, vice-presidente A.C. de Cries; prome secretaria, sra. E. van Poelje, segundo secretaria, srta. C.M. de Freitas, y tesorero sr. C. Alberts. E comisarionan ta: Srs. Mr. F. Hartong, A.J. Booi jr.; Pastoor N. Erkamp, E.O. Petronia, sra. M. Looman-Helling y sr. M. Croeze.

BASEBALL ROUNDUP

NEW YORK,--UPI--Twins di Minnesota ta sigi den nan batalla pa gana e campeonato di Liga Americana. Actualmente nan tin un ventaha di 8 wega riba e segundo clasificado Orioles di Baltimore y ainda falta 50 wega pa realisa.

Logra solamente 25 victoria mas di e ultimo weganan cu ta falta lo yega e total di 98 victoria, un cantidad cu Orioles di Baltimore, Indios di Cleveland Tigres di Detroit y Chicago White Sox lo mester mata curpa pa supera.

Pa supera e total di 98 wega, Orioles mester gana 35 di nan ultimo 51 weganan pa yega na un percentahe di .686. Indios mester gana 37 di 52 pa yega un percentahe di 711, Tigres y White Sox su trabao ainda ta un poco mas pisa ya cu nan mester alcansa e promedio di 736.

Twins a acerca e titulo un poco mas ayera nochi despues di a derrota Yankees di New York 7-3 y a subi mei wega mas riba Orioles cu a ser derrota 15-5 pa Boston den e prome wega di un doubleheader.

Twins a castiga Yankees cu cincu carreda shushi den octavo inning ora cu e campeonnan di Liga Americana a empata e score dos-dos den septimo inning.

E pitcher di relevo Pete Mikelsen a tira malu riba un roletazo di Bob Allison despues di dos out cual a permiti e rally di cincu carreda, ora a bini hitnan di Jimmie Hall, Don Minchet y doblete di Earl Battey.

Jim Kaat a permiti un homerun den octavo inning na Mickey Mantle pero a ricibi credito pa sn decimo victoria aunke el a hanja ayude di e relevista Art Worthington.

Esaki tabata e sexto triunfo consecutivo di Twins.

Los Angeles Angels a derrota Indians di Cleveland 5-2, Tigres di Detroit a supera Kansas City Atletics 3-1 y White Sox a score un triunfo di 6-1 riba Senadores di Washington den e otro weganan di Liga Americana.

Red Sox a cuminsa nan doubleheader cu un victoria grandi contra Orioles ora cu nan a rally pa 12 carreda den quinto inning.

Felix Mantilla a empuha tres carreda cu un homerun y Lonborg a logra su septimo victoria.

Bob Johnson tabatin cuater hit y a empuha cuater carreda y Brooks Robinson a empuha cincu carreda cu tres hit den e segundo encuentro pa encabesa Orioles.

Carl Yastremski tabatin seis hit pa aumenta su averahe di bateo na .331.

Bob Lee su relevo di blanqueo den e ultimo dos iningnan a yuda e nobato Marcelino Lopez pa yega na su di diesdos victoria pa Angels.

Jim Piersall a empuha e carreda di desempate cu un doblete den octavo inning y despues a score riba bataso di Joe Adcock.

Dave Wickersham a tira pelota di cuater hit y a empuha un carreda cual tabata esun decisvo den sexto inning cu un hit pa Tigers.

Gates Brown tabatin dos hit pa Tigres y Bert Campaneris tabatin dos pa Kansas City.

Wickersham a poncha cincu bateador y a duna tres base por bola.

Tommy John a score su di dies victoria cu un trabao di cuater hit y un respaldo 13 hit di White Sox encabesa pa un homerun di dos carreda.

Un doblete un singel di Danny Cater. Bernie Daniels a sufri su di 12 derrota pa Senadores.

Pa George C. Langford.

New York,--UPI--Sandy Koufax ta masha contentu y ta cana rond manera un homber grandi.

E dandy di 29 anja di Dodgers parce di ta den direccion pa su temporada di mas victoria, cu hamas a ser logra pa un pitcher zurdo den beisbol moderno y ayera el a bira e prome pitcher den Liga Mayor di 1965 cu ta gana 20 wega, despues di a derrota Mets di New York 4-3.

E di 20 victoria tabata bunita asina Sandy a bisa y asina e recordnan cu e ta bai poniendo ta sigi.

Sandy Koufax, quende na cuminsamentu di e temporada akitabata ser molestia pa su braza cu cual e ta pitcha a manifesta cu e bai pitchando cada cuater dia y esaki ta un di su mas grandi satisfaccionnan.

Su victoria a presenta 19 dia prome cu ela gana su di 20 na anja 1963--un anja di record 25-5-- y ainda dos luna pa termina temporada, y ta distancia na solamente siete victoria pa establece un record nobo pa pitchernan zurdo. E mayor cantidad di victorianan cu a ser logra pa un pitcher zurdo ta 26, pone pa Carl Hubbel di The Viants na 1936. Den otro weganan di Liga Nacional San Francisco a keda na un wega tras di e lidernan Dodgers cu un victoria 4-3 riba Piratas, Milwaukee a gana Cardenales di San Louis 5-3 y Rojos di Cincinnatti a blanquea Houston Astros 2-0.

Koufax, quende a permiti Mets solamente dos carreda den cuater temporada den Dodger Stadium a permiti tres den e dos ultimo inningnan diamars anochi cual a inclui un homerun di Ron Swoboda den nobeno inning.

Sandy a permiti siete hit y pa di 15 biaha e anja aki el a poncha 10 o mas bateador, ayera 14 bateador di Mets tabata victima.

Esaki a aumenta su total na 267 solamente 39 menos cu su propio record y 81 for di Bob Feller su record di Liga Mayor E total di Feller ta 348.

Al Jackson tabata e perdedor, permitiendo hitnan impulsador na John Roseboro, Wes Parker y Jim Gilliam y un carreda shushi riba un propio mal lansamentu.

Cuater otro pitcher ainda tin e speransa di logra 20 triunfo y esakinan ta Juan Marichal di Giants cu ayera a registra su di 18, Tony Cloninger di Bravos cu tin 16, Sammy Ellis di Rojos cu a logra su di 15 y Jim Bunning di Phillies cu 14.

Marichal a permiti solamente cuater hit y Willy McCovey a bati su di 27 homerun ora cu Gigantes a palea Don Cardwell cu su sexto derrota contra 10 victoria.

Bill Virdon a connecta un homerun di dos carreda den nobeno inning pa Pirates pero a faya di kibra e racha di Giants cu a yega siete victoria.

Eddie Mathews a pega su di tres homerun den e mesun tantu cantidad di wega pa kibra un empate di 2-2 y Gene Oliver a agrega un otro pa Bravos.

Cloninger a permiti siete hit pa supera Bob Gibson 14-9 di Cardenales den un duelo.

Mathews for di diadomingo a empuha dies carreda.

Ellis a permiti ocho hit contra Cubs y Vada Pinson a pega un homerun y un doblete pa encabesa e ataque contra contra e pitcher perdedor Dick Ellsworth.

Esaki tabata e di diesun biaha cu Ellis ta bai henter e distancia. Frank Robinson a empuha dos di e carredanan di Rojos. Bunning a sali for di un problema den sexto y septimo inning, ora cu Astros a hanja hombernan te na tercera base cu cero out pa protehe su quinto blanqueo di anja.

El a permiti cincu hit.

Johnny Briggs a empuha e carreda di victoria pa Phils den quinto inning despues diun singel di Bobby Wine y un fly di sacrificio di Bunning.



E foto aki ta mustra e dos finalistanan di e torneo di biljart (blackball) di Commandeursbaai Club, promer cu e partido final a cuminza. Na e punto robez por mira Panchico Lopez, un di e finalistanan, y na e punta drechi Jose Rosa, kende a titula campeon di e torneo. Den centro ta e dos refereenan, Julio Koolman y Henry Lampe.

PEDRO RAMOS A BISA:

SI YANKEES NO GANA E ANJA AKI NA 1966 NAN LO TA NA CABES

CHICAGO,--Mickey Mantle a bai cerca Pedro Ramos y a bisele cu e ta e unico hungador den e club cu e anja aki por bai ariba.

Ramos tabata un poco contento cu loke Mantle a bisele, aunke en consideración cu Yankees tin un desventaña hopi grandi den e pelea pa pennant.

"Mi no ta spera cu mi ta e unico. Pistol Pete a responde, pero mi ta spera di ta un di nan. Mi no sa cuanto tempu lo mi keda actua como pitcher relevista.

E no tabatin ningun dificultad cu su man e anja aki, pero e tin 30 anja di edad y semper e ta dispuesto pa actua ora cu su club tin mester di dje.

, mescos cu el a a hasi den e dies anjanan cu e tabata den Washington y Cleveland.

"Mi ta un pitcher cu fastball, asina el a splica y mi a mira otro tiponan di fastball manera Ray Narleski y Ryne Duren cansa masha lihe ora cu nan a ser pone riba monticulo.

Den otro palabra Ramos ta sintiele den forma riba monticulo.

Nunca e no tabata un gran ganador como un gran pitcher habridor., pero apesar di tur esei el a salba siete wega pa Yankees den 20 dia na september ultimo, y mi a hanja dos aumento cu nunca mas mi no por lubida.

Ta masha dificil pa Yankees pa e anja aki pa subi na cabes aunke nan ta ser hopi yuda pa Ramos su brasa.

Pistol Pete tabata tumando coffie prome cu su equipo a bai Detroit siman pasa. Ela bisa "manera bosonan ta mira, mi ta usa e pulchinan di sacarina aki pasobra mi ta un tipo pisa.

Semper mi ta chansa cu Whitey Ford pasobra e tin e mesun curpa cumi aunke e ta poco mas corticu.

Nos a pusta riba nos peso.

Mi a baha di 190 pa 184. E mesun anochi mi a bai un restaurant italiano y mi a ordena un pisa chikitu, pero e sirvienta a bisami cu tin un beefsteak masha dushi, di con mi no ta purbele. Mi tabata di acuerdo y el a bai. Ora el a bolbe, e tabatin den e theeblaad, e beefsteak, e pisa ademas di poco spahgetti, y mi a come tur e cuminda.

E dia siguiente mi a pisa 191 liber, pero mi no a paga Ford pasobra mi a bisele cu e sirvienta a doublecrossed mi.

* * *

Ramos tabata huma unciga grandi, traha na Miami.

Un amigo di mi, Irmino Navarro a mandele for di Miami , asina el a bisa.

Na Miami, e huntu cu su bunita esposa y yiu di nuebe luna ta parti di e colonia cubano, y papiando di esaki ela usa idioma spanjo pa sinti su mes un poco mas contento. Durante su temporada den Yankees e ta papia ingles masha rapido.

E cos mas pret ta, asina el a bisa ta cu e no por lesa ingles. El a saca un boeki chikitu for di su sacu y a lesa un paar di palabra cual a causa un hilaridad pa su compañeronan di equipo.

Mira, el a bisa, loke si mi a sinja lesa ta un menu.

Na Morristown tempu cu mi a yega p a hunga beisbol y mi a pone dede riba un di e cumindanan y mi a hanja pork chop. Di manera cu mi a pensa cu esaki tabata e manera mas facil. Mi no a come nada otro cu porkchop durante dos luna largu.

Awor mi no ta guste mas.

Bo por lesa un contract , asina Mantle a puntrele, si el a contesta, solamente e salario.

E no ta hari ora cu un hungador di Yankees lesiona ni tampoco ora cu e club perde

"Perde pennant, el a bisa". Quen ta perde pennant? Nos no a perde ainda.

Un persona cu tabata sinta na mesa a bisele cu te ainda ningun club no a sali for di un puesto caminda yankees ta situa actualmente pa gana pennant.

Wel, Ramos a bisa den un tono suave, por ta cu no., y quizas e cos por ta zona hasta ridiculo pa esnan cu ta pensa cu ainda nos tin un chens. Pero huntu cu Yankees semper bo tin un chens. Nos ta hopi atras for di dia cu Mantle, Maris y Howard a keda lesiona, pero si nos no gana pennant e anja aki tira un bisa riba nos temporada 1966.

El a yama ayo cu e ciga di Miami y a frega e rinchie di campeonato di Liga Americana di 1964. No ta importa cu mi mester pitcha como habridor o relevista el a bisa. Pero mi ta garantisa cu nos lota na cabes na anja 1966.

Militarnan a baha den silo di Titan II pa determina causa di e explosion

SEARCY, ARKANSAS -- UPI -- Cu tankinan di oxigeno mara na nan lomba un grupo di investigadornan militar scogi a baha awe den profundidadnan di e silo di Titan II, yen di awa y huma, pa trata di determina causa cu a provoca un explosion y candela misterioso cu a mata 53 persona.

E secretario di aviacion, Eugene Zuckert, actuando di acuerdo cu e ordennan di presidente Lyndon B. Johnson, a bai e localidad aki cu avion pa inspecciona e silo na unda tabatin e explosion e informa Casa Blanca directamente.

E ultimo victima di e explosion di dialuna tardi a ser saca for di e silo di mas di 60 meter di profundidad ayera tardi.

Mientras e investigacion ta continua forsa aerea a suspende e modificacionnan cu nan a proyecta den silonan di lanzamiento di e proyectilnan Titan den henter e pais tempralmente. E orden ta afecta 33 di e 54 silonan, den cual nan tabata realizando cambionan di e sistemanan di air-conditioning.

Presidente Johnson, a ordena Zuckert pa ofrece tur ayudo posibel ne famianan di e 53 victimanan di e tragedia y cu lo e manda un representante personal pa pone den contacto cu e famianan mas cercano di cada un di nan.

Dos homber cu tabata traha den e camaranan superior di e silo na momento di e explosion, a scapa solamente cu kimamentu na nan curpa, Ambos a ser interna den un hospital y nan estado ta bon.

Nan ta kere cu e otronan a muri sofoca. E victimanan tabatin mascaranan bisti, pero esaki no por a ofrece suficiente proteccion contra e huma venenoso, cu durante varios ora no a permiti e gruponan di socorro drenta den e silo pa busca e victimanan.

Forsanan di gobierno ta luchando cu comunistanan na oeste di e ciudad Pleiku

SAIGON -- UPI -- Forsanan di gobierno, apoya pa vehiculonan blinda, ta luchando contra e guerrilleronan comunista cu e proposito di kibra e cerco cu a ser establece pa Viet Cong ne forsanan norteamericano special na oeste di Pleiku, Por lo menos 70 comunista a ser mata y seis a ser captura.

E forsanan vietnames ta avanza for di este a lo largo di e caretera 19 estrategica tratando di establece contacto cu e guardianan situa na Duc Co, shete kilometer di e frontera cu Camboya.

Un vocero militar a bisa cu e forsanan gubernamental, tabatin un choque cu e guerrilleronan aera nochi y cu e batalla ta continua awe.

Un columna blinda a avanza den direccion di Duc Co despues cu mas di 1.000 paracaidista di e gobierno -- hiba den helikopter pa e zona ei for di diez aña pasa no por a kibra e cero di e guerrilleronan.

Segun e ultimo informacionnan e trupanan blinda tabata na maso menos diez of diezdos kilometer di Duc Co.

E carretera importante cu ta corre di este pa oeste for di Pleiku, 380 kilometer na noroeste di Saigon, a ser interrumpi pa trincheranan y bloquea cu palunan na cai cien lugar distinto, entre Carretera 15 y e campamento norteamericano.

Mas na norte e forsanan co munista a domina e defensornan di e dos puestonan di gobierno banda di e frontera laosiana. E ofialnan norteamericano abisa cu e informacionnan di cu nan a dispone ta indica cu Viet Cong a aplasta e dos guarniacion den ataquenan lanza promer cu di dia a habri y despues a destrui un brug di Carretera 9.



E bala aki ta esun cu a converti den e gol di empate pa Dakota, durante e partido Dakota-Estrella disabra anochi den stadion. E bala aki tabata un tiro di Richard Jacobs, despues di a ricibi un perfecto pase di Nulfo Stebal. E foto ta mustra cu portero Ale Vroiljk no a hanja tempo pa bula tras di e bala rapido.

UN FORSA DI PARACAIDISTA TA SER MANDA PLEIKU

Saigon--UPI--Un forsa considerabel di paracaidistanan ta ser transporta actualmente pa Pleiku, via di aire, na unda nan ta preparando un batalla serio pa kibra e circulo comunista rond e campamento di forsanan especial norteamericano den e bisiña ciudad Duc Co.

Entre tantu avionnan di combate di forsa aerea norteamericano a bombardea y ametralla e esconditenan di e comunistanan den e jungle a lo largo di e carretera estrategica 19, dunando apoyo aereo na un forsa fresku vietnames, qu ta rondoná pe guerrilleronan di Viet Cong.

Nan a conta cadavernan di mas di 250 rebelde comunista den e campo di batalla qu ta keda den e meseta central di Vietnam. E perdidanan di e trupanan gubernamental a ser calcula den "normal" pa "masha poco" den e lucha prolongá.

Un columna di relevo di mas o menos cuater kilometer y mei di largura tabata habri caminda entre e obstaculonan y e trampanan cu e comunistanan a pone tratando na yega e campamento Duc Co, na unda un guarnicion di forsanan gubernamental y 13 asesor norteamericano tabata ser hostiga pe comunistanan ya ta bai dos siman caba.

Ora cu nan a yega na un distancia di ocho pa 10 kilometer y mei for di e campo Duc Co---qu ta keda na solamente shete kilometer y mei for di e frontera cu Camboya---e colomna di refresco di ripiente tabata aislá y rondoná pa mas o menos un regimentu di comunistanan , qu nan ta kere lo ta soldanan regular norvietnames.

Avionnan di transporte C-123 a encarga nan mes cu hibamentu di trupanan di e famoso division 101A pa Pleiku na unda nan lo keda den reserva te ora qu wordu dicidi si nan mester drenta den accion.

Un vocero militar norteamericano a bisa cu e accion probablemente lo mester ta un batalla serio cu Viet Cong pa impedi qu e comunistanan logra dominio completo di e highway, qu ta corre di Este pa Oeste, door di e meseta, central for di Mar Chino te ne frontera Camboyano.

SAIGON -- UPI -- E forsanan comunista di Viet Cong a dividi un columna di infanteria y vehiculonan blinda na dos cu tabata trata di kibra e puesto cu a ser traha pa e guerrilleronan na un campamento di e forsanan norteamericana na Duc Co, den e meseta central, un vocero militar a bisa ayera nochi.

Entre tantu, un number considerabel di paracaidista a ser hiba Pleiku, 60 kilometer na este di e campamento di Duc Co, na unda nan tabata prepara un batalla "di definicion" cu e forsanan di Viet Cong.

E vocero militar a bisa cu e forsa di guerrilleronan ta bao di ataque continuo di e avionnan di caza y bombardeo di forsa aerea norteamericano.

A pesar di e division e columna di socoro a yega na un distancia di no mas cu cincu kilometer for di e campo di Duc Com e portavoz a añadi.

Amirador di Hitler a ser condena na un anja di prison

KARLSRUHE--UPI-- Un tribunal di Alemania Occidental a declara ayera un barbudo britanico , admirador di Adolf Hitler di distribui propaganda nazi, culpabel y a condena na un anja di prison.

E tres huesnan di e tribunal politico federal a bisa cu Michael H. Passmore, di 22 anja, ta culpabel di exhibi emblemanan di e trupanan especial nazi "SS" y di distribui literatura hitlerista cu "intencionnan hostil" pa ley di Alemania Occidental.

Passmore a declara ne huesnan, den e juicio di un dia, cu e ta admira Hitler, y cu e ta desea cu e nazinan lo retorna na poder na Alemania y cu e ta considera justo cu "algun" persona ser mata cu ta contra e nazinan.

El a ser detene dia 29 di maart na Nuremberg, e ex-ciudad di e peregrinajenan nazi. El a keda un luna den prison wardaado e juicio y e huesnan a bisa cu e sentencia lo ser kita, nan lo kita e dianan cu el a pasa den prison

Passmore a admiti cu el a trese di Inglaterra fotonan di Hitler cu e leyenda "E tabatin razon" y discunan cu su discursonan, prohibi na Alemania, pa amigunan politico na Nuremberg. Pakiko?

"Pa demostra peublo aleman cu socialismo nacional tin vigencia na Inglaterra," el a bisa.



N e momento aki e reina di Commandeursbaal Club, srta. Tica Koolman, ta felicitando e ganador di e torneo di blackball (biljart), sr. Jose Rosa. Na man robes ta sr. Arturo Frans di Commandeursbaal Club. Na drechi por mira un caha di Amstel, cu tabata un di e premionan cu sr. Rosa a gana.

J. Kennedy no tabata a bordo di e yate di Sinatra

Hyannis Port, Massachusetts--UPI-- Ken tabata e muher cu a subi a bordo di e yate cu a ser di hunr pa Frank Sinatra? Un vocero di e famia Kennedy a asegura ayera cu no ta trata di señora Jacqueline Kennedy. Den un conversacion cu su secretaria Pamela Turnure, e espsa di e ex presidente John F. Kennedy a puntra:"Ken e muher ei ta? No tabata tami."

E confusion cu a desconcerta tur e periodistanan veterano cu a cubri e actividadnan di e famia Kennedy for di hopi anja pasa, a cuminsa ora cu un muher a subi a bordo diasabra di e yate cu a ser di huur pa Fran Sinatra, ora cu e yate a ancra banda di e centro aki. Sinatra personalmente tabata a bordo pa duna e bishitante bon bini.

E señora tabatin carson cla bisti, un blusa pretu y riba su cabez e tabatin un leusu blancu E potretnan cu a ser saca for di algun distancia mediante un teobhetivo ta gaña cualque hende. Pa e experto y aindu mas pa esun cu no ta experto, e muher ei ta Jacqueline Kennedy y un estudio cu a ser realiza ayera ta laga pensa cu por trata di señora Pat Lawford, cuña di e ex primera dama y esposa di e actor cinematografico Peter Lawford. Pate ta amiga di Frank Sinatra for di hopi tempo y nan a bisa cu durante fin di e simau aki e a bishita e yate.

Nos Bida Social

Awe un di e flornan mas predilecta di Boerhaavestraat ta celebra su cumpleaños. Nos ta referi na e simpatiquisima senjorita Diana Chemaly, kende poco poco ta alcanzando e edad desea.

E preme felicitacionnan pa Diana ta bini di su mama, su tata, rumannan: Johnny, Bobbie y Gladys. Algun otro persona cu ta comparti e gran dia aki cu Diana y cu ta manda un caluroso abrazo di felicitacion p'e, ta su amiganan stima Helga y Mayra Farro, Annie Nicolaas, Jessica Janga y tur otro amiganan cu no kier menciona nan nomber.

A NACE:

Juli 30: Sandra Justina, yiu muher di Simon Everardo Geerman y Florita Thiel.

Aug. 7: Ann Marien Elizabeth, yiu muher di Mario Angela y Sixta Paulina Schwengle.

Aug. 3: Roland Anthony, yiu homber di Venancio Kock y Juliana Beatrix Jacopucci.

Aug. 6: Julian Vincent, yiu homber di Alfredo Richardson y Christobel Corristell Philips.

Aug. 5: Meredith Judella, yiu muher di Egberto Ismael Kelly y Beatrix Falconi.

A FALLECE:

Aug. 7: Jose Maria Trimo, di Soledad 10, na edad di 71 anja.

Aug. 8: Valentina Cornelia Vrolijk, di dr. Schaepmanstraat 38, na edad di 38 anja.

GAIL KAREN A SALI REINA DI BELLEZA NORTEAMERICANA

LONG BEACH--UPI--Gail Karen Krislow, belleza di 21 anja di e estado di Ohio, a ser elegi "Reina di belleza norteamericana" den e concurso anual internacional cu ta ser disputa den e ciudad aki.

Entre e 15 semifinalistanan juzga den e auditorio municipal di Long Beach, e resultado tabata lo siguiente representante di Mayland na segundo lugar; California, tercer, Dakota del Norte, cuarto y luisiana quinto.

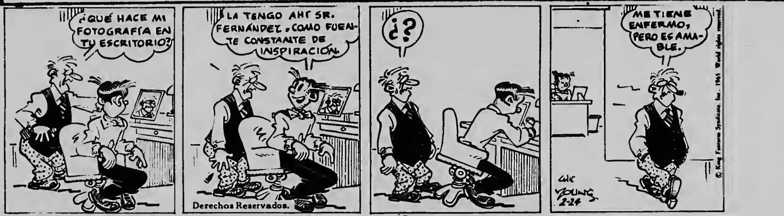
Awor Gail Karen mester compati cu mas di 30 belleza di henter mundu pa titulo di "Miss Belleza Internacional" cu lo ser dicidi diabierne awor.

Gemma Cruz di Filipinas ta "Miss Belleza Internacional" di 1964. Como premio tin 10.000 dollar disponibel.

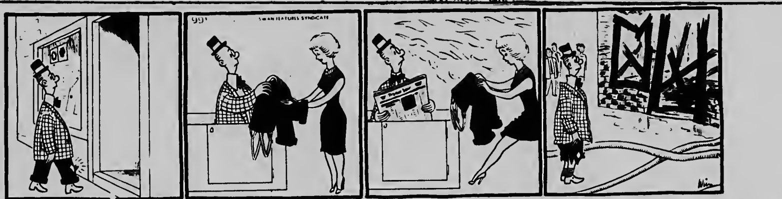
Miss Argentina a acepta su derrota despues cu su olefante a corre mas o menos 75 meter di e 100 meter cu a ser fija pa e competicion.

E representante di Inglaterra a ser designa ayera nochi "Miss Fotogenica Internacional.

PEPITA



BUCHI ROBES



Polisnan ta busca dama cu a desaparece un siman pasa

New York--UPI--Polisnan a informa ayera nochi qu nan ta buscando un dama di sociedad ecuatoriano, quende a disparse dia tres di augustus, ora qu ela yega New York pa bishitá Feria Mundial. Na Lima, polisnan a bisa qu e dama Mercedes Suarez Pareja Botto, di 62 aña di edad, perteneciente na un di e famianan mas bieuw di Guayaquil, tabatin 2.000 dollar na chequenan di viajero y 200 en efectivo na momento di su yegada ne aeropuerto Kennedy.

Autoridadnan a informa qu for di e aeropuerto ela bai un hotel na unda nunca ela yega.

ORA UN MAMA YORA

Su wowonan ta serca di sali for di nan lugar. "Oh, senjor Holl. Esta bon, cu bo ta aki! Con bo ta sintibo awe?" E ta haci tur su posibel, pa su stem zona normal, pero su cara ta mustra mes emocioná ainda.

"Senjora Holl a trece berduranan for di cura", e sirvienta ta bisa. "E kier yudami cu mi trabou, maske e mester sosegá hopi ainda. E palabranan aki ta zona suave y tierno, pero sinembargo cu un poco reproche. E muhe bjeeuw no ta gusta pa nan yudé.

Heidemann ta admiti y ta bisti su serbete di come. "Bo mester sali pafo, keiru un poco. Of te ainda bo tin miedo?" E ta keda mira Brigitte cu optimismo pero claramente bo por ripara cu su pensamentonan ta hincá na e hospital unda tur dia e mester defende su mes, contra un circula grandi di hendenan envidioso y desconfia. Pero e no kier pa nan haya e triunfo ey! Nan no por haya nada pa reproché. Y cu e mester bebe pildo, tampoco nan no sa. Ki ora cu e operá sumannan ta actua sigur, y su diagnose semper ta sin fout! Nan mester conforma nan mes. Brigitte ta cay sinta y ta hala su tayó pa senjora Clemens. E ta sinti gratitud mereci pa e dos hende bieeuwnan aki, cu a haci posibel pa e keda biba akinan. Ningun hende por obligué pa sali pafo, mientras e por keda biba akinan trankil di dje, sin cu ningun hende sa. E no sa mes, na unda e cas ta situa, y con leeuw e ta for di ciudad, pero e no kier sa tampoco. Su curazon ta bati nervioso, ora cu e puntra su mes, con lo e actua si e mester topa cu un hende, cu conoce antes. Y cu e hende lo reconoce ,,, of kizas e no ta reconoce mas? Atrobe e ta pensa riba e graf di su jiu. Nunca e no a miré, y ademas e no por bishité tampoco. E no mester topa cu Klaus Holl mas. Si el a scuché e dia aya, lo nan stimacion tabata asina fuerte, pa trece nan juntu atrobe? Kizas, pero ya awor ta laat caba. Ya e ta morto pé caba, y mester keda asina tambe. E profesor ta comiendo su soppie keto, pero su man ta temblá asina hopi, cu varios biaha e ta mors. E sirviente no ta bisa nada.

E tambe ta sintá keto riba su stoel, y casi su lipnan no ta moef. Brigitte Holl no ta ripara mes kiko e ta come. Na mesa tin tres hende sintá, cu no tin nada mescos cu otro, Destino stranjo y sombrio a uni nan juntu, y ta obligá nan tambe pa keda juntu, pero en realidad cada un, ta biba den su propio mundo.

Elisabeth Ullrich ta drey mira su hoioshi. "Ta birando laat caba mi mester bay cas awor. Helmut lo ta sperando riba mi caba". "Helmut? Casi sigur ta bo yiu homber, no? E mester ta un bon mucha, segun senjor Reynoids a bisami". Kiaus Holl ta duna e sirvienta un sinjal y ta saka su tas. "Bo no ta kere, cu e ta bay di acuerdo, si mi pidié na un manera masha cordial, pa nos keda cinco minuut mas?" E ta sonrei cu né, pero ni e sonrisa por kita e plooinan profundo den su cara., cu tristeza a causé. "Mi kier meen, despues cu nos a topa cu otro dos biaha casualmente awe?" Elisabeth ta sonrei bek cu né. "Kiko mi por contesta? Mi no ta kere cu e lo rabia pa cinco minuut mas". E ta keda mira Klaus na un manera investigador, manera un hende cu kier corda e cara bon. E ta haye masha varonil, si hasta interesante, cu e boca smal, e cabey scur y wenkbrouwnan preto, pero su cara tin un expresion serio den dje. For di e promé momento cu el a miré, e ta haya atraccion pé, y alavez dueie di dje, como cu e ta mustré solitario. Gustosamente e kier yudé, pero e no sa con. Kizas e no kier yudanza tampoco, Elisabeth ta pensa. E ta mustra asina sombrio y negativo, manera un hende cu ta mará cu tristeza y e no kier lagué bay. E ta sinti con e homber ta keda miré. "Pakiko bo ta mirami asina?" Holl ta sonrei poco verlegen. E ta sintié mescos cu un mucha homber chikito, cu ta drey mira tras di un spiel, pa weyta si tin algo ey tras tambe. Pero ta Elisabeth su sonrisa. Ora cu e sonrei asina, ta parcé cu casi e por bira loco. Pasobra ora cu Elisabeth sonreo, ta mescos cu ta Brigitte e ta mira sudilanti. Kizas ta pesey cu e cercania di e muhe aki, ta pone sinti asina bon? "Bo sa cu mi tabata tin un yiu muhe tambe?" Klaus ta bisé en ves di contesta su pregunta. "Su nomber tabata Ursula. Si e tabata na bida, lo e tin cuatro anja awor, cu cabey biond y wowo colo shinishi......" Elisabeth

Ulrich ta baha su cabes. "Si", e ta bisa. "Mi sa. Senjor Reynoids a bisami.". Klaus ta paga su sigaria. "Kier meen, no sa tambe kiko a pase. Mi yiu a corre dai su curpa contra e auto, cu mi senjora tabata stuur.

Mi senjora a brake na tempo, pero e mucha a sigui corre, te ora cu el a dal su curpa contra e auto". "Y kiko a pasa despues? Elisabeth ta puntra, sperando cu e homber lo sintié mihor, si e papia tocante e asunto aki, pero ora cu ei a mira su wowonan ei a haya sa cu no ta asina.

E ta sali di e auto, pa yudé baha. Ora cu Elisabeth ta duné man, el a ripara cu su cara ta bira poco corrá. Y despues e ta cana cu pasonan purá bay na su cas. Lentamente Klaus ta corre bay bek na e fabrica pa sigui traha algun ora mas, pero despues cu el a hayé abandoná den e edificio, ei a ripara cu e no por traha. E ta pensa riba Elisabeth Ullrich, y pa prome biaha e ta pensa cu e mester declará Brigitte pa morto tambe. E ta saca un sigaria y ta sendé. Lentamente e ta cana bay bek na e bentana y ta keda mira distral pafó. Si, asina mes lo mi haci. Ta e unico manera pa mi no perde mi cabes.

XXXXX

"Bo kier un koppi té mas?" Senjora Clemens ta keda pará cu e teblaachi den su man, na entrada di e porta. Brigitte ta sera e boeki, cu e tabata lesando. Ya e tin dos ora caba ta lesando e novela ey, pero si bo puntré tocante kiko e novela ta bay, lo e no por contestabo.

"Si, cu gusto", e ta contesta.

"Pero mi mes por basha mi té?"

"No! Di biaha mi ta corre hiba e koppie aki pa e profesor. Despues mi ta bin bek, y nos lo sinta bebe té juntu".

E ta habri e porta di e cuarto di e profesor, y Brigitte por a miré sintá na su lessenaar. E ta trahando duro riba un discurso, cu mester worde teni na un congreso cientifico. Brigitte ta scuchando e dos bjeewnan combersá. E no por tende bon kiko nan ta papiando, pero e por imaginé. E profesor, kende tabata casi henter anochi di mal bijs, ta zundrando su empleadonan atrobe. "Semehante comportacion ta en realidad un berguenza! Y ademas den presencia di e estudiantenan! Kiko bo te kere di esey?"

Pero Brigitte no ta scucha e contesta, cu e fiel sirvienta lo bay duné. E ta bay para dilanti e kachel y pensativo e ta keda mira e candela. Semper ta e mesun cuenta, e ta pensa den su mes. Semper e homber bjeeuw cu ta grunja pa tur cos y cu ta injusto, y tambe e muhe bjeeuw cu no ta preocupá pa nada. Nan ta tratami masha bon, y ta cumpli cu tur mi deseonan, pero tochi Ta pakiko e ta haya deseo asina hopi biaha, pa bay di e lugar trankil aki? E tabata sa, kiko e por spera di pafó. Nan lo no reconocé mas y esnan cu reconocé, lo keda mustra dede riba dje y tray su lomba nan lo bisa: "Esey su consenshi ta sushi. El a mata su mes jiu".

E ta purba pa calculá cuanto tempo caba e tin ta biba akinan, pero e no por. Tin biaha ta parcé cu e tin solamente algun siman akinan, pero tin biaha ta parcé cu e tin anjas caba ta biba den e cas keto aki. Y hasta tin biaha, cu e ta pensa, cu ta semper el a biba eyden. E ta bibando manera un ser humano, sin boluntad, y cu ta biba pa biba, sin puntra of pensa algo. Varios biaha e ta sintie manera cu tur loke pasa antes, tabata un sonjo. Klaus! e ta pensa, mientras e ta bolbe paga atencion na loke e dosnan ta papiando den e otro kamber. Klaus y Ursula! Ta di con e ta mira nan dos asina bibo pará su dilanti. Di con e recuerdo ey no por bira menos, pero constantemente ta keda molestié? E ta spanta pa su propio pensamento. Involuntariamente e ta drey su cara den direccion di e porta. Telefoon a ring, y e por tende e stem duro di e profesor ta papia.

"Mi no ta permitibo e manera di papia ey, colega", e profesor ta grita door di e telefoon

"No ta interesami, loke abo ta pensa! Mayan mainta dies'or mi ta operé.... y ami mes! Y ningun minuut promé.... Kiko?" Brigitte ta emocioná y su curazon ta bati duro y ta haci doló, ora cu el a ripara con e stem di e profesor ta cambia. E stem ta zona skerpi y penetrante, y parce cu e tin dificultad pa haya palabra pa e papia. "Kiko, senjor dokter?", e ta puntra furioso. "Bo no ta tuma e responsabilidad/ no lagami hari! Por fabor pensa, cu ta ami ta esun cu ta carga e responsabilidad. Ami ta carga tur responsabilidad, di tur loke pasa den e clinica. Ami! Ami so!"

E ta stop di papia, manera un hende cu mester hala roseapisá. Brigitte ta imaginé con duro e mester tin e telefoon teni. E por imaginé cu e rabia, ta pone su cara bira binja-corrá, manera e sa bira, ora cu e ta furioso. Kiko?", Heideman ta puntra sumamente furioso. "Esey ta lazamiento, senjor dokter!", e ta grita. "No ta importami kiko dokter Hemmer ta pensa y mi ta tahabo fuertamente, pa no haci nada sin mi autorizacion. y si bo......, kiko bo di?" E ta bolbe keda keto. E ta busca rosea. Casi Brigitte por tendé door di e porta.

"Bo no tin nodi traha mas", e ta grunja atrobe. "Mi no kier mirabo mas! Abo cu dokter Hemmer tur dos! Y desde awor aki mes!"

E ta dal e telefoon sera. E ta tende Snjora Clemens ta murmura algo, pero e profesor ta grité: "Lagami na pas. Mi mester bay clinica mesora. Lo mi mustra nan ta kende ta manda eyden. Maske cu mi tin cu saka tur afó".

E ta dal un laachi sera, y Brigitte por tende con e ta seré na jabi. Y despues e ta habri e porta.

"Pero awor bo no por... y a ta mitar di dies y....."

Esey tabata palabranan di senjora Clemmens.

"Pero naturalmente mi mester bay mesora", e profesor ta contesté, "Bo mes a tende loke ta pansando. Nan ta persisiti trankil asina contra mi ordernan. Nan kier opera un persona mey anochi, maske cu mi a duna nan instruccion...." El a dal e porta sera duro.

"Busca mi regenjas, senjora Clemmens", e ta grita den e corredor. "Mi mester di dje".

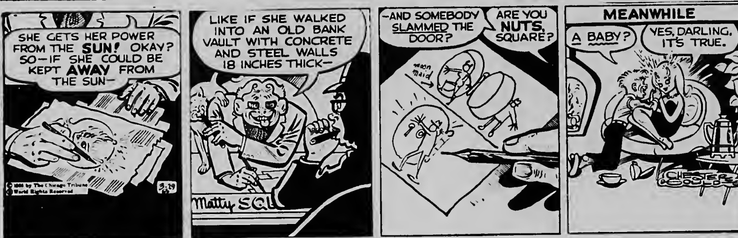
Ya e ta subiendo e trapi. E miedo pa e no jega laat, ta haci su stem altera.

"Mi Dios, bo mes mester a miré. Ami a kere cu ta ataka el a haya!", Senkora Clemmens ta bisa. "Y awor e ta bay cu su auto te na e clinica, y na e ora aki. Ya e ta un homber bjeeuw, y ta sufri di curazon tambe".

Den esey nan ta tende un siá dof, manera cu un cos pisá a cay for di e trapi. Tur dos ta keda mira otro yen di miedo. Nan ta tende un grito un rato, pero despues ta keto atrobe. "E profesor", Brigitte ta murmura spantá. Mesora e ta haya brio, y den algun stap e ta cana jega na e porta, y ta habrié.

E TA SIGUI







HOBEN A SACRIFICA SU BIDA PA SALBA BIDA DI UN TRIPULANTE CU NO SA LANDA

Vineyard Haven (Massachusetts) ---UPI--Un mucha homber di 23 aña di edad a sacrificá su bida ayera, bulando na awa for di e yacht lujoso di Frank Sinatra pa salba bida di un tripulante qu no sa landa y quende tabata a punto di hoga, ora qu un boto auxiliar a bolter.

E tragedia a pone aire tristu riba e romantico cruceo di placer di casi un luna qu Sinatra tabata realizando ne costanan di New England den compania di su novia di 19 aña di edad, e estrella di television Mia Farrow.

Sinatra y Mia reclui riba e yate "Southern Breeze", di 51 meter di largura. Ocasionalmente un di nan a contemplá avionnan y embarcacionnan qu a join e busqueda pa logra na captura cadaver di e tripulante Robert S. Goldfarb, tercer di a bordo, quende presumiblemente a hoga den oceano.

Nan a saca afor qu Goldfarb, y un otro compañero tabata hungando billar den un bar ayera mainta y qu nan a perde e yacht.

Dos camerera di e bar qu tabata hungando cu nan a ofrece pa hiba nan e yacht den un boto di rema----- segun autoridadnan ta supone-----e peso di cuater tabata demasiado pa e embarcacion debil, qu a bolter.

Ora qu Goldfarb a mira su amigu qu no tabata sa landa, ela benta e unico salbabida p' e qu tabata disponibel y ela bula na awa, mientras qu e muchanan muher a sigi landa bai e yacht y a logra na salba nan curpa.

PINTOR MERICANO A FALLECE NA PARIS

PARIS---UPI--E famoso pintor norteamericano Ernest Fiene, cual paisajenan y potretnan ta ser exhibi den museonan di henter Merca, a fallece den e hospital norteamericano di e ciudad aki na edad di 70 anja.

Fiene a yega e ciudad aki juni ultimo pa traha algun litografia-un di su especialidadnan -den e conocido taller di litografia "Des Joberts" y mester a regresa New York augustus. E voceronan di e hospital a nenga na revela causa di su morto, pero nan a afirma cu e artista a bira malu dialuna anochi, Su amigunan ta bisa cu el a sufri un ataque cardiaco.

AGENDA

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Industry on parade
6.15 Count of Monte Cristo
6.45 Papiamento News Cast
7.00 Sea Hunt
7.30 Papiamento Sport news
7.45 Esperanza Show
8.15 The Detectives
8.45 English News Cast
9.00 Ben Casey
10.00 Roaring Twenties
11.00 Sign off



De Veer: 8.30 p.m. "La Morena de Tahiti" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Playgirl and the War Minister" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Love With The Proper Stranger" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "The Mid Benders" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Ladron de Cadaveres" 18 j

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poësia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 13 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

AVION AMERICANO SKYHAWK DERRIBA NA VIETNAM DEL NORTE

SAIGON -- UPI -- Un avion A-4 "Skyhawk" di marina norteamericano a ser tumba na 80 kilometer sudoeste di Hanoi y e pilotonan qu a regresa di e atake a bisa qu e tabata victima di un proyectil cohete di terra pa aire.

Nan no a mira ningun paracaidas, di manera qu nan ta kere qu e piloto di e aparato no por a salba su curpa, En vista di qu nan a comproba di qu e avion a ser tumba pa un cohete di largo alcance, nan sa awor qu tin otro di e plataformanan di lanzamiento di cohetenan na Vietnam del Norte, cual tabata desconoci te ne momentonan aki. Rusia ta suministra Vietnam del Norte e cohetenan "Sam" di terra pa aire.

Un avion jet "Phantom FC-4" di forsa aerea a ser tumba dia 24 di july pa loke ta parse ta un otro "Sam". Esey tabata e prome aparato norteamericano qu a ser tumba pe proyectilnan sovietico y a cai na 65 kilometer este di Hanoi, capital di Vietnam del Norte.

Nan sa qu e plataformanan di lanzamiento di e cohetenan ruso ta rondona e ciudad Hanoi. Na Vietnam del Sur e guerrilleronan comunista ta sigi tira cu morteronan contra e campamento norteamericano Duc Co, na unda un forsa grandi di soldanan gubernamental ta bringa pa habri caminda pa duna chens na avionnan pa baha riba e pista di aterrizaje ey banda pa por evacua esnan herida y mortonan y tambe abastece e guarnicion qu ta defende e ultimo redacto gubernamental den e region.

ESFUERSONAN TA SER HASI PA BOLBE HABRI "DE OLDE MOLEN" DIA 1 DI OCTOBER VENIDERO

PALM BEACH - Despues cu e restaurant "De Olde Molen" tabata sera pa mas di un anja largo ta awor ta parce cu lo no dura muchu mas pa e portanan di e Molen bolbe habri pa publico. E N.V. Bali di srs. W. Strijland y K. Schmand, awor a huur e mulina aki for di e gobierno di Aruba, cu a cumpra e mulina, y despues di haci algun renovacion- y modificacionnan na e edificio y e mulina lo habri esaki atrobe. Esfuerzonan ta ser haci pa habri'e dia 1 di oktober venidero.

Manera ta conoci e restaurant "De Olde Molen" semper taba'a un problema pa loke ta trata di su parti financiera. E territorio insular cu a haci tur lo posible pa mantene e proyecto particular turistico aki, a hinka hopi placa como fianza den e proyecto aki. Sinembargo nan no a logra pa cura e empresa di su enfermedad financia, pa cual nan a dicidi di sera e empresa pa mira mas leu kiko por worde haci cune. Entretanto hopi a ser papia riba e mulina. Tabatin hopi cu a mustra interes den dje, pero pa un of otro motibo no a jega asina leu cu el a ser cumpra. Ora cu bendemento publico di e mulina atuma lugar e teritorio insular a percura pa e mulina no worde cumpra pa "un gjotin" pa un hende di afor, door di cual e teritorio insular e ora ey lo a perde e parti mas grandi di e suma cu el a hinka aden y un otro motibo segun rumornan, tabata pa evita cu e mulina lo a bai for di Aruba. Despues di esaki parce cu Bestuurscollege tabatin contacto cu diferente persona cu tabatin interes pa huur e mulina.

Na fin di anja pasa Bestuurscollege a sigura cu e tabata delibera cu un "interesado serio" y cu no mester ser considera imposibel cu denter di poco e mulina lo cuminza mula atrobe. E deliberacionnan aki sinembargo no a termina cu bon resultado.

Pa parti di N.V. Bali, di srs. W. Strijland y K. Schmand cu ta dirigi e conocido restaurant Bali, tambe hopi interes a worde demostra pa cuminza un restaurant na Palm Beach. Basta tempo pasa caba sr. Strijland tabatin e plan aki. Cu "De Olde Molen" nan a mira un oportunidad pa realiza e plan aki, aunke diferente di e plan original. E deliberacionnan entre Bestuurscollege di Aruba y e N.V. tabatin bon resultado y asina e N.V. a hanja e derecho pa huur e mulina.

Segun nos a ser informa e N.V. tin diferente atraccionnan nobo pa trece na e mulina. Na promer lugar nan lo construi un pida nobo banda di e actual edificio, cual lo sirbi como pista di baile. Muy probablemente esaki lo bira un pista di baile al aire libre. Pa loke ta trata di e restaurant mes, nan lo manda busca un kokki for di Hulanda pa dirigi e cushina. Lo tin tur sorto di cuminda Europeo y Mericano, sinembargo lo no tin "rijsttafel" en absoluto, esaki lo keda existi como un especialidad di Bali Restaurant.

Pronto nan lo cuminza cu drechamento di e hardin dilanti di e mulina y e verfmento di e edificio. Ademas di ilumina e alanan di e mulina, nan lo pone tambe diferente luznan grandi pa ilumina e edificio. Pa loke ta trata e horanan cu e mulina ta habri pa publico, definitivo encuanto esaki no a cai ainda. 20 Persona por hanja un trabau. Si tur cos bai segun plan anto N.V. Bali ta spera di por habri e mulina oficialmente dia 1 di oktober pa publico.

Candidatonan pa eleccion di Alemania ta hasiendo propaganda

BONN -- UPI -- E principal candidatonan pa e eleccionnan di Alemania Occidental ta hasiendo propagandanan politico te den e extremo oposicion di Alemania mientras nan ayudantenan a enfrenta otro den e capital durante e prome reunion di tribunal di practicanan leal.

E trein special di 10 wagon, di e canciller Ludwig Erhard ta hibele a lo largo di e santunan blancu te ne ciudadnan bieuw di murayanan haltu ne costa 'altico, na unda mayoria di e den. 'rata cristiannan ta biba.

E. ..lde di Berlin Occidental Wolly Brandt, hefe di e social-democratanan di posicion a biaha huntu cu su trein chiki a lo largo di e bunita villanan cualnan manera un collar ta rondona e lago Constanza, ne frontera suizo.

Na Bonn, e democrata cristiannan di Erhard a perde e prome buelta dilanti di tribunal di practicanan leal, cu a ser forma pa di prome biaha e aña aki, door di un acuerdo di tur e partidonan.

E tribunal a exigi qu e democrata cristiannan mester publica nan escuusnan pa motibu di a distribui un millon copia di un folleto electoral na Baden-Wurtemburg, prome di qu nan a cuminsa e campaña oficialmente.

E democrata cristiannan a mustra riba e hecho qu e acuerdo qu a ser acepta pe Partio no tabata inclui e organisacionnan estatal. E tribunal a acepta qu e jefatura nacional di e Partido no a cuminsa e distribucion pero a exigi mesun cos qu si nan duna nan disculpa publicamente.

E tribunal lo mester reuni atrobe dialuna pa trata un otro denuncia di e social democratanan qu ta bisa qu Erhard a viola e convenio ora qu ela paga Gobierno un serie di avisonan den cual nan ta contesta e preguntanan di e ciudadanonan riba e politica oficial.

Erhard a defende su mes bisando qu ela haña su mes obliga na cumpra e espacionan publicitario pasobra, como hefe di e Gobierno e mester mantene pueblo informa pero qu esaki no por ser considera como propaganda politico electoral.

Indonesia lo hasi cargo di companianan Shell y Stanvac

YAKARTA--UPI-- Indonesia lo encarga su mes totalmente cu e tres refinerianan di petroli di e companianan Shell y Stanvac, prome cu fin di e aña aki, segun e agencia oficial di noticia Antara a anuncia.

Stanvac ta propiedad norteamericano y Shell ta di interesnan ingles y Hulandes. Un di tres compania di importancia qu a keda establecí akinan, Caltex, tambe ta pertenece ne norteamericanonan pero su nomber no ta figura den e informacion di Antara, tal bes pasobra e no ta posee refinerianan na Indonesia.

Den un otro maniobra antinorteamericano, e oficina central de frente-hubenil, patrocina pa gobierno, a dirigi un yamamentu na su miembronan pa sigi cu nan campaña te ora qu e embajador Marshall Green y otro norteamericanonan ser expulsa for di Indonesia.

E decision gubernamental respecto e refinerianan a ser anuncia pa general Ibno Sutono, ministro encabesa cu e politica petrolero den gabinete di presidente Sukarno.

E ministro a manifesta qu gobierno lo cuminsa combersacionnan cu e representantenan di e companianan petrolero dia 22 di augustus proximo. E servicionan di distribucion y bentananan di tur e dos companianan a pasa den mannan di Gobierno dos aña pasá.

Sukarno a manda "equiponan fiscalizador" pa tur e instalacionnan petrolero, na maart ultimo, y for di e dia ey e organisacionnan comunista no a stop nan campaña na fabor di confiscacion total di e propiedad petrolero extranjero.

Den e confiscacion ey tabata inclui e interesnan di Caltex. E refineria di Shell ta keda na Balikpapan riba e isla Borneo. E planta di Stanvac ta na Pewadju, Sumatra.

Antara a anuncia qu e oficina central di e Frente Hubenil a manda mensajenan di felicitacion ne oficinanan local responsabel di e manifestacionnan y atakenan contra e consuladonan norteamericano na Medan y Surabaja, qu a tuma lugar durante e ultimo simannan aki.

Un parti di e felicitacion tabata bisa; "Estados Unidos no mester keda sin castigu y e mester keda blanco di actonan muchu mas revolucionario ainda y mas radical. Intensifica boso campaña te ora qu e embajador norteamericano Marshall Green y e imperialistanan norteamericano pone nan planan den polvu".

Thomas Bradley tin plannan grandi pa publico Arubano

ORANJESTAD - Sr. Thomas Bradley kende ta para como organizador financiero tras di e programa boxistico di awe nochi, tin den su cabes plannan grandi pa loke ta trata di e presentacion di diferente eventonan na Aruba. Segun nos a ser informa, ta su intencion pa presenta por lo menos un bez pa luna, un of otro espectaculo. E ta pensa na presenta programanan boxistico, lucha libre, actuacion di artistanan grandi, etc. pa e publico Arubano.

Pa yuda stimula e asistencia na e eventonan aki, sr. Bradley ta pensa na rifa cada cuatro luna un auto. E personanan cu por tuma parti na e rifa aki ta tur esnan cu bishita e espectaculonan presenta pa Bradley. Cada persona cu cumpra su ticket di entrada, ta keda cu un pida ticket riba cual e por jena su nomber y adres. E pida ticket aki e ta depone den un caha grandi, seya pa gobierno, cu lo ta instala na e lugar na unda e espectaculo ta tuma lugar. Despues di cuatro luna, riba un die anochi na di espectaculo, un di e ticketnan ta worde saca for di e caha den presencia di tur hende, y e persona cu su nomber ta riba e ticket, ta bira e ganador (A) di e auto. Pero cada hende cu a tira un pida ticket den e caha, mester ta presente e anochi riba cual e sorteo ta tuma lugar.

Promer cu sr. Bradley tuma un decision defenitivo riba e plannan aki e kier warda prome pa mira e asistencia di e publico na e pelea di awe nochi entre Sugar Boy Nando y Jack Johnson pa e faha Antillano. Si e asistencia aki ta satisfactorio anto Bradley ta pensa di introduci su plan muy pronto na Aruba.

Columna di rescate ta yegando campamento di Duc Co

Pa; Ray F. Herndon.

SAIGON -- UPI -- Un columna poderoso di rescate compone pa solda y tankinan sudvietnames a yega ayera te na campamento di Duc Co, den cual forsanan especial di Merca ta situa. E ataquenan aereo violento parse di a logra dispersa di Viet Cong cu a trata di detene e avance di e columna.

Un corresponsal di United Press International cu ayera nochi a bula riba e columna di rescate a informa cu e columna ya ta mas o menos 1600 meter for di e campamento di Duc Co.

E corresponsal a bula na un altura di mas o menos 90 meter riba e columna en marcha y por a observa cu e columna ta sigui avanza pa su destino lentamente.

Un vocero militar norteamericano cu e columna a dividi den dos seccion, efectuando operacionnan di limpieza a lo largo di e carretera na momento cu nan tabata sigui avanza pa Duc Co. Un otro portavoz norteamericano a expresa anteriormente cu e atacantenan di Viet Cong a logra di parti e columna di rescate na dos.

Avionnan nortamericano a hanja orden i realiza bombardeonan y ametrallamientonan - nobo contra e comunistanan y aparentemente e operacion di aleja e guerrilleronan tabatin - exito, pasobra e columna di rescate tabata prosigui su avance sin dificultad den e ultimo oranan di ayera tardi.

Un vocero norteamericano a manifesta cu a pesar di tiramentu di e comunistanan riba trupanan di e gobierno sudvietnames "esnan di Viet Cong a sufri hopi mas perdida cu e sudvietnamesnan.

Den un otro sector, e forsanan di Viet Cong a lanza ataquenan di mortero riba posicionnan di e Infanteria di Marina di Merca den cercania di e base aerea Da Nang. Informenan extraoficial ta bisa cu tabatin varios morto entre e infantenan ora qu e atacantenan a descarga no menos 20 granada den e posicionnan cu ta ser mantene pa un batallon di tankinan di Marina norteamericana.

Den e zona sur, trupanan australiana a apodera di 10 aldea grandi cu tabata bao di control di Viet Cong, den un operacion den e zona "D" di Viet Cong, 56 kilometer na norte di Saigon. Esaki ta constitui e apertura inicial di e operacion di limpieza di cincu dia y alabes tambe ta e promer accion di guerra di e forsanan australiano den e posicionnan selvica di e guerrillanan.

Mientras tanto avionnan di transporte C-123 y C-123S tabata transporta paracaidistanan di e division aerotransporta 101, di Merca pa Pleiku, cu ta situa mas o menos 56 kilometer for di e campamento situa. E forsanan aerotransporta a keda en reserva mientras nan tabata dicidi si nan lo ser manda den mision di rescate pa apoya trupanan sudvietnames.

Den e guerra aerea, e comunistanan di Vietnam del Norte ta asegura di a tumba 30 avion norteamericano riba su zona den e promer nuebe dianan di augustus.

Un comunicado di e agencia comunista di Vietnam del Norte a bisa cu e cifra ta representa dobbel loque a ser registra den e mesun periodo di luna pasa.

E estadisticanan cu a ser duna na conoce na Saigon pa e comando di ayuda di Merca a indica cu e ritmo di guerra a aumenta cu un agresividad continuo di e forsanan di e gobierno di Vietnam del Sur.

E informe di e comando ta bisa cu e forsanan di e gobierno a cumpli 90 mision den curso di ultimo siman, contra 80 similar durante e siman anterior, y e bajanan comunista a suma 857 den e mesun periodo, contra 940 di e siman anterior.

Trupa di rescate a establece contacto cu Duc Co

PLEIKU -- (Vietnam -- UPI -- Un columna poderoso di rescate cu a ser compone pa trupanan di infanteria y tankinan a logra contacto cu paracaidistanan sudvietnames y a dicidi na dirigi fuertemente riba e campamento Duc Co.

Un portavoz militar di Estados Unidos a declara qu e enlace atrobe di e forsanan, cu a ser logra despues di varios dianan di combate intenso, a logra e contacto algu prome cu mei anochi.

E informantenan a agrega di e choquenan, cu e guerrilleronan di Viet Cong, qu a rondona e paracaidistanan vietnames y tabatin e circulo for di tres siman.

E columna di auxilio a ricibi apoyo firme di aviacion norteamericano cual su atakenan intenso a correcu e concentracionnan Vietcong qu a trata na stop e avance pa Duc. Co, na unda tambe tin 13 solda di Estados Unidos.

Anteriormente un corresponsal di United Press International a bula riba e forsanan di rescate y a informa qu nan tabata na mas o menos 1600 meter di e seccion defensivo di e campamento.

Asaltantenan di bancon an di Peru a pasa pa custodia di ehercito peruano

LIMA--UPI-- E asaltantenan di bancenan y militantenan comunista di e sector Trotzquista, cu a cai den poder di polisnan diadomingo ultimo, ora cu nan tabata trata di drenta un avion di Ecuador, a pasa ayera pa custodia di ehercito, despues di a ser interroga largamente.

A keda establecí cu e extremistanan Jose Fonken Piedra, Jacinto Renteria Machuca y e argentino Jose Americano Bustos tabata esnan cu dia 16 di juli ultimo a ataca e sucursal di un banco na La Molina, den cercania di Lima, hibando 354.000 soles. Den un confrontacion cu autoridadnan a realiza, nan tres a ser reconoce pa e empleadonan di e oficina bancaria el.

E asaltantenan a revela con nan a planea e asalto y con nan a parti e placa. E sujeto conocí como "El Loco", y cu nan ta supone ta argentino, a hiba 58.000 soles; Oswaldo Salazar Cabana, miembro di e banda, a hanja 78.000 soles y un tal "Carlos" a separa un porcentaje como contribucion pa e "Revolucion" cu a ser inicia pa e guerrilleronan, di 166.000 soles.

Di e restante 102 mil soles nan no sa na unda el a bai. "E placa ei ta pa e revolucion", Fonken a manifesta, mescos cu e otro demas miembronan di e banda.

ORANJESTAD - Awe tardi pa cuat'or y mei Algemeen Nederlands Verbond (ANV) segun tradicion, lo honra e muchanan di scool cu a slaag cu e mihor puntonan pa e idioma hulandes.

E alumnonan cu a hanja un 8, 9 of 10 pa hulandes tur anja ta hanja un regalo for di Algemeen Nederlands Verbond, seccion Aruba.

E acto aki ta tuma lugar den restaurant Trocadero.

LO TIN KNOCKOUT AWE NOCHI ENTRE NANDO Y JOHNSON???

(Di Nos Redactor Deportivo)

Pa di tres biaha den un periodo di menos cu un anja lo topa otro e dos pugilistanan antiyano Sugar Boy Nando di Aruba y Jack Johnson di Corsow. Anja pasa na november den Wilhelmina Stadion cu Nanco den poder di e corona nan a topa otro den un pelea valido pa e titulo. Na e ocasion aki Nando a mantene su titulo mediante un decision parti, obteniendo e votonan di e dos hueznan, mientras cu e referi Lambert a duna un empate. Dia 2 di april di e anja aki e dos pugilistanan a bolbe topa den e segundo esfuerzo di e Curazolenjo Johnson pa kita e titulo di Nando.

Escenario pa e segundo encuentro tabata Rifstadion na Corsow. Atrobe e pelea a bai su completo 15 rondnan, pero e biaha aki e decision a cai unicamente na favor di e Curazolenjo. Un decision cu en realidad no tabata convincente.

Y ta hustamente e palabra aki "convincente" ta esun cu lo ta di mas importante den e tercer encuentro entre Nando y Johnson.

E Curazolenjo Johnson despues di e derrota sufri na november den e mes ring caminda awe nochi pa promer biaha é ta pone su titulo den wega, à declara cu e decision na favor di Nando tabata un robo. Na su turno luego Nando tambe a declara na Corsow cu e decision na favor di Johnson cu a destron'e no tabata nada otro cu un "Home-town" decision.

Pues ambos a hanja oportunidad pa reclama y loke a pone nan declara e encuentro ta e hecho No tabatin ganador pa via di knockout, cual pues den e deporte di boxeo ta e forma di mas convincente den obtene un triunfo.

Durante varios entrevista, na diferente ocasion den e ultimo dianan aki tanto Nando como Johnson ta sigurando cu e biaha aki nan lo haci un bon trabau ora cu e conta diez seconde pa declara knockout.

Aunke cu den ocasion anterior ya semehante declaracion a ser duna y no a worde cumpli, e biaha aki ta parse nos cu ambos realmente mester busca di cumpli cu nan palabra. Nando pa por reconkista e titulo cu hopi anja sigi el a posee, loke lo yud'a mantene su mes algun tempo mas ainda den e boxeo profesional cu ta asina exigente. Johnson pa por mustra cu ta e ta verdaderamente e mihor homberpeso medio di Antillas, loke por nifica un inicio di un carrera exitoso p'e manera el ta pronosticando Johnson hasta a declara cu su triunfo pa knockout pa awe nochi lo ta e promer di un serie cu lo hib'e te na e corona mundial.

Tambe Johnson a menciona cu esaki ta ultimo oportunidad cu e ta duna Nando ya cu e no tin gloria algun di obtene enfrentando Nando.

Asina pues e pelea pa e titulo peso medio di Antiyas entre Sugar Boy Nando di Aruba y Jack Johnson di Corsow ta promete di bira algo sensasional.

Ademas di e pelea aki tin tambe ariba e programa un encuentro di diez round entre e conocido Holy Mims, un homber cu fama mundial y kende pa hopi luna no mucho tempo pasa a ocupa puesto halto den ranking mundial, y e homber silencioso di village, Kid Fenton. Un presentacion di Fenton semper ta garantiza un actuacion yen di accion, ya cu e ta un pugilista cu nan tur ocasion ta duna tur loke e tin. Sin duda algun Fenton ta realiza cu e chens presenta na dje awe nochi ta un grandi ya cu un triunfo por ta talvez habrimento di e porta cu por hib'e mas leu den su carera di boxeador profesional. Otro pugilista for di Merca aribe e programa ta e peso ligero Silas Bradford, kende lo midi forza cu Floyd atterson Jr, campeon Curazolenjo den e categoria ey. Nan encuentro ta pa ocho round,

Su debut como profesional e pugilista local Guillermo Henriquez lo haci den un encuentro di cuater rond contra Fighticg Mack. cuater rond contra Figticg Mack.

Si esaki ta e promer den un serie di programa di boxeo profesional cu Thomas Bradley tin intencion di presenta na Aruba, anto nos ta kere cu e ta haciendo un bon principio, y manera e hulandesnan ta bisa: un bon principio ta mitar di e trabau".

E fanaticonan di boxeo por conta pues ariba un programa di accion awe.

Ensenjansa na Antillas ta tarea primordial di gobierno

WILLEMSTAD- Departamento di Educacion di Antillas Neerlandes a caba di publica un boekie na tres idioma, ingles, spañó y frances, riba enseñansa na Antillas Neerlandes, den cual tur aspecto di enseñansa na Antillas ta ser enfocá extensivamente.

Despues di un introduccion qu ta duna datonan general riba Antillas Neerlandes, cuantu su poblacion ta, kiko ta e lengua oficial y e religionnan qu mas ta predomina, e autornan a trata e capitulo "Generalidades".

Constitucion di Antillas Neerlandes ta requeri qu constantemente gobierno mester ta al tanto di enseñansa riba nos islanan.

Di acuerdo cu e constitucion aki, e sistema educacional ta basá riba e principio di qu mester duna tatanan di famia posibilidad pa nan por ofrece nan yiunan, e tipo di enseñansa di acuerdo cu nan moda di biba, combiná cu nan tendencia of idea y preferencia pa cierto metodonan educacional.

E principio aki ta basa riba e creencia di qu enseñansa mester ta un parti integrá pa formacion di muchanan, y qu e enseñansa aki ta na promer instancia, un derecho y un deber natural di mayornan.

A consecuencia di e principionan aki, ta e tarea di e autoridadnan competente, pa facilita establecimiento di schoolnan privá y mantene nan, pa asina e mayornan qu ta desea di manda nan yiunan na e tipo di institucionnan, por hasi esaki.

E subsidio qu e schoolnan aki mester haña, mester ser reglá di tal forma qu lo no produci un competencia financiera entre e schoolnan publico y esunnan privá.

Di e manera aki e libertad di direccion den enseñansa privá, en particular ora ta yega na scoge e metodonan di enseñansa y eleccion di e personal docente, ta ser respetá por completo.

Dos forma di enseñansa.

Di acuerdo cu e basenan qu nos a menciona, Antillas Neerlandes tin dos forma di enseñansa:

--enseñansa publica qu ta origina for di Gobierno;

--enseñansa privá qu ta cubri tur educacion den institucion of organisacionnan privá, sea sectaria of no.

Mayoria di e schoolnan privá na Antillas Neerlandes, ta ser controlá pa e Junta di schoolnan Catolico qu ta dirigi 75 porciento di e schoolnan na Antillas Neerlandes.

Tur dos tipo di school, esta esunnan di gobierno y esunnan privá qu ta haña subsidio, ta habri pa tur mucha, sin discriminacion di raza, origen of religion.

E schoolnan na Antillas Neerlandes, por ser reparti den e siguiente catogorianan:

--Enseñansa preparatoria;
--Enseñansa elemental of primaria;
--Enseñansa elemental mas avansá.
--Enseñansa secundaria y
--Enseñansa Tecnica y vocacional

E aña escolar pa tur tipo di school ta cuminsa na september y ta corre te juli.

E idioma oficial pa enseñansa na tur school ta Hulandes. Enseñansa na Antillas Neerlandes no ta obligatoria. Sinembargo asina mes e enseñansa popular pa educacion ta masha grandi; un parti masha chikitu di poblacion infantil no ta bai school.

Analfabetismo entre e antillano corriente, tantu hobennan como personanan di edad avansá, ta insignificante.

Ta interesante observa qu 30 porciento di Antillas Neerlandes ta bai school y qu e montante total qu gobierno ta utilisa pa enseñansa ta forma 25 porciento di e presupuesto di Antillas Neerlandes.

E minister di enseñansa di Antillas Neerlandes- Gobierno Central - ta responsabel pa educacion na henter Antillas Neerlandes. Pa hasi su trabao bon, e minister aki ta ser asisti pa un Inspector di Enseñansa, quende ta encarga cu e administracion di departamento di Enseñansa.

E preparacion di e leynan legislativo aducacional, supervision di enseñansa, organisacion di e examen y otorgamentu di beca, tur ta na encargo di e menciona-do departamento.

E poder ehecutivo riba terreno di enseñansa, ta cai bao di hurisdiccion di e gobiernonan insular di e cuater territorionan Corsow, Aruba Bonaire e Islanan Arriba.

TA YEGA ARUBA THE ROLLING STONES

ORANJESTAD - Awe ta jega Aruba e agrupacion musical "The Rolling Stones" for di Sint Maarten, pa duna algun presentacion na television y den clubnan local

E banda musical aki ta consisti di ocho persona y na Sint Maarten e ta goza di hopi popularidad.

"The Rolling Stones" cu ta toca tur clase di ritmo lo pesenta mayan, diasabra, atardi for di 6.00 pa 6.15 dilanti canal 12 di Tele-Aruba.

"The Rolling Stones" lo ta na Aruba pa un termino di diez dia y durante e tempo aki nan lo actua entre otro tambe na Club RCA, Commandeursbaai Club, Club Suriname y algun otro club mas na Aruba.

SPLICACION DI ARUBA SHERATON

ORANJESTAD - Ariba invitacion di Bestuurscollege di Aruba, sr. Charles Giller di e firma Arquitecto, Charles Giller and Associates International, di Miami, lo duna splicacion di e maquette di e hotel menciona, awe tardi pa 3'or.

E instancianan y personanan cu a keda invita pa ta presente na e splicacion aki ta entre otro, e miembronan di Staten y di Eilandsraad, ministronan, Camara di Comercio, Asociacion di Comrcio e Industria, Comision di Turismo y algun hefe di e servicionan di gobierno.

APESAR DI A FAYA PENALTY...

CORAHUDO SELECCION ARUBANO A TENE ARSENAL NA EMPATE DI DOS GOL



Esaki ta e balente oncena di Aruba cu no solamente a logra wanta e fuerte "Arsenal" na un empate, pero cu tambe a demostra diarazon anochi cu e por bati e inglesnan. Nos ta mira para patras, di robez pa drechi: entrenador Botta, Vos, Boye, Dirksz, Lampe, Diaz y Masajista Gechi Pietersz. Sinta d.r.p.d.: Brete, Wernet, Flocker, Dubero y Perez.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Mucho mas di loke hopi a tribi di pensa, e muchanan cu a forma e seleccion di futbol arubano pa enfrenta Arsenal di Inglaterra diarazon anochi, a haci ora cu nan a tene e famoso oncena ingles na empate di dos gol pa banda. Arsenal ta un equipo profesional cu ta goza di fama mundial y cu tin prestigio ya estableci di ta un equipo fuerte. E arubanonan demostrando un entusiasmo, un curashi sin par, no a laga tur e fama cu ta precede e visitantenan haci impresion algun riba nan. Mientras cu e visitantenan a anota nan promer tanto mediante un penalty, Aruba a faya cu un penalty cu a presenta p'e, locual por a nifica e gol di triunfo. E desapunto ora cu e shot di Ange Perez a sali na banda cobrando e penalty tabata grandi.

En general tabata un wega cu a merece ser presencia y e numeroso publico cu a acudi a sali satisfecho for di stadion. E inglesnan a demostra hopi bon futbol, bon control di bala bon colocacion. Un clase di futbol hopi habri cu atakenan forma continuamente ariba e alanan pa ser completa cu un rapido voorzet skerpi dilanti di gol. Defensa di Aruba merece tur elogio pa e magnifico trabao cu nan a haci dilanti di un rival cu un linea delantera hopi rapido y di hopi conocemento di wega. Keeper Pupy Diaz, backnan Waty Vos, Juancho Pablo y Edwin Dirksz a hunga cu gran entusiasmo y a defende a las mil maravilias.

Volante Jose Boye a yuda enormemente meskos cu Simon Lampe den e promer mitad. E ultimo aki a worde cambia pa de Meij den e segundo tempo.

Linea delantera di Aruba a topa cu un defensa hopi fuerte y cu ta coloca masha bon, pero sinembargo tabata tin hugadanan cu por tabata mihor den e delanteronan local. Naturalmente mester worde teni na cuenta cu e hecho cu nan tabata tin hungadornan di caliber enfrentando nan y a base di esaki pues tambe e delanteronan merece elogio.

E inglesnan cu den nan gira den Caribe pa promer biaha no a sali victorioso, o laga bon impresion. E sistema di futbol europeo, asina distinto di esun suramericano, ta worde bon domina door di nan y contando cu aleronan rapido nan tabata sabi di emplea e sistema den su forma completo. Especialmente George Armstrong den e linea delantera a haci furor cu su tremendo rapides. Cu e mes facilidad cu e tabata hunga ariba alarobes caminda el a cuminza e wega, e tabata shift y pasa pa aladrechi. For di ambos posicion e veloz hungador aki tabata un amenasa continuo pa e defensa local. Henter e team tabata move cu hopi rapidez y no por ser bisa cu tabata tin momento cu sea den defensa of den atake tabata tin un of dos ingles so para den e hugada.

E WEGA: PENALTY PA ARSENAL

Despues cu senjorita Aura Croes Reina di Deporte acompanja pa John Merryweather president di AVB y McIntyre y Bill Wright di Arsenal, a haci e sake protocolar, e partido a cuminza di berdad cu sake pa Aruba. Durante e promer cuatro minuutnan Aruba tabata logra tene e bala aRiba e mitad di tereno di e oncena visitante. Un di esakinan ta resulta den un corner pa Aruba, e promer di wega.

Rechtsbinnen Candi Wernet ta e promer den pone un shot riba gol, pero su shot bon coloca den skina a worde desvia pa otro corner door di keeper Jim Furnell. E protero Arubano Pupy Diaz ta drenta den accion ora cu ya e wega tabata dies minuut aden. Back McCullough na ora ta detene un rush di rechtsbuiten Benny Breten Ange Perez ta bai directamente den man di portero ingles.

E centerhalf Ian Ure ta haci oportuno hugada cortando un pase skerpi di Betico Dubero pa Perez. Den di 17 minuut back Mc Cullough ta detene un voorzet for ala robes. Candi Wernet adelantando bon ta mira e chens chikito y ta shot den rapidisima hugada, per o cu gran reaccion keeper Furnell ta logra desvia e bala manda corner. Tabata un hugada sumamente di tino di Candi Wernet.

Rapidamente e visitantenan a lansa un contra atake. Un throughpass pa midvoor Jœ Baker ta pone esaki den posicion liber, pero su shot lastra ta sali na banda.

Den di 18 minuut e veloz Armstrong haciendo un rush ariba alarobes ta worde drenta door di back central Juancho Pablo. Den e hugada Armstrong ta worde tumba y e arbitro bao protesta di e publico ta sentencia penalty. Un decision cu a desapunta e fanaticonan pero cu dificilmente por tabata algo otro ya cu e hungador arubano no a haja e bala pa hunga pero si a tumba su contrario den doelgebied. Jon Sammuels a cobra e penalty den form impecable pa pone su team adilanti 1-0.

Un otro atake di Arsenal ta termina cu bon hugada di portero Diaz cu a pomp un shot di Eastham manda corner.

Edwin Dirsz ta pone durante un avanse di Aruba, un pase halto cu ta dal na man di un defensa contrario den e aera penal. Ni e arbitro Frans Figaroa ni e hues di linea a constata e infraccion y atrobe tabata tin protesta di parti di e publico, e biaha aki bon hustifica.

Tabata un lastima ora cu den di 2 minuut chikitu Betico Dubero ta pone sorpresivo voorzet for di alarobes cu no ta worde provecha door di su companjeronan.

EMPATE FOR DI CORNER

Un poco inespera tabata e forma den cual Aruba a empata e wega. Un corner ariba alarobes ta word cobra door di Benny Brete. Su shot ta worde busca den halto door di keeper Jim Furnell, pero esaki adelantando un poco di mas (talves ganja door di e biento), no ta logra tene e bala por completo y via su man e bala ta bai den gol pa pone e score na 1-1.

Faltando 17 minuut pa halftime Arsenal ta anota su segundo pepino. Tabata un preciosidad di un gol. Centerhalf Ian Ure a adelanta hoi ariba aladrechi y for di e propio linea di out ta bira, caminda linksbuiten George Armstrong a ranka bai aden y cu su hielchi ta cambia rumbo di e bala mande den gol lagando keeper Diaz para manera paralisa. Un gol cu tur caminda di mundo lo a pasa y lo a consecha e mes aplauso cu el a haja aki.

Halftime a bai aden cu e score di 2-1 pa Arsenal.

Den e lineacion arubano a worde haci un cambio pa principa e segundo tempo. De Meij a drenta na luga di Simon Lampe como volante.

Rush di Armstrong awor ariba aladrechi, cinco minuut despues di reanudacion, ta worde bon para door di back Juancho Pablo.

Despues di e corner ta bin otro atake di Arsenal cu ta caba cu un shot den man di keeper Diaz.

Un di e hugadnaan di mas bunita di e partido ta tuma luga dos minuut mas laat. Aruba ta forza un corner cu ta worde cobra door di Brete. E bala luego ta bolbe bin cerca Brete, kende ta pasa pa Flocker. Esaki for di posicion dificil y casi cu lomba pa gol ta bira y shot mesora skerpi aden. Keeper Furnell un biaha mas ta sobresali cu rapidisimo reaccion pa pomp e bala manda corner.

Rechtsbuiten Brete den di 11 minuut di e segundo tempo ta sufri un golpi na su cara bulando hunto cu MacIntock. E lesion a boliga Brete bandona e wega, drentando Guillermo Trinidad na su luga. Un poco despues Marcial

Continuacion riba pag 5



E bala tira pa Cheppy Ras si a vence portero Jim Furnell di "Arsenal" y a empata e partido 2-2 pa Aruba. Aki por mira e esfuerzo cu "Jimmy -Boy" a haci pa tene e cuero, pero tur cos tabata en vano. E bala mes ta un poco patras den net, den un angulo cu e camera no a logra capta.



"Arsenal", e fuerte equipo ingles cu a bai e placa cu e fanaticonan a paga pa presenci'e den accion. "Arsenal" por a hunga mas mihor. No, Aruba a resulta un adversario un poco "tough" pa e inglesnan.

Continuacion di pag 4.

Acosta a sustitui Betico Dubero den linea delantera di Aruba.
Seriamente e gol arubano a worde amenasa ora cu Joe Baker a haci pase pa Armstrong y esaki ta rush rapidamente pa pone skerpi voorzet y a sorprende henter e defensa lokal. Eastham cu a ricibi e bala a shot net contra di pia di Waty Vos.
Setenta minuut di wega tabata tin ora cu un combinacion entre Wernet y Trinidad ta worde sigi pa pase pa Flocker, kende a shot duro, pero e bala a worde taha cu man door di un defensa ingles. E biaha aki ta e visitantenan ta protesta, pero no tabata tin modo di haci. Ange Perez, ta tume pero pa gran desapunto di e fanaticonan Perez ta shot banda di gol Cheppy Ras ta drenta na luga di Marcial Acosta, kende no por a drenta den su forma habitual.
Tres minuut despues cu e ta den wega Cheppy Ras ta anota e segundo gol pa Aruba pa empata e score na dos tanto pa banda. For di un pase di Flocker, a presenta e chens pa Ras, kende no a perde tempo y a shot rapidamente aden pa pone e segundo gol di Aruba riba e marcador.
Un corner pa Arsenal ta worde bon intercepta door di keeper Diaz. Otro biaha ta Jose Boye ta kibra peligroso atake. Entre e dos rapido hungadornan Edwin Dirksz di Aruba y George Armstrong di Arsenal ta surgi diferente interesante duelo, di cualnan e publico tabata gosa.
Den e ultimo minuutnan di wega Armstrong ta pone un peligroso shot lastra cu a habri net un poco dimas. E partido a termina cu score di 2-2.

MERRYWEATHER NA PALABRA
Promer cu e partido tabata tin un ceremonia chikito consistiendo di palabranan di bonbini dirigi na e visitantenan y na e publico y tambe deseonan di un bunita y sportief wega, expresa door di president di AVB John Merryweather. Mc Intyre di e directiva di Arsenal contesta e palabranan bisando tambe cu ta un placer pa Arsenal di por bin hunga na Aruba. Despues e himnonan hulandes y ingles a ser toca.
Alineacion di Arsenal tabata: Keeper Jim Furnell, backs Don Howe, Billy McCullough, linea media Terry Niel, Ian Ure y Frank Milntock, linea delantera George Eatsham, Jon Sammuels, Joe Baker, David Courts y George Armstrong.
Alineacion di Aruba tabata: Keeper Pupy Diaz, backs Waty Vos, Juancho Pablo y Edwin Dirsz, volantes Jose Boye y Simon Lampe (De Meij), delanteronan Benny Brete (Guillermo Trinidad), Candi Wernet, Flocker, Betico Dubero (Marcial Acosta, Cheppy Ras) y Angel Perez.
Referi Frans Figaroa a conta cu asistencia di linesmannan Pancho Wever y Eddy Lacle.



PRENSA ECUATORIANO TA SALUDA SELECCION DI CHILE

GUAYAQUIL,--UPI--Tur corantnan ecuatoriano den nan paginanan deportivo ta publica notanan saludando e seleccion di Chile, cu ayera a yega e ciudad aki pa diadomingo nan enfrenta e seleccion nacional ecuatoriano den e prome wega di nan dos partidonan decisivo pa un di e gruponan eliminatorio di e campeonato mundial.
E notanan ta bisa:" Bombini deportistanan chileno" y ta señala e especial importancia cu pa ambos equipo ta asumi e encuentro di diadomingo, cual lo ser sigi pa un otro encuentro entre e propio dos equiponan , pero na Santiago.
Sin embargo aunke e atencion cu tin pa e encuentro ta grandi, no ta resulta menor e otorgacion di e resolucion di e dos puntonan cu nan a perde contra Colombia na Barranquilla, diasabra ultimo cu score di dos-cero, pa motibu di a huzga cu un di nan hungadornan a ser inclui anti-reglamentariamente den e equipo.
E delegadonan chileno ta considera cu como e hungador en cuestion a ser expulsa di terreno den ocasion di e prome partido hunga pa Chile y Colombia na Santiago, no tabata habilita pa actua na Barranquilla.
E comentaristanan local ta bisa cu no tin un base reglamentario pa tal reclamacion, pa motibu cu un expulsion ta simplemente un castigu di e referee, cu mester tin rectificacion pa parti di un tribunal di castigo pa cu esaki por tin pleno validez.
Den caso di e hungador colombiano ta ser bisa, ningun tribunal a suspendele o castiguele pa e faltanan cu e por a comete y por lo tanto e ta habilita pa hunga e partidonan subsiguiente.
Sin embargo, e federacion deportivo nacional di Ecuador, preocupa pa e resolucion cu por ser duna pa federacion internacional di futbol-FIFA- y confederacion sudamericana, a movilisa delegado- y abogadonan pa nan defende e triunfo colombiano y e consiguiente adjudicacion di e dos puntonan na e pais aki.
Ayera a ser anuncia cu a sali pa Santiago, Sabino Hernandez y e delegado Gerardo Guevarra Wolf cu e obheto di trata cu e autoridadnan deportivo di Chile e asunto relaciona cu e partido di Barranquilla.
Di otro banda, a biaha pa Barranquilla Mauro Intriago y e abogado Rogelio Bohorquez cu e obheto di hanja datonan pa e defensa di e victoria colombiano dilanti directivanan di FIFA, ora cu nan discuti e caso di reclamacion chileno.
Pa loke ta conoci, esaki ta e prome caso di un torneo eliminatorio di futbol den cual cuerponan di defensa integra pa abogadonan y especialistanan den legislacion deportivo pa defende un victoria ta move activamente.

BOBBY FISHER A ANUNCIA SU RETIRO DI TORNEO NA MEMORIA DI JOSE RAUL CAPABLANCA

NEW YORK,--UPI--E gran maestro norteamericano Bobby Fisher a anuncia ayera cu lo e retira di e torneo internacional di ajedrez cual ta ser organisa na memoria di Jose Raul Capablanca den un declaracion di e prome ministro cubano Fidel Castro, quende a califica como" victoria propagandistica" pa su regimen e hecho di cu Estados Unidos lo no permiti e biahe na e destacado ajedrecista.

Fisher quende ta un di e mihor hungadornan di mundo apesar di tin solamente 22 anja di edad no a hanja autorisacion di e departamento di estado pa biaha pa La Habana y el a propone pa interveni den e torneo, transmitiendo su hugadanan pa telefon y teletipo.
E hoben gran maestro a manda un telegram pa Castro den cual e ta bisa" Obheto di bo declaracionnan, riba cual awe New York Times ta informa, reclamando un victoria propagandistica y pa esei mi ta retira di e torneo.
E comunicacion ta agrega cu Fisher lo acepta pa bolbe participa solamente si Castro mandele un cable inmediatamente, afirmando cu lo e no trata di obtene "benificio politico di su participacion y cu lo e no hasi comentarionan nobo di politica riba su participacion".

Bus a dal contra truck di acido

ISTANBUL -- UPI -- Un convooi a dal ayera contra un truck cargá cu acido riba e ruta Istanbul-Angora, resultando 23 persona morto y 16 gravemente herida.

E informenan cu a ser ricibi ta bisa qu 19 persona a muri di inmediato ora qu tur e dos vehiculonan, despues di e choque a sali for di caminda y a bai cai den un profundidad.

REVALORIZACION DI BOLIVAR

CARACAS -- UPI -- Den curso di e aña aki un revalorizacion di Bolivar lo mester tuma lugar segun Enrique Tejera Paris, embajador di Venezuela na Merca y director di e fondo monetario internacional a participa.
Ela manifesta cu ora qu ela responde e pregunta riba un posibel desvalorizacion di Bolivar Tejera a expresá "no solamente no ta existi ningun posibilidad di qu Bolivar lo devalua, sino qu ta posibel qu den curso di e aña aki lo tin un revaluacion.
Es decir, qu nos moneda (Bolivar) pues ta subi algun puntonan den e cambio internacional. E unico tendencia di e bolivar ta esun di bal mas".

Ora cu nan a consultele acerca su gestionnan diplomatica, Tejera a informa qu probablemente e conferencia di cancillernan di e Organisacion di Estadonan Americano (OEA) lo ser tene na Rio de Janeiro dia 4 di november.

"Lo mas importante di e conferencia aki ta e studio di un mecanismo pa preserva democracia", asina ela bisa.

BASEBALL ROUNDUP

Pa Fred Down.

NEW YORK,--UPI--Mel Stottlemyre ta para den e fracaso di Yankees di 1965 mescos cu e Empire State Building den un pairie di Kansas.

Cu e cincu biaha campeonnan di Liga Americana, Stottlemyre di 23 anja ta sigi su campanja di nobato cu tabatin un record di 9-3 cu e biaha aki un record di 14-6 cual ta hasiele e pitcher mas ganador for di dia 11 di Augustus 1964 cu el a ser trece for di Richmond, Va.

E 23 victorianan di Mel Stottlemyre ta cincu mas tantu cu di su compañeronan di equipo Whitey Ford y Mike Lolich di Tigres di Detroit. Ningun otro pitcher di Liga Americana no a gana mas cu 18 wega for di dia cu Mel a drenta Liga.

Ademas el a demostra di por supera e debilidad di su compañeronan ora cu el a celebra su prome anniversario di su entrada den Liga derrotando e lidernan di Liga Minnesota Twins cu score di 5-4.

Tur e cuater carredanan di Twins tabata shushi a consecuencia di errornan cu a ser comete pa primera base Ray Barker y centerfielder y leftfielderTom Tresh. Twins apesar di a perde a keda cu nan ventaha di 8-1/2 wega ya cu Rojos di Boston a derrota e segundo clasificadonan Orioles di Baltimore 8-3.

Yankees a hasi su pitcher contentu ora cu cincu carreda a ser anota den quinto inning.

Batasonan grandi di e inning den cual Jim Grant a ser castiga sin retira un bateador tabata doblete di Barker y singelnan di Cletis Boyer, Stottlemyre, Boby Richardson y Joe Pepitone.

Mel a empata cu Grant den mayor cantidad di wega gana 14, pero e ta superele den wega completo cu diesdos y su averahe di carreda limpi permiti ta 2.70.

Indios di Cleveland a castiga Los Angeles cu un Blanqueo di 6-0. Chicago White Sox a registra un victoria di 7-0 riba Senadores di Washington cu un gran pitcheo one-hitter di Juan Pizarro despues di a perde e prome wega cu score di 5-2.

Tigres di Detroit a gana Kansas City Atletics dos biaha, 6-2 y 5-4 den e otro weganan di Liga americana.

Rico Petrocelli su homerun di tres carreda den cuarto ining y Dick Radatz su pitcheo di tres hit y ponchando siete bateador pa

Radatz su relevo di tres inning blanqueo a stop Orioles di Baltimore pa gana un wega completo for di Twins.

Red Sox a clinch e victoria cu un rally di cuater carreda den septimo ining durante cual nan a corre cu e relevista estelar di Orioles Stu Miller.

Earl Wilson a gana su di nuebe wega y Steve Barber a perde su nobeno.

Luis Tiant a tira pelota di tres hit y a poncha siete bateador di e angelinonan pa gana su di dies wega tras di un respaldo di ocho hit di Indios, encabesa pa homerun di tres carreda di Max Alvis.

Alvis su homerun a bini despues cu Rocky Colavito a enbasa cu base por bola intencional cu Larry Brown na segunda y dos out den sexto inning. George Brunet tabata e perdedor Angels.

Pizarro quende ta sufriendo di dolornan di brasa for di cuminsamentu di temporada a permiti solamente un hit den quinto inning na Woody Held pa score su prome victoria den 61 dia y su segundo di anja.

E tabata ganador di 19 wega na 1964.

. Held tabatin dos doblete y un singel y Willie Kirkland a honronea pa Senadores pa yuda Pete Richert logra su di dies victoria.

Dick McAuliffe su grandslam y Joe Sparma su pitcheo di seis hit a permiti Tigres pa gana e prome wega di un doubleheader contra Kansas City y Don Wert a connecta hit pa empuha e carreda di victoria den cierro di decimo inning di e encuentro di anochi.

Fred Gladding a logra su sexto triunfo pa Detroit den e segundo wega.

Pa George C. Langford.

NEW YORK,--UPI--No ta importa loke pasa cu Milwaukee, pero Henry Aaron si ta laga su fanaticonan contentu.

Prome di a cambia pa Atlanta Aaron a dicidi di pone algu recordatorio pa su fanaticonan ora el a connecta su di 3000 hit di bida y tambe su di 511 homerun, esaki ta un demostracion espectacular.

E estrella di 31 anja di edad ayera a connecta dos homerun aumenta su total di carreda na 391 y a empuha cuater carreda ora cu Bravos a derrota e campeonnan mundial Cardenales di San Louis cu score di 5-2E batasonan a aumenta su total di carrera na 2.214 den menos cu 12 temporada completo.

E lidernan di Liga Los Angeles a aumenta nan ventaha na e prome puesto na 1-1/2 wega derrotando New York Mets 1-0 mientras cu e wega entre Piratas y San Francisco Giants a cai na awa. Chicago a derrota Rojos di Cincinnati 7-2 y Phillies a vence Astros di Houston 5-1 den e otro accionnan di Liga Nacional.

Aaron a bati su di 24 homerun di temporada den tercer inning siguiendo Felipe Alou su di 19 homerun y despues a kibra un empate di 2-2 den quinto inning cu un bataso di tres carreda na man di e pitcher perdedor Ray Washburn. E victoria tabata e di 22 pa Bravos den nan ultimo 30 salidanan for di dia cu All Stars Game a ser efectua. Esaki ta hasi nan e team mas potente durante e periodo ei.

E bataso decisivo tabata Aaron su di 25 homerun y a kibra un empate entre e y Eddie Mathews di Bravos pa loke ta batasonan di extra base.

Aaron a connecta su 845 y Mathews 844.

Henry ta posiciona na e quinto puesto entre bateadornan di homerun di tur tempu.

Cu un poco suerte lo mi supera e total di homerun di Mel Odd asina Aaron a bisa. E total di 3000 hit ta prome cos cu mi a trata di drecha.

Ken Johnson a gana su di dies wega for di dia cu el a join Bravos na mei ultimo for di Houston y su di 13 di anja. El a permiti nuebe hit y a poncha siete bateador Cardenal.

El a permiti un homerun di dos carreda na Bob Skinner cual a kibra su labor pa un no-hitter. Don Drysdale a tira pelota di cincu hit pa gana su prome encuentro den su ultimo seis salidanan y Jim Gilliam a empuha Maury Wills cu e carreda decisivo den septimo ining pa Dodgers.

Esaki tabata e decimo derrota consecutivo pa Mets. Larry Miller a blanquea Dodgers durante cincu inning prome cu Gordon Richardson a bin como relevo den sexto.

Ray Cul a permiti ocho hit pero a logra sobrevivi pa gana su prome wega completo na Houston y a empata su record na 8-8 pa Phillies.

Alex Johnson a connecta hit pa empuha dos carreda na man di e pitcher perdedor Danny Coombs y Cookie Rojas, Dick Stuart y Pat Corrales cada uno a empuha un carreda.

Dave Giusti a tira tres inning perfecto den relevo pa Houston y awor a retira 26 homber en linea--tur esakinan den relevo. Larry Jackson a logra su di 11 victoria contra 14 derrota pa Cubs cu un esfuerso di seis hit contra Rojos.

El a permiti dos homerun na Frank Robinson pa e unico carredanan di Cincinnatti.

Ron Santo a empuha dos di e carredanan di Chicago y Billy Williams. Chris Krug y Don Kessinger a marca uno cada.



Pa medio di esaki nos ta participá enlace matrimonial di Senjor

JUAN C. BOEKHOUDT

(pres. Union Port. Arubano)

y

Senjorita

L. P. WOLFF

dia 21 di Augustus 1965 pa 10'or di mainta na Misa Sta. Familia na Curacao.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend dat het schriftelijke gedeelte van het basisexamen voor laborant op Curacao en Aruba zal worden gehouden op 26 oktober 1965.

Aanmelding voor het examen moet uiterlijk 15 september a.s. geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn op het Departement van Onderwijs op Curacao en bij de Inspectie van het Onderwijs op Aruba.

De Inspecteur van het Onderwijs
Herm. W. de Graaff.
Wnd.

POLIS TA INFORMA

Un Americano a duna keho na recherche cu el a perde su paspoort, un suma grandi na dollar Americano y un cantidad di Travel-cheques. El a perde esaki entre diesdos'or pa cuat'or di atardi, dialuna ultimo.

Riba boulevard, na haltura di Eagle, un auto di huur a dal parti patras di un auto di famia, ora cu e ultimo auto tabata bai para. E choke aki a tuma lugar dialuna mainta y e danjo material a monta te Fls. 700.--.

Na San Nicolas un dama a keha na recherche cu un homber cu ta su bisinja a dal'e un mokete y a hincha e parti abau di su lip. Algun hora despues e casa di e dama abai puntra e bisinja e motibo pa cual el a dal su esposa. Como contesta e casa a hanja un mokete riba su nanashi, cu e consecuencia cu e weso di nanishi a kibra. E homber mester a ser hiba hospital cu ambulance.

Dialuna polis a parti 14 procesverbaal, duna 4 waarschuwing y 15 assistencia.

WILLEMSTAD - A surgi dificultadnan serio den e direccion di Curacao Informations Center na New York. Sr. Larry Newman a pidi su retiro pa motibo di dificultadnan cu e direccion di e center.

Actualmente srta. Ineke van Hoboken ta na Corsow, pero e ta nenga na duna algun informacion.

Manera ta conoci e territorio insular di Corsow ta paga pa anja cuarenta mil dollar mericano na Howard Chase Inc. pa haci propaganda turistico pa Corsow na Estados Unidos.



DUELO FORZA -- Frank Malzone di Boston ta saca e corredor Jim Kindall di Twins den un esfuerso grandi cu tur dos a hasi pa yega na proposito.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Mejorar las condiciones de su hogar puede producirle un estado de ánimo más féliz en el futuro. Cercióresе de manipular como es debido los asuntos básicos. Mire lejos en el futuro.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Reuniéndose con sus socios del mundo de los negocios, estableciendo sistemas mejores, hará mucho para aumentar el éxito. Manténgase activo, cumpla las citas a tiempo.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Busque algo que lo coloqué en una posicón financiera mejor que - tenga los medios de hacer otras cosas que le gusten. Repare o cambie la propiedad que posee. Busque mejoría en todo.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Una vez que haya quitado del camino su trabajo de rutina, haga lo que le produzca un sentido de satisfacción y comodidad. Vaya a los asuntos sociales que valgan la pena. Conozca a personas de estatura.

LEO-jul.23 a agto. 22-Preparesé adecuadamente para las cosas que quiere lograr en los días venideros, lo encuentra ya a mitad del camino para conseguirlas. Dele a otros el apoyo moral que requieren.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22 Sus amigos más allegados están en el ánimo de serle muy servicial, pero usted tiene que ser explícito con ellos. Acepte las invitaciones sociales que le envíen. No ande con rodeos.

LIBRA- sept 23 a oct. 22-Este es un día adecuado para comunicarse con personas influyentes que le puedan dar respaldo y apoyo. Deje que las cosas se aclaren. Después, continué de una manera ciudadosa.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Concéntrese sobre cómo hacer el mejor uso de materiales - originales y nuevos amigos en alguna causa que valga la pena: correspóndase con personas vitales. Avance, no sueñe solamente.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21. Será conveniente que confíe sus deseos más profundos a aquellos individuos que son comprensivos. Ellos ayudan . Termine rápidamente todas sus obligaciones.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene 19. Sus asociados en cada esfara de su vida quieren llegar a decisiones definitivas. Sea cooperativo y escuche lo que quieren decir. Después, exponga sus ideas. Estreche las relaciones.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Alguna originalidad añadida a las labores presentes, puede hacerlas mucho más provechosas así como más agradables. Sus compañeros de trabajo se sentirán entusiasmados, satisfechos.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Si trabaja efectivamente en el día, tendrá tiempo para distraerse con buenos amigos después. Usted estará en muy buena disposición de animo hoy.

SI SU HIJO NACE HOY..
Será romantico de nacimiento, y siempre tendrá el deseo de conocer lo que otros están pensando, como viven, etc. Su horóscopo señala al investigador y explorador.

COPISA a hanja permit pa realiza viajenan entre Peru y Miami

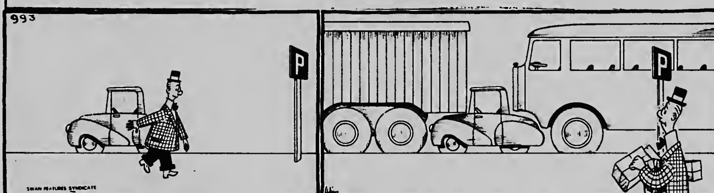
WASHINGTON--UPI-- Presidente Lyndon B. Johnson a aproba un permit pa e compania peruana international di aviacion (COPISA por realiza e transporte di personanan, mercancinan y correspondencia entre Peru y Miami, Florida, pasando pa Maracaibo ,Venezuela.
E direccion di aeronautica civil (CAB cu a hasi e anuncio y e recomendacion pa e otorgamiento di e permit, a añadi cu e permit no tin un duracion determina. Na december anja pasa, gobierno peruano a duna un permit similar na COPISA, cu duracion pa cincu anja.
COPISA ta propone pa efectua na cuminsamentu un vuelo semanal di ida y vuelta entre Peru Y Miami, pero mas despues lo e hasi tres viaje pa siman, CAB a informa,
Actualmente, COPISA ta negosha e adquisicion di equipo di vuelo pa e explotacion di e servicio nobo y tin e intencion di usa avionnan DC-6B of Lockheed Constellation.
E mantenimiento y cuido di e avionnan di COPISA lo ta na cargo di Forsa Aerea Peruana, cu ta conta cu cobertizo y demas instalacionnan na Iquitos, na unda COPISA lo tin su base di operacionnan.
Pan American Grace Airways, Inc., y Braniff International Airways, Inc., empresanan norteamericano, actualmente lo explota servicionan aereo entre Merca y Peru.

PANAMA -- UPI -- E comision di boxeo di Panama a rechaza pa "interpertinente" un nota di Justiniano Montano, vice-presidente regional di e Asosacion Mundial di Boxeo.

Montano a pidi e comision panameño "informacion completo riba e incidente reciente" entre e campeon mundial di peso liviano Ismael Laguna di Panama y e campeon Mundial di peso pluma Vicente Salvidar di Mexico.

E comision a dicidi cu nan no tin un pakiko di duna Montano splicacion, quende no tin nada que ver den e asunto ya cu e comision panameño a castiga Laguna".

BUCHI ROBES



Sentencia pica

LISBOA -- UPI -- E tribunal di Bao Hora ayera a absolve e 31 estudiantenan secundario y univeristario;
12 di nan a hanja castigu condicional y seis a ser sentencia na penanan di prison di 15 pa 24 luna, acusa di actividadnan subversica contra seguridad di e estado. E 31 estudiantenan, algun di nan mucha muher y menornan, a perde tambe nan derechonan politico pa cincu anja.
E juicio, esun mayor di e anja aki,, a cuminsa dia 12 di juli, 440 testigu presenta pa e defensa y un pa acusacion a ser interroga. E estudiantenan a ser detene pa 23 abogado.

PEPITA



ORA UN MAMA YORA

Pero despues e ta sinti mescos cu un hende ta cohé choka na su garganta. Incomprendibel y sumamente emocioná e ta keda mira e homber bjeeuw, kende ta tira abao na e trapi. Casi e no ta sinti e stoot cu senjora Clemens ta dalé. "E ta morto!", e sirvienta ta grita door di e cas. "Morto?" Brigitte ta murmurá. E ta mira con senjora Clemens ta zak bandi e profesor. E profesor tin su man gerek ainda, manera un hende cu na ultimo momento kier a wanta su curpa. "Profesor, bo ta herida?" Senjora Clemens ta keda waak rond, manera un hende cu a compronde cu su palabranan no vale la pena. "E ta morto", e ta bolbe bisa. "El a cay di e trapi. Nos mester jama un dokter mesora". Brigitte lo no por a bisa despues, con el a haci jega na e telefoon. Cu mannan tembloroso e ta drey e number di e hospital. Cada rato e ta mira e cara di e profesor su dilanti. E cara ta mustra jen di miedo y rabia, pero den su wowonan hancho habri tin un expresion di asombro incomprendibel. "E profesor", e ta murmura. "Laga un dokter bin miré un besi Mi ta...... kere cu e ta morto". A tarda un cuarto di ora prome cu e dokter a jega, pero pa e dos hende muhenan e cuarto di ora ey parce un eternidad. Nan ta para bandiotro den sala y cu miedo pa papia algo. "Semper mi a pensa, cu e lo haya su final di e manera aki", e senjora ta bisa. "Semper mi tabata sa. E kier haci tur cos su so. E no kier admiti cu e ta un hende bjeeuw caba y alavesun hende malo..." E dokter cu a bini ta joven, y ora cu el a mira e cara di e profesor, el a spanta asina tanto, cu casi e no por a mencioná su nomber. "El a cay di e trapi", senjora Clemens ta bisa. "Mi ta kere cu el a trompecá, of su pia a hera...." Pero e dokter ta lanta para mesora. "No", e ta bisa cu un stem decidido. "E profesor a cay flauw, y despues di esey el a cay di e trapi". E ta keda mira e dos muhenan. E ta keda mira Brigitte un poco di mas. "Bo por a yudami? Nos ta cargué pone riba e sofa y despues mi por regla e resto". Brigitte ta admiti. Te ainda su cara ta mustra palido, y e ta sinti un ril pasa den su lomba. E mester haci hopi esfuerzo, pa hiza e homber bjeeuw, kende ta basta pisá, na su pianan. Senjora Clemens ta habri e porta, y ta kita e cusinchi cu tabata riba e sofa. "Si nan... ay mi Dios. Te ainda mi no por comprende". E ta pasa su man na su wowonan. Ta dificil pa imagina, cu e sirvienta aki por jora. "Bo tin un dekel?", e dokter ta puntra.

"Si, tuma aki", Brigitte ta bisa, mientras e ta duné e dekel, y pa ultimo biaha e ta drey mira cara di e defunto. E ta pensa cu semper el a biba pleitá cu su coleganan, y cu el a muri den su rabia tambe. Y sinembargo e ta haya cu su cara a cambia caba.

Di repente su cara no ta mustra rabiá ni emocioná mas. E ta mustra trankil y sosegá. Su wowonan a sera, y su mannan ta hincá bou di e dekel cu e dokter a tapé. "Si acaso mi por haci algo pa boso? Mi kier . . . . . . na e momento aki". E ta sintié masha confuso, ta parce cu e presencia di e difunto tin hopi poder riba dje. "No masha danki, dokter. Pero si bo kier avisa e hospital?" E actitud di e sirvienta ta mescos cu ora cu e dokter a jega. Solamente su stem ta un poco otro. Brigitte ta tuma e declaracion di morto cu e dokter a skirbi, y ta poné juntu cu e otro papelnan riba e lessenaar, unda e profeer a sinta, mas of menos un ora pasá. Promé cu e sali di eyden, e ta sera e cortinanan y ta paga e lus. Dies dos'or ta bati.

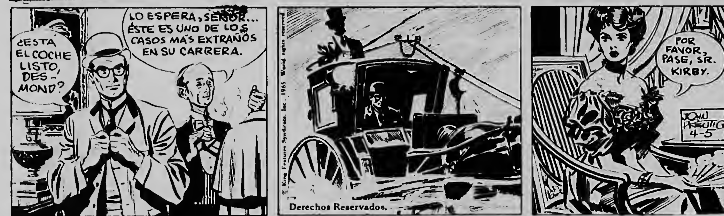
"Ya-ta dies dos'or", Elisabeth Ullrich ta bisa. "Mi mester lanta tempran mayan". El a bisa esaki djies pa kibra e silencio cu tabata reina. Casi henter anochi nan tabata keto sintá. Ta parce cu tin algo, entre nan dos, cu nan no por papia di dje. "Warda un rato mas", Klaus Holl su stem ta zona stranjo den e auto. E ta coy Elisabeth tene duro na su braza, ya cu esaki tabata clá caba pa habri e porta. "Mi kier a puntrabo algo, Elisabeth. Ya ta di basta dia caba. Bo kier bira mi senjora?" "Bo senjora?" E no a keda sorpresá, pero toch e pregunta ey a poné poco confuso.

Mas cu cien of kizas mil biaha, el a puntra su mes, kiko e mester contesta si Klaus meser hacie e pregunta ey. El a pensa cu kizas e ta bay keda contento y aliviá, y hasta felis, pero no ta asina. E ta sintá bandi dje, sabiendo cu loke e ta sinti pé, ta un amistad profundo y honrado....., pero toch e no tabata sa kiko pa contesta. Lentamente e ta halé mas serca di dje. E sonrisa riba su cara, ta lagué mustra menos serio. "No bin bisa awor, cu nos no conocé otro suficiente tempo, Elisabeth. Mi conocebo mucho bon... y basta tempo caba". E no a pensa mes, cu Elisabeth por comprende e berdadero significacion di su palabranan. E ta hala mas pegá cu né, y su mirada ta bau na e cas den cual na e momento aki tin un mucha homber drumi, cu lo bira su yiu homber. E lo adopta e mucha, y despues lo e haya motibo pa traha atrobe, y un hende cu despues e por laga e fabrica pé. "Bisa cu si Elisabeth!", e ta persisi. E ta coy su cara tene cu ternura den su mannan y ta keda miré duro den su wowonan. "No spera mucho palabra di mi. Bo mes sa, con mi ta pará. Mi kier hacibo felis Elisabeth. Abo y bo yiu!" E ta admiti, mientras e ta resisti valentemente contra e desilusion. E ta puntra su mes si loke Klaus ta sinti pé, ta stimacion. Y maske no tabata asina, pakiko e no ta bisa siquiera cu e ta stimé? E ta sigur, cu nunca mas e por stima un homber manera cu el a stima tata di su yiu..... pero toch! Maske ta un poco cariño of cualkier palabra kens! Cuanto muhe no ta desea di tende e palabranan ey, maske cu nan no ta completamente berdad? "Kiko bo contesta ta?" E ta sinti Klaus si cara pegá cu esun di dje, y e ta corre sera su wowonan sperando cu e homber no a ripara su lagrimas.

E TA SIGUÍ.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE.**



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE



CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



PILOTO CU A CAI CU AVION TABATIN SEIS MIL DOLLAR

PANAMA -- UPI -- E gerente di e oficina di e linea aerea peruano Ripsy, Carlos Hermoso, a manifesta qu George Delgado piloto di e avion DC-4 qu a cai diarason ultimo na momentonan di lantamentu ne aeropuerto Tocumen, tabatin huntu cu ne seis mil dollar, qu no tabata ei ora qu su cadaver a ser rescata.

E shete ocupantenan di e avion qu a cuminsa e vuelo pa Iquitos, Peru tabata dirigi nan mes pa Miami, a muri den e accidente.

E aparato tabatin un cargamentu di para y colebranan tropical. Di su parti, e anuncio a bisa qu Delgado tabatin 500 dollar en efectivo, un cheque di mil y chequenan di viajero na un balor di 500 dollar mas.

Nan a agrega qu nan ta kere qu e prome personanan qu a yega e lugar a bai cu e placa.

Entre tantu e capitan Juan Mas, director di aeronautica civil, a revela qu nan a saca afor di qu e accidente a tuma lugar debi ne explosion di e tanki di e ala robes na momento qu aire y gasolin a mix, E aire a filtra den e estructura di e ala y a explota ora qu un chispa di candela a tuma lugar.

Sin embargo e preparacion di e informe oficial lo tuma algun tempu ainda.

Asina qu nan finaliza e investigacionnan nan lo manda un relato extenso pe organismonan internacional di aviacion.

Venezuela invita pa atletismo

CARACAS -- UPI -- Venezuela a ser invita pa participa den e certamennan internacional di atletismo cu lo ser efectua na Buenos Aires entre e dianan 21 y 31 di october.

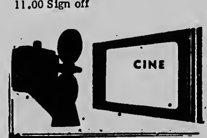
Den e competencianan aki lo competi tambe Mexico, Puerto Rico, Espanja, Italia, Gran Bretaña, Alemania, Hungaria, Francia, Union Sovietica, Australia y Estados Unidos.

E invitacion ricibir ayera pa e federacion di atletismo ta pidi e atletanan Hector Thomas, Victor Maldonado, Horacio Estevez, Leslie Mentor, Arquimedes Herrera y Rafael Romero, pero ta splica cu otronan tambe por bai, di acuerdo cu e criterio di Venezuela.

AGENDA

TELE-ARUBA

5.30 Trhe Musketeers
6.00 Panorama Panamericana
6.15 Robin Hood
6.45 Papiamento Newscast
7.00 The Rebel
7.30 Papiamento Sportsnews
7.45 Padu Show Straightaway
8.15 Beverly Hillbillies
8.45 English Newscast
9.00 Perry Mason
10.00 Rawhide
11.00 Sign off



DE VEER: 8.30 p.m. "Schlagerparade" all
RIALTO: 8.00 p.m. "The wild and the Willing" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Lilies of the Field" 18 j.
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. "Information Received" 18 j.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacioal (Amstel)
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical Pa Telefoon
9.15 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 14 AUGUSTUS 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"



Esaki ta un dibujo di e parti adilanti di e hospital, nobo cual segun plannan lo worde construi na Eagle. Ultimamente Bestuurscollege di Aruba a hanja e desenjonan difinitivo di e hospital y despues di duna su aprobacion na esaki, nan lo worde manda pa gobierno Hulandes pa hanja e aprobacion definitivo pa yega na construccion di e hospital.

AWACERU Y BIENTU FUERTE A CAUSA HOPI DANJO NA CHILE

SANTIAGO--UPI-- E mal tempu violento di awaceru y sneeuw qu ta azota Chile for di tres dia pasa a laga un saldo atras di casi 35 morto y mas di trinta heridos, miles di casnan a keda destrui y daño na obranan publica ta ser balota den 15 millon dollar.

Den un declaracion qu a ser duna di conoce ayera nochi gobierno a admiti qu e dañonan qu a ser ocasiona pe mal tempu "ta muchu mas tantu qu e terremoto di dia 28 di maart y a afecta e aparato productivo economico, loke ta trese consecuencianan indudablemente serio".

E violencia di e tormenta a abarca casi henter e territorio di e pais.

Den e parti Noord, laman brutu a azota e hafnan causando destruccionnan ne obranan di haf y abarcando ademas casi henter e seccion di 4.000 kilometer di extension.

Den centro di e pais, awaceru y bientunan di horcan a causa inundacionnan , ora qu rieuwnan a sali for di nan orilla mientras cu cantidad di casnan a resulta dañá pa bientu fuerte,

Den e parti Sur, e awacerunan torencial e provoca derrumbes, obstruyendo camindanan, tumbando palunan di telefon, matando bestianan.

Den cordillera e tormentanan di sneeuw a provoca aludnan qu ta esunnan mas grave qu a se registra te ainda.

TERRENO DI EHERCICIO PA POLIS TA WORDU TRAHA NA CUCU

ORANJESTAD - Banda di Spaans Lagoen, pa Noord di e brug, na e sitio cu jama Cucu, ta keda un pida terreno grandi, na unda den e dianan aki ta reina hopi actividad.

Ta ser traha activamente na un terreno di ehercicio na unda e polis di Aruba mihor cu nunca antes por cultiva habilidad fisico y por mantene e habilidad aki na nivel tambe.

Entre otro nan lo traha un "hindernisbaan", algo cu polis nunca antes tabatin na su disposicion, pero cual cu tur derecho por worde considera indispensable pa un bon entrenamento di funcionarionan cu tin como tarea e cuidamento di e interesnan di e comunidad.

Te cu awor e ehercicionan, entre otro e ehercicionan di tiramento, ta worde teni den vecindario di Westpunt.

Un terreno apart cu cierto materialnan no tabatin nunca antes. E disconan pa tira ariba y otro cosnan cu ta worde usa pues cada biaha tin di worde transporta pa warda. Cu e habrimento di e terreno nobo - probablemente na fin di e anja aki - esaki lo ta pertenece na pasado, como cu lo bini tambe un cuarto pa warda e materialnan aki aden. Door di esey perdemento di tempo lo por worde evita y e ehercicionan door di esey den cierto sentido lo por socode mas eficiente. Como consecuencia di esaki no mester worde considera improbable cu mas cu nunca antes tabata e caso e polis lo haci ehercicionan, tiramento y otro clase di ehercicionan. Tambe lo tin lugar na unda e polis - si tin oportunidad - por sconde pa solo. E trabaunan na e terreno ta worde haci pa polis mes, pues e personal di gobierno mes ta maneha e martin y haci otro trabaunan. Limpiamento y drechamento di e terreno ta worde haci pa bulldozer-nan di DOW. En todo caso e comunidad por ta contento cu e plannan cu ya ta existi pa hopi tempo caba pero cu no por a worde realiza den termino corto a consecuencia di problemanan tecnico riba e prosupuesto, awor lo bira realidad. E terreno nobo di ehercicio pues lo contribui, cu e orden publico na interes di e comunidad lo por worde manteni mehor, door di un polis cu mihor training.

BRADLEY Y JOHNSON SATISFECHO......

NANDO A CONKISTA TITULO DI CAMPEON ANTIYANO MERECIDAMENTE

Apenas 143 dia e pulgista Jack Johnson a keda cu e corona di campeon peso medio Antillano den su poder. Despues di a conkist'e dia 2 di april na Corsow den decision discutibel, ayera nochi Johnson no a demostra, meskos cu den e ocasionnan anterior, pasta di campeon, su actuacion ayera nochi no tabata manera cu den nos parecer un campeon tin di comport'e den defensa di su titulo.

Ya den su promer ocasion cu el a pone e titulo na peliger Johnson no a logra reten'e Atrobe e pelea a bai su diescinco rond completo loke ta nifica cu un biaha mas, cu e boxeadornan aki no a cumpli cu tur nan pronostico. Aunke cu e biaha aki algo menos, tog Johnson a bolbe usa cu frecuencia su tactica di corre for di pelea, e biaha aki e curazolenjo tabata busca salbacion den forma desesperá manera un persona cu ta hugando den clinchnan caminda e tabata garra fuerte na curpa y braza di e retador.

Tanto su manager Thomas - Bradley como Johnson mes a declara despues di e pelea cu e decision ta correcto, esta cu Nando ta e ganador di e pelea. Te hasta e cantidad di fanaticonan cu a bin for di Corsow pa presencia e pelea a keda satisfecho cu e decision, ya cu no tabata tin e muestranan di desaprobacion manera anja pasa den e mes Wilhelminastadion.

Ariba su mes sinembargo e pelea no tabata uno cu mucho cos di mira ni uno cu a logra emociona e publico. Pa esaki e estilo di e dos pugilistanan ta demasiado diferente, mientras cu Johnson no ta para intercambia o golpi tras di otro.

Nos ta convenci cu por lo pronto lo mester worde presenta un di cuater pelea entre Nando y Johnson ya cu el lo ta un fracaso rotuno.

Sugar Boy Nando e retador a subi ring pisando 160 liber, John son a marca 156 liber.

E promer dos rondnan a pasa cu e dos pugilistanan studiando otro sin cu tabata tin golpinan cu vale la pena. Cu bon jabnan robes tira mientras cu e ta back. Johnson ta acumula suficiente punto den e tercer asalto pa hiba esun aki. Un fuerte robes di Nando ta baha full den cara di Johnson den e cuarto asalto ora cu e curazolenjo ta lanza un atake. Hopi agresivo Nando tabata den e ultimo parti di e rond.

Den cabuya Johnson ta demostra su rapidez ora cu den e quinto e ta desvia diferente golpinan largo y cortico. Despues e mes tambe ta falla cu gancho-na n pasando over di cabes di Nando.

Cu un fuerte gancho drechi na cabes Johnson ta inicia e accionnan den rond number seis. Luego Nando ta tuma over y ta hiba un fuerte atake cu a obliga Johnson busca clinch rapidamente.

Un derechazo di Nando ta habri un herida bao di wowo robes di su rival. E secondenan di Johnson a traha duro entre e rondnan pa para e sanger for di e herida y a logra tambe.

Tres golpu sigi largo Johnson ta habri den e septimo pa tene Nando na un distancia.

Tambe e octavo Johnson a gana segun nos conecta dos bon golpi na cabes y varios den curpa.

Rapido one two di Nando ta pone Johnson perde balans den rond number nuebe y publico ta grita pa Nando sigi y caba cu e pelea pa via rapida, pero ya e no tabata por a alcansa Johnson solidamente mas.

Esaki tabata corre y ora cu e para e ta garra Nando den fuerte clinch.

Cu exito Johnson ta keda defende e corta bao di su wowo, pero den e rond number diescuatro su nanishi ta cuminsa sangra tambe, e publico no tabata gusta e forma den cual Johnson tabata busca clinch y constantemente tabata mustra su desaprobacion.

Pero manera cu e tabata tin gran temor di haja un knockout Johnson tabata tene su rival den fuerte abrazo den e ultimo tres rondnan.

Decision di e huesnan y referi tabata lo siguiente:

Hues Tico Kuiperi a vota ocho rond pa Nando, cero pa Johnson y shete table, hues Herman Figueira a vota cinco pa Nando cinco pa Johnson y cinco tabla.

Referi Jim Downey a vota shete pa Nando, cinco pa Johnson y tres tabla.

E decision dividi pues tabata na favor di Sugar Boy Nando cu den e forma mereci aki a reconkista su titulo di campeon antiyano, titulo cu pa 143 dia a sali for di poder. Nando sinembargo a demostra di cu e ta e verdadero campeon. Manera ta digno di un retador Nando tabata esun di mas agresivo, y a duna mas y mihor pelea. Johnson a bolbe demostra su talento di tremendo rapides y un vista realmente bon, pero manera den mas di un ocasion nos a yega di bisa den boxeo esakinan ta basta pa por ta un campeon, pa por ta un pugilista sobresaliente.

Nos anotacion tabata di seis rond pa Nando cuater pa Johnson y cinco tabla.

FUERTE PELEA ENTRE MIMS Y FENTON

PATTERSON JR. A SUFRI DERROTA KO

E pelea pacta pa ocho rond entre Silas Bradford (136 liber y e campeon peso ligero di Corsow Floyd Patterson Jr. (139 liber no a pasa e tercer rond ya cu den 1 minuut 45 seconde di e rond aki Patterson a keda declara knockout. Drentando ring cu hopi formalidad Patterson cu a bisa cu como campeon e tin di bisti su guantenan den ring, pronto Patterson mester a cambia di tono ora cu ela cuminza sinti e golpinan di e hopi mas chikito pero agresivo Bradford. Ya den e ultimo secondenan di e segundo asalto un rush di Bradford a manda Patterson suela. E bel sinembargo a skapa Patterson.

Buscando di provecha e mal condicion di su adversario Bradford ta lanza rapido y fuerte atake den e siguiente rond. Den su propio skina Patterson ta bolbe bai suela pa conteo di - ocho. Visiblemente den mal condicion Patterson ta lanta pero ya apesar di haci un esfuerzo supremo pa duna bataya ainda, ya Patterson no por a resisti mas contra di e golpinan americano.

Atrobe e ta bai suela y e biaha aki mientras cu referi Downey ta contando, second di Patterson ta drenta ring pidiendo clemencia pa su pupilo.

Un minuut y 45 seconde di e tercer rond tabata rin e momento ey.

EMOCIONANTE PELEA DI MIMS CONTRA FENTON

E semifinal di eprograma entre Holy Mims (166 liber di Merca y Kid Fenton (152 liber) di Aruba a resulta en verdad esun di mas emocionante di e programa. Yen di accion for di gong pa gong e encuentro tabata y e publico a aplaudi na cada fin di un rond pa mustra su aprobacion.

Kid Fenton den e dos promer rondnan indudablemente a hiba e mihor parti. Si ganchonan robes tabata efectivamente den e defensa di Mims. E fuerte intercambionan a cuminza. Den e tercer asalto ora cu Holy Mims a bai mas den atake. Mientras cu Fenton ta cruza su robes na cara of cabes of curpa, Mims ta responde cu corto pero efectivo golpinan tambe na e mes luganan.

Cu cabes nan pega na otro e dos pugilistanan ta intercambia golpi tras di golpi

Mims ta ricibi hopi pero no ta mustra senja di cu e golpinan tin efecto algun ariba dje. Ora cu e conecta sinembargo e tabata hopi solido y ta estremece Fenton. Pero esaki den valiente forma ta continua duna magnifico pelea.

Cu Jab Gancho y Uppercut Fenton ta piki cantidad di punto den e quinto y sexto rond.

Cu fuerte atake den e septimo Mims ta e mihor awor pero e mester ricibi dos aviso di referi Dwone pa golpinan ilegal.

Dos left di Mims den ricibi ta pone Fenton a para obligando Fenton cuminsa busca refugio un poco den clinch.

E americano a sigi ta agresivo den e rond number dies tambe.

E huesnan y referi a vota den siguiente forma:

Hues Figueri a vota tres pa Fenton, cinco pa Mims y dos tabla.

Hues Tico Kuiperi a vota tres pa Fenton, dos pa Mims y cinco tabla.

Referi Doney a vota tres pa Fenton cuatro pa Mims y tres tabla.

HENRIQUEZ REVELACION.

Haciendo su debut como profesional e hoben pugilista Guillermo Henriquez (142 liber a obtene bon y merecido triunfo ariba Fighting Mack (149 liber. Especialmente riba man robes di Henriquez tabata un eterno problema pa Mack. Cu un gran certeridad e man robes di Henriquez tabata haja su blanco cada biaha cu e tir'e. Mack no tabata por a logra forma un defensa cu tabata por a detene e hopi ganchonan di su rival. Den forma tur convicente posibel Henriquez a obtene e decision pa inicia como profesional cu un marcante victoria.

E pelea amateur entre Harry Croes 122 y William Romero (120 liber, a termina den un triunfo pa Croes kende tabata esun di mas agresivo y esun cu a conecta e mihor y mas solido golpinan.

Tabata un bunita pelea.

En general cu excepcion di e pelea estelar entre Nando y Johnson tur e otronan a worde goza door di e numeroso publico presente. Esaki pues hunto cu e exito financiero cu e programanan mester tabata ta haci e programa un exito completo. E pelea estelar a desapunta den debi na e estilo demasiado di e awor ya excampeon Jack Johnson.

Promotor Steffannie a declara na nos cu e proximo programa lo ta dia 11 di september cu programa lo tin como pelea estelar e retondo di battling siki, pa hopi e campeon sin corona, ora cu e enfrenta Foster.

Cincu skido a muri a consecuencia di avalancha

SANTIAGO -- UPI -- Cincu skidor a muri den e campo di ski riba ijs na El Portillo como consecuencia di un avalancha qu a tuma lugar ayera.

Dos di e victimanan tabata chileno, dos norteamericano y e di cincu tabata canadiense.

E alud a aplasta un cas qu tabata sirbi como vivienda pe victimanan. Seis otro ocupante di e edificio a sali ileso. Tur e victimanan tabatin algu mas di 20 aña di edad. Algun di nan tabata guia y e otronan tabata pertenece ne servicio patrullero.

E cas, qu tabata constru i di piedra y cement, tabata keda na pia di e seccion di sneeuw qu tabata sirbi como terreno deportivo di slalom.

E avalancha qu a bini di riepiente a logra baha for di e seru cu un boroto tremendo, y a origina na mas o menos 250 meter for di e cas.

Esaki ta e prome alud qu ta ser registra den e zona aki, motibu pa cual nan scohele pa instalacion di e sistema di trans porte aereo qu akinan nan conoce bao di e nombre di "Volanda".

E terreno aki tabata bai bira escenario di e competicionnan di slalom y slalom gigante qu a keda pa cuminsa awe. Tambe ela ser selecciona pa e campeonatonan mundial di aña 1966.

E instalacion "Volanda" a ser construi na un costo di un milion dollar, y a sufri dañonan grandi.

Henry Purcell, director di Hotel Portillo, qu ta keda den e campo di ski, a declara na UniTedPress International qu, parse qu dos alud a tuma lugar ne mesun momento y parse qu ta un a pusha e otro.

Tambe nan a bisa cu den menos di 24 ora un meter y mei di - sneeuw, a cai. Esaki, sin embargo, no ta anormal na Portillo.

E edificio qu a ser alcansa pe masa di sneeuw tabata miho conoci pe nomber "Casa Redonda" y tabata ser usa pe patrullanan di ski for despues di su construccion 20 aña pasa.

Parcell a manifesta cu mei ora despues di qu e desaster a tuma lugar ya tabatin gruponan di salbamentu di e soldanan den Los Andes presente pa duna prome asistencia. Nan cuartel general ta keda na 2 kilometer di distancia.

Entrtantu e equiponan di e campeonato premundial qu ta bini for di Spaña, Francia y Suiza ta sigi ketu bai na Santiago si por traslada nan mes pa Portillo pa motibu qu e caminda ferrocaril Trocha Angosta ta serra te ainda.

NEW DELHI -- UPI -- Un comunicado di Gobierno a bisa awe qu 25 incursor pakistano y 12 solda indio a ser mata den tres combate qu a ser libra den diferente puntonan di Cachemir.

E comunicado a agrega qu e total di bajanan pakistano durante e cuater dianan di hostilidadnan den e region ey ta di 109 morto, 151 herida y 36 detenidos. E bajanan entre e trupanan indio ta ser calcula den 41 morto y 29 heridos.

E territorio di Cachemir ta ser reclama pa parti di India y Pakistan. Un vocero di Gobierno tambe a bisa qu na Karachi nan a organisa un "consejo di ayuda pa e forsanan revolucionario" quendenan ta bringando actualmente contra e forsanan di Gobierno di India. Nan a informa qu ta reina trankilidad na Srinagar, capital di e estado Cachemir. Radio Pan-India, organo oficial di Gobierno a anuncia qu "den e disturbionan di Srinagar municion y armanan na gran cantidad a ser kita for di e enemigu".

Un informante autoriza a revela qu e lucha ta tumando lugar den tres sector di Cachemir entre e forsanan indio y pakistano "infiltrá".

Proyecto Hunt tin dos anja caba para ketu

WILLEMSTAD- E proyecto Hunt, qu señor Rozendal a hinka den e discusion riba presupuesto di 1964 durante e reunion publico di Eilandsraad ayera, segun diputado Newton, ta pegá pasobra tin algun problema tocante e condicionnan qu Hunt kier pa Bestuurscollege cumpli cune, mientras qu aparte di esei, tin algun problema di caracter financiera.

E lider di fraccion di Partido Democratico a puntra Bestuurscollege ta te ki dia nan tin intencion di drumi warda riba Hunt y si Hunt dicidi di laga henter e proyecto cai, kiko nan tin intencion di hasi.

Loque Bestuurscollege mester hasi, segun señor Rozendal, ta sinta tras di Hunt pa e cuminsa cu e proyecto y puntrele que hubo of busca otro hende pa cuminsa e proyecto aki.

Critica señor Rozendal tabatin tambe riba e diputado qu ta bai riba turismo, en vista di e dificultadnan qu tin actualmente den directiva di Howard Chase, cual compania ta representa Corsow na New York. Segun señor Rozendal ya e diputado aki mester tabata na New York caba pa regla e asunto importantisimo aki y el a mustra qu Bonaire e Islanan no ta drumi warda te ora ta laat, sino qu nan a nombra un otro representante caba pa atende nan interesnan debidamente.

Te awor aki e diputado mester a viaha bai New York, enbes di otro biahanan qu nan ta viaha porrnada bai Europa cu Merca sin bini cu ningun resultado.

MIHOR BC USA PLACA PA TRAHA KLAS ENBES DI 60.000 FL. PA GIRODIENST

WILLEMSTAD- Un di e ultimo puntonan riba e agenda di e reunion publico di Eilandsraad di ayera tardi, tabata e carta di Bestuurscollege den cual nan ta pidi 60.000 florin pa reconstruccion di un edificio pa hinka e Girodienst nobo den dje.

Señor Rozendal, lider di fraccion di Partido Democratico, no tabata di acuerdo pa usa asina tantu placa pa servicio qu riba su mes por ta masha util pero qu debido na diferente factor existente na Corsow, lo no resulta asina util manera lo mester tabata posibel.

Ta un inconsecuencia qu ora Bestuurscollege pidi 60.000 florin pa reconstruccion di un edificio bieeuw pa hinka e Girodienst aden, nan no ta papia di e situacion financiera dificil di Corsow, mientras qu ora nan pidi 17.000 florin pa reconstrui un garashi pa traha dos local di school ba Banda Abao, nan ta bisa qu nan no por traha localnan nobo pasobra no tin placa.

Aparte di esaki, ta existi e posibilidad di qu lo resulta qu un Girodienst no ta un asunto insular sino mas bien lo cai bao di e competencia di Gobierno Central pero ya for di awor Bestuurscollege ta corre inverti 60.000 florin den un departamento qu despues por resulta di no ta cai bao di competencia di Bestuurscollege.

El a mustra qu ta mihor qu una bes ta reina escasez di localnan di school, pa usa e placa aki pa traha mas klas pa muchanan por bai school, sin qu tin nodi di hinka mas qu 50 mucha den un klas

Diputado van der Hoeven, quende a contesta señor Rozendal a declara qu nan a studia e asunto aki debidamente y qu segun e expertonan di gobierno insular ta muy bien posibel pa Bestuurscollege mes lanta un Girodienst.

El a declara qu no ta cumbini pa nan huur un lugar pa hinka e departamento nobo aki aden, pasobra segun e diputado, e Girodienst mester keda serca di Ontvanger pa e por funciona mas mihor.

Sinembargo señor Rozendal a mustra e diputado qu base di henter e problema ta sinta den e hecho di qu na e momento aki no tin un necesidad urgente di un Girodienst, mientras qu sí ta existi un necesidad na mas local di school y pa Bestuurscollege usa 60.000 florin pa reconstrui un edificio, mihor nan usa e placa aki pa traha klas nobo.

Partido Democratico a presenta un mocion den cual nan ta fiha nan argumentonan contra di e Girodienst y e miembro Smits, quende a pidi pa motivá su voto a declara qu e no ta conveni di e utilidad qu e Girodienst aki lo tin pa henter comunidad y considerando e situacion financiera precario di gobierno insular, e tabata di opinion, qu mihor Bestuurscollege traha poco mas cuidadoso y hasi e cos aki riba un escala mas chikitu.

Caamaño Deño a entrega comision di OEA su propuestanan

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO -- UPI -- Coronel Francisco Caamaño Deño, hefe di e gobierno "constitucionalista" di Republica Dominicana, a entrega su propuestanan en pro ne Comision di e Organizacion di e Estadonan Americano (OEA, na final di un reunion di dos ora cu a ser hiba a cabo den e sede di e gobierno di e rebeldenan.

Durante e conferencia, nan tabata tende gritunan di mas di 300 persona, y ora e conferencia a caba nan a rondona na cierto momento e autonan den cual e negociadornan di OEA, Ellsworth Bunker, Ilmar Penna Marinho y Ramon de Clairmont Duenas tabata viaja.

E agitadornan izquierdista, cu aparentemente tabata miembronan di e movimiento popular dominicano, a hiba a cabo un di e manifestacionnan mas violento cu e medidadornan a sosporta te ainda.

Caamaño mes y su asistente, Hector Aristy, a sali di e edificio asina cu e reunion a caba y Caamaño a bisa: "Como hefe di revolucion, mi ta pidi bosonan pa laga caya liber pa laga e autonan sali, pa demostra cu nos lo bai preserva e tipo di ley y orden pa cual nos ta lucha pe".

Publica a move un poco e ora ei e mediadornan a sali di e edificio pa drenta den nan auto.

Varios homber, uniforma, encabeza pa e ministro di forsanan arma di e gobierno di Caamaño, Manuel Montes Arache, a keda banda di e autonan mientras cu nan tabata avanza entre e publico y a obliga e agitadornan pa nan aleja nan.

Finalmente e autonan a drenta Calle Conde, pasando un grupo di persona cu tabata grita y a bai sin incidente.

Hector Aristy, cu tambe a sigui e auto a encarga su mes cu e periodistanan y a bisa nan:

"Mira kiko e pida papel a provoca entre e hendenan" nan expresion "Pida papel" ta referi ne Acta di Conciliacion di e Organizacion di e Estadonan Americano.

Un vocero rebelde a bisa e gobierno constitucionalista a - bandona su objeccionnan na articulo number un di e Acta, pero a presenta propuestanan en pro en relacion cu e articulonan cuater, cincu y ocho, concerniente ne inclusion di e zona constitucionalista den e zona Internacional di seguridad y e disposicion final di e oficialnan militar rebelde.

Sin embargo publico a expresa nan opinion gritando ... . "Constitucion"..... ni un paso atras... "Y nan tabatin un carton cu tabata bisa" Pafor cu e yanquinan".

Pa su parti, un portavoz di e Junta presidi pa general Antonio Imbert Barrera, a afirma cu e a aproba tantu e acta di reconciliacion como e acta institucional presenta pa OEA.

E segundo documento ta mescos cu un constitucion provisional cu lo dirigi e gobierno permanente mientras nan organiza eleccionnan general.

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO--UPI-- E mediadornan di e Organizacion di e Estadonan Americano (OEA na Santo Domingo a regresa ayera ne cuartel general di e rebeldenan, cu fin di sigui e negociacionnan pa e establecimiento di un gobierno provisional.

Un turba tabata a punto di bloquea e partida di e mediadornan di OEA, cu a termina un reunion di dos ora cu coronel Francisco Caamaño Deño y su ayudantenan.

E ministro di relacionnan exterior di Caamaño, Jottin Cury a declara ayera cu antayera el a manda un cablegram pa U Thant, secretario general di Nacionnan Uni informando e secretario di un "situacion peligroso" den cual Forsa Interamericana por aprobecha un "provocacion planea" pa ataca e zona rebelde y hanja e "sumision" ne propuestanan di OEA.

(Den Nacionnan Uni, na New York, un vocero a informa cu nan a hanja e mensahe di Gury, cu ta pidi un reunion urgente di e Consejo di Seguridad. E cablegram ta acusa comision di OEA di trata di impone "condicion inaceptabel" den su busqueda di un solucion politica di e problema dominicano.

Cury a señala cu e concertacion di un acuerdo pa e establecimiento di gobierno provisional ta dificulta pa dos cuestion mayor: e proposicion di OEA di incorpora zona rebelde como parti di e zona di seguridad y e ausencia di garantianan di cu nan lo aleha e principal figuranan militar di e Junta di reconstruccion nacional.

E rebeldenan kier pa e zona di seguridad, ocupa pa Forsa interamericana, lo ser desmantela na mes momento cu nan baha e defensanan rebelde y cu trupanan di e Junta mester regresa nan cuartelnan. E rebeldenan ta propone cu e mantenimiento di e orden mester keda na cargo di un forsa policial dominicana especialmente organiza.

BASEBALL ROUNDUP

NEW YORK,--Un exclubhouse boy di Los Angeles Dodgers ta e heroe di Minnesota Twins y ta gradici su actuacion na e ritmo di fascinacion cu e ta posee. E hungador ta Jim Merritt di 21 anja kende a actua den e clubhouse di e club bishitante na 1961 na Los Angeles y despues a firma cu e club pa un salario di 8 mil dollar.
Twins a trece for di e organisacion di Dodgers na december ultimo, caminda el a sinja cosnan grandi for di epitchernan zurdo. Mi no a drenta den Twins e verano aki, pasobra mi no tabatin confianza den mi lansamentunan. Mi a gana 13 wega y despues mi a bolbe bek asina Merritt a bisa. quende a pitcha Twins na un victoria di 8-2 riba Yankees di New York diahuebs anochi.
Di e otro accionnan di Liga Americana Detroit Tigers a castiga Kansas City Atletics cu score di 11-1, Baltimore Orioles a gana Boston Red Sox 5-3 y Los Angeles Angels a vence Indios di Cleveland 5-1.
Merritt a ser trece for di Denver dia 30 di juni pa reemplaza e pitcher lesiona di Twins Camilo Pascual, cu mester a ser somete na un intervencion den su brasa. El a cuminsa tres wega despues di su yegada y a gana dos di nan, completando supromo wega diahuebs anochi.

LIGA NACIONAL,
NEW YORK,--UPI--Teamnan a yega world series cu nan pitcheo, fieldeo--hasta suerte--pero Los Angeles Dodgers mester ta e prome cu ta ser pone riba un mulina.
Los Angeles no ta menos cu un equipo cu promedio di ,500 for di dia 20 di juli cu dies victoria y dies derrota--y no menos cu seis equipo a bataya nan den e periodo ei.
Pero e produccion di un promedio di ,500 tabata suficiente pa mantene Dodgers na e prome puesto pa motibu cu ningun di e equiponan tabata capaz pa sigi un racha y supera nan na e prome puesto. Mientras cu Dodgers a sigi cu nan trabao 'gana awe y perde mañan", Gigantes di San Francisco a keda 15-7, Milwaukee Braves 14-9, Phillies di Philadelfia 14-10 cada uno Pittsburg Pirates 13-10 y Rojos di Cincinnatti 11-10. Esaki ta nifica cu solamente Cardenales di San Louis, New York Mets y Houston Astros a faya pa hunga mihor cu un promedio di ,500.
Diahuebs anochi suerte tabata papia, Los Angeles Dodgers sin hunga aumenta nan ventaha ya cu tantu Gigantes di San Francisco como Bravos di Milwaukee a perde oportunidad di tuma probecho.
Gigantes a aumenta nan racha di victoria na ocho wega cu un victoria di 4-3 riba Piratas di Pittsburg pero a perde e segundo cu score di 5-2 y a keda un wega y mei tras di e punteronan.
Bravos a perde mei wega y a baha na 2-1/2 di e lidernan ora cu nan a ser derrota cu score di 5-4 den 13 inning pa Cardenales di San Louis.
E equipo di Texas na e quinto puesto tabata e unico cu a gana un tiki terreno y a move na 5-1/2 wega ora cu nan a derrota Houston Astros 7-3.
Matty Alou, como reemplazo pa su ruman Jay cu a trose un musculo den su pia drechi a hounronea den octavo inning pa duna Gigantes un victoria cu a aumenta nan margen den e prome wega riba e bucaneronan.
Piratas a tuma e segundo wega ora cu Vernon Law a pitcha pa siete hit pa su di 13 victoria respalda pa un ataque di 12 hit cu ta inclui tres hit di Gene Alley y un homerun di Willie Stargell.
Willie Mays a hounronea den tur dos wega pa hasi su total 32 y Len Gabrielson y Alou tambe a honronea pa Gigantes.
Roberto Clemente a dai di 7-4 pa Piratas.
Mike Shannon a empuha Ken Boyer cu e carreda di victoria pa Cardenales, cu a cuminsa cu un paar di homerun di Shannon, Lou Brock y Bill White.
Homerunnan di Joe Torre y Mack Jones a yuda Bravos di wanta e wega y manda e aki extra-inning. Bob Purkey tabata e pitcher ganador y Phil Niekro e perdedor.
Richie Allen a connecta su di 14 homerun y Cookie Rojas a empuha tres carreda cu dos singel pa encabesa e ataque di 10 hit di Phillies contra Houston.
Chris Short a cansa despues di ocho inning y dos tercio di blanqueo y Ed Roebuck a ser yama for di den bullpen pa domina e rally di tres carreda di Houston den nobeno inning y preserva Short su di 13 victoria.

REINA DI BELLEZA INTERNACIONAL LO SER SELECCIONA

LONG BEACH--(California--UPI---E reina di belleza internacional lo ser selecciona awe nochi den e auditorio municipal entre 15 finalistanan den cual e figura dos latinoamericano y un spaño.
Nan ta Sandra Rosa, di 18 aña, di Brasil, Lola Muro di 19, di Peru, y Rafaela Roque Sanchez, di 21, di Spaña.
E otro mucha muhernan ta representá Estados Unidos, Dinamarca, Inglaterra, Finlandia, Alemania, Israel, Singapur, Corea, Hulanda, Italia, Sudafrica y Tahiti, respectivamente.
Esun di Estados Unidos Krielow, di 21 aña di edad, di Ohio, e siman aki a ser nombra "Miss Belleza norteamericano".
E reina di belleza internacional lo ricibi 10 mil dollar en efectivo y otro premionan y lo ser scohe awe nochi y corona pe actual reina, di Filipinas.
Despues di e seleccion y coronacion di e reina y su corte, lo tin un baile di gala ameniza pa e orquesta di Lawrence Welk.
E consursantenan lo asisti ne baile compaña pa oficialnan di armada norteamericano.

CHINA COMUNISTA A AUMENTA SU DOMINIO NA NORVIETNAM

LONDRES--UPI-- Den circulonan diplomatico nan ta bisa cu China Comunista a aumenta su dominio na Vietnam del Norte y a prohibi gobierno di Hanoi pa no hasi ningun gestion di paz "ni awor ni den proximo futuro".
Pekin a adverti presidente di Vietnam del Norte, Ho Chi Minh, cu e no mester pensa mes riba negociacionnan di paz cu Merca.
Nan a agrega cu e presion di Pekin a stroba Hanoi virtualmente di hiba un diplomacia independiente a cabo.
E chinonan a ofrece Hanoi ayuda completo, pero segun e fuentenan, no tin indicio di cu nan ta dispuesto na drenta guerra activamente, riesgando asina un confrontacion directo cu Merca den campo di batalla.
E chinonan ta dispuesto pa lucha te na e ultimo vietnames", e informantenan ta afirma.
Na mes momento e Rusonan ta perdiendo terreno na Hanoi, a pesar di cu nan ta suministra Vietnam del Norte arma y proyectilnan di largo alcance.
E rusonan ta tratando di evita cualque iniciativa di paz, pasobra nan no kier duna China Comunista material pa nan campaña contra e supuesto designionan norteamericanista di Moscu. E sovieticonan, pa otro parti, no ta eherce tampoco basta influencia politica na Hanoi.

Ehercito peruano a lanza ofensiva contra guerrilleronan

LIMA -- UPI -- Trupanan di ehercito, guardia republica y polisnan cu apoyo di caza y bombardeo, a lanza un ofensiva violento contra e gruponan guerrillero cu ta dirigiendo pa selva, na varios direccionnan na noreste y sudeste di Pucuta, cuartel general di e comunistanan cu a ocupe despues di un lucha sangriente dia promer di e luna aki.
E ofensiva nobo a cuminsa despues cu e guerrilleronan cu ta opera den e zona di Satipo, mas o menos 140 kilometer na norte di Pucuta y mas o menos 310 kilometer na este di Lima, a mata tres miembro di un patrulla policial den un otro emboscada. cu a tuma lugar diamars ultimo.

E forsanan di gobierno cu a perde 19 homber for di dia 2 di juli, ta persiguiendo otro gruponan extremista cu ta hui pa e sectornan di Rosario, Pampa y Huancamayo simultaneamente.
E sector caminda actualmente e operacionnan ta desarolla ta situa entre e departamentonan di Junin, Huancavelica, Ayacucho y Cuzco.
E cantidad di mortonan di e guerrilleronan den e ultimo 40 diananta yega 15 oficialmente pero pobablemente e cifra aki ta mayor. Informacionnan periodistica a informa cu e guerrilleronan a sufri "bajanan considerabel" den e ultimo encuentronan cu e forsanan di e ehercito.
E informacionnan ei ta indica cu ayera den e ofensiva den e sector di Satipo, tres caza "Hawker Hunter" y un escuadrilla di bombarderonan "Camberra" a metralla y bombardea e posicionnan di e guerrilleronan y cu e number di bajanan cu a ser sufri pa e guerrilleronan ta "hopi haltu". E avionnan ta operando for di e aeropuerto di Jauja, den e departamento di Junin, 3,400 meter riba nivel di Laman y 170 kilometer na este di Lima.
Aunque nan ta sigui warda reservanan den e cuartel general di e ehercito nan sa cu e operacionnan ta tumando mas curpa y cu a consecuencia nan a manda Lima contingentenan di solda nobo den avionnan di transporte di e Forsa Aerea.
Entre e efectivonan nobo ta figura cien "Rangers" cu lo tuma parti den e ofensiva contra e guerrilleronan di Satipo.
Pa otro banda, ayera shete herido ne base aerea di Las Palmas, den e capital aki, cu ta actualmente den e hospital policial.
Cuater di nan ta di e guardia republicana, cu a participa den e toma di Pucuta y e otronan ta polisnan cu a ser herida na Satipo.
Na Lima ta continua e investigacion di e coneccionnan existente entre e guerrilleronan cu ta opera den centro di e pais y e banda di comunistanan - terrorista, cu dia 16 di juli a asalta un sucursal di un banco, na Molina, hortando 354,000 soles cu ta destina pa financia e accion subversiva roja.
Polisnan a revela cu e extremista argentino, Jose Americano Bustos Coelle, miembro di e banda asaltante, tabatin den su poder un carta cu tabata dirigi pa un persona na Buenos Aires, cual nomber y direccion no a ser duna na conoce, den cual e tabata pidi pa manda mas argentino pa yuda e revolucion comunista na Peru.
Den e carta Bustos ta indica cu e argentinonan mester ta di estatura mediano, disciplina a fin di cu nan por cumpli nan mision sin peliger di identificacion.
Bustos tabata señala tambe cu e gastunan di pasashi di e comunistanan argentino por ser paga pa e rojonan di Argentina y Peru.
Segun e mesun fuente, un parrafo di e carta di Bustos ta bisa: "No manda Manfredi pami, e ta un tipo traidor y muchu violento".
Ayera nochi, e comunista Jorte Salazas Cabana di 26 anja, conoci como "El Loco" un otro di e asaltantenan di e banco di Molina a entrega su mes na polis. Awor e ta ser interroga pa polisnan, y Cabana a bisa polisnan cu e no a participa den e robo di e agencia bancaria, pero si a tuma parti den e asalto den e agencia di Jockey Club na unda e banda a horta 125,000 soles. Sin embargo, nan tabata sa cu Salazar, un estudiante universitario, tabata cu e grupo di e argentino Bustos Coello y e peruanonan Fonken y Renteria, diasabra marduga na e aeropuerto internacional, caminda nan a ser captura pa ehercito ora cu nan a trata di hui den un avion pa Ecuador.





Aki nos por mira dos bista di e area den cercania di Sangyo-Shorei-Kan-Trade Romotion Hall-- na Heroshima, Hapon. Dies anja pasa, un atombom a explota na un distancia doi 100 meter di e edificio aki. Ariba por ser mira con e area a keda mas o menos un luna despues di e explosion. E mesun edificio ta ser mustra den e estado cu ta awor, cu un fontein di awa matanan y un edificio nobo mas na drechi cu ta cambia e bista un poco.

ARIES (mar. 21 a abril 19 Si es práctico hará una magnifica impresión. Es importante que cuide su crédito. Salga de la diaria rutina y busque nuevos horizontes. Mantenga sus puntos de vista, pero hágalo con flexibilidad.

TAURO (abril 20 a mayo 20 Aunque usted tiene, en general, una semana equilibrada, debe cuidar su salud, amenazada en parte por restos de una afección mal cuidad. Acepte la compania de amigos que le quieren.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Escuche y siga los consejos e ideas de personas expertas. Encontrará inmejorables condiciones para asegurar su destino matrimonial. Sea liberal en su elección.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Esté seguro de seguir la Regla Aurea Atienda a sus "Corazonadas" que le rendiránunos dividendos. Sea práctico y analítico. Evite riesgos. No le recomendamos se aventure en juegos de azar.

LEO(jul. 23 a agto. 22 Saque provecho a las bondades que los astros le propician. El Sol y Mercurio están proyectando un sextil magnífico para usted. Debe atender y practicar el optimismo No trate de huír del contacto social.

VIRGO(agto. 23 a sept. 22 Noticias alentadoras de familiares lejanos le traerán a su decaído ánimo mucha tranquilidad en estos días. Y también deberá atender preferentemente a ciertos problemas que se presentarán en su trabajo.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Usted no tendrá mayores precauciones si sabe aprovechar su tiempo y dedicarse a incrementar su economía. Lea, estudie, cimente las relaciones hogareñas, pues es lo mejor que puede hacer.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Debe prepararse para encaminar todos aquellos asuntos en que el curazón tome parte, aventuras amorosas y sentimientos plenos de sinceridad. Estudien bien antes de decidirse.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Muchas nuevas ideas ocuparán su mente en este día. Escoja la que crea, más productiva para su futuro. Algún leve problema de tipo laboral puede surgir en esta semana. Tenga tacto y paciencia para afrontarlo.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19 Su personalidad y la posición social que usted ocupa actualmente, pudiera resentirse, si sigue alentado en su amistad a personas que usted sabe muy bien no son buenas.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18 Sus relaciones serán buenas. La salud se afirmará y encontrará en los suyos la comprensión necesaria para apoyar todas las iniciativas que puedan llegar.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Trate de obtener toda la información que necesita para llevar a cabo su trabajo. No desoiga consejo de expertos en la materia que le compite. No salga acompañado por personas que no le simpaticen.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esos individuos que gustará de investigar el dónde, cuándo, cosas.

BESTUURSCOLLEGE A GANJA GOBIERNO CENTRAL?

WILLEMSTAD--Den un carta qu Bestuurscollege a manda pa Gobierno Central algun tempu pasá, nan a duna di conoce qu si Gobierno Central no duna nan diferente milion florin rapidamente pa traha school nobo, nan lo haña nan obliga di manda 2000 mucha cas e aña aki, pasobra no tin lugar pa nan den klas.

Señor Rozendal, e lider di fraccion di Partido Democratico ayera atardi a puntra Bestuurscollege kiko a para porfin, esta si ainda lo ta necesario pa manda e 2000 muchanan aki cas of ta gaña nan a gaña Gobierno Central den e carta qu nan a manda pidiendo placa.

Diputado van der Hoeven, den su contesta riba e pregunta aki di señor Rozendal y tambe riba un otro pregunta tocante cuantu ora muchanan ta haña les den spaño cu ingles na school, a anuncia qu probablemente otro siman Bestuurscollege lo bini cu un plan pa enseñansa pero directamente e no por a contesta e pregunta di señor Rozendal.

Tampoco e no por a duna un contesta satisfactorio riba e pregunta di señor Rozendal tocante e oranan di les na spaño cu ingles. comoquiera qu segun e diputado, tin asina tantu diferente school na Corsow qu e no por precisa su contesta.

Al fin al cabo señor Rozendal a keda mes leeuw , pasobra e contestanan qu el a haña di diputado van der Hoeven no ta bisa nada.

BAPOR CUBANO A SER SABOTEA

La Habana--UPI--E ministro di transportes, mayor Faure Chomon, a reconoce qu e barcu di carga cubano Manuel Ascunce a ser "Sabotea den e machinekamer durante su reciente viaje for di Europa, durante di cual e marinero Heriberto Chavez a perde su bida.

Chomon a hasi e declaracion den curso di un acto conmemorativo qu a ser celebra na honor di Chavez y pe tripulacion y barcu.

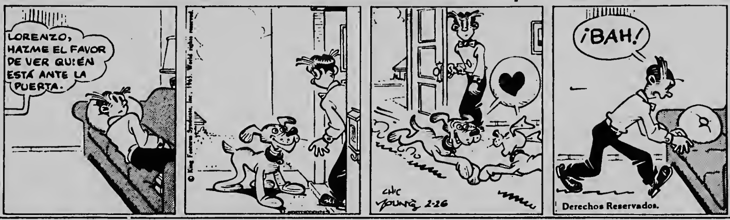
E ministro a cuminsa su discurso pidiendo un minuut di silencio pa honra memoria di e marinero qu a muri.
Despues ela felicita e tripulacion pe hecho di a dominá e candela bordo di e barcu na momentonan qu tabata riba laman grandi y a logra trese e barcu e puerto aki.

Despues e ministro, den su discurso, a aludi un otro incidente riba laman, y esaki a tuma lugar dilanti di Panama. Ela declara qu infanteria di marina norteamericano a trata na subi bordo di e bapor di carga cubano Aracello Iglesias ora qu esaki recientemente a dal na altura di canal di Panama pero e "trahadornan a bordo a tene un reunion y a dicidi na defende e barcu te ne ultimo homber "a pesar di qu nan tabatin awa pa solamente dos dia y tabatin mester di auxilio.

BUCHI ROBES



PEPITA



ORA UN MAMA YORA

"Si Klaus", e ta murmura den su orea. "Si, mi kier bira bo senjora". E ta hala mas serca di dje, y ta ofrecé su lipnan. Na e momento ey, e ta convenci, cu e por bira felis cu né. Klaus mester duné poco tempo, pa e haya lubida su promo esposo. Ta masha normal, y no por ta otro. Nan ta bibo en todo caso, y bida ta sigui numa y ta exigi su derechonan tambe.

"Kizas nos por casa pronto", Klaus, ta bisa, despues cu el a lagué bay.

"Mi a haci un peticion pa declará mi senjora oficialmente morto. Y a ta algun siman caba. Nos lo papia cu Frits Reynolds. Lo ta mihor si e por dunabo liber. Mi ta kere cu nos tin hopi cos pa prepara......" "E cas!" Elisabeth ta interveni un poco foy rosea. "Lo mi por... mi kier meen,' mi ta gana di cambié. E mueblesnan, bo ta comprende? Y si bo ta di acuerdo...." E ta sonrei. Tabata e sonrisa inocente y comprendibel di un muhe joven cu ta alegrá su mes di su propio cas y cu ta cuminza imagine, con e ta bay dreché na su mes smaak/" E mueblesnan?" E ta puntra asombrá.

"Bo kier meen, cu bo no ta gusta esnan cu mi tin awor."

"No, esey no! Mi no kier meen esey". Elisabeth ta morde riba su lipnan. "Naturalmente cu mi ta gusta nan, pero sinembargo mi kier a cambia nan un poco".

E no ta sigui papia. Pakiko Klaus ta duné tanto dificultad? E no por bisé cu e por bin biba cu Helmut den e cas manera cu e ta awor, unda cada articulo ta pone corda su promé senjora. "Ta custumber", e ta agregá poco tristo. "Por fabor Klaus, no comprendemi robes. Pero nos kier cuminza un bida nobo, no ta berdad?"

"Pero naturalmente. El a comprende porfin, por su palabranan ta zona un poco obligá, pa por ta completamente realidad.

"Naturalmente, dushi, Mi por comprende masha bon, cu bo kier cambia algun cos. Pesey ta mihor si awor mes bo stop di traha. Bo ta haya mihor chens, pa drecha tur cos na bo smaak. Y nos lo laga drecha Helmut su kamber, manera mester ta, pa un mucha homber. Bo sa, poco dia ey mi tabata admirando un bunita trein. E tabata fantastico.." E ta cariciando Elisabeth su garganta, y su lipnan ta pasa cu ternura riba su frenta, cara y porfin riba su boca.

"Tur cos lo drecha", e ta murmura. Tur cos lo drecha. Mi ta primintibo, Elisabeth". Esaki ta admiti y ta sinti su wowonan ta jena cu lagrimas. "Si Klaus", e ta murmura.

"Mi ta kere cu si". E ta habri e porta, y el a hera trompecá di tanto emocion. Mientras e ta canando den direccion di e porta, buscando su jabi, e ta purba di convencé su mes, cu el a tuma e decision correcto. Ademas su jiu no por keda bira grandi asina.. Klaus Holl ta un homber honrado, e sa esey, y e lo bira un bon tata pa su jiu tambe. Klaus a keda spera te ora cu Elisabeth a drenta paden. Despues e ta sende un sigaria y ta start su auto. Lentamente e ta corre bay cas bek. Mientras e ta conriendo, su pensamento ta bay bek riba e declaracion di morto. Lo e hayé asina lihé?

Brigitte! E ta imaginé, cu e ta tende su stem, y por mira su cara y sinti su mannan. Ora cu el a jega na un cruzada, y cu e sinjal di trafico ta mustré cu e mester spera, e ta benta su sigaria afó, y ta pasa man na su wowonan. Atrobe e ta haye e imaginacion di Elisabeth su dilanti. E ta parce Brigitte masha hopi, pero sinembargo e ta completamente otro. Su stem ta otro y e colo di su wowonan ta mas clá. Y ora cu Elisabeth papia, e no ta sinti e confianza suave cu Brigitte semper tabata tin. E ta bolbe sigui corre. Pero e tin un jiu homber, e ta bolbe pensa. Y cada rato lo e hacié corda Brigitte mas y mas. Y asina lo jega e dia, cu ta existi solamente un muhe pa mi... Brigitte. Di repente e auto su dilanti ta para, y e ta haye obligá di dal brake mesora, cu e auto a keda balia un poco.

XXXXXX

E senjora cu wowonan jen di awa y un cara skerpi ta serando e ultimo laachi, y cu forza e ta seré na jabi. Despues e ta saca E jabi, y ta hinké den su tas.

"Okay, esey ta clá. Un set di plata pa trinta y dos persona. Solamente un cuchui so falta.

"E ta sigui cana. Bo a nota esey Erwin?"

"Si mama", su jiu ta contesta y balentemente e ta skirbi riba e bloc-note.

"Si nos...", pero e no ta sigui papia, y ta bolbe cuminza lesa e lista di nobo.

"Te awor nos falta dos tayo di plata, un cuchui y un emchi di champanja".

E ta pasa lenga riba su lipnan diki. Maske cu e tin solamente trinta anja, toch su cabes casi pelón. Su cara rondó, y gordo, cu su wowonan chikito pegá di otro, tin un colo insaludable, di un hende cu masha poco biaha sa sali tuma aire fresco. Su mama ta haci un gesto imperativo cu su man, unda tin varios joyas masha brillante ta brilla. Cada un di su palabranan y su gestonan, ta demostrá cu e ta goza, ora cu e actua asina. Su nomber ta Gertruda Heidemann y su esposo ta e unico ruman homber di e profesor. Pero su esposo a muri masha joven. E tabata un hende debil, floho, sin ningun talento especial.

E profesor, kene semper tabata sa, cu su ruman homber y su senjora, kende tin sed di placa, tin bista solamente riba su propiedadnan, tabata desprecia nan masha hopi. E tabata desprecia nan asina tanto, cu despues di e morto di su ruman homber, e no kier a mira su cunja ni sù subrino mas. Pero awor e mes a muri, y su cunja cu su subrino tabata e unico herederonan. Pesey cu no ta nada stranjo cu Gertruda ta sintié masha gozá e dia aki. Ademas el a sinta spera trinta anja pa e dia aki jega.

"Boso mester declara ainda, unda e articulonan perdi a keda", e ta bisa cu un mirada significante riba Brigitte, y e sirvienta. "Pero ya, na e manera cu mi swa tabata laga nan guia su cas...."

Senjora Clemens ta lanta para y ta gana bay na e porta. Su cejasnan ta lanta para asombrá den su cara bjeeuw.

E TA SIGUI.

PESISTANAN A BISHITA DEMERARA Y SURNAM



Un foto di e delegacion Antillano un ratu despues di nan yegada na e aeropuerto di Surnam, "Zanderij" caminda nan a ser yama bombini pa un delegacion di e directiva di e Bond di Surnam. Completamente na man robes señor S, Ruperti, completamente na man drechi señor Burgos di e Asosiacion SURAN, di dos na man drechi señor G.S. Sichem presidente di e Bond di Surnam. Ademas nos por mira riba e foto Winston Roosberg cu e Copa Grandi cu Antillas a gana na Demerara y Marcel Betrian cu un bouquet di flor.

Pa G.A de Jongh.

Diasabra mainta dia 31 di juli, acompanja pa hopi famia amigo y conocinan y tambe pa señor R. Elhage di Oficina di Cultura y Educacion, e pesistanan Antillano a sali di aeropuerto Dr. Albert Plesman pa participa na e campeonato Centro Americano y del Caribe na Georgetown Guayana Britanica y despues sigi pa Paramaribo pa participa na un encuentro di demostracion.

Via Trinidad e delegacion consistiendo di siete pesista y tres miembro di directiva a yega Georgetown parti merdia.

Na nos yegada na Aeropuerto Atkinson nos a ser informa cu tres pais, pa ta exacto Puerto Rico, Trinidad y Venezuela no a laga sa nada di nan cu nan lo tuma parti na e campeonato o no. A ser pensa pa atrasa e cuminsamentu un dia, di manera cu e paisnan cu yega laat ainda por a participa.

Aunke diferente telegram a ser manda, toch esaki a bira un wardamentu sin resultado y te cu e dia siguiente diesdos'or nada no a drenta a ser dicidi pa cuminsa e campeonato na e ora stipula.

E paisnan participante tabata cuater, es decir dos equipo di siete persona di Guayana Britanica, uno di Barbados y un di Antillas Neerlandes.

Pa motibu cu e tres paisnan menciona a laga e campeonato bai di tal manera e federacion di Guayana Ingles lo manda un demanda di keho na Federacion Internacional di Hisamentu di peso, loke por resulta cu e pagamentu di e danjonan di perhuicio pa e paisnan aki na e pais organisador, cu pa e organisacion mester a gasta hopi mill dollar, no obstante e hecho di cu nunca nan no a organisa tal evenemento, toch tur e particpantenan a pasa bon na nan smaak.

E ENCUENTRONAN....

E prome parti di e campeonato a tuma lugar dia 1 di augustus cuat'or di atardi den pesobantam y pluma, Tur e dos categorianan a favorece Corsouw cu e segundo puesto, cual tabata Roberto Lindeborg den Bantam y Hector Curiel den e categoria Pluma.

Curiel tabata menos afortunado den e categoria snatch y door di esaki pa dos kilo y mei a perde oportunidad di podera di e placa di oro. Despues di e prome dia Barbados tabatin ventaha cu 11 punto contra dies di Antillas.

E siguiente dia dialuna 2 di augustus, un dia di fiesta nacional na Guayana Britanica, e encuentro nan a ser continua y parti mainta e hisadornan di categoria ligero y medio a sali contra otro.

E pesista ligero Miro Sabina, a demostra cu den futuro mester tene masha cuidao cune y a logra e total di 740 liber cu tabata bon pa un segundo puesto di honor, tras di Bramble di Barbados cu a termina prome cu 750 punto. E pesista ligero Rudy Monk, cu masha facil por yega na e medalla di oro cu su total di 800 liber, mester a participa den e categoria medio, en bista di cu den e partimentu di punto pa pais nos lo por a hanja un mihor oportunidad.

Cu su peso di 151 liber, Rudy mester a hiba un fuerte lucha a cabo y na final e tabatin 2-1/2 kilo menos cu e number uno French di Barbados cu tin un peso di curpa di 164 liber. Un prestacion formidable di Monk, pa cual motibu el a ser nombra un di e tophisadornan di e torneo.

TUR SOBRA TA ORO.....

Despues cu e cuater categorianan ligero a pasa Antillas ainda tabata tras di Barbados cu 20 punto contra 22..

Si e inglesnan a kere cu nan lo a derrota Antillas den e fase final di e torneo nan tabata gravemente equivoca.

Den un racha final Antillas a sa di podera di tur e medallanan di oro, den e tres clasenan mas pisa.

Fortunato Rijna a habri e fila di oro, door di a derrota su rival mas cercano den un aplauso caluroso di parti di e publico pa cual motibu e tambe a bira un di e toplifternan.

Tantu Roosberg como Adriana a laga nan mes ser guia pa e prestacion di Rijna y respectivamente den e clasenan medio pesado y pesado pa gana e prome puesto.

Den e clasificacion final e posicionnan tabata Antillas 41 punto Barbados 29 punto, Guayana Britanica 23 punto, pa cual motibi Antillas a podera di e Copa Grandi cu tabatin disponibel pa e ganador.

Cu e total di paisnan participante tabata solamente tres, esaki no tabata culpa di e pais organisador, cu a hasi tur nan posibel y a invita e paisnan den nan cercania.

11 pais a ser invita.

E prestacionnan di e antillanonan ta duna e garantia, cu maske tur e diesun paisnan invita a tuma parti, toch Antillas lo a sali number uno, aunke cu menos plata y oro, loke ya a ser demostra pa e equipo antillano. Na Sao Paolo nan a sali subcampeon tras di Estados Unidos na cual torneo no menos cu 14 pais a participa.

E PERMANENCIA NA GUAYANA BRITANICA.

Den e Hotel di tres piso CARIB dies minuut pafor di e ciudad Georgetown cantu di laman tantu e dos equiponan di Guayana Ingles, esun di Barbados como esun di Antillas tabatin alohamiento. E hotel tabata masha limpi e kambernan frescu y encuanto e cuminda no tabatin ningun reclamo.

E canamentu na bo smaak riba caya , e biaha aki no por a tuma lugar ya cu bandidonan arma tabata waak estranheronan pa ataca y kita nan placa.

Cuater di e miembronan di e delegacion Antillano a ser honra cu un bishita di anochi y dos di nan a perde nan potmonni.

Y esaki cu contenido.

Tambe tabatin cu anochi de bes en cuando tabatin detencion traficat, caminda soldanan ingles tabata para tur auto, motorcycle baiskel y otro vehiculonan pa un investigacion.

4000 aparato di mechanismo di dynamiet a ser perdi y durante ultimo tempu tabatin diferente explosionnan den ciudad.

Tur esaki a hasi e permanencia di e pesistanan na Demarara intranquil.

RECEPCION Y PERMANENCIA NA SURNAM.

Si e Bond di Pesistanan di Corsouw, awor Bond di pesistanan Antillano Neerlandes dia 23 di augustus proximo lo cumpli 12 anja cu nan ta como pais internacional, nan por mira atras riba un periodo exitoso di biahamentu pa estranheria.

Den e ultimo 12 anjanan e delegacion a bishita entre otro: Venezuela, Mexico, Puerto Rico, Jamaica, Estados Unidos, Brazil Suecia, Alemania, Italia, Hulanda Hapon y awor tambe Demerara y Surnam.

Den e diferente paisnan y tambe diferente weganan internacional e miembronan di e diferente delegacionnan por a goza di un bon recepcion y un bon permanencia, pero e recepcion y permanencia cu e delegacion a hanja na Surnam ta supera tur e hospitalidad cu antes a ser obtene na e diferente paisnan, cu nos a bishita den e ultimo anjanan.

Ora cu e avion a baha na Aeropuerto Zanderij cu e delegacion Antillano diahuebs dia 5 di augustus, tabatin na e aeropuerto un comite di recepcion di Surinaamse Gewichthef Bond y Body-building Bond y di e organisacion SURAN, consistiendo di presidente G.S. van Sichem, Tesorero . Tjon Lim Sang, secretario R. Bradley y Comisario S. Ruperti, señor Burgos di Organisacion SURAN--Surnamnan antillano-- y miembro di Staten señor Sumter.

Un bouquet di flor masha bunita ser ofrece na e delegacion di Antillas na nan yegada pa e madrina srta. Brenda d'Abreu un damita di Aruba di mayornan surnameño, y despues di a tuma un refresco e agrupacion a dirigi su mes pa Hotel Lashley, caminda nan a ser entrevista pa señores G.S. van Sichem presidente di S.W.B.B. y Burgos di SURAN.

E lider di e delegacion antillano a gradici masha tantu pa e manera grandioso cu cual nan a ser ricibi y a agrega cu ni riba e dushi isla Corsouw nan no por spera y recepcion asina.

Sin lugar a duda e lider na e momento ei no por a supone cu su declaracion, na yegada di e delegacion na Corsow un biaha mas lo a wordu confirma y e biaha aki na un manera asina convincente, cu no ta laga duda cu aki tabata trata di un descuido di e instancianan deportivo principal, es decir, E comoite Olimpico di Antillas Neerlandes.

Despues di e parti oficial aki e huesped a pasa pa cera conoci cu e cushina excelente di Sra. Lashley y a probecha di e prome cuminda riba tera surnameño.

Grandioso y tambe masha agradable tabata e sorpresa di e delegacion antillano ora cu e siguiente dia nan a presenta cu un programma completo di nan permanencia na e isla pa e proximo cuater dianan, y cual programma tabata compone di siguiente manera.

Diabierne; Mitar di diesun un bishita na Bruynzeel na e mesun momento Parbo Brouwerij.

cuator Projectonan di e casnan sigthseeing y Torarica.

Mitar di ocho Futbol: Leo Victor Real Sarang.

Diasabra, parti mainta liber, hasimentu di compras.

Mitar di ocho anochi, Show, demostracion.

Diadomingo Misa.

10'or parti mainta Affokaka o Colakreek.

Och'or di anochi: Basketball entre Blue Birds y Azimma.

Dialuna, mitar di nuebe mainta Santo Boma.

Cuat'or di atardi Banjamentu na Parima.

Siet'or di anochi, despedida di e delegacion antillano for di Hotel Lashley.

Och'or di anochi, salida di Aeropuerto Zanderij.

Tambe e interes pa e exantillanonan pa e delegacion di Antillas tabata extra-ordinariamente grandi, di manera cu den un periodo masha corticu hopi di nan a hasi invitacionnan pa dal un paseo, fiesta etc. etc. di manera cu algun punto riba e programma mester a ser suspende debi na cansancio.

Ya pa mas o menos un anja y mei ta existi relacionnan entre e bondnan di Corsouw y Surnam pero pa motibu di finanzas nunca algu no a presenta.

Di e hecho di cu e antillanonan tabata para dilanti porta y hasta lo a yega Paramaribo den e biahe di regreso nan a aprobecha e oportunidad y a organisa un encuentro di demostracion den Thalia Teather.

Durante e encuentro aki, tabatin mas interes pone den e estilo cu den e total y no tabatin uso di forsa mayor, en bista di cu Surnam no ta asina adelanta den e deporte aki, cu nan por ofrece resistencia contra e equipo di Antillas.

Algun di e surnameñonan tambe pa prome biaha a participa den un encuentro internacional y especialmente e pesista semipesado Rozenstruik di Surnam a demostra algu di talento y door di entrenamentu lo yega na un nivel internacional den futuro y por representa su pais den cualquier torneo. .

E Bond di Surnam den un tempu masha corto lo trata di inscribi internacionalmente y asina por tuma parti na weganan regional y olimpico.

Entrenador Betrian a duna e pesistanan surnameño e tipnan necesario pa nan training y di parti di e bond di Surnam nan ta interesa di hanjele aya pa algun siman pa duna y sirbi como consehero di e pesistanan di e pais.

Negosacionnan encuanto esaki ta ser hasi.

YEGADA Y RECEPCION NA CORSOUW.

Manera a ser telegrafia na e vicepresidente di NOAC sr R. Elhage e delegacion lo a regresa diamars marduga cuartu pa un cu vuelo KL-771.

Pa yama un bonbini pa e exitoso delegacion antillano cu a bai afor no tabatin ningun hende presente. Si toch.....pensa un ratu hendenan di cas un grupo chikitu....si toch tabatin un hende..... berdad.......señor Bob Fijnje di RVD...solamente...y e tambe no pa yama bombini na e delegacion, sino pa busca señor W.P. van der Berge, hefe di RVD Hulanda.

Directiva di NOAC un biaha mas a sobresali cu su ausencia, manera den mayoria ocasion ta e caso na yegada di delegacion di pesistanan.

Pa e miembronan di e delegacion esaki tabata un berdadero decepcion, cu toch a bira soportable pa e hecho, cu a lo largo esaki a bira un custumber di e ausencia di parti di e mayor instancia deportivo na Antillas, Comite Olimpico di Antillas Neerlandes.

E cuenta di cu ningun hende no tabata sabi di e yegada di e delegacion e biaha aki no por pasa, ya cu e vicepresidente di NOAC a hanja esaki via cable di parti di e lider di delegacion.

UN PALABRA DI GRATITUD.

Un palabra di aprecio y gratitud pa e recepcion y permanencia di parti di e grupo antillano ta bai pa e parti di Reinado y dirigi na e Bond di Surnam, na e organisacion SURAN y na e diferente surnameñonan repatria sigur sigur ta na su lugar y pa e pesistanan esaki por conta como un consuelo y stimulans cu toch na algun parti di reinado nan prestacionnan ta ser aprecia.

E relacionnan amistoso riba terreno di deporte entre e dos partinan di reinado door di e encuentro aki a bira un poco mas grandi y un biaha mas a surgi ideanan pa yega na weganan di Reinado entre e tres partinan den diferente ramo di deporte cual tambe a cai na smaak di un presidente di Bond di deprote di Forsa Hulandes quende ta na Surnam cu un luchador.

Na nomber di tur miembro di delegacion ainda ta sobrami un palabra di gratitud pa ser dirigi na Gobierno Central, cu door di a presta un subsidio a hasi posibel y tambe tur cu di un manera o otro a trata di yuda na e tan exitoso pero toch pa hopi presentacionnan desprecia na e delegacion di pesistanan.

Declaracion di Smits:

PARTIDO NACIONAL KIER A CUMPRE CU PUESTO DI DIPUTADO UN TEMPU

WILLEMSTAD- Den e declaracion qu e miembro J.G. Smits a hasi ayera merdia den Eilandsraad a consecuencia di su expulsion for di fraccion di Partido Democratico den Eilandsraad, a declara qu e no tin "hard feelings" contra Partido Democratiço.

Tambe el a declara qu semper lo tin cuestion di cumpramentu den politica y a cita con un tempu el a ser acerca pa parti di Partido Nacional pa e boltu mientras qu nan a ofrecele pa bira diputado.

Segun Smits, e combersacionnan aki y e ofrecimentu a ser hasi den Hotel Americana, despues qu señor Cathalina a kibra cu Partido Nacional den Eilandsraad.

Ademas di a hasi e revelacion aki, señor Smits a declara qu ningun hende no por obliguele di boltu pa Partido Nacional y tampoco lo e pone su banca na disposicion di Partido Democratico, sino qu lo e sigui cumpli cu su obligacion como representante di pueblo di acuerdo cu su consenshi.

Critica fuerte e tabatin contra e tres corantnan local qu a trese e noticia di su expulso na conocimentu di publico y a declara tantu Amigoe, como Beurs y La Prensa, a trese e noticia tendencioso e incorrecto y qu e no por a ser expulsá for di Partido Democratico, comoquiera qu e no ta miembro di e partido aki, sino miembro di directiva di SPKS, cual organisacion ta coopera cu Partido Democratico.

Tambe el a insinua qu recientemente tabatin un caso di cumpramentu di un miembro den Eilandsraad, pero e noa menciona e nomber y despues qu el a hasi su declaracion, e miembro Moeniralam a pidi presidente pa e por reacciona riba e insinuacion di Smits.

Moeniralam a declara qu e no ta papia na nomber di Partido Democratico sino pa expresa su opinion personal en relacion cu e declaracion di Smits. El a reta Smits, pa si e ta kere qu ta cumpra Partido Democratico a cumprele pa e boltu, pa bini cu prueba di esaki, ya qu tempu qu el a kibra cu Partido Nacional, el a hasi esaki pasobra e no tabata por a bai di acuerdo cu e dictadura qu ta ser hibá a cabo den Partido Nacional pa Doctoor da Costa Gomez.

Moeniralam a pidi presidente di Eilandsraad pa bisa Smits hala su palabranan atras y bini cu pruebanan di qu el a ser cumpra ya qu nunca Partido Democratico a purba di cumprele pa e boltu.

Den su contesta riba e declacion di Moeniralam, Smits a declara qu e no a menciona nomber di miembronan di Eilandsraad qu a ser cumprá cu cos pa boltu, pero comoquiera qu despues di e reunion den cual Moeniralam a kibra cu Partido Nacional, e tabata huntu cune, for di esei e ta saca su conclusion

Moeniralam a bolbe pidi presidente di Eilandsraad despues pa pone Smits proba loque el a declara, comoquiera qu ta trata aki di un insinuacion baho y sushi y si Smits por presenta e pruebanan awe, anto mañan mes lo e pone su asiento na disposicion di Partido Nacional.

E tabata kier pa Smits describi precisamente con e cumpramentu aki a tuma lugar pero na e punto aki presidente di Eilandsraad a termina e discusion.

POLISNAN BON ARMA A LOGRA DOMINA DISTURBIO RACIAL

LOS ANGELES -- UPI -- Polisnan bon arma a logra calma awe mainta un disturbio racial cu a cuminsa den un barrio di hende di color y cu a converti den un ola di manifestacion, candela y ataquenan contra blancunan.

Representantenan di ley cu armanan automatica a cuminsa patrulla den e cayanan di districto Watts, pa dispera un grupo di mas o menos 300 hende di color, Segun polisnan a afirma na dado momento e manifestantenan, pa un banda y un multitud di espectadornan pa e otro banda, a yega na un total di 7.000 persona.

"Awor e zona ta calma y bao di control. -- inspecteur John Powers -- a declara nos ta na expectativa y nos lo keda aki nan mientras ta necesario".

Sin embargo, algu autoridadnan ta teme cu e desordennan lo cuminsa atrobe ora e polisnan di choque ser retira di e sector.

Nan a establece un barricada policial den Avenida Imperial y Calle 120 -- situa na mas o menos 15 kilometer for di e centro di Los Angeles -- y tur auto cu tabata di drenta ta hanja orden di bolbe bek.

Nan ta bisa cu algun di e comercionan di sector Watts a ser ataca, nan a danja dozijn di vehiculo y herida varios persona, incluso cuater polis, cu a sufri heridanan leve y un oficial cu a ser herida pa un bala na su pia Diezocho persona a ser detene,

Un homber cu casualmente tabata envolvi den un choque di varios a ser herida cu piedra pa e manifestantenan tratando di hui for di e lugar. Un technico di sonido di un estacion di television local tambe a resulta herida.

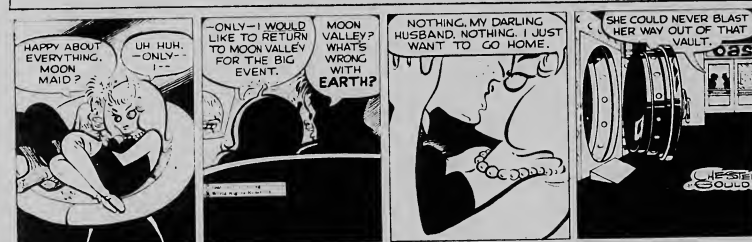
"Blancunan no tin nada di hasi aki nan. Pafor!" Un hende di color a grita polis ora cu e tabata trata di yuda e homber cu tabata hui. Esaki tabata e momento culminante di e disturbio.

E representantenan di ley a cuminsa nan marcha pa domina e desorden despues cu e manifestantenan a cuminsa tira riba polisnan for di patras di e barricada cu polisnan a traha, entre nan tabatin un cu skopet.



ESTATUA DI YERBA A SER KIMA --Un estatua di yerba cu ta supone di ta e lider di norvietnam Ho Chi Minh ta ser hiba na estadio Cong Hoa Apoyadornan di e gobierno di Sud Vietnam. Estudiantenan a destrosa e popchi di yerba cu esaki por a ser kima manera originalmente tabata e intencion.







AVION A CAI NA MATTO GROSSO

Rio de Janeiro--UPI---Forsa Aerea brasileño a informa cu un avion di pasajeros, cu 12 persona a bordo , a cai den e estado Matto Grosso. Ela agrega qu den e restunan nan a rescata seis cadaver.

E avion, un Curtiss Commander, tabata pertenece ne linea Paraense di transportenan Aereo.

E aparato, un C-46, cu ocho pasajeros y cuater tripulante, tabata den vuelo di porto Velho, riba e selva amazonica. Un avion di transporte di forsa aerea a sali cu paracaidistanan pe region, cu ta die ferrocaril bieuw Madeira-Marmore.

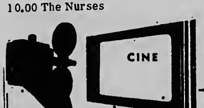
AGENDA
TELE-ARUBA

5.30 Padu Teenage Fiesta

6.00 This is Britain ANV
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Our Miss Brooks
7.30 Papiamento Sportsnews
7.45 Bewitched
8.15 Concentracion
8.45 Englisch Newscast
9.00 TV per Luchtpost
10.00 Feature Film
11.00 Sign Off

Sunday

5.30 Fury Brave Stallion
6.00 Ramar of the Jungle
6.30 Israel Presents
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Shindig
8.00 Eventonan di siman
8.15 English News
9.00 Combat
10.00 The Nurses



ZATERDAG 14 AUG.:
DE VEER: 8.30 p.m. "None But The Brave" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "The Birds" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "Lilies of the Field" 18 j.
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 p.m. "Sex and the Single girl" 18 j.

zondag 15 AUG:
DE VEER: 6.00 p.m. "Looking for Love" all
8.30 p.m. "None But The Brave" 18 j.
RIALTO: 5.30 p.m. "Up in the World" all
8.00 p.m, "The Birds" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00 p.m. "Gold for the Caesars" all
8.00 p.m. "World by Night No. 3" 18 j.
AURORA: 6.00 p.m. "Son of Flubber" all
8.00 p.m. "Miracle of the White Stallions" 18 j.
SAVANETA: 6.45 p.m, "The Fast Lady" all
8.15 p.m. "McLintock" 18 j.

RADIO VICTORIA

03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 M. Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringin Christ to the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht
9.15 Voor zijn Glorie (herhaling)
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para Las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazareña (repeticion)
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud Pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensueños Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
7.00 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental
7.03 Noticia Internacional (Amstel
7.45 Musica Matutino.
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz.
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Baria
9.30 Melodias Instrumental.
10.00 Noticia International.
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional.
11.05 Musica Norte-Americana.
11.15 Musica Antillana.
11.30 Musica Varia.
12.15 Noticia Internacional (Schlitz
12.30 Musica Norte-Americana.
12.45 Noticia Lokaal (Viana
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Ripiticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisena & International Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken
04.45 Cocktail Musical.
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental
08.15 Novela (Colgate
08.45 Musica Varia.
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concienrto Dominical (Instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antillana
12.30 Radiokrant
01.00 Musica Norte Americana (Canta)
01.30 Domingo Musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.30 Club Telatelico
06.00 Lago Oil Transport Co Ltd.
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld
08.00 Boekbespreking
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programma di Elmar
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.

5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian--do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 16 DI AUGUSTUS 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

B.C. DI ARUBA TA BINI CU TRES PROJECTO IMPORTANTISIMO MAS

......UN PLAN PA BOTONAN DI PLACER NA BOULEVARD
......ZONA LIBRE DEN HAF DI ORANJESTAD
......UN STICHTING PA DESAROLLO DI INDUSTRIANAN CHIKITO

ORANJESTAD - Dia 12 di juni bestuurscollege di Aruba a entrega tres projecto na gobierno Antillano cu e suplica pa presenta e projectonan aki na e gobierno di Hulanda pa hanja e finanzanan necesario pa realiza e projectonan aki. E projectonan aki pues lo por bin en consideracion pa un financiamento extra cual parce ta posibel fuera di e plan di diez anja. Manera ta conoci e gobierno Hulandes a anuncia cu e gobierno Hulandes lo pone un financiamiento extra na disposicion. Ta ser considera cu no ta improbable cu otro anja esaki lo worde duna atrobe. E informacionnan aki a ser duna pa gezaghebber Henriquez durante un rueda di prensa. Sr. Henriquez a informa cu en coneccion cu e financiamento extra aki e bestuurscollege di Aruba a entrega tres projecto na e gobierno Antillano cu e suplica pa pone e projectonan aki na conocemento di gobierno Hulandes.

Den presencia di e miembronan di bestuurscollege I.S. de Cuba, A. Falconi, G.A. Oduber cu excepcion di D. Mathew, ademas secretario di e territorio insular A. Booi, hefe di departamento di informacion N. Pina-Lampe, e gezaghebber a duna un splicacion di e tres projectonan cu lo por bin en consideracion pa un financiamento extra pa parti di gobierno di Hulanda.

HAF PA BOTONAN DI PLACER

E prome projecto ta un haf pa botonan di placer. Esaki lo worde construi entre Wilhelmina Park y Bali restaurant na Lloyd G. Smithboulevard. E motibo pa cual e lo worde traha na e sitio aki, segun e gezaghebber, ta, cu e beach bunita lo tin cu disparce si e worde traha mas pariba, por ehemplo banda di un di e hotelnan. Ademas e lamar ta hopi habri na e otro sitionan di manera pues cu esaki lo por tin consecuencianan desagradable si e haf worde traha traha na e sitionan aki. Entre Bali Restaurant y Wilhelmina Park ta un lugar ideal. E plannan pa e haf aki a worde traha pa ingeniero A. Volkerts kende tambe a conseha e territorio insular na e construccion y drechamento di e hafnan di Barcadera y Oranjestad respectivamente.

E plannan a ser traha en cooperacion cu Dienst Openbare Werken. Gezaghebber Henriquez a mustra cu a resulta necesario pa traha un haf pa e botonan di placer. Pues parce tin masha interes ta existi pa un tal haf na Aruba. Principalmente pa e motibo cu e isla ta situa abau di loke nan ta jama e "faha di orcan". Mientras cu den e periodo di orcan den e area di Caribe mayoria di e islanan den e area aki ta hanja molester di e tempestadnan, Aruba practicamente no ta hanja molester di nan. Na Aruba anto e botonan di placer ta den terreno sigur.

E haf aki naturalmente no ta destina pa e botonan di afor so, pues no solamente pa turistanan, sino cu hopi hende di Aruba lo haci uso di e haf tambe. Manera ta conoci a ser funda algun tempo pasa na Aruba, un "Yacht-Club" den directiva di cual gezaghebber Henriquez tambe tin puesto.
Un di e plannan na e momento di fundacion tabata pa studia y stimula e posibilidadnan di un haf pa e botonan di placer. Segun calculacionnan e haf aki lo mester bai costa un miyon florin. Nan lo construi dos pier cu un largura di cincuenta meter cada un.
Ademas lo worde construi tambe 12 cas pa warda e botonan aden cu probablemente un gasolinestation y un restaurant.

Banda di e casnan pa boto lo bini un deposito na disposicion di e donjonan di boto. Na cada banda di e piernan aki lo tin posibilidadnan pa mara e botonan aki. Un total di 60 boto lo por mara na e mesun momento na e piernan aki. Ademas ta posibel pa tira anker den vecindario di e haf, manera ta actualmente e custumber cu botonan di placer cu ta bishita Aruba. Nan ta spera di por realiza e projecto aki mas pronto posibel.

ZONA LIBRE DEN HAF

E di dos projecto cu a worde entrega ta e arreglo di un zona libre pa e haf di Oranjestad. Pa esaki nan ta calcula cu lo tin mester di e suma di 325.000 florin. E gezaghebber a mustra cu esaki no ta un plan nobo, hasta e ta un plan bieuw cu te cu awor no a worde realiza pa motibo cu tabatin masha poco interes pa haci uso di facilidadnan di un zona libre den haf di Oranjestad. Sinembargo, segun gezaghebber Henriquez, diferente interesadonan a mustra interes serio pa haci uso di e sorto di facilidadnan cu un zona libre por ofrece. Nan lo construi loodsnan, oficina di duana, carreteranan, telefon, electricidad y awa lo worde instala. E loods lo worde poni na huur. Ademas ta e idea cu esnan cu tin interes pa construi nan propio loods y otro facilidadnan, por haci esaki. Loke e territorio insular kier haci ta, haci e terreno cla pa e facilidadnan aki cu ta posibel den un zona libre di haf.

STICHTING PA PROMOVE INDUSTRIANAN CHIKITO

E di tres projecto, cual gezaghebber a caracteriza como probablemente e mas importante di e tresnan, ta e fundacion di un stichting pa promove industrianan chikito. E plan aki ta di aplaudi masha y den diferente circulo e ta worde considera como un paso masha importante cu por ser di gran interes pa e futuro di nos isla. E territorio insular a pidi ayuda financiera pa e projecto aki pa asina duna e iniciadornan, personanan local, cu kier cuminza un of otro industria chikito, ayuda financiera.

A resulta, segun e gezaghebber, cu otro institucionnan comercial no ta muchu liher pa duna ayuda financiera na personana cu tal iniciativanan, mientras cu si esaki worde haci tog, e condicionnan ta di tal forma cu esey lo tabata masha dificil pa e persona en cuestion acepta.

E idea pa fundacion di tal stichting ta pa haci'e di tal forma cu e industrianan chikito tin un chens razonable pa tin exito. E ayuda financiero aki lo por worde duna den forma di participacion, finanzanan, garantia pa fianzanan y hasta un combinacion di esakinan. Pa e projecto aki un comision especial di expertonan na ser funda. Prome cu e comision aki yega na formacion di tal stichting e lo haci un investigacion riba e terreno aki y lo entrega un rapport na Bestuurscollege tocante posibilidadnan y con un tal stichting lo por funciona mihor.

Den e comision aki tin puesto sr. A.T. Willis di Lago, kende actualmente ta cu vacacion. Su puesto ta worde ocupa pa sr. N.P. Schindeler, tambe di Lago. Gezaghebber Henriquez a splica cu Lago a ser envolvi den e proyecto aki, como cu na cuminsamento di e anja aki bestuurscollege di Aruba tabatin un combersacion cu Lago tocante e layoff y cu e punto aki, pues e promocion di industrianan chikito, tabata un di e puntonan di discusion.

Lago e tempo ey a declara cu e ta dispuesto pa coopera. E refineria no a sinta keto en cuanto esaki y a saca un buki especial

Continuación pag. 2

GANADORNAN DEN CONCURSO "SAN NICOLAS" TA... (LESA NA PAG. 2)

GANADORNAN DEN CONCURSO "SAN NICOLAS"

Un biaha mas un di e concursonan comercial di Arubaanse Courant a resulta un exito grandi. For di tur skina di Aruba nos a ricibi contestanan pa e crucigrama cual tabata e test pa e concurso di "San Nicolas". Esaki pa nos no ta asina stranjo, sabiendo cu e unico diario na papiamento (e idioma di cual nos ta orgulloso cu e ta esun mas lesa, papia y gusta na Aruba) ta yega den tur skina di Aruba. Sinembargo ainda e reaccion ariba e concurso a surpasa loke nos a spera. Durante dos siman, diariamente decenas di carta tabata yega ariba oficina di nos secretarianan pa participa den e concurso aki. Lastimamente cu ta solamente 13 premio nos tin pa por reparti entre e miles di participantenan di cual majoria a traha nan crucigrama perfectamente. Algun sinembargo a worde stroba di gana como cu na lugar di yena pa e nomber den Bijbel EDOM, nan a yena ADAM. Esaki no tabata correcto. Fuera di esey e crucigrama segun nos por a constata, no a causa mucho dificultad pa e participantenan. E crucigrama correcto tabata lo siguiente:

1 S	2 T	3 O	4 M	A	■	5 A	6 R	7 I	8 G	9 A
10 T	R	A	M	■	11 B	■	12 E	D	O	M
13 R	O	S	■	14 R	O	15 M	■	16 A	N	A
17 O	M	■	18 S	I	T	I	19 O	■	20 D	D
B	■	21 W	A	F	■	22 R	O	23 S	■	O
24 A	25 T	E	■	26 A	27 T	A	■	28 T	29 U	R
■	30 A	L	A	■	R	■	31 V	A	N	■
32 O	L	A	■	33 M	A	34 O	■	35 P	O	36 S
M	■	■	37 H	E	N	D	E	■	■	R
38 I	39 R	40 A	■	41 I	K	E	■	42 P	43 I	A
■	44 O	D	A	■	I	■	45 M	A	N	■
46 C	L	A	■	47 V	L	A	■	48 A	T	S

E premionan manera conoci ta worde obsequia pa e siguiente casnan comercial como tal:

1. Casa Electronica - un bouwdoos Philips, cu cual bo por traha un radio.
2. Acme Store - un precioso lampi di mesa.
3. Panama Store - un vale di fl. 15,-.
4. All Electric Sales - un fan electrico.
5. Victoria Bottling Company - un dozijn di glas.
6. Palais Oriental - un sobrecama di un balor di Fl. 22,-.
7. Aruba Bank - un buki di spaar cu Fl. 25,- ariba
8. Wimco - Dos botter di whisky White Horse.
9. Ragunath - un bale di Fl. 25,-.
10. La Esperanza - un bale Fls. 15,-
11. Astoria Hotel Restaurant - un diner pa dos persona.
12. Marconi Phone - Un weya di cushina duradero.
13. Lago Oil & Transport Co. Ltd. - 100 liter di gasoline pa busca na un di e stacionnan di Esso na San Nicolas.

PREMIONAN EXTRA:

Autorama - 11 Sauba pa mantene interior di bo auto limpi (pa 11 ganador). Aruba Steam Laundrey 2 Parker Ballpoints pa dos ganador.

Kende a gana cual premio lo worde anuncia despues cu e sorteo final y entregamento a tuma lugar. Un informacion especial cu nos tin ta: Keda pendiente di mas concurso den Arubaanse Courant. Si suerte no a tocabo e biaha aki, e por tey otro biaha. Tur abonado di Arubaanse Courant ta hanja e oportunidad di gana premios.

E ganadornan ta lo siguiente:

Virginia Koolman di Macuarima 37.
L.D. Thomas di Goletstraat 3, Oranjestad.
Catharina Maduro di Kas Ariba 4.
S. Loefstop di Salinja Cerca 55 A.
Juliana Cecilia, Weg Rooi Congo 1A.
Romana Geerman di Jamanota 4.
Rasmijn di R.K. 30 D Savaneta.
Maria Thiel di San Barbola 70.
Alberta Tromp di West Punt 8.
Marcolino Croes di Balashi 15 B.
I. Thijsen di Mahon 12 Brazil.
Marianita Semeleer di Camay 23
Bartolia Thiel-Koolman di Jan Flemming 45.

E dieztres personanan aki ta worde suplica pa cuminsando Diamars mainta sin falta tuma contanto telefonicamente of personalmente cu oficina di Arubaanse Courant, na telefoon 2116 of 1116, of pasa na Boerhaavestraat 12, (poco pa noord di Piet's Soda Fountain) pa hanja informacion encuanto di entregamento di e dieztres premionan y 13 extra premionan cu lo worde reparti entre e ganadornan aki.

Continuación di pag. 1

pa yuda esnan interesa den cu minza, cu un industria chikito cu e puntonan mas importante lamta y dirigi tal industria. Tambe tin puesto den e comision aki sr. J. Heufke, notario interino kende principalmente door di su experencia juridico riba e terreno aki, ta di gran utilidad pa un tal comision. Tambe ta den e comision drs. V. Servage di e Dienst Economische Zaken, y sr. F.J. Tromp di e concreto pa fundacion di un tal stichting.

E financiamento di e fonds di e stichting lo mester sosode pa un parti pa e territorio insular, di e comercio y manera ta ser spera, tambe di e gobiernonan di Antillas y di Hulanda.

E idea verdadero di esaki ta pa haci ' e stichting aki un institucion particular y pa hanja mas tanto particularnan posibel pa participa den dje.. E motibu pa esaki ta cu nan kier yuda e hendenan cu tin tal iniciativanan pa un negoshi chikito, mas pronto posibel na un manera mas rapido y eficiente cu ta e caso cu un institucion di gobierno.S. Gezaghebber Henriquez a mustra cu ta conoci cu si e ayuda pa tal empresanan chikito mester bin parti di gobierno, sea insular o central o hasta di Hulanda, esaki ta tuma masha tempo prome cu un decision final pa e ayuda tuma lugar.

Contestando preguntanan cu a ser haci e gezaghebber a mustra cu asina leu cu ta conoci e gobierno antillano no a presenta e plannan aki na e gobierno di Hulanda ainda.

Ademas por sosode cu lo dura hopi tempo promer cu e plannan a worde aproba of no.. pero tambe ta posibel cu lo sosode net lo contrario. Puntrando e gezaghebber kiko e "hopi tempo" aki ta nifica el a contesta cu esaki por ta un, dos of tres anja.

Como ehemplo el a menciona e "sheraton Hotel" cu tabatin mester di tres anja promer cu tabata asina leu cu e destajo publico por a tuma lugar.

go entre 400 pa 500 dollar qu Sierra a dunele.

Murphy a agrega qu dia 17 di september cu e relato di Murphy, cu den nan avion Roberto Piedra Valdes, quende parse a paga un suma similar na esun qu a ser indica anteriormente riba su transporte.

E dos extranjeronan qu a ser introduci clandestinamente na Merca a ser identifica como cubanonan, segun autoridadnan a bisa. Nan a ser scondi den cahanan grandi den e carganan di e avion comercial den e dos casonan, di acuerdo cu e informe di Murphy.

PREGUNTANAN LIBER

Promer di a sera e rueda di prensa aki , gezaghebber Henriquez a duna e representantenan di prensa, radio y television e oportunidad pa haci preguntanan es decir "preguntanan liber" Preguntanan por a worde haci tocante otro topiconan cu no tin nada di haci cu e tres projectonan menciona. E paso aki di e gezaghebber a worde altamente aprecia door di e representantenan di prensa y bon uso a ser haci di e oportunidad aki.

E resultado tabata cu e rueda di prensa aki por a worde sera na un manera masha satisfactorio, cu un gran aprecio pa e manera cu gezaghebber O..S. Henriquez a ricibi prensa.

E hospital nobo a ser treci pa dilanti y pronto bestuurscollege lo dicidi tocante e edificio nobo na aeropuerto prinses Beatrix cu segun informacionnan lo mester ta cla, pa un destajo publico e luna aki.

Si tur cos bai liher anto pa fin di september of cuminsamento di oktober, segun tur probalidadnan e autorizacion pa tene e destajo publico lo worde obteni.

Tocante e sheraton hotel e gezaghebber a mustra cu enberdad e presupuesto pa esaki a worde suprasa, mas di loke a ser pensa y cu e suma total awor, a jega te 12.6 miyon florin.

Lo ser trata pa hanja e financiamento adicional pa e hotel y ademas trata na reduci e gastonan na unda cu esaki por ta posibel.

.Gezaghebber Henriquez ademas a confirma cu Bestuurscollege ta tirando pa tre ce mas hotelnan, pa loke ta trata e bahamento di prijs di KLM e gezaghebber a declara cu awor e posibilidad, a ser crea cu personanan for di Hulanda y West Europa awor por pasa nan vacacion masha liher na Antillas. E posibilidad pa esaki awor ta na alcance di mas hende, cu e bahamento di prijs.

Aki Gezaghebb Henriquez a agrega cu a habr e caminda pa rebaha di prijs aki

Door di nan iniciatica, riesgo y e garantia di seis luna di e territorio insular di Aruba na por a bula masha barata pa for di Aruba, Y esaki segun e gezaghebber no a laga di tin influencia.

Pa mas o menos cuat'or y m e rueda di prensa cu Bestuurs college a keda clausura.

GUARDIANAN NACIONAL A LOGRA REPRIMI DISTURBIONAN RACIAL

LOS ANGELES---UPI--Guardianan nacional, armá cu skopet riba cual tin bayonetnan pegá mientras qu nan skopetnan tabata cargá, y polisnan arma cu revolver, a logra na reprimi e diescientos di heridos y dañonan cu ta ser calcula den mas di 10 millon dollar.

E "operacion di limpieza total" a ser lanza ayera nochi den e barrio Watts den e parti sur di e ciudad Los Angeles, cu a convirti su mes den un berdadero campo di bochincha, candelanan y atakenan contra ciudadanonan blancu.

Na un cierto momento un inspector di polisnan a bisa qu ela ser "captura" pa parti di e hendenan di color hoben. Cientos di e demostrantenan a ser detene y otronan a cuminsa na bandona e cayanan ora qu guardia nacional a cuminsa nan trabaonan contra e hasidornan di bochincha.

Den termino di tres ora, e trupanan, completamente equipa pa combate, a limpia e areanan na unda tabatin mas tantu disturbionan, entre cual e distrito di color Watts, na unda e prome desordennan a cuminsa y qu a explota den violencia.

Jovencitonan cu a provoca candelanan cu cóctelnan molotov a provoca por lo menos 15 siniestro grandi den diferente sectornan di e ciudad, pero parse qu nan a adopta un politica di rabia contra e pacusnan na unda nan a pega cartelnan qu tabata bisa "doño di color" of "ruman". Polisnan y autoridadnan di e brigada di bomberos a admiti qu e cifra di 10 millon, qu na principio a ser calcula pe dañonan qu a ser causa pa candelanan y saqueonan, ta berdaderamente modesta.

Bandanan di jovencitonan di color, usando tacticanan di guerrillanan a hasi e labor di e bomberonan imposibel, quendenan no por a acerca algun di e lugarnan na candela, di manera qu nan no por a hasi un calculacion exacto di e candela y dañonan.

E ruta qu e "criminalnan" a sigi, manera un inspector di polisnan a califica nan, lo por a ser sigi facilmente pa e candelanan y e comercionan saquea qu a ser laga den nan paso.

Autoridadnan a bisa qu e ciudadanonan qu ta biba den e zona rond di e avenidanan Crenshaw y Santa Barbara tabata protega nan propiedadnan.

Miembronan di e di 40 division blinda di guardia nacional a recorre caya pa caya, cas pa cas, e seccionnan di e ciudad, cualnan a ser considera mas "peligroso" despues di a logra imponе e orden den e sectir du Watts.

Autoridadnan a bisa qu e guardianan a sigi e estretegia aki pa domina mas miho e disturbionan y laga polisnan efectua arrestonan trankilamente en masa di e manifestantenan y e delincuentenan.

E funcionarionan di polis a hasi uso di convoinan grandi pa transporta cientos di prisoneronan ne diferente stacionnan di polis y prisonnan den e zona Den e prome cuater oranan di e disturbionan 319 persona a ser detene, segun polisnan a anuncia.

Autoridadnan a bisa qu e hendenan di color, den algun caso a habri for di otro y a warda te ora qu e polisnan y guardianan pasa, pa bolbe cuminsa cu e bochincha of tabata dirigi nan mes pa otro zonanan pa sigi cu nan maldadnan.

Mas o menos 2.000 miembro di guardia nacional tabata moviliza pa parti di teniente gobernador Glenn Anderson, den ausencia di gobernador Edmund Brown, quende ta den su viaje di regreso na Los Angeles despues di a dicidi na interrumpi su vacacion, debi ne "empeoramiento di e situacion".

BEATLES A YEGA NEW YORK

NEW YORK -- UPI -- "Beatles" a yega e ciudad aki ayera, pero pa "seguridad publica", e avion qu a trese nan a baha den un zona qu a ser serra pa publico, na casi cuater kilometer di distancia for di unda e 250-teen-agernan tabata spera nan pa demostra nan admiracion.

E vuelo di Londres pa New York a pasa sin ningun novedad. Solamente un di e "Beatle-nan" Ringo Starr, a hasi algu qu por papia riba dje. Accidentalmente, ela basha un koppie di koffie riba e carson di un fabricante di Milwaukee.

E resto 75 pasajeronan mester a warda 30 minuut te ora qu "Beatles" a desembarca, pa qu e avion hiba nan te n'e terminal di e stacion. Ningun hende no a protesta, cu excepcion di un pasajero qu a bisa: "E cosnan aki ta insoportable. Atencion ta fijá riba cuater loco".

E teen-agernan cu tabata spera nan ne porta di hotel na unda "Beatles" a baha, tabatin mas suerte, ya qu nan por a mira na idolonan, ne mesun momento qu na a exhibi cartelnan qu tabata bisa: "Beatles pa semper" "Nos ta stima Beatles".

Diadomingo nan lo presenta na New York, dilanti un multitud di 55.000 persona, cu un taquilla sigurá di 100.000 dollar, qu por yega te na 160.000.

UNION CENTRISTA JAMAS LO UNI CU ALIANZA DI FRENTE

PARIS -- UPI -- E ex-prome ministro griego Georges Papandreou a declara den transcurso di un entrevista qu ela concede n'e representante di e corant frances Le Monde, na Atenas, qu su Partido Union Centrista, jamas lo uni na un alianza di frente popular ni cuestion di monarquia nacional.

Papandreou a agrega qu ora qu ela conferencia cu Rey Constantino, diahuebs ela avisa e peligernan di e actual crisis di gobierno y a previni contra continuo violacion di Constitucion.

"Mi a mantenemi fiel na mi conviccionnan, pero mi ta teme qu un Frente Popular lo por convirti su mes den algo irresistibel", asina ela bisa y a mustra riba e hecho qu e no por a convence e Rey acerca e peligernan cu ta menaza e pais.

E ex-prome ministro a agrega qu Grecia lo mantene su mes firme den su lealtad ne organizacion di e tratado di atlantico norte, "qu ta un alianza di acuerdo cu nos interesnan y qu a ser dicta pa historia y geografia Tambe nan a haña qu e alianza aki ta necesario y util pa tur su miembronan".

Papandreou a agrega: "Sin embargo, nan ta haña qu nos ta aliadonan y no satelitenan, locual ta marca e gran diferencia entre OTAN y e pacto di Varsovia".



LETTENBAUER PRESO POR NADA,--Kempten, Beieren,--Johann Lettenbauer di 83 anja di edad ta presenra riba e foto aki den sala di husticia. E homber a sinta preso pornada, acusa di a asesina su yiu muher y su nieto.

Bombarderonan B-52 a ataca concentracion di trupanan comunista

SAIGON -- Bombarderonan gigantesco B-52 di mando aereo estrategico norteamericano a ataca loke nan ta sospecha tabata un concentracion di trupanan comunista di Viet Cong del Sur, na Quang Tri, e provincia mas septentrional di Vietnam del Sur, segun un anuncio for di e capital aki.

"Den un atake qu a ser hasi prome qu di dia habri awe un forsa di bombarderos B-52 a ataca un zona den cual nan ta sospecha qu trupanan di Viet Cong ta concentra den e valle Ba Long mas o menos 25 kilometer sudoeste di e ciudad Quang Tri.

Nan no a duna mas detallenan di conoce. Pero loke si nan sa ta qu tur e bombarderonan a regresa nan basenan sin ningun novedad.

E anuncio di e atake di e B-52 nan a sigi algun ora despues di e revelacion di qu cincu avion norteamericano, a ser tumba ayera pa tiramentu di armanan corticu y cayonnan antiaereo - comunista, na Vietnam del Norte.

Esaki ta e perdida di mas grandi qu e aparatonan di marina norteamericano a sufri den solamente un incursion for di dia qu e bombardeo di Vietnam del Norte a cuminsa dia 7 di februari ultimo.

Cuater di e avionnan a ser tumba den e zona di Thanh Hoa, 110 kilometer sur di Hanoi, no leeuw for di unda un aparato di portaavionnan "Midway" a ser tumba diahuebs ultimo pa un proyectil sovietico "Sam" di terra pa aire.

E vocero a bisa qu nan no por bisa si e aparatonan jet qu a ser tumba busca e aplazamiento di e cohetenan sovietico.

REMITIDO

Apreciable Redactor permiti un espacio den bo Courant pa pone algu na conocemiento di nos Comonidad, di antemano masha danki pa espacio concedi.

Diamars merdia a jega nos Isla, e agrupacion di "Los Supersonicos" Campeon di Venezuela, y como Enterprise dje agrupacion menciona tabata nada menos cu Angel Job, conocido matchmaker di Corsou. Querido lector ta na altura cu aki na Vliegveld tin un Compania cu ta encarga cu gargamento di Bagagge, tur sorto di articulo tanto for di bo auto, como ora cu e persona jega nos Isla e ta ser yuda debidamente. Naturalmente e hobennan (esta "ANTILLIAN AVIATION SERVICE") den caso aki cu ta yuda e personanan, ta cobra pa servicio cual no ta mucho cos di gaba, esta: 40 cnt Ant. o sea 25 cnt. Americano pa cada pida maleta cu nan hiza pone den bo auto, como den auto cu ta transporta e Turista pa su Hotel. Awor ta jega foi Corsow un gai grandi cu e agrupacion "Los Supersonicos" na unda casi sigur e persona (Enterprisse) lo bi'n gana placa barba, cu edea cu e hoben nan ariba menciona mester yuda tanto e mes, como e agrupacion por nada, mi ta bisa por nada como cu Angel Job kier pa nan cobre no mas cu Fls 5,-- pa tur e 35 pida maleta. Di cual e muchanan a haya ta mucho poco, a pidie nan a haya ta mucho poco, a pidie pa 10 Fls, pero "mas bo tin mas bo que tin" Sr. Angel Job ta ninga redondamente bisando cu na Corsow e mes un Compania esta A.A.S. a cobra nan solamente Fls. 5,-- pa tur e 35 pida maleta. Un dje hobennan a mustre cu na Corsou nan a cobre asina, esey ta completamente asunto di Çorsou per, aki na Aruba bao ningun circumstancia no por cobra asina. Pasobra si mester cobra regularmente manera ta cobra tur otro persona e prijs ta: 25 Ct. Americano o sea 40 Cnt. Ant. pa cada pida maleta, pero, como ta trata di un agrupacion nan a decidi pa cobra Fls. 10,- y no decidi pa cobra e prijs di cual ta: 14,-- Fls. pa tur 35 pida maleta, y no 10,- Fls mucho menos miserable 5. Fls. Pero amable lector esey no ta basta pa Sr. Angel Job, di keda sin paga nan loke nan ta pidi, pero, e la busca ayudo serca un di Jefenan di KLM cu di un manera of otro, Angel Job por facilita un entrada gratis: contal cu e pone su peonnan carga e maleta dje hobennan. Con por tin hende di asina mal curason mi no por comprende. Pa motibo cu e persona di KLM, bao ningun circumstancia no mester a yuda den e caso aki sino mande back serca A.A.S. Como cu nan ta suppose di carga maleta y no e hendenan di KLM, tabata bon si e persona cu ta hefe di A.A.S. por tabata presente of e tabata tey, mi no sa: pa protesta pa e hobennan di A.A.S. cu no tabata mira ningun caminda di gana e Gai grandi.

Pero Sr. Job a lubida cu e tin su bi'n Aruba aindal!!!!!!!!

Apreciable lector por ta cu e remetido aki lo no nifica mucho pero, pa e Agrupacion di "Los Supersonicos" esey ta un mal impresion. Comoquiera cu prome caminda di un Isla esta Vliegveld eynan servicio mester ta di lo mejor pa asina e bishitantenan ta haya aprecio pa e lugar sin cu e cuminza conoce e Isla.

No lector e homber grandi a goza di para grita "cada quen cu ta donjo di su maleta bi'n coge pasobra A.A.S. ta cobra mucho caru" Angel a kere cu aki ta Corsou caminda e por haci deshaci manera e ta haya ta bon. Sr. Job a lubida di con The Three Voices a refuse na ultimo momento pa participa den Show di algun luna pasa den ROXY hunto cu The Mac. 5 di Aruba, Angel a kere cu ningun hende no ta na altura kiko a pasa e dia ey, acaso Angel a kere cu aki ta Corsou? Pa ser mas claro cu Sr. Job, mi que pone na altura cu tempu e tabata chiquito, tabatin gai grandinan.

Pero Sr. Angel Job, foei, "biba laga otro biba".

Sinceramente,

Rudolf H. Gaari
P.O.B. 354
O' stad.
Aruba, 10 augustus '65.

NOTA DI REDACTOR:
Den su remitido senjor Gaari na un manera claro ta mustra ariba e echo cu senjor Angel Job for di Corsow a stroba e muchanan di A.A.S. (Antillian Aviation Service) di gana un dos cent, cual den otro caso sigur nan lo a gana. Pues 35 maleta segun e remitido ta bisa, no ta poco carga pa transporta. Y un agrupacion cu en general tin tal carga grandi pa transporta sigur lo prefera di paga algun cent pa otro haci e transportacion pa nan. Pero den e caso aki probablemente of casi sigur ta senjor Angel Job kende a contrata e hendenan aki mester a saca e 14 florin for di su saco pa paga e gasto aki, locual nos tin intendi e no ta gusta haci. Senjor Angel Job a duna nos aeropuerto na Aruba cu su actitud un bon mal nomber den bista di e agrupacion. Ya door di discuti e cuestion di prijs el a danja e asunto. Y si el a laga e agrupacion carga nan mes equipaje, ya no ta di papia mas. Ta tristo cu personanan di afor mester bin causa tal "borchincha" na Aruba, den bista di personanan, cu no ta pa promer biaha ta biaha y sabi e diferente servicionan na e aeropuertonan. Na Aruba nos tin un servicio basta bon. Aunke no ta completamente manera mester ta pero e no ta malo. E lineanan aereo ta haci tur nan posibel pa duna bon servicio. A.A.S. di su banda tambe ta hunga su papel di importancia, departamento di control di extranhero tambe sabi nan trabao bon, caminda te ainda nan ta falla na Aruba poco ta e servicio di adouana, pero cu tempo nos sabi cu aki tambe cos lo cambia y cu e trahadornan aki tur lo sabi di haci nan trabao debidamente, sin mester di actua manera cu tur hende ta transportador di marihuana of opium. Pero awor senjor Angel Job, kende na Corsow regularmente a causa desorden den su trabao ta bin Aruba cu intencion di gana placa y promer cos cu e ta haci stroba e muchanan di A.A.S. di cual majoria ta Arubiano di hanja un dos cent door di carga maleta di e agrupacion musical. Nos no sabi cuanto placa senjor Job a coi na Aruba, pero nos sabi cu si e muchanan di A.A.S no a gana mucho cu esaki.





TRAINING FUERTE PA SOLDANAN VIETNAMES -- Mirando un grupo riba e foto mas ariba cualquier persona ta kere cu esaki ta un grupo di solda di Vietcong. Esaki ta loke ta ser pensa pa e soldanan Sudvietnam cu ta busca un caminda pa sconde riba e foto masa
mas abao. Nada di esaki no ta berdad. E rebeldenan di Vietcong ta instructornan di Quan Trun Trainingscentrum cu especialmente a ser establece pa e guerra na Sud Vietnam, y esaki mester train e soldanan pa peleanan di selva.

Cantando cu Radio Kelkboom

ORANJESTAD - Pa e siman aki nos ta cuminsa e seccion cantando cu Radio Kelkboom cu e dos cancionnan "El siete Mares" di Antonio Aguilar y "All I have to do is dream" di Roy Orbison. Diadomingo venidero e dos cancionnan aki lo worde toca den e programa di radio Kelkboom entre 11'or y 12'or, e programma mas sintonisa na Aruba diadomingo mainta, esta Cantando cu Radio Kelkboom. Door di warda bo Arubaanse Courant of scirbi e cancionnan aki den bo buki di cancion bo lo por cantanan cu Radio Kelkboom diadomingo mainta. Si acaso bo kier e palabranan di un cancion special cu bo ta gusta, anto dirigi un carta pa e emisora Radio Kelkboom y haci bo peticion y Arubaanse Courant lo publica e cancion cu bo pidi. Si bo kier tende e ultimo hitnan musical di awendia, sintonisa Radio Kelkboom tur diadomingo mainta, y si bo kier e palabranan di e cancionnan aki, abona (of cumpra) Arubaanse Courant. Goza cu lo mihor y di mihor.

ALL I HAVE TO DO IS DREAM
Roy Orbison

When I want you in my arms
When I want you and all your charms
Whenever I want you all I have to do is dream, dream, dream, dream.

When I feel blue in the night
And I want you to hold me tight
Whenever I want you all I have to do is dream

I can make you mine
Taste your lips of wine
Anytime, night or day
Only trouble is Gee-wiz
I'm dreaming my life away
I need you so that I could die
I love you so and that is why
Whenever I want you all I have to do is dream, dream, dream, dream, dream, dream, dream, dream.
Whenever I want you all I have to do is dream

I need you so that I could die
I love you so and that is why
Whenever I want you all I have to do is dream, dream, dream dream,
dream, dream, dream, whenever I want you all I have to do is dream, dream, dream, dream, dream.

EL SIETE MARES
Antonio Aguilar

Soy marino vivo errante
Cruso por los siete mares
Y como soy navegante
Vivo entre las tempestades
Desafiando los peligros
Que me dan los siete mares
Cuando el mar esta tranquilo
Y hay estrellas en el cielo
Me habla la mujer que quiero
Y solo el mar me contesta
Ya no llores marinero

Me dicen el siete mares
Porque ando de puerto en puerto
Llevando siempre conmigo
Un amor ya casi muerto

Yo ya quisiera quedarme
Juntito a mi gran cariño
Pero esa ni fue mi vida
Navegar es mi destino

Estrellita marinera
Compañera de nosotros
Que noticias tienes 'hora
De esas que me traen tan loco
Si es que todavia me quiere
Dimelo poquito a poco

Olas altas, olas grandes
Que me arastran y me alejan
Cuando entremos en Tampico
Quendense un ratito quietas
Tan siquiera cuatro noches
Si es que entienden mis tristezas

Ciudadanonan cubano mester entrega nan arma promer cu september proximo

LA HABANA---UPI--E ministerionan di interior y di forsanan arma a emiti un declaracion ordenando "tur ciudadano, civil, miembro y no di unidadnan di reserva of di defensa popular, miembronan di personal di e ministerio di interior y militarnan den servicio - pa nan entrega nan arma di combate promer cu dia promer di september. Y nan tin cu entrega tambe granaat di man, fusil, fusil ametralladora, carabina y pistool ametralladora, di cualque marca, tipo of caliber, of di cualque origen.
E miembronan civil of no miembronan di e unidadnan di reserva y defensa popular mester entrega nan arma den cuartel di polis mas cerca, mientras cu e miembronan di e personal di e ministerio di interior y e militarnan mester entrega nan armanan na nan unidadnan.
E orden conjunto ta explica cu e ciudadanonan cu ta kere cu ta necesario di conserva armanan di combate den nan cas of den nan auto, mester pidi autorizacion pa hasie, dirigiendo ne ministerio di interior explicando e razonnan y e permit lo ser duna si nan aproba e razonnan.
E ordena e ser explica pa autoridad den un comunicado cu ta bisa: "Durante guerra di liberacion, y den e diferente movilizacionnan cu a tuma lugar den nos pais, y mas ainda durante e promer anjanan despues di e triunfo di revolucion, ora cu ainda no tabatin control cu awor nos tinie, gran cantidad di armanan di combate a keda distrui den henter e pais, algun di nan pasobra nan ta conserva nan como recuerdo pa e guerrilleronan como constancia di nan participacion den e guerra di liberacion, y otro pasobra nan a ser entrega na nan compañero. "Awendia e condicionnan a varia, mayoria di e armanan ta den mal estado pa falta adecua di mantenimiento.

Cohete sovietico a saca serie di portretnan di luna

MOSCU--UPI--E cohete explorador sovietico "Zonda-3" a saca un serie di potretnan di e banda scur di luna, segun e agencia sovietica di informacionnan "Tass" a informa awe.
Segun e Organizacion periodistica e potretnan no ta duplica esnan cu a ser tuma anteriormente na luna di oktober 1959.
"E estacion (cohete a fotografia pa promer biaha e parti invisibel di luna cu no a ser saca pa e estacion espacial sovietica na oktober 1959," e informacion di "Tass" ta bisa.
E ta añadi cu e cohete explorador a cuminsa su labor fotografica dia 20 di juli, un dia y mei despues 1 a ser lanza den espacio. Ne momento ei e tabata na un distancia di 11,500 kilometer for di luna.
E sacamentu di un serie di potret a dura exactamente un ora y ocho minuut, segun Tass.
E observadornan ta bisa cu esaki ta indica cu e cientificonan sovietico no a hanja e promer potretnan di promer plano detalladamente manera esnan cu a ser logra pa e norteamericanonan cu e cohetenan "Mariner".
E Rangernan 7, 8 y 9 norteamericano, nan camaranan den operacion ainda despues di a manda miles di potret di e calidad di e norteamericananan. En realidad despues di e fracaso di dos exploracion lunar, previo, e rusonan no a anuncia e mision cu "Zonda-3" a destina.

Violencia a cuminsa den barrio di hendenan di color na Chicago

CHICAGO---UPI--Otro violencia a cuminsa awe den un barrio di color den e parti oeste di Chicago na unda e disturbionan racial di mas peor qu Merca a yega di conoce ainda a tuma lugar, por ciento pa mas di un decada.

For di dia qu un truck di bomberos a mata un mucha muher di color diarason anochi, miles di hendenan di color a provoca desordennan , y a benta coctel molotov, piedra y botternan y a ataca polisnan y hendenan blancu cu tabata biaha den autonan.

Esaki ta e peor estallido di violencia qu a tuma lugar den e zona di Chicago for di aña 1952, ora qu e difunto Adlai Stevenson tabata gobernador di e estado Illinois y a manda guardia nacional pa drecha orden rond di un edificio di apartamentos, na unda precisamente un famia di color a bai biba.

Entre ayera nochi y awe mainta por lo menos 94 persona a ser detene rond di e stacion di bomberos di e skina Wilcox-Pulaski y por lo menos 48 otro persona a resulta heridá. Ayera prome qu di dia a habri shete persona a ser herida y 18 detene.

Polisnan cu helmu di heru a patrulla e cayanan di e barrio Lawndale, mientras clerigonan, lidernan di e movimientonan di derechonan civil y miembronan di e comision di derechonan humano di Chicago, a moviliza tur e forsanan, cu e speranza di pone un fin ne violencia.

Pero ora qu e disturbionan a culminá despues di mei anochi tirunan a ser tende den un barrio predominantemente di color. Un auto a ser di bolter y kimá pa parti di e gruponan. Ayudantenan a move rapidamente di un banda pa otro pa atende e yamadanan urgente, pero a ser ricibi cu piedra y botter.

Autonan di hendenan blancu a ser di stop den cayanan y gruponan di hobennan di color a cuminsa sagudinan bai bini.

E heridonan , entre tantu , a ser hiba urgentemente pa diferente hospitalnan. Hopi di nan , nan cara tabata yen di sanger; otronan tabatin nan curpanan tur marcá di e mal tratamiento qu nan a pasa bao di man di polisnan y guardia nacional.

Entre e personanan herida tabatin 10 polis un bombero y un periodista. E ultimo aki, qu yama Foster a haña un baranca di piedra den lomba na momentonan qu e tabata combersando cu un polis dilanti e stacion di bomberos.

E periodista y e polis a cai na suela. Foster a sigi cumpli cu su obligacion di informa riba e disturbionan, aunke ela bisa di no tabata por a para bon riba su pianan. E polis mester a ser interna den hospital, malamente herida bao di e awaceru di piedranan y botternan cu a cai riba dje.

ESPOSA DI BEN CASEY A PIDI DIVORCIO

LOS ANGELES -- UPI -- Kathy Kresh, esposa di e actor Vincent Edwards, a presenta un demanda di divorcio contra su esposo, cu quende e tin solamente dos luna casa, acusando e popular protagonista di e serie di television Ben Casey, di crueldad y abandono.

Kathy, quende tabata reina di belleza ta pidi 3.500 dollar pa cuminda, 1.500 pa gastonan pa abogado y 1.500 mas pa luna si e duna luz na un baby, fruto di su matrimonio corticu.

E esposa di "Ben Casey" a bisa qu esaki ta representa un balor di cincu millon dollar, y qu e ta gana mas di 100.000 dollar pa luna.

GUAYAQUIL -- UPI -- Guardianan y reclusonan di e prison di e ciudad aki, den estado di embriagez a bringa cu otro ayera nochi, resultando dos recluso herida.

No tabata trata aki di un motin of rebelion, sino, qu, en vista di qu nan a celebra dia di reclusonan, e prison municipal a converti su mes di ripiente den un bar, ya qu nan a permiti bendementu liber di licor. Esaki a trese como consecuencia embriagez di e guardia di e presunan.

Incluso tabata tin un orquesta pa qu e reclusonan lo por baila cu nan muher y amiganan pa e fiesta.

Ora qu e reunion tabata terminando, dos prisonero a pidi e alcalde di e prison pa prolonga e fiesta algun ora mas.

Ne momentonan éy dos guardia a golpea e prisoneronan y a tira den laira, provocando un confusion y bruhamentu qu por a ser controla na tempu, prome di qu ela resulta den un situacion peligroso.

BASEBALL ROUNDUP

Pa George C. Langford.

NEW YORK -- UPI -- Diestres parce ta e numero di suerte pa Warren Spahn, un di e hombernan grandi den beisbol di Liga Mayor ta e di diestres persona y e unico pitcher zurdo pa gana 20 wega den 13 temporada.

Pero e pitcher di 44 anja di edad su suerte por cambia si esaki a sosode riba diabierne dia 13, ora cu Spanh a pitcha seis inning, ponchando nuebe bateador di Phillies di Philadelfia y no a permiti un carreda limpi-pero toch a perde su di 14 wega di temporada.

Un error di shortstop Dick Shofield di Giants den septimo inning cu no tabata di suerte cu a kibra Spanh su suerte, ora cu Phillies a score tur nan carredanan pa un victoria di 3-2 riba Gigantes di San Francisco.

Completando e accion di Liga Nacional Lidernan di Liga Nacional Los Angeles Dodgers a derrota Piratas di Pittsburg 3-1, Houston a vence Mets di New York 3-2, Cardenales a derrota Rojos di Cincinnatti 7-2 y Bravos di Milwaukee a gana Cachorros di Chicago 8-3.

Spahn e ganador di mas wega como pitcher zurdo den historia di beisbol di Grandes Ligas tabata a manehando un blanqueo di cuater hit te den septimo inning y un ventaha di 2-0 ora cu Dick Shofield a hasi un mal lansamentu riba roletazo di Bobby Wine.

Pinch-hitter Alex Johnson y Cookie Rojas a connecta hitnan pa yena e basenan.

Frank Linzy ta reemplaza e anciano pitcher zurdo y a induci Richie Allen pa bati doubleplay, permitiendo e carreda di empate ser anota, Dick Stuart quende a poncha cu basenan yen den quinto inning ta connecta hit pa empuha Rojas cu e carreda di victoria.

Relevista Gary Wagner a tira pelota di blanqueo pa preserva Bob Belinsky su cuarto victoria den 12 decision. Giants a score tur dos carredanan na man di e pitcher habridor Ray Herbert riba hitnan consecutivo di Len Gabrielson, Tom Haller y Hal Lanier den segundo inning y Jim Hart su di 12 homerun den cuarto inning.

Claude Osteen a picha seis inning y Dodgers a score riba un base por bola cu basenan yen un squeeze play un singel di Jeff Torborg pa derrota Piratas di Pittsburg y aumenta nan ventaha riba e segundo clasificacion nan Gigantes di San Francisco na dos wega y mei.

Dodgers a roba cuater base y a realisa tres doubleplay y varios hungadanan defensivo pa derrota Bob Veale 12-9. Osteen awor tin record di 10-11.

Curt Flood a empuha e carreda di victoria den septimo inning y a connecta un homerun di tres carreda mas despues den e wega pa Cardenales, quende a capitalisa riba tres wild pitch y dos passed ball pa derrota Jim Maloney di Rojos di Cincinnatti 13-6.

Curt Simmons a obtene e victoria 8-11 cu relevo di Nelson Briles den octavo inning.

Gene Oliver a connecta dos homerun y Eddie Mathews a connecta su di 26 bataso pa encabesa Bravos pa nan di 23 victoria den e ultimo 32 weganan.

Denny Lemaster a gana su prome wega for di dia 11 di juni cu un labor di seis hit, ponchando 13 bateador. Bob Buhl a perde su di 9 wega contra 12 victoria pa Cachorros.

Chris Krug a connecta un homerun cu un compañero na base den nobeno inning.

Rusty Staub a connecta hit cu basenan yen den e ultimo parti di nobeno inning pa empuha e carreda di victoria pa Houston y preserva e tercer victoria di Don Nottebart den 13 decision.

Jack Fisher a permiti solamente cincu hit pero a perde su di 15 wega ora cu Mets a sufri un derrota pa di 11 biaha consecutivo y septimo en liña den Astrodome. caminda ainda nan mester gana.

LIGA AMERICANA.

McAulliffe su homerun, cual ta e tercer den cuarto dia cu a duna su club un victoria, a sigi un hit despues di dos out di Don Demeter.

Los Angeles a score nan unico carreda den quinto inning riba hitnan di Bobby Knoop, Paul Schal y Joe Cardenal.

Aunke un otro hit di Jim Fregosi a yena basenan, McLain a poncha Willie Smith pa cera e inning.

McAulliffe quende a cai den un slump tremendo despues di e wega di tur estrella tabatin 29 turno na bate sin produci ni un solo hit, te ora cu el a sali for di e slump grandi cu un singel contra Kansas City diamars ultimo.

Ainda e no a recupera e bista skerpi cu e ta posee na bate cu a permitiele keda entre e bateador di Liga Americana- pa mayoria parti di temporada. Ayera nochi el a duna tur loke Tigres tabatin mester cu un homerun di dos carreda den segundo inning.

McLain , pitcher derecho di 21 anja cu un hobby di bebementu di soft drink, a defende e dos carredanan aunke el a ser castiga cu 11 hit, y el a registra su di dies victoria contra 5 derrota.

Dean Chance tabata e victima di McAulliffe su bataso y a sufri su di nuebe derrota contra8 victoria.

Awor tigres tin cincu wega consecutivo ganá y a reduci nan desventaha na nuebe wega tras di e lidernan di Liga Minnesota Twins cu a perde cu anotacion di 1-3 contra e tribu di Cleveland.

Cleveland y Detroit ta empata na e tercer puesto, mei wega tras di Orioles di Baltimore cu a ser derrota 4-2 pa Senadores di Washington.

Di e otro accionnan den Liga Americana, Yankees di New York a derrota Kansas City Atletics 3-1 y Boston Red Sox a gana Chicago White Sox 3-2.

Un fuerte pitcheo di relevo di Lee Stange y Bob Tiefenauer a conta pa e exito di Indios riba Twins. Stange a presenta den segundo inning ora cu e pitcher habridor Sonny Sibert a hanja dificultad cu su schouder, permitiendo solamente cuater hit, incluso un homerun na Tony Oliva pa e sobra sincu inningnan.

Tiefenauer hasiendo su prome aparicion for di dia cu el a ser trece di Toledo, a blanquea Twins pa e tres ultimo inningnan.

Stange a ricibi credito pa su sexto victoria contra tres derrota.

Mike Brumley a connecta un homerun di dos carreda y Willie Kirkland y Dick Nen a agrega solo batasonan pa conta pa tur e carredanan di Senadores.

Orioles tabatin ventaha di doscero despues cu Brooks Robinson a connecta homerun cu compañero na base.

Phil Ortega, cu relevo di Mike McCormick y Ron Kline a gana su di diesdos wega.

Jack Cullen tabatin mester di relevo di Steve Hamilton den septimo inning pa registra su prome victoria di grandes ligas Clete Boyer a honronea pa Yankees y Mike Hershberger a connecta uno pa Kansas City su unico carreda.

Boston su pitcher Bob Duliba a score e carreda di victoria riba un passed ball den septimo inning contra White Sox.

Knuckkleballer Hoyt Wilhelm a bira victima di su catcher J.C. Martin y a sufri su sexto derrota Felix Mantilla a honronea pa e otro carredanan di Boston. Duliba tabata e pitcher ganador.



Casey Stengel ta sosegando huntu cu su esposa Edna den un apartamento den Midtown despues di a hanja retiro di Roosevelt Hospital, caminda e mester sigi recupera di un fractura di su heup.

MERCA TA SERRA SU EMBAHADA NA BRAZZAVILLE

WASHINGTON -- UPI -- Estados Unidos lo sera cu embajada na Brazzaville, capital di e antiguo congo-frances, como expresion di protesta pe "maltrato" di qu su funcionarionan tabata objeto di dje den e pais africano aki.

Departamento di Estado a anuncia e medida aki ayera. Gobierno di Brazzaville a responde directamente bisando qu el lo serra su embajada na Washington y qu el lo traslada e 5 miembronan di e personal na su delegacion di Nacionnan Uni, na New York.

E accion di Estados Unidos qu tambe ta inclui e retirada di e funcionarionan diplomatico y consular, no ta un kibramentu formal di relacionnan diplomatica.

Departamento di Estado a bisa qu e ta dispuesto na trata na restablece su representacion diplomatica si Gobierno di Congo ta garantiza di lo protega e derechonan oficial di Estados Unidos den e pais aki.

MAL TEMPU A DANJA CONSECHA DI MAISHI DI RUSIA

MOSCU -- UPI -- Pa di dos biaha den tres aña mal tempu a reduci severamente e cosecha di mainshi ruso y a obliga Kremlin di busca un otro refugio ya qu asina aki e no por haña e placa precioso necesario pa trigo for di Occidente.

Autoridadnan sovietico a cumpra, den loke ta bai diaña, mas di 500 millon dollar na trigo argentino, canadiense y frances. Na aña 1963 e rusonan a gasta casi mil millon dollar den trigo occidental.

Un funcionario haltu sovietico ta culpa e problema triguero na e secura qu e graneronan di Ucrania ta sufri y e terranan virgene Kazakhstan, ne mesun momento qu tempu ta demasiado malo na Rusia Central, region tambe masha ricu den mainshi.

Pero nan no ta kere qu e cosecha di e aña aki lo ta asina desastroso manera esun di 1963. Expertonan occidental a bisa qu kizas esaki ta basta pa e necesidadnan awor aki pero qu lo no alcansa pa exporta y satisface necesidadnan di paisnan manera Cuba y esnan di Europa Oriental, ni pa reserva.

Fuentenan bon na altura a bisa qu e calamidad di tempu a resulta complica pa otro factornan manera e administracion malu di cosecha den varios regionnan, e metodonan agricola qu Nikita Kruschev a impone y e organisacion malu.

Ademas di e secura, segun e corantnan sovietico ta bisa, tin zonanan di trigo qu a ser asina mal castiga pa awaceru y hagel.

Pravda a bisa qu den cierto sectornan e granjanan ta brinda solamente 10 por ciento di nan cuotanan y tambe ta debi na mecanismo.

E produccion di trigo ruso na aña 1963 tabata di 49.7 millon ton compara cu 70.8 millon di e aña anterior. Aña pasa nan a recupera bahamentu di 1963 produciendo 74,2 millon ton.

Nan no sa qu e cantidad aki lo ta e cosecha di e aña aki pero nan ta kere qu e ta considerablemente inferior nesun di aña pasá.

Te ne momentonan aki nan a cumpra mas o menos 350 millon ton di trigo na Canada y Argentina monedanan duru probablemente lo hasi e problemanan economico sovietico grave y lo causa mas tantu prucupacion den e pais.

E compranan sovietico di trigo extranjero tabatin repercusionnan den cierto sectornan norteamericano, igual qu esaki a pasa na 1963.

Loke a suspende e transaccionnan -- segun nan ta kere -- lo ta e estipulacion di qu 50 por ciento di e trigo norteamericano ta embarcá barcunan di e pais, locual a subi e prijs di Estados Unidos.

E situacion politica internacional tenso resultante di e crisis di Vietnam -- segun observadornan diplomatico -- por ta motibu qu Kremlin a para e convenio, al menos den principio pa cumprele di Washington.



LOS ANGELES -- Un hende di color no identifica ta ser hinka den auto di polis despues di a ser arresta ayera. Mas di 100 persona a ser herida den e manifestacion den e ciudad aki. Radiophoto UPI.

CAMARA DI REPRESENTANTE A APROBA VENTA DI DIEZDOS BARCU DI GUERRA

Washington--UPI--E comision di reglamento di e camara di representantenan a aproba y a manda e proyecto di ley Senado den cual nan ta autoriza benta of prestamo di 12 barcu di guerra na paisnan latinoamericano amigu. Tres destructor lo bai Argentina cuater destructor pa Brasil, dos destructor pa Chile, dos pa Peru mientras qu Venezuela lo ricibi un submarino.

Mendel River, presidente di e comision di forsanan armá di e camara di representantenan, ela manifesta qu tur e gastunan di renovacion y modernizacion di e barcunan actualmente ta den reserva di Estados Unidos, lo ta riba cuenta di e paisnan qu lo ricibi esakinan.

Nan ta kere qu e costo total lo ta den un minimo di 38 millon dollar y un maximo di 80millon, y qu tur e trabaonan lo ser hasi den werkplaatsnan di Merca.



Ex ministro di Japon a fallece na Tokio

TOKIO--UPI--E ex promer ministro Hayato Ikeda a muri awe den e hospital di e universidad di Tokio, despues di un operacion di un tumor na su garganta. E tabatin 65 anja di edad. Ikeda a drenta den e hospital dia 29 di juli y dia 4 di augustus el a ser opera.

Awe mainta e ex promer ministro a bira hopi malu a consecuencia di un neumonia cu a hisa su presion hopi haltu.

E promer ministro , Eisaku Sato, a bishita Ikeda den su habitacion promer cu el a muri. Ikeda a cuminsa perde voz y dia 9 di september el a ser interna den Centro Nacional di cancer na Tokio pa ser somete na un tratamiento pa e enfermedad di laringitis cu e tabatin.

Dia 25 di september Centro a informa cu Ikeda tabata sufri di un tumor na su garganta, yama papilom. E anuncia ta agrega cu Ikeda mester a ser hospitaliza pa mas o menos tres of cuater siman mas.

Dia 25 di oktober Ikeda a anuncia cu e tabata dispuesto na renuncia su cargo di promer ministro pa su salud malu y a designa Sato como su reemplazante despues di un lucha di poder den partido gobernante. Ikeda a laga su seguna da esposa y tres yiu atras.

BARCU PA CARGA SUCU FOR DI CUBA -- Un di e hopi barcunan cu ta ser traha pa e gobierno di Castro ta di origen spanjo. The Cerro Pelado ta ser mustra riba e foto na momento cu e ta sali for di dok. E bandera di Cuba ta waya den top.

Explosion a destrui deposito di municion

HELSINKI -- UPI -- Un explosion a destrui un deposito di municion na Vusikyla, 95 kilometer noreste di e capital aki, sagudiendo e bentanan di edificionan den un radio di mas di tres kilometer.

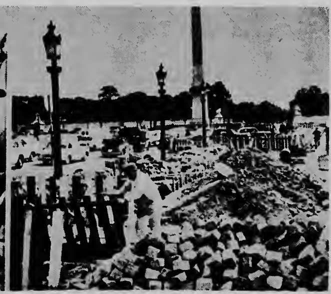
E prome informacionnan ta indica qu tin basta morto como consecuencia di e explosion. Diessels solda y 10 civila ser interna den hospitalnan pa ser trata cu urgencia.

E explosion a tuma lugar awe mainta tempran den e deposito, qu ne momentona ey tabata rondona pa un guardia di 67 homber. Nan no sa ainda causa di e explosion.

E camindanan qu ta bai e deposito di municion a keda corta pe ruinanan y e glasnan qu a cai despues di e explosion qu a hasi tarea di e bomberonan dificil pa yega mas serca di e edificio.

Mas o menos 1.000 solda qu tabata de n e pueblo ey banda, Lathi, a ricibi orden pa dirigi nan mes pe depostio pa yuda na paga e candela qu a sigi e explosion.





CAMBIONAN NAN PARIS, -- E cambio di temporada den nos pais ta ser señala cu cambio y trabaonan na camindanan publico. Na Parijs nan ta warda cu drechamento di caminda te na e luna di augustus. E periodo aki e ciudad Paris ta casi inhabita, ya cu mayoria di e habitantenan di Paris ta tuma nan vacacion y ta bai playa pa simannan largu. Riba e foto nos por mira con facil e trabaonan ta ser realisa.

Trucknan yen di hende di color a recorre cayanan di Springfield

SPRINGFIELD, MASSACHUSETTS -- UPI -- Trucknan - cargá cu hendenan di color a recorre cayanan di e ciudad aki, y mas o menos un dozijn di nan a pone un linea piquete rond di e cuartel general di polisnan na Springfield.

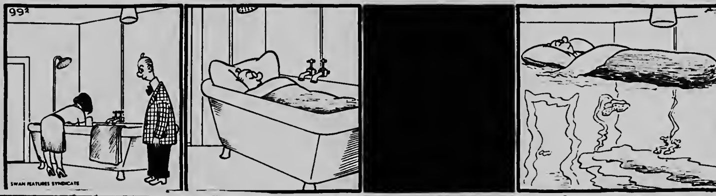
Hendenan di color hoben a destrui bentanan y showcasenan ayera nochi di dos pacus den e barrio predominantemente di color di e plaza - Winchhaster, benta latanan yen di gasolin den e tiendanan y despues a pega nan na candela

E dos candelanan a ser comete despues di algun ora qu polisnan a detene 23 manifestante di e movimiento di derechonan civil riba trapinan di e edificio di municipio, na menos di tres kilometer for di candelanan.

È detenidonan, mas o menos dos-tercera parti di color, a ser acusa di stroba orden publico, violacion di ordennan municipal y , den dos caso, di embriaguez.

Polisnan a afirma qu un tormenta pisa di awaceru qu a dura casi dos ora a evita of, por lo menos pa un plazo, un disturbio racial na gran escala.

BUCHI ROBES



PEPITA



ORA UN MAMA YORA

E mirada di su cara skerpi y penetrante ta keda sosegá riba e senjora gordo. "Senjora", e ta cuminza bisa, dominando su mes masha hopi, "mi no tin pensa pa sinta scucha bo acusacionnan pa mas tempo. Ya mi tin binti anja caba den servicio di e profesor, y mi no a haya necesario pa coy un di e articulonan ey pa mi. Ademas for di mayan caba mi no ta aki den, y lo mi bay biba serca mi jiu muhe. Lo mi no keda ningun momento aki den, si no ta necesario!"

E ta habri e porta, y esun cu a miré sali cu su cabes den laira, lo no a haya e impresion, cu el a cambia. Te ainda e ta hondamente conmovi door di e morto di e profesor. Ademas e tabata e unico hende, den cual e tabata tin confianza. Binti anja largo el a sirbi e homber caprichoso aki, e mester a tende tur su quehonan y problemas. Tin biaha e mester keda keto y laguê zundra numa, y hopi biaha e mester purba calmé, y na un manera tactico e ta logra calmé, y pa asina e profesor haci, loke ta mas mihor pé. Y awor di repente el a bay for di su bida y el a keda su so. Un muhe bjeeuw y solitario, cu lo no sintié na cas, ni serca su propio jiunan. Erwin Heideman ta hiza su schoudernan.

"Por fabor. Nos no ta tenebo akinan, senjora Clemens!, no ta berdad mama?"

Brigitte ta sinti un shock, ora cu e porta a dal sera. Awor cu e sirvienta a bay, e ta sinti cu el a keda solitario y bashi. Lentamente e ta lanta para. E ta topa cu e wowonan penetrante y jen di odio di e senjora y tambe cu e wowonan grandi y kaweta di Erwin Heidemann. Riba Erwin su cara tin un impresion, cu ta poné spanta mas ainda. Na unda e mester bay? Kiko lo para di dje awor? Ta imposibel pa e keda akinan, y e realizacion cu ya su trankilidad y escondite lo no keda secreto mas, ta poné sinti desampará y desilusioná.

"Nos no ta aprecia bo presencia tampoco aki den. Mi ta kere cu bo mes sa esey".

Gertruda Heideman ta bin para dilanti Brigitte. E ta hala rosea pisá y su pechonan ta parce un blaas cu ta serca di rementá. "Y bo por tin e bondad di splica nos bo presencia den cas di mi swa".

Di repente Brigitte ta sinti cu tur cos ey den ta cuminza drey su dilanti. E unico pensamento cu e tin ainda ta: Mi no mester traicioná e profesor. Ni awor, pasobra mi a primintié, cu lo mi no bisa ningun hende. E hendenan aki no mester juzgué!"

"Wel....., ami ta un conoci di e profesor", e ta bisa porfin. E ta sinti cu su cara ta bira corra, pero e no por yuda.

"Haha, mi por a pensa esey". Erwin ta cuminza fluit door di su djentenan. E mirada brutal cu e ta keda mira Brigitte, ta masha riparable. Senjora Gertruda ta sacudi su cabes. Cu asombra e ta bisa: "Mi swa no tabata tin berguenza anto! Y siendo cu e ta basta bjeuw caba". Erwin ta hiza su schoudernan. "Kiko bo kier? Ademas, mi tio tin hopi placa tambe".

Brigitte ta hiza su cara. E ta keda un hende clabá na vloer, ora e tende e palabranan ofensivo ey. Pero despues e ta comprende.

E kier habri su boca, pa contesta algo, pa defende su curpa, pero e mirada di e dos hendenan ta prohibié di haci asina. E ta cana bay na e porta. E caminda te na e porta, ta parcé sin fin. Manera flecha skerpi e ta sinti e miradanan di mama cu jiu den su lomba. "A bira tempo tambe", e ta tende e stem di e mama ta bisa.

"A bira tempo pa nos pone orden akinan. Ban Erwin, nos mester bay check e panjanan di cama. Casi sigur lo falta mitar tambe. Sigur esey a worde poni den seguridad caba..."

Brigitte ta sera e porta su tras. Lentamente, manera un hende cu tin hopi tempo, e ta cana bay na e kamber, unda el a drumi tanto tempo aden. E ta pasa un skeiro den su cabey, bisti su mantel y coy su tas. E no a habri e tas ey, for di dia cu el a drenta aki den. E sa, cu mester tin placa aden, y lo ta suficiente tambe, pa caminda e tin cu bay. E ta botoná su mantel, coy su tas, hinké bou su braza y ta baha e trapi.

Prome el a pensa, cu e kier despedi di senjora Clemens, pero despues el a haya cu mihor no. E pober muhe tin basta problema su so caba. Ora cu el a jega na e lugar caminda e profesor a cay muri, e ta vacila un poco. Despues e ta sigui cana y ta habri e porta di sala. Ta hacié corda e dia cu e mester abandoná su mes cas un biaha. E dia ey, e no tabata sa unda e lo bay, Pero awor si.

Prome cu e sera e porta, e ta para scucha un rato. E ultimo cu e por tende, tabata stem di e mama cu su jiu, kendenan tabata ocupá cu nan botin. E ta coy un taxi, y ora cu e lus a dal sende berde, e auto ta bolbe sigui corre.

"Semper e mesun tardanzanan!", e chauffeur bisti cu un pechi ta grunja.

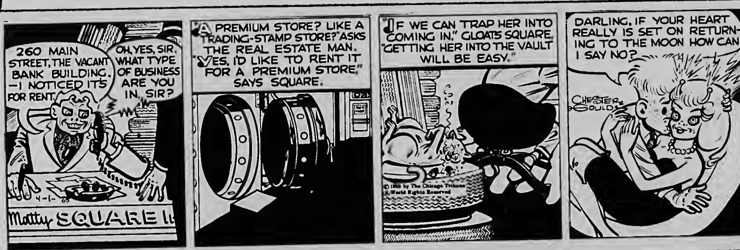
"Di aki pa Bremen ta basta leeuw, y awor nan ta tardabo un anja tambe".

Brigitte ta admiti manera un hende cu no a scucha bon. E caminda ta parcé sin final, y e tabata sintié asina impaciente, cu ora e taxi a bolbe para, casi el a habri e porta y bula sali di eyden. Frits Reynolds, e ta bolbe pensa. Si, serca dje e mester bay. E lo yudé. E por duné noticia di Klaus, bisé si ya el a lubidé, si ya el a lubida su senjora.. Ora cu e auto tuma un birada skerpi, e ta saca su spiel mira su cara aden. Su cara a cambia asina hopi. Frits Reynolds lo reconocé? E ta trece e spiel mas serca pa mira su cara mihor. Cu tur su forza di boluntad e ta kita e pensamento miedoso di su curpa. Naturalmente cu e lo reconocé. E no a cambia di e tanto ey, y principalmente pa un hende cu a conoce asina bon y tanto tempo manera Frits Reynolds. Y si Klaus...

E ta kita su cabey for di su frenta, pero ora cu el a mira e marca riba su frenta, e ta corre tapé bek cu su cabey. Casi e no por imaginé bon mas, cu durante henter un anja el a biba cu e deseo, pa ningun di su amigonan reconocé. Pero awor cu destino a cambia su bida asina radical, e ta spera cu henter su curazon, pa e no keda asina. E chauffeur ta sonrei, ora cu e ripara Brigritte ta mira su cara den spiel. "Falta binti kilometer so", e ta bisa hariendo.

E TA SIGUI.







RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkerender Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Mananita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

YEMENITANAN TA DI ACUERDO PA TERMINA GUERRA CIVIL

JEDDA (Arabai Saudita)-- UPI -- Mas di 200 hefenan yemenita a bai di acuerdo cu otro pa termina e guerra civil qu ya tin 3 aña na caminda, y nan a prepara pa trata riba evacuacion di trupanan egypcio for di e pais, segun fuentenan di Yemen a informa awe.

E fuentenan a bisa qu e acuerdo qu a ser obtene durante un reunion qu e 200 hefenan di tribunan realisa y republicanonan a tene, cu presencia di Rey Fiscal di Arabia Saudita tabata algu realmente excepcional.

E principal puntonan di e acuerdo qu, segun e fuentenen ey, lo pone un fin ne guerra civil qu ya a costa 100.000 dollar y a convirti su mes den refugiadonan na un millon persona ta e siguientenan:

---Formacion di un estado musulman a encabesa pa un consejo presidencial di shete persona cu cual el lo colabora un consejo di ministro y un grupo di consejeronan, qu lo representa e 40 tribunan di Yemen.
---E Consejo lo goberna e peninsula arabe aki di cincu millon habitante, durante un pericdo di transicion durante di cual paz y orden lo ser restableci.

---Nan lo realiza eleccionnan pa qu pueblo lo por dicidi e forma di Gobierno; republica, monarquia of imanato.

E fuentenan a bisa qu e tarea inmediato di e yemenitanan ta di obtene evacuacion di e 50.000 soldanan egypcio qu ta den e pais pa "protega e revolucion di e presidente Abdullah Al-Salaal" quende a derroca na aña 1962 Al Iman Al-Badr, y di tal manera a duna cuminsamentu di e guerra civil.

OSCAR MARUGG NOMBRA INTERNATIONAL COUNSELOR.

ORANJESTAD - Ayera tardi sr. Oscar Marugg, ex-gobernador di distrito E-1 di Lions Club, a hanja e nombracion di "International Counselor". Den e puesto aki sr. Marugg tin entre otro e tarea di con sehero pa e oficina internacional di Lions. E saki ta e prome nombracion den tal puesto cu a ser duna na un miembro di Lions Club na Antillas. E nombracion aki ta ser duna na algun gobernador o ex-gobernadornan y tambe na cierto miembronan cu a haci nan mes meritorio den e movemento di Lions. Cu e nombracion aki sr. Marugg no tin obligacionnan pa cu e distrito na cual e ta pertenece y entre otro e por hanja encargonan especial pa haci na cualkier pais di mundo na unda Lions Club ta funciona.

AGENDA

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Lago Film
6.30 N.T.S. Week Journaal
6.45 Papiamento News Cast
7.00 I Love Lucy
7.30 Papiamento Sport News
7.45 Rufo Wever Show
8.15 Nuestro Barrio
8.45 English News Cast
9.00 C - O TV per luchtpost
10.00 I Spy
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lcal (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
13.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia
10.00 Sluiting.



De Veer: 8.30 p.m. "None But The Brave" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Truth About Women" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "World by night No. 3" 18 j
Aurora: NO MOVIEZ
Savaneta: 8.00 p.m. "The Gambler Wore A gun" 18 j

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 17 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

POLISNAN A ACTUA CU RAPIDEZ PA SOFOCA OTRO DISTURBIO

LOS ANGELES -- UPI -- Polisnan y Guardia Nacional, a actua cu rapidez awe pa sofoca otro brotenan di violencia, den e di seis dia di disturbionan pa parti di hendenan di color den e ciudad aki. E cantidad di mortonan qu a cai den e disturbionan a yega 31 y e dañonan na propiedad ta pasa 100 millon dollar, segun circulonan responsabel a duna di conoce.

A raiz di e morto di e polis na Long Beach, miembronan di Guardia Nacional y di polisnan a drenta e pueblo. Nan a bisa qu e agente a ser alcansa den pechu pa un proyectil, ora qu e tabata baha for di su auto di patrulla den un vecindario di color pa trata na impedi qu un grupo di jovencitonan ta benta piedra riba autonan qu ta pasa ey banda.

Un otro polis, George Medak, a ser herida den un braza y na pia. Otro disturbionan di menor importancia a tuma lugar na Inglewood y San Diego, pa unda guardianan nacional a ser manda tambe, y tabatin un candela na Hollywood y otro lugarnan, aunke ningun di seriedad.

Hopi hendenan di color qu no a participa den e actonan vandalico di e ultimo dianan aki a bisti nechi pa asisti ne servicionan religioso dominical mei mei di recuerdonan di desordennan grave qu a afecta e distritonan.

E medida qu e manifestacionnan di violencia tabata baha, como consecuencia di e presencia di millares di polis y soldanan, un hobencita di color, quende no a ser identifica, a perde su bida ora qu e tabata hui cu un amigu den un auto, despues di saquea un tienda. E mucha muher a saca su cabes for di e auto y a dal esaki contra un truck qu tabata bayendo den direccion contrario. Un otro hende di color a ser mata na man di polisnan ora qu ela ser sorprende na momento nan qu e tabata sa quando un tienda di licor, qu a keda destrui pa un grupo nan na man di polisnan ora qu ela ser sorpendi na momentonan qu e tabata saqueannan. Un otro hende di color a ser mata na man di polisnan ora qu ela ser sorprendi na momentonan qu e tabata saqueando un tienda di licor, qu a keda destrui pa un grupo.

E toque de keda qu a ser impone ocho or di anochi di diasabra den e 130 kilometernan cuadra qu a ser afecta pe motinnan, a pesar di e cayanan yen di peatonnan. Sin embargo, durante oranan di anochi hendenan di color qu tabata corre den autonan a provoca candelanan den varios edificionan mediante bomnan molotov y e francotiradornan a tira contra agentenan di autoridad for di e daknan di cas.

E dañonan qu a ser causa pe actonan di violencia ya a saubi den 100 millon dollar.

Un polis di Long Beach, a perde su bida ayera nochi ora qu ela ser alcansa pa un tiru y un compañero di dje a resulta herida, den un incidente registra den e stacion di trein di Watts, qu tabata centro di e motinnan.

Di otro banda, for di dia qu auto yen di hendenan di color ta lanzando bomnan di gasolin riba edificionan qu ta keda den diferente puntonan di e ciudad, incluso Sylmar, den e valle San Francisco, pe parti noord, Pasadena, Inglewood, Hollywood y San Diego del Sur, e situacion tenso ta reina.

Den e zona di 130 kilometer cuadrá na unda autoridadnan a pone un toque de keda te ainda nan ta tende tiramentunan aislá qu ta bini presumiblemente di e francotiradornan.

Ayera, dos sospechoso qu tabata saquendo algun tienda a ser mata y dos otro a keda herida.

En vista di e ola di violencia nobo polisnan di Los Angeles ta haña qu nan a domina e situacion den e barrio Watts y qu e amotinadonan ta vencí.

"Nos sa qu nan ta derrota.

E problema principal ta ser constitui awor aki pe francotiradornan y tambe un grupito qu ta odia nos te na morto", asina e subjefe di polisnan Thomas - Reddin a manifesta.

Ayera calma, den terminonan relativa, a ser estableci den e ciudad. E legisladornan a yega na un total di 800 y tin 2.569 detenidos.

E hefe di polisnan William Parker a declara di su parti qu e forsanan di autoridad tin control riba e situacion y qu e amotinadonan ta den e peor parti" awor.

LOS ANGELES -- UPI -- E continuacion datonan riba e motinnan ne ciudad aki te awe mainta;

Morto - 31 (28 civil, un ayudante di polisnan, un polis y un bombero.

Herida -- 693 civil, cuater militar 77 polis y 39 bomberos.

Incidentenan cu arma -- ya caba 121 caso a ser registra

Detencion -- 2.760 pa delitonan grave, 362 pa delitonan menor.

Di esakinan tin 1.996 detenidos pa delitonan grave, 364 pa delitonan menor; mientras qu 318 menor di edad a ser detene pa delitonan grave y 63 pa delitonan di menor importancia total di detencionnan 2.569.

Personal destina na sofoca e motinnan; 600 polis y ayudantenan, y 14.000 miembronan di Guardia Nacional di California.

Zona qu ta abarca e toque de queda 145 kilometer cuadra di e zona meridional di e zona di Los Angeles, limita pa Boulevard Washington pe parti Noord, Rosecrans Avenue pe parti sur, Boulevard Crenshaw pa oeste y Crenshaw Street pe parti Ooso.

Daño -- ta ser calcula den mas di 100 millon dollar.

Bel-Nem kier cuminza traha bungalownan fin di anja na Bonaire

ORANJESTAD - Otro luna e cantante miljonario Harry Belafonte ta worde spera na Aruba, y despues huntu cu sr. Maurice Neme, comerciante na Aruba, nan lo bula pa Bonaire pa aya tene deliberacionnan definitivo tocante un "community center" cu worde construi. Srs. Belafonte y Neme cu a funda e "N.V. Bel-Nem" ya a presenta e plannan pa e bungalownan aki na e gobierno insular di Bonaire y dentro di algun siman e plannan definitivo lo ta riba mesa. Segun nos a ser informa pa parti di Bel-Nem. e construccion di e bungalownan lo cuminza na fin di november of december, si tur cos bai segun plan.

Segun expectacionnan e construccion lo dura diezseis luna y nan ta spera di por bini cla pa e temporada di 1966. Tambe nos a ser informa cu Bel-Nem ta masha gradecido pa e manera den cual e gobierno di Bonaire a duna su cooperacion pa e plannan por a jega asina leu. Nos vocero a declara cu e gobierno di Bonaire a duna nan un "cooperacion excelente". Door di e cooperacion aki ta posibel cu awor e projecto lo por worde realiza. Tambe lo existi un segundo plan pa e construccion di trinta bungalow mas y un hotel cu un capacidad di 50 kamber.

Segun por recorda tabata e plan di Bel-Nem pa anteriormente construi e proyectonan aki na Aruba. Sinembargo parce cu nan a contra cu dificultadnan aki y door di esey nan a dicidi di laga Aruba un banda.

UNITED NATIONS DAY NA ARUBA

ORANJESTAD - Na e momento aki Toastmasters Club di Aruba ta trahando plannan tocante e posibilidad pa tene un "United Nations Day" riba e isla.

Anja pasa Toastmasters a tene un anochi similar cu masha exito. E diferente scoolnan riba e isla a tuma parti cu diferente alumno, cu a tuma parti como "representante" di un pais miembro di Naciones Unidas, na un asamblea general di e organisacion aki. Un asamblea completo a ser teni, na cual diferente punto riba e agenda ser trata.

E diferente paisnan por drenta den discusion riba e puntonan aki. Cu otro palabra bisa, e "United Nations Day" cu Toastmasters a tene tabata un imitacion di un berdadero reunion naciones unidas, na unda e alumnonan di e scoolnan ta hanja oportunidad pa expresa nan opinion tocante cierto porblemanan, sin miedo di è opinion di bista di e otronan.

of punto

Cu esaki Toastmaster no solamente ta alcanza cu e muchanan for di awor ta sinja papia sin miedo den publico, loke ta e meta di Toastmasters, pero tambe cu e muchanan homber y muher ta drenta mas den contacto cu loke en realidad ta e intencion di e trabau di e organizacion mundial aki.

Pronto Toastmasters lo a nuncia e plannan definitivo pa e "United Nations Day" aki.



Diadomingo ultimo Oranjestad Little League a clausura e temporada 1965 di baseball Little League na Aruba cu un formidable picnic na "La Ponderosa" cu musica di Savaneta Steelband. Tabata un clausura tur afo di un otro campeonato perfectamente organiza pa e directiva di Oranjestad Little League. Ta lastima cu e bon ehemplo aki di tur anja di Oranjestad Little League ainda no por worde sigi pa e otro ramonan di deporte, cu si ta cobra entrada pa e partidonan cu worde organiza. Pero tur esaki ta sinta den e palabra "organizacion". Despues cu e presidente di Oranjestad Little League, sr. Morris Serphos a gradici tur instancia cu un biaha mas a coopera cu un otro campeonato di Little League, el a sigi cu entrega di premionan pa e teamnan ganador y otro personanan cu a haci nan mes meritorio pa e campeonato di e anja aki.

E foto ta mustra e presidente di Oranjestad Little League (na man robez na momento cu e tabata felicitando e manager di e team campeon Oso-Grape, Francisco Chirino, pa e titulo obteni e anja aki atrobe. E felicitacion na manager Chirino tabata uno especial como cu ya ta varios sigi cu e ta hiba e equipo Oso-Grape na conkista e titulo di campeon.



Un bista riba un parti di "La Ponderosa" na unda Oranjestad Little League a clausura e temporada di Little League di e anja aki.

Aki ta un di e momentonan cu e dirigentenan di Little League a logra hanja atencion di e muchanan, cu a asisti na e clausura festivo diadomingo den dia.

POLIS TA INFORMA

E mericano cu algun dia pasa a keda cu el a perde su paspoort, dollarnan mericano y un cantidad di travel-cheques, a haja su propiedad bek. A resulta cu e homber aki a laga e cosnan aki a bordo di e un barco chikito y e barco aki a worde lastra hiba Corsow cu e propiedadnan di e mericano ariba. For di Corsow e paspoort y otro cosnan a worde manda Aruba y e mericano ta den poder di su "yankee dollars" atrobe.

Na e skina La Sallestraat - Kamerling Ohnestraat chauffeur di un jeep a tuma un lorada mucho grandi na su man drechi, cu e consecuencia cu el a box cu un autobus. E danjo total ta Fls. 650.-.

Un dama chauffeur di auto no a duna preferencia riba e caminda di Kibaima pa Tanki Flip y e maniobra aki a causa un choke contra un otro auto. E danjo total ta Fls. 450.--.

Den haf di San Nicolas adrenta den e anochi di diasabra pa diadomingo e tanker Ingles "Mayor Maloja" cu un tripulante herida abordo. A resulta cu riba laman e homber tabata limpiando un tanki y durante e limpiamento aki el a sufri algun quemadura na su curpa. El a ser transporta pa San Pedro Hospital. Su situacion no ta alarmante.

Diadomingo mainta tabatin un pelea na San Nicolas. Durante e pelea aki un homber a ser herida cu un glas na su wowo. E mester a worde hospitaliza debi na e seriedad di e herida.

Diasabra recherche di Oranjestad a detene 3 homber cu a comete desfalco contra un cumprador di heroe bieu. E tres hombernan a bende e cumprado heroe bieu y despues cu e cumprador a traha un papel cu cual nan por a bai cobra e placa, e tres hombernan a falsifica e papel di tal modo cu nan por a saca mas probecho for di e venta aki.

Diasabra atardi tabatin un choke entre dos auto di famia den e lorada di Mahuma riba e caminda nobo. E danjo material a monta na Fls. 1100,-. E chauffeur di un di e autonan tabata bau di influencia y el a corre na su man robez den e lorada.

Diadomingo atardi un cuarto pa tres dos auto di famia tabata envolvi den un choke na e skina P. Hendrikstraat y Weg Seroe Pretoe na San Nicolas. Un di e autonan a dal parti patras di e otro, ora cu e brake di pia a faya.

Diadomingo anochi och' or tabatin un otro choke den e lorada di Mahuma riba e caminda nobo entre dos auto di famia. E biaha aki tambe un di e autonan a corre muchu na su man robez den e lorada. E danjo material a monta Fls. 500,-.

Durante week-end polis a parti 33 proces-verbaal, a duna 8 waarschuwing y 13 asistencia.

KLEUTERSCHOOL DI SANTA CRUZ TA HABRI SEPTEMBER

SANTA CRUZ - Na september e kleuterschool nobo na Santa Cruz, cual ta un regalo di e parokianonan na e parokia, lo worde tuma den uso. Na e momento aki e scool ta practicamente cla y algun trabaonan chikito mester ser haci ainda. Te cu awor e facilidad pa tene scool pa e muchanan chikito na Santa Cruz tabata masha malo. E muchanan di Santa Cruz mester a bai scool den baraknan y clubnan. Den e comision cu ta encarga cu e construccion di e scool a bini un cambio. E presidente y tesorero Silvio Vrolijk y Mechi Croes a retira debi na motibonan personal.

Como presidente a keda nombra awor sr. Julio Croeze y comp tesorera srta. Susana Gutierez.

Prome zone-meeting

ORANJESTAD - Den e week-end di 10 di september venidero e zone chairman di Lions Club, sr. Joe D'Aguiar lo tene su promer zone meeting. E reunion aki lo tuma lugar den hotel Bonaire na Bonaire.

Cantando cu Radio Kelkboom

"True love ways" di Peter and Gordon y "Lass doch di alten geschichten" di Dorthe Dos un Ingles y un Aleman, cual nan diadomingo venidero bo por scucha den e programma entre 11' or y 12' or di Radio Kelkboom, e programma popular cantando cu Radio Kelkboom. Si acaso bo tin un peticion special, pa un cantica of su teksto anto dirigi bo carta pa Radio Kelkboom y nos lo publica e cantica pabo.

TRUE LOVE WAYS
Peter and Gordon

Just you know why
Why you and I
Will by and by
Know true love ways
Sometimes we'll sigh
Sometimes we'll cry
And we'll know why
Just you and I
know true love ways
Throughout the days
Our true love ways
Will bring us joys
to share with those
she really care
Sometimes we'll sigh
Sometimes we'll cry
And we'll know why
Just you and I
know true love ways

LASS DOCH DIE ALTEN GESCHICHTEN

Dorthe
Lass doch die alten Geschichten

Die sind mir langst einerlei
Denn diese alte Geschichten
Ja, die sind schon lange vorbei
Ja, die sind schon lange vorbei
Bestimmt ich hab Tom einmal gut gekannt
Das war aber vor deine Zeit.. Oho
Jetzt find' ich ihm gar nicht mehr intressant
Und wirst du endlich mal Bescheid

Warum fangst du nur immer wieder and
Von damals zu reden mit mir
Ich hab' ihm gekusst doch was liegt daran
Denn Heut' gehor' ich nur noch dir.

Wie schon dierser tag heute wieder ist
Die Sonne, sie lacht auf uns zu.. Oho...
Ich warte darauf dass du mich jetzt kusst
Und darum worauf wartest du?

Nunca E ta Varia

(Di Nos Redactor Deportivo)

E seleccion di peloteronan infantil cu ta bai Puerto Rico lo viaha dia 3 di augustus y lo regresa dia 8 di augustus.

Como hefe di e delegacion ta bai e president di Oranjestad Little League Morris Serphos Jr. Otro miembronan di directiva di OLL cu ta forma e delegacion ta Braulio Wester, Johnny Oduber y Lobo Ridderstap. Ademas di manager Francisco Chirino, coach W.P. Eagan lo bai tambe un representante di e asociacion di umpires di Aruba.

Entre Aruba, Venezuela y Puerto Rico lo worde hunga un serie amistoso como cu e serie del Caribe no por bai door den e forma cu el a worde planea. Personanan of parientenan di e muchanan cu ta bai cu tin deseo di viaha hunto cu e delegacion por acudi cerca Johnny Oduber of Milo Croes pa obtene informacionnan tocante esaki.

ORANJESTAD - Durante clausura di e temporada 1965 di baseball Little League na Aruba cu a tuma lugar durante un formidable picknic den "La Ponderosa" na Savaneta, e assocacion di umpires a reta e manager y coachnan di e teamnan di Little League pa un partido di softball.

Esaki a ser acepta pa e managernan y e importante partido aki lo tuma lugar dia 23 di agosto - segun informacionnan pa dos caha di cerbez - pa diez' or di mainta den Wilhelmina Stadion.



Diabierne atardi Algemeen Nederlands Verbond, Afdeling Aruba, segun un tradicion di tur anja, a honra e alumnonan cu a obtene e mihor puntonan pa e idioma Hulandes. E reunion alegre aki a tuma lugar den resaurant Trocadero, na unda e directiva di A.N.V. e alumnonan y algun cabezante di scool a pasa un rato divertido. Pa cada un di e muchanan aki A.N.V. tabatin un regalo, cual tabata den forma di un buki. E foto ta mustra e momento cu e presidente di A.N.V. sr. De Vries ta entregando un buki na un di e alumnonan cu a obtene un 9 pa e idioma Hulandes.

GRADICIMENTO

Nos kier extende nos mas sincero gradicimento na zusternan di hospitaal, famianan, amistades y conocirnan, cu di un manera of otro a demostra nan atencion, aprecio y afeccion na fallecimiento di nos querido esposo, tata, na bida jamá

LEONCIO TROMP

Sra. Vda. Rufina Boekhoudt-Tromp.

ARUBA Y'S MEN'S CLUB TA CUMPLI 7 ANJA

PALM BEACH - Dia 25 di september venidero Y's Men's Club di Aruba, un service club di Y.M.C.A. lo organiza un fiesta di aniversario den Basi Ruti Hotel.

Esaki lo ta na ocasion di e di 7 aniversario di Y's Men's Club. "Caribbean Ambassadors" lo brinda e musica bailable, mientras cu lo tin ademas diferente otro atraccion mas.

BRADLEY A KIBRA CU JACK JOHNSON

ORANJESTAD - For di fuente nan bon informa nos a tende cu e Norteamericano Thomas Bradley, kende tabata e persona cu a financia e ultimo pelea entre Sugar Boy Nando y Jack Johnson diabierna ultimo, a pone un fin na e contrato cu e tin como manager di Jack Johnson, ex-campeon Antillano di boxeo.

Bradley ademas ta manager tambe di Holly Mims y Silas Bradford, e dos pugilistanan Norteamericano cu tambe a forma parti di e programa di diabierne anochi ultimo.

E quiebra entre Bradley y Johnson a tuma lugar despues di e pelea pa e faha Antillano diabierne anochi ultimo.

Bradley no ta desea mas na actua como manager di Johnson, como cu e ta di opinion cu e curazolenjo no ta duna combate manera un campeon mester d una ora cu e ta den ring. Bradley ademas a mira cu, hustamente pa e motibo cu e boxeador no ta duna pelea, e no por jega muchu leu cu Jack Johnson. Anja pasa Bradley a hiba Johnson Merca pa e subi mas den e deporte di boxeo, pero e resultado obteni no tabata satisfactorio. Tambe aser informa cu parce Johnson no ta comparti idea mas cu Bradley pa loke ta trata di e sistema den cual e tin di bringa cierto peleanan.

En todo caso Bradley a sinti diabierne anochi cu ya no vale la pena sigi actua como manager di Johnson, y el a dicidi na pone un fin na e contrato. Segun nos a ser informa tabata falta mas o menos seis luna promer cu e contrato lo a caduca.

RON REY DE COPAS



E RON TAN CONOCI Y GUSTA
TA REGALA PA DIA 30 DI SEPTEMBER 1965

ATROBE F.5000

Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.



Simplemente duna nan un bunita nomber

Y GANA PREMIOS 5000

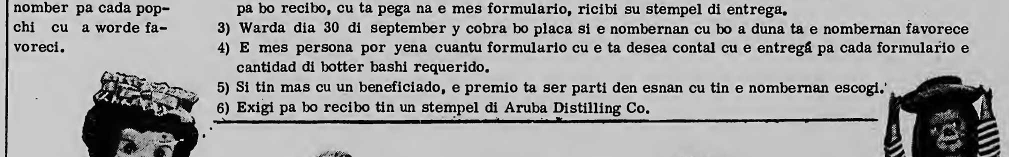
SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di september y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorece
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.



NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debi na pura casualidad.

ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 47 TELEFOON 1266

BASEBALL ROUNDUP

Pa Fred Down.
NEW YORK--UPI---E batenan grandinan no tei cerca Los Angeles Dodgers y por sosode cu mitar di e pitching staff di Los Angeles lo faya den e ultimo parti pa e campanja pa gana banderin di Liga Nacional.
Tantu Bravos di Milwaukee como Gigantes di San Francisco a subi un wega completo, ora cu Don Drysdale a perde su tercer wega den cuater salida.

Dodgers tin mester di un cos pa supera e batenan rival y esaki ta nan brillante staff di pitcher Sandy Koufax quende a registra su di 21 victoria diasabra anochi parce di ta bao di e presion, y Don Drysdale a duna señalnan insignicativo di cansancio.

E "D" grandi di e staff di Los Angeles a pitcha solamente dos wega completo den su ultimo seis weganan. E tabatin un bunita record di 15-8 dia 19 di juli pero awor ta pará na 16-11.

E tabata e pitcher cu a perde e ultimo tres weganan di Los Angeles y no a gana un club di prome division for di dia 6 di juli. Drysdale a ser castiga pa nuebe hit y cuater carreda den seis inning ayera ora cu Pittsburg Pirates a derrota Dodgers 4-2.

Bravos a baha na desventaha na un wega y mei for di prome lugar cu un triunfo di 4-3 riba Cachorros di Chicago y Gigantes di San Francisco a subi na 2-1/2

wega ora cu nan a aplasta Phillies di Philadelfia 15-9.

Cardenales di San Louis a derrota Rojos di Cincinnatti 12-7 y New York Mets a gana Houston Astros 3-0 den e otro weganan di Liga Nacional. Fly di sacrificio di Manny Motta y hit di Don Clendenon a empuha e carredanan di victoria pa Pirates despues cu Drysdale a yena basenan riba un hit, un fielder choice y su propio error.

Tom Sisk yuda cu relevo den e ultimo inning pa Don Schwall y Al McBean, a ricibi credito pa su cuarto victoria. Bravos a score nan di 25 victoria den 34 wega loke ta un promedio di .735 ora cu pinchhitter Don Dillar su bataso pa infield out a empuha Dennis Menke for di tercer base.

E relevista estelar di Milwaukee Billy O'Dell a bai cuater inning pa gana su octavo wega mientras Ted Abernathy a sufri e derrota. Mack Jones y Henk Aaron a connecta homerunnan pa Bravos y Ernie Banks a connecta pa Cachorros.

Giants a connecta 13 hit, incluso homerunnan di Jim Hart, Willie McCovey y Len Gabrielson pa duna Bill Henry su tercer triunfo pa un trabao di 4 inning y dos tercio di blanqueo, den relevo.
Ray Cul a sufri e derrota pa Phillies. Richie Allen tabatin tres hit pa e perdedornan.
Bob Gibson y Bill White a bati homerunnan pa encabesa e ataque di 17 di Cardenales cu a duna Ray Washburn su octavo triunfo y a obsequia John Tsitouris su octavo derrota.

Vada Pinson, Deron John y John Edward a honronea pa Reds.
Al Jackson a tira pelota di siete hit pa gana su wega y obtene su sexto victoria pa Mets qu a score nan segundo victoria consecutivo den Astrodome

Johnny Lewis a pega triple y un homerun di Ron Swoboda tabata e batasonan grandi di Mets su ataque di siete hit.
Bob Bruce a sufri di dieseis derrota.

LIGA AMERICANA
Pa Fred Down.
NEW YORK -- UPI -- Minnesota ta hungando di tal manera cu nan ta yegando na e manera facil di gana pennant di Liga Americana, ora cu nan ta gana mes tantu cu nan ta perde.

Tempu ta loke e liderman tin mester -- Nan por sigi hunga pa un promedio di .500 y hari ariba ya cu ningun di e otro adversarionan no ta den un racha victorioso.
Liga Americana e anja aki, no ta algu cu lo sali for di man di Twins. For di dia prome di augustus e clubnan tabatin e siguiente rachanan, Indios di Cleveland 8 gana nuebe perdi, Tigres 8-6, Orioles 7-9 y Chicago White Sox 9-6.

Durante e mesun periodo Minnesota a gana ocho di nan 14 toch Chicago White Sox a reduci mei wega di desventaha, pero e hungadornan di Chisox ta asina leeu distancia cu ya nan ta hasiendo reservacionnan cu amigonan di otro equiponan, pa e weganan di Serie Mundial.

Tabata casi mescos ayera ora cu Twins a dividi un doubleheader cu Indios di Cleveland, Orioles di Baltimore a perde nan tercer wega consecutivo contra Senadores di Washington. Tigres di Detroit a derrota Los Angeles

Angels dos biaha y White Sox a lucha pa un victoria riba Rojos di Boston.

Despues cu tur e gritamentu y tiramentu a pasa, Twins a mantene un ventaha di ocho wega, ganando mitar di nan ultimo 44 weganan nan lo yega na e marca di 97 victoria. Pa supera e total akinan rival mas cercano -- Indios y Tigres mester hunga pa un mihor promedio cu .700.

Jim Grant a obtene su di 15 victoria di temporada pa Twins cu un ventaha di 1-0 den nobeno inning prome cu Twins a gana 4-3. Don Mincher a empuha dos carreda y a score riba Jimmie Hall su singel pa hasi e score 4-0 den e prome parti di nobeno inning. Al Worthington mester a sali for di bullpen pa salba Grant ora cu Indios a rally pa tres carreda den e segundo parti di nobeno inning.
Indios a split e doubleheader ora cu Leon Wagner su pinchhitter homerun den di diesun inning a duna nan un victoria di 6-4. Jack Kralick tabata e ganador cu Billy Pleiss sufriendo e derrota. Senadores a derrota Orioles 4-2. Tigres a derrota e angelinonan di Los Angeles 9-2 y 9-5 y White Sox a derrota Red Sox 7-4. Yankees di New York ? o berdad.... e team lubida di 1965 a split un doubleheader cu Kansas City atletics ganando 7-3 despues di a perde 4-1.
Orioles a cai na di cuater lugar ora Pete Richert y Ron Kline a combina den un labor di siete hit contra nan pa Senadores.
Richert a tira un blanqueo permitiendo cuater hit te den nobeno inning y a bai 8 inning y tercio prome cu Kline finalmente a saca e ultimo out.
Woody Held a score un carreda despues di un hit y a connecta su di 13 homerun pa encabesa e ataque di 8 hit di Senadores.
Joe Sparma tabatin un actuacion di siete hit pa gana su nobeno wega y Orlando Peña a bai siete inning y un tercio di relevo pa obtene su cuarto victoria ora cu Tigres a sweep un doubleheader di Los Angeles. Norm Cash a bati su di 16 homerun den e encuentro di anochi.
Tigres durante e dos weganan a connecta un total di 25 hit.

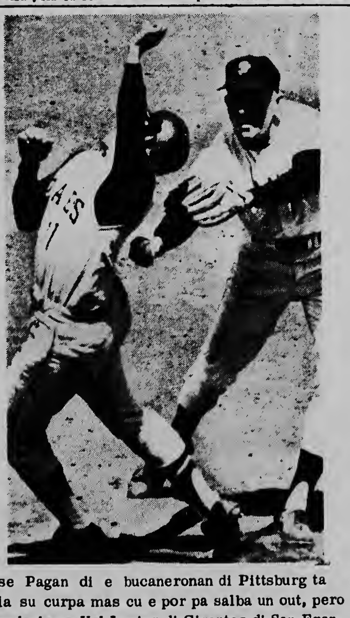
J.C. Martin y Danny Cater a pega homerunnan y Floyd Robinson tabatin un hit di dos carreda pa encabesa un ataque di 13 hit di Chisox.

Tommy John a ricibi credito pa su di 11 victoria pero tabata Hoyt Wilhelm cu a preserva e victoria cu tres inning di poderoso relevo. Rico Petrocelli a honronea pa Boston.

Jim Catfish -- Hunter un nobato di 19 anja, a tira pelota di cuater hit pa gana su cuarto wega pa Atleticos, pero Yankees a bini back den e wega di anochi pa split e doubleheader cu un ataque di 12 hit cu a inclui homerunnan di Bobby Richardson, Joe Pepitone y Jake Gibbs. Ed Charles tabatin un homerun pa Atleticos.



Un foto di e alegria cu a reina diabierne anochi pa Sugar Boy Nando y su second-nan. Despues cu e decision a cai na su favor y pues a reconkista e titulo di campeon di Antillas den boxeo, e idolo di Aruba Sugar Boy Nando a ser carga den ring pa su ayudantenan. E foto ta mustra e wowo hincha di e campeon, cu tabata e consecuencia di e "jab-nan" di e ex-campeon Jack Johnson. Sacando e wowo hincha aki afor, Nando a termina e pelea den mihor condicion fisico cu Johnson, apesar cu esun di Aruba ta hiba esun di Corsow pa diez anja di edad.



Jose Pagan di e bucaneronan di Pittsburg ta dobla su curpa mas cu e por pa salba un out, pero segunda base Hal Lanier di Gigantes di San Francisco no ta faya pa hasi e tag.

SDOT CAMPEON DI FUTBOL "DE TRUPIALEN"

ORANJESTAD - Diarazon ultimo e team "Samenspel doet overwinnen-Trupialen (S.D.O.T.) a conkista e titulo di campeon di e torneo di junior. E partido di accion contra "Klein maar dapper-Trupialen" (K.M.D.T.) a termina den un empate. Tambe e dos biaha cinco minuut extra cu a ser hunga no a trece un decision. E score a keda 1-1. E ora ey ta penalties mester a trece e ganador. E team di K.M.D.T. a hera e di tres penalty. E ora ey tur cos tabata den man di Albert Navas, kende mester a tira di tres penalty pa S.D.O.T. El a tira sigur y di e manera ey a duna e team di captain Eddie de Lange e copa di campeon. E muchanan di Nollie Becker mester a consola nan cu titulo di sub-campeon. Den e partido pa e di tres y di cuatro lugar e oncena di "Santos-Trupialen" a demostra di ta esun mas fuerte. Fay Luydens a yuda Santos pa victoria chikito, pero bon mereci.
E clasificacion final di e torneo t'asina:
S.D.O.T. 3 partido - 6 punto
K.M.D.T. 3 partido - 4 punto
Santos 3 partido - 3 punto
Valencia 3 partido - 1 punto

E oncena di S.D.O.T. tabata forma pa: Eddie de Lange (captain), Donnie Tromp, Rolie Tromp Alberto Navas. Edwin Coutinho, Franco Fernandez, Randall Croes Teofilo Brete, Realino Emerencia y Lindo Dirksz.

LITTLE LEAGUE DI ARUBA PA CARACAS

ORANJESTAD - Durante clausura di e campeonato 1965 di baseball Little League ayera mainta den "La Ponderosa" na Savaneta, e presidente di Oranjestad Little League, sr. Morris Serphos, a informa un grato noticia na e muchanan.

E presidente a informa cu Oranjestad Little League a ricibi un invitacion for di Caracas pa un team di Aruba hunga algun partido aya.

Oranjestad Little League a acepta e invitacion aki y dia 27 di september un seleccion di Little League di Aruba lo viaha pa Caracas. E biaha aki e seleccion lo worde forma for di hungadornan di tur e diezdos teamnan di Little League cu tin na Aruba. Es decir tanto for di North League como for di South League.

SURNAM A GANA ANTILLAS DEN TENNIS

ORANJESTAD - Despues cu diabierne ultimo na Surinam e pareha mixto de Antillas De Haseth-Salas a gana nan partido y Janny Brokke a perde e otro pa Antillas, ayera tardi e ultimo partidonan a tuma lugar. Den un partido pa damas, Marijke Kaboord di Surinam a derrota sra. Hofland di Antillas 6-3, 6-1.
Den un partido di caballeros e pareha Emnes-Franker di Surinam a derrota e pareha Antillano De Haseth-Brokke cu 5-7, 6-2 y 6-4.
Den e ultimo partido di e atardi Kenneth de Koning di Surinam a derrota Humphrey Hose di Antillas cu 9-7, 3-6, y 6-0.

Awe nochi lo tin e presentacion di e grupo musical di "The Shindogs" den Wilhelminastadion. E grupo di teenager aki lo duna un show musical pa e publico Arubano.



ORANJESTAD - E teenagernan di Aruba y otro amantenan di music na Aruba lo por habri nan corazon awe nochi den Wilhelmina stadion ora cu "The Shindogs" presenta nan promer show na Aruba. Tambe lo aparece den e "cayonazo" programa aki "The Rolling Stones" for di Sint Maarten, "Magnificent Five" cu Nilka Franka y Oscar di Aruba. Durante e show aki lo tin presentacion di "The Shindogs", cu tin 3 gitara, 1 organo electrico, 1 drummer. Nan a jega awe mainta for di Los Angeles, California. Tres luna pasa nan a haci nan debut na television y esey tabata basta pa haci nan un "sensacion" riba henter Merca.

"The Rolling Stones" - e agrupacion mas excelente cu den e ultimo tempo a jega for di Sint Maarten - ya a hala un cantidad record di publico cu nan actuacionnan na Aruba.

E agrupacion aki cu a worde organiza solamente algun luna pasa, a cosecha exitonan tremendo na Little Bay Club na Sint Maarten.

Despues di nan actuacion den Wilhelmina Stadion awe nochi, "The Shindogs" lo viaha pa Corsow na unda nan lo actua durante dos anochi den teatro Cinelandia, dia 18 y 19 di agosto.



Alavez pa clausura e exposicion na Aruba un show a worde presenta na Basi Ruti hotel caminda e grupo di Belinda Winterdaal a duna algun show (foto ta mustra nos Ivonne Robles de Medina den un baile, mientras cu Nilka Franca y Trio Los Latinos tambe a actua.



Diadomingo ultimo tabatin e clausuracion di e exposion di Banco Obrero di Venezuela cual a worde teni durante dos siman na Sociedad Bolivariana. Na e ocacion aki a actua e coro Orfeon di Rodriguez, cual ta worde forma pa empleado y empleadanan di Banco Obrero di Venezuela.





Frank a gana tur mi ninichinan y awor mi mester hunga cu mai su aceitunanan, pa mira si mi por gana mi ninichinan bek.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Sea amistoso cuando discuta sus ideas con aquellos que cree puedan ayudarle y lograrå pronto apoyo para sus anhelos. Despuês de terminar su trabajo, salga socialmente.

TAURO (abril 20 a mayo 20 Usted puede ir prepárandose para avanzar en los días venideros y juzgar hasta donde ha llegado ya en su camino hacia el éxito. Sea muy cabal y cuidadoso.

GEMINIS(mayo 21 a jun. 20 Comunicandose con compañeros dinámicos sabrá cómo mejorar su posicion en la vida y ser más feliz en el futuro. Hay uno que tiene ideas muy buenas. Son de alcance tremendo, pero dentro de su aptitud.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Sus cualidades mejores pueden ser demostradas ante las personas apropiadas ahora para que pueda comercializar con ellas. Usted puede lograr una prosperidad asombrosa. Juegue sus cartas correctmente.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Comunicarse con personas de fuera de la ciudad puede ser facilmente la fuente de información que usted buscaba desde hace tiempo. La satisfacción vendrá bastante facilmente.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22 Comience la nueva semana como es debido, cumpliendo sus responsabilidades rapidamente en todas las esferas de sus empresas. Una vez terminado su trabajo, trate de ser feliz con un ser querido.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Usted entiende lo qué quieren sus aliados ahora y puede cooperar con ellos para lograr un buen éxito. Demuestre aprecio por los buenos clientes. Un regalo puede hacer mucho en estos momentos.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Comience la semana empleando toda su vitalidad para el plan nuevo que hará más eficiente todas sus obligaciones, así como más provechosas. Obtenga ideas de sus compañeros. Pueden ser muy buenas.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21 Si está bien a-tono con sus planetas, podrá poner todas sus planes en operación rapidamente Más tarde vea lo que sus buenos amigos tienen en mente. Acepte cualquier idea buena.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19 Trate de no olvidarse de llevar a cabo los deseos expresados por un pariente durante el fin de semana. Aumente también su seguridad fundalmente. Haga las decisiones e inversiones correctas.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18 Usted está pensando muy claramente y puede hacer más efectivas sus operaciones y más agradables los placeres. Reúnase con personas que congenien. Sea actractivo y olvide las ansiedades.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Usted ha hecho buenas decisiones para avanzar, de modo que ahora depende de usted comunicarse con los aliados correctos. Es aconsejable que haga mejoras en su propiedad.

SI SU HIJO NACE HOY........
Será una de esas personas llenas de vitalidad, pero que al mismo tiempo saben cuándo controlar su genio y cómo pensar muy clara y profundamente.

DEPORTE GENERAL

SOUTHAMPTON -- UPI -- Estado di New York -- Roy Emerson, considera e prome tenista amateur di mundo a ser vence ayera den forma rotundo pero inespera pa e californiano Jerr" Cromwell, cu ta clasifica como number 28, den e clasificacion nortamericano.

E partido cu nan a disputa --correspondiente na e torneo di cancha di yerba di Meadow Club -- a termina cu e victoria di Cromwell cu score di nuebe-siete y seis-cuater.

Den e mesun cuarto buelta di e torneo a ser derrota e mexicanonan Joaquin Loyo Mayo, Marcelo Lara y Vicente Zarazua.

Loyo Mayo a ser derrota pa e neoyorquino Chuck McKlinley, cu score di seis-tres y seis-uno. E australiano Fred Stolle a ser derrota pa Marcelo Lara cu score di ocho-tres y ocho seis y e portoriqueño Charles Pasarell a vence Zarazua cu anotacion di ocho-seis y seis-dos.

BÚCHI ROBES



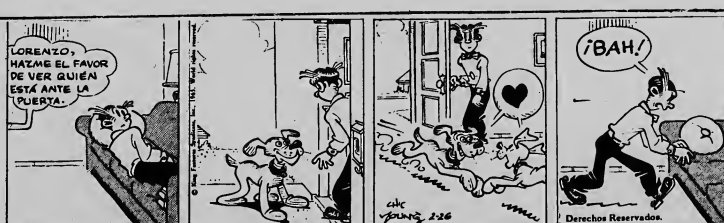
CONSTANTINO LO NOMBRA PROMER MINISTRO NOBO

ATENAS--UPI--Nan ta kere cu Rey Constantino lo designa awe un promer ministro nobo, y cu lo e hasi su eleccion entre e "rebeldenan" cu siman pasa a bandona Partido Union Central di ex promer ministro George Papandreou.

Stephen Stephanopoulos aparentemente lo ta e futuro promer ministro, pasobra probablemente e ta conta cu mayor apoyo di Ala Derecha cu Elias Tsirimokos, e otro gran candidato.

Mas o menos 50 ex miembro di Partido Union Central a bandona e agrupacion menciona despues cu Papandreou a presenta su renuncia luna pasa como consecuencia di un disputa cu Rey Constantino cu a pone e pais den crisis politica.

PEPITA

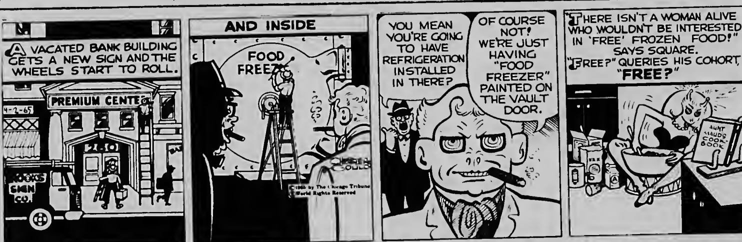


ORA UN MAMA YORA

"Si, mi sa". E wowonan di Brigitte ta keda clabá riba e holoshi, un da e prijs di e taxi ta subiendo rapidamente. E ta habri su tas, pa mira si e tin suficiente placa. Pero su dedenan ta tembla asina nervioso, cu e no kier conta nan. Ki importancia tin porfin? Si acaso e no tin suficiente placa, Firts Reynolds lo paga e resto pé. Ya nan a pasa e borchi geel, unda tabata skirbi cu letternan grandi "BREMEN" Brigitte ta keda waak door di e bentana. E ta mira e cayanan conoci y e hendenan cu ta canando purá. Di repente ta parcé, cu el a bin di un otro mundo. Un anja di trankilidad den e caso di profesor, a percura pa e domina su nervionan atrobe. Awor numa el a realizé, cu e mester a keda serca Klaus. En ves di preocupá cu su mes, e mester a trata di yudé pa vencé su tristeza door di e morto di Ursula. Nan juntu por a vencé, pero el haci net lo contrario. Tur loke el a haci, ta haci e situacion mas dificil. "Ata nos a jega", e chauffeur ta bisa. "Un bunita lugá". "Bo kier para na e porta ey, por fabor?", Brigitte ta puntra. Mientras e ta habri e su tas atrobe, pa saca e placa, e ta pensa si e placa no llegué. Cu un suspiro e ta contesta cu tin mas di loke e mester pa paga e taxi. E ta hinca e resto di placa bek, sin conté. Purá e ta cana den direccion di un edificio grandi. "Mi kier a papia cu sr. Reynolds, por fabor. Ta.... masha urgente!" Rogativo e ta keda mira e homber. "Si acaso e no tey, lo mi keda sperê akinan". E ta mira con e portero ta lanta e telefoon y ta drey un number. Despues e ta lanta para, y ta mustra Brigitte riba e entrada principal. "Subi na e promé piso, e prome porta cu bo ta haya na bo man drechi". E homber ta keda miré, y Brigitte den su ansia ta lubida di jama danki. E mester a subi un trapi no mucho halto, y e sa cu e batimento stranjo di su curazon tin otro motibo. E ta nervioso. Pero ya e no por tarda mucho mas. Pronto lo e hayé pará dilanti Firts Reynolds, y e lo reconocé. E ora tur su miedo lo disparcé. Lo e scucha Brigitte su historia, y despues di esey lo e bisé cu Klaus ta sperando riba dje. E ta jega na e porta y ta bati. "Drenta", un stem skerpi ta bisa, Brigitte ta habri e porta. Ora cu el a topa cu un muhe basta grandi, cu mester tin por lo menos cincuenta y pico anja, y cu tin un saya mucho largo, cu un blusa machiká su optimismo ta disparcé. "Bon dia. Mi.... kier a papia cu senjor Reynolds". "Senjor Reynolds no ta akinan. Mi por yudabo cu algo? Con bo nomber ta, por fabor?" E muhe ta keda mira Brigitte cu sospecho. E ta drey fula e tiki cabey cu e tin riba su cabes, y cu aprecio e ta agrega: "Ami ta secretaria di senjor Reynolds". Brigitte ta admiti. E ta haya cu e muhe ta tardé di mas caba. "Ami ta senjora Holl. Brigitte Holl. Senjor Reynolds conocemi bon". "Senjora Holl?" Asombrá e ta baha su mannan. Su wowonan ta habri hancho, y e ta keda mira Brigitte na un manera increibel. "Si", Brigitte ta bisa nervioso. "Ami ta senjora Holl di Hamburg. Pakiko....., pero pakiko bo ta keda mirami asina? E ta papia insegur y vacilante. E miedo cu den kamber di Frits Reynolds, nan mester poné na proef, ta pone su rudianan temblá. Ta kiko ta pasando cu e secretaria aki? Kizas e conocé Brigitte di antes? Ta posibel, pasobra antes el a jega di bin varios biaha akinan, tambe cu Klaus, ora cu e bin negoshá cu Frits Reynolds. Y e secretaria lo a reconocé.... of no?" E secretaria ta sacudi su cabes. "Asina", e ta bisa lentamente. "Abo ta senjora Holl anto........ Senjora Brigitte Holl". E asombro a disparce di su cara. E parcé un hende cu a haci un descubrimento increibel y sensacional. "Si", Brigitte ta bolbe bisa. Cu deseo e ta keda mira e porta, cu ta habri den e otro kamber. Maré Frits por sali pa cabal Maré e por a papia cu ne caba. E tin gana di tende noticia di Klaus. E secretaria ta mustré riba un stoel. Ta aparece un sonrisa amarga riba su lipnan. "Por fabor, sintabo. Mi ta bay jama Senjor Reynolds mesora, y avisé cu bo ta sperando riba dje". "Danki", Brigitte ta bisa y ta laga su curpa cay riba e stoel. Pero ora cu el a ripara con e secretaria a disparce den e otro kamber, e mester obliga su mes pa keda trankil. E tabata sa toch, cu tur cos lo drecha. Ya el a dal e prome paso caba. E secretaria a pensé, cu ta mihor si e bay den Fits Reynolds su kamber, pa haya papia na e telefoon. Pero lastimamente el a lubida di sera e porta completo. E ta pará, na Reynolds su lessenaar. Cu un man e ta dal su curazon tene, y cu e otro e ta busca e telefoon. E ta sintié emocioná y su cara ta bira corrá. E no sa kiko e mester bisa Reynolds. Ya su stem no ta hacié caso mas. E ta drey mira, manera un hende cu ta sinti cu nan ta siguié.

E TA SIGUI.







DESGRACIA DI TRAFICO RIBA CARACASBAAIWEG

WILLEMSTAD- Diasabra atardi cincu pasá di cinc' or di atardi, polisnan a ser informá qu a sosode un desgracia di trafico serio riba Caracasbaaiweg.

A resulta qu e hoben R.R. v. O. quende tabata maneha un auto deportivo pa motibunan ainda desconoci, a corre dal contra dos palu di lus, ora qu e auto a kita bai riba e banda robes di caminda.

E auto a dal contra e acerra y a subi riba dje, despues di cual e parti robes atras a dal contra un palu di lus. A continuacion e auto a sigui corre riba e voetpad banda di caminda riba un distancia di 75 meter, despues di cual e auto a bin para.

Durante tur e manipulacion aki, chauffeur di e auto a cai for di e vehiculo y e auto a pasa riba dje.

Den un condicion serio el a ser transporta cu ambulance di departamento di trafico pa hospital, caminda nan a operele inmediatamente, comoquiera qu e tabatin un fractura na su man robes, heridanan cortante na su braza y un herida serio na su cabes.

Comoquiera qu e tabata den condicion di shock, polisnan no por a puntrele ta kiko a causa e accidente. E auto den cual v. O. tabata corre, a keda casi completamente destrui, mientras cu e daño total ta ser calcula riba 2000 florin.

Pronto por spera renobacion di "Bali-Pier"

ORANJESTAD - Muy pronto por spera pa parti di bestuurscollege di Aruba un anuncio pa un destajo publico pa renobacion di e "Balipier".

Basta tempo pasa e dos senjornan W.S. Strijland y K. Schmand di N.V. Bali, kendenan ta explota e restaurant flotante na e pier aki a expresa e plan pa traha algo especial na e pier aki. E pier sinembargo ta den tal estado cu e tin di worde renoba prome cu e plannan di e dos senjornan aki por worde realiza. Nan kier duna e pier algo especial cu e oportuninan pa por goza di e sabrosisimo rijsttafel riba e pier tambe, of pa rek dos pieza bau di e anochi tropical.

Te na e momento aki e pier aki ta worde usa pa un gran parti como un terras, na unda e clientenan di Bali ta sinta bebe algo. T' asina sinembargo cu e ta un lugar na unda tin varios boto mara y na unda tambe varios persona ta tira un linja den lamar pa pasa tempo. Despues cu e renobacion di e pier tuma lugar, ta intencion pa reserva henter e pier pa e huespednan di Bali restaurant.

CONDECORACION PA EX CONSUL

WILLEMSTAD- Awe nochi señor Vicente Gamboa Marcano, ex consul general di Venezuela na Corsow y quende algun tempu pasá a bira gobernador di Nueva Esparta, lo ser condecorá den Orden di Oranje Nassau door di gobernador Mr. N. Debrot.

E condecoracion aki lo tuma lugar och' or di anochi.



De Veer: 8.30 p.m. "Tammy and the Doctor" all
Rialto: 8.00 p.m. "Voy de Gallo" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Tamahine" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Tômbola" all
Savaneta: 8.00 p.m. "Schlager-parade" all

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
1.00 Variacion di Ritmo Latino
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela (Repiticion)
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Local (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
5.15 Musica Varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticia Deportiva (Gillete)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la Cena
7.00 Musica Aleman
7.45 Musica Norte Americana Instrumental
8.15 Novela (Colgate)
8.45 Musica Varia
9.00 Club Telatelico
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poësia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas' en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 18 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

NA LOS ANGELES:

GUARDIA NACIONAL TABATA LUCHA CU FRANCOTIRADORNAN

LOS ANGELES--UPI-- Francotiradornan di color y Guardia Nacional tabata bringa den cayanan di e barrio Watts, qu a ser castiga pe - peor disturbionan racial di e siglo aki.

E francotiradornan ketu bai tabata sigi cu nan ofensiva den e zona di 120 kilometer cuadrá. Na unda seis dia di terrorismo a laga 34 morto, 856 herido y dañonan cu ta yegando 200 millon dollar.

Guardia nacional a responde e atakenan di francotiradornan cu nan armanan automatica. No tabatin victimas, segun nan a afirma den e tiroteonan di awe.

Dos guardia a resulta herida awe mainta tempran, ora qu un auto a tumba e barricada y a bai dal contra un truck, den cual nan tabatá, den e distrito di color Watts, na unda actualmente e reglamentacion toque de keda ta na vigor. Un di e guardianan ta gravemente herida. Polisnan a detene e chofer di e auto norteamericano, qu tin ascendencia mexicano.

Autoridadnan ta kere qu e tirunan esporadico di e francotiradornan , ayera nochi y awe, tabata e ultimo esfuerso di e rebeldenan di color pa prolonga e ola di tiroteonan , candelanan, saqueo y atakenan contra hendenan blancu, qu a pasa e disturbionan racial di Detroit na aña 1943, na unda tabatin 32 morto y 700 herido.

AVION DI UNITED AIR LINES A CAI DEN MICHIGAN LAKE

Chicago--UPI--Barcu, avion, y helikopternan awe tabata busca restonan di un avion di United Air Lines, cu 30 persona a bordo, y qu a cai den Michigan Lake. Parse qu no tin speranza pa haña un que otro sobreviviente.

Te ainda, causa di e accidente di e aparato Boeing, ta un misterio, cual tabata bula riba e ruta New York -Chicago.

E avion tabata bula na un haltura di mas o menos 2.000 meter. wardando instruccionnan pa baha ne aeropuerto O' Hare, di Chicago, di e toren di control y a cai den e lago, y a pega algun momento despues na candela.

E restonan di e avion awe a ser mira pe barcu di guardacosta " Woodbine", qu a keda encarga qu e busqueda.

Nuebe ora despues di e catastrofe, e barcu a mira pidanan di aliminium y otro objetonan.

E desvubrimiento a ser hasi awe mainta tempran, den e lago cual su awanan te ainda tabata afectá pa un tormenta.

Boto, avion y helikopternan a busca durante henter anochi den e zona aki.

Gerald Applegate, comandante di e servicio di guardacosta a confirma hallazo di Woodbine, a bisa qu e restonan di e avion y e equipaje a ser mira na 26 kilometer este di Waukegan(Illinois) na mas o menos 80 kilometer noord di Chicago.

Applegate a calcula qu e avion a cai na mas o menos 18 kilometer este di Fort Sheridan(Illionois) cual ta e punto na unda e avion a disparse for di riba e pantalllanan di radar di e aeropuerto O' Hare, di Chicago, den profundidad di e lago qu ne punto ey ta mas o menos 50 meter.



Demostracion contra baimentu di soldanan mericano pa Vietnam -- Na Bekerly un estado americano na California, mas o menos tres cien persona a trata di evita cu un trein lo a hiba soldanan mericano na un campamentu na Vietnam. Riba e foto ta ser mustra cu e manifestantenan a cai sinta meimei di e railnan y tambe con otronan ta ser lastra pa kita for di caminda.

REUNION DI DESPEDIDA PA ESTUDIANTENAN

ORANJESTAD - E departamento di informacion di territorio insular di Aruba y e inspectie van het onderwijs di Antillas, lo tene un reunion di despedida pa 8'or di anochi den Centro Cultural na Oranjestad. Ta trata aki di un programa di despedida pa e beursalnan y otro estudiantenan cu pronto lo tin di bai Hulanda pa sigi nan estudio aya.

Tanto e mayornan como otro famianan di e hobennan aki ta bonbini na e reunion aki. Lo tin discursonan, cualnan ta destina pa duna e hobennan cu ta bai un idea con Hulanda ta y kiko nan tin di haci pa sinti nan na cas, asina cu nan jega. Algun talento local lo duna nan contribucion na e reunion cu nan canto y musica. E programa na e reunion di diahuebs awor anochi ta e siguiente:

1. Palabra di apertura pa e hefe di e departamento di informacion di Aruba, sr. N.A. Pina-Lampe.
2. Palabra di e diputado di ensenjanza y cultura, dr. G.A. Oduber.
3. Palabra corto di S.E. Ministro di ensejanza, cultura y educacion, sr. E.O? Petronia, ing.
4. Trio Huasteca
5. POESIA "Anochi" di Burny Every, pa Hildegarde Hintz.
6, Rufo Odor, acompanja na piano pa Donny Lavie.

Intermedio

7. Padu del Caribe
8. Charla pa esudiante Arubano na Keizer Karel Universiteit na Nijmegen. Topico: problemanan di acomodacion di e estudiante Antillano na Hulanda.
9. Esther de Castro cu su cuarta
10. Mariachi Perla di Aruba cu Alida Westerburger y Beltrano Henriquez.
11. Poesia "Aruba" di Federico Oduber, pa Rebecca Lacle.
12. "Los Juveniles" cu Glenda Geerman.
12. Poesia "Brindis a las Antillas Holandesas" di Jose Ramon Vicioso, pa Ito Tromp.
14. Nilka Franka cu trio "Los Latinos".

MAS BAPOR DI TURISTA PA ARUBA E TEMPORADA VENIDERO

ORANJESTAD - Pa e proximo temporada pa e bapornan di cruise den e area di Caribe, Aruba ta spera na ricibi mas bapornan di turista cu tabata e caso den e ultimo temporada. No mas cu dieztres di e bapornan di turista aki a bishita Aruba den e ultimo temporada. Sinembargo manera e asuntonan ta para awor aki Aruba lo ricibi e anja aki entre bintitres y trinta di e bapornan aki. E prome pa bishita Aruba e temporada aki ta "Empress of England" dia 13 di november venidero.

Despues ta sigi "Saja Fjord" di Norwegian American Line dia 20 di november. E bapor di mas grandi cu ta worde spera ta "Nieuw Amsterdam" cu lo jega aki mas o menos na principio di maart. E mayoria di e bapornan ta worde spera den e lunanan januari y februari. Segun ta ser spera e bapornan aki lo trece en total un seis pa ocho mil persona pa sera conoci cu Aruba. Tambe lo sosode e biaha aki cu dos di e bapornan aki por mara pareu den haf di Oranjestad, algo cu no tabata posibel e temporada pasa y door di cual un of dos bapor no por a bishita Aruba. E temporada aki lo termina mas o menos na april di otro anja.

Ciudadanonan di Aruba cu a hanja nacionalidad hulandes

ORANJESTAD - Segun besluit di 19 di juli 1965, dieztres ciudadano di Aruba a hanja nacionalidad Hulandes riba nan peticion: E personanan aki ta: Kwai Chai, naci dia 2 di januari 1919 na Hong-Kong, China y biba na Aruba. Wo Chin, naci 2 di februari 1919 na Kwantoeng, China. Arnaldo Duarte Cordeiro, naci 18 di oktober 1936 na Ponta Delgada, Portugal, Maria Ildebrandina de Freitas, naci 17 di juli 1929 na Ponta Delgada, Portugal, casa cu Arnaldo Duarte Cordeiro. Chung Sue Ling, naci 26 agosto 1919 na Kwantoeng, China, Sybil Esterlin Blair, naci 28 di april 1919 na St. Vincent. Kenneth Ivelan Gittens, naci 5 juni 1927 na Buxton British Guayana. Beatrice Evelyne Agatha Griffin, naci 21 oktober 1918 na St. Kitts. Kelvin Harold Joseph, naci 14 di maart 1922 na Port of Spain, Trinidad, Thomas Ivan McDavid, naci 27 di september 1915 na Georgetown British Guyana; Christopher Graham Noel naci 11 di agosto 1927 na New Amsterdam, British Guyana; Francois Maxime Arthur Paris, naci 30 di april 1914 na Caphaitien, Haiti, Leone Colette Bezout, naci 23 december 1924 na Cap-Haitien, Haiti, casa cu Francois Paris.



Caminda dos americano a perde nan bida na Chile -- Trahadornan di rescate ta buscando bao di e sneeuw di un avalancha na Portillo, Chile cu no por tin restu nan di e cincu personanan cu a ser mata pa un avalancha dia 11 di augustus.

SUKARNO A ADVERTI MERCA Y GRAN BRETANA PA SALI FOR DI ASIA SUDOESTE

Jakarta--UPI--Presidente Sukarno a advirti Estados Unidos y Inglaterra awe pa sali "inmediatamente " for di Asia Sudeste of ser derrota pa China Roja, Indonesia y su aliadonan.

Den su discurso, marcando e di 20 aniversario di independencia indones, Sukarno a bisa que "bloque antiimperialismo--Jakarta-Phnom Penh--Hanoi--Peking--Pyonggyang", eventualmente lo triunfá riba Oeste.

"Nos lo gana", asina ela grita. "E derrota pe imperialistanan no por ser di stop".

Den otro expresionnan , Sukarno a bisa;

---Estados Unidos lo mester stop cu su apoyo na Malasia si e kier amistad cu Indonesia.

---Indonesia tin tur derecho pa confiscá tur propiedadnan extranjero "antagonista".

---Qu e tareafirma su pedido na Nacionnan Uni pa reorganisa su mes y sali for di New York.

---Qu un biaha mas Indonesia y su territorio ta advirti di lo defende su mes te na morto, te hasta cu bomnan atomico".

(Funcionarionan indones durante lunanan largu caba ta duna cuenta di qu nan pais lo laga un arma atomico explota mas laat e aña aki. Observadornan exterior ta kere qu Indonesia lo por ta capaz na hasi esey...si e fia un bom of dos di Rusia of China Roja

Diestres pais, cincu di nan comunista, tabata representa ne cel brantenan di su aniversario di independencia.

E delegacion exterior di mas grandi tabata di e Partido Chino Rojo, encabesa pe ministro di relacionnan exterior Chen Yi.

Mayor parti di Sukarno su discurso a ser dedica na asuntunan domestico.

MARINA MERICANO A DETENE GUERRILLERONAN

SAIGON -- UPI -- Artilleria di Marina norteamericano a detene un carga di guerrilleronan comunista cu ayera nochi a ataca un batallon di tankinan di Infanteria di Marina, na sur di Da Nang, cu gritunan "Yanquinan pafor" y "Mata yanquinan."

Un forsa di por lo menos 40 rebelde di Viet Cong a ser rechaza. E batalla a costa bida di 26 comunista; seis di nan comproba y e otro 20 nan, nan ta supone cu nan a muri den e ataque. E norteamericanonan no tabatin baja.

E guerrilleronan a lanza un ataque contra e tercer batallon di tankinan di Marina di desembarco, 8 kilometer na sur di e gran base di Da Nang, cu un descarga di proyectilnan di mortero, acompaña pa granadanan di man y fuego di fusilnan automatico.

Despues, gritando lemanan antinorteamericano, e comunistanan a sali di e selva den direccion di posicionnan di e batallon.

E infantenan di marina a soporta e encuentro firmemente y a pidi e navenan pa nan cuminsa cu e bombardeo di e zona. Artilleria di marina a frustra e ataque cu a ser lanza diezcincu minuut promer cu mei anochi.

Artilleria di marina, bao di orden di teniente coronel S.R. Jones a alcansa e tres lineanan for di unda e ataque Viet Cong a bini.

Na Saigon, polisnan a informa cu un y posiblemente mas detencion a ser hasi despues di e ataque terrorista contra cuartel general di polis di e capital ayera. E explosionnan a mata cuater polis di gobierno y a herida 23, incluso seis norteamericano.



Esaki ta e hobencito Sengers cu a ser hanja morto banda di e cura di waya cu tabata completamente na corriente di 22 volt.

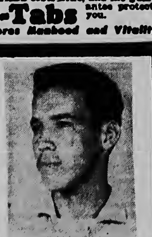
Candela den sala di conferencia

ARGEL--UPI-- E candela cu ayera nochi a causa hopi danjo den sala di conferencianan y ne restaurant di e edificio den cual nan ta celebra conferencia den Cumbre di e paisnan afro-asiatico, tabata accidental, segun funcionarionan argelino a manifesta awe.

E danjo causa ne edificio caminda antes tabatin "Club Des Pins", na 20 kilometer di e ciudad, tabata muchu menor di loque a ser pensa na principio. Torre Ornamental cu durante ayera nochi tabata na candela y tapa pa huma te ainda tabata na candela awe mainta.

REEBERG TA INVESTIGA OPORTUNIDAD PA TRABAO NA SURNAM

SAN NICOLAS - E miembro di comite di reestablecimento y a la vez miembro di directiva di LO.W.U.A., sr. Henk Reeberg, lo bishita Surinam e siman aki cu e fin pa obtene informacion tocante oportunidad nobo di trabao, costo di bida y otro informacion cu por ta di interes pa empleadonan cu tin intencion pa reestablece na Surinam.



Esaki ta e potret di e hoben Panfilio Bernardo Harmskende a fallece dia 13 Augustus tragicamente na edad di 20 anja.

Aruba 13-2-'45

Mabon 16 A Braziel Aruba.

Buki di Antillas pa burgemeester di Tilburg

ORANJESTAD - Manera ta conoci Aruba ta un isla cu verdaderamente poco habitante. E habitantenan aki sinembargo ta bini for di tur parti di mundo. Asina nos tin ta biba aki diferente persona cu pa hopi tempo a bira of a nace na Tilburg, e ciudad industrial di Noord-Brabant.

E grupo di persona aki - pa menciona algun nomber di famianan cu ta aparece na Aruba: Van Grinsven, Bezems, v.d. Schoot, Smulders, Bijl, Heufke, a traha e plan pa entrega un ehemplar di e buki di foto "Six Islands in the sun", e ultimo buki di foto di Antillas, na e alcalde di Tilburg. Ta di aprecia cu tin cierto personanan cu riba nan propio iniciativa ta haci e nomber di Aruba conoci den estranheria.





LATIN AMERICAN TIMES A TENE ENTREVISTA CU VAUGH

NEW YORK -- UPI -- E secretario norteamericano di estado adjunto pa asuntunan interamericano, Jack Hood Vaughn, den un entrevista qu a ser publica pa "Latin American Times", a nenga e informacionnan di corantnan di Buenos Aires di qu e mision di Estados Unidos na Brasil ta trata na establece un "mando Brasil-Estados Unidos" pa America Latina.

Vaughn a declara:

"No ta nos intencion pa tin acuerdonan riba basenan special cu ningun pais Latino Americano en particular, ni cu un grupo di paisnan. Pero den Brasil nos ta mira un berdadero promotor, qu ta un pais qu tin gran significancia den tur sentido, den tamaño y logros, den potencialidad y den poblacion. Nos ta masha impresiona cu cual nan ta haciendo.

Ela agrega qu e mision cu cual e senador Fulbright y su compañantenan ta cumpliendo cu ne na Brasil tin e principal objetivo pa debolbe e bishita qu recientemente varios parlamentarionan brasileño a hasi na Washington.

"Na segundo lugar -- asina Vaughn a bisa -- nos ta haña qu ta importante pa observa, den e oportunidad aki, e esfuerso qu Gobierno Brasileño ta haciendo en relacion cu Allanza pa Progreso. Esaki ta un comportamiento masha impresionante.

"Na di tres lugar, nos ta desea na discuti cu e gobernantenan brasileño algun di nos interesnan y problemanan comun, manera por ehempel, aplazamiento di e conferencia special di cancillernan".

Vaughn a bisa qu e mision tambe a trata e problemanan qu Brasil ta enfrenta cu productonan manera koffie y cacao.

"Mi ta kere ta bon si nos papia di tur dos banda riba tur e asuntu aki".

Vaughn a manifesta qu ela keda impresiona pe "espirito di optimismo, sinceridad, amistad, entusiasmo y progreso, qu por a ser observá.

"Mi ta kere -- asina Vaughn a termina bisa -- qu presidente Castello Branco y su grupo di dirigentenan y ministronan a hasi esaki masha bon. E tabata dificil pa pueblo brasileño y pe gobernantenan, pero mi ta kere qu nan a logra na sali victorioso".

Promocionnan na Marinierskamp

SAVANETA - Dos oficial na Marinierskamp Savaneta a hanja promocion den e dianan aki. Ta trata di e eerste luitenant den Mariniers J.B.G. Cloquet y e eerste luitenant der mariniers M.H. Heineman, kendenan a worde promovi pa kapitein der mariniers.

E promocion aki a drenta na vigor dia 16 di agosto. 1965.

Marny ta yegando Gran Bretana cu su boto

Falmouth (Inglaterra--UPI--E periodista norteamericano Robert Manry ta cumpliendo cu su meta di su viaje transatlantico di 3,200 milla cu un embarcacion di poco mas di cuater meter.

E belanan geel di e embarcacion "Tinkerbelle" a ser mira pe servicio di guardacosta nº e extreno di e bahia Falmouth 1230 GMT, y di tal Manry, di 48 aña di edad, ta serca di pone un fin na su meta, ora qu e yega Falmouth.

Expertonan ta calcula qu e por yega e haf aki entre 1700 y 1800 GMT, a menos qu no bini trobbel.

E esposa di Manry, Virginia, di 46 aña di edad; su yiu muher Robin, di 13 aña y su yiu homber Douglas di 11 aña a bai topele den un boto.

Noticianan anterior tabata bisa qu bientu a baha casi totalmente y qu un laman brutu qu ta biniendo lo por stroba progreso di Manry y qu tal bes e no por yega e haf Falmouth awe nochi ainda.

Sin embargo, miles di personanan a colma den cayanan di e pintoresco poblacion aki pa presencia e final di loke nan ta considera e promer cruce di Oeste pa Este riba laman un embarcacion asina chikitu.


DEEST, -- Un mucha muher ta pará na e lugar di accidente caminda un waya cu tabata bao di electricidad di 220 volt y cu e hobencito di nuebe anja Sengers a perde su bida.

INVITACION

Diputado di ensenjanza di territorio insular di Aruba y inspecteur di ensenjanza di Antillas Hulandes tin honor di invita mayornan di yiunan cu ta bai Hulanda pa studia, tambe nan famia y conocirnan pa asisti na un reunion di despedida diahuebs 19 di augustus p.v. pa 8'or di anochi den Centro Cultural na Oranjestad. Diferente aspectonan lo ser splica pa yuda e hobennan comprende e ambiente Hulandes. Presencia di tur ta ser altamente aprecia.

Inspecteur di ensenjanza
P.T.M. Sprockel

Diputado di ensenjanza y cultura
Dr. G.A. Oduber.



Aki gobernador Mr. N. Debrot ta cologando e atributonan perteneciente na e orden di Comendador den Orden di Oranje-Nassau na garganta di gobernador di Nueva Esparta y ex consul general di Venezuela na Corsow, señor Vicente Gamboa Marcano durante e acto qu a tuma lugar ayera nochi den palacio gubernamental.

Palabranan cordial y sincero na condecoracion di gob. Gamboa

WILLEMSTAD- Durante un acto qu a tuma lugar den palacio gubernamental ayera nochi, Gobernador Mr. N. Debrot a hasi entrega di e condecoracion perteneciente na e rango di Comendador di Orden di Oranje-Nassau na gobernador Vicente Gambao Marcano.

Na e ceremonia aki a asisti minister president E. Jonckheer minister C.D. Kroon, minister R.J. Isa, presidente di Staten J.A.O. Bikker, Cuerpo Consular casi den su totalidad, representantenan di consulado general di Venezuela na Corsow y otro invitadonan especial.

Despues di a yama tur e presentenan bienvenida, gobernador Debrot a declara qu e acto di ayera ta brinda nos e oportunidad di reflexiona riba e importantisimo papel qu señor Vicente Gambao Marcano a desempeña como consul general na Corsow y tambe di e hopi esfuersonan qu el a hasi y e multiple resultadonan qu el a logra den estrecha ainda mas e relacionnan entre especificamente Venezuela y Antillas, entre e Venezolano y e Antillano.

Den su discurso gobernador Debrot a declara qu e rara combinacion di romanticismo y realismo a caracterisa e desempeño di su cargo como consul general na Corsow ya qu den ehercicio di su funcionnan na Antillas Neerlandes, el a demostra di ta un homber di ideales y vision, pero na mesun tempu cu e capacidad di pone nan na practica.

"Tempu lo mustra qu bo a haci hopi pa conserva e bon relacionnan entre Venezuela y e Reino Hulandes y muy en particular Antillas Neerlandes," asina gobernador Debrot a continua, mencionando algun di e logronan concreto qu tabata fruta di e cultivacion di "goodwill" y fomento di comercio entre nos paisnan.

Tambe el a menciona qu e efectivo iniciativa di señor Gamboa, tantu gobernador como minister president di Antillas tabatin e oportunidad di conoce di acerca, durante un bishita oficial na Venezuela, e hopi aspectonan tan diverso y tan ricu di e republica amiga.

Finalmente gobernador Debrot a declara qu e personalmente ta convenci, qu tantu su energia y cordialidad, qu conhuntamente ta e caracteristicanan di su persona, lo perdura semper como un recuerdo grato pa tur esnan qu tabatin e previlegio di conocele. Despues di esaki, el a condecora Don Vicente Gamboa Marcano, como Comendador den di Oranje Nassau.

Despues di e acto condecoracion Don Vicente Gamboa a tene un elocuente discurso, cuminsando cu gradici pa e palabranan di gobernador Debrot, pa presencia di e invitadonan y e condecoracion qu a ser conferi na su persona

El a declara qu for di momento qu e tabata sabi qu lo e ser condecorá e tabatin momentonan analisis interior, ya qu e no por a pensa qu ora presidente Bethancourt a mandele Corsow como consul general, e por a bin pasa un momento di tantu emocion tan grato.

Promer qu el a bini Corsow, hasta el a duda qu lo e por a cumpli cu e delicado mision qu su gobierno a encomendele.

Cu su humildes caracteristico qu a pone qu caminda el a pasa, el a gana simpatia di e personanan qu a bini den contacto cune, Don Vicente Gamboa a declara qu e no ta kere qu el a hasi algu extraordinario, pero loque si e ta kere ta, qu el a hasi su trabao bon.

El a declara qu loque humanidad mester ta di hendenan qu kier obra di buena fe y segun e, semper bai e tabatin esaki na vista den tur su actonan.

Un satisfaccion qu e no lubida mas, ta ora qu e promer mision comercial di Antillas a biaha pa Venezuela, despues di cual hopi di nos mas alto autoridadnan a sigui, y e intercambio aki a sirbi pa reforza e lazonan di amistad qu ta existi entre e dos paisnan aki for di promer e continente aki a ser descurbi.

Enfasis Don Vicente Gamboa Marcano a pone riba e punto qu durante ningun momento di ehecucion di su funcion como consul generaal e tabatin algun intencion dañina pa cu Antillas Neerlandes sino ta aprecio so e por tin pa nos isla y su habitantenan.

Loque si el a admiti, qu e ta envidia y desea pa su pais y Margarita en especial, ta con gohierno ta manipula su asuntonan na Antillas Neerlandes, pero atrobe cu nada di algun pensamentu ta kiko nan por hasi contra nos.

E tin gana di mira na su querido isla Margarita mescos qu nos ta aki na Corsow, cu su orden y respeto pa autoridad, pero desgraciadamente e habitantenan di paisnan latino no por bira di un dia pa otro manera nos qu a biba hopi tempu bao di e sistema Europeo.

Finalmente el a gradici pa e reconocimiento qu el a haña di Casa Real qu ta un confirmacion di qu e no a hasi nada malu en contra di e interesnan di nos islanan, pa no admiti qu el a hasi bon.

Terminando el a declara qu hamas den su bida lo e trata di hasi algu en contra di nos islanan, sino qu semper lo trata di reforza e lazonan di amistad y cordialidad cu nos pais.

Un aplauso fuerte a sigui despues di e discurso emocioná di Don Vicente Gamboa, quende inmediatamente a ser cordialmente felicitá pa tur e presentenan cu su condecoracion.

Despues di e parti oficial, e presentenan a keda largu ratu disfrutando di e cordial ambiente y hospitalidad di gobernador Mr. N. Debrot.

DIA 19 DI AGOSTO 77 YIU DI CORSOW TA BAI HULANDA

WILLEMSTAD- Dia 19 di agosto proximo, esta diahuebs awor, lo sali pa Hulanda un grupo di 77 yiu di Corsow pa bai traha na Holland Electra na Den Haag.

Dia 22 di agosto lo bai 30 trahador pa Philips, mientras qu dia 14 di september 36 yiu di Corsow ta bai Hulanda pa traha pa Fokker, e fabrica di aeroplano hulandes.

Cu e gruponan aki e total di obreronan qu a bai Hulanda ta monta na 773.

Recientemente nos a menciona e posibilidad pa mucha muher nan tambe bai traha na Hulanda y e posibilidad aki awor a bira realidad y for di awe tur mucha muher qu kier bai traha of siña pa verpleegster na Hulanda por bai scirbi nomber na departamento di asuntonan Social y Economico di Gobierno Central na Bargestraat.

E condicionnan pa e mucha muhernan por inscribi ta qu nan mester tin por lo menos 18 aña y nan mester tin diploma MULO of di Huishoudschool.

Manera ta conoci Gobierno Central ta trata pa promer qu e aña aki caba, logra haña trabao pa mil antillano na Hulanda y asina alivia e problema di desempleo na Antillas.

Esfuersonan incansable a ser hasi y ta sigur ser hasi pa Gobierno Central pa mas Antillano por bai Hulanda caminda nan por haña un trabao y caminda alabes nan ta haña un instruccion basico qu lo bin sirbi nan den futuro.

Naturalmente e mucha muhernan y mucha hombernan qu kier bai traha na Hulanda mester cumpli cu e condicionnan fisico, medico y psicologico qu ta ser fihá pa e personanan encargá pa selectá e trahadornan aki, pero esaki ta mas bien pa nan por percura pa esnan qu ta bai di bon salud y comportacion di manera qu e riesgo di fracasa ta ser reduci te na lo mas minimo.

Johnson a recomenda America Latina pa studia establecimiento di un programa continental

Washington---(Urgente UPI.-- Presidente Lyndon B. Johnson awe a recomenda e paisnan di America Latina pa nan studia establecimiento di un programa continental similar na esun di Comunidad Europeo di carbon y staal, pa nan propio produccion agricola.

E hefe di estado a hasi e proposicion den un discurso qu ela pronuncia na ocasion di e di cuater aniversario di alianza pa progreso, den presencia di e embajadornan di America Latina Washington.

Johnson tambe, a propone di acuerdo cu e recomendacionnan di e comision interamericano di e alianza, cu Congreso di Estados Unidos, mester elimina e derechonan special qu ta hasi importacion di sucu grave, "di manera qu e total di prijs ta pasa e productornan latinoamericano".

Ademas di e embahadornan, tabata presente e Gabinete norteamericano y representantenan di e negoshinan di Merca. E presidente a papia cu e grupo den e salon Oost di Casa Blanca.

E hefe di estado norteamericano a manifesta di lo contribui den su recursonan pa alianza pa progreso na creacion di un fondo nobo na beneficio di promocion di proyectonan multinacional.

"Mediante construccion di sistemanan di Highways ta alcansa tur e paisnan; desarrollo di e deltanan di rieuwnan cu ta crusa fronteranan y mihoramiento di e comunicacionnan, nos por kibra e barreranan qu ta dividi e paisnan", asina ela declara.

Rhoda Frigero tin su propio school di musica

ORANJESTAD - Algun dia pasa sra. Rhoda Frigerio, conocida cantatriz na Aruba a tene un anochi pa e mayornan di e alumnonan cu ta tuma les di cantamento cerca dje.

Na e ocasion aki tabatin cantamento y tocante di piano. No solamente musica clasia pero tambe musica Antillana. E lesna aki ta worde duna na e alumnonan na papiamento. Na Savaneta sra. Frigerio tin un persona cu ta duna les di cantamento na diezcinco mucha. Na Oranjestad e cantidad di muchanan cu ta tuma les ta trinta.

Anteriormente sra. Frigerio a duna les den Cultureel Centrum pa Arubaanse Muziekschool, sinembargo segun el a declara e ta prefera di tin su propio scool na unda e por duna les di musica y di canto. Siman pasa tabatin un cantidad di 15 candidata cu a pasa examen y 13 di nan a pasa cu bon exito. Pronto sra. Frigerio ta pensa na cuminza duna les den teoria di canto.

PEPITA



PAPA PAULO A BAI DESCANSA NA CASTELGANDOLFO

CASTELGANDOLFO -- UPI -- Un fuente haltu di Vaticano a bisa awe cu Papa Paulo VI ta birando bon poco poco y nan ta bisa cu posiblemente e lo ta padece di ulcera.

E Pontifice a regresa residencia papal for di e serrunan Albanas dia 19 di juli, cu instruccionnan di su dokternan pa sosega mas y mas tempu den aire liber.

Ne ocasion ei Papa a cancela e audienoianan cu e tabatin señala pa e dos proximo simannan, y fuentenan di Vaticano a explica cu e dirigentenan catolico di 67 anja no ta traha duru mas.

E dokter oficial di Papa, Mario Fontana y e especialista di cueru y medicina general, Ugo Piazza, a ordena un regimen stricto pa e Pontifice di "Bida den aire liber", inclusoun siesta tur atardi.

E dokternan a bishita e Pontifice na Castelgandolfo for di dia cu e a cuminsa descansa, y tabatin rumornan di cu Papa lo no cura cu e rapidez cu ta ser spera.

E rumornan aki tabatin mayor proporcionnan den un articulo di e semanario "Tempo" firma pa Umbert de Franciscis.

Un fuente haltu di Vaticano interroga pa United Press Internacional a bisa cu "por tin un condicion ulcerrista, pero mi no amenaza serio pa salud di Papa.

E fuente aki a afirma cu e indisposicion di Papa ta resultado di su exceso di trabao, y cu esaki ta afecta su digestion y su soño.

Sin embargo, encuanto problema di digestion, e fuente a manifesta lo e curra mediante remedi y dieta, y cu no ta nada serio.

Segun e fuente ei, Papa Paulo VI, cu for di mucha e tabata delica, a sufri problemanan di gestion -- dia cu el a cuminsa su carreda den Vaticano como secretario di estado. E tabatin problemanan di stoma na 1931 y 1932, ora cu e tabata traha den e segundo seccion di e secretaria di estadonan y varios biaha e mester a tuma vacacion prolonga pa evita cu su sufrimento lo bira mas grave.

E fuente a agrega cu na e ocasion ei el a ser somete na un tratamiento y cu despues mediante un regimen estricto di alimentacion y trabao e por a controla e situacion.

E fuente a bisa cu e estado di cansancio actual di Papa probablemente tabata causa di su sufrimentunan di stoma, a cabo di su promer dos anjanan di su mision pontificia.

E fuente a agrega cu nan no a hasi algun consulta riba un operacion, pero aunque cu ta necesario, "E Pontifice ta den bon estado pa soporte".

E articulo di e revista Tempo ta bisa cu e dokternan di Papa a saca radiografia di e region duodenal promer cu e Pontifice a bai Castelgandolfo. E fuente di Vaticano no por a confirma esaki, pero a bisa cu ta muy "probabel".

Meteorologonan a localiza presion abao den atlantico

MIAMI--UPI--Un avion "Caza Huracan" a ser manda awe pa investiga un onda di presion bao cu Meterologonan a localiza den Atlantico.

Centro Meterologo local a dispone cu e avion mester efectua e investigacion despues di a señalá den su boletin diario cu "e presionnan abao ta algu mas abao di lo normal na mayor parti di e zona tropical.

Johnson lo dedica su mes na America Latina

WASHINGTON -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson lo dedica su mes awe na America Latina, pa motibu di e cuarto aniversario di Alianza pa Progreso.

De regreso bek for di su hacienda na Texas, ni un tiki descansa, y cu solamente poco ora di soño, Johnson a cuminsa ocupa di asuntunan legislativo y di crisis di Vietnam.

Despues di a celebra su sesion semanal di desayuno cu lidernan democrata parlamentario, e presidente lo reuni cu diplomaticonan di America Latina pa festeja nacimentu di e Alianza na momentonan cu e ta ser ataca.

Johnson lo invita embahadornan hispanoamericano pa expone nan opinionnan riba Alianza pa Progreso.

Bao di inspiracion di presidente John F. Kennedy, Alianza ser crea dia 17 di augustus 1961 como plan colectivo di desarollo economico y social pa diez anja. E miembronan latinoamericano a promete di adopta tur trabao y a comprometé di usa 80 por ciento di e 100 mil millones di costo di e programa.

Cu Merca y otro nacionnan adoptando e 20 por ciento restante, Alianza ahasi, progresonan na diverso ramo, pero cierto miembro latino no ta contento.

Por ehempel, algun nacion ta insisti cu Merca mester extende su preferencianan na miembronan di Alianza, pero Washington ta nenga na hasi esaki.

Cierto miembro tambe a ataca requisito norteamericano di cu e fondonan di ayuda estadounidense lo ser usa pa compranan determina na Merca.

TREIN DI CARGA Y PASAHERO A DAL NA GADOR

CADOR--UPI-- E cantidad di morto durante un dalmentu cu a tuma lugar ayera tardi entre un trein di carga y un otro di pasahro y correspondencia a subi na diez.

Nan ta calcula cu tin 30 otro herida.

E accidente a sosode cuat' or y mei di atardi ora cu e convooy carguero a dal contra un trein postal cu tabata hiba ademas pasaheronan di Madrid pa Almeria.

Cincu persona a muri instantaneamente debi ne forsa di e dalmentu y e otronan a ser hospitaliza mes ora.

En total tabatin diez herido grave, cincu di nan a muri a pesar di tur loque nan a hasi pa nan.

Autoridadnan ya a cuminsa e investigacionnan pa establece causa di e dalmentu.



EMOCION TA AUMENTA NA LOS ANGELES, -- Agentenan di polis ta lastra un homber di color for di un tienda caminda nan a horta. Diabierne ultimo atrobe e ciudad a bira ariba abao caminda e hendenan di color ta biba.

HELIKOPTER A RESCATA 28 SOBREVIVIENTE DI JANEQUEO

PUERTO MONTT, CHILE --UPI -Un helikopter di rescate a desafia: ayera bientunan fuerte pa rescate 28 marinier chileno cu tabata riba un barranca den laman y a hiba nan na un playa den cercania despues di varios viaje.

44 Tripulante di "Janequeo" a desaparece y nan ta teme cu nan a muri hoga.

Tres di e sobrevivientenan, cu tabata gravemente herida, a ser transporta tambe den un helikopter pa un hospital du Maullin, E otronan a ser hiba ne tiendanan di ehercito pa keda einan te ora cu mal tempu stop pa hiba nan Maullin.

E bapor den cual e mariniernan tabata nabega a destrui ora cu laman a dal contra e e barrancanan banda di costa chilena den cercania di e haaf aki.

"Janequeo" tabata remolca, "Leucoton", transporte di marina di guerra chilena, cu durante e tempestad a pega den e barrancanan di "Cementerio de Los Barcos".

Na dado momento e cable a pega den e chapaleta di "Janequeo" y despues di a danja e bapor a bai dal contra e barrancanan y a habri na dos.

E 28 sobrevivientenan a logra di landa bai un barrancanan mientras "Leucoton" a tira ancer, pa e motibu aki mes e no por a yuda tripulacion di "Janequeo".

Dos barcu cu tabata den cercania a hanja orden di bai den direccion di e lugar di accidente pero nan no por a hasi nada debi na violencia di e tempestad.

Merca a retira su exigencia di cu Rusia mester paga ONU

NACIONNAN UNI -- UPI -- Estados Unidos a retira su exigencia awe di qu Union Sovietica mester paga su parti pa financia e operacionnan di mantenimento di paz di e Organisacion di Nacionnan Uni (ONU, of el lo perde su voto.

E embajador di Estados Unidos Arthur Goldberg, den su prome discurso den Nacionnan Uni, for di dia qu Adlai Stevenson a muri, a bisa e comite di 33 pais, qu e tin na su encargo operacionnan di mantenimiento di paz, qu Estados Unidos ta reconoce qu tabatin "acuerdo" entre e miembronan di Nacionnan Uni den e deliberacionnan riba e debenan, y cual lo no mester paraliza mas den e Asamblea General.

E Asamblea tabata inmoviliza durante su periodo di sesionnan di aña 1964 pa motibu di e insistencia di Union Sovietica, - Francia y e paisnan prosovietico pa paga nan debe of nan lo perde e derecho di voto.

Goldberg a recalca qu Estados Unidos no ta bandona su posicion di qu e carta di Nacionnan Uni ta obliga e miembronan pa paga nan parti den e operacionnan di mantenimiento di paz, sino nan ta corre riesgu ta perde nan coto.

Ela sigura qu, aunke Estados Unidos no ta preucupa su mes cu e mayoria, nan a reserva pa exceptua cualkier obligacion financiero di Nacionnan Uni pa no aprobele.

Goldberg a mustra claramente riba e hecho di qu gobierno norteamericano ta pone e sovieticonan responsabel y tambe otro miembronan qu ta pensa mesun cos qu nan, di cualkier situacion qu lo por provoca un crisis economica pa motibu di e negativa pa paga e operacionnan di Nacionnan Uni den Congo of Medio Oriente.

E actitud norteamericano rond e responsabilidad financiera di e miembronan di Nacionnan Uni a laga e caminda habri pa nan realiza e di 20 periodo di sesionnan di e Asamblea General, qu lo mester cuminsa dia 21 di september.



CIUDAD DEL VATICANO, -- Trahadornan na momento cu nan ta construyendo un pida apart na e palacio di e papa riba dak di e edificio cual mester sirbi como un terasa apart di Papa Paulo VI. E prome bentana na man robes ta esun for di cual e Sumo Pontifice tur diadomingo ta duna su bendicion.

POLIS TA INFORMA

Dialuna keho a ser duna na recherche di Oranjestad riba un maltrato cu a tuma lugar den e anochi di diadomingo pa dialuna na Noord. Durante e maltrato aki tabatin un homber cu a perde un pida di su orea. Recherche ta haciendo un investigacion.

Un otro homber a duna keho na recherche di Oranjestad cu un desconocido a drenta su cas y a horta un cartera cu tabata contene Fls. 200,-.

Dialuna polis a parti 17 procesverbaal, duna 2 waarschuwing y 6 assistencia.

BASEBALL ROUNDUP

LIGA MAYOR
NEW YORK -- UPI -- No tira mas aleu, sino solamente na e averahe di Ed Mathews den nuebe wega cual ta .543 y esaki mes ta splica cual ta e motibu cu Bravos di Milwaukee a pasa na solamente dos punto menos di averahe cu Los Angeles Dodgers.

Bravos ta swing manera hombernan poderoso den e ultimo nuebe weganan pero e tercera base di 33 anja di edad tabatin e bate mas poderoso den tur su compañeronan.

E cifranan mes ta mustra: 19 hit den 35 turno na bate pa un promedio di .543.... tres homerun y 17 carreda empuha y dos wega den cual el a tuma personal empuhando seis carreda.

Mathews quende a empuha seis carreda contra Houston den un wega dia 8 di augustus, tabatin un otro actuacion personal dialuna anochi na San Louis connectando dos hit, un doblete y su di 27 homerun di temporada pa empuha seis carreda y a produci un victoria di 10-8 riba e campeonnan mundial.

E victoria a duna Bravos un bunita record compara cu esun di 69-50 di e lidernan di Liga Nacional Los Angeles Dodgers cu a sufri un derrota di 6-1 contra Phillies di Philadelfia.

E tercer clasificadonan Gigantes di San Francisco tambe a kita un wega for di e ventaha di Dodgers derrotando e metropolitanonan di New York 3-2 y Robin Roberts a score su segundo blanqueo ora Houston Astros a derrota Piratas di Pittsburg 3-0 den e otro wega di Liga Nacional.

Chicago White Sox a gana Boston Red Sox cu score di 5-4 den e unico wega di Liga Americana cu a ser efectua.

Mathews a duna Milwaukee un ventaha di 4-2 cu un homerun di tres carreda den tercer inning -- su di 27 di temporada y 472 di su carrera. Despues ora cu Cardenales a empata e anotacion -- su di 27 di temporatacion na cuater carreda el a contribui cu un singel pa un rally di cuater carreda den sexto inning cu tambe a inclui singelnan di Henru Aaron, Gene Oliver y Frank Bolling y un doblete di Joe Torre.

Tim McCarver a empata e anotacion pa Cardenales un biaha mas cu un grandslam homerun den cierto di octavo inning, pero Eddie Mathews ta bolbe presenta den cuminsamentu di nobeno inning cu su cuarto hit di wega -- un singel di dos carreda -- y e relevista estelar Billy O'Dell a preserva e victoria den e segundo parti di e nobeno inning. Billy O'Dell a ricibi credito pa su nobeno victoria compara cu cuater derrota.

Solamente un bateador pa promedio di .233 y un pregunta grandi na cuminsamentu di temporada, awor ta batiendo .259 cu 17 doblete 27 homerun y 82 carreda empuha.

Chris Short a derrota Dodgers cincu biaha consecutivo e anja aki y pa di siete biaha consecutivo for di juni di temporada 1964 cu un sixhitter.

E tabatin Dodgers blanquea te den nobeno inning ora Jim Lefebvre a connecta su nobeno homerun. Richie Allen a empuha dos carreda cu un hit ora cu Phillies a corre cu Johnny Podres pa cuater carreda den tercer inning.

E vitoria a aumenta Shorta su record na 14-8 y a hasi Podres su total 4-6.

Bob Shaw a tira pelota di cuater hit pa gana su sexto consecutivo y 13 di temporada pa Giants cu a score e carreda di victoria den octavo inning riba un base por bola na Willie Mays Willy McCovey su hit y fly di sacrificio di Jim Ray Hart.

Mays a demas a connecta su di 33 pa Giants y Cuck Hiller a honronea pa Mets.

Roberts a tira pelota di cuater hit permitiendo solamente dos base por bola y a retira e ultimo 13 bateadornan en linea. Esaki tabata e di 44 victoria pa blanqueo di e veterano di 38 anja y di 278 victoria di su carrera.

Un base por bola, hitnan di Joe Morgan y Jim Gentile y un infield out a duna Houston Astros un ventaha chikitu den prome inning Bob Friend a sufri su di dies derroa contra 5 victoria.

Pete Ward a connecta doblete pa empuha e carreda di victoria pa White Sox den nobeno inning, obsequiando e relevista estelar di Boston Dick Radatz su decimo derrota.

Earl Wilson a connecta dos homerun y awor ta solamente tres for di e racha cu a ser pone pa Wes Ferrel na 1931 den nuebe wega consecutivo.



Observando quemaduranan di explosion -- Senador di Arkansas John L McClellan ta papia cu Gary Wayne Lay di 18 anja na un hospital encuanto quemaduranan cu el a sufri durante e explosion di e silo di Titan II, den cual 53 persona a perde nan bida. Otronan riba e foto ta di robes pa drechi Secretario di Forsa Aerea, Eugene M. Zuckert, Rep. Wilburn Mills, Sen J.W. Fullbright y Sen. McClellan observando e quemaduranan di Gary Lay.

Morocho contra Laguna dia 2 di october na Panama

A traves di un combersacion telefonico a keda dicidi ayera -- na principio -- e peleapa e campeonato mundial di peso ligero, entre e actual titular Ismael Laguna y e venezolano Carlos "Morocho" Hernandez di Venezuela.

For di Caracas Rafito Cedeño a papia na nomber di e empresa Oscaripara y na Panama señor Felix Luciana, gerente di e cerveceria Balboa, empresa cu ta maneha e interesnan di Laguna.

E condicionnan cu a ser traza ayera a keda propone un confirmacion pa via di telefon cu mester a yega Caracas ayera dialuna, despues cu señor Luciani a somete un consideracion di un directiva loke el a pacta cu e hendenan di Morocho.

E condicionnan ta e siguiente: a. E pelea lo ser efectua dia 2 di october na ciudad di Panama.

b. Morocho lo ricibi honorarionan equivalente na 20% di e entrada brutu cu un garantia di 7500 dollar. Esaki ta liber di gastunan y pasashi pa tres persona.

Ta inclui den e derechonan di Morocho, exclusividad den e - transmision di radio pa Venezuela y un copia di e pelicula.

Rafito Cedeño quende a duna e informacion a mustra optimista, no mescos cu e empresarionan Ibarra y Parra, menos emocional y mas practico.

Nan ta recorda e caso di Carlos Ortiz quende a yega na un situacion similar ora el a bini Venezuela y despues di tres dia el a kibra e negosacionnan for di norte.

Te ora cu nos no ta posee e cable nos no por conta cu e pelea, asina e empresarionan a bisa.

Acavallo ta e berdadero retador pa e titulo mosca

ROMA -- E manager di e campeon mundial di peso pluma Salvatore Burruni kier pa su prome defensa lo ta contra e argentino Horacio Acavallo.

Umberto Branchini e manager a bisa cu Acavallo aparentemente no tin purâ pa enfrenta Burruni un biaha mas.

Acavallo a vence e italiano pa decision den un pelea cu e titulo no a ser disputa diasabra ultimo na Buenos Aires.

Branchini y Burruni a yega Roma procedente di New York. Alla nan a drenta di acuerdo cu e promotor hapones Ichinose pa cu Burruni lo enfrenta e hapones Takayama sin pone su titulo den wega dia 30 di september na Tokyo.

Branchini a bisa cu esnan cu a maneha Acavello a actua den tal forma, cu esaki ta indica cu e negosacionnan pa un pelea pa e titulo lo ta lento.

Nan a papia cumi tocante esei durante un ora prome cu mi sali, esaki ta parcemi un indicacion cu nan no kier duna Burruni e revancha asina liher.

Branchini a agrega cu Acavello obviamente ta prefera di bringa na Argentina, mientras e promotornan argentino no kier duna Burruni un pago adecuado pa un pelea pa e titulo.

Sin embargo Burruni a bisa "Acavallo ta pa nos a berdadero retador pa e corona mundial. Burruni kier riska su titulo contra dje. Loke ta falta awor ta pa yega na un acuerdo.

Branchini a bisa cu Burruni kier sosega un poco prome cu e realisa e pelea na Tokyo. Lo e no bringa prome cu dia 30 di september. Esaki aparentemente ta elimina plannan pa un pelea di exhibicion na Bangkok e luna aki.

Tin posibilidad pa Chile yega final di futbol mundial

SANTIAGO--UPI--Prensa local ta señala awe cu e empate cu a ser logra diadomingo pa Chile contra Ecuador, ta habri hopi posibilidadnan pa e seleccionado nacional pa yega na e final di e torneo mundial den futbol na Londres.

Den e partido cu a ser hunga diadomingo na Guayaquil un empate di dos gol a ser registra kedando Ecuador cu cincu punto y Chile cu tres. E revancha lo ser hunga diadomingo proximo na Santiago , Chile mester gana pa realisa un tercer partido di desempate riba cancha neutral.

En cambio e ecuatorianonan lo tin suficiente si nan logra un empate, a menos qu e federacion internacional di futbol asociacion FIFA, acepta e reclamo cu a ser hasi pa Chile contra Colombia pa e inclusion di un hungador antireglamentario den nan filanan.

Prensa local ta señala cu e encuentro na Guayaquil a ser hunga den un clima di hostilidad pa e chilenonan , pa parti di e publico ecuatoriano.

"La Nacion" ta bisa cu "Chile a pone tur cos riba otro y a empata cu Ecuador na dos gol"

"La Tercera de la hora "a expresa, di su parti cu e partido a ser hunga den un clima masha hostil y cu incluso nan a conecta e entrenador chileno Francisco Hormazabal un puntepia".

"Clarin" tambe ta afirma cu e ecuatorianonan a golpea e chilenonan,

E seleccion chileno tin nan yegada anuncia pa ultimo oranan di awe tardi y e ecuatorianonan mester yega Santiago manjan.

SORTEO DI TENNIS A SER EFECTUA

BARCELONA -- UPI -- Como resultado di e sorteo oficial pa e semifinal interzonal pa Copa Davis Dennis Ralston di Estados Unidos lo enfrenta Juan Gisbert di Spanja den e prome encuentro di individualnan, majan atardi.

Frank Froehling lo sali contra e prome tenista spanjo Manuel Santana den e segundo encuentro individual di manja...

Dichuehs Froehling lo hunga contra Gisbert den e tercer wega y Ralston contra Santana den e ultimo.

Norma Baylon a gana titulo di tennis na Bavaria

MUNICH, Alemania -- UPI -- E tenista argentina Norma Baylon a adhudica e titulo di campeona di individualnan femenina di e certamen internacional di Bavaria derrotando e australiana Lesley Turner, clasifica number dos den ranking cu anotacion di dos-seis, siete-cinco, y seis-cuater,

E argentina a añadi un titul mas na su haber formando pareha cu e spanjo Carmen Coronad y a vence den final di doble pa damas e brasileño Maria Buenc y e frances Francoise Durr c score di ocho-seis, seis-ocho y seis-uno.

Maria Bueno a forma pareh despues cu e aleman occidenta Harald Elschenbroich pa adhudi ca e titulo di doble mixto su perando e alemannan occidenta Helga Nissen y Lother Pawli cu score di seis-cuater y seis cuater,

WEGANAN UNIVERSITARIO MUNDIAL

BUDAPEST -- UPI -- Mas o menos 33 pais, representa pa aproximadamente 2.500 competidor di ambos sexo, lo tuma parti den e weganan universitario mundial, cu lo cuminsa na e capital aki diabierne awor.

E competencianan aki a provoca gran interes y mas o menos 123 enviado especial di corant y estacionnan di radio y television a yega aki pa informa su lectornan videntenan y oyentenan di radio.

Pa cuanto e proximo campeonato europeo di atletismo lo tin efecto e anja cu ta bini, hopi autoridadnan deportivo ta considera e competencia di gran importancia.



Un preso pakistano na bista, -- New Delhi, -- Un oficial di India ta mustra un preso pakistano ora cu e kita e panja cu cual e preso su cara tabata tapá. E pakistano a ser arresta durante bringamentunan cu tabatin na Kasjmier y a ser transporta pa e capital di India.

Companianan di seguro lo no paga perdidanan ocaciona pa disturbionan na L.A.

LOS ANGELES -- UPI -- Campanianan di seguro probablemente lo no paga perdidanan ascenden te na mas o menos 175 durante e disturbionan cu a tuma lugar den e ciudad aki, debi na cu un general di Guardia Nacional di California a califica e incidentenan como "insurreccion".

E declaracion aki a ser hasi pa un funcionario haltu di un compania di seguro. Otro ejecutivo di un empresa di seguro a manifesta cu e comerciantenan di e zona central-sur di Los Angeles, na unda e disturbionan a tuma lugar, nan lo enfrenta e posibilidad di cu ora nan mester renova nan policenan e aseguradornan lo no acepta e negoshi.

Ambos informante a pidi pa no menciona nan nomber.

Casi tur e policenan di seguro contra candela, hortamentu, ta contempla cu e riesgunan di insurreccion lo no wordu paga, segun un di e informantenan.

Y a agrega cu "teniente generaal Roderic L. Hill, a suministra un defensa excelente ne companianan bisando cu e situacion cu a sosode aki nan, na su opinion, tabata un insurreccion arma den cual un parti significativo di e poblacion di Los Angeles a tuma parti.

"Den caso di demanda judicial generaal Hill lo ser yama como testigu, " e funcionario a bisa.

Sin embargo el a manifesta cu algun compania por adopta di paga indemnizacionnan cu no ta muchu haltu, pero nan no kier establece un precedente pa accionnan futuro.

Segun e informante tin algun police cu ta inclui pago di seguro den caso di insurreccion, pero ta conteni un clausula contra "amotinamiento y conomocion civil.

Comerciantenan di arma a hasi bon negoshi

LOS ANGELES -- UPI -- Algun comerciante a informa cu durante e ultimo dianan aki nan a hasi un bon negoshi durante e disturbionan, pero e comercionan mas importante a saca nan armanan for di nan kashinan.

E bendedornan di arma den cercania di e zona a bisa cu nan a bende tur arma y municion diasabra ultimo.

E cumpradornan tabata prefera pistool of revolver, pero nan tabata cumpra fusil y skopet ora cu nan a informa nan cu ley californiano ta exigi tres dia promer cu hanja un pistool.

"Ni siquiera nan no tabata sa na cual banda nan mester apoya e fusil", un bendedor a bisa refiriendo su clientenan.

Un comerciante a pone un guardia arma na su porta, pa registra e clientenan cu' ta drenta, - provocando asina un asalto cu lo laga nan sin arma.

Algun comercio, incluyendo e cuater cadenanan mas grandi di almacen, a kita e armanan, incluso cuchu di cas for di bista di publico.

"Nos no tabatin un mayor demanda di armanan", un portavoz di un di e tiendanan grandi a bisa, den cual nan a retira e armanan for di bista di e tiendanan grandi a bisa, den cual nan a retira e armanan for di bista di hendenan, "pero nos a dicidi di no corre riesgu y no alenta posibel saqueadornan".

Polisnan ta teme cu awe nochi tin desorden na Atenas

ATENAS---UPI--Polisnan a moviliza awe contingentenan arma fuerte cu bomnan lacrimogeno, vehiculonan blinda y equipo di bombero pa e temor di cu awe nochi lo tin desordennan nobo di parti di e seguidornan di e promer ministro derroca George Papandreou.

Confederacion General di Trabao y otro organismonan a convoca un concentracion na fabor di Papandreou den estadio deportivo local, na momentonan cu Constantino tabata reanuda su gestionnan pa resolve e crisis.

E rey lo reuni awe nochi cu Stephen Stefanopoulos y Elias Tsirimokos, y tin rumornan ta corre cu un di nan lo ser designa como promer ministro nobo. Ambos a forma un grupo disidente di Partido Union Central cu Papandreou ta encabeza, ya cada un ta afirma cu nan ta conta cu suficiente apoyo di Parlamento pa logra un voto di confianza.

Stefanopoulos y Tsirimokos tabata dirigentenan importante y ministronan den gobierno di Papandreou dia cu esaki a renuncia dia 15 di juli despues di un disputa cu Rey Constantino.

Stefanopoulos, soltero di 66 anja, tabata vice promer ministro. Tsirimokos, antiguamente hefe di Partido Socialisra Griego te ora cu el a adopta politica Centrista tabata ministro di gobernacion.

Nan a aleja di Papandreou ora cu e politico di 77 anja di edad a nenga na acepta un avenencia di Rey Constantino, y a insisti pa nan designa como promer ministro atrobe of convoca eleccionnan.

FALTA 900.000 FLORIN AINDA PA HILTON HOTEL

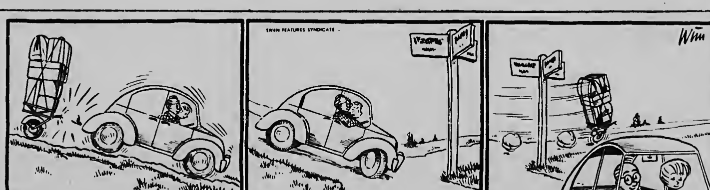
WILLEMSTAD- Ayera mainta representantenan di e banconan local qu ta emiti accionnan pa Hilton Hotel, a reuni pa recapitula y mira te na unda nan a yega cu e inscripcion pa logra e dos milion florin qu falta ainda y cual como condicion di gobierno Hulandes, mester sali di fondonan particular.

Di acuerdo cu nos informante, e suma total pa cual a ser inscribi ta 1.' nilion florin di manera qu falta ainda 900,000 florin qu mester worde yená den dos siman di tempu comóquiera que inscripcion ta serra dia 31 di agosto proximo.

Di acuerdo cu nos informante e segundo parti aki di e dos milion florin ta mas dificil pa logra di manera qu un yamamentu ta ser hasi pa interesadonan hasi nan compra di accion y participa na e proyecto aki qu ta di gran interes e importancia pa nos futuro industria di turismo.

Lo ta un gran lastima si mester resulta qu nos propio comunidad no ta interesá den aporta financieramente na realisacion di un proyecto asina importante pa futuro di nos industria di turismo y un biaha mas nos kier hasi un suplica riba un y tur pa coopera cumprando accionnan pa e Hilton hotel.

BUCHI ROBES



ORA UN MAMA YORA

Cuanto secretaria no a jega di drenta y sali di e kamber aki. Y awor cu a jega su turno, pa haya un chens di casa cu senjor Holl.....Si, e mes.

Dies cinco anja largo, el a sinta cumpli cu su deber, e tabata sperando riba e oportunidad pa ocupá e lugar aki, y suerte e tabata tin cu Frits Reynolds no por a haya un otro secretaria. Pero lo e demostra, cu e por haci su trabao bon! Lo e demostrá tur su coleganan envidioso, kiko e bal. Esaki ta su oportunidad! E senjora joven sintá eyden cu kier pasa pa Brigitte Holl! Casi e a cuminza histérico. Brigitte Holl. E senjora ta kere, cu e no conocé Brigitte Holl. El a jega di bin akinan varios biaha caba. Y semper e hefe tabata masha encantá cu né. Tambe e ta corda su potret cu a sali den varios corant. E tabata conocé Brigitte Holl masha bon.

Den tur e pensamento ey, e secretaria a drey e number, y ora cu el a tende e stem di Frits, el a spanta. "Si, senjorita Kogler? Kiko a pasa?" "Senjor Reynolds!", casi e no por papia di tanto emocion. "Tin un senjora akinan, cu ta prentende cu e ta senjora Brigitte Holl....." "Kiko bo di?" Frits ta exclamá. "Kiko......?" Senjorita Kogler ta pega e telefoon mas serca di su boca. "Pero no té, segun mi", e ta bisa. "Naturalmente cu no por té. Senjora Holl a muri toch...." "Con e ta?", Reynolds ta puntra serio. E secretaria ta traha un cara ofendí. Ta esaki ta e manera pa Frits papia cu né, siendo cu e ta descubriendo un mentira. "E no ta senjora Holl", e ta bolbe bisa door di e telefoon. "Mi a jega di mira senjora Holl suficiente caba, y ademas e tá morto tambe..... Pero esun cu ta akinan.... e parcé un poco, pero no di e tanto ey. Mi ta bay...." "Ach, keda keto un rato. Weyta bon kiko bo ta haci". Senjorita Kogler no sa kiko pa contesta. E ta pensa, kiko e senjora ey lo tin planeá. Klaus Holl ta bon pará, y casi sigur e muhe ey kier bin garré. Net awor, cu e ta serca di casa di nobo. Pero Klaus tin intencion di casa cu e muhe blondine, cu tabata hunga rol di secretaria akinan, promé cu né. "Sera bo telefoon, y percura pa e senjora no bay. Y por fabor, no lagué ripara nada. Bo a comprende". "Si, naturalmente". "Okay! Aki dies minuut lo mi tey. Y tene ciudao, si bo laga e senjora bay. Asina ta..... te oro". Frits ta dal su telefoon sera basta duro, cu e sonido ta keda klink den Kogler su orea. Realizando su importancia, senjorita Kogler ta bira para di otro banda. Awor e mester actuá diplomacia. E no mester laga e ganjadó ey fó, haya ningun sospecho. Awor e mester actuá cu diplomacia. E no mester laga e pecho. Principalmente, e no mester lagué ripara, cu e sa, cu e ta ganjando. Y si e..... Pero jegando na e porta, e ta keda manera un hende clabá na vloer. Si un bom a explota bandi dje, lo e no por a actua di otro manera. E impresion di triunfo a disparce completamente di su cara Incomprendibel, e ta keda mira e stoel, riba cual e senjora tabata sintá. E stoel ta bashi. E no sa kiko pa haci, y segundonan valioso ta pasa, promé cu el a realizé, cu e mester actua rapido. E ta crre sali di eyden, drenta den e corredor; Pero e no ta mira ningun hende.







Continuamente Johnson tabata haña informenan di Los Angeles

Johnson City--UPI--Presidente Lyndon Johnson, quende ta masha preucupa pe forma den cual e comunistanan ta explota cu finnan di propaganda, e disturbionan racial di Los Angeles, a sigi e continuo actonan di violencia di aserca di e hendenan di color den e ciudad aki y zonanan ey banda.

E presidente a regresa Washington poniendo fin na undescaso di cuater dia y mei den su hacienda pero a ricibi informenan continuo riba e acontecimientonan na California, qu tabata ser manda pa su ayudante special Joseph Clifano.

Johnson tambe a ser informa riba e tratamiento periodistico qu a ser duna den exterior riba e sucesonan di Los Angeles.

E secretario di prensa interino Joseph Laitin, a bisa e periodistanan qu " e presidente a mira algun comentario qu ta indica un reaccion favorabel na su discurso di diasabra ultimo".

Den e ocasion ey Johnson a pidi un restauracion pronto di orden; ela ofrece cualkier ayuda federal posibel y a recorda e hasidornan di bochincha qu "huntu cu derechonan ta corresponde responsabilidadnan tambe".

E Presidente tambe a ser informa riba e uso qu e comunistanan tabata duna ne noticianan riba e disturbionan.

Radio, Pekin, Voz di China Comunista, a describí e violencia na California como prueba di temornan comunista pa Estados Unidos. E Pravda, na Moscu, a califica e disturbionan di "un golpi nobo pa qu e prestigio norteamericano".

Ademas di trata e situacion na Los Angeles, e presidente tambe a bisa;

----Mi a ordena e secretario di trabao Willard Wirtz, y e presidente di organisacion di e central obrero, AFL-CIO, George Meany, pa studia un solucion riba e welga maritima qu a cuminsa dos luna pasa, y qu tin casi 100 barcu paraliza ne costanan di e parti Este y Golfo di Mexico.
--Di qu el lo analizá un informe

AGENDA

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 U.S. Info. Service
6.30 Verrekijker C - O
6.45 Papiamento News Cast
7.00 Lassie
7.30 Papiamento Sport News
7.45 The Lucy Show
8.15 Naked City
8.45 English News Cast
9.00 The Fugitive
10.00 Wrestling
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Ripiticion Boekbespreking P. Heuvel
01.45 Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 R.V.D. (Regering Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Musica Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 La Vida en los E.U.A.
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting



De Veer: 8.30 p.m. "Tammy and the Doctor" all
Rialto: 8.00 p.m. "Voy de Gallo" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Doctor in Distress" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Love with the Proper Stranger" 18 j

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian-do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 19 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

SI TEMPU TA BON:

MERCA LO LANZA GEMINIS-5 CU 2 ASTRONAUTA DEN ESPACIO

CABO KENNEDY --UPI -- Astronautanan Gordonl Cooper y Charles Conrad ("Pete") ta cla y dispuesto" pa e viaje di manjan a bordo di "Geminis-5" cu lo procura pa un otro record.

Director di e mision, E.E. Christensen, a aproba e lanzamiento pa manjan.

Pa e viaje aki e astronautanan a train lunanan duru cu a cuminsa cu nan examen fisico final.

Ne plataforma di lanzamiento 19 na Cabo Kennedy e cosmonave di 30 meter di altura ta wardando.

E lanzamiento ta señala pa diez' or di mainta, ora di verano, dia huebs.

E astronautanan lo yega terra bahando den Atlantico, diez' or di mainta dia 27 di augustus, ora di verano.

Den e lapso di 191 ora y 53 minuut entre ascenso y descenso, Cooper di piloto y Conrad di copiloto lo tin e oportunidad di hasi epoca den historia di vuelonan espacial.

Awe e astronautanan lo revisa nan cohete impulsor, Titan-2, Planta Motriz di dos etapa cu potencia suficiente pa pone nan den orbita di 350 kilometer di altura.

Riba e cohete tin capsula Geminis-5 den forma di un campana, di 3.400 kilo y cu un habitacion di tamaño di dos cabina telefonica.

Den e habitacion chikitu ei e dos astronautanan lo biba ocho dia durante cual nan lo realiza 1212 viaje rond di mundu na velocidad di 28.000 kilometer pa ora, pa un total di 5.000.000 kilometer di espacio. Dos anja pasa e rusonan a hasi un viaje orbital di 119 ora di e astronauta Valery Bykovsky.

Cooper, veterano di espacio, y e novato Conrad, a drumi ayera tempran pa lanta mainta tempran y bisti nan traje di vuelo.

Awe nochi e mecaniconan lo cuminsa yena e promer etapa y segundo etapa di Titan-2.

Mientras tanto, e portaavion "Lake Champlain" di Armada Norteamericana, bapor di 42.000 ton di forsa di recuperacion integra pa 28 bapor y 135 avion, ta marcha te na cierto punto situa na 180 milla na este di Bermudas, pa ta prepara pa manjan, den caso di cu algun emergencia lo obliga Geminis-5 baha despues di algun minuut di e lanzamiento.

Despues "Lake Champlain" lo traslada pa un posicion cu ta situa 600 milla na sudoeste di Bermudas y 405 milla na estesureste di Cabo Kennedy, den aerea "primordial" di recuperacion na unda nan ta spera cu e astronautanan lo baha despues di ocho dia den espacio.

Pronostico di tempu ta bon, por lo menos pa e dos promer dianan di vuelo.

Merca a lanza un di su ataquenan mas grandi contra comunistanan

SAIGON -- UPI -- Infantenan di marina norteamericano, apoya pa aviacion y cañon di marina grandi a lanza awe su ataque mas grandi di e guerra vietnames contra un regimento comunista, 35 kilometer na sur di Chu Lai.

E promer informacionnan cu a yega e ciudad aki ta bisa cu e infantena n di Marina a sufri algun baja.

E bombardeo y ametrallamiento di e avionnan norteamericano y e proyectilnan di Artilleria di Marina a agrega nan explosivonan, E crucero "Galveston", cu tin cañonnan di diezdos centimeter y mei y di diezcincu centimeter, a apoya e accion for di laman.

E infante norteamericano a lucha contra un regimento cu a ofrece nan resistencia riba terreno masha dificil, yen di emplazamiento di artilleria bon fortifica y scondi.

E batalla di sur di Chu Lai tabata un di e tres operacionnan mayor cu a ser hiba a cabo den e zona I, situa den extremo septentrional di e cuater distritonan militar di Vietnam del Sur.

Na solamente cincu kilometer y mei di e gran base norteamericana di Da Nang, 85 kilometer na norte di Chu Lai, e infantenan di marina hiba pa tractornan, vehiculonan blinda y helikopternan, a ataca varios villa di e region di Cam Ne.

E operacion ta destina pa extende e perimetro defensivo di e base te na un zona for di unda e norteamericanonan a ser hostiga constantemente pa fuego di mortero y di francotirador.

E soldanan di infateria di desembarco tin e proposito di ocupa tur e region.

E habitantenan no comunista di e villanan lo ser interna den camponan special te ora cu e lucha caba y despues nan lo laga nan regresa nan hogar.

Den e tercer operacion, forsanan di gobierno survietnames, ta realizando un operacion amplio di limpieza na Qunag Tri, provincia survietnames mas cerca di Vietnam del Norte comunista.

PREPARACIONNAN PA BISHITA REAL

ORANJESTAD - Ayera a jega nos isla sr. W. van den Berghe, un funcionario di Rijksvoorlichtingsdienst na Hulanda, den compania di sr. H.L. Braam, hefe di regeringsvoorlichtingsdienst di Antillas. E dos personanan aki cu a bini for di Sint Maarten, lo tene deliberacionnan tocante e preparacion pa e bishita real na september venidero di S.M. Reina Juliana y S.A.R. Prins Bernhard.

Cu e instancianan na Aruba nan lo papia entre otro tocante e medidanan di publicacion cu mester ser usa durante e bishita aki. Sr. Van den Berghe a informa cu un cantidad di 20 representante di prensa for di Hulanda lo companja e pareha real durante e bishita na Antillas y Surnam.

Diasabra awor sr. Van den Berghe lo regresa Hulanda.

INVESTIGADORNAN TA TRATA DI RESOLVE MISTERIO DI BOEING CU A CAI

CHICAGO -- UPI -- Investigadornan di gobierno ta tratando awe di resolve e misterio di e aparato gigantesco Boeing 727 di United Air Lines, cu a cai den Michigan Lake cu 30 persona a bordo. Un vocero di e centro di instruccion naval norteameicana den e zona di Lagonan grandi, a declara cu e investigadornan ta kere cu ya nan sa na unda e avion a cai, y lugar ta keda 35 kilometer for di costa y na un profundidad di casi 60 meter.

Despues di mas di 24 ora di busqueda den e awanan di e lago, servicio di guardacosta a logra di saca for di awa restunan di cadavernan. Cuater di nan a ser identifica.

Un vocero di e Junta di Aeronautica Civil, Edward Slatterrel a declara cu tin e posibilidad cu nan a coloca un bom a bordo di e avion. Pero a añadi cu esaki ta solamente un di e comprobacionnan di rutina cu ta ser realisa den e casonan y pa cual nan ta sospecha cu tabatin un explosion.

E investigadornan ta trata di determina loque a pasa buscando manera di responde e dos preguntanan aki:

1.-- Kiko nan a hasi cu un aparato virtualmente nobo a cai den e lago mientras e tabata preparando un aterrizaje di rutina for di un altura di 2.000 meter.

2. -- E candela a ser mira pa e testigunan, esaki a tuma lugar promer cu e avion a yega laman of na momento cu e aparato a dal contra e awa.

Truman W. Finch, investigador di e Junta di aeronautica civil, a declara cu e fasenan preliminar ni siquiera ta indica causa di e accidente.

Gerald Applegate di e servicio di guardacosta a bisa cu e pruebanan ta seña cu tabatin explosion a bordo, pero cu ainda nan no por determina cu ora el a tuma lugar.



PREPARA PA E BIAHA MAS LARGU DEN ESPACIO - Astronautanan Gordon Cooper na man robes, e piloto comandante y Charles Conrad su compañero di espacio ta programa pa ser lansa den espacio awe si tempu ta bon, for di Cabo Kennedy, den e mision di mas largu, Gemini 5, cual lo ta un biahe di 8 dia. E pareha ta ser mustra na momento cu nan a caba di tuma pruebanan den "cherry picker" cual ta un capsula especial cu lo sacanan for di e cohete sin tin cualquier problema abordo.

Mas qu cienmil florin pa proyecto Hilton

WILLEMSTAD -- Despues qu nos a caba di anuncia ayera qu ainda falta 900.000 florin pa yena e emision di dos milion florin qu di sector privá mester ser contribui pa construccion di Hotel Hilton, nos a ser informá awe mainta qu e compania Massey-Ferguson Services NV a dicidi di participa pa e suma di Cienmil florin pa e proyecto, mientras qu NATEC, qu ta explota Telecuracao, lo participa na Diesmil florin.

Awe mainta nos a ser informa pa señor Mr. H.J. Roefstra, quende ta managing director di Fergusson-Massey Services N.V. qu despues di a studia financiamentu di e proyecto Hilton, y a nota qu gobierno tin un participacion masha grandi den dje, a dicidi di participa y inverti cu e suma di cienmil florin den e proyecto aki, aunque qu inversionnan den hotelnan no ta directamente e promer obhetivo di su compania, pro considerando e interes general y e necesidad di un proyecto asina pa economia local, a dicidi di inscribi pa e suma menciona.

Di parti di NATEC nos a ser informa qu nan tambe lo inscribi pa participa pa e suma di 10.000 florin mientras qu Ambtenarenbond lo inscribi pa e suma di mil florin.

Diamars 17 di agosto Bestuurscollege di Corsow tabatin un reunion cu e diferente bondnan di maestronan na Corsow pa investiga e posibilidad con e grupo aki di ambtenaarnan y maestronan por participa na e proyecto aki.

Considerando e posicion financiera di ambtenaarnan y maestronan, nan a pensa na yega na un sistema di paga na cuota mediante cual cada accion di 100 florin por ser pagá mensualmente qu cincu florin.

Durante e reunion qu Bestuurscollege tabatin cu representantenan di Ambtenarenbond, señor E.P. Monte a pone nan na altura qu nan lo participa na 1000 florin.

Di manera qu awor a keda menos qu 800.000 florin di e suma di emision y talbes awor qu tempu ta yegando qu e inscripcion ta serra, esaki lo ta un estimulo pa companianan grandi y tambe particularnan qu te ainda no a inscribi pa participa, lo hasi esaki ainda pa asina coopera cu un proyecto qu ta di vital importancia pa futuro di nos industria turistica.



LOS ANGELES, -- Un hombER di color herida durante pelea cu polis, -- Sanger ta corre riba cara di e homber aki, despues cu polisnan a lagele bai, cu quendenan e tabata den pelea na Sudeste di Los Angeles. Polisnan a yama pa un trupa di Guardia Nacional pa bin yuda restablece orden.

Malraux lo informa gabinete su mision misterioso na Pekin

PARIS -- UPI -- E ministro di cultura, Andre Malraux, lo informa gabinete awe riba su mision misterioso na Pekin.

E escritor Malrauz cu a caba di regresa for di su bishitanan na China Comunista y India, lo informa funcionarionan riba su conversacionnan cu e lider comunista Mao Tse Tung.

Malraux y Mao a conferencia na Pekin riba Vietnam y otro problemanan. E ministro a informa ayera presidente Charles de Gaulle riba su viaje na Asia.

De Gaulle, cu tabata critica politica norteamericana varios biaha na Asia Sud-oriental ta kere cu no ta existi solucion militar pa e crisis di Vietnam. E comunistanan a expulsa forsanan frances mas di diez anja pasa for di Vietnam.

Nan a hasi conjeturanan tocante e posibilidad di cu e kier actua como mediador entre Merca y e comunistanan, pero no tin indicacionnan di cu De Gaulle ta kere cu esaki lo ta e momento mas apropia pa e gestion ei.

CHARLA RIBA ASUNTONAN PETROLERO

WILLEMSTAD- Diabierne awor och' or di anochi Doctor Pedro Miguel Pareles, presidente di Banco Industrial di Venezuela lo tene un charla riba temanan relaciona cu industria di petroleo den Casa Venezuela.

Manera nos a yega di scirbi caba dos siman pasá, señor Luis Garrido, director di Culture di Casa Venzuela a viaha pa su pais natal caminda el a drenta den contacto cu varios organismo oficial y otro personanan prominente den un of otro ramo profesional pa den futuro nan bin tene charlanan aki na Corsow, den ramo di e programa educacional di Casa Venezuela.

PA PROGRESO DI BO NEGOSHI AVISA DEN ARUBAANSE COURANT



Na ocasion di e reunion general di Netherlands Antilles Public Relations Association qu a tuma lugar ayera tardi den auditorio di e edificio di Camara di Comercio, e foto aki a ser tuma di e miembronan di NAPRA.

NAPRA A TENE REUNION GENERAL ANUAL Y A ANUNCIA PLANNAN PA ANJA VENIDERO

WILLEMSTAD- Ayera tardi Netherlands Antilles Public Relations Association a tene un reunion general den auditorio di e edificio di Kamer van Koophandel y durante e reunion aki un gran numero di punto a ser tratá.

Actualmente e organisacion tin 31 miembro pero e meta principal di Membership Committee e aña aki lo ta pa haña afiliacion di mayoria di e companianan grandi na Antillas pa nan tini un representante como miembro di NAPRA.

For di 31 di agosto 1961, tempu qu un grupo di personanan qu ta traha como profesional den e ramo di Relaciones Publicas a reuni pa funda e organisacion, nan a trata di reconoce e importancia di relaciones publicas profesional riba un base sano den e desarrollo continuo di Antillas Neerlandes.

Na principio e lucha pa logra e metanan qu a ser fihá pa e organisacion, tabata duru comoquiera qu e miembronan tabata plama riba tres isla di Antillas y e falta di concentracion aki tabata un punto di desventaha.

Durante e aña qu a pasa, e directiva di e organisacion e reuni dies biaha mientras qu e contacto cu Aruba tabata mas bien informal comoquiera qu no tabatin ningun reunion na Aruba, pero den futuro lo ser tratá di cambia esaki y lo ser tratá di tene reunionnan na Aruba tambe, una bes qu directiva di e organisacion ta haña esaki hustificá.

Finanzas tabata un punto dificil durante e aña qu a pasa, comoquiera qu algun miembro a falta di cumpli cu nan obligacion di paga nan contribucion di 30 florin anual y e directiva ta di opinion qu mehoramiento den e ramo aki ta urgentemente necesario.

Durante e aña qu a pasa, e organisacion a hasi entrega di "Awards" na diferente persona qu di un of otro manera a distingui nan mes den e ramo di Realciones Publicas of a contribui en grande cu obhetivonan di e organisacion. E personanan aki tabata Promer Minister E. Jonckheer, pa su trabao di pionero cu e Servicio Informativo di Gobierno Central; señor O. van Kampen, quende ta e promer Antillano qu a bira hefe di e departamento di Relaciones Publicas di Shell Curaçao; señor Edward Byington, quende a hasi un trabao magnifico como hefe di Relaciones Publicas di Hulanda y unu na e Hellenic Public Relations Society, na ocasion di e promer contacto entre nan cu NAPRA na e asamblea general di IPRA na Atenas, Grecia.

Durante e aña qu a pasa NAPRA tabata representa na congresonan na Rio de Janeiro, San Juan Montreal (2x, Atenas y Den Haag. Den e sector educativo di e programa di NAPRA tabatin contacto cu Universidad di Boston mientras qu presidente di e organisacion a asisti na un sesion di un curso di 16 siman riba Relaciones Publicas na Den Haag.

Un punto qu lo ser investigá y promové den curso di e aña venidero, ta e asunto di beca pa studia Relaciones Publicas. Riba e punto aki tabatin poco discucion durante e reunion di ayera, comoquiera qu nunca den pasado gobierno a yega di duna base pa studia pa un curso di Relaciones Publicas, pero tampoco nunca antes ningun instancia of persona a yega di acerca gobierno pa duna un beca asina.

Un miembro presente tabata di opinion qu si e organisacion acerca gobierno pa un beca, casi seguramente e gobierno lo otorga nan esaki, basta e candidato por cumpli cu e condicionnan qu e instituto educacional na cual e candidato kier bai studia, ta fiha.

Durante e reunion di ayera tambe varios persona a ser nombrá pa forma parti di e diferente comisionnan qu lo ser encargá cu ehecuta e programa di NAPRA pa e aña aki.

Manry a yega Falmouth despues di 11 siman riba laman

FALMOUTH -- UPI -- E periodista navegante Robert Manry ta descansa huntu cu su famia den un hotel cu bista riba Atlantico riba cual el a dura 11 siman di viaje solitario a bordo di su embarcacion "Tinkerbelle".

Cansa di e viaje largu Manry a drumi te atardi. Su esposa Virginia y polisnan local ta protege contra centenares di admirador cu ta ansioso di duna e hombèr un man. Ayera Manry a yega Falmouth despues di a pasa 78 dia riba Atlantico.

Manry, di 48 anja, redactor di "Cleveland Plain Dealer", lo ser festeja manjan pa e ciudad den un recibimentu oficial.

Plannan di Manry ta pa manda su embarcacion "Tinkerbelle" di casi cuater meter y mei Merca, y descansa di e viaje bon y regresa Cleveland na tempu pa reanuda su trabao dia 29 di augustus.

Autoridadnan municipal di Falmouth y un publico di 20 mil persona, mayoria vacacionista a duna Manry un bon bini ayera despues di a cumpli su viaje di 3,200 milla.

Promer cos cu Manry a hasi ora cu el a desembarca tabata, cai na rudia y sunchi suela; despues el a braza su esposa y a sunchi su yiunan, Robina di 13 anja y Douglas di 11.

"Tinkerbell" e embarcacion mas chikitu cu a atravesa Atlantico di Oeste pa Este a ser pone riba terra. Many a bisa mi no tin cu declara nada y a mustra imigracion su pasaporte.

Polisnan a hasi cargo di "Tinkerbelle" pa protege contra coleccionistanan di recuerdo.

Varios persona a kita pida panja for di e embarcacion chikitu y a bendenan pa mei corona (35 dollar cent americano) pa cada un.

GRUPO DEPORTIVO DI VENEZUELA TA BISHITA CORSOW

WILLEMSTAD- Diabierne awor ta yega for di Venezuela, un grupo di personanan di National City Bank, quendenan aki na Corsow lo realisa un serie di encuentronan deportivo contra varios club qu ta activo den e diferente ramonan di deporte qu comunmente ta ser practica tantu como na Venezuela.

E visitantenan lo hospeda na Park Hotel.

Nos Bida Social

Un felicitacion especial ta bai pa sra. Eufemia Werleman na ocasion di su 58 aniversario pa parti di su esposo Didi y su 12 yiunan. Tambe e ta ricibi felicitacion di su mama Causilia, Juliana y Serapio, Laura y Vicente Rafael Dominica y Dominico Rigobertha y Pascual Gomez, su rumannan y famianan Werleman, Geerman, Thiel y Gomez.

Otro felicitacion ta bai awe pa e hobencito Rafael Croes Jr. kende ta cumpli 4 anja. Hopi felicitacion e ta hanja di su mama stima Chichita, su tata Rafael, su ruman Suzie, su wela y welonan, tanta y omonan y tur otro famia.

Awe ta fecha natal di e hobencito Vi Giel, kende ta recorda su di 3 aniversario. E ta ricibi felicitacion di su tata Cecil, su mama Nono, rumannan Orlando y Hyacintho y tambe ta bin felicitacion especial di Janchi y di famianan Giel y Figaroa.

A NACE:

Aug. 8: Lourdes Bernadette, yiu muher di Antonio Jacobs y Bernadetta van der Biezen

Aug 4: Barbara Berlinda, yiu muher di Aulwin Leonardo Richardson y Merthle Glory Godet.

Aug 8: Andrea Rosalynda, yiu muher di Pieter Cornelis Reynierse y Joyce Rosaline James.

Aug 15: Ludwina Soraida, yiu muher di Armando Croes y Luisa Bertranda Dubero.

A FALLECE

Aug 14: Augustinus Figaroa, di Alto Vista 73, na edad di 79 anja.

Aug 17: Baldomera Geerman, viuda di Jose Angela, di Barcadera 33, na edad di 79 anja.



DESGRACIA CU HELVETIA-EXPRESS -- Lampertheim, - Un di e vagonnan cu a ser destrui completamente di e trein Helvetia-Express, cual a corre dal contra un trein di comestible cu tabata pará. E desgracia a costa bida di tres persona, mientras cu 21 otro a ser tuma den hospital.

COMISION DI MAYORNAN DI PHILOMENA SCHOOL A ANUNCIA PLAN DI ACTIVIDAD

WILLEMSTAD- Durante un conferencia di prensa qu e Comision di Mayornan di Philomenaschool a tene ayera tardi durante cual nan a duna un splicacion di e actividadnan qu e comision aki a bini ta hiba a cabo for di tempu qu el a ser formá.

Philomenaschool ta e promer school catolico qu tin un comision di mayornan y el a expresa e speransa qu den futuro e otro schoolnan tambe lo organisa un comision similar.

Un di e promer actonan qu e comision a organisa tabata e fiesta di San Nicolas pa muchanan, pero directiva di e school a prohibi e comision di duna e muchanan mas cos si no ta cos dushi.

Despues di e fiesta di San Nicolas, e comision di mayornan a organisa un vakantieplan qu a cai masha na gusto di e muchanan.

E participantenan na e plan vacacional aki mester a contribui cu un florin pa cada famia y e programa qu nan a pasa tabata entre otro bishitanan na Amstel Brouwerij, Curacaose Likeur, Fabriek y Curacao Laboratory.

Na tur un total di 420 mucha a participa na e plan vacacional aki.

Dia 23 di agosto di aña pasa e comision di mayornan a organ.-sa un "Bonte Zondag" riba speelplaats di e school y riba e dia aki muchanan y mayornan di tur e barrionan den vecindario di e school por a gosa di un dia masha agradable cu recreacion sano.

Tabatin presentacion di drumband di Steenrijk, demostracionnan di Judo, Bailamentu di Surf y Twist, mintras qu varios agrupacion musical hubenil a duna nan cooperacion pa e fiesta aki a bira un gran exito.

E aña aki e comision di mayornan a dicidi di tene un reunion patraha plannan pa e aña venidero. Tambe nan a eligi un comision di mayornan nobo qu ta bao di presidencia di señor H. Zengerink, sr. D. Zimmerman, secretario, señora J. Welhous, tesorera mientras qu tin nuebe vocal.

E aña aki e comision a tropesa cu poco dificultad den nan intencion di .organisa e vakantieplan comoquiera qu un firma local a priminti nan transportacion gratis, pero na ultimo momento e laga nan na caya.

Pero e comision no kier a laga e "Vakantieplan" bai perdi y a hasi tur lo posibel pa hanja transporte y nan a logra esaki serca e firma Hubert Salas & Co., cu a fia un truck. Segun nan a informa nos cu anja pasa nan mester a paga transporte pa e muchanan pero e anja aki nan a hanja e trucknan aki gratis. Dia cu e muchanan bai di excursion ta bai varios leidster cu nan pa tira bista riba nan.

Despues Sr. Zimmerman a informa nos qu e comision a lanza un plan na Schoolbestuur di Philomenaschool pa bini na un Mulokop, esta di 7de te cu 10 klas pa mucha muhernan na Steenrijk. Diasabra ultimo Ouderscomite na audiencia serca Schoolbestuur na Sta , Rosa a presenta un rekest na nomber di tur mayornan na Steenrijk, den lo cual nan ta pidi Schoolbestuur pa:

1. cuminsa dia 1 di september 1965 cu un zevende klas na Philomenaschool (tin 32 discipulo cu ta biba na Steenrijk ta bai St. Jozefschool e anja aki.

2. Pa e anja aki mes cuminsa studia y tuma decision riba e formamentu di un Mulo-kop pa mucha muhernan na Steenrijk.

E rekest aki ta bon documenta. Copia a ser manda na Inspector di Enseñanza, na Diputado di Enseñanza, na R.K. Onderwijs Bureau y tambe na Pastoor di Steenrijk.

Nan ta pidi cooperacion di mayornan di Steenrijk pa lo siguiente: Den e dianan aki lo pasa nà cas serca Mayornan algun di nos Miembranan cu un lista pa firma. Esaki ta pa mustra na Schoolbestuur y despues na Gobierno In sular cu mayornan di Steenrijk ta para tras di e accion aki. Sea asina bon di coopera cu nan. E accion aki ta pa futuro di nos yiunan.

Tambe Oudercomite a lanta un drumband di e school. Pero nan no tin e instrumentonan necesario pa e drumband aki y pesei nan a pidi Prins Bernhard Fonds subsidie.

Tambe nan a informa nos cu nan a hanja un "Waterkoeler" gratis serca Shell. Oudercomite a pidi Shell e "Waterkoeler" aki y a hanja sin dificultad serca Shell. Sin lugar a duda esaki ta un bon gesto di Shell.

E luna aki Oudercomite a organisa un "vakantieplan" pa e muchanan tambe y riba peticion di e muchanan mes nan ta hasi excusrion pa Brakkeput caminda nan ta pasa nan dia alegre. Manera nos mespor a mira ayera tabata con e muchanan tabata regresa masha contentu for di Brakkeput. Nan tabata canta di alegria. Nos ta spera cu e otro schoolnan tambe lo organisa un Oudercomite pa laga e muchanan pasa nan vakantie feliz.



ATENTANDO RIBA OFICINA PRINCIPAL DI POLIS NA SAIGON -- Solamente restunan di candela a keda di e Oficina principal di Polis, cu a ser explota pa bomnan di soldanan di Vietcong. Tres agente di polis a perdè nan bida. Entre e diesiete personanan cu a sufri lesionnan ta figura cuater americano.

Ultimo acontecimientonan di disturbionan racial cu a ser registra na Los Angeles

NEW YORK -- UPI -- Aki ta sigui e ultimo acontecimientonan registra en relacion cu e ola di disturbionan racial cu tabatin na diverso ciudad di Merca.

-- Na ciudad di Los Angeles tabatin un tiroteo contra un moske di e musulmannan di color. Tabatin varios herido y 35 persona a ser detene. E moske, un club di veteranonan di guerra y un barberia a ser tira cu bala.

--Na Hartford, estado di Connecticut, tabatin un manifestacion na fabor di e personanan di color di Los Angeles y pronto varios piedra a ser lanza contra forsanan policial cu ta custodia orden. E incidente a ser asisti pa un orador cu pronto el a puntra ... "Ken ta e berdadero asesinonan na Los Angeles".

--Na Washington un funcionario federal a bisa cu na Los Angeles y Chicago nan a previni riba posibilidad di cu lo tin disturbionan racial, pero autoridadnan di e ciudad aki a rechaza e propuesta di gobierno central di actua promer cu e acontecimientonan tuma lugar.

--Na Chicago e alcalde di e ciudad, Richard J. Daleyo, a promete di yuda poblacion di color.

--Na Springfield, Massachusetts e dirigente di color Oscar Bright a rechaza cargonan di acuerdo cu cual nan a hanja narcotico den su poder. Un otro dirigente integracionista a predici cu - Springfield lo converti den "Selma del Norte", refiriendo ne ciudad cu un anja pasa a ser sacudi pa disturbionan racial.

--Autoridadnan a revela na Filadelfia, estado di Pennsylvania, cu gobernador William Scranton a autoriza movilizacion di Guardia Nacional y di tropa di polis estatal pa enfrenta posibel situacionnan di tension racial.

--Na Birmingham, estado di Alabama, director di seguridad publica di estado, coronel Al Lingo a bisa cu informacionnan cu tin den su poder a permiti di suponе cu nan a programa disturbionan cu nan lo desata e principal ciudadnan di e pais y a pidi pa nan forma unidadnan di forsa di reserva.



AVION CU HULANDES A HANJA DESGRACIA -- E ruina di e avion di deporte Jodel cu cual e pareha Haarhuis di Arnhem cu e yiu muher y su comprometido, señor Van der Ven di Spekholzerheide a hanja desgracia. E avion a cai den laman den cercania di costa frances.

HOEVERTSZ 25 ANJA NA POSTKANTOOR

ORANJESTAD - Diasabra awor sr. Jacobo E. Hoevertsz lo recorda e hecho cu e tin 25 anja ta traha como brievenbesteller na Postkantoor di Aruba.

Diasabra merdia lo tin un ceremonia chikito, durante cual sr. Hoevertsz lo worde honra.

PELICULA PA MUCHA.

ORANJESTAD - Awe nochi lo tin pelicula pa mucha riba speelplaats di Annaschool na Noord, cuminza pa 7.15 di anochi. Riba peticion general lo worde pasa e pelicula "Marcelino Pan y Vino" na Spanjo cu titulo na Hulandes.

Mayan anochi lo tin pelicula den e teatro aire-liber na Oranjestad, tambe pa 7.15 di anochi. E peliculanan cu lo worde pasa ta "Midget-car Maniacs" cu Bud Abbott y Lou Costello.

Un pelicula di e bishita di reina Juliana, prins Bernhard y prinses Beatrix na Tailandia, y e pelicula Ali Baba y e cuarenta ladronnan".

SAN NICOLAS - Awe tardi entre cuat'or y mei y cinc'or y mei lo tin oportunidad pa felicita zuster Luise di e "Orde der Zusters der Goddelijke Voorzienigheid Van Steyl" den e Fatima Convent na San Nicolas. Na ocasion di su hubileo di plata den combento.

NABAFE LO TENE REUNION GENERAL NA ARUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Pa diasabra awor dia 21 di agustus 3.30 di atardi a worde convoca un reunion general di Nederland Antilliaanse Baseball Federatie, cual reunion lo worde tene den e sala di Wilhelmina-stadion na Aruba. Agenda di e reunion ta consisti di en total dies punto, cualnan ta: apertura door di president, eleccion di un president, eleccion di un no calificativo miembro di directiva di e distrito di Corsow, eleccion di un no calificativo miembro di directiva pa e distrito di Aruba, eleccion di comision di caha, eleccion di comision di apelacion, trahamento di programa di weganan di e promer campeonato Antiyano di baseball, eventual participacionnan di directiva, palabra liber y pa ultimo clausura.

E distrito di Corsow lo worde representa na e reunion aki door di cuater representante, Aruba lo tin derecho ariba tres representante. Cada representante mester tin un declaracion den su poder den cual e ta ser podera pa representa e su distrito.

Pa e difeente puestonan den directiva a worde nomina e siguiente candidatonan. Door di Curacaosche Baseball Associatie a worde nomina tanto pa president como pa miembro di directiva C. Peloz, K.J. de Vos van Eps, A. Lionarons, R. Elhage, F. Hellburg, y F. G. Daou. Pa comision di apelacion Ch. Calvo y G. Daou. Pa comision di caha C.B.A. no a nomina candidato.

E candidatonan di parti di amateur Baseball Bond Aruba ta pa president A.B. Kuiperi Jr., pa miembro di directiva Alex E. Mansur. Pa comision di apelacion R.E. Muller M.S. Kuiperi y P. Croes.

Pa comision di caha: Dr. C.E. Zaandam y M. Serphos Jr. Door di C.B.A. a worde nombra como miembronan calificativo Juan Isa y J. van Uytrecht, mientras cu di parti di A.B.B.A. a keda nombra como miembronan calificativo J.C. Oduber y D. Flemming. Pa e miembronan calificativo no ta necesario vota pa cu nan ta hanja puesto automaticamente den e directiva di N.A.B.A.F.E.

E reunion general aki pues tin dobbel importancia ya cu un directiva definitivo lo worde eligi cu lo tuma e trabao over di e directiva temporal cu a inicia e trabaonan di NABAFE. Y e otro punto importante di e reunion ta e organisacion di e promer campeonato Antiyano di baseball.

Tanto e reglamentonan cu lo dirigi e campeonato como e programa lo keda formula den e reunion.

Ta conoci caba cu di parti di Corsow lo competi den e campeonato e teamnan di Sta. Rosa Argo Indians como campeon y Firestone como subcampeon. Aruba lo ta representa door di e campeonnan Heinekens y probablemente Esso como subcampeon.

E equipo aki tabata tin un probabilidad di empata den e segundo puesto cu Verf Antiliana dependiendo ariba e resultado di e partido senjala pa ayera nochi hustamente entre nan dos.

Un triunfo pa Esso lo haci nan automaticamente subcampeon, mientras cu den e otro caso ainda VERF Antiliana tin di gana di Heinekens pa e ora surgi un empate den e segundo puesto entre Esso y Verf Antiliana.

Es decir anto cu aunke cu Esso perde ayera nochi tog nan lo bira subcampeon si Heinekens bolbe gana di Verf Antiliana.

Tanto na Aruba como na Corsow tin hopi interes pa e promer campeonato Antiyano di baseball. E clubnan cu ya tin nan participacion sigura ta preparando seriamente pa mira si ta cual lo konkista e honor di ser e promer campeon di Antiyas Hulandes.

En general ta worde spera cu e interes di parti di publico lo ta, especialmente na Corsow, masha grandi. Ultimamente e deporte di baseball ta gozando di hopi popularidad. E fanaticonan ta acudi den numeronan grandi pa presencia e weganan local y e organisadornan tin confianza cu e interes pa e campeonato Antiyano lo kibra tur record di entrada cu tin estableci na e isla ey.

Segun plannan e campeonato lo cuminza durante e promer weekend di luna di september, algo cu tambe lo tin di keda didici den e reunion general di diasabra awor.

Selec. Argentino a vence Sel. Boliviano 4-1

BUENOS AIRES,--UPI--E seleccion argentino di futbol ayera tardi a derrota e seleccion di Bolivia cu score di cuater pa uno asegurando asina por lo menos un empate cu Paraguay den e posicionnan final di nan zona eliminatorio pa e campeonato mundial.

E equipo argentino a cumpli tres di nan compromisonan di e grupo eliminatorio, venciendo Paraguay y Bolvia y empatando cu Paraguay.

E paraguayonan na nan turno a empata cu Argentina y a derrota Bolivia, mientras cu e bolivianonan a sufri dos derrota. Tanto Paraguay como Argentina mester hunga un biaha mas cu Bolivia na La Paz y si e equipo argentino gana o empata nan lo asegura e derecho di interveni den e fase final di e torneo mundial di anja proximo.

E unico forma cu nan mester hunga un partido contra Paraguay riba un terreno neutral ta si Bolvia derrota Argentina y Paraguay derrota Bolivia.

E encuentro di ayera tardi a ser efectua riba terreno di River Plate, aprobechando e feriado argentino pa conmemora e di 115 anja di fallecimentu di General Jose de San Martin.

Mas o menos 110. 000 persona a presencia e encuentro cu a cuminsa cu un cielo tapa di nubia y temperatura di 13 grado. E dos equiponan a presenta cu e siguienta alineacion riba terreno:

ARGENTINA: Roma, Romas Delgado, Vieutez, Ferreiro, Rattin, Albrecht, Bernao, Angel Rojas, Onega, Viera y Mas.

BOLIVIA: Lopez, Cainzo, Quiroga, Castro, Torres, Ramires, Elacut, Garcia, Herbas, Vargas, y Castillo.

E equipo local a tuma ventaha rapido, pues apenas a transcurri tres minuut ora cu pa prome biaha nan a vence e gol di Bolivia, ejecutando un tiro liber di foul di Herbas contra Viera. Na di 24 minuuut Onega ta aumenta e cuenta, ejecutando un tiro penal pa un hugada prohibi contra Bernao, y solamente un minuut despues e mesun Onega ta amplia e ventaha na tres gol den un veloz hugada riba territorio di e club bishitante.

Den e segundo periodo Vargas a desconta pa Bolivia na di cincu minuut, pero e equipo local a restablece e diferencia despues di 10 minuut ora cu Bernao a tuma un tiru liber y e keeper Lopez a alcansa e bala, pero no por a tene esaki.

E partido a resulta masha debil y e triunfo di Argentina masha facil, pero sin brillantez.

E localnan a sali pa gana y ora nan a logra un score favorable nan a domina nan avansenan tratando di conserva e ventaha.

Bolivia a cuminsa ataca ora cu e hungadornan di Argentina a cuminsa aplica e sistema defensivo y tabatin algun pasadanan di wega fuerte.

Como consecuencia di esaki, e referee Marino a expulsa e entreala derecho di e bishitantenan Garcia na di 25 minuut di e etapa complementaria for di terreno.

E delegacion di Altiplano a regresa ayera nochi pa La Paz, pa reanuda nan training cu bista riba e partido di diadomingo proximo contra Paraguay.

ALDRICH A SUPERA ORTEGA

SAN JOSE,-California,--UPI--E hoben Henry Aldrich di e ciudad aki a logra su nobeno victoria ayera nochi como profesional triunfando pa decision unanime riba e veterano boxdo mexicano Gaspar Ortega. E pelea tabai dies round.

Aldrich mediano cu a pisa 151 1/2 liber a ser vota pa tres hues Referee Bob Mitchell a duna Aldrich e victoria cu score di cuater-tres-tres. e huesnan Johnny Lautze y Tony Bosnich a vota respectivamente seis-uno y cincu dos na fabor di e californiano. No tabatin knockdown den e pelea pa distingui pa e intenso cambionan di golpi di e dos boxdonan. Den septimo round Aldrich a tambalea Ortega cu a pisa 150 liber cu un potente derechazo den su cabes.

E mexicano a drenta den clinch pa por drecha di e sla cu el a ricibi.

SANFORD Y COATES PA LOS ANGELES

LOS ANGELES,--UPI--Los Angeles Angels a anuncia cu nan a adquiri servicionan di e hungadornan pitcher Jack Sanford for di Gigantes di San Francisco y e tambe pitcher Jim Coates di Seattle di Liga di Costa Pacifico.

BOB HOPE LO KEDA DIVERTI HENDENAN NA LOS ANGELES

VANCOUVER -- UPI -- E comediante cinematografico Bob Hope a bisa ayera nochi cu "si cosnan sigui asina" e no tin mester di bai ningun territorio pa diverti soldanan norteamericano; lo ta suficiente si e lo keda na Los Angeles y einan lo e tin basta publico. Tur anja Hope ta sali na Pascu y fin di anja pa presenta un espectaculo di humor pa solda norteamericano na diferente region di mundu.

"Berdad ta cu e incidentenan aki cu a tuma lugar na Los Angeles a spantami, y mi ta spera di no bai einan mas", e actor cu a yega Columbia Britanica den un crucero di pesca a bisa.

BUCAREST,--UPI--E club di futbol brasileño San Cristovao a hunga dos encuentro na Rumania a empata y perde uno.

Nan a tabla cu e club Csmsiin y ayera a perde cu score di tres pa uno contra e club Farul na Constanta.

E gira di Sao Cristovao lo continui mañan na Ploiestie caminda nan lo enfrenta Petrolul.



DEMOSTRANTE TA SUBI RIBA UN TREIN DI TRUPANAN -- Demostrante cu ta contra e guerra na Vietnam ta subi y cologa na e trein du trupanan cu ta moviendo den direccion di Santa Fe pa Beckerly. Dos muher hoben a ser lesiona. Un cantidad di 300 demostrante tabata riba e escena pa e protesta. E trein mester a warda 30 seconde y polis y soldanan mester a kita e demostrantenan.

BASEBALL ROUNDUP

Pa Fred Down.

LIGA NACIONAL,--UPI--New York,--Denny Lemaster quende tabata tras di programa for di dia cu Bravos a firmele na 1958 parce di a yega na tempu e anja aki.

"Otro Warren Spahn" tabata e nomber cu e compañeronan di Milwaukee a dunele ora cu nan a firmele como un hungador di 19 anja na 1958. Pero e progreso di Lemaster tabata masha slow. E no a produci nada pa Bravos sino te na 1962 y e no tabatin un record ganador sino te 1964 ora cu el a finalisa temporada cu record di 17-11.

Hasta esaki tabata un punto decepcionante y tabatin mas e anja aki ora cu e hungador di seis pia y dos inch, cu un peso di 185 liber y pitcher zurdo for di Corona California a ser pone cantu di liña cu Tendonitis meimei di juni.

E no a bolbe aparece riba monticulo sino te dia 23 di juli y no tabata parce un pitcher ganador di cincu anja pasa.

E tabata parce un "otro Spahn" Ayera nochi ora el a tirapelota di tres hit pa duna Bravos di Milwaukee un victoria di 4-1 riba e campeonnan mundial Cardenales di San Louis. Esaki tabata Bravos su quinto victoria consecutivo y di 27 triunfo den nan ultimo 36 weganan, loke a duna nan e oportunidad di keda mei wega tras di Dodgers di Los Angeles cu a registra un victoria di 4-2 riba Phillies di Philadelfia.

Lemaster a permiti un hit na Lou Brock, pero despues a usa un triki di Spahn pa saca e corredor na primera base., For di e momento el Lemaster a tira sin permiti hit, retirando 17 bateador den un liña, prome cu Cards a score riba hit di Tim McCarver cu a ser sigi pa doblete di Del Maxville.

Felipe Alou, quende tabatin cuater hit den cincu turno na bate a cuminsa cu un rally di dos carreda cu un singel den tercer inning y Bravos a marca dos carreda mas den quinto inning ora Henk Aaron a connecta homerun di dos carreda. Lemaster a poncha siete bateador ganando su segundo wega consecutivo pa hasi su record 6-9.

Dodgers a bini di atras despues cu Phillies tabatin un ventaha di dos-uno riba pitcheo di siete hit di Claude Osteen y Ron Perranoski. Nobato segunda base Jim Lefebvre a connecta hit pa empuha e carreda di empate y tambe esun di desempate den septimo inning. Osteen a gana su di 11 wega aunke Perranoski mester a relevele den octavo y nobeno inning.

Gigantes di San Francisco a derrota Mets di New York 3-2 Rojos di Cincinnatti a gana Cachorros di Chicago 6-4 y Piratas di Pittsburg a derrota Houston Astros 8-6 den e otro accionnan di Liga nacional.

Nobato Ken Henderson hungador suplente na lugar di Willie Mays quende tabatin un dia liber a empuha dos carreda den cuarto inning ora cu Giants a keda pareeu cu Dodgers di Los Angeles.

Bob Bolin a bai seis ining y dos tercio den relevo pa gana su septimo wega mientras Jack Fischer a sufri su di 16 derrota contra siete victoria.

Frank Robinson y Deron Johnson a honronea pa encabesa un ataque di nuebe hit di Rojos y a duna e nobato Ted Davidson su segundo victoria di Grandes Ligas. Johnson a demas a empuha un carreda pa aumenta su total como lider na 97. Billy Williams a connecta su di 20 homerun pa Cubs y Glenn Beckert tabatin tres hit pa Cachorros.

Don Clendenon su homerun di dos carreda y tres hit cada uno di Bob Bailey y Gene Alley a encabesa e ataque di 12 hit di e bucaneronan di Pittsburg.

Vernon Law tabatin mester di relevo di Frank Carpin y Al McBean den e ultimo inningnan pa logra su di 14 victoria.

Joe Morgan tabatin cuater hit y Rusty Staub tabata tres pa Astros.

LIGA AMERIIICANA.

NEW YORK,--UPI--Tigres di Detroit ta trahando un cos especial pa Charlie Dressen y esaki por bira e cos mas satisfactorio di e manager su bida.

Dressen quende ta goza su mes como un kokki mescos cu e ta hasi cu su conocimentu di beisbol a sufri un ataque di curazon dia 7 di maart na e trainingscamp di Tigres na Lakeland Florida pero a bin ocupa su posicion bek diesdos luna despues di e incidente.

Y e hungadornan di e club no kier hasi nada otro cu Dressen sino dunele algu recordatorio pa henter su bida, y esaki ta ganando e banderin di Liga Americana, algu cu ningun hende no a pronostica na cuminsamentu di temporada.

"Bo ta sinti como sifuera bo ta duna algu extra pa Charlie e anja aki", asina e outfielder Don Demeter di Tigres a bisa recientemente. Tur e hungadornan di e club tabata di acuerdo cu e outfielder. Nos sa loke e ta desea despues di a sufri e ataque di curason.

E algu extra cu nos ta duna a sosode especialmente den e ultimo dos simannan. durante cual e club a gana ocho di nan ultimo nuebe weganan incluso un victoria di 7-4 riba e lidernan di Liga Minnesota Twins diamars anochi. E victoria a pasa Tigres na segundo puesto, siete wega completo tras di e mellizonan.

Tigres a obsequia Twins nan cuarto derrota den e ultimo cincu weganan. aplicando e arma mas decisivo di Twins cu ta homerun. E club a connecta cuater homerun incluso dos di Willie Horton cu tabata su di siete contra 25 cu a ser connecta contra Twins. Chicago White Sox y Baltimore a move na un empate na e tercer puesto huntu cu Indios di Cleveland.

Chisox a sweep un doubleheader for di Washington cu score di 7-2 y 5-1 y Orioles di Baltimore a derrota Boston Red Sox cu score di 3-1, mientras Indios di Cleveland a ser derrota cu score di 3-2 pa Kansas City Atletics.

Yankees di New York a derrota e angelinonan di Los Angeles cu score di 6-1 den e otro weganan di Liga Americana.

Horton a collecta tres hit den e wega y a empuha cuater carreda pa aumenta su total di carredanan impulsa na 81 cu ta e total mas haltu den e circuito hoben.

Al Kaline tambe a honronea, e di 250 di su carrera, mescos tambe Don Wert.

Hank Aguirre quende a blanquea Twins durante e prome siete inningnan a registra su di diesdos victoria di anja aunke e tabatin mester di relevo di Terry Fox. Juan Pizarro, quende no a gana ningun otro equipo e anja aki a registra su di tres victoria riba Senadores di Washington den e wega di anochi permitiendo siete hit y connectando un homerun di dos carreda.

Danny Cater a respalda John Buzhardt cu tur e bateo cu e tabatin mester den e prome wega connecta tres hit y empuhando tres carreda.

Steve Barber a limita Rojos di Boston na tres hit, incluso Rico Petrocelli su solo homerun den octavo inning y Boog Powell den starting lineup pa prome biaha den diesun dia a connecta un homerun decisivo den e victoria di Orioles di Baltimore.

Brooks Robinson a empuha Powell pa e tercer carreda y a collecta dos hit pa move na solamente cuater punto di diferencia for di e lider di bateo di Liga Americana Carl Yastremski qu no a connecta hit den su actuacion ayera.

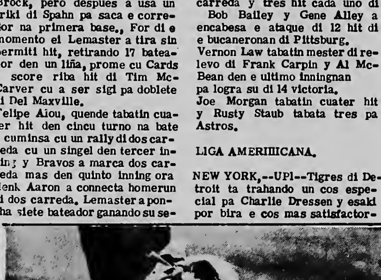
Lew Krausse, un anterior bonus baby di 100 mille dollar, a hasi su prome presentacion den liga mayor y esaki tabata uno exitoso ora el a ricibi credito pa su prome victoria den alineacion di Kansas City.

El a domina Indios di Cleveland na dos hit durante seis inning prome di a duna Don Mossi, quende a drenta den septimo tras di Larry Brown pa connecta un homerun di dos carreda.

Bert Campanerisy Rene Lachemann a honronea pa Kansas City, Yankees di New York hungand pa prome biaha pa un promedie di .500 for di dia 18 di apri ora cu Mickey Mantle y Bobby Richardson a actua den un rally di cincu carreda cu un paar di singelnan pa dos carreda. Al Downing a poncha ocho bateador y a permiti nuebe hi pa logra su di dies victoria.



LITERATURA Y DISCONAN DI OESTE A KIMA -- Representantenan di Frontera Hubenil Indones y otro organisacionnan riba e foto aki ta colecta lectura. manera comics di Tarzan y otro historianan pa despues ser kima na oficina principal di Polis. Tambe disconan di The Beatles, Shadows, Blue Diamonds etc. na un manera festuvo a ser tira den candela.



DESPUES DI WEGA -- E bunita atleta finlandes Marita Aaltonen, ganador di e carreda 80 meter durante e encuentronan di atletismo na Jyvaskyla (Finland) cansa despues di a gana e evento ta kita su sapatunan. Marita inoficialmente a ser eligi Miss Atletismo.

AMB A APROBA PA REALISA PROGRAMMA DOBLE ELIMINATORIO PA CAMPEONATO DI PESO PESADO

LAS VEGAS,-Nevada,--UPI-- Asosacion Mundial di Boxeo a aproba awe pa realisa un programma dobbel eliminatorio den Madison Square Garden di New York pa e campeonato mundial di peso completo, a fin di laga cu e titular di e categoria Ernie Terrell como campeon y Cassius Clay ta solamente un di e aspirantenan pa e corona.

E propuesta, cu asina sigur lo ser rechasa pa Clay tal manera el a ser redacta, lo mester enfrenta Terrel contra George Chuvalo y Clay contra e excampeon Floyd Patterson.

Si Clay acepta lo e ser re-instala como un di e contendientenan reconoce pa AMB.

Sinembargo e ganador di e encuentro Clay-Patterson lo ser considera como e retador pa e faha, Clay ta ser considera como campeon mundial na varios lugar, Harry Markson di Madison Square Garden a propone e torneo eliminatorio.

E asosacion no ta reconoce Cla a causa di cu el a compromet su mes cu e excampeon Sonn Liston pa efectua contra dje s prome pelea como campeon de caso cu si e worde derrota, ta manera a sosode.

Esaki, segun asosacion a viol leynan. E organismo luego a proclama Terrell campeon legitim despues di su victoria di 196 riba Eddie Machen pero otro entidadnan ta reconoce Clay.

CASSIUS CLAY A BIRA ASPIRANTE

LAS VEGAS,--Nevada,--UPI-- Asosacion Mundial di Boxeo a propone pa considera aspirante pa e titulo na e actual campeon mundial di peso completo Cassius Clay quende su titulo no ta ser reconoce pa Asosiacion Mundial di Boxeo.

Clay mester enfrenta como aspirante Floyd Patterson y e campeon di AMB Ernie Terrell mester enfrenta e canadiense George Chuvalo.

E ganadornan di e peleanan lo sali contra otro na nan turno pa dicidi e titulo di AMB cual lo ser reconoce.

MORENO vs VAZQUEZ

OAKLAND,-California,--UPI-- A ser anuncia awe na e ciudad aki e concertacion di un pelea entre Ricardo Moreno di San Fra cisco y Tony Vazquez di Mexicali. E encuentro lo ser efectua dia 26 di augustus proximo.

Moreno a ser coloca recientemente na e decimo puesto den ranking di e peso plumanan pa e revista The Ring.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Salga de su casa a una hora buena y ocúpese de las actividades importantes antes de verse atascado, lo cual es muy posible. Usted logrará buenos resultados porque sabe como conseguirlos.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Si analiza fuentes de información que no sean erroñeas, podrá avanzar mucho más rapidamente. Aproveche la oportunidad para ayudar en causas humanitarias que valgan la pena.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Es conveniente que organice ahora los eventos sociales y trate de conquistarse el favor de grupos que valgan la pena. Las ansiedades de negocios deben olvidarse. Preocúpese más de lo personal.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - En vez de discutir con individuos poderosos, escuhe las sugestiones y avance más rapidamente. Mejore su credito. Piense bien antes de hacer cualquier movimiento.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - No siga con ese mal humor o no podrá aprovechar algunas oportunidades excelentes que se le presentarán inesperadamente para su avance. Una misiva distante puede que sea muy inspiradora. Trata de ser feliz.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Sistemas nuevos para la manipulación del trabajo diario han merecido su atención de modo que trate de estudiarlos bien. Un buen amigo de negocios tiene sugestiones magnificas.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Coopere estrechamente con un asociado dinamico, pero alejese de un superior que esta colerico. Sin embargo, usted necesita encontrarse en un nivel comun. Entonces ocurriran grandes resultados.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - Líbrese de ese nuevo conocido que solo quiere charlar y haga bien su trabajo. Sea cabal. Coopere mas con sus socios regulares. Gánase su confianza y agradecimiento.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 - Es aconsejable que trabaje en entretenimientos o en cualquier cosa que le proporcione un placer verdadero. Evite a esa persona que quiere echarle encime su trabajo. Trata e ser mas independiente.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 - Escuche lo que le sugiere un pariente, en vez de sentirse presionado por un socio egoista. Discuta lo fundamental. Cerciórese de hacer mejoras vitales en su hogar.

ACUARIO - ene. 20 e feb. 18 - Olvide esa rutina aburrida y salga a hacer entrevistas que le traigan buenos beneficios y conocimientos. Reuna esa informacion que necesita. Eso no lo puede hacer en su hogar.

PISCIS - feb. 19 a mar. 20 - En vez de ser extravagante en lo concerniente a las diversiones, trate de ver como puede aumentar su abundancia. Usted piensa cuerdamente y de modo practico.

SI SU HIJO NACE HOY ....

Cerciórese de que descanse suficientemente durante la niñez, puesto que tendrá una mente muy alerta y necesitará mucha energia.

SERVICIO DI FERRY ENTRE CUMAREBO Y ANTILLAS

WILLEMSTAD-E plannan pa yega na un servicio di ferryboat entre Corsow y Cumarebo, Estado Falcon, ta den un estado hopi avansá y siman pasa señor Ruben Yrausquin, acompaña pa señor Johnny Neumann, a viaha pa Venezuela., riba invitacion di Ministerio di Fomento, caminda nan a consulta extensivamente riba e plan di ferry aki, qu tin aprobacion y apoyo di tantu gobierno di Venezuela como esun di Corsow.

Señor Ruben Yrausquin, den declaracion, qu el a formula ayera nochi durante un cena especial na Casa Venezuela, a declara qu awe e director di Turismo di Venezuela, señor Antonio Barrera Melendez lo bishita minister di Asuntonan Economico y Social di Antillas, señor C.D. Kroon pa consulta cune riba e plan aki.

Di acuerdo cu señor Yrausquin, e ferry lo por transporta autonan for di Corsow pa Cumarebo y vice versa mientras qu ta studia e posibilidad di inclui Aruba tambe den e servicio di ferry aki.

El a declara qu e ferrynan lo ta di e tipo manera antes tabata ser usá entre Miami y La Habana y a declara qu e prijs lo ta sumamente abao, alrededor di 40 Bolivar pa auto, si e plan ser realisá.

MUTACION NA C.S.M.

WILLEMSTAD -- Awe kapitein J.M. Tierney a traspasa su puesto como Super-intendent di Shell Curacao N.V. Curacaosche Scheepvaart Maatschappij na kapitein J.B.W. Zuurbier, quende recientemente a yega Corsow.

Kapitein Zuurbier a nace na Belgica y a drenta den servicio di Koninklijke/Shell Groep na januari 1947.

Te september 1963 e tabata traha na Inglaterra na The Anglo Saxon Petroleum Company Ltd., The Shell Petroleum Co., Ltd., y Shell Tankers Ltd.

Despues di e periodo aki el a viaha pa Singapore, Palau Bukom y ultimamente e tabata traha na Serawak.

Kapitein Tierney a drenta den servicio di e Groep na februari 1944 y na agosto 1961 el a ser traspasa pa Corsow caminda e tabata Nautical Superintendent.

Despues di su vacacion kapitein Tierney lo bai traha na Port Dickson, Maleisie.

PEPITA



BUCHI ROBES



ORA UN MAMA YORA

E corredor ta completamente bashi. Tras di e otro portanan, por tende boroto di e typemachiennan. Srta. Kogler ta corre habri e bentana. E ta zak mas tanto posibel, pero e no por ripara ningun rastro di e senjora. Tur loke e ta mira, ta e bista di custumber. Hombernan cu tas bou nan braza, y sirvientenan cu ta cana direnta diferente lugar. Esey tabata tur loke e por mira. Srta. Kogler no sa, con el a drey e number di su hefe atrobe. Su rudianan ta cuminza temblá y e mester laga su curpa cay den un stoel. "Hallo? Kiko a pasa atrobe?" Frits Reynolds ta puntra impaciente. Ya el a sali caba, pero nan a jamé bek, pasobra tabata tin jamada pé. "Ta net mi ta biniendo ey nan". "Pero.... e no ta akinan mas......" Srta. Kogler ta vacila, pero despues e ta recohe tur su forza. Con cu para lo queda. Ademas e no por ta tur caminda pareeuw. "El a bay, senjor Reynolds", e ta bisa porfin. "Mi kier meen, e senjora. Ora cu mi a bolbe bek den mi cuarto, y e no tabata tey mas". Cansá e ta sera su wowonan y ta spera e contesta furioso di su hefe. Pero e no ta comprende loke Reynolds ta bisa. Tur loke e por tende ta un maldicion incomprendibel, cu ta zona asina duro door di e telefoon, y cu ta pone su orea haci doló.

XXXX

"Bo a mira e tapijt pa e cuarto di mucha caba? E ta hacié masha agradabel. Y awor cu e ta poni den su kamber, e ta mustra hopi mas bunita, cu ora nos a miré den tienda". Klaus Holl ta bay para tras di su comprometida y ta pone su braza rond di su schouder. "Bo sa, cu bo no mester haci esey?", e ta puntra alegre. "Solamente riba dia di matrimonio bo por bisti e reenchinan". Pero Elisabeth no ta preocupá, y ta cuminza hari. "Wel, mi no ta asina supersticiosol Miranan, nan ta e reenchinan di mas bunita cu mi a jega di mira, y ya esun di mi ta hincá caba den mi dede. E ta hala su cabes un poco atras, sera su wowonan, y cu admiracion y orgullo e ta keda mira e reenchi na su dede. Holl ta coy su man tene, y ta sunché. "E cos principal ta, cu bo ta gusté. Mi tin deseo pa bo gusta tur cos akinan Elisabeth!" Pensativo e ta bolbe saca e reenchi for di su dede. Ora cu e ta poné juntu cu e otro den e caha, e ta bisa na chanza: "Pero mi ta kere cu abo no ta bisti esun di bo. Mi sa esey Awendia e hombernan no ta bisti nan reenchi di matrimonio mas. Ta parce cu nan tin berguenza cu nan ta casá". "Berguenza?" E ta sacudi su cabes y ta keda miré. "Pero dushi, dicon bo por pensa algo a sina? Nunca mi a bisti un reenchi, pasobra e ta strobami den mi trabao, pero si bo ta aprecia asina tanto, cu gusto mi kier complacebo. Y tocante berguenza...." E ta hala mas serca dje, y ta keda mira con cu cuidao Elisabeth ta lora e reenchinan bek. "Wel, bo mes sa cuanto deseo mi tin pa e dia jega, cu mi por tin abo y Helmut pa semper serca mi". Elisabeth no ta contesta. E ta keda tene e cahita cu e reenchinan den su man, mientras su bista ta cay riba tur loke, el a laga cambia den e cas. Nan a cambia e mueblesnan, e tapijtnan, solamente e lessenaar di Klaus Holl a keda mescos na su lugar di custumber. Riba e lessenaar tambe tin e potret di su yiu. El lo keda eynan pa semper tambe. E otro potret, cu tabata di su senjora, ya tin varios siman caba, cu e no tey mas. For di promé biaha cu Elisabeth a drenta den e cas ey, e potret a worde kitá. E no a pidi Klaus pa kita e potret, ni tampoco e no a papia ningun palabra tocante e potret. Di repente el a ripara cu e potret a disparce, y agradecido Elisabeth a comprende, cu Klaus a kité pa no poné ni é, ni Elisabeth den dificultad. E ta pone e tas bandi dje. Ora cu Elisabéth ta miré para su dilanti, y ta mira con serio su wowonan ta mustra, e ta bay para riba teenchi di su planan, y ta cohé braza. Klaus Holl ta cohe primi duro contra dje. Mientras e tin Elisabeth brazá, su bista ta cay riba e laachi den cual e potret di Brigitte ta wardá. Ora cu e ta su so, hopi biaha e ta saca e potret y ta keda contemplé. Y tin ora, sa pasa cu e ta cuminza riba riba Elisabeth, pasobra e no parce Brigitte completamente. Involuntariamente e ta tuma e decision e ora, cu e mester bay bisa Elisabeth pa cambia su moda di bisti, su moda di penja, y tur loke por poné parce Brigitte mas hopi. E tin deseo pa Elisabeth hacié corda su esposa defunta, cu un dia lo jega, cu e por reemplazá Brigitte completamente. E ora pasado cu futuro lo bira uno completamente y e dos muhenan lo bira un muhe pé: Brigitte! "Kiko bo ta pensando? Bo ta traha un cara masha preocupá?" Elisabeth ta pasa su man cu ternura riba su cara. Su wowonan ta brilla. "Locura! Mi no ta pensa nada. Ora bo ta serca mi, mi no por pensa otro cos!" Klaus ta sinti con Elisabeth ta primi su curpa contra dje, y e ta pensa riba loke Frits Reynolds a bisé. "Mi ta deseabo di henter mi curazon, felicidad eterno, Holl, pero mi kier avisabo tochi Segun mi, bo kier casa cu Elisabeth Ullrich, djies pasobra e ta parce Brigitte masha hopi. Si, y loke ta mas peor ainda, cu bo kier haci Elisabeth bira un segundo Brigitte. Despues lo bo ripara, cu algo asina no ta sali bon. Mi ta admiti cu e dos muhenan ey ta parce otro masha hopi, pero bo no mester lubida, cu ta un parecido exterior solamente! Elisabeth no tin e mesun manera y karakter di Brigitte. E ta un muhe encantadora, y simpatica cu un bista inteligente riba bida y un otro karakter. Y lo ta lástima, cu bo kier forzé pa cambia su karakter". Klaus y Elisabeth ta spanta, ora cu e telefoon riba e lessenaar ta ring di repente. "Hallo, cu Holl". E ta keda mira con Elisabeth ta sende un sigaria. "Holl. Dios gracia cu mi a hayabo na cas". Frits Reynolds ta bisa casi sin rosea. "Ta ami.. Reynolds. Scuchami bon! Mi secretaria a caba di jamami. Un senjora a bin serca dje, y ta prentende cu e ta Brigitte Holl!"

E TA SIGUI.







Martin Luther King a reuni cu autoridadnan

LOS ANGELES -- UPI -- Dr. Martin Luther King a reuni awe cu autoridadnan pa trata di hanja causa di e peor "Alzamiento Negro" cu a tumalugar den e pais den un siglo, y cu segun un funcionario a declara e por a ser impedi.

Mientras Los Angeles, devasta pa e desordennan, candelanan y lucha pa bolbe normalidad, e lidernan di color di e movimiento di derechonan civil lo bishita suburbio di Watts (cinc or di atardi pa inspecciona resultadonan di loque King ta yama "un revuelta contra sociedad y autoridad.

A pesar di e declaracionnan di e dirigente di color, gobernador di Californie, Edmund Brown a buta toque de queda ne momento culminante di e desordennan cu a cuminsa un siman pasa y a laga un saldo di 35 morto, 881 herido y millones di danjo.

Pa su parti Dr. H.H. Brookings protestante di color, y presidente di e comite di derechonan civil di Los Angeles a bisa cu e lantamentu di e "toque de queda" pa gobernador Brown tabata un medida prematura.

No obstante ayera nochi tabatin solamente incidentenan aisla. A pedido di e gobernador Brown, presidente Lyndon B. Johnson, a manda su asesor di derechonan civil, Leroy Collins, pa sirbi di consultante ne comision investigador di shete miembro cu Brwon tin e proposito di designa pa investiga e disturbionan.

E influencia comunista den e disturbionan a ser cita pa alcalde di Los Angeles, George Murphy. Yorty a bisa cu e manifestantenan a ser alenta pa justifica nan actonan mediante acusacionnan falsu di brutalidad policial, invoca frecuentemente pa comunistanan.

Murphy, cu a sugiri cu teniente gobernador Glenn Anderson, no actua cu bastante rapidez pa yama Guardia Nacional, el a añadi cu "gruponan comunista militante" lo a drenta den accion pa probecha nan finnan propio, den e desordennan den e distrito di Watts.

Sel. Colombiano di ciclista a yega S. Sebastian

SAN SEBASTIAN,--UPI-- E seleccion colombiano cu lo participa den e campeonatonan mundial di ciclismo cu lo ser efectua na e ciudad aki a yega awe. Esaki ta e tercer equipo cu ta bini San Sebastian.

Prome a yega e equipo italiano, sigi pa esun argentino.

E ciclistanan colombiano despues di a yega Lasarte a dirigi nan mes pa e escenarionan di e campeonato, na cual lo participa casi 40 nacion.

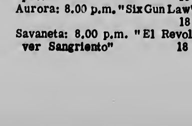
AGENDA

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Industry on parade
6.15 Count of Monte Cristo
6.45 Papiamento News Cast
7.00 Sea Hunt
7.30 Papiamento Sport News
7.45 Esperanza Show
8.15 The Detectives
8.45 English News Cast
9.00 Ben Casey
10.00 Roaring Twenties
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 NOTICIA Deportivo (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting



De Veer: 8.30 p.m. "Free, White and 21" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Naked Kiss" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "80.000 Suspects" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Six Gun Law" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "El Revolver Sangriento" 18 j

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian-do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 20 AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EILANDSRAAD MASHA CONTENTO CU DECISION PA INVESTIGA E ORGANISACION NA W.E.B.

AX CROES:

"TAMBE TA DESEABLE INVESTIGACION NA DOW Y TELEFOONDIENST"

ORANJESTAD - Na un manera rapido y masha rankil eilandsraad di Aruba a trata e seis puntonan cu tabatin riba agenda di e reunion di diarazon anochi. E dos puntonan cu mas a duna e miembronan cos pa papia ariba tabata punto cuatro y cinco respectivamente e decision di bestuurscollege di Aruba pa laga haci un investigacion di e organizacion na Water- en Energie Bedrijf na Balashi pa un experto, y e nombramento di personal pa combati e abuso di alcohol na Aruba. E raad ademas a acepta e "separacion" oficial di e tres ex-AVPistanan, Dominico Flemming, Victoriano Britten y Dominico Tromp, for di e fraccion di A.V.P. dirigi pa sr. C.A. Eman.

ias o menos algun minuut despues di och'or gezaghebber di ruba, O.S. Henriquez a habri e eunion den su calidad di presiente di eilandsraad. Mesora el trece adilanti e peticion di e es miembronan di eilandsraad, rs. Dominico Flemming, Victriano Britten y Dominico Tromp endenan segun articulo di e relamentonan general di eilandsaad a pidi pa ocupa otro asiennan. E senjornan aki cu algun mpo pasa a los for di A.V.P. wor a hala un stoel mas leu i manera cu nan ta separa pa un toel for di U.N.A. y uno for di .V.P. Anteriormente e distancia ntre U.N.A. y A.V.P. tabata di os stoel. E clasificacion correco di e fraccionnan di eilandsraad wor ta na banda drechi di e nesa di gezaghebber e fraccion i P.P.A. y na banda robez e "tres" oposicion forma pa U.N.A. V.P. y e tresnan sin partido.

À pesar cu tin algo a cambia den e estructura di e oposicion, sinembargo no por a ripara cu a bini un cambio den e seccion aki di eilandsraad. Solamente e "mudamento" cu a tuma lugar sin ningun remarke di eilandsraad tabata e unico cambio riparable. E oposicion nobo ainda tabata "cabisha".

E prome punto riba agenda tabata consisti di diezcuatro "Ontwerp Eilandsverordeningen", cualnan tur a worde pasa pa e reunion interno.

E segundo punto riba agenda tabata un carta di bestuurscollege tocante e aumento di personal di aeropuerto Prinses Beatrix. Sr. A. (Poy) Werleman di U.N.A. kier a sa si nan a tene cuenta cu e posibilidad pa nombra yiunan di tera na aeropuerto Prinses Beatrix. Entre otro si a tene cuenta cu trahadornan di afor no a hanja un contract largo door di cual por socode cu mayan e trahadornan local cu a hanja un estudio pa cierto trabao na aeropuerto lo no por bini na consideracion.

Sr. Victoriano Britten (sin partido) tambe a pidi pa tene cuenta cu esaki.

Contestando riba e pregunta - y proposicionnan aki, gezaghebber Henriquez a mustra cu un anja pasa e bestuurscollege di Aruba en cooperacion cu e Federation Aviation Agency di Estados Unidos a manda un yiu di terra pa un educacion na Merca.

E hoben aki a termina su estudio cu exito y awor ta traha na e departamento di trafico na aeropuerto, sinembargo no den e puesto di "Verkeersleider" ainda, como cu te ainda e tin di obtene un diploma mas, y actualmente ta studiando riba esaki.

Ademas sr. Henriquez a mustra cu si tin hende cu por bini na consideracion pa un estudio den e direccion aki, esta esnan cu ta den poder di e diploma HBS-B. Sinembargo, segun e orador, e hobennan aki den mayoria caso, ta prefera na sigi un estudio na universidad. Cu otro palabra no tin o practicamente no tin interes di e banda aki pa sigi un estudio cu por worde usa na aeropuerto.

Sinembargo bestuurscollege ta sigi tene cuenta cu den futuro lugarnan lo worde haci bashi pa yiunan di terra. E proposicion aki pa aumenta e personal di prinses Beatrix Vliegveld despues a worde acepta sin votacion. Punto tres, cual tabata e dumamento di terreno na erfpacht na e iglesia evangelisa pentecostal tambe a worde acepta.

Punto cuatro tabata trata di e cuminzamento di un investigacion di e organizacion na e fabrica di awa y electricidad na Balashi pa "The J.G. White Engineering Corporation".

Sr. Jose Geerman di P.P.A. si tabatin algu di bisa riba esaki. El a expresa su alegria cu bestuurscollege porfin a dicidi na busca un firma experto pa traha un rapport experto, y pa duna conseho en relacion cu e organizacion, o, segun sr. Geerman, en relacion cu e re-organizacion cual mester tuma lugar na W.E.B.

Sr. Geerman a trece padilanti cu pa hopi tempo caba tabata un deseo di eilandsraad pa haci un tal investigacion pero cu den e carta di bestuurscollege na eilandsraad no ta para nada di e deseo aki.

Sinembargo e no a hanja esey asina importante, pero si e tabata kier pa una vez cu bestuurscollege ta den posesion di e rapport di e experto, cu lo bini accion pa parti di bestuurscollege pa no pone e sugesionnan cu e expertonan a haci, den e lachi di olvido.

En relacion cu e cuestion di W.E.B. aki, sr. Geerman a observa cu no tin mester di un rapport di un experto pa jega na e conclusion cu un hende no mester ta un "eerste klas machinist" pa figura como hefe na e departamento di mantencion di edificionan. Cu ademas un rapport di experto no ta necesario pa jega na e conclusion cu na e tallernan mester di dos machinist eerste klas pa figura como hefe y sub-hefe.

Segun sr. Geerman e trabaonan cu ta ser haci na e tallernan ta di un caracter asina simple cu un experenciado trahador Antillano eerste klas (bankwerker o welderdo) cu a perde trabao na Lago sin dificultad por tuma e trabaonan aki over.

Tampoco no tin mester di un rapport di experto pa jega na e conclusion cu na e departamento "instrument" no tin mester di un machinist eerste klas. Su opinion tocante esaki tabata cu ta existi un gran diferencia, pa loke ta trata di e trabaonan entre un instrumentman y un machinist eerste klas. Un instrumentman eerste klas Antillano cu a perde trabao na Lago lo por tuma e trabaonan aki over sin ningun dificultad, segun sr. Geerman.

Tambe e orador a hanja cu no tin mester di un rapport di experto pa jega na e conclusion cu e departamento "produccion di awa" ta demasiado carga. Segun e tin pues tres trahador di afor cu mester controla dos trahador di warda.

Ademas t'asina cu durante e warda di dia tambe e hefe di warda y e sub-hefe di warda plus e chef di Balashi ta bira tira un bista. Segun e orador t'asina cu na un cierto momento tin seis trahador di afor cu mester controla dos trahador di warda.

Su opinion tabata cu dos trahador di afor no por ta di acuerdo cu e organizacion di personal na e fabrica di awa.

Na promer lugar tin trahadornan di afor cu segun nan titulo, salario etc. ta ocupa nan puesto cu tambe por worde ocupa facilmente pa un yiu di terra, cu no tin ni e titulo ni e salario aki. Cu otro palabra "Na W.E.B. e homber correcto no ta na e lugar correcto".

Tambe e departamento "Electricidad", segun sr. Geerman, ta demasiado carga. Na e departamento aki ademas di e hefe ey e sub-hefe lo tin shete otro ambtenaar mas. Pues nuebe ambtenaar en total y esakinan tin di tira bista riba cuatro trahador.

Un otro cu ta demasiado carga, segun e orador, ta e departamento di "steam".

Tin tres ambtenaar di afor, ocho otro ambtenaar y 26 controle boardmen. E bintiseis controle boardmen aki tin di controla cinco controleboards.

Pa loke ta trata di e organiza-

Continuacion riba pag. 2

NA ARUBA CARIBBEAN HOTEL MESTER DI BANKI PA WARDA BUS Y AUTO

Continuacion di pag. 1

cion actual en relacion cu e hefe di warda y e sub-hefe di warda, senjor Geerman a observa cu riba henter mundo e fabricanan desde hopi tempo a elimina e titulo di "sub-hefe", pa di e manera ey tene e gastonan di produccion abau y pa introduci e sistema organisatorio moderno. Pasobra e titulo "sub-hefe" actualmente no ta pertenece den e opinion moderno, en relacion cu economizacion y "streamlining" di e organizacion.

Sr. Geerman tampoco no tabatin bon palabra pa e "privilegionan" di cual e ambtenaarnan di afor tabata goza. Segun e lo t'asina cu mientras e ambtenaarnan di afor tabata goza di tur e facilidadnan manera huur di cas abou, prijs di corriente abau, plus nobenta florin pa luna pa trabau di warda, e trahadornan pober na e fabrica di awa mester warda casi dos anja, prome cu nan por bini na consideracion pa un aumento periodico di tres cent.

E orador tabata desea tambe pa e sueldonan di e trahadornan aki worde revisa. El a jama e situacion aki un "berguenza". Tambe e trahadornan den e administracion di W.E.B. segun sr. Geerman, ta worde paga di menos, en comparacion cu nan responsabilidad y salario en cuanto e otro ambtenaarnan den servicio di gobierno. Sr. Geerman a expresa e deseo cu e comision di investigacion pronto lo termina su trabao y cu nan lo tene cuenta cu loke el a trece padilanti, pasobra, segun e orador, e miembronan di eilandsraad lo no hanja e oportunidad pa presenta kehonan cerca e comision. No obstante e hecho cu ta nan ta carga e responsabilidad, pa cada anja aproba e saldo desfavorable di e presupuesto di W.E.B. El a expresa e speranza cu pronto un berdadero limpieza lo tuma lugar na W.E.B.

E siguiente orador, sr. Albert (Shon A) Eman di A.V.P., a pidi pa laga eilandsraad tambe tira un bista riba e rapport di e expertonan ora cu e ta cla.

Sr. Werleman (UNA) no tabata ni un tiki contento cu e personal mas abao lo perde nan trabao. Ademas e tin gana di mira cu e puestonan halto na W.E.B. worde ocupa pa yiunan di tera cu a studia den e direccion ey. Tambe e tabatin gana di mira cu W.E.B. lo a sigi e ehemplo di Aruba Chemical Industry na Barcadera cu ta tuma e trahadornan cu a perde trabao na Lago den servicio y ta educa nan te na e puestonan di mas halto posibel.

Finalmente el a mustra cu su deseo ta cu e rapport lo yuda pa baha e perdidanan anual di W.E.B. Sr. E. Finck di P.P.A. a bisa di ta di acuerdo cu sr. Eman tocante e cuestion pa warda prome riba loke e rapport lo trece padilanti, promer di papia di situacionnan bergonzoso y limpiamento. Tambe el a pidi pa laga raad mira e rapport, una vez cu esaki ta cla.

Sr. Max Croes di AVP su deseo tabata cu no solamente na W.E.B. un investigacion worde haci, pero tambe na e otro departamentonan di gobierno, manera Telefoondienst y Dienst Openbare Werken.

CONTESTANAN TOCANTE WEB

Sr. Henriquez a expresa su satisfaccion cu bestuurscollege tin e apoyo di eilandsraad den e decision pa laga tene un investigacion na W.E.B. y e ta spera cu bestuurscollege tambe lo tin e apoyo pa ehecuta e recomendacionnan y consehonan cu lo worde duna den e rapport aki. Na Sr. Geerman el a declara cu despues di e extension di e fabrica di awa, profesor Fontein ya a compone un rapport tocante e ocupacion y explotacion di e departamento aki di W.E.B. y cu na momento cu e fabrica di electricidad bin cla tin mester di un rapport similar. Anja pasa mes caba bestuurscollege a tuma e decision aki, sinembargo nan no por a hanja un hende na Hulanda cu den termino corto lo por a haci un investigacion. E puntonan cu sr. Geerman a trece adilanti, segun sr. Henriquez, sigur lo worde poni na atencion di e experto. El a agrega cu e miembronan di eilandsraad semper por presenta mehoranza pa e comision di investigacion.

Sr. Eman y Finck a worde priminti cu eilandsraad sigur lo hanja e rapport pa tira un bista aden. Huntu cu sr. Werleman e presidente di eilandsraad tabata spera cu e rapport lo no tin como resultado cu hopi di e personal abau lo perde trabao, sinembargo, segun e orador "Nos mester sinta spera esaki ainda". Ademas cuenta ta ser teni cu e yiunan di terra lo bai ocupa e puestonan halto. Ta ser traha riba esaki y cuenta ta sigi ser teni cu esaki.

Loke sr. Max a trece padilanti senjor Henriquez a hanja masha interesante. "Esaki, segun sr. Henriquez, "lo spanta sr. Werleman masha hopi si na D.O.W. un investigacion similar worde haci". Cu esaki e kier a meen cu no ta imposibel cu e ora ey un gran cantidad di e personal abou lo perde trabao. El a mustra, sinembargo, cu D.O.W. ta henteramente un otro departamento cu semper lo keda traha cu perdida y cu aki cuenta mester ser teni cu otro factornan. Sinembargo cuenta lo ser teni tog cu e proposicion di sr. Croes.

Den e segunda vuelta tocante e topico aki, sr. Geerman a gradici pa e promesanan di bestuurscollege. Despues di esaki e proposicion a keda acepta.

Punto cinco di e agenda tabata un peticion di bestuurscollege pa nombra personal pa combati e abuso di alcohol na Aruba. Tambe cu e decision aki eilandsraad a keda masha contento.

Orador F. Figaroa di U.N.A. kende a dirigi palabra na papiamento a expresa su satisfaccion cu porfin bestuurscollege a tuma e paso importante aki pa combati e abuso di alcohol.

Sinembargo, segun orador, lo ta bon pa prome cu tuma e personal pa esaki den servicio un otro paso importante worde haci.

Es decir un definicion exacto lo worde tuma pa mira ta kiko "rom" ta exactamente.

Segun e tin diferente controleur pa controla comestibel. El a pidi pa tambe e licor cu ta drenta Aruba worde debidamente controla, pa no sosode cu alcohol cu worde importa na Aruba pa traha "rom" ta di tal calidad cu e ta malo pa salud di hende. Mas leu e orador kier a sa ta kende e personanan cu lo forma e comision lo representa. Nan ta den e comision como persona riba nan mes of como representantenan di un instancia den e comision?

Tambe e fraccion di sr. E. Finck tabata contento cu e decision di bestuurscollege. Sr. Finck a alaba e decision aki y a pidi pa tan pronto posibel un centro di rehabilitacion por worde lamta cu e fin aki. Tambe el a pidi pa si ta posibel e personanan cu lo worde nombra pa bestuurscollege por worde tuma mas pronto posibel den servicio si ta posibel, entrante 1 di september venidero.

Sr. Henriquez, contestando e preguntanan den e prome vuelta a mustra cu ya ta hopi tempo caba cu control ta ser haci riba e rom cu ta worde traha na Aruba. Regularmente Gezondheidsdienst ta tuma pruebanan di control. Pero segun gezaghebber "Tin hende cu ta traha nan propio rom y nan ta tira algo un poco mas "pica" acerca". No t'asina facil pa controla e hendenan aki. Sinembargo e control riba e trahamento di rom y e alcohol lo bira mas fuerte ainda.

En cuanto e puesto di e miembronan di e comision e orador a mustra cu e miembronan aki lo ta den e comision como representante di un instancia.

"Te ainda tin enberdad masha hopi pa haci riba e terreno, pero nos ta bai paso pa paso, y nos por ta sigur di e resultado. Tambe gezaghebber a priminti cu bestuurscollege lo haci lo posibel pa trata na pone e personanan aki mas pronto posibel den servicio, si ta necesario pa entrante 1 di september venidero.

Despues di esaki e proposicion a worde acepta.

E ultimo punto riba agenda tabata e proposicion di bestuurscollege pa no introduci e siman di cuarenta hora di trabao ta diasabra liber pa tur trahador- y ambtenaarnan den servicio di insular, segun a ser proponi pa e "Gouvernements Arbeiders Bond Aruba (GAMA).

E proposicon aki a worde acepta sin ningun remarke.

Cu e ultimo punto aki e reunion cu a dura mas o menos cuarenticinco minuut, a worde clausura.

BIRA MULO-ONDERBOUW NA SEPT TUR SCHOOL GLOB NA CORSOW LO

WILLEMSTAD- Durante un conferencia di prensa qu diputado P. van der Hoeven a tene ayera tardi, el a anuncia dos cambio importante den ramo di enseñansa aki na Corsow qu ta primeramente e ponementu pareeuw di e dos tiponan di enseñansa primaria na Corsow y por segundo, introduccion di schoolradio pa enseñansa di idiomanan straño.

Señor van der Hoeven a splica qu e medidanan aki qu Bestuurscollege a propone na Eilandsraad pa ser aprobá, ta na promer lugar den interes y na beneficio di enseñansa primaria qu aki na Corsow semper tabata dividi den dos parti: GLOB qu tabata esun di menos calidad y qu den boca di pleblo ta ser yamá "school di pornada" y di cual tin 37 na Corsow y Mulo-onderbouw qu ta esun di mihor calidad y di cual tin 33 na Corsow.

Den opinion di Bestuurscollege, no tin razon pa existi dos categoria di enseñansa primaria mas comoquiera qu tur mucha tin derecho riba e tipo di enseñansa primaria qu ta dunele oportunidad pa desarrolla su mes di acuerdo cu su capacidadnan.

No obstante, esaki nan ta consciente qu semper lo keda existi diferencinan di caracter social entre e diferente schoolnan, pero lo principal, esta e enseñansa directo, lo ta mescos na cualquier di e schoolnan aki for di dia promer di september.

Naturalmente e cambio radical aki a topa cu dificultadnan di caracter tecnico, manera por ehemplo e hecho qu tin mas qu 100 maestro y maestra na Corsow den 4de rang y quendenan no ta autorisá na duna les na MULO-onderbouw caminda enseñansa di spañó cu ingles ta obligatorio.

E dificultad aki a haña su solucion den cursonan qu a ser organisá pa laga e maestronan di 4de rang obtene nan 3de rang y na fin di e aña aki e curso aki ta caba di manera qu nan lo ta autorisá na duna les na MULO-onderbouw.

E curso qu e hendenan aki a haña a dura 3 aña di acuerdo cu diputado van der Hoeven, nan a studia cu entusiasmo y masha intensivo pa bini cla y ta prepara pa e cambio qu lo ser introduci dia promer di september proximo.

E cambio aki mes lo corre den tres fase qu lo dura tres aña, comoquiera qu e aña aki e klasnan di 1 te 4 lo ser declara MULO-onderbouw, e siguiente aña ta agrega 5de klas na e categoria aki y e aña despues 6 de klas ta ser declara como MULO-onderbouw na e 37 schoolnan qu te aña aki tabata cai den e categoria di GLOB.

Naturalmente qu e autoridadnan den materia di enseñansa lo mester bai cu poco souplesse den e añanan qu lo sigui despues di e eliminacion di GLOB na Corsow, pero di acuerdo cu declaracion di señor van der Hoeven, nan lo tene cuenta cu esaki, ya qu per 1 september lo ser incorpora den enseñansa pa asisti activamente na solucionа e posibel dificultadnan qu por surgi, dos pedagoge, qu ta señores J.A.J. Schipper y Drs. A.J. Winkel, quendenan ta awor aki no por a eherce nan funcion debidamente, comoquiera qu nan tabata hasi trabao administrativo.

E segundo punto importante qu a ser anuncia durante e conferencia prensa ayera tardi tabata e cambionan qu lo bini den enseñansa di idioma straño.

Te awor tabata asina qu na e schoolnan GLOB -- Gewoon Lager Onderwijs B - por a duna spaño cu ingles pero na e schoolnan di categoria MULO-onderbouw, enseñansa di e idiomanan aki tabata obligatorio.

Den pasado algun school qu tabata cai den e categoria di GLOB na Corsow tabata duna les den e idiomanan aki pero awor qu e cambio aki lo drenta na vigor, tur school lo haña enseñansa primaria.

Segun señor van der Hoeven e problema qu tabatin den tabatin sinta den e diferencia di opinion, qu tabatin entre politiconan y expertonan den materia di enseñansa.

For di e diferencia di opinion aki a sali un experiment

Continuacion riba pag. 3

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

17de Trekking — *Donderdag 19 AUGUSTUS 1965*

Tien tallen

21	50
28	50
55	50
56	100
69	50
76	250
81	50
82	50
88	100

Honderd tallen

102	50
103	50
113	50
114	50
116	50
137	50
145	50
182	50
202	50
211	50
220	50
221	50
224	50
232	50
243	50
255	50
257	100
262	250
265	50
268	50
275	50
280	50
284	50
290	50
308	50
319	100
325	50
337	50
350	50
382	50
385	50
387	50
391	50
397	50
401	50
416	50
435	50
439	50
441	50
449	50
462	50
464	50
466	50
479	50
494	50
502	50
508	50
511	50
515	50
516	50
521	50
528	50
530	50
534	50
543	50
550	50
551	50
564	50
569	50
602	50
603	50
613	50
678	50
685	50
691	50
721	50
731	50
756	50
760	50
789	50
798	50
799	50
803	50
815	50
816	50
817	50
824	50
827	50
830	50
836	50
838	50
839	50
844	50
855	50
856	50
858	50
869	50
875	50
879	50
882	50
891	50
902	50
915	50
923	50
940	50
961	50
977	50
980	50
981	50

Een duizend

1003	50
1004	50
1016	50
1025	50
1054	50
1079	50
1084	50
1088	50
1094	50
1117	50
1126	50
1137	50
1138	50
1148	50
1160	50
1191	50
1199	50
1212	50
1213	50
1223	50
1231	50
1242	50
1243	50
1259	50
1264	50
1270	100
1285	50
1288	50
1294	50
1310	50
1342	50
1359	50
1364	50
1365	50
1367	100
1379	50
1387	50
1388	500
1395	50
1396	50
1408	50
1419	50
1425	50
1435	50
1441	50
1447	50
1454	50
1461	50
1464	50
1471	50
1480	50
1491	50
1514	50
1551	50
1562	50
1563	50
1570	50
1572	50
1573	50
1578	50
1583	50
1592	50
1602	500
1613	50
1620	50
1634	50
1648	100
1657	50
1663	50
1665	50
1672	50
1676	50
1684	50
1712	50
1715	50
1737	50
1741	50
1747	50
1753	50
1757	50
1758	50
1760	50
1762	50
1773	50
1778	50
1781	50
1787	50
1800	50
1810	50
1825	50
1838	50
1858	50
1873	50
1901	50
1910	50
1913	50
1915	50
1925	50
1933	50
1947	50
1953	50
1956	50
1998	50

Twee duizend

2009	50
2020	50
2026	50
2035	50
2038	50
2043	50
2052	50
2058	50
2061	50
2084	50
2087	50
2089	50
2098	50
2102	50
2105	50
2110	50
2139	250
2142	50
2147	50
2149	50
2151	50
2158	50
2166	50
2173	50
2177	50
2179	50
2184	50
2185	50
2187	50
2203	50
2206	100
2220	50
2222	50
2245	50
2256	50
2259	250
2265	50
2271	50
2280	100
2286	50
2293	50
2296	50
2303	50
2304	50
2326	50
2337	50
2349	50
2350	50
2356	50
2358	50
2371	50
2375	50
2386	50
2392	50
2396	50
2417	50
2424	50
2440	50
2442	50
2464	50
2477	50
2483	50
2485	50
2494	50
2496	50
2513	50
2522	50
2529	50
2540	50
2543	50
2558	50
2560	50
2567	50
2572	50
2598	50
2600	50
2601	50
2605	50
2608	50
2611	50
2623	50
2626	50
2627	50
2645	50
2650	50
2671	50
2688	50
2697	50
2703	50
2704	50
2706	50
2708	50
2726	50
2736	50
2788	50
2789	50
2792	50
2814	50
2825	50
2847	50
2863	50
2865	250
2869	50
2872	50
2882	50
2883	50
2895	50
2923	50
2934	50
2939	50
2941	50
2948	50
2956	50
2964	50
2973	100
2997	50
2998	50

Drie duizend

3003	50
3010	50
3036	50
3074	50
3080	50
3084	50
3124	50
3154	50
3162	50
3163	50
3167	50
3177	50
3222	50
3225	50
3240	50
3243	50
3251	50
3254	50
3273	50
3278	50
3304	50
3326	50
3350	100
3371	50
3376	50
3381	50
3399	50
3417	50
3440	50
3449	50
3454	50
3457	100
3462	50
3467	50
3472	100
3485	50
3487	50
3499	50
3511	50
3533	50
3539	50
3543	50
3558	50
3562	50
3568	50
3570	50
3583	50
3585	50
3593	50
3614	50
3629	50
3633	50
3641	100
3665	50
3714	50
3726	50
3735	50
3741	50
3774	100
3796	100
3830	50
3838	50
3840	50
3850	50
3856	50
3873	50
3908	50
3933	250
3940	50
3942	50
3948	50
3950	50
3951	50
3953	50
3964	50
3972	50
3973	50
3978	50
3988	50
3995	50

Vier duizend

4003	50
4005	50
4037	50
4045	50
4063	50
4095	50
4108	50
4113	100
4121	100
4123	50
4126	50
4127	50
4131	50
4140	50
4141	50
4144	50
4170	50
4189	50
4205	50
4210	50
4213	50
4218	50
4228	50
4239	50
4261	50
4263	50
4286	50
4291	50
4310	50
4313	50
4338	50
4341	50
4360	50
4361	50
4385	50
4386	50
4388	50
4395	50
4397	50
4414	50
4432	50
4434	50
4437	100
4445	50
4451	50
4454	50
4463	50
4472	50
4478	50
4487	50
4503	50
4507	50
4509	50
4522	50
4525	50
4543	100
4552	50
4553	50
4555	50
4556	50
4564	50
4620	100
4622	50
4625	100
4626	50
4628	50
4647	50
4654	50
4674	50
4677	50
4681	50
4683	50
4685	50
4687	50
4688	50
4690	50
4709	50
4751	50
4764	50
4771	50
4775	50
4785	50
4788	50
4790	50
4794	50
4809	50
4811	50
4813	50
4834	50
4844	50
4846	50
4852	50
4858	50
4865	50
4871	50
4876	50
4889	50
4901	50
4905	50
4908	50
4917	50
4925	50
4949	50
4955	50
4978	100
4993	50

Vijf duizend

5007	50
5008	50
5011	50
5014	50
5018	50
5025	50
5032	50
5041	50
5048	50
5094	50
5095	50
5110	50
5115	50
5118	50
5123	50
5139	500
5140	50
5143	50
5165	50
5177	50
5259	50
5267	50
5296	50
5304	50
5322	50
5328	50
5340	50
5345	50
5396	50
5414	50
5420	50
5447	50
5448	50
5472	50
5481	50
5499	50
5506	50
5536	50
5540	50
5552	50
5553	50
5565	50
5571	50
5579	50
5582	50
5587	50
5589	50
5604	50
5607	50
5618	50
5630	50
5641	50
5642	50
5654	50
5666	50
5674	50
5678	50
5686	50
5699	500
5710	50
5716	50
5719	50
5724	50
5734	50
5752	50
5753	50
5760	50
5765	50
5774	50
5781	50
5784	50
5791	50
5793	50
5810	50
5814	50
5823	50
5828	50
5836	50
5851	50
5866	50
5867	50
5874	50
5875	50
5879	50
5887	50
5900	50
5912	50
5918	50
5922	50
5931	50
5953	50
5955	50
5972	50
5987	50
5998	50

Zes duizend

6026	50
6040	50
6046	50
6049	50
6052	50
6054	50
6060	50
6069	50
6081	100
6088	50
6095	50
6113	50
6146	50
6148	50
6174	50
6177	50
6180	50
6197	50
6203	50
6204	50
6219	50
6228	50
6240	250
6242	50
6265	50
6271	50
6280	50
6295	50
6305	50
6321	50
6368	50
6372	50
6388	50
6404	50
6417	100
6439	50
6448	50
6450	50
6463	50
6468	50
6495	50
6496	50
6524	50
6529	50
6541	50
6547	100
6559	50
6565	50
6568	50
6580	50
6583	50
6599	50
6600	50
6606	50
6616	50
6642	50
6644	50
6647	50
6652	50
6657	50
6671	50
6674	50
6675	50
6690	50
6697	50
6708	50
6729	50
6731	50
6735	50
6741	50
6743	50
6744	50
6754	50
6755	100
6763	50
6773	50
6774	50
6781	50
6789	50
6796	50
6811	50
6835	50
6843	50
6853	50
6870	50
6887	50
6889	100
6896	50
6898	50
6902	50
6909	50
6916	50
6921	50
6974	50
6990	50
6994	50

Zeven duizend

7005	50
7020	50
7031	50
7033	50
7039	50
7041	50
7082	50
7111	50
7113	50
7129	50
7132	50
7143	50
7160	50
7183	100
7184	5000
7185	100
7190	50
7194	50
7195	50
7220	50
7221	50
7228	50
7254	50
7255	50
7260	50
7286	50
7309	100
7318	50
7331	50
7337	50
7340	50
7352	50
7364	50
7372	50
7379	100
7388	50
7401	50
7408	50
7416	50
7430	50
7431	50
7454	50
7467	50
7473	50
7476	50
7478	50
7494	50
7500	50
7505	50
7508	50
7509	50
7514	50
7518	50
7519	100
7525	50
7530	50
7538	50
7550	50
7552	50
7553	50
7590	50
7592	100
7601	50
7611	50
7616	50
7618	50
7619	50
7632	50
7636	100
7645	50
7646	50
7648	50
7656	50
7671	50
7677	50
7692	50
7695	50
7708	50
7709	50
7711	50
7727	50
7750	50
7772	50
7774	50
7789	50
7804	50
7808	50
7812	50
7820	50
7821	50
7831	50
7838	50
7840	50
7855	50
7856	50
7858	50
7870	50
7871	50
7872	50
7873	50
7899	50
7902	50
7915	50
7934	50
7949	50
7953	50
7978	50
7999	50

Acht duizend

8004	50
8008	50
8018	50
8034	50
8035	50
8043	50
8065	50
8079	50
8084	50
8090	50
8097	50
8102	50
8111	50
8126	500
8138	50
8158	50
8160	50
8195	100
8219	50
8225	50
8236	50
8243	50
8244	50
8246	50
8253	50
8304	50
8347	50
8348	50
8368	50
8370	50
8401	50
8403	50
8412	50
8432	50
8434	50
8483	50
8492	50
8498	50
8499	50
8536	50
8537	50
8540	50
8546	50
8551	50
8559	50
8562	50
8571	50
8572	50
8576	50
8577	50
8581	50
8597	50
8614	50
8622	50
8649	50
8657	50
8701	50
8739	50
8740	50
8745	50
8759	50
8775	50
8786	50
8801	50
8816	50
8824	50
8844	50
8870	50
8876	50
8881	50
8884	50
8894	50
8896	50
8906	50
8916	50
8923	250
8975	50
8976	50
8995	50

Negen duizend

9003	50
9011	50
9020	50
9024	50
9058	50
9062	50
9065	50
9076	50
9077	50
9083	50
9087	50
9088	50
9091	50
9092	50
9119	50
9132	50
9137	50
9140	50
9148	50
9158	50
9169	50
9197	50
9210	50
9216	100
9223	50
9225	50
9230	50
9254	50
9262	50
9263	100
9267	50
9274	50
9277	50
9284	50
9286	50
9291	50
9296	50
9311	50
9317	50
9337	50
9345	50
9349	50
9353	50
9359	50
9362	50
9379	100
9395	50
9397	50
9399	50
9401	50
9453	50
9460	50
9470	50
9489	50
9506	50
9508	100
9510	50
9514	50
9534	50
9543	50
9551	50
9552	50
9554	50
9565	50
9571	50
9572	100
9587	100
9596	50
9597	50
9608	50
9653	50
9665	50
9666	50
9671	50
9672	50
9678	50
9686	50
9692	50
9710	50
9714	50
9717	50
9723	50
9724	500
9725	50
9742	100
9744	50
9752	50
9755	50
9796	100
9808	50
9810	50
9816	100
9825	50
9829	50
9837	50
9850	250
9851	50
9852	50
9870	50
9873	50
9889	50
9916	50
9921	50
9948	50
9987	50
9990	50

Tien duizend

10011	50
10015	100
10017	50
10024	50
10025	50
10027	50
10032	50
10033	50
10050	50
10062	50
10080	50
10090	50
10107	50
10114	50
10115	50
10123	500
10136	500
10145	100
10157	50
10173	100
10175	50
10199	50
10223	50
10235	50
10241	50
10243	50
10281	50
10283	50
10298	50
10307	50
10319	100
10324	50
10343	50
10355	50
10376	50
10377	50
10380	50
10403	50
10414	50
10417	50
10437	50
10440	50
10467	50
10468	100
10473	50
10474	50
10477	50
10497	50
10505	50
10572	250
10573	50
10576	100
10577	50
10600	50
10604	50
10605	50
10632	50
10635	50
10677	50
10679	50
10682	50
10703	50
10719	50
10725	50
10742	50
10743	50
10744	50
10759	50
10760	50
10785	50
10794	50
10804	50
10805	50
10808	50
10819	50
10820	50
10824	500
10827	50
10833	50
10836	50
10837	50
10840	50
10841	50
10842	50
10843	50
10862	50
10867	50
10883	50
10890	50
10891	50
10895	50
10902	50
10905	50
10910	50
10920	50
10932	50
10946	50
10962	50
10969	50
10983	50
10991	50
10997	50

Elf duizend

11048	50
11057	50
11074	50
11090	50
11101	50
11110	50
11121	250
11122	50
11124	50
11125	50
11147	50
11159	50
11164	50
11179	50
11202	50
11206	50
11208	50
11216	50
11228	50
11286	50
11292	50
11307	500
11319	50
11344	50
11348	50
11351	100
11362	50
11389	50
11392	50
11408	50
11449	50
11461	50
11477	50
11483	250
11493	50
11498	50
11511	50
11514	50
11525	50
11531	50
11538	50
11542	50
11563	50
11573	500
11614	50
11615	50
11626	50
11653	50
11661	50
11665	50
11672	50
11700	100
11713	500
11717	50
11723	50
11724	50
11736	50
11755	50
11759	100
11761	50
11762	100
11765	50
11766	50
11775	50
11787	50
11804	50
11869	50
11870	100
11891	50
11892	50
11904	50
11916	50
11922	50
11927	50
11938	50
11944	50
11960	50
11964	50
11967	50
11969	50

Twaalf duizend

12014	50
12015	50
12017	50
12026	50
12038	50
12089	50
12092	50
12107	50
12112	50
12119	50
12121	50
12133	50
12142	50
12152	50
12159	50
12182	50
12187	50
12190	50
12197	50
12207	50
12212	50
12213	50
12214	50
12223	50
12228	50
12229	50
12242	50
12243	50
12249	50
12270	50
12292	50
12294	50
12306	50
12319	50
12325	50
12335	50
12339	50
12349	50
12354	50
12379	50
12399	50
12404	50
12405	50
12410	50
12438	50
12443	50
12484	500
12491	50
12498	100
12514	50
12517	50
12521	50
12535	50
12540	50
12545	50
12554	50
12562	50
12570	50
12581	50
12582	50
12603	50
12607	100
12615	50
12626	50
12628	50
12629	50
12647	100
12649	50
12657	50
12664	100
12680	50
12686	50
12687	50
12689	50
12694	50
12700	50
12702	100
12704	50
12706	50
12718	50
12746	50
12751	50
12757	50
12774	50
12778	50
12787	50
12792	50
12796	50
12814	50
12816	50
12825	50
12842	50
12854	50
12903	50
12944	50
12954	50
12958	50
12992	50
12995	50
12999	50

Dertien duizend

13000	50
13036	50
13047	50
13075	50
13080	50
13086	50
13091	50
13112	50
13118	50
13121	50
13129	50
13154	100
13155	50
13176	50
13178	50
13183	50
13185	50
13194	50
13195	100
13225	50
13234	50
13236	50
13237	50
13243	50
13245	50
13267	50
13287	50
13290	50
13291	50
13302	50
13307	50
13309	50
13327	50
13337	50
13339	50
13341	50
13346	50
13351	50
13356	50
13388	50
13412	50
13417	50
13449	50
13455	50
13468	50
13472	50
13475	50
13494	50
13516	50
13545	50
13547	50
13548	50
13562	50
13570	50
13572	50
13590	50
13605	50
13608	50
13638	50
13640	50
13646	50
13657	50
13658	50
13663	50
13667	50
13669	50
13674	50
13680	50
13684	50
13709	50
13710	50
13721	50
13734	50
13736	50
13748	50
13769	50
13786	50
13799	50
13803	50
13805	50
13829	50
13840	50
13867	100
13874	50
13895	50
13896	50
13913	50
13923	50
13948	50
13952	50
13962	50
13965	300
13966	10000
13967	300
13970	250
13971	50
13974	50
13978	50
13996	50

Veertien duizend

14011	50
14028	500
14049	50
14051	50
14073	50
14082	50
14086	250
14092	50
14100	50
14106	50
14121	100
14125	50
14137	50
14140	50
14153	50
14155	50
14162	50
14166	50
14167	50
14172	50
14178	50
14191	50
14209	50
14225	50
14232	50
14250	50
14292	50
14293	50
14294	50
14296	50
14297	100
14303	50
14311	50
14312	50
14313	50
14316	50
14318	50
14325	50
14351	50
14362	50
14364	50
14377	50
14379	50
14381	50
14382	50
14385	50
14395	50
14442	100
14449	50
14477	50
14486	50
14495	50
14500	50
14501	50
14502	50
14518	50
14519	50
14521	50
14534	50
14544	50
14552	50
14564	50
14572	50
14577	50
14582	50
14585	50
14588	50
14602	50
14605	50
14610	50
14628	100
14663	50
14665	50
14668	100
14671	100
14681	50
14700	50
14706	50
14707	50
14718	500
14719	50
14724	50
14739	50
14759	50
14771	50
14778	50
14780	50
14783	50
14787	50
14820	50
14834	50
14838	50
14842	50
14855	50
14860	50
14871	500
14872	30000
14873	500
14906	50
14926	50
14938	50
14947	50
14957	50
14958	50
14961	50
14963	50
14977	50
14980	50
14991	50
14998	50

Vijftien duizend

15006	50
15028	50
15052	50
15054	50
15063	50
15082	50
15085	50
15088	50
15095	50
15103	50
15108	50
15116	50
15130	50
15133	50
15136	250
15152	50
15154	50
15155	50
15161	50
15197	50
15202	50
15230	50
15263	50
15270	50
15275	50
15283	50
15284	50
15308	50
15317	50
15335	50
15343	50
15355	50
15358	50
15364	50
15369	50
15372	50
15373	50
15381	50
15384	50
15401	50
15403	50
15406	50
15424	50
15441	50
15457	50
15464	100
15473	50
15477	50
15482	50
15490	50
15503	50
15507	50
15518	50
15521	50
15523	50
15532	50
15539	50
15549	500
15555	50
15567	50
15578	50
15592	100
15595	50
15596	50
15616	100
15623	50
15634	100
15648	50
15664	500
15671	50
15674	50
15678	50
15683	50
15684	50
15691	50
15697	50
15723	50
15726	50
15747	50
15757	50
15760	100
15763	50
15769	50
15771	50
15774	50
15787	50
15799	50
15802	50
15847	100
15856	50
15865	50
15881	50
15894	50
15895	50
15897	50
15906	50
15935	50
15942	100
15946	50
15949	50
15974	50
15979	50
15990	100
15992	50
15993	50

Zestien duizend

16010	50
16018	50
16034	50
16035	50
16046	50
16049	50
16058	50
16059	50
16066	50
16098	50
16100	50
16103	50
16153	50
16155	50
16162	50
16186	50
16202	50
16204	50
16221	50
16235	50
16241	50
16250	50
16257	50
16263	50
16264	50
16272	50
16287	50
16321	100
16327	50
16329	500
16332	50
16337	50
16356	50
16365	50
16367	50
16370	50
16413	50
16419	50
16422	50
16427	50
16430	50
16445	50
16451	50
16459	50
16463	100
16468	50
16470	50
16477	50
16501	50
16517	50
16559	50
16561	50
16576	50
16596	50
16624	50
16637	50
16643	50
16648	50
16654	50
16657	50
16661	50
16683	50
16685	50
16692	50
16697	50
16706	50
16708	50
16719	50
16729	50
16745	50
16758	100
16762	50
16776	50
16788	50
16872	50
16878	50
16884	50
16885	50
16893	50
16896	50
16899	100
16913	50
16917	50
16927	50
16933	250
16946	50
16952	50
16961	100
16965	50
16971	50
16976	50
16980	50
16982	50
16983	50
16989	50

Zeventien duizend

17000	50
17013	100
17044	50
17053	50
17058	50
17072	50
17080	50
17083	50
17112	50
17158	50
17169	50
17175	50
17180	50
17184	50
17194	50
17209	50
17214	100
17218	50
17221	50
17229	50
17236	50
17241	50
17253	50
17255	250
17282	50
17283	50
17291	50
17298	50
17320	50
17325	50
17328	50
17365	50
17376	50
17396	50
17399	50
17409	50
17411	50
17414	50
17432	50
17445	50
17454	50
17461	50
17466	50
17467	50
17497	50
17528	50
17539	50
17559	50
17564	50
17603	50
17607	50
17627	50
17629	50
17663	50
17664	50
17669	50
17672	100
17684	50
17694	50
17697	50
17704	50
17724	50
17733	50
17747	50
17766	50
17797	50
17798	50
17808	50
17852	50
17855	50
17885	50
17893	50
17903	50
17916	50
17917	50
17918	50
17924	50
17933	50
17949	50
17959	50
17962	50
17975	50
17976	50
17987	50
17997	50

Achttien duizend

18010	50
18015	50
18024	50
18034	50
18067	50
18094	50
18106	50
18121	50
18127	50
18130	50
18141	50
18143	50
18154	50
18167	50
18169	100
18193	50
18198	50
18200	50
18213	50
18217	50
18232	100
18255	50
18259	50
18262	50
18269	50
18273	50
18278	100
18287	50
18313	50
18323	50
18353	50
18364	250
18371	50
18374	50
18375	50
18378	50
18396	50
18417	50
18424	250
18431	50
18433	50
18437	50
18440	50
18480	50
18481	50
18488	50
18494	50
18497	50
18524	50
18541	50
18548	50
18565	50
18572	50
18594	50
18599	50
18605	50
18618	50
18652	50
18661	50
18664	50
18678	50
18687	50
18688	50
18713	50
18715	50
18721	50
18724	50
18739	50
18742	50
18743	50
18748	50
18757	50
18758	50
18760	50
18761	50
18765	50
18767	50
18772	50
18773	50
18776	50
18817	50
18826	50
18876	50
18892	50
18895	50
18900	50
18908	50
18912	50
18926	100
18958	100
18959	50
18962	50
18970	50
18976	50
18980	50
18983	50
18987	100
18993	50

Negentien duizend

19014	50
19015	50
19020	50
19041	50
19055	50
19060	50
19069	50
19079	50
19091	50
19092	50
19105	50
19106	50
19132	50
19138	50
19150	50
19163	50
19170	50
19171	50
19181	50
19194	50
19238	50
19255	50
19260	50
19268	50
19270	50
19274	50
19298	50
19309	50
19325	50
19329	50
19349	50
19356	50
19360	50
19362	100
19366	50
19381	50
19386	50
19390	50
19393	50
19410	50
19412	50
19413	50
19418	50
19429	50
19432	50
19440	50
19473	50
19518	50
19520	50
19530	50
19531	50
19533	50
19546	50
19550	50
19579	50
19581	50
19589	50
19601	50
19602	50
19613	100
19634	50
19636	50
19653	50
19675	100
19681	50
19689	50
19721	50
19737	50
19754	50
19769	50
19777	100
19779	50
19791	50
19792	50
19798	50
19800	50
19801	50
19808	50
19810	500
19838	50
19842	50
19860	50
19870	50
19871	50
19880	50
19891	50
19927	50
19931	50
19932	50
19933	50
19939	50
19947	50
19964	50
19985	50

Twintig duizend

20004	50
20052	50
20061	50
20067	50
20098	50
20130	50
20131	50
20139	50
20188	50
20194	50
20210	50
20220	50
20230	50
20234	50
20250	50
20257	50
20264	100
20271	50
20280	50
20281	50
20284	50
20288	50
20307	50
20315	50
20316	50
20322	50
20381	50
20427	50
20437	50
20474	50
20489	100
20490	50
20504	50
20508	50
20570	50
20577	50
20587	50
20593	50
20595	50
20619	50
20631	50
20643	50
20654	50
20673	50
20675	50
20683	50
20685	50
20698	50
20699	50
20711	50
20714	50
20720	50
20746	50
20770	100
20778	50
20801	50
20803	50
20819	50
20822	50
20825	50
20833	50
20837	50
20844	50
20848	50
20865	50
20868	50
20888	50
20889	50
20900	50
20903	50
20920	50
20928	50
20943	50
20950	50
20957	50
20971	50
20981	50

Een en Twintig duizend

21008	50
21027	50
21038	50
21042	50
21044	50
21051	50
21052	50
21058	50
21059	50
21060	100
21068	50
21078	50
21085	50
21102	50
21105	50
21120	50
21136	50
21137	50
21146	50
21152	100
21169	50
21170	50
21179	50
21189	50
21199	50
21200	50
21206	50
21208	50
21224	50
21247	50
21277	50
21302	50
21309	50
21313	50
21324	50
21326	50
21328	50
21333	50
21342	50
21347	250
21362	50
21363	50
21367	50
21371	50
21382	50
21386	50
21389	50
21402	50
21410	50
21443	50
21451	50
21453	50
21460	50
21473	50
21474	50
21488	50
21498	50
21499	50
21521	50
21523	50
21530	50
21551	50
21560	50
21591	50
21595	50
21607	50
21613	50
21622	50
21635	50
21645	100
21656	50
21659	50
21660	50
21663	50
21665	50
21668	50
21684	50
21709	50
21713	50
21721	50
21724	500
21732	50
21743	50
21773	100
21775	50
21808	50
21820	50
21822	50
21824	50
21871	50
21885	50
21897	50
21901	50
21913	50
21914	50
21920	50
21944	50
21950	50
21953	50
21962	50
21976	50
21981	50
21992	50
21994	50
21998	50
21999	50

Waarvan proces verbaal was opgemaakt en ondertekend door
Namens de Procureur-Generaal H. R. KEIZERWEERD
De Directeur: C. H. W. HUECK

Curaçao, 19 Augustus 1965

Getuigen :
J. M. O. de WINDT Ez.
L. Z. ZOETRUM

UREN VAN UITBETALING : 8.30 — 12.00 en 13.30 — 16.00

Cantando cu Radio Kelkboom

Pa awe nos tin tres cancion, cualnan ultimamente por worde tendi hopi y cualnan ta hit ariba varios parada musical. Nan ta "You can never stop me loving you" di Johnny Tillotson, "Jambalaya" di Los Supersonicos" y "Amor que malo eres" di Odilio Gonzalez. E tres cancionnan aki bo por tende diadomingo venidero entre 11' or y 12' or via di Radio Kelkboom den e programma popular di tur teenagers y esnan cu ta sinti nan mes teenagers, esta Cantando cu Radio Kelkboom. Tende, y canta bo cancion favorita tur Diadomingo entre 11' or y 12' or di mainta. Warda bo courant of scirbi e cancionnan den bo buki di cancion y keda avanza cu e ultimo cancionnan di awendia.

YOU CA N NEVER STOP ME LOVING YOU
Johnny Tillotson

You can take my picture of your shelf
You can go around all by yourself
You can tell the others that we' re through
But darling I know one thing you can' t do
You can never stop me loving you
You can never stop the way that my heart is feeling too.
You can never stop me loving you
That' s one thing you' ll never do

You can look away when I pass by
You can do your best to make me cry
You can break my heart and leave me blue
But darling I know one thing you can' t do
You can never stop me loving you
You can never stop the way that my heart is feeling too
You can never stop me loving you
That' s one thing you' ll never do

You can hang the phone up when I call
You can say you don' t love me at all
You can say it' s over and we' re through
But darling I know one thing you can' t do
You can never stop me loving you
You can never stop the way that my heart is feeling too
You can never stop me loving you
That' s one thing you' ll never do
You' ll never stop me loving you
That' s one thing you' ll never do

JAMBALAYA
Los Supersonicos

Estaba yo de visita en un pueblo
En donde todos andan a caballo
Es un sitio muy bonito y sereno
Solo se oia el tratar de caballo
Estaba yo de visita en un pueblo
En donde todos andan a caballo

Hace tiempo estaba yo
en un pueblo
En donde cosas muy raras alla sucede
En Jambalaya es un lugar muy hermoso
Donde hay muchas mujeres
Como el pueblo mio
Siempre se ve un señor con su guitara sonando
Y con su musica todo va arullando

Eh,, estaba yo de visita en un pueblo
En donde todos andan a caballo
Eh,, Jambalaya es un lugar muy hermoso
En donde hay muchas mujeres
como el pueblo mio
Siempre se ve un señor con su guitara sonado
Y con su musica todo va arullando

AMOR QUE MALO ERES
(Odilio Gonzales)

Te duele saber de mi
Amor amor que malo eres
Quien iba a imaginar que una mentira
Tuviera esa vida en un madrigal
No quieres saber quien soy
Despues de darte loque tienes
Ahora para ti soy vagabundo
Que va por el mundo como un criminal

Por haber querido tanto
Es mi desesperacion
La voz del corazon llegara
A tu consencia como una maldicion

Te duele saber de mi
Amor cuidado con la vida
Las torres que en el ciele se creyeron
Un dia cayeron en la humillacion

Por habe querido tanto
etc. etc.

ACI TA LUCHA PA 100 DIA SIN ACCIDENTE DI TRABAO

BARCADERA - For di "Barcadera News" nos a hanja sa cu ta existi hopi interes di parti di e empleadonan di A.C.I. pa e curso di educacion cu e empresa aki ta duna na su empleadonan.

Manera por recorda un di e motibonan pa cual e deliberacion na entre e federacion di trahadornan di Aruba (F.T.A.) y Aruba Chemical Industries tocante firmamento di un combenio colectivo di trabao nobo a tranca tabata e programa di educacion aki na cual parce tin cierto condicionnan encerra pa promocion y aumento di salario. Despues a worde agrega acerca cu F.T.A. tabata teme cu door di e educacion aki lo bini un reduccion di trabao cu e consecuencia cu door di esey lo tin empleadonan cu lo perde nan cializa di su empleadonan e empresa por funciona mehor door di cual su productonan lo por worde traha mehor, cu e resultado cu e pedida pa e produccion aki lo por worde aumenta. Cu esaki pues tin mas posibilidad pa un extension di A.C.I. cu e consecuencia cu mas hende lo por worde tuma den servicio. Segun informacion cu ta bini na consideracion cu lo sigi e curso aki. Ya tin diezseis cu a termina e curso cu bon resultado. Diez di e empleadonan aki a hanja un aumento di salario y e otro seisnan a hanja un bonus di Fls. 100,-.

trabao. Den e temor aki di F.T.A. tin algo di berdad, sinembargo esey mester sirbi directamente na retiro di otro empleadonan. A.C.I. ta un empresa nobo y door di un educacion mehor y espe-

Si nos por acepta cu pa parti di e mayoria di trahadornan di ACI ta existi interes pa tal cursonan y cu e educacion aki no worde marra na cierto condicionnan y pa firmamento di e combenio colectivo di trabao, anto nos no ta mira ningun otro motibo pakiko F.T.A. y A.C.I. ainda no por jega na un acuerdo pa firma un combenio colectivo di trabao.

Chile lo ser azota pa terremoto fuerte entre september y december

HOBART (AUSTRALIA -- UPI -- Posiblemente un terremoto fuerte di mayor intensidad cu 1960, lo azota Chile entre september y december di e anja aki, segun predicion di un homber di ciencia. Den e temblor di 1960 a muri mas o menos 5.700 persona.

Dr. John Gover, papiando ne Asociacion australiano-neozelandes pa Progreso di ciencia, a afirma di historia di e temblornan lo permiti di hasi e pronostico aki.

Gover ta hefe di e departamento di estudionan geologico y di observatorio sismologico di Honiara, ne islanan britanica di Salomon.

Den su discurso, Grover a expresa cu e investigacionnan cu a ser realisa pa Dr. Claude Blota di Numea (nueva Caledonia) a revela cu e temblornan ta sigui un "forma difini di conducta" cu ta cuminsa cu movimientonan sismico precursor.

Grover a añadi cu e sismografonan di Melanesia ya a registra un serie di precursornan sacudi ne serrunan di Chile.

Teoria di dr. Blot ta basa den e investigacion di e temblornan cu a tuma lugar na Melanesia, Indonesia y Japon.

Grover a añadi cu pa carece di datonan completo riba estructura geologica chilena y e distancia di observatorio di Melanesia tocante Chile no ta posibel di brinda pronostico mas exacto riba intensidad y profundidad di e temblor.

Grover ta situa e teremoto, pronostica pa Chile, na un zona proxima na 24 grado latitud sur y 69,5 longitud. E zona aki ta keda mas o menos 160 kilometer na este di e haaf di Antofagasta mas o menos 880 kilometer na norte di Santiago, capital chilena.

Algun cientifico ta bisa cu na maart 1960 mas o menos 12.000 persona a muri y na Iranio, na september 1962, mas o menos 10.000.

INTERES PA SHINDOGS NO TABATA ASINA GRANDI

ORANJESTAD - E show pa teenagers cu musica "Shindig" cu Coca Cola a presenta diamars anochi den Wilhelmina Stadion no a trece e cantidad grandi di hobennan, manera a ser spera.

Especialmente e actuacion di e agrupacion mericano "The Shindogs" mester a sirbi como e atraccion grandi di e anochi.

E dos tribunanan di stadion tabata practicamente bashi y solamente e stoelnan dilanti e tribuna di honor tabata yena pa mas cu mitar.

E maestro di ceremonia Geechi Pietersz a informa cu debi na un griep pisa e cantante femenino Cathy Caroll no por a bin Aruba cu "The Shindogs" y e mester a keda Merca. Esaki tabata un decepcion pa e publico hoben, pero nan a acepta esaki como cu un actuacion di "The Shindogs" sin Cathy, tambe lo mester ta bon.

Y enberdad, "The Shindogs" a sabi di trece e publico di Aruba den emocion y segun e show tabata bai mas leu e stoelnan a cuminza move tambe. Sinembargo e stoelnan a keda na nan lugar y e expectacion cu e hobennan lo a lamta y cuminza move, no a bira realidad.

Durante e show aki tabatin actuacion tambe di "The Rolling Stones" un agrupacion for di St. Maarten cu tin varios dia caba na Aruba y "The Magnificent Five" e agrupacion campeon di Aruba.

Muy probablemente e causa pa cual e asistencia no tabata asina grandi, ta sinta den cu hopi lo a pensa cu awa lo a jobe y tambe e prijs di entrada cu pa hopi podiser lo a resulta un poco halto.

Continuacion di pag. 2

qu a ser ehecutá na cincu school di Corsow y qu tabata e sistema di siña e idioma straño directamente na e alumnonan.

Di acuerdo cu señor van der Hoeven, e experimento aki a ser hiba a cabo en cooperacion cu Gobierno Central y e resultadonan preliminar ta duna hopi di spera pa futuro.

Cu e experimento aki, un paso a ser hasi pa mehora e enseñansa di idioma straño na schoolnan di Corsow, mientras qu talbes e por resulta e solucion den e conflicto entre politiconan y expertonan den enseñansa.

Tambe lo ser inicia dia promer di september cu schoolradio via radio Curom na schoolnan, cu lo yuda den e sistema di siña e idioma directamente na e muchanan.

E expertonan den materia di enseñansa a tuma e medida aki comoquiera qu e influencia di television ta notable entre muchanan qu ta bai school y a qu di e manera aki nan ta siña un cantidad di palabra nobo directamente door qu nan ta tende nan tur dia na television y awor na radio tambe ora nan ta na school.

Openbare vergadering van de Eilandsraad

van Aruba op zaterdag 21 augustus 1965, des namiddags om 2.00 uur.

AGENDA

1. Vaststelling van het aantal gedeputeerden op vijf.
2. Verkiezing van een gedeputeerde.

Oranjestad, 19 augustus 1965
De Voorzitter,
O.S. Henriquez.

FALTANDO DIEZ MINUUT:

LANZAMIENTO ASTRONAUTANAN NORTEAMERICANO A SER APLAZA

CABO KENNEDY -- UPI -- Pa 1.25 ora local a ser informa cu e tecniconan di radiocomunicacion lo demora otro 15 minuut pa establece e naturaleza di e falla den e sistema telemetria di e capsula. Despues di esei por wordu establece si lo sigui cu e trabao o lo bandona e lanzamientu pa awe. Esaki ta e prome mencion di un posible postergacion te mañan di e lanzamiento di e capsula Geminis-5.

Mientras tantu a cuminsa cai un awaceru leve na e centro di lanzamiento aki y den west por ser mira weerlicht y ta tende boos.

Ora awaceru a cuminsa cai Conrad a puntra humoristicamente, for den e capusula si e por sènde e windshield wipersnan. Naturalmente e capsula no tin wipers. E kraan cu a ser kita poco momentu prome di e cohete, a ser pone bek na su posicion inicial atrobe.



NO ASINA DURU DOC -- Asina e astronauta Gordon Cooper ta grunja ora cu Dr. Charles M. Berry ta pone un milde di plastica den su orea. Dokter Berry ta director di e operacionnan di Gemini. Ademas e astronautanan tin aparatonan den nan helmu cu lo proteha nan orea.

Cabo Kennedy, -- UPI -- E astronautanan Cordon Cooper y Charles Conrad a drenta e capsula di dos persona Geminis-5 y nan a tuma asiento pa inicia e ultimo preparativos y sali pa un viaje di ocho dia.

Tur dos a drumi tres ora extra danki na e problema cu a surgi den un cel di energia.

Pa 12.01 e tapa di e piloto (Cooper/a ser serra y despues di un ratu e a ser habri un ratu pa despues cerrele difinitivamente.

E tapa di Conrad a ser cerra despues y ya nan por a cuminsa studia nan lusnan di control di tur e sistemanan di e capsula.

CABO KENNEDY--Principal datonan riba e viaje espacial di capsula Geminis-5, cu a ser lanza awe for di Cabo Kennedy.

Lugar di lanzamiento: Plataforma number 19.

Piloto: 1. Gordon Cooper, junior, di 38 anja, teniente coronel di Forsa Aerea, poseedor di un tempu record norteamericano di resistencia espacial di 34 ora y 20 minuut, establece riba e dianan 15 y 16 di mei 1963, a bordo di Capsula FE-7.

Copiloto: Charles (Pete Conrad, junior di 35 anja, capitan di Armada cu a ingresa den programa espacial como un di e nuebe astronautanan di e "generacion nobo", na september 1962.

Duracion: 121 biaha rond di mundu, den ocho dia.

Tempu: 191 ora y 53 minuut.

Distancia: Mas o menos 5.000.000 kilometer.

Altitud orbital: 355 kilometer den espacio (record norteamericano

Aterrizaje: Den region occidental di Atlantico na mas o menos 500 milla na sudoeste di Bermudas.

FASE CRUCIAL: Reunion den espacio di e capsula y un satelite cincu ora y 37 minuut despues di e lanzamiento.

A BORDO DI PORTAVION "LAKE CHAMPLAIN -- UPI -- E portavion "Lake Champlain" a dirigi awe rumbo pa e aerea di recuperacion cu su tripulacion di rescate, alerta pa cualque emergencia, aunque nan ta sigur di cu nan unico mision ta di alza e dos astronautanan triunfante a bordo aki ocho dia.

E nave cu e tarea di recoge e astronautanan for di laman, a laga awanan di Bermudad y ta dirigiendo pa un lugar cu ta situa 208 milla na este di e isla britanica menciona, y cual bapor lo ta e promer bapor recuperador di un forsa operativa den ambos oceano, Atlantico y Pacifico.

Tempu ta bon. E perturbacion tropical dilanti Trinidad ta demasiado leeuw pa afecta e lanzamiento of cualque rescate durante e promer dos orbitanan.

Autoridadnan tabata teme posibel interrupcion di e radiocomunicacion di e bapor, y terra, debi ne condicionnan atmosferica, pero tur e sistemann ta funcio na perfecto.

E ehercicio final di rescate a consisti di recoge un capsula simulada, extracion di su dos "ocupantenan" y vuelo den helikopter pa e portavion.

Un comandante medico a ser - baha di e capsula simulada pa proba tecnicanan di emergencia por si acaso e astronautanan sufri lesion ora nan cai den laman.

Cincu avion lo ascende for di e portavion "Lake Champlain" durante lanzamiento di Geminis-5. Ocho helikopter lo ta prepara pa sigui nan poco minuut despues.



E dos atronautanan Charles Conrad y Gordon Cooper ta demostra e operacion di un scale-mock-up completo, cual lo saca nan for di e cohete di espacio, y maniobranan den un posicion normal di nan ruta.

HOUSTON --UPI--Vuelo espacial cu a ser realiza:

April 12, 1961--Ruso Yuri Gagarin a realiza un orbita rond mundu den un ora y 48 minuut a bordo di Vostok - 1 di 10.417 liber.

Augustus 6-7, 1961--Ruso Gherman Titov a realisa 17 orbita rond mundu den 25 ora y 18 minuut a bordo di Vostok -2 di 10.434 liber.

Februari 20, 1962--Norteamericano John H. Glenn Jr. a realisa tres orbita rond mundu den cuater ora y 55 minuut a bordo di Friendship -7 di 2.987 liber.

Mei 24, 1962 --Norteamericano M. Scott a realiza tres orbita rond mundu den cuater ora y 56 minuut a bordo di Aurora-7 di 2.975 liber.

Augustus 11-15, 1962 Ruso Andrian Nikolayev a realiza 64 orbita rond mundu den 94 ora y 22 minuut a bordo di Vostok -3 di 10,428 liber.

Augustus 12-15, 1962--Ruso Pavel Popovich a realiza 48 orbita rond mundu den 70 ora y 57 minuut a bordo di Vostok-4 di 10.428 liber.

Oktober 3, 1962 -Norteamericano Walter M. Schirra a realiza seis orbita rond mundu den nuebe ora y 13 minuut a bordo di Sigma-7 di 3.030 liber.

Mei 15-16, 1963-Norteamericano L. Gordon Cooper Jr. a realiza orbita rond mundu den 34 ora y 20 minuut a bordo di Faith-7 di 3.000 liber.

Juni 14-19, 1963--Ruso Valery Bykovsky a realiza 81 orbita rond mundu den 119 ora y seis minuut a bordo di Vostok-5 di 10.441 liber.

Juni 14-19, 1963--Ruso Valentina Tereshova a realiza 48 orbita den 70 ora y 50 minuut a bordo di Vostok-6 di 10.428 liber.

Oktober- 12-13, 1964 --Rusonan Vladimir Komaroz, Konstantin Feoktistov y Boris Yegorov a realiza 16 orbota rond mundu den 24 ora y 17 minuut a bordo di Vokshod-1 di 11.731 liber.

Maart 18-19, 1965- Rusonan Pavel Belyayev y Alexei Leonov a realiza 17 orbita rond mundu den 26 ora y 2 minuut a bordo di Vokshod-2 di 11.690 liber.

Maart, 23 1965- Norteamericanonan Virgil I. Grissom y Johns W. Young a realiza tres orbita rond mundu den cuater ora y 54 minuut a bordo di Gemini -3 di 7.000 liber.

Juni 3-7, 1965 --Norteamericanonan James A. McDivitt Edward H. White a realiza 62 orbita den 97 ora y 59 minuut a bordo di Gemini-4 di 7.000 liber.

EHERCITO PERUANO A RETIRA COMUNISTANAN FOR DI JUNIN

LIMA -- UPI -- E guerrilleronan comunista cu ta opera den e zona selvatica di e departamento di Junin a ser retira completamente", segun informacionnan di prensa procedente di Huancayo y Satipo a señala. Nan a agrega cu e guerrilleanan a keda "sin municion".

Persigui di cerca pa contigentenan di ehercito, comandonan, "guardianan di Asiato" di polisnan y guardia republicana, e guerrilleronan ta huyendo for di Satipo y ta dirigiendo pa rieunan Kubanita y Kiataru den cercania di selva amazonica di e departamento di Loreto. Aki nan e extremistanan cu a enfrenta forsanan di ehercito y polisnan na Pucuta, cuartel general rojo, situa den e parti nororiental di e departamento di Ayacucho ta opera.

Den provincia di e convencion, otro importante zona selvatica di departamento di Cuzco cu ta afecta pa agitacion comunista y cu tabata centro di operacion di e lider castrista Hugo Blanco, - ehercito a prepara un ofensiva pa terra y aire, contra e fortin rojo.

segun informacionnan no confirma oficialmente, ta opera for di e lugar estrategico ei, rondona di selva, e lider castrocomunista Luis de La Fuente Oceda, abogado e instrui den e lucha di guerrillanan na China.

A fin di caba cu e suersion comunista den e region extensa selvatica di e convencion, forsanan di ehercito practicamente a impone estado di sitio den henter e provincia y a dicta un serie di medidanan di seguridad pa movilizacion di e trupanan.

Espanja a gana Estados Unidos den semi-final di Copa Davis

Pa Harry J. Sthatos.

BARCELONA -- UPI -- Espanja a conquista e derecho pa participa den e final interzonas pa e Copa Davis di tennis despues di a elimina Estados Unidos den e semifinal cu a ser celebra na Real Barcelona.

E pareha spanjo forma pa Manuel Santana y Luis "Lis" Arilla a derrota e norteamericanonan Dennis Ralston y Clark Graebner den e partido decisivo di doble cu score di cuater-seis, seis-tres, seis - tres, seis-cuater y diesun-nuebe.

Antayera Espanja a gana e dos prome encuentronan individual pa cual motibu awor nan lo enfrenta ganador di e semifinal Asiatica cu ta ser disputa entre India y Japon.

Y e vencedor lo hunga e final di e Copa Davis contra Australia, cual ta actual poseedor di e trofeo.

E entusiasmo tabata indescriptible entre e publico ora Ralston ayera tardi a faya y a manda e bala den net y e marcador a inclina definitivamente pa e banda spanjo.

Esaki tabata un buelta di gran interes deportivo, en bista di cu e spanjonan mester a reacciona y recupera di e perdida di e dos prome setnan pa adhudica e victoria.

Despues cu e wega a keda decidi, e emocion a paralisa e fanaticonan pa un momento, pero luego nan a cuminsa grita demonstrando nan alegria, nan a cuminsa tira cusinchinan di stoel den laria, en tanto cu otronan a sabi cancha pa brasa Santana, cu ta considera e prome hungador di mundo riba pista di cement y tambe tabata brasa Arilla...

Despues den un gesto caracteristica spanjo, manera cu frecuencia ta sosode den corridanan di toro, esnan mas entusiasma a bisa e dos tenistanan spanjo den laria y tabata cana riba pista.

Santana, conoci pa su modestia, a cuminsa yora. Despues el a baha su cabez, pa gradici e fanaticonan y despues el a hisa su mannan como señal di jubilo.

Como prueba pa nan aprecio e publico a aplaudi e dos tenistanan spanjo pa un ratu largu.

Capitan di e equipo spanjo Jaime Bartoli a subi riba pista y pa mustra su alegria a cuminsa tira balanan di tennis den direccion di e publico.

Esaki tabata un derrota amargo pa e pareha norteamericano, cu tabata gran favorito, Graebner e hungador cu schouder hanchu di Cleveland di 21 anja di edad a desempeña brillantemente den su prome wega di Capa Davis.

E publico a aplaudi su actuacion cu a duna e pareha estadounidense na principio un ventaha di dos set contra cero riba e spanjonan.

Tabatin momentonan den cual el a exclui tur posibilidad di reaccion spanjo den e delantera cu e norteamericanonan a tuma, pero Santana y Arilla no a perde nan animo y a lucha tenzamente obligando Ralston y Graebner pa comete hopi errornan crucial.

Captain di e equipo americano, George McCall, a expresa cu Santana y Arilla tabatin un suerte extra-ordinaria cu algun di nan tirunan. Pero nos no por lubida -- asina el a bisa -- cu Santana ta un tenista impresionante.

El a hasi milager den algun hugada cerca di net. Arilla tabatin mihor weganan. Pero esaki tabata un pareha bon equilibra.

Refiriendo na su hungadornan, McCall a opina:

"Mi ta kere cu Ralston a hunga bon, pero mester señala cu Graebner cu a hasi su prome presentacion den un wega di Copa Davis tabata hopi acerta.

Mi ta masha contentu di nos hungadornan y mi no tin ningun excusa.

Nos lo trata di gana e dos weganan individual.

E dos individualnan cu ta falta, a pesar di cu e spanjonan a gana e serie club, lo no ta di exhibicion.

E opinion general ta cu Santa y Arilla, cu nunca a perde un partido doble riba e pistanan aki a hunga masha bon como pareha, despues di e dos prome setnan.

E spanjonan continuamente a kibra ventaha di e norteamericanonan den e tercer set ora cu e saque di Ralston a falla den e octavo game cu cual e puntacion tabata favorece e spanjonan 5-3.

Otro fallo di Ralston a duna e set na e spanjonan. Den e cuarto set Ralston un biaha mas ta perde ventaha den e quinto game. Y un biaha mas e spanjonan ta aprobecha e oportunidad pa mantene e ventaha te na fin di e set.

E quinto y ultimo set a toca Graebner pa perde su saque den e decimo game.

For di momento aki e spanjonan no a hanja obstaculo den nan caminda. E cantidad di persona cu ta ser calcula cu a presencia e encuentro ta 5.000.

BASEBALL ROUNDUP

Pa Fred Down:

NEW YORK -- UPI -- A tuma un serie di improbable -- si no ta increible -- eventonan, pero Bravos di Milwaukee a tuma liderato di Liga Nacional for di Los Angeles Dodgers.

Baseball mester ta un wega di percentahe, pero ley di averahe parce di a ser suspende diarason anochi ora:

-- un bateador di emergente cu promedio di .125 a entrega e homerun decisivo pa Bravos di Milwaukee den un victoria di 4-2 riba e campeonnan mundial Cardenales di San Louis.

--Sandy Koufax a faya di mantene un ventaha di 3-1 cu solamente dos inning pa bai y Dodgers eventualmente a perde cu score di 6-3 contra Phillies di Philadelfia den 12 inning

-- Hank Aaron a connecta un homerun riba dak di e paviljoen di San Louis Busch Stadium den rightfield solamente pa ser canta' out, pa motibu cu el a sali di batter's box pa bati e bala.

--Shortstop Maury Wills a faya di captura un roletazo den di diesdos inning cu dos out y dos homber na base, cu a habri caminda pa e rally di tres carreda cu a ser sigi pa doblete di Dick Staurt cu a dicidi e encuentro.

Tur esaki a hasi cu Bravos di Milwaukee a tuma liderato di Liga Nacional cu 1/2 wega di ventaha. Dodgers a cai na e segundo puesto y San Francisco Giants cu a derrota New York Mets cincu - cero ta na tercer puesto cu solamente un wega tras di e lidernan Bravos di Milwaukee. E tres equiponan ta solamente ocho punto diferencia - cu Bravos .585, Dodgers .579 y Giants .578.

Bravos cu a gana seis wega consecutivo y 28 den 37 wega, a pasa un ratu den calor prome di a logra e triunfo. Esaki a sosode den octavo inning ora cu Hank Aaron a connecta un aparente homerun riba dak di rightfield cu lo a kibra un empate di tres-tres. E gran bateador di Milwaukee a ser canta' out pa umpire Chris Pelekoudas, pa motibu cu e tabata situa pafor di batter's box ora cu el a connecta e bala.

Apesar di e suceso Bravos a gana e wega den nobeno inning ora cu e outfield defensivo Don Dillard, quende a connecta solamente un hit den ocho turno, a connecta un homerun di dos carreda.

Esaki tabata tur e respaldo cu Tony Cloninger tabatin mester ora el a shutout Cardenales den nobeno inning pa score su di 18 victoria contra ocho derrota.

E fuerte pitcher derecho a poncha nuebe bateador y a duna dos base por bola, mientras el a tira pelota di seis hit. Mack Jones tambe a honronea pa Bravos.

Koufax a aparece pa su di 22 victoria di anja firmemente ora cu Willie Davis a connecta un homerun di dos carreda den septimo inning pa duna Dodgers un ventaha di 3-1.

Pero Sandy a duna pasashi gratis pa primera na e dos siguiente bateadornan cu el a enfrenta den octavo inning y Phillies a converti e dos base por bolanan den carredanan di empate, ora cu Richi Allen y Stuart a connecta hitnan na man di e relevista Ron Perranoski.

Phillies a presenta cu e carredanan di desempate den di diesdos inning ora cu Bobby Wine a hanja base por bola y a bai tercera riba un out single di Cookie Rojas. Wine a ser saca den un corre corre riba roletazo di John Callison pa e segundo out, pero despues Wills ta fumble riba un tremendo batazo cu por tabata e tercer out di Richie Allen pa yena e basenan.

Doblete di tres carreda di Dick Stuart a bini na man di e relevista Howie Reed.

Gary Wagner, cu a duna base na seis bateador pero a permiti solamente un hit durante e ultimo cincu inningnan y un tercio, a gana su quinto wega pa Phillies mientras Jim Brewer a sufri su segundo derrota pa Dodgers.

Juan Marichal a hasi e cos facil ora el a tira pelota di tres hit pa su di 19 victoria pa Giants esaki tabata Marichal su quinto victoria consecutivo riba Mets e temporada aki durante cual el a permiti nan solamente un carreda den 45 inning. Willie Mays a connecta su di 34 homerun y Orlando Cepeda, atrobe den lineup pa di prome biaha den tres luna tabatin un hit den dos turno pa Gigantes.

Bob Veale a ser castiga den un rally di seis carreda pero a gana su di 13 wega ora cu Piratas di Pittsburg a derrota Astros di Houston 8-7 den e otro weganan di Liga Nacional, Manny Mota a empuha cuater carreda pa encabesa e ataque di 11 hit di e bucaneronan, mientras Jim Wynn tabatin tres hit pa Astros.

Pa Joe Gergen.

NEW YORK -- UPI -- Ningun hende por acusa Brooks Robinson di bati caminda e kier, pero e hungador mas valioso di 1964 ta tratando di join e old-time oriole Wee Willie Keeler den un circulo selecciona.

Robinson a participa den un triple play den su prome aparicion na plato diarason anochi, y prome cu e anochi a pasa el a obtene tres punto cu ta solamente un punto for di e liderato.

E ultimo hungador di Orioles cu a gana e titulo di bateo den Liga tabata Keeler quende a bati pa un promedio di .379 na 1898

E franquicia di Orioles a ser transferi pa New York na 1903 y Baltimore no a bolbe aparece den Liga sino te 1954 ora cu Browns a ser di move pa St. Louis.

"Mi no ta pensa mi mes un campeon di bateo", Robinson a bisa, pero sigur lo mi ta masha contento, si mi gana.

Loke Robby kier meen naturalmente, ta cu esaki ta mas nechi ainda cu gana pennant, pero ganando e titulo di bateo esaki lo ta un adicion bunitapa su lista creciente di logronan personal.

E All-Star tercera base a recupera di e triple matanza den prome inning pa connecta dos hit den cuater turno, score un carreda, empuha e carreda di victo bateo na. 327 pa Orioles a derrota Boston 3-2. Carl Yastremsky a baha na .328 ora el a bati un hit den cuater turno.

Chicago White Sox a score nan sexto victoria consecutivo derrotando Senadores di Washington 8-2, Los Angeles Angeles a gana Yankees den un wega cu a ser hunga bao di protesta y Cleveland Indians a split un doubleheader cu Kansas City ganando e wega di anochi 4-1 despues di a perde e prome 4-2. Minnesota na Detroit a ser pospone pa awaceru.

FLORENTINO FERNANDEZ vs JOSE GONZALEZ

SAN JUAN, Puerto Rico -- UPI -- E peso mediano cubano Florentino Fernandez a anuncia den un conferencia di prensa cu e lo bringa contra e portoriqueño Jose Gonzalez dia cuater di september proximo pa dicidi quende lo enfrenta ganador di e pelea Giardello-Dick Tiger den cual e titulo di peso mediano lo ser disputa.

NEWMAN A GANA ZARAZUA

NEWPORT, Rhode Island, -- UPI -- E tenista norteamericano Burth Newman a vence e mexicano Vicente Zarazua, cu score di siete-cinco y diesdos-dies den un partido di e torneo anual di tennis di Casina di Newport cu a permitiele pasa pa cuartonan di final.

Roy Emerson di Australia a derrota su compatriota Fred Stolle pa clasifica tambe den cuarto di final.

VENEZUELA LO PARTICIPA DEN CAMPEONATO MUNDIAL DI BEISBOL INFANTIL

MEXICO -- UPI -- Despues di tabata atras den e dos prome inningnan, e equipo Zulia, campeon di Liga infantil di Venezuela a derrota esun di Obispado Monterry, campeon di Mexico cu score di siete pa dos, den un wega di seis inning cu a duna batasonan fuerte di e sudamericanonan.

Cu e victoria aki, Venezuela a obtene e derecho pa representa America Latina den e torneo mundial di Williamsport (Pennsylvania.

E shortstop venezolano Jose Negrete a connecta dos homerun, e prome di nan cu base bashi den prome inning ora cu Mexico tabatin ventaha di dos-cero. El a bati su segundo homerun den quinto inning cu e tercera base Marvin Coello na segunda quende a enbasa cu doblete.

E pitcher Inder Sanchez a coloca den ventaha den tercer inning cu un homerun cu a empuha e segunda base Odif Gorrempo y Negrete, cual a duna Venezuela ventaha di cuater-dos.

Otro rally di tres carreda den quinto inning a asegura e victoria di e sudamericano, E ofensiva a cuminsa cu un doblete di Coello, sigi pa homerun pa Negrete.

Sanchez a yega primera base cu hit y a yega segunda despues nan a trata di saquele na e base den intento di saquele out.

Sanchez a limita e mexicanonan na tres hit, un di e carredanan local tabata riba error di Boscan.

Anotacion di e inningnan.
Mexico 200-000
Venezuela 103-03X.
Mexico 2 carreda, 3 hit y 1 error.
Venezuela ganador tabata Inder Sanchez y e perdedor Richardo Mollar.

F. BIKKER TA RICIBI TRAINING NA R.C.A.

SAN NICOLAS - For di agosto 16 te 27. Feliz Bikker, training instructor di instrument den departamento mechanical di Lago, lo sigi un curso di dos siman den midimento cu aparatonan electronico. E training aki ta ser duna door di R.C.A. Institute na ciudad di New York.

MERCA A MANDA AYUDA PA CHILE

ATLANTA--UPI--Ehercito Norteamericano a manda ayera un avion carga cu suministro pa Chile, cual pais a ser castiga pa temporalnan severamente, como parti di ayuda cu presidente Lyndon B. Johnson a promete di manda pe mandatario chileno Eduardo Frei.

E ayuda, procedente di e deposito di e ehercito di Atlanta ta inclui 666 cama, 847 juego di estaca pa arma y camanan, y 1.000 E avion a reaccion di Forsa Aerea cu ta transporta e carga lo yega e aeropuerto di Santiago de Chile awe.

ADOLFO PHILLIPS HERIDA CU BATE DI CALISSON

LOS ANGELES -- UPI -- Outfielder Adolfo Phillips a sufri un corta serio riba su wowo drechi ayera nochi durante un practica di bateo despues cu un bate a slip for di man di compañero di equipo di Philadelfia John Calisson y a dal'e.

Dr. Robert Woods, dokter di Los Angeles Dodgers, a duna Phillips tratamentu di urgencia pa e corta pero mester a mande Daniel Freeman Hospital pa ricibi tratementu cu rayonan X y tambe pa cose e herida. E dokter a bisa cu e herida tabata asina hundu cu esaki a penetra den e casca di cabes di e hungador. Phillips a ser reemplaza den e wega di anochi pa Cookie Rojas.

METS A HANJA DAVE EILERS

SAN FRANCISCO -- UPI -- E equipo di Mets di New York a anuncia cu nan a ricibi e servicionan di e pitcher zurdo relevista Dave Eilers cu tabata figura den e filanan di Crackers di Atlanta den Liga Internacional.

Eilers di 28 anja di edad cu na 1964 y na cuminsamentu di e anja aki tabata pa un periodo corticu cu Bravos di Milwaukee a acumula diesun triunfo contra dos derrota cu Atlanta durante e temporada aki y tambe el a adhudica 17 triunfo como relevista.

El a actua den 44 wega como relevista. El a permiti solamente 14 carreda y 59 hit den 78 inning y tabatin un promedio di carreda limpi permiti di 1,81 El a poncha 36 bateador y a duna 14 base por bola.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Salga de su casa a una hora buena y ocúpese de las actividades importantes antes de verse atascado, lo cual es muy posible. Usted logrará buenos resultados porque sabe como conseguirlos.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Si analiza fuentes de información que no sean erroneas, podrá avanzar mucho más rapidamente. Aproveche la oportunidad para ayudar en causas humanitarias que valgan la pena.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Es conveniente que organice ahora los eventos sociales y trate de conquistarse el favor de grupos que valgan la pena. Las ansiedades de negocios deben olvidarse. Preocúpese más de lo personal.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - En vez de discutir con individuos poderosos, escuhe las sugestiones y avance más rapidamente. Mejore su credito. Piense bien antes de hacer cualquier movimiento.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - No siga con ese mal humor o no podrá aprovechar algunas oportunidades excelentes que se le presentarán inesperadamente para su avance. Una misiva distante puede que sea muy inspiradora. Trata de ser feliz.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Sistemas nuevos para la manipulación del trabajo diario han merecido su atención de modo que trate de estudiarlos bien. Un buen amigo de negocios tiene sugestiones magnificas.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Coopere estrechamente con un asociado dinamico, pero alejese de un superior que esta colerico. Sin embargo, usted necesita encontrarse en un nivel comun. Entonces ocurriran grandes resultados.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - Librese de ese nuevo conocido que solo quiere charlar y haga bien su trabajo. Sea cabal. Coopere mas con sus socios regulares. Gánase su confianza y agradecimiento.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 - Es aconsejable que trabaje en entretenimientos o en cualquier cosa que le proporcione un placer verdadero. Evite a esa persona que quiere echarle encime su trabajo. Trata e ser mas independiente.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 - Escuche lo que le sugiere un pariente, en vez de sentirse presionado por un socio egoista. Discuta lo fundamental. Cerciórese de hacer mejoras vitales en su hogar.

ACUARIO - ene. 20 e feb. 18 - Olvide esa rutina aburrida y salga a hacer entrevistas que le traigan buenos beneficios y conocimientos. Reuna esa información que necesita. Eso no lo puede hacer en su hogar.

PISCIS - feb. 19 a mar. 20 - En vez de ser extravagante en lo concerniente a las diversiones, trate de ver como puede aumentar su abundancia. Usted piensa cuerdamente y de modo practico.

SI SU HIJO NACE HOY ....

Cerciorese de que descanse suficientemente durante la niñez, puesto que tendrá una mente muy alerta y necesitará mucha energia.

BOXEO AMATEUR DIA 27 PROXIMO

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelmina Stadion Aruba Boxing Association ta presenta ariba diabierne dia 27 di augustus 1965 un programa di boxeo amateur. E programa ta consisti di seis pelea, cualnan ta siendo organiza door di e directiva di A.B.A.

Pa practicamente tur programa amateur presente te ainda door di A.B.A. a reina hopi interes di parti di e fanaticonan.

Ta parse nos cu ta tempo awor pa cuminza pensa ariba organizacion di peleanan pa titulo amateur. Es decir cuminza clasifica e pugilistanan amateur den tal sentido cu un competencia por ser teni entre nan pa determina ta cual ta campeon di su categoria.

Esaki lo fomenta mas interes tanto serca e boksdornan amateur mes como cerca e publico. Den e diferente divisionnan ya varios pugilista a demostra hopi talento y capacidad. Pero si e muchanan sigi ta boks simplemente sin cu tin un doel pa nan alcansa, lo no ta stranjo si nan interes baha. Ora cu nan interes baha, esaki lo tin como consecuencia inevitable cu nan lo no train manera debe ser y lo no por presenta e clase di pelea cu ta emociona e publico y di cual e fanaticonan pues lo por gosa. Naturalmente esaki tambe lo tin como consecuencia e ora cu e fanaticonan lo no asisti mas na e numero grandi di custumber.

For di e columnanan aki pues nos kier recorda e directiva di Aruba Boxing Association pa tuma e pasonan necesario pa cuminza cu organizacion di competencia cu como obheto e titulo di campeon den e diferente divisionnan. Lo ta un adelanto mas pa e deporte di boxeo amateur na nos isla.

MARINA OSWALD A ACUSA SU ESPOSO

DALLAS, TEXAS---UPI--Marina Oswald Porter, viuda di e asesino di presidente John F. Kennedy awe a acusa su esposo nobo di kier a suicida su mes y a expresa temornan di cu e lo intenta di asesina, huntu cu su dos yiunan.

Su esposo, Kenneth Jess Porter, a ser detene y hiba prison di Dallas, pero e inan el a rechaza e cargonan, afirmando:
"A yega momento pa e busca publicidad nobo".

Marina a yama huez di paz di Dallas pa telefoon, pa denuncia qu Porter tin un revolver, e tabata bebe y menza di mata su mes.

E magistrado, W.E. Richburg, a agrega qu e muher a expresa temornan pa su propio bida y esnan di su yiunan, qu a nace durante matrimonio cu Lee Harvey Oswald.

Porter, un technico di un fabrica di instrumentonan di precision a ser detene ne prison di Dallas. Einan Jacy Ruby tambe ta, condena na morto pa asesinato di Oswald.

Un vocero di e prison a bisa qu Porter probablemente lo ser tene na prison por lo menos te manjan.

PEPITA



BUCHI ROBES



ORA UN MAMA YORA

"Brigitte?" Klaus ta tene e telefoon mas duro ainda. Tras di su lomba, e por tende con Elisabeth a bula lanta for di su stoel. "Pero esey.... no ta posibel". "Ta esey mi kier meen tambe, y mesora mi a pensa, cu nos tin di haci cu un ganjadó. Y mi ta kere cu e muhe no parce Brigitte di e tanto ey. Segun mi secretaria ta splicami, e no por ta Brigitte. E conoce bo senjora, pasobra antes semper e tabata miré...." "Bo ta kere cu e ta un ganjadó?" Klaus ta sinti su cabes ta drey. "Y e no parcé Brigitte? Mi no ta comprende esey! Ta ki intencion e muhe ey lo tin antó. Y na unda e ta awor?" "Ta net esey mi kier sa", Frits Reynolds ta bisa furioso. "E secretaria bobo no mi tin actualmente, a lagué bay. Y tanto cu mi a hinca den su cabes, pa tene na e oficina, te ora cu mi bin. Pero despues cu el a drenta bek den su oficina, ya e muhe no tabata tey mas. El a somentá..... manera cu ta tera a gulié. Kizas el a haya miedo, ora cu el a ripara cu mi secretaria a comprendé cu e ta ganjando". Klaus ta scuchando o stem emocioná di su amigo. E ta sinti con Elisabeth ta pone su man riba su braza, y ta drey mira su cara cu ta blanco di susto. E ta bolbe pensa, riba loke el a caba di tende. Y maske su sinti ta bisé cu Brigitte no ta bibo mas, y cu e senjora cu ta bin pasa pé, mester ta un otro hende, sinembargo su curazon no ta bay di acuerdo mas cu e hechonan. "Mi ta bin un bes", e ta grita door di e telefoon. "Mi ta bin mesora serca bo". "Mi ta kere cu ta mihor", Reynolds ta contesta. "Mi ta sali awor y mi ta sperabo na mi oficina. Toch mi ta bolbe bay check serca e portero y serca e secretaria un biaha mas..... Pero no perde tempo! Manera mi a bisabo caba, mi mes no por kere, pero.." e no ta sigui papia y ta sera e telefoon. Te ainda Klaus ta cu e telefoon den su man. Ora cu el a tende e sinjal cu e coneccion a worde kibrá, e ta pone e telefoon bek. Ainda e palabra "pero" cu Reynolds a bisa ultimo, ta klink den su orea. E sa cu e palabra chikito aki tin un posibilidad dudoso den dje. Un posibilidad cu en realidad ta asina chikito, cu ta casi imposibel pa pensa. Pero si ta berdad? Ademas den bida tin ora sa pasa cosnan asina stranjo, cu hasta un novelista no por skirbi. "Bo ta kere.... bo ta kere en realidad cu té?" Den Elisabeth su stem tin un zonido sin bida. "Mi no sa", e ta contesta desespera. "Mi no sa, kiko mi mester pensa. Un muhe a bay na oficina di Reynolds y ta pretende cu e ta Brigitte. Pero segun e secretaria, e no parce e Brigitte cu e tabata conocé. Pero di repente el a somentá, y si mi pensa...." "Bay awor", Elisabeth ta bisa, mientras e ta laga su man los. "Bo mester bay pa caba". Pa un momento nan dos ta keda mira otro, sin papia nada. Klaus ta coy Elisabeth su schoudernan tene duro, manera un hende cu mester di yudanza. "Ta un locura Elisabeth" e ta grunja, desilusioná. "Brigitte ta morto. Mester ta ilusion of enganjo... mi no sa ta kiko. Bo ta tendemi! Mi no sa aindal" Mes duro cu el a cohe tene, asina duro tambe e ta lagué los. "Keda akinan. Lo mi jamabo na telefoon, pa tenebo na altura". E ta corre bay na e cashi panja. E ta coy su sombré, pero e no ta bistié. Ora cu e ta cana bay na su auto, e ta drey mira su tras un biaa mas. Su sonrisa no tabata verdadero mas. Elisabeth ta sera e cortina bek. Ora cu el a tende e auto start, e ta cana bay bek den kamber. E ta cay sinta den un stoel y ta bolbe sende un sigaria. Despues di a huma un poco, e ta sintié bira mas trankil. E ta bolbe pensa, riba tur loke el a tende, y maske cu ta parcé increibel, toch e tin un presentimiento, cu e secreto lo bin na clá. E ta lanta y ta paga su sigaria. Mientras e ta keda mira rond pensativo, e muebles y otro cosnan, cu e mes a escohe, ta parcé stranjo. Di repente e ta comprende, cu esaki ta e ultimo dia cu e ta akiden. E no ta sintié infelis, y awor numa e ta admiti, loke antes e no tabata kier admiti. Semper e tabata sa, cu akinan hamas e por bira felis. E ta coy su tas, y ta bisti su mantel. Promé cu e sali bay, e ta pensa bek riba e reenchinan. E ta hinca e cahita den su tas. Ora cu Klaus Holl bolbe, ya e no tin mester di nan mas. Ya nan ta pertenecé na pasado cabal

XXXX

"Bo kier bay Hamburg?" E chauffeur di taxi no sa si e mester ta contento of no, cu e pedido ey. "Si, por fabor. Mi mester bay Hamburh! Mi ta mustrabo e caminda". Brigitte Holl ta hala mas serca di e auto. Su stem ta zona casi rogativo, y e ta keda mira e chauffeur na un manera, cu su bida ta dependé si e chauffeur accepta pa hibé. "Okay, subi anto". E chauffeur ta habri e porta pé, y Brigitte ta subi. "Laga nos bay anto! E ta drecha e meter y nan ta sali bay. Brigitte ta sosegá su cabes riba e cusinchi y ta sera su wowonan. Su curazon ta ainda ta batiendo duro, di tanto cu el a corre. Casi un cuarto di ora, el a corre. E no kier a drey mira patras mes, y un biaha el a hera di dal su curpa contra un auto. Pero ni e gritonan di furor, y ni e zundramento di e chauffeur por a kita e impresion, cu e stem skerpi, cu el a tende den e oficina di Reynolds a causé. "Pero no té. Senjora Holl ta morto!"

E palabra "morto" ta keda zona den su sinti. Su lipnanta cuminza tembla, y sin cu e sa, e ta murmura e palabra "morto" atrobe. Morto, si e ta morto pa Frits Reynolds, y pa tur hende cu e tabata conocé, hasta pa Klaus.

"Porfin nos a sali di e trafico pisá". e chauffeur ta bisa satisfecho. E tin mester di papia algo, sino e caminda cu e mester corre, ta parce hopi mas largo y laf, pero ora cu el a hiza su cara mira den e spiel, e no sa mas kiko pa bisa. E ta keda mira e cara di Brigitte. y e ta cuminza sintie malo.

For di ora cu el a miré pará canti caminda, el a puntra su mes, si e muhe aki tin suficiente cen serca dje, pa haya paga un biaha te na Hamburg. Pero awor e ta convenci cu ta pasando algo cu e pasahero aki.

E TA SIGUI.








DIA LIBER PA LIDER BRITANICO -- Prome minister Harold Wilson di Gran Bretaña quende huntu cu su esposa y yiu ta diberti di nan vacacion na Scilly Isles cu ta situa na sudoeste di Inglaterra.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental
7.03 Noticia Internacional (Amstel
7.45 Musica Matutino.
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz.
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Baria
9.30 Melodias Instrumental.
10.00 Noticia International.
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional.
11.05 Musica Norte-Americana.
11.15 Musica Antillana.
11.30 Musica Varia.
12.15 Noticia Internacional (Schlitz
12.30 Musica Norte-Americana.
12.45 Noticia Lokaal (Viana
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Ripiticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisena & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken
04.45 Cocktail Musical.
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental
08.15 Novela (Colgate
08.45 Musica Varia.
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian-do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 21 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DESPUES DI PROPINA VIETCONG DERROTA GRANDI:

MARINA MERICANO TA CONTINUA NAN OPERACION DI LIMPIEZA

SAIGON--UPI--Infantenan di Marina norteamericano ta continua awe nan ofensiva den guerra di Vietnam contra reducto di guerrillero comunista di Viet Cong, despues di tres dia di lucha. E batalla cu a ser libra na sur di Chu Lai a causa bida di 563 comunista, mas o menos 1.000 herido y 116 a ser captura, 52 di nan ta comunistanan conoci, mientras cu e restantenan ta pertenece na Viet Cong.

Pero den circulonan nan a bisa di e infantenan di marina den e batalla di Chu Lai ta esun mas haltu cu a ser sufri te ainda den e guerra vietnames. Reglamentacionnan di seguridad a nenga na duna e cifra exacto.

Victoria di e forsanan di marineria di desembarco a cai huntu cu yegada di e embahador nortemericano , Henry Cabot Lodge cu a regresa Saigon despues di un anja.

Medidanan estricto di seguridad a ser pone den practica pa autoridadnan ne aeropuerto y na henter e ruta cu e embahador a recorre te ora cu el a yega edificio di representacion diplomatica.

Promer ministro, Nguyen Cao Ky a forma parti di comite di recepcion ne embahador. Ky a sali for di aeropuerto di Saigon algun ora promer cu yegada di Lodge, pa bishita Tailandia cu a ser anuncia di antemano.

Observadornan ta bisa cu ausencia di e promer ministro por ser interpreta como un declaracion di independecia di control norteamericano.

Na Saigon, un granada a explota riba plaza di e mercado awe mainta 6.45. Diez persona a resulta herida, incluso cuater polis. E granada a explota den e zona principal di e mercado, den suburbio chino di Cholon.

ABUSADOR DI MUCHA MUHER MENOR DI EDAD DETENE

WILLEMSTAD - Ayera nochi nueb'or e homber A.B., quende ta biba na Ronde Klip a trese un mucha muher di 15 aña na warda di recherche.

E mucha muher su pañanan tabata parcialmente kibrá for di su curpa, loque tabata indica qu e mester a lucha contra un hende.

A resulta qu mas o menos tres'or di atardi, e tabata para na un bushalte na Valentijn y el a haña un cabei di boto serca dos homber qu tabata corre den un auto.

E mucha muher a pidi e hombernan pa hibele Cas Chiquitu y durante e carreda, e hombernan a bira familiar cune di manera qu nan a keda keiru bai bini te mas o menos seis'or. Durante e keirumentu nan a cumpra un botter di biña pa hasi e keirumentu mas placentero y nan a logra qu e mucha tambe a bebe un tiki biña.

Mas o menos seis'or di atardi e chauffeur a coge caminda di mondi di Ronde Klip cu e intencion di abusa di e mucha muher.

Yegando den mondi, e chauffeur a baha for di e auto y a laga su amigu huntu cu e mucha muher den e auto, pero segun declaracion di e mucha muher, e amigu no a purba di molestiele ningun momento.

Despues e chauffeur mes a bini back y a logra domina e mucha violentemente, despues di cual el a abusa di dje.

Despues di e acto bochornable aki, e chauffeur a baha e mucha muher for di auto.

E mucha muher a declara qu e no tabata conoce e hombernan pero qu nan tabata corre den un auto corrá y despues KZP y recherche a logra detene den oranan di marduga, e homber E.N. di 26 aña y E.L.F.T. di 24 aña quendenan ambos a keda detené.

PAQUETE CU OPIUM CONFISCA

WILLEMSTAD - Ayera mainta cuartu pa diesdos recherchenan a ser avisá qu den un lavanderia na Suffisant, tabatin un chines, quende a bin busca un sacu di plastic, cu contenido y cual sacu di plastic a bini den e pañanan shushi di un bapor ingles qu a drenta haaf.

Ora recherchenan a yega na e lavanderia nan a habri e sacu di plastic y a haña tres kilo di opium prepará, den e sacu.

Un investigacion qu nan a hasi den camarote di e chines a bordo di e bapor no a duna resultado, pero e rechercehanan a saca afor qu e chines aki a trese e opium pa e chines L.T.H. di 53 aña y quende ta biba na Corsow y na quende su cas nan a haña varios aparato pa huma opium. H. un biaha caba a yega di ser detene en relacion cu violacion di e ley contra humamentu di opium.

Tur e dos chinesnan a haña un cuarto gratis.

PLATILLO VOLADOR RIBA MEXICO

MEXICO---UPI--E asuntu di "Platillonan volador" ta tumando consistencia akinan.

Nan a duna ayudantenan di e torre di control di e aeropuerto internacional pa nan ta atento pa capta e "platillonan volador", ora nan hanja sa cu bisinjanan tabata informa constantemente di a mira algun.

Ya masha hopi persona di e zona di e aeropuerto a afirma cu nan a mira un objeto ovala, cu tabata saca fonk pasa riba e aeropuerto "ayera marduga".

Nan a nombra un comite pa encarga cu seguridad di e aeropuerto Presidente di e comite, Demetrio Rojas Garcia, tabata e promer cu a mira e obheto straño den cielu y a spierta su bisinjanan cu tambe a logra mire.

E testigunan a bisa cu e "platillo volador" tabata move na altura hopi abao y despues di realiza numerosos maniobranan y cambionan di direccion, el a ser perde di bista tras di serru Penon.

Funcionarionan di e aeropuerto a manifesta sin embargo cu for di un'or di marduga te shet'or di ayera mainta tabatin nubia riba valle di Mexico, y cu hendenan no por a mira bon, y pa cual nan ta duda cu e obheto por a ser mira na un altura superior di cincu meter."

Toon Abraham:

PARTIDO DEMOCRATICO BONAIRIANO TA DI PUEBLO DI BONAIRE

Den un conferencia di prensa cu a ser tene diarazon atardi pa 4°or, Sr. L.A. Abraham, miembro di Staten di Antillas a pone firmemente posicion di Partido Democratico Bonairiano en relacion cu cuenta di lantamento di un Frente Bonairiano Uni, pa bringele.

Ela hasi esaki riba conseho di su fraccion pa pone Pueblo di Antillas na Altura di tur loke ta pasando.

"Promer cu tur cos" Sr. L.A. Abraham a bisa: "Mi kier declara categoricamente cu Partido Democratico Bonairiano, no ta di Toon Abraham, pero di Pueblo di Bonaire. Eleccion pasa ta mustra claramente cu e Partido ta ricibi apoyo completo di henter Pueblo, siendo cu e resultado tabata cu nos Partido a hanja casi DOS biaha mas voto cu henter PPBU huntu".

Ta conoci cu Toon Abraham so riba su number a hanja mas voto cu PPBU completo. Sr. Abraham a duna di conoce cu tabata di verwacht un combinacion asina contra Partido Democratico Bonairiano lo cual ta demonstra con fuerte P.D.B. ta. Frente Bonairiano Uni ta consisti di algun personanan oportunista, aventurista, y hendenan cu bo no por confia. Sr. Chas Pikeur ta un Nacionalista kenda a kere di por abusa di e hospitalidad di Democraat, y kende Reyes tabata usa como su instrument. Ambos personanan a corre lanta un Partido di Obrero y a nombra varios persona den directiva sin consulta nan promer, keriendo asina di por a gaña Bonairianonan.

Tolinchi Pieters kende a exigi mas cu tur tambe a bira lomba pa PDB pasobra dirigentenan di partido no kier a nombrele Hoofdcommies, ni tampoco kier a acepta pa Shon Tolinchi sigi bebe y come cu su amigonan riba cuenta di Partido. Tambe Shon Tolinchi a exigi pa Gobierno dispensele di un voorschot corriente.

Sr. Abraham a bisa nos cu su fraccion no tin miedo di ningun di e aventureronan aki y comoquiera cu nan sabi kende ta nan adversarionan, no ta nodi pa perde tempo bringa nan pero mas bien dedica e tempo valioso aki pa traha na interes general, di Bonaire. Si antes un Bonairiano tabata tin miedo di sali como Bonairiano, pasobra Bonaire tabata atrasa y delictonan contra inmoralidad a ser comete pa dirigentenan di PPBU, actualmente nos hendenan, nan ta orgulloso di ta Bonairiano.

Sr. Abraham a trece dilanti durante e conferencia di prensa aki cu segun e Charles Beukenboom huntu cu su compinchinan na Corsow y Aruba a seoge e mercado robes pa traha cunele.

Pasobra na Bonaire no por gaña algun hende door cu tal vez nan a costumbra cu e Hotel na Playa Lechi; cu e Planta di awa y electricidad, cu e caminda nan nobo rond henter Bonaire; cu un fabrica di panja nobo, etc. etc. pero cada Bonairiano biba na Aruba o Corsow pa mes falta di PPBU tempo cu nan tabata na mando, sí ta aprecia loque ta ser haci riba nan isla naral pa e Gobierno actual, pasobra nan a mira e diferncia grandi entre trabaonan hasi pa PARTIDO DEMOCRATICO BONAIRIANO y NADA cu a ser hasi pa PPBU. Ningun di e instigadornan aki no tin y no por bisa nada contra e Gobierno di Bonaire, pero solamente ta limita nan mes na acusashonnan personal y hai tur nan posibel pa bini na poder pa por abusa y dedicanan mes na provechonn personal riba custia di pueblo.

Sr. Abraham a declara cu PPBU durante su gobernacion no a haci nada, pasobra si e Gobierno actual dia ela hanja manda ya caba tabata tin disposicion riba e proyectonan cu a ser realiza, anto e esfuerzonan pa atrae industria tabata mas facil, como e ora ai ya caba lo tabata conoci den henter mundo, cu ademas di su bunitesa natural, Bonaire ta ofrece facilidadnan industrial.

"Ejemplonan por mustra", Sr. Abraham a bisa, "con apesar di tur esfuerzo di parti di Gobierno pa hiba nos isla dilanti, di sector particular contra tiempo ta ser fomenta".

Sr. Abraham ta di opinion cu tur e personanan aki no por ta stima nan patria, sino envez di desgabá nan lo aprecia y coopera cu Gobierno pa asina hiba un realizacion di tur deseonan cu un pueblo por tini.

Ta tristu pa nota y berguenza pa bisa cu PPBU/NACIONAL ta pretende di ta sali na bienestar di Bonairianonan na Corsow, - mientras na e mes un momento nan ta corta garaganta di Bonairianonan cumprando panja na Japon y exigiendo f. 2.-- pa cada enbarcacion.

Sr. Abraham a bisa nos cu e ta orgulloso di a hanja e oportunidad pa traha pa pueblo di Bonaire y actualmente cu proyectonan grandi envista, e.o. trahamento di cas pa pueblo, caminda nobo, cultivo di aloe, establecimiento di Internacional Salt Company, mas cu nunca tur su tempo lo worde dedica na pronto realizacion di e proyectonan aki.

"Mi no tin tempo pa perde cu cosnan di loco manera Beukenboom.

Frente Uni ta e VACANTIEPLAN pa maestro Beukenboom destrai cunele.

Mi ta contentu cu nan a organiza pasobra semper nan tabata falta organizacion siendo cu semper nan tabata bruha y bula aki y aya!

Nos pueblo di Bonaire conoce Bonaire di antes y conoce esun di awor y esaki ta mi satisfaccion grandi.

DOMINICANO SIN PAPEL DETENE

WILLEMSTAD - Ayera tardi autoridadnan policial a ser avisá qu den e daklozentehuis "Stella Maris" tabatin un Dominicano quende ta permanece den e instituto aki, sin ningun documento personal.

Un investigacion a duna como resultado qu recherchenan a haña un hombre di mas o menos 25 aña di edad, quende a nace na Santo Domingo, den e instituto.

E hombre a declara qu mas o menos dos luna pasá el a huy for di Santo Domingo, a bordo di un bapor desconoci qu a bahele aki na Corsow.

El a keda cana bai bini durante algun luna sin qu e tabatin moda di biba y a pasa algun dia den Stella Maris.

Recherche a pasa e homber pa Vreemdelingendienst, quende a detenele pendiente un decision riba kiko nan lo hasi cune.

CRIMINAL INTERNACIONAL DETENE NA CORSOW

WILLEMSTAD- Diamars anochi recherchenan a detene e estranhero E. v. K., quende tabata di transito aki na Corsow y quende ta ser sospecha di ta viahando cu pasaporte y documentonan falsifica.

E homber aki na April di e aña aki tabata na Corsow caba y e tempu el el a hospeda na un hotel local y tempu qu e tabata aki el a denuncia na autoridadnan policial qu nan a horta un suma di 750 dollar mericano for di dje, di manera qu e no por a paga su cuenta di hotel.

Esaki ta un dia promer qu el a bandona nos isla. Tambe el a declara e tempu ei qu nan a horta un oloshi di oro di dje.

Durante e interrogacion na cual recherchenan a sometiele despues di su detencion diamars anochi ultimo, el a declara qu e denuncia qu el a hasi biaha pasá tabata berdad, pero ora recherchenan a detene; e biaha aki, e no tabatin placa den su poder.

Via Interpol autoridadnan local a haña sa qu e homber aki a yega di bai prison na diferente pais pa falsificacion di pasaporte, fraude y otro delitonan.

Aki na Corsow, e homber aki quende ta viaha den compania di su casá a trata di fia placa local no a logrele.

E investigacion contra E. v.K. ta ser continua pa mira si e por a comete ningun delito aki na Corsow.

Di acuerdo qu e vocero policial, ta trata di un homber inteligente quende ta domina varios idioma.

BC A TARDA DOS LUNA PA CONTESTA CINCU PREGUNTA

WILLEMSTAD- Dia 11 di juni 1965 e miembro di Eilandsraad, señor S.G.M. Rozendal, lider di fraccion di Partido Democratico den Eilandsraad a hasi un serie di preguntanan na Bestuurscollege tocante seguridad riba caminda y dia 16 di agosto ultimo, dos luna despues qu e preguntanan a ser hasi, el a haña contesta riba nan.

E promer pregunta tabata si Bestuurscollege a tuma conocementu di un mocion qu tres miembro di Partido Democratico a presenta den un reunion publico di Eilandsraad, den cual nan a propone pa pone bordchienan banda di caminda pa avisa contra corrementu duru y bao di influencia tuma e pasonan necesario pa yega na un control mas intensivo y eficiente door di e autoridadnan competente.

Bestuurscollege a contesta qu nan a tuma conocementu di e mocion aki, y riba e pregunta si for di e tempu ei nan e tuma medidanan a consecuencia di e mocion aki, nan a contesta qu nan a pidi polisnan pa intensifica e control riba violacionnan di trafico.

Tambe nan a pone placa disponibel pa mehora situacionnan peligroso na camindanan mientras qu BC a drenta den contacto cu Vereniging voor Veilig Verkeer na Corsow, cual organisacion manera ta conoci, a desplega actividadnan pa educa automobolistanan mihor.

Pronto Raad lo ser acerca cu un proposicion pa duna e organisacion aki un subsidio pa asina nan por continua nan trabac mientras qu Bestuurscollege a hasi e preparacionnan pa cuminsando dia promer di september proximo, pone enseñansa riba reglanan di trafico, como les obligatorio na enseñansa primaria y kweekschool.

A base di experiencianan qu tabatin na Merca Y Europa, encuanto ponementu di bordchienan banda di caminda, a resulta di qu e bordchienan aki no ta duna resultado positivo sino den algun caso hasta negativo, di manera qu no a pone e bordchienan aki.

E siguiente preguntanan 3y 4 tocante e medidanan aki y ki dia por spera nan a keda sin ser contesta, en vista di e contesta riba pregunta number dos, tocante resultado di e bordchienan, etc.

Finalmente Bestuurscollege a declara qu nan ta dispuesto nan ta diligente den e asunto aki qu ta di interes general.

MERCA A MANDA AYUDA PA CHILE

ATLANTA--UPI--Ehercito Norteamericano a manda ayera una avion carga cu suministro pa Chile, cual pais a ser castiga pa temporalnan severamente, como parti di ayuda cu presidente Lyndon B. Johnson a promete di manda pa mandatario chileno Eduardo Frei.

E ayuda, procedente di e deposito di e ehercito di Atlanta ta inclui 666 cama, 847 juego di estaca pa arma y camanan, y 1.000

Tempu a cuminsa drecha na Chile despues cu tormentanan desastroso a azota e pais

SANTIAGO DE CHILE--UPI--
Luz di solo y cielu cla ta reina awe riba e valle central y mayor parti di Chile, poniendo fin asina ne tormentanan mas desastrose den e ultimo cuarenta anjanan.
E empleadonan y skidornan cu ta aisla na Portillo den cordillero di Los Andes, a cuminsa e descenso peligrosos escolta pa soldanan di Montana. E skidornan lo hasi parti di e descenso cu ski, pero nan mester usa raketnan di sneeuw pa subi algun serru y nan mester a laga nan equipaje ne hotel.
E deportistanan austriaco, norteamericano y italiano mester cana 18 kilometer riba un laag di sneeuw te na e lugar caminda e locomotora di e ferrocarril a yega.
Paralizacion di e ferrocarril, y cual vianan a ser tapa pa avalanchanan na diferente punto y cu lo no ta den condicionnan di circula te aki un luna, a provoca aplaza precampeonato mundial di ski na Portillo, cu na 1966 lo ta sede di e torneo mundial.
Un helikopter di forsa aerea chilena, cu base na Los Andes tabata evacua huespednan femenino di e hotel solitario, situa na cordillera na un altura di 2,560 meter.
Esnan cu ta viaja na pia, lo corre peliger di enfrenta avalanchanan nobo riba promer dia di solo.
Tabatin 380 persona den e establecimiento.
E ministro di agricultura, Hugo Trivelli, a bisa cu e tormentanan y e inundacionnan cu a azota Chile durante 10, dia a destrui 10.000 hectar di trigo, mata 35.000 baca y 32.000 carne, y a laga 200 lancha di pesca zink. Ademas 100 persona a muri y 50.000 a keda sin cas. Cincu di e mortonan tabata skidornan cual refugio den zona di Portillo a ser aplasta pa un avalancha, apenas 400 meter for di e hotel.
E promer avion, cu un parti di ayuda cu a ser promete pa Merca na un balor di 165. 000 dollar. a yega procedente di Miami. Un otro avion lo sali for di California pa Chile cu combustibles di Alianza pa Progreso.



CONCEPCION, CHILE---Un bista ta mustra nos desbordacion di rieuw Bio Bio aki nan. Mas o menos 50.000 persona a keda sin hogar na Chile durante e peor tormentanan cu tabatin den e ultimo anjanan. Radiophoto UPI.

PRESIDENTE LEONI A MANDA CABLE PA JOHNSON

CARACAS -- UPI -- Presidente di Venezuela, Ral Leoni, a manda ayera nochi un mensahe cablegrafico pa presidente di Merca, Lyndon B. Johnson, den cual e ta hasi referencia, toacante e discurso cu a ser pronuncia pa e mandatario norteamericano en relacion cu Alianza pa Progreso.

Nan no a publica texto di e cable.

Mientras tantu y sin hasi referencia especifica di e discurso di Johnson, e ministro di relacionnan exterior di Venezuela a bisa cu e pais aki tin fe den Alianza pa Progresa y ta considera cu Alianza ta e mehor caminda pa un revolucion berdadero di e estructuranan imperante antigui te awor na America Latina.

E canciller a agrega cu "Alianza cu tur e fayonan y criticanan cu por a nota, tabata un instrumento util di progreso y e progreso cu filosofia di Alianza ta contene ta irrespectuoso.

Consenso general den mundo politico, en relacion cu discurso di Johnson, tabata favorabel si no tin ningun sugerencia radical ya cu propuesto Mercado Comun Latinoamericano ya ta funcionando na cierto forma cu nomber di Asociacion Latinoamericana di Comercio liber.

Den circulonan politico di opisicion nan a bisa cu e discurso di presidente Lyndon B. Johnson ta contene medidanan berdad pasobra nan a logra exitonan na algun pais, ta necesario -- manera Johnson mes a señala -- pa facilita mecanismonan integracionista cu ta contribui eficazmente na supera e malunan cu tin den orden economico social, na mayoria di e pueblonan latinoamericano.

TRATAMENTU DI PROYECTO HILTON PRONTO DEN REUNION PUBLICO

WILLEMSTAD - Comision Central di eilandsraad di Corsow a autorisa Bestuurscollege pa participa cu e suma di un milion florin den e capital di trabao di Hotelmaatschappij Piscaderabaai N.V.

En principio nan ta di acuerdo pa garantisá e respaldo financiero pa un prestamo di 8 milion florin mientras qu nan a autorisá Bestuurscollege pa continua e consultanan cu Algemeen Pensioenfonds pa haña un prestamo di dos milion florin.

Durante e reunion di e comision central di Eilandsraad, den cual tur miembro di Eilandsraad ta tuma parti, e miembronan di oposicion a puntra qu na momento qu nan a fiha e statuutnan di Hotelmaatschappij Piscadera N.V. cuenta a ser tené cu e asina yamado "Beheersregelen," comoquiera qu den e carta di Bestuurscollege pa e comision, nan no ta menciona Ontwikkelingsbank Curacao N.V. ningun caminda, mientras qu e ultimo N.V. aki ta ocupa un lugar importante den financiamentu di e proyecto aki.

Tambe nan a puntra ki dia e Beheersregelen aki lo ser presentá na Raad pa e miembronan tuma conocementu di nan.

Ademas e miembronan di oposicion a observa qu un comerciante a ser proponé como director door di Bestuurscollege y nan ta puntra si tin un relacion entre e director proponé aki y territorio insular, o sea e accionnan di tipo B?

Nan ta mustra qu por bini un conflicto pa loque ta e accionnan A y B en relacion cu e proposicion aki.

Al respecto un di e diputadonan a contesta, qu e compania anonima qu lo ser fundá, ta un compania particular y no tin nada di haber cu e beheersregelen.

Pa loque ta e observacion tocante e director qu a ser propone, y quende ta señor J.A.J. Sprock a ser observá qu entre e director aki y territorio insular no tin ningun relacion.

E diputado a observa tambe, qu e nombramentu aki lo ta temporalmente, pasobra una bes qu e compania anonima a ser fundá, e nombramentu di directornan lo ser hasi door di e accionistanan den reunion general.

Estudiantenan a realiza serie di manifestacion

GUAYAQUIL -- UPI -- Estudiantenan a realiza ayera un serie di manifestacionnan contra Junta Militar cu ta goberna e pais.

Ora cu Colegio Vicente Rocafuerte a termina nan a realiza un manifestacion respaldando e paro cu a ser decreta pa Camara di Comercio.

E manifestantenan tabata grita contra Junta Militar y yegando cas di coronel Guillermo Freile, miembro di e Junta, nan a cuminsa tira e cas cu piedra. Polisnan cu tabata custodia e cas, a hasi varios disparo cu nan fusilnan Mauser.

Dos estudiante a resulta herida y nan a ser hiba hospital, pero algun ora despues nan a laga nan bai cas.

Polisnan a disolve un otro manifestacion cu gas lacrimogeno cu a ser realiza den centro di ciudad.

Banconan local a habri nan porta ayera, pero no por a yuda publico debi na falta di empleadonan, ken a ataca orden di welga cu a ser duna pa Federacion Provincial di empleadonan.

Enfoque riba

ENSENJANSA NA ANTILLAS NEERLANDES

WILLEMSTAD- Den e analisis qu Departamento di Enseñansa di Antillas Neerlandes a publica recientemente, nan ta duna un splicacion riba e diferente aspectonan qu tini den e ramo di enseñansa na Antillas Neerlandes o sea e diferente categorianan di enseñansa.

ENSEÑANSA PREPARATORIA

E tipo di enseñansa aki, kleuterschool, ta ser duná na schoolnan qu ta conecta cu schoolnan elemental, o sea Lagere School.

E edad minima pa muchanan ser admiti pa e tipo di enseñansa aki, ta cuater aña. Durante e periodo aki, e atencion principal ta ser concentra riba actividadnan creativo di acuerdo cu e sistema Froebel, manera canto, pintamentu y weganan educativo.

Por lo general mayornan tin qu paga un tarifa di mas o menos 40 florin pa aña pa cada mucha. Sinembargo e suma aki ta varia y sa ta mas haltu tambe, pasobra tin caminda ta paga mas cu 40 florin.

Ta ser calcula qu un total di 9000 mucha ta asisti na e schoolnan aki.

ENSEÑANSA ELEMENTAL

E schoolnan qu ta duna e tipo di enseñansa aki tin seis of siete grado. E edad minima pa admision na e schoolnan aki, di acuerdo cu ley, ta seis aña.

E plan di estudio ta di acuerdo cu loque Gobierno stipula pa ley, y mester ta cuidadosamente specifica pa loque ta e materia, e forma den cual nan ta duna les den e diferente klasnan of gradonan y e numero di oranan qu semanalmente mester dedica na cada materia.

E lesnan obligatorio pa e tipo di enseñansa aki ta: idioma hulandes, schrijven, rekenen, historia, geografia, historia natural, canto, pintamentu y gymnastiek, mientras qu pa mucha muher tin trabao di man acerca.

Hopi di e schoolnan aki ta inclui idioma ingles den vijfde klas y spañó den zesde klas.

Normalmente mester tin 35 mucha den cada klas. E schoolnan aki ta pornada, mientras qu e alumnonan qu mental of fisicamente ta incapacitá pa sigui e cursonan elemental norma, ta haña les bao di un sistema especial.

Na Antillas Neerlandes tin mas o menos 120 school cu un total di 40.000 alumno.

ENSEÑANSA ELEMENTAL MAS AVANSA

Un gran parti di e muchanan qu a completa zesda of zevende klas di un school primaria normal, ta completa nan educacion na e schoolnan mas avansá, o sea MULO.

E tipo di schoolnan aki a desarrolla den forma masha rapido den ultimo dies añanan. E curso saki ta dura cuater aña.

E certificado qu ta ser obtene despues di a cursa e estudio aki cu exito, ta habri caminda pa un educacion mas avansá manera meneer di school of continuacion di estudio na schoolnan secunda-comercial of tecnica.

Na e schoolnan aki e muchanan ta haña les den idiomanan ingles, frances, spañó of aleman -- e muchanan por scoge entre un di e dos ultimo lenganan aki--, historia general y matematica.

Tambe nan ta haña les riba e principionan fundamental di comercio aparte di e vaknan arriba mencioná.

Como regla e lesnan riba e diferente vaknan na e schoolnan aki ta ser duná pa e mesun maestro den tur klas y e maestro aki mester tin un diploma especial qu ta cubri e materianan qu e ta duna les den dje.

Esaki ta nifica qu e grupo di maestronan na e schoolnan aki ta capaz den nan totalidad pa duna les den tur e vaknan qu a ser inclui den e plan general di estudio.

Den e tipo di schoolnan aki normalmente tin 25 mucha den un klas y e school aki tambe ta liber di pago. Un total di 7000 mucha ta asisti na 30 di e schoolnan di e tipo aki na Antillas.

ENSEÑANSA SECUNDARIA

E clase di enseñansa aki ta forma e parti preparatoria pa un educacion mas extenso y elevá

Una bes cu e alumno termina e examen final cu exito, e tin derecho pa ser inscribi na Universidad di Hulanda.

Den e ramo di enseñansa aki, tin un variedad di sistema educacional.

Durante e promer aña tur e muchanan ta haña y e mesun plan di estudio.

Den tweede klas --- di HBS - e hobennan tin oportunidad di completa un curso di cuater grado.

Despues di derde klas, e hobennan por scoge den tres direccion, esta --Seccion Literaria y Comercial (A, qu ta especialisá principalmente den materianan social y den idioma. E curso aki ta dura dos aña.

--Seccion di isica y Matematica (B, cu ta concentra particularmente riba matematica y ciencianan natural. E curso aki ta dura dos aña tambe.

--Seccion Literaria y exacta (C y e ramo aki ta e promer parti di e estudio pa maestro di school y e curso aki ta dura tres aña.

E lesnan qu muchanan di HBS ta haña ta idioma y literatura hulandes, frances , ingles, spañó of aleman, geografia, historia, nan comercial y dibuho.

Na final di e curso, e alumnonan mester pasa un examen dilanti di un comision di profesornan cu un suplemento di expertonan , quendenan ta ser nombrá tur aña pa e Minister di Enseñansa.

Na e tipo di schoolnan aki, e lesnan ta ser duná, di tal manera , qu e profesor of profesora ta especialisá den e materia pa cual el a ser asigná o sea ta duna les solamente den e vak pa cual e ta califica.

Casi 1900 mucha ta asisti na cuater school secundaria na Antillas.

ENSEÑANSA TECNICA

E enseñansa tecnica pa hobennan di ambos sexo---Ambachtschool y Huishoudschool--tin como pa prepara e hobennan cu e finalidad di prepa nan pa industria, economia domestica y trabao di man.

Antillas tin e siguiente forma di enseñansa tecnica:

a. Enseñansa Tecnica simple

qu ta inclui carpinteria, maneho di maquinaria industrial, manera aparatonan di les etc.

E cursonan na e tipo di schoolnan aki ta dura tres y ta especialmente pa muchanan qu a haña solamente seis klas di Lagere School.

Tin dos school di e tipo aki cu un total di 400 alumno.

b. Enseñansa Tecnica elemental. Pa muchanan por asisti na e schoolnan di cual tin cincu na Antillas cu un total di 1150 alumno, nan mester pasa un examen despues di a studia seis of siete aña di enseñansa. elemental.

LITTLE ROCK CAMPEON DI BASEBALL CLASE A

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diahuebs anochi e novena di Little Rock a obtene triunfo di dies carrera pa uno ariba e equipo di Nieuwe Weg Boys, cu cual triunfo e peloteronan di Little Rock a converti nan mes den e campeonnan nobo di baseball clase A.

Nan a conta pa e triunfo importante aki cu a clinch e titulo cu un soberbio pitcheo di H. Wout, kende a propina nada menos cu 15 ponche en total na e peloteronan di Nieuwe Weg. Apenas dos hit su contrarionan por a conecta pa un carrera.

Little Rock a conecta ocho hit en total y a hunga sin error, mientras cu Nieuweweg Boys tabata tin dos hit y ocho error.

Pitcher perdedor tabata F. Grovell.

Cu conkista di e titulo Little Rock a obtene derecho di hunga un serie di promocion/degradacion contra di e novena di Winston pa decidi ta cual di nan dos lo forma parti di e division di AA. Manera ta conoci Winston a termina e ultimo temporada den ultimo puesto di e division AA, pero den reglamentonan di baseball local, contrario na esunnan di futbol, e equipo den ultimo puesto no ta degrada automaticamente pa esun titular di e clase proximo mas abao promove automaticamente tambe.

Den un serie di maximo tres wega mester keda decidi den cual division e equiponan concerniente lo hunga den e proximo temporada.



Na e momento aki ta reina gran scarcedad di awa den e ciudad New York. E oficina di turismo di Aruba ta probecha di esaki pa propaga Aruba mas ainda den exterior. Na tur e autoridadnan di radio, television y corant ta ser manda un "Water Survival Kit" riba cual ta para scirbi: "Water Survival kit for parcherd New Yorkers" (Use in moderation, as needed). Compliments of the Aruba Tourist Bureau. Aruba has the largest sea water destillation plant. It produces 3 1/2 million gallons of pure, fresh water from the Caribbean Daily.

For a free refill, present this cubitainer at the Aruba Tourist Bureau, Oranjestad, Aruba, Netherlands West Indies".

E stunt humoristico o turistico aki ta worde haci en cooperacion cu e departamento Relaciones Publicas di Hank Meyer & Associates na Miami, cu ta encarga pa haci propaganda pa Aruba na Estados Unidos. E botter di plastic cu awa y cu e etiket menciona riba dje, ta worde manda pa diferente medianan di publicidad na Merca. Esaki ta e prome exportacion na gran escala di e "Balashi Cocktail" nomber cu e awa di Balashi tin den boca di pueblo. E foto aki riba a mustra e botter di plastic conteniendo e "Balashi Cocktail".

LADRONA DI GRAN SUMA DI PLACA DETENE RAPIDAMENTE

WILLEMSTAD- Ayera mainta un señora venezolana, quende tabata di compras den un pacus den Columbusstraat, a ripara qu su cartera conteniendo 400 Bolivar y algun billete di placa Antillano, a desaparece, mientras qu e tabata mirando algun bistir den e pacus.

Ademas di e suma arriba mencioná, tabatin den su cartera un cheque en blanco firmá riba su nomber.

Inmediatamente despues cu recherchanan a haña e denuncia aki, nan a cuminsa e investigacion y a base di un descripcion qu nan a haña , nan a logra deten un mucha muher, di 21 aña di edad, M.A. despues di dos ora y mei di investigacion.

E mucha muher aki a ser detené na su cas y despues di e interrogacion, el a admiti qu el a horta e tas. Recherchenan a haña e placa y e cheque na cas di e mucha muher y ademas nan a haña algun otro articulo qu por ta producto di robo.

E mucha muher a keda detene.

BOND DI SPEARFISHING LO SER FUNDA NA ARUBA

(Di Nos Redactor Depo... Dia.u

Dialuna dia 23 di augustus pa 6.30 di atardi lo worde teni den Health Center na Wilhelminastadion un reunion cu tin como obheto formacion di un bond pa spearfishing. Ya a worde teni na principio di e luna aki un reunion di contacto caminda diferente di e tiradornan di piska di Aruba tabata presente.

A keda decidi pa yama un reunion nobo pa dia 23 cual lo ta esun di fundacion di un bond. Tur interesadonan den e deporte aki por atende e reunion libremente. Mas informacion por worde obteni cerca Roy van Putten, Francisco Angela, Fanny Ras y Payan Bislick.

MENOYO Y TRES COMPANJERO CONDENA NA 30 ANJA PRISON

MIAMI -- UPI --Fuentenan diplomatico a bisa awe cu e lider guerrillero anticomunista Eleo Gutierrez Menoyo y tres compañero, a ser condena 30 anja di prison den un juicio cu a ser celebra secretamente na La Habana.

E informantenan a bisa cu e juicio a tuma lugar cu portanan serra, den oficinanan di algun di e cuerponan di seguridad di gobierno cubano.

Menoyo y su tres compañero, Ramon Quesada, Domingo Ortega y Noel Salas, a ser serra dia 23 di januari ultimo despues cu nan a ser captura den serrunan di e provincia di Oriente, na Cuba.

Despues di a comparece dilanti television den cual e acusadonan a confesa cu nan a infiltra na Cuba pa efectua guerra di guerrillanan na Oriente, nan no a hanja sa nada di prisoneronan.

Segun fuentenn cita, nan cuater a ser traslada pa Isla di Pinos.



TOYOTA E PROMER AUTO MODELO 1966 RIBA MERCADO

For di tur e modelonan di auto pa anja 1966 cu a sali of tin di sali ainda ariba mercado e promer cu a worde poni ariba mercado tabata esun di Toyota Motor Company di Japon; e di tres compania di auto di mas grandi di mundo.

Na Merca so por ehemplo e benta di Toyota a subi den e ultimo cinco anja cada anja cu mas cu cien porciento.

Esaki segun ta worde bisa door di e bon producto y e bon servicio na prijsnan considerable cu e firma aki ta duna

E oferta di mas nobo di Toyota ariba plaza ta su corona Spor Sedan, den un estilo completamente nobo y atractivo.

E corona tin un capacidad fantastico den subimento di sero, mientras otro autonan den su clasa tin di cambia speed continuamente. E corona aki door di su construccion pa expertonan ta subi sin dificultad.

Ariba caminda e tin un "grip" sigur door di cual e por tuma loradanan na velocidad mas halto cu hopi hende lo tin e curashi di purba haci.

Fuera di esey e auto ta facil pa controla y cu minimo dificultad ariba caminda malo.

Su interior ta un invitacion ariba su mes pa bo drenta ade n y purba con e ta. Y ora bo sinta tras di e stuur sigur lo bo sintibo mes na cas. E stuur, pedalnan, banki, tur ta combina di tal manera cu e ta dunabo un placer pa bo corre e auto aki. E ring pa bo pito alavez ta e ting cu cual bo ta pone e signal light nan funciona. Fuera di ta un auto fuerte y di calidad e corona ta masha economico. Cu e tanki di diezdos gallon yen e auto a worde getest y a corre por lo menos un tres cien milla.

Y tur e otro atractividadnan chikito den e auto y su prijs asina razonable ta yudabo hopi riba e caminda pa bo scohe e auto aki como bo proximo auto.

No mucho tempo pasa e modelo 1966 di corona a worde getest na Merca y e comentario di e testdonan tabata cu e ta un auto di "Top choice".

HELIKOPTERNAN A CUMINSA EVACUA PERSONANAN CU A KEDA SIN CAS

MENDOZA, ARGENTINA-UPI-- Tres helikopter militar a inicia ayera un operacion, na gran escala, pa evacua herido y personanan cu a keda sin hogar den un localidad di Los Andes, cu practicamente ta sepulta pa un alud.

Durante henter anochi e trupanan tabata dedica nan pa salba personanan y nan a saca for di sneeuw y barrancanan cadavernan di shete persona.

E cantidad di mortonan a consecencia di e dos aludnan cu diadomingo anochi a desliza riba pueblo Las Cuevas y e hotel di turistanan , situa na Puente del Inca a subi na 32. Te ainda nan no sa paradero di 10 persona.

E helikopternan a bula sin pausa pa evacua muher y muchanan for di e poblacion Andina hibando nan Mendoza na unda nan ta hanja asistencia medico. Hospitalnan di Mendoza ta totalmente yen y nan a buta mas cama pa atende e evacuadonan.

Entretanto, hopi persona a ser hanja na bida entre e ruinanan di sneeuw y ijs di nan cas, algun sufriendo fracturanan y otro padeciendo efectonan di a pasa oranan largu den sneeuw y ijs.

Den e vuelonan for di Mendoza e helikopternan ta transporta alimento, panja y tienda di campaña pa trupanan y algun habitante di e localidas, cu ta participa den operacionnan di socorro.

Las Cuevas ta e ultimo localidad, di banda argentino, ne linea di ferrocarril transandino, cu despues ta sigui pa un tunel di mas di tres kilometer di larga te ne banda chileno di e serrunan.

E trein di salbamentu, tapa cu sneeuw, cu ta na caminda di Las Cuevas, ta hanjando dificultadnan debi ne sneeuw cu ta tapa e via y na algun punto e sneeuw ta diez meter haltu.

Mama di Cooper a bisa di ta contentu viaje di Gemini-5 cu nan no a riska

TECUMSEH, OKLAHOMA--UPI- "Lastima cu mi no por a sali... pero mi ta contentu cu nan no a riska".

Asina señorita Hattie Cooper, mama di astronauta Gordon Cooper a expresa. E vuelo di ocho dia di Gemini-5 a ser frustra ayera debi na un problema den e sistema di radio.

E viuda, cual su yiu lo tabata e promer astronauta cu a hasi un viaje orbital den Cosmos, a presencia ayera e temornan di e contamentu reglamentario mientras e tabata mira television den su cas, den compania di su mama di 84 anja, Orena Herd, y su ruman muher, Kizzie Hickok.

ARGENTINA TAMBE LO YUDA CHILE

BUENOS AIRES---UPI--E ministro di defensa Leopoldo Suarez, a decidi na acepta ofricimentu di ayuda cu Chile a pidi pa coopera den e operacionnan di socorro cu ta ser realiza den e localidad di Las Cuevas, cu ta completamente cubri ne banda argentino di e frontera internacional.

E embahador chileno, Hernan Videla Lira, a ofrece e concurso di un patrulla chilena di Montana pa coopera cu trupanan argentina den e operacionnan di rescate.

Suarez a anuncia cu trupanan argentino y helikopternan di ehercito tabata yudando na un manera satisfactorio.

Sin embargo, el a promete, di reconsidera ofrecimiento di e embahador Videla Lira, den caso cu condicionnan di tempu lo dificulta e helikopternan di traslada personanan afecta for di e sitio na unda nan ta.

Funcionarionan di gobierno y negociantenan di Mexico a elogia presidente Johnson

MEXICO -- UPI --Funcionarionan di gobierno y negociantenan ayera a elogia presidente di Merca, Lyndon B. Johnson, pa su proposicion di rebaha e derechonan di importacion di sucu, cu actualmente ta representa un dollar cent pa liber, y pa nan esfuerzonan en pro di integracion economica di America Latina.

"Esaki ta un acto amigable y ta demostra un compresion claro di e problemanan economico di e paisnan azucarero", un declaracion cu a ser scirbi pa tres parlamentario di e Partido di gobierno ta bisa.

Nan a agrega nan speranza di cu nan coleganan di Congreso di Merca lo aproba e mocion presidencial como gesto di compresion internacional".

Union Nacional di productornan di sucu a expresa cu si no existi derecho di importacion, Mexico lo economisa mas o menos ocho millon dollar pa anja, ya cu segun su funcionarionan a bisa nos ta exporta 500.000 ton di sucu anualmente pa Merca, loque ta equivalente 72 millon dollar.

Secretaria di relacionnan exterior a manifesta cu gobierno mexicano ta admira e posicion cu a ser adopta pa presidente di Merca, Lyndon B. Johnson, na fabor di integracion economica di Comunidad Ibero-Americana". Un vocero di gobierno a agrega cu Mexico ta luchando pa e mesun integracion economica, y cu e ta considera posicion norteamericano sumamente favorabel.

ARUBA JRS CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo)

Si e awacero cu ta cayendo ultimo dianan aki permiti lo topa otro awe nochi den Wilhelminastadion di e campeonato di futbol hoofdklas se, e oncenanan di Aruba Jrs y Dakota. Debi na diferente factor un total di tres wega di e division mayor mester a keda suspendi e luna aki caba, loke no ta un principio mucho bon pa e campeonato. Aruba Jrs cu su regreso den hoofdklasse a perde den e partido inaugural cu score di 4-0 contra di Estrella, cual equipo tin dos wega hunga ganando esun contra Aruba Jrs y empatando cu Dakota. E dakotenjonan no a cuminza e actual temporada bon y den nan dos promer weganan no por a logra mas cu dos empate pa dos punto. Ademas nan lo ta debilita pa un cierto cantidad di wega ya cu dos hungador di nan a ser suspendi pa un cierto cantidad di wega.

Cu tres punto logra den dos wega, Estrella ta na cabes di e campeonato sigi pa R.C.A. Tropical cu dos punto den un wega y Dakota dos punto den dos wega. Jong Aruba ta sigi cu un punto producto di un empate, mientras cu Sportboys, San Nicolas Jrs y Aruba Jrs no tin punto ainda.

Di A-klasse ta hunga awe tardi den Wilhelminastadion Trappers contra Deportivo y Juventud Milionarios contra Santa Fe den Sport Centrum Noord.

Majan atardi di e clase aki ta hunga den Wilhelminastadion Atlantico Deportivo contra di Riverplate, mientras cu den Sport Centrum Noord lo midi forsa Bubali y Universal.

GENTO TA E FUTBOLISTA MAS GRANDI

(Di Nos Redactor Deportivo)

Esaki ta e opinion di e conocido argentino naturalisa spanjo Alfredo Di Stefano, segun un declaracion cu el a haci na e redactor di e diario madrilenjo "Pueblo". Di Stefano actualmente na Madrid descansando pa e temporada cu ta den cuminsa a confirma cu e tin idea di sigi hunga futbol.

"Lo mi sigi hunga te ora cu mi por. Te ainda ta asina y ata mi aki, cla pa hunga atrobe", el a bisa.

Ariba e pregunta di kiko segun su opinion por ta e posibilidadnan pa Spanja den e campeonato mundial di futbol cu lo worde teni otro anja na Londen el a bisa cu "Spanja ta actualmente campeon di Europa. Esaki ta duna un porcentahe grandi di posibilidadnan. Den tur forma ta imposibel bisa di awor kiko lo sosode ya cu e forza di e hungadornan ta varia constantemente".

SCA A GANA DI BRAZIL JRS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den un partido clase A di futbol hunga diahuebs anochi den Wilhelminastadion, e oncena di Sport Club Aruba (S.C.A.) a obtene un triunfo ariba e equipo di Brazil Jrs.

Ya den e promer tempo S.C.A. a tuma ventaha di tres cero, pero promer cu halftime Brazil Jrs a anota uno pa pone e score na half 3-1.

E proximo gol tambe ta di Brazil pa pone e score na 3-2; luego S.C.A. ta anota dos mas pa bai te na 5-2. Un autogol door di defensa di S.C.A. ta pone e scoreboard marca 5-3. Cada un ta anota un biaha mas ainda promer cu e wega caba pa e score bira finalmente 6-4 den favor di S.C.A.

100 MIL DOLLAR PA SANDY KOUFAX

(Di Nos Redactor Deportivo)

Faltando ainda 48 wega pa ser hunga, Manager General di Los Angeles Dodgers Buzzie Bavasi siman pasa a duna informacion cu el lo duna Sandy Koufax un aumento di $ 30.000 pa e proximo temporada di liga mayor, haciendo Sandy e promer pitcher den historia cu ta gana $ 100.000 den un anja.

"E bal e suma aki", Bavasi a bisa, "Sandy a atrae 5000 fanatico extra cada biaha cu el a pitchea".

Parce cu Bavasi tin miedo cu Koufax lo pidi $ 120.000 pa e proximo anja. E cifranan di asistencia ta mustra un average di 8.600 fanatico extra cada biaha cu Koufax ta anuncia pa pitchea. Fanaticonan sabi. Siman pasa Sandy a bira e promer pitcher cu den ambos liga a gana 20 wega e temporada actual y e tin apenas cuatro perdi. El a bolbe gana New York Mets ponchando 14 homber den nuebe inning. Esey cu ponchando 12 otro mas ora cu el a blankea Pittsburg 1-0 pa su victoria number 21 na fin di siman a hisa su total di ponche propina e anja aki na 279. Cu mas o menos 12 turno mas senjala pa pitchea ainda, ta casi sigur cu Sandy lo kibra e record di todos los tiempos cu ta para na nomber di Bob Feller cu e formidable total di 348 ponche.

Redactornan deportivo ta comenta di cu Koufax lo alcansa trinta triunfo, loke lo convirtiele den e promer pitcher cu ta haci esaki desde cu nan anja 1934 Dizzy Dean a gana 30 wega pa e Cardinalnan di St. Louis.

"Lo mi tin di gana casi tur wega cu mi cuminza y tambe algun como relevo", Koufax a bisa.

Cu Dodgers su ventaha chikito y tres team persiguiendonan, Manager Walt Alston tambe ta pensando den e mes forma.

SAINT TROND--UPI--Un avion di transporte di Enpresa Aerea polaca "Lot" a cai awe durante un tempestad violento, muriendo tur su cuater tripulantenan.

Testigunan ocular a manifesta polis cu e avion a explota promer di cai riba e campo cu ta situa 10 kilometer na sur di e ciudad aki.

E aparato tabata un cuatrimotor Vickers Viscount, cu tabata bini di Lille (francia, na unda 64 mucha a baha, nan tur ta yiunan di obreronan polaco cu ta traha den minanan di carbon frances. E cuater tripulantenan tabata regresa for di nan vacacionnan na Polonia, y e avion cu a sufri e accidente tabata regresa Varsovia.

Un dokter di e base Aerea belga na Brustem a confirma e deceso di e cauter tripulantenan. Polisnan a anuncia cu un comision special lo investiga causanan di e accidente.

BOGOTA---UPI--- Presidente, Guillermo Leon Valencia, a manda su colega di Merca, Lyndon B. Johnson, un cable den cual e ta felicita pa su proposito di impulsa Alianza pa Progreso, manera el a manifesta diamars ultimo na Washington, riba cual dia nan tabata conmemora e cuarto aniversario di e programa.

Aunque e texto oficial di e mensahe no a ser revela, fuentenan autoriza a bisa cu e hefe di estado a afirma cu "gobierno di Colombia ta mira anuncio di presidente Lyndon B. Johnson riba reforza, miente di Alianza pa Progreso cu satisfaccion y complacencia, cu un plan di integracion agricola panamericano".

Valencia ta ofrece tambe apoyo colombiano pa cu den otro tempu Mercado Comun Americano lo bira realidad, sugeri pa Johnson como un di e necesidadnan mayor di e hemisferico.

E informantenan a indica cu na nomber di su gobierno, embahador norteamericano , Covey T. Oliver, a gradici mensahe di Valencia.

BASEBALL ROUNDUP

ACTUACION NO-HIT NO-RUN DI MALONEY

Pa Joe Gergen.

NEW YORK,--UPI--Nan ta bisa cu historia ta ripiti di su mes, pero ningun hende, ni Jim Maloney, ta kere cu un historia ta ripiti asina rapido.
Historia den e caso aki, a ser presenta pa un situacion raro di beisbol cu nunca antes a ser confronta pa un pitcher mas cu un biaha den su bida.
Pa di dos biaha den dos luna Maloney a tira pelota di blanqueo pa no decision diahuebs anochi ora cu su compañeronan di equipo Rojos di Cincinnatti a faya di score den forma regular contra Cachorros di Chicago.

E recuerdo di e prome suceso tabata dia 14 di augustus contra Mets di New York cu te ainda ta un caso frescu den memoria di e pitcher di 25 anja di edad. lota nohitter contra Mets pero a perde e wega riba un homerun den di diesun inning cu a bini di bate di Johnny Lewis.

"Mi a yega final di nobeno inning" asina Maloney a bisa despues di su actuacion ripiti y" mi tabatin un otro no-hitter y mi a kere cu lo mi no enfrenta tal cos asina mas."

Pero Shortstop Leo Cardenas cu a hari den cara di e historia a habri e inning cu un homerun cu a dal den e master den territorio di foul.

Maloney a bisa: "mi a pensa mi mes, The Irish fireballer, awor nos a hanja un carreda, awor lo mi mira kiko mi ta hasi. Tur loke Maloney por a hasi naturalmente tabata retira den decimo ining cu nuebe inning di pitcheo sin permiti ni un solo hit y algu sigur pa ser pone den boekinan di record.
Maloney su ambicionnan no ta caba einan.

Mi a tira pelota di un hit na april un no-hitter na juni y un no-hitter na augustus, asina el a manifesta. E otro mester presenta na october, y esaki lo nifica serie mundial.
A pesar di e logro personal di Maloney, Rojos a hasi masha poco pa aumenta nan speransanan pa participa den e weganan di serie mundial, ya cu den e segundo wega nan a ser derrota cu score di 5-4 contra e propio Cachorrosnan.

Los Angeles Dodgers a bolbe subi na cabes di Liga Nacional cu un victoria di 8-5 riba Gigantes di San Francisco den un encuentro cu a bai 15 inning mientras cu Cardenales di San Louis a derrota Bravos di Milwaukee 5-4. No tabatin otro weganan programma.

Maloney a bisa cu e no tabata asina scerpi manera den su labor no hitter cu el a perde contra Mets, durante cual el a poncha 18 bateador, luchando durante dos ora y 51 minuut pa wanta e blanqueo contra Cubs. El a duna 10 base por bola, y a yega cu cuenta di 3-2 riba 14 bateador, tira un deadball y a utilisa 187 lansamentu pa gana su di 14 victoria di anja contra seis derrota.
Aunke el a poncha 12 bateador e nativo di Fresno California tabata den dificultad durante henter e encuentro y a yena basenan den nobeno inning prome di saca Don Landrum riba un popfly.
El a cuminsa masha debilita den decimo dunando base na Doug Clemens, pero Billy Williams a bati fly den leftfield y Ernie Banks a bati pa un infield out di doubleplay riba un curva.
Solamente dos bala a ser connecta den outfield contra e poderoso artista di strikeout.
Chicago a aumenta nan total di inning sin score na 17 prome cu Williams a connecta un homerun di tres carreda na man di Joey Jay den octavo inning di e wega di anochi pa supera Red cu ventaha di 4-3, prome cu Don Landrum a connecta homerun di dos carreda cu dos out na man di Bill mcCool den nobeno.

Maloney su esfuerso tabata solamente e tercer wega no-hitter cu el a gana. George Wiltse di Giants a bati Phllies den 10 inning na 1908 y Fred Toney di Red a duplica esaki contra Cubs na 1917.
Lou Johnson a kibra un empate cu tabata ecisti for di nobeno inning cu score di cincu-cincu cu un homerun di dos carreda den di 15 inning y John Roseboro a empuha un carreda di seguridad den e mesun inning pa protege e margen ganador di Dodgers. Tom Haller a connecta un dramatico homerun di dos carreda na man di e pitcher habridor Don Drysdale den cierro di nobeno inning pa manda e wega overtime.

Cradenales a tuma ventaha di cuater error di Bravos pa para nan racha di seis wega y manda nan na e segundo puesto di Liga Nacional.
Ray Sadecki quende a sobrebibi homerunnan di Frank Bolling, Felipe Alou y Jesse Gonder pa sera su tercer victoria den 14 decision, ademas di a connecta doblete y a score un carreda.

Pa Joe Gergen.

NEW YORK,--UPI--Jim Kaat y Jim Grant tabata lucha contra batayanan perdi cu si henter temporada den e profesion di pitcher y e semper lidernan di Liga Americana Minnesota Twins a logra dos victoria ayera.

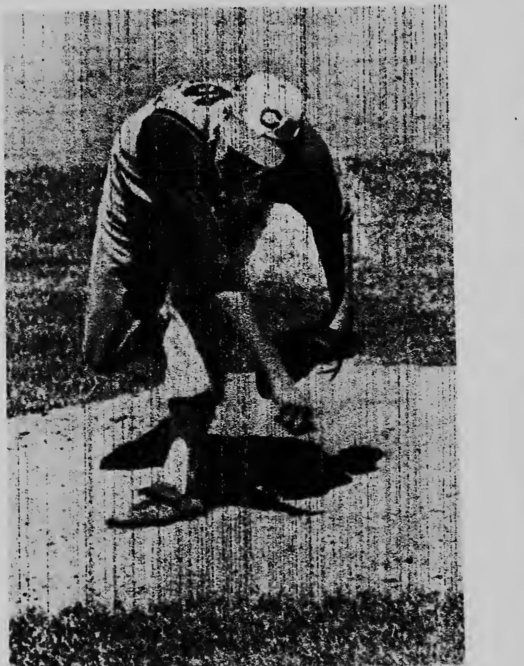
Kaat e pitcher di 26 anja cu continuamente tabata ser molestia pa Tendonitis den su braza y Grant den e caso di Tendonitis den su rudianan.
Tur e dos pitchernan a triunfa riba nan rivalnan, cu cada uno ta experenciando nan mihor anja den grandes ligas y ta traha huntu cu e lidernan Minnesota su pitching staff cu actualmente ta hanjele cu su pitchernan lesiona.
Kaat a logra su di 12 victoria di temporada den e segundo wega, cu un victoria di 2-1 riba Tigres di Detroit despues cu Grant a bai henter e ruta pa triunfa cu score di 8-3 den e encuentro inicial.

E victoria pa Grant tabata su di 16, esun di mas haltu den Liga Americana y su mihor total den un carrera di ocho anja den Liga Mayor.

Loke ta un cos mas stranjo ta cu Grant a permiti solamente dos homerun mas tantu den Liga cu ta e total di 29.
Di e otro weganan den Liga Americana Boston Red Sox a derrota Orioles di Baltimore 11-3 y Yankees di New York a derota Angels di Los Angeles 3-1.
No tabatin mas wega señala den e circuito hoben.

Kaat quende a permiti seis hit y a poncha siete bateador pa frustra Tigers di Detroit a baha su promedio di carreda limpi permiti na 300 cu ta e prome biaha den su siete campanjanan grandi di Liga Mayor.
Zoilo Versalles a preserva Kaat su victoria cu tur e ofensiva cu e tabatin mester, collectando tres hit y score tur e dos carredanan.
Grant quende a ser di deal for di Indios di Cleveland anja pasa quende for di e tempu ei a desarolla un curva ganador, a sirbi homerunnan na Norm Cash den quinto inning y Don Demeter den nobeno, pero a hanja mas cu suficiente respaldo di Don Mincher y Rich Rollins, quendenan a connecta homerunnan su cesivo den tercer inning pa cuater carreda.
E estrella di Tigres Al Kaline a sufri un lesion na su ribchi den e prome inning di e prome wega ora cu el a intenta di captura un doblete di Earl Battey cu un sambuya y a ser informa cu e hungador por lo menos tres o cuater dia lo no ta figura den alineacion.
Ademas Detroit a perde su segundo puesto cayendo den e empate na tercer puesto, nuebe wega tras di e lidernan Mellizos di Minnesota.
E nobato pitcher Jim Lonborg a pitcha y bati Bosox na nan victoria. E gran derecho a pega doblete pa empuha e dos carredanan decisivo den e rally cu a kibra e mapte pa Boston Red Sox den cuarto inning y a salba su mes di un nobeno inning cu basenan yen pa su octavo victoria.
Mel Stottlemyre ta continuando e dog grant pa Liga Americana pa ventaha den weganan gana logrando su di 15 victoria di temporada cu un esfuerso di ocho hit contra e angelinonan.

Esaki tabata Stottlemyre su di 13 wega completo.
Clete Boyer a habri septimo inning cu a kibra un empate di 1-1 y a segura e victoria di Yankees.



CHICAGO, Radiophoto -- UPI -- Pitcher di Rojos di Cincinnatti Jim Maloney riba e foto aki ta den accion den e wega contra Chicago ayera. Maloney a bai dies inning sin permiti ni un solo hit n e cachorrosnan pa gana cu score di 1-0. Ya den e anja aki Maloney a tira pelota no-hitter durante nuebe inning contra Mets, pero a perde 1-0 den extra-inning cu homerun.

DENNIS RALSTON A SALBA HONOR DI ESTADOS UNO UNIDOS DEN COPA DAVIS

Pa Harry Sthatos.

BARCELONA,--UPI--Gracias na Dennis Ralston cu a gana den e singel final di e encuentro entre Espanja y Estados Unidos, cu ya ta gana pa e hispanonan, e pais cu tin mas tenista a libra di e humiliacion di perde cincu cero e semifinal interzonas pa Copa Davis.
Espanja a gana e encuentro cu score di cuater-uno y a clasifica pa e final interzonas contra esun cu resulta ganador den e encuentro Hapon contra India.
E pais vencedor di e final aki lo obtene e derecho pa disputa contra Australia e maximo trofeo di tennis.
Ralston a impone cu score di cuater-seis, seis-cuater, seis-tres y seis-tres riba Juan Manuel Couder den un wega di hopi alternativa, incluso gestonan di mal humor di e vencedor, previamente den e penultimo encuentro, Juan Gisbert a tuma cuenta di e gigantesco Frank Froehling cu score di seis-tres, tres-seis, seis-cuater, dos-seis y seis-tres. Antayera Espanja a gana e encuentro doble y un dia prome cu esaki a triunfa den e dos weganan inicial.
Dos ora y 17 minuut e penultimo singel a tuma den un solo cayente den presencia di 5 mil persona cu a pone e habitual moderacion un banda pa alenta nan favoritonan cu e mesun bochincha cu nan lo a hasi cu un hungador di futbol.
Gisbert tabata a punto di perde e encuentro, pa motibu di cansancio, pero a logra lucha te fin Den su camerin el a perde conocimentu pa dos minuut.
Couder no a laga e fama di Ralston impresionele, quende ta clasifica number uno den e tenistanan di Estados Unidos y a adhudica e tres setnan inicial.
El a cuminsa cu kibra saque di su antagonista.
E set a defini finalmente na fabor di e hungador local, qu den e segundo a pone su mes den ventaha un biaha mas kibrando service di e norteamericano.
El a ricibi masha hopi aplauso di e personanan cu a yena Real Club di Tennis di Barcelona.
Pero Ralston a reacciona den gran forma y despues di a empata e anotacion el a gana e set den dies game., mescos cu e dos otronan pa duna su pais un victoria.
E astro spanjo Manuel Santana mester tabata e rival di Ralston pero a ser anuncia cu e no por hunga debi na un lesion na su pols derecho.
George McCall, capitan di e equipo americano na cuminsamento no tabata mustra masha conforme cu e substituicion.
Despues di a señala cu Jaime Bartoli a desconcertele, capitan di equipo spanjo, ora nan a informele cu Santana lo no participa den e encuentro final pa motibu cu e tabata mental y fisicamente cansá. El a bisa Bartoli cu esaki no ta un razon suficiente pa Santana keda sin hunga.
Mi a trata di entrevista Santana pero no tabata por a hanjele sino te despues di e encuentro Froehling-Gisbert. Nos tur tabata sa cu e tabatin man malu.

HOROSCOPO

ARIES(mar. 21 a abril 19 Recibirá más cooperación de los demás si sabe expresar sus ideas con claridad. No haga planes esta semana. Si trabaja por día, en la noche será favorido en los juegos de azar.

TAURO (abril 20 a mayo 20 Sus amigos necesitarán de sus ideas y le recomendamos que le ofrezca su ayuda. Las puertas de muchas oportunidades están al abrirse para usted. Actue en todo con rapidez y desición.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Comience la semana concentrando toda su atención en importantes materias y obtendrá buenos resultados. Ponga sus ideas en marcha rápidamente. Habra armonia en todos estos días.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Ser comprensivo y mostrar su dinamismo con otros es el camino que le dará buenos resultados. No se desvie de sus métodos, los cuales debe usar directamente con aquellas personas de su intimidad.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Aliente los sentimientos de la amistad de la comprensión, del amor. Es prudente que busque en la lectura ese gran aliado que le ayudará se ese gran aliado que le ayudará a aumentar las satisfacciones de la semana.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22 Uniéndose a los líderes cívicos de la sociedad en que usted se desenvuelve es es como alcanzará el triunfo. Viejos amigos están ahora dispuestos a ofrecerle la cooperación que necesita.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 En esta semana no están favorecidos los viajes, ni las compras, ni las inversiones de ninguna clase. El lapso es para el amor, para el disfrute espiritual, para soltar las riendas de la imaginacion.

ESCORPION (oct. 23 a nov, 21 Esté alerta para las buenas oportunidades que se le presentarán, las cuales cambiarán su visa radicalmente. Enseñe a otros su maravillosa idea. Usted tiene gran habilidad para convencer. Póngala a trabajar!

SAGITARIO (nov, 22 a dic. 21 Siga la REGLA AUREA la cual le revelará cuál es el mejor camino a seguir. Sea comedido en sus gastos y cumpla con todos sus compromisos sociales. Es impresendible evitar las mentiras.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19 Uno de los mejores días de las semana para el disfrute espiritual. Trate de estar junto a sus seres queridos y acéptelo todo con una sonrisa de triunfo y aire optimista.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18 Es preferible que use métodos modernos en su trabajo. No incurra en excesos y actué con mucha cautela en los asuntos familiares. Los asuntos sentimentales no deben interferir lo relacionado con los problemas financieros.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Póngale atención a un negocio que le dará buenos resultados. Trate de favorecer a otros. Aparezca lo más correcto posible en los eventos sociales a que acuda. Sea productivo.

SI SU HIJO NACE HOY..... Será una persona inteligente, le gustará el estudio. Debe ayudarle a cimentar una carrera. Buena disposición para la medicina y para la abogacia.

Reunion pa prohibi armanan nuclear na America Latina

MEXICO--UPI--Nan ta completando e preparativonan pa e reunion cu lo cuminsa, dialuna, cu participacion di embahadornan special di 19 pais latinoamericano, pa prepara un proyecto cu lo prohibi armanan nuclear den e parti di hemisferico occidental aki, segun un portavoz di ministerio di relacionnan exterior a informa.

Esaki lo ta e tercer reunion pa analiza iniciativa mexicana, pa aleja armanan nuclear di America Latina.

racter exploratorio, ta indica cu un di e obhetivonan basico ta establecimiento di un organizacion di control, cu lo realiza inspeccionnan den e zona "desnuclearizа".

Otro asuntu cu mester ser considera con obtene reconocimiento di potencianan mundial nuclear di tratado regional; ademas, nan lo solicita paisnan cu ta posee colonianan den e region, pa nan por ser inclui den e limitenan di e tratado.

Un tema cu un analisis profundo tin mester ta propuesta di prohibi pasaje di barcunan of avionnan di otro pais, ora cu nan ta transporta armanan nuclear.

Tambe nan ta spera un discusion di inspeccion pa "sospecha di actividad nuclear na cualque pais aliga pa e convenio , cu of sin nan consentimiento, cu mester ser expresa previamente ora nan firma e acuerdo.

Nan lo studia e finaciacion di operacionnan; un clausula lo dispone cu un pais cu pidi inspeccion na otro, mester financia e gastunan.

Copianan di e informenan di e inspeccionnan mester ser remiti ne secretario general di Organizacion di Nacionnan Uni, pa su presentacion na Consejo di seguridad y Asamblea General.

Nan a bisa tambe cu nan lo permiti paisnan signatorio realiza explosionnan nuclear pa usonan pacifico, manera habri canalnan destrui parti di serrunan pa traha camindanan y otro construccionnan. Tur e cosnan aki lo ser dirigi pa reglanan estricto den e tratado.

Nietu di Mussolini a pidi divorcio

ROMA--UPI--Marzio Ciano, nietu di e dictador italiano Benito Mussolini, y su esposa, a aparece ayera dilanti Justicia italiana pa pidi separacion legal di matrimonio.

E proximo audiencia di e juicio lo ser hasi dia dos di september. Si nan acepta e separacion nan mester dicidi tambe cu kene muchanan di e matrimonio lo keda.

Ciano ta yiu di Edda Mussolini y di Conde Galeazzo Ciano, cu durante hopi anja tabata ministro di relacionnan exterior di Italia.

PEPITA



BUCHI ROBES



ORA UN MAMA YORA

E ta cuminza sinti calor. Imaginabo cu ta un muhe loco e tin den su taxi? Pero no ta parce, cu e muhe su cabes no ta mucho bon? Of kizas ta un hende malo? E ta bolbe hiza su cara mira den e spiel y ta keda convenci cu e muhe aki mester ta basta malo. Ta kiko e mester haci, si algo pasa cu e muhe den su taxi? Hasta ta parcé cu e muhe tin hopi dificultad pa keda sinta bon na su lugar. Brigitte ta hala sinta mas dilanti. E ta sintá na punta di e sienta patras. E ta pensando cu ya esaki ta di dos biaha cu e ta pasa e caminda aki awe. Riba su cara ta aparece un sonrisa cu bofon. Esta ingénuo y infantil e tabata algun ora pasá. El a subi e trapi cu ta dirigi na oficina di Frits Reynolds, cu pensamento estupido. "Ta parce cu e tempo ta bay clariá un poco", e chauffeur ta bisa. Brigitte ta admiti cu su cabes. El a comprendé, pero no completamente. E ta pensando cu si bo haci algo malo den bo bida, un dia ta jega cu bo ta worde castigá. Esta bobo e tabata pa pensa, cu e por bin bek na un manera asina facil den bida. Atrobe e ta imaginé e cara di e secretaria su dilanti y ta bolbe tende e stem superior cu ta bisa: "Pero senjora Holl ta mortol" E ta cruza su dedenan duro den otro, ora cu e pensa, cu toch asina lo ta mihor. E pensamento cu Frits Reynolds, of loke ta mas peor ainda, Klaus mes, por a papia, e palabranan ey ta terribel. "Bandi unda bo mester bay?" e chauffeur ta puntré. E ta drey mira su holoshi. Ora cu Brigitte a bisé, casi e chauffeur a laga e stuurwiel los. Atrobe e ta drey mira scondi den e spiel. En vano e ta purba hinca den su cabes, cu e biaha cu e ta tirando aki, ta mescos cu cualkier otro. E chauffeur ta habri su mantel un poco. E muhe aki ta stranjo, e ta pensa. Si e miré, y pensa riba e caminda cu el a pidié pa bahé, e ta sinti un ril pasa den su lomba. E ta primi mas gasolin. E auto ta corriendo basta duro. E meter cu ta mustra cuanto Brigitte mester paga, ta halando keto bay. Brigitte ta sinta na e mesun caminda ainda, cu su dedenan cruzá. E ta realizá con e pensamento fastioso ta bolbe poderá di dje. E pensamento cu ya el a jega di conoce caba un tempo. E dia cu e accidente a socede cu Ursula. E no ta resisti contra e pensamento ey. Loke el a tende den e oficina di Reynolds, a poné perde tur su forzanan. Y ta asina mes. E mester muri di e mesun manera cu su yiu a muri. Atrobe e ta sintié sigur di esey. E anja cu a pasa, tabata un demora solamente. Un sorto di stacion intermediario. E no ta vacila pa cana contra su fin. E no tin ningun idea, ki ora esaki lo sosede, pero e sa, cu no por tarda mucho tempo mas. E tin solamente un deseo so ainda. Y pronto e deseo aki lo worde cumplil Ora cu nan ta drentando den ciudad, e ta hiza pa mira door di e bentana. Emocioná e ta hala dilanti y ta mishi cu e chauffeur. "Na e di dos cruzada, bo ta bira na bo man robes, y despues sigi corre dilanti. E caminda ta...." "Si ta bon", e chauffeur ta contesta, pagando bon tino pa e corre manera e muhe ta bisé. Lo e keda aliviá, ora cu e bahe di su taxi. Ora cu nan a jega na e lugar, e ta corre habri e porta di auto. Brigitte su cara ta cayente y cu algun plek corra riba dje. "Mi mester haya.....", e chauffeur ta bisa y ta buk na banda drechi pa lesa loke e meter ta indicá. Pero Brigitte no ta scucha loke e ta bisa. Ya el a hinca man caba den su tas y ta saca un poco papel di placa duna e homber. Tabata papel di placa grandi y chikito bruhá den otro. "Tuma, esaki ta pa bo. Y masha dankil" E homber ta keda mira e placa. E ta sintié malo. E muhe cu su cara desesperá, e placa, e lugar abandoná akinan......... "Bo ta dunami di mas", Brigitte ta tendé ta bisa. "Warda un rato mi ta bay". Pero Brigitte ta sacudi su cabes. "Tumé pa bo, por fabor. Bo a hacimi un fabor grandi". E homber ta keda cu e placa den su man teni. E ta drey mira e muhe y e placa pareeuw.

Pero ya Brigitte ta alehando caba di e auto cu pasonan purá, sin drey mira atras. Bandi patras di su regenjas, tin un mancha scur. E ta corre busca un aparato cu ta mustra direccion cu ta worde usá especialmente pa hende cu no conocé eybanda. E homber ta keda miré, y ta sacudi su cabes. E ta hinca e placa bek den su saco, y ta cay sinta tras di e stuurwiel bek. Den esey e ta pensa, si no ta mihor pa avisa polies tocante e comportacion stranjo di e muhe. Pero despues e ta saca e pensamento bek.

Pakiko e mester preocupá? Tasu tempo e ta perde, y ademas e muhe no a haci nada abnormal. Promé cu e sali bay, e ta bolbe keda mira na e lugar caminda Brigitte a bay. Aliviá e ta hala rosea ora cu el a ripara cu ya e muhe no ta pará eynan mas. Kier meen cu toch e tabata sa, unda pa bay. Klaus Holl ta corriendo mas lentamente. Di repente e auto ta hala na man drechi. su tyrenan ta rasca contra e stupi. E ta hala mas tanto na drechi, pa mira e muhe bon, cu el a ripara di leeuw. E ta pará lomba pé. Ora cu e ta bay baha e glas di e auto,

e muhe ta bira su cara. E tin un cara hancho y rondó, cu hopi make-up, y cu wowonan insignificante. Promé e muhe ta keda asombrá, pero despues e ta duné un sonrisa comprendibel. E tabata sperando un taxi eynan. El a comprende Klaus robes, y na su manera e ta demonstrá cu e no tin miedo di un aventura chikito. Klaus Holl ta sera su wowonan. Tur loke e por spera ta, cu un forza invisible por yudé. Yudé, pa e no perde su sinti definitivamente. Y pa bisé, kiko e mester haci. E no por sigui corre rond asina y keda mira tur muhe cu tin un aparecido cu Brigitte. Falta como binti kilometer ainda, promé cu e jega Bremen. E ora lo e ta serca Frits Reynolds, y nan dos lo sigui rondia. Mar cu e muhe aki por tabata Brigittel E ta sigui corre, y ta pensa ta kiko un ganjadó por a pensa, cu e ta bin pretendé cu e ta Brigitte Holl.

E TA SIGUI.







Comision investigador di ocho miembro nombra

LOS ANGELS---UPI---John McCone, ex hefe di servicio central di inteligencia,awe lo hasi carga di e tarea pa organiza un investigacion amplio di e disturbionan sangriente pa impedi cu esaki por ripiti mediante eliminacion di e causanan cu a provocá e aizamiento di color.

McCone, cu a ser nombra presidente di un comision investigador di ocho miembro forma pa gobernador Edmund Brown, mes ora a hanje den batalla cu reverendo Martin Luther King y alcalde

Samuel Yorty, di Los Angeles, cu a atribui mes ora tocante e papel cu polisnan a desempeña

durante e disturbionan.
E violencia cu a cuminsa diara-durante e disturbionan.
E violencia cu a cuminsa diarazon siman pasa parse di a stop, pero ayera tabatin a continua nan vigilancia na unda tabatin desordennan.
Suburbio di Watts te ainda ta parse un capo di batalla cu edificionan na candela ainda, E saldo di mortonan a yega 35-- un mas cu e

disturbionan cu a ser registra na Detroit 1943--, e heridonan a yega 895.
Danjonan cu a ser provoca na Watts, pa turbanan cu ademas di pega comercionan na candela e saquenan ta ser calcula na mas di 175 millon dollar.
Gobernador Brown a bishita ayera nochi e zona afecta y a ser ricibi amistosamente pa hopi hende di color.
"Pakiko e la tuma lugar", e gobernador a puntra repetidamente mientras e tabata inspecciona e danjonan cu a ser produci.
Promer di bai Sacramento, capital di estado di California, e gobernador a bai ricibi McCone ne aeropuerto internacional di Los Angeles, na unda nan a tene un conferencia chikitu.
Ni Brown ni McCone kier a hasi algun declaracion na periodistanan tocante conflicto entre alcalde Yorty y King acerca polisnan di Los Angeles, ni tampoco tocante declaracion di King di cu e hefe di polis, William Parker mester a ser destitui pasobra " e no ta comprende e problemanan cu nan ta enfretanto".

YAKARTA -- UPI -- Miles di indonesio a desfila awe dilanti palacio di presidente Sukarno pa rindi homenahe ne gobernante di e pais, den un demostracion cu a ser efectua despues di e festividadnan aniversario.

Indonesia ayera a celebra e vigesimo aniversario di su existencia como republica independiente.

TELE ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 This is Britain
6.15 Three MUSKETEERS
6.45 Papiamento News Cast
7.00 OUR Miss Brooks
7.45 Papiamento Sport News
8.00 Bewitched
8.15 Lawman
8.45 English News Cast
9.00 TV per luchtpost
10.00 TELETEATRO
11.00 Sign off



De Veer: 8.30 p.m. "The unsinkable Molly Brown" all
Rialto: 8.00 p.m. "The List Of Adrian Messenger" all
Principal: 8.00 p.m. "None But The Brave" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Buddah" 18 j

De Veer: 6.00 p.m. "Six Gun Law" all
8.30 p.m. "The Unsinkable Molly Brown" all
Rialto: 5.30 p.m. "Six Gun Law" all
8.00 p.m. "The List Of Adrian Messenger" all
Principal: 6.00 p.m. "Looking For Love" all
8.00 p.m. "Muscle Beach Party" 14 j
Aurora: 6.00 p.m. "Gold For The Caesars" all
8.00 p.m. "The Birds" 18 j
Savaneta: 6.45 p.m. "Miracle of the White Stallions" all
8.15 p.m. "World By Night No. 3" 18 j

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 MUSICA Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local Heinekens)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Manjan ta Diadomingo
07.00 Musica Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr).
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poësia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antilliana.
10.00 intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & international Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas airededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 23 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DICTADURA DI SHON A EXPONE
TA E SO TA MANDA DEN A.V.P.

Un publico basta numeroso a presencia e reunion di Eilandsraad durante di cual Sr. Dominico Tromp a ser scoge como e di cincu diputado na Aruba. Cu esaki por ser bisa cu e partido A.V.P. un partido cu ya tabata muribundo caba, a caba di haña su sla mortal y awor ta hala e ta halando su ultimo roseanan.

Un punto interesante di e reunion di Eilandsraad tabata e splicacion cu a ser duna pa e miembronan cu a quibra cu A.V.P. di e manera dictatorial cu e partido A.V.P. ta ser hiba.
A queda comproba cu ta solamente esnan cu ta dispuesto di bisa si na tur loque ser stipula pa Shon A. Eman ta esnan cu por queda bon mira den bista di e homber cu ta concidera A.V.P. como su herencia personal.
Esnan cu a queda den A.V.P. a trata di defende nan posicion bisando cu nan no quier ser considera como "overlopers", pero e argumento aki a ser desbarata por completo pa e tres miembronan cu a sali. Nan a mustra riba e hecho cu ta solamente esnan sin caracter, esnan cu ta dispuesto di sigi ordennan cu nan haña di lider supremo, solamente esnan cu quier sirbi como Ja baaslo por queda forma parti ainda di A.V.P.
Y den e asuntu aqui nos tambe ta completamente cu e miembronan cu a bandona e filanan di e partido A.V.P. Nan a demonstra di e manera aki di ta hombernan cu quier traha na interes di e pueblo di Aruba. Nan a demonstra cu nan por sabi di aprecia e gran labor cu a ser y ta ser haci pa P.P.A. pa amplia e base economico di Aruba. Nan a demonstra cu nan ta hombernan cu tini nan propio opinion y principio cu a fada di ser intrumento di un lider cu a resulta di ta un fracaso completo. Con por ta posibel cu un homber cu ta yama su mes lider di pueblo un homber cu ta aspira un dia di ocupa cargonan di responsabilidad ta ser saca for di su cas pasombra e no a paga huur. Si bai ainda mas hondo den e asuntu aki anto ta bini na cla cu ni pa cria su propio familia esun cu ta yama su mes lider di oposicion no tabata quier a molostia su curpa, ta con ningun hende por querre cu lo e bai haci esaki pa pueblo?
E kiebra den A.V.P. a bini pasombra Arubanonan di buena fe den e partido a fada. Nan a fada di ser usa pa logra capricho di un homber so. Nan a fada pasombra nan a weta cu e partido no tabata haci nada positivo pa e isla cu nan ta representa.
Como bon representantenan di pueblo no a queda nan otro caminda sino di kibra cu un lider cu a proba di no ta sirbi.
Durante di e reunion e motibunan aki a ser trece dilanti pa e pueblo mes por a husga e mal procedimiento di e lidernan di A.V.P. Esnan cu a sigi plak tras di Shon A. Eman no tabata por a haci otro sino sinta cunsumi ora cu e ataquenan tabata coge nan curpa y a trata di defende nan yamando e tresnan cu a bandona e filanan di A.V.P. tur sorto di nomber. Esaki no a sirbi pa nada otro sino pa demonstra un biaha mas e incapacidad di e lider di A.V.P.
Sr. Dominico Tromp cu despues di e votacion a ser scogi como e di cincu diputado di Aruba a gradici e miembronan di Eilandsraad cu a deposita nan confianza den dje, y a priminti di duna su mihor esfuersonan pa traha na bienestar di e isla di Aruba.

POLIS DI BUENOS AIRES A DETENE 650 COMUNISTA

BUENOS AIRES--UPI-- Polis Federal a arresta 650 comunista y otro extremistanan politico durante un serie di operacionnan cu a cuminsa antayera nochi y cu a sigui te ayera mainta, segun Polis Federal a informa ayera.

E detencionnan a ser ordena pa hues Leopoldo Insaurralde, di acuerdo cu e resolucion gubernamental di reprimir actividadnan di e gruponan extremista.

Gobierno a declara Partido comunista y tur organizacionnan di e partido aki for di ley for di un anja pasa.

Mayoria di e detenidonan a entreganan pacificamente pero un hoben a hasi resistencia, y el a ser herida pa un tiru na su pia. Polisnan a confisca un cierto cantidad di armanan di poco caliber y municionnan cu a ser hanja den e oficinanan comunista, y den cual nan a hanja tambe un gran cantidad di propaganda.

Di e total di detenidonan, 635 ta afilia na Partido Comunista of di organizacionnan dependiente di e partido, principalmente di Federacion juvenil, cual grupo ta masha activo den campo universitario.
E otro diezcincunan ta pertenece na organizacionnan di Extrema Derecha. E detenidonan a ser encarcela na 26 diferente prison di e capital.

E accion policial a tuma lugar na momento cu Congreso tabata bai cuminsa un investigacion riba influencia comunista na schoolnan argentino, y especialmente ne universidad di Buenos Aires.

Atencion publica a hasi caso di e situacion aki siman pasa, ora cu dos hoben a asesina e estudiante Hernan Spangenberg na momento nan cu e tabata keiru cu su novia.
Spangengberg tabata un anticomunista y na varios ocasion el a denuncia publicamente riba peliger di infiltracion comunista na e universidad y na colegionan secundario.
Su prometida Alicia Capra a bisa cu e asesinonan tabata elementonan comunista di e universidad y a agrega cu el a hanja amenazanan pa telefoon, consejando e pa e no sigui acusa comunistanan pa crimen.

E asesinato di Spangenberg ta ser investiga pa polisnan di e provincia di Buenos Aires y no pa polisnan federal cu a realiza e detencionnan di antayera nochi.



RECEPCION NA OCASION DI DIA INDEPENDENCIA DI INDONESIA,---Na Castillo Oud-Wassenaar e embahador Indones na nos isla, Su Excelencia Soedjarwo Tjondronegro a duna un recepcion na ocasion di dia di Independencia Indones . E foto ta mustra di robes pa drechi: Ministro President Mr. J.M. L. Th. Cals y su esposa y S. E. señor Tjondronegro y su esposa.

FRACCION DI D.P. A PIDI CORRECCION DEN PROYECTO DI LEY PA FINANCIAMENTU

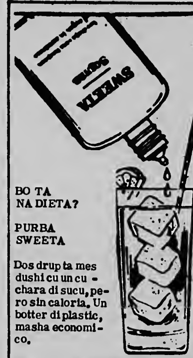
WILLEMSTAD - Ayera señor S.G.M. Rozendal, lider di fraccion di Partido Democratico a manda un carta pa Bestuurscollege en relacion cu un proyecto di ley qu Bestuurscollege kiermanda pa Eilandsraad pa haña autorisacion pa hasi un prestamo pa financia construccion di schoolnan.

Señor Rozendal a protesta contra e hecho di qu Bestuurscollege a entrega e proyecto di ley pa hasi e prestamo di un millon florin pa construccion di school, considerando qu "pa financiamentu di construccion di schoolnan pa "Bijzondere Schoolbesturen" ta necesario fia placa a largo plazo".

Señor Rozendal ta di opinion qu Openbaar Onderwijs, relativamente mester haña e mesun atencion di gobierno insular manera Bijzonder Onderwijs y qu mester cumpli asina tantu qu ta posibel cu e necesidadnan di schoolnan publico.

E manera qu e proyecto di ley a ser redactá, ta crea e impresion di qu Bestuurscollege kier pone Openbaar Onderwijs na di dos lugar.
Finalmente el a hasi un yamamentu riba Bestuurscollege pa cambia redaccion di e proyect di ley di tal manera qu Openbaar Onderwijs ta haña e lugar riba cual e tin derecho banda di Bijzonder Onderwijs.





ASTRONAUTANAN A SER LANZA DEN ESPACIO

CABO KENNEDY -- UPI -- Cohete Titan-2 cu ta hiba capsula Gemini-5 tripula pa Leroy Gordon Cooper y Charles Conrad den espacio, a ser lanza.

E motornan poderoso di Titan-2 a cende diez' or di mainta, ora di este, y e aparato enorme tabata ascende lentamente. Tur e sistemanan a bordo tabata funciona normalmente.

E nave espacial Gemini-5 cu e astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad a bordo a drenta den orbita 10.06 di mainta. E astronautanan Leroy Gordon Cooper y Charles Conrad a cuminsa nan viaje di 121 circulacion rond mundu cu lo dura ocho dia. Durante e lapso ei e cosmonautanan lo realiza 17 experimento distinto, relaciona cu navegacion espacial y nan lo proba si hende por resisti e periodo di ingravidez necesario largu pa bai luna.
E gigantesco cohete di dos etapa a sali di e plataforma di lanzamiento number 19 exactamente diez' or di mainta mei mei di candela y huma y rapidamente el a perde den celeste di cielu.
Na momento cu e capsula tabata subi, nan tabata tende voz di Cooper pa radio cu tabata bisa" Tur cos ta traha manera un oloshi".
Dos minuut y mei despues di e lanzamiento e segundo etapa a drenta den accion.
Gemini-5 a drenta exactamente 10.06 a.m. ora di este, den orbita, coronando asina, un di e lanzamientonan "mas limpi" di e historia corticu di navegacion espacial, cu exito.
E dokternan cu ta registra pulsacionnan y temperatura di Conrad y Cooper pa radio, a bisa cu ambos ta den perfecto estado.
Torre di control a cuminsa e dialogonan cu ambos tripulante 10.06 na momento cu nan tabata cuminsa nan promer orbita.
E promer frase cu a ser transmiti pa terra tabata "Gemini-5", atencion, Gemini-5, tur controlnan ta funciona bon...."
E capsula a drenta den un orbita di 159 kilometer di perigeo y 370 di apogeo.
Conrad a responde despues di e yamada radial di e astronauta James McDivitt, cu tabata presente ne centro di control.
E lanzamiento tabata bunita y tur a cumpli sin un inperfeccion.
Cooper a pone e disparadornan di e cohetenan den accion pa expulsa e segunda etapa, cu tambe a drenta den orbita na poco distancia for di e capsula.
Entrada den orbita a tuma lugar cincu minuut y 58 seconde despues di e lanzamiento .
Durante algun momento, na momento di separacion di e promer etapa, tabatin interrumpcion den transmisionnan radial, posiblemente debi ne calor di e velocidad cu cual e nave ta viaja pero e interrumpcion a drecha mes ora.

CABO KENNEDY--UPI--E astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad a drenta den orbita tranquilamente di nan viaje di ocho dia a bordo di e nave espacial Gemini-5 cu a ser impulsa pa un cohete Titan-2 cu a ascende perfectamente di e plataforma terrestre di lanzamiento.
E celulanan nobo electrico tabata funciona perfectamente a bordo di e nave y e astronautanan nan tabata sinti nan comodo cu nan pulsacion tabata abao.
E cuenta regresiva pa e lanzamiento a ser realiza tan perfectamente cu e stacion di control a bisa cu e lanzamiento a ser efectua solamente cu cuater decima seconde di diferencia di e ora stipula.
E frustracion di e aplazamiento di diahuebs como resultado di e problemanan electronico y atmosferico solamente 10 minuut promer cu e lanzamiento a keda den olvido cu un columno di huma scur y e palabranan di alegria di Cooper:
"Nos ta na caminda".
E capsula di seis meter a alcansa un velocidad orbital di 28.330 kilometer pa ora.
E estacion a bisa cu e pareha di astroanautanan a lanza e cohetenan di maniobra "net na tempu" pa cambia di orbita y eleva nan nivel 9.6 kilometer solamente 56 minuut despues di e lanzamiento.
CABO KENNEDY -- UPI -- E astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad a cuminsa nan viaje di ocho dia awe a bordo di Gemini-5 cu a ser lanza di plataforma 19.
E lanzamiento tabata maravilloso, y ei a ser efectua sin inconveniente despues di e aplazamiento di diahuebs ultimo, provoca pa dificultadnan meteorologica y mecanica.
"Nos ta na caminda", Cooper a bisa ora cu e cohete a ser lanza.
"Tur cos ta bon", tabata contesta di e estacion di control.
Despues nan a tende Cooper bisando, "Esta un bista bunita".
Su palabranan a cuminsa e lago dialogo cu e y su compañero Charles Conrad mester mantene a lo largo di ocho dia y cu lo conclui dia 29 di augustus ora cu nan cai den Atlantico despues di a cumpli 121 orbita rond mundu.
11.36 nan mester cumpli nan promer orbita y te awor tur e proceso a ser registra sin ningun inconveniente.

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag 11 september 1965 des voormiddags om tien (10 uur zal door de ondergetende, deurwaarder B. gerecht op Aruba, worden overgegaan tot de openbare-executoriale-verkoop der bij procesverbaal van 21 augustus 1965 van Mij, Deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen T.W.:

1 auto twee deurs merk Hillman;
1 UNDERWOOD TYPEWRITER:
1 Underwood Typewriter;
1 National Telmachine;
2 wandklokken.
1 Glazenshowcase met inhoud zoals Div. Dames-Sieraden Enz
1 metalenlessenaar;
2 metalentypewritertafeltjes;
1 mosler comb. -safe; enz. enz. Voormelde roerende goederen bevinden zich in het winkelperceel aan de Elleboogstraat no 1. Oranjestraat op Aruba, Alsmede.

1 tafelmodel TV met buiten-ant;
1 grote nieuwe sofa met 2 grote nieuwe bijbehorende stoelen;
1 electr. ijskast;
1 gasstoof;
1 houtenkeukenkast;
1 klerenkast met spiegeldeur enz enz. Deze roerende goederen bevinden zich in het woonperceel gelegen te Hooiberg No.63 op Aruba. Allen zijn een uur voor de verkoop ter plaatse te bezichtigen en worden aldaar verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere informaties gelieve No. 1926 Deurwaardershantoor op te bellen.
Aruba , 23 Augustus 1965.

De Deurwaarder B/H Gerecht op Aruba
(Get. M. Oduber.

TRAHADORNAN A YEGA HULANDA

WILLEMSTAD - For di Hulanda noticia a ser ricibi qu e trahadornan antilliano qu a baia pa Hulanda pa bai traha pa e firma Standard Electric a yega den bon condicion.

Busso vs Henriquez den estelar di programma estelar

(Di Nos Redactor Deportivo)
Pelea estelar di e programma di boxeo amateur anuncia pa diavierna dia 27 di augustus den Wilhelminastadion lo ta entre Johnny Busso, anuncia como campeon amateur di peso pluma di Corsow y Eduardo Henriquez di Aruba. E pelea aki ta pacta pa cinco rond.
E otro peleanan di e programa ta Harry Croes contra di Pedro Arends, Ignacio Kelly contra di Daniel van der Linden y Cletano Carrio contra di Jan Hendrik Farro.
E cinco promer peleanan manera custumber lo ta di tres rond.

BECANAN DI GOBIERNO CENTRAL E INSULAR PA HOBENNAN DI ARUBA

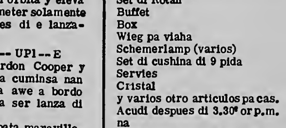
ORANJESTAD - E territorio insular di Aruba e anja aki a duna 24 beca na hobennan di Aruba. E becanan di estudio aki a worde parti di e siguiente manera:
Middelbare Handelsdagschool 3; Binnenhuisarchitect 1; N.T.S. Bouwkunde 4; Kinderbescherming A 1; Rontgenlaborante 1; Radio- en Officier ter Koopvaardij 1; Volledig bevoegd Onderwijzeres 1; Socioloog 1; Nijverheidsleraares akte N XII 1; Nijverheidsleraar akte NJ 1; N.T.S. Electrotechniek 3; Gemeente-administratie 2; Lichamelijke Oefening M.O. 1; Amanuensis 1; Opticien 1; Keurmeester van waren (PA 1-2-66) 1.

Gobierno central a duna 26 beca di estudio, parti di e siguiente manera:

H.T.S. Electrotechniek 4; H.T.S. Werktuigbouwkunde 3; N.T.S. chemie 1; Nijverheidsakten 10; Adjunct accountant 1; Hogere hotelschool 1; Universitaire studies natuurkunde 1; Scheikunde 1; Tandarts 1; Bemetel-opleiding (praktijleraar) 3.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di departamento di salubridad publico ta participa na tur esnan interesá y cu kier laga fliet nan cas contra kakalaka, muskieta y otro insectonan, pa jama desde awor caba telefoon 2010 (den oranan di trabao), pa fiha un fecha pa flietmento den e lunanan di augustus te december pa e departamento por coördina e trabao mas mihor y eficientemente.



RESULTADO DI E EXITOSO "CONCURSO SAN NICOLAS"

Manera nos a scirbi anteriormente caba, e resultado di e concurso di San Nicolas a resulta un exito grandioso. E participacion di e abonadonan di Arubaanse Courant a surpasa locual nos tabata spera. For di tur skina di Aruba, for di tur skina caminda Arubaanse Courant tin su lectornan a drenta contestanan ariba e crucigrama cu tabata e base di participacion den e concurso aki.

E contestanan en general majoria tabata bon.

En principio nos a pensa cu lo e por a resulta dificil, pero a resulta cu nos a kiboka mal kiboka. Pasobra mientras cu e envelopnan tabata drenta oficina na decenas tur dia nos a ripara cu e participacion tabata hopi bon mes. Lastimamente cu nos no tabatin premio pa tur e bon contestanan di tur e abonadonan cu nos a ricibi, sino nos lo mester a parti miles di premio. Pa e biaha aki nos tabatin 13 premio na total y dieztres premio extra. Tabatin ganadornan di West Punt y Rooi Congo tabatin di Savaneta y di San Barbola, di Oranjestad y San Nicolas

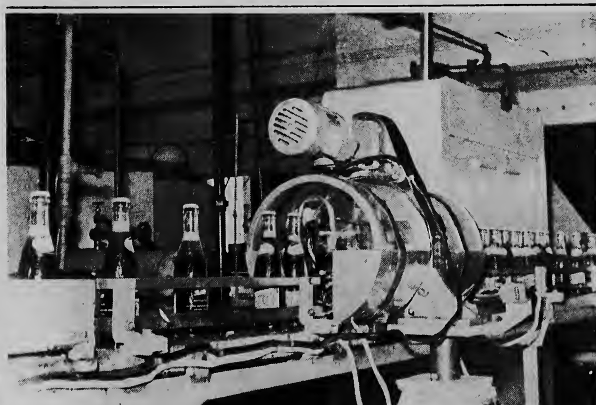


1. Catharina Maduro ta ricibi un precioso lampi di mesa for di senjor Jose Trappenberg di ACME STORE.



2. Marianita Semeleer participante den concurso di San Nicolas ta ricibi su sobrecama di fl. 22,- for di Rosa Vrolijk di Palais Oriental.

Y asina for di tur skina tabatin participante tambe. Suerte a toca dieztres, pero sinembargo keda pediente di mas concurso cu lo worde lanza pa Arubaanse Courant, kizas suerte lo tocabo den e siguiente cu ta bini. Kizas bo kier participa pero bo no ta abonado ainda, anto no perde tempo, pues inscribi awe mes como abonado y resto di e luna aki bo ta hanja bo courant completamente gratis.



Machiennan ta zona,..............faha di transporte ta lora, lora........... na Victoria Bottling Company na San Nicolas, y henter un fila largo di botternan cu a caba di worde jená cu e sabrosisimo Pepsi-Cola ta laga fabrica. Pa refresca e gargantanan seco na Aruba. (i.m.)

E 13 GANADORNAN DI



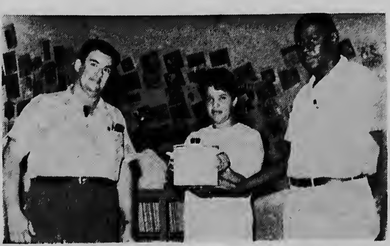
3. Lucas Thomas tabata e feliz ganador di e vale di Fl. 25,- di joyeria Ragunath na San Nicolas, cual vale a worde entrega na dje door di senjor C.H. Ragunath.



4. Un dozijn di glas a bai pa Catharina Maduro di Cas Ariba. E premio obsequia pa Victoria Bottling Co., y entrega pa Libian Larmonie.



5. Juliana Cecilia aki ta ricibi e vale pa 100 litter di gasoline Esso for di senjor R. Nystrom di Lago.



6. E hobencita Alberta Tromp a ricibi un vale di Fl. 15,- for di man di Mike Groder y ta worde felicita pa Victor Eights di Panama Store.



7. Jacobo Lacle cu gusto a entrega un buki di spaar di Aruba Bank na senjora Bartolia Thiel Koolman cu Fl. 25,- ariba.

CONCURSO SAN NICOLAS

HACI BO COMPRA NA SAN NICOLAS

Den e concurso cu nos a organisa, esta "Cumpra na San Nicolas y gana placa y premios" a resulta den un exito rotundo pa e concurso y comerciantenan di San Nicolas.

Na un manera grandi e comerciantenan cu a anuncia y participa den e concurso aki a mustra di ta personanan y empresanan cu kier progresa y bai adilanti.

Cu anuncios y premios cu un baratillo di dos siman nan a duna pueblo di Aruba e oportunidad di cumpra locual nan mester na prijsnan barata. Y articulonan bendi ta articulonan di calidad.

Esnan cu a haci uso di e oferta special cual tabatin entre dia 31 di Juli y dia 15 di Agosto sabi cu na San Nicolas nan placa a bal mas den e dianan ey.

Esaki a worde probá pa e cantidad di slipnan cu nos a ricibi di abonadonan cu a haci nan compranan den e dianan menciona na San Nicolas.

Tur clase di articulo a worde cumpra den e tempo ey, for di mas chikito te mas grandi cual ta obtenible den e "ciudad mas grandi" di Aruba.

Pero awor cu e baratillo na San Nicolas a pasa no ta nifica cu tur oferta special a caba. Keda pendiente di e anuncionan di San Nicolas cu ta saliendo den Arubaanse Courant y haci uso di e ofertanan special.



8. Dos dinner sabrosisimo di Astoria Hotel a bai pa Romana Geerman kende aki ta ricibi su valenan for di Luen Sow Kuen.



No danja e sientanan di bo auto, mueblesnan di cas, tur otro articulonan di plastic, door di frega of morsmento cu awa. Usa e producto fantástico Alemán S A U B A cual unicamente bo tin di aplica cu un spons muhá y kita cu un panja limpi y seco. SAUBA eficiente y barata. Obtenibel na AUTORAMA MOTOR CO, na Cura Cabai.

(l.m.)



9. Ignacio Thiel a ricibi e fan electrico di All Electric Sales for di man di Helen Wells.



12. Un vale di Fl. 15,- di La Esperanza Supermarket a bai pa Virginia Koolman y el a ricibi esaki di senjor Tico Kuiperi di e potente supermercadonan aki.



10. Juan Rasmijn na robez ta e feliz ganador di e bouwdoos Philips, obsequia den concurso San Nicolas pa e firma "Casa Electronica." Aki e premio ta worde entrega pa senjor Nierop.



13. Francisca Thijssen a ricibi e weya duradero pa Cushina di Marconi Phon. Na drechi A. Philips y na robez Fred Vieira di e firma aki.



11. Na nomber di Wimco F.C. Acosta a entrega dos botter di Whiskey White Horse na senjor Marcolino Croes.

DAKOTA A LOGRA PROME TRIUNFO CONTRA ARUBA JRS

(Di Nos Redactor Deportivo)

E oncena di Dakota a logra diasabra anochi den Wilhelminastadion nan promer triunfo den e actual campeonato di futbol hoofdklasse derrotando Aruba Jrs cu anotacion di dos gol pa uno. Pa e dakotenjonan esaki tabata nan tercer salida y pa e azulnan nan segundo. Tabata un encuentro cu poco momento di bon futbol y cu consecuentemente no a logra emociona e publico.

Loke si tabata emociona e poco publico tabata e diferente biahanan cu tabata tin fallo visto den direccion di e partido door di arbitro Frans Figaroa. E arbitro aki cu generalmente ta dirigi bon en realidad no tabata den su mihor forma e anochi ey.

Dakota a hunga cu fallo di tres hungador castiga, e rumannan Yubi y Jimmy Richardson y Geo Guerrero, mientras cu den fila di Aruba Jrs no a aparece Flocker. Pedro de Windt ni Luty Burleson. Tambe Dany Pablo lesiona no por a hunga pa Dakota.

Delantero Richard Jacobs di Dakota a haña ora cu e wega tabata cinco minuut bieew un oportunidad pero tardando pa tuma su shot el a duna chens na e defensa contrario pa strob*e. Un rato despues e mes hungador aki ta shot mucho halto.

Na e otro gol dos voorzet halto di linksbuiten Donny de Windt ta worde intercepta door di e portero dakotenjo Oslin Toppenberg.

Un tiro fuerte di Frank Richardson ta pasa hopi meter over di e gol di Aruba Jrs.

Luego ta Hildo Jacobs despues di un largo atake dakotenjo ta shot lastra net na banda di e poste di gol.

Haciendo un rush ariba e gol dakotenjo Juan Kemp di Aruba Jrs ta pone un skerpi voorzet for di ala robes. Ningun di su companjeronan den e linea di atake azul a provecha e hugada.

TRINIDAD A HABRI SCORE.

Den di 18 minuut e veloz alero drechi di Dakota ta ricibi un pase, avansa rapidamente y ta shot duro aden. E bala ta rebota contra di pianan di keeper Ro Agumbero y yega atrobe cerca Trinidad. Su di dos shot si ta pasa banda di e portero y bai para te den net pa marca e promer gol di wega. Dakota 1 Aruba Jrs 0

Seis minuut despues ta sigi un bon forma atake di Dakota. Rechtsbuiten Trinidad ta pone voorzet cu ta baha net pa Richard Jacobs. Esaki ta lamta e bala poco di mas.

Faltando dies minuut pa e promer mitad completa, Richard su punteria ta mustra un mehoranza ora cu un shot di dje a dal contra tubo di gol bin back.

Na halftime e scoreboard tabata marca 1-0 pa Dakota.

Tres minuut despues di e reanudacion Hildo Jacobs ta pone fuerte shot cu a bai directamente den man di keeper Ro Agumbero.

Un di e mas peligroso atakenan di Aruba Jrs tabata den di 50 minuut di wega. Benny Geerman a logra penetra peligrosamente den e defensa dakotenjo pa pone un shot cu a rebota contra di keeper Toppenberg bin back cerca rechtsbuiten Karel Tromp. Esaki ta shot rapidamente aden, pero e biaha aki e bala ta rebota contra di tubo di gol bin back den tereno.

Tambe e gol di Aruba Jrs ta pasa un momento di susto cu e proximo atake dakotenjo.

Keeper Agumbero saliendo pa intercepta no ta logra taha un kopbal lamta net for di su alcanse. Net na banda sinembargo e bala ta sali.

Un bunita gol tabata esun di Hildo Jacobs den di 54 minuut. Hildo a ricibi e bala lamta over di un defensa contrario, pasa rond di dje y contra e bala duro aden pa pone e score na 2-0 pa su equipo.

Benny Geerman ta worde tumba cu e proximo atake di Aruba Jrs sin cu e referi ta pita y despues di keda un rato na suela, Benny mester worde yuda pa sali for di tereno. Durante dies minuut e hungador aki ta keda foi accion y su equipo mester a hunga cu dies hungador.

Rechtsbuiten Karel Tromp ta purba cu un shot largo cu sinembargo a lamta di mas.

E publico ta haja motibo di reaccion un rato despues ora cu durante un atake di Dakota, un defensa di Aruba Jrs ta comete un handsbal visto net pafor di doelgebied. Apesar cu hues di linja Bicente Henriquez a zwaai su bandera, e arbitro Figaroa no a pita pa e infraccion.

Mas ainda e fanaticonan ta reclama ora cu ta worde haci un pase largo pa e linea delantera di Aruba Jrs caminda tabata tin por lo menos un hungador den posicion di offside. Sogo Orman a ricibi e bala, rush bai aden sin cu e arbitro a pita pa offside. So cu keeper Geerman a shot den skina pa e promer gol di Aruba Jrs. Por cierto ta e promer y unico gol di Aruba Jrs te ainda den e campeonato.

Buscando e gol di empate, e azulnan ta lansa mas atake cualnan no ta duna resultado ya cu no tin tiramento riba gol.

Un paso largo pa Benny Geerman di Aruba Jrs ora cu tabata falta cinco minuut pa termina a parse manera cu por bin algo, pero e shot di Benny tabata mucho halto.

E partido a caba cu score di 2 gol pa 1 den favor di Dakota cu awor tin cuatro punto den tres wega hunga, cualnan a resulta den dos empate y awor un triunfo.

Pa Aruba Jrs esaki ta nan segunda derrota di e temporada den dos wega.

CAMPEONATO ANTIYANO DI BASEBALL TA CUMINSA DIA CUATER

(Di Nos Redactor Deportivo)

Durante e reunion general di e Federacion Antiyano di Baseball, NABAFE, teni diasabra atardi den Wilhelminastadion, a keda dicidi cu e campeonato antiyano di baseball lo cuminza diasabra dia 4 di september. Simultaneamente lo tin inauguracion cu un ceremonia oficial na Aruba y Corsow.

Mientras cu na Aruba Ministro di Cultura y Educacion lo worde invita pa lansa e promer bala, na Corsow e ceremonia aki lo worde efectua door di Gobernador di Antiyas Hulandes. E promer fin di siman e campeonnan di Corsow Argo Indians lo ta den accion na Aruba contra di e subcampeonnan arubano locual ayera tardi mester a keda dicidi na Lago Sport Park. Manera nos a yega di menciona caba e equipo cu mihor chens di bira subcampeon ta Esso Servicecenters.

Como president di NABAFE a keda eligi pa votacion general, e candidato di A.B.B.A. Tico Kuiperi, kende pa anjanan largo a ocupa e puesto di presidente di A.B.B.A. y recientemente a renuncia presidencia di A.S.U. Como miembro calificativo di Corsow a keda eligi K.J. de Vos van Eps y di Aruba a bira Alex Mansur.

E directiva completo di N.A.B.A.F.E. actualmente ta forma door di e siguiente personanan.

President Tico Kuiperi vice-presidente Coco Flemming y Juan Isa, secretario Johnny Oduber, tesorero Joki van Uytrecht y comisarionan Alex Mansur y K.J. de Vos van Eps.

Den comision di caha a keda eligi Dr. C.F. Zaandam, H. Jansen y H. Prince.

E comision di apelacion ta consisti di Eddi Muller, Michael Kuiperi, Pablo Croes, J. Calvo y G. Daou.

Tocante e campeonato antiyano a keda dicidi ademas cu mientras cu na fin di siman di cada isla un equipo ta viaha, durante siman e equiponan di mes isla lo topa otro.

Na Aruba e wega local lo ta ariba diarazon anochi den Lago Sport Park. E partido di diasabra anochi tambe ta den Lago Sport Park y esun di diadomingo mainta den Wilhelminastadion.

Diferente orador a haci uso di oportunidad den palabra liber pa expresa nan satisfaccion pa e forma den cual e actividadnan di N.A.B.A.F.E. ta desaroyando loke ta cu tur cos por worde logra cu mutuo comprendemento.

Dia 6 di september 1965 na Corsow lo tin un renion general di NAOC den cual e candidato di NABAFE Tico Kuiperi lo keda eligi como representante di NABAFE den e Comite Olimpico di Antiyas Hulandes.

Como persona encarga cu contact cu persona na Aruba a keda nombra Alex Mansur y pa Corsow K.J. de Vos van Eps.

E reunion cu a dura mas o menos dos ora a worde atendi door di e miembronan di directiva temporal Coco Flemming, Alex Mansur, Tico Kuiperi Johnny Oduber, Juan Isa y J. van Uytrecht.

Como representante di e dos districtonan cu ta forma e Federacion tabata tin presente C. Peloz, F. Wilsoe, F. Willems y H. Etnel pa Corsow y Morris Serphos, Alfonso Rodriguez y Harry LeGrand pa Aruba.

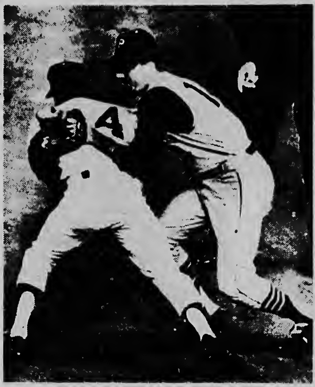
ENTREGA DI MATERIAL DI BEISBOL NA E EQUIPO BONAIRIAANSE BASEBALL CLUB "LOS MULOS".



EMMASTAD -- Na nomber di Shell Nederlandse Antillen Verkoopmaatschappij un di e dianan aki pa medio di e agente di Shell na Bonaire señor L.D. Gerharts a entrega di un serie di materiaal di beisbol na lidernan di e reciente club establecí Bonairiaanse Baseball Club "Los Mulos".

E deporte di beisbol dia pa dia ta ser mas ejerce na Bonaire, pero hopi biaha tin faya di e materiaal cu cual e deporte mester ser hasi. Ora e lidernan di e club nobo aki a dirigi nan mes na S.N.A.V. cu e peticion pa sostene nan equipo cu tin un asina dificil cuminsamentu y a ser dicidi na regala e club, tres dozijn di bala, un dozijn di bate y dos guante. Riba e foto nos por mira di robes pa drechi señores L.D. Gerharts, Jose Boekhoudt, manager di Los Mulos y Jose Marchena secretario, ademas e obsequio cu a ser hasi na e club na Handelmij. Bonaire na Kralendijk.

BASE-BALLET--Centerfielder Jim Wynn di Houston ta den un baile cu Gene Alley di Pirates ora cu e ta ser saca out, despues cu el a ser sorprende na primera base den intento di robo. Alley ta pone su man rondó di Wynn(na robes) y Wynn ta cologa na Alley su pols(drechi) ora cu e dosnan ta completa nan tango.





JOHNSON LO ENTREVISTA CU GUSTAVO ORDAZ

MEXICO--UPI--Posiblemente - Johnson lo tin un entrevista cu Gustavo Diaz Ordaz, presidente di Mexico, proximo futuro y posiblemente na Acapulo.

E noticia a ser duna na conoce pa e subsecretario di estado pa asuntunan interamericano, Jack Hood Vaughn, cu a yega e capital aki pa un gira di tres dia.

Vaughn lo suscribi aki nan un acuerdo di prestamo pa yuda agricultornan den Alianza pa progreso.

PEPITA



Polisnan ta realizando campanja pa recobra mercancia horta

LOS ANGELES--UPI--Polisnan ta realizando un campaña pa recobra centenares di miles di dollar di mercancia cu a ser horta durante e disturbionan racial na Los Angeles.

Autoridadnan a pidi habitantenan di suburbio di Watts pa informa polisnan na unda nan a sconde e mercancianan horta. Nan a manda trucknan pa recoge tur loque nan hanja y loque nan a entrega autoridadnan policial di e suburbio. Durante nan promer etapa di nan campaña pa recobra loque a ser horta, y cu a cuminza ayera, polisnan a recupera mas o menos 500,000 dollar na mercancia. Esakinan cu den algun caso tabatin nan etiket di prijs tabata inclui armanan, muebles, artefactonan electrico y hasta un caliz di plata cu a ser entrega na polis.

BUCHI ROBES



ORA UN MAMA YORA

Ki intencion e muhe por tin, si e bin pretendé cu é ta Brigitte, siendo cu en realidad no ta asina? Y mas ainda: E mester realizé, cu e no tin ningun chens, si acaso e no ta Brigitte di berdad. E secretaria di Reynolds a bisa tambe, cu e muhe cu tabata tey, no ta Brigitte. Pero si tabata té? Corda..... si e no ta morto? Y si tin un explicacion pa su desaparecion y pa e hecho cu awor numa e ta bolbe sali na mundo? Pero na unda e mester buske? Na unda el a sconde su curpa, despues cu el a ripara cu e secretaria no ta kere, loke el a bisa? E ta para e auto, ora cu e falta solamente dies siete kilometer pa jega Bremen. E ta stacioná banda drechi di caminda y cu un gesto cansá e ta pasa man riba su cara. Mi Dios, dicon e no por a pensa esey mas promé. Henter dia el a sinta pensa, pero di repente e ta sigur. Ta existi solamente un lugar, caminda Brigitte por a bay. E ta baha e glas y e aire fresco ta poné sinti mihor. Si tabata Brigitte en realidad, y si ta existi un motibo kens pa su desaparecion, lo e no a bay serca Frits Reynolds personalmente, despues di sali di su oficina. Lo tin solamente un lugar cu ta trek é di un manera mágica, y esey ta graf di su yiu. Nada no a mustra, cu Brigitte a bay na e graf antes. Pero si tabata Brigitte en realidad, anto mi ta sigur, cu e unico lugar cu e por bishita na e momento aki, ta graf di su yiu. E unico lugar, cu e pertenecé ainda. Klaus ta start e auto y ta bira bay bek, riba e mesun caminda cu el a caba di bin. E ta corriendo cu un velocidad masha grandi, pero no tin modo di haci. E miedo cu e ta sinti, por si acaso e mester jega laat na e santana, y no haya Brigitte eynan mas, ta pone lubida, cu e mester corre cu mas cuidao. E sa, cu esaki lo ta su ultimo oportunidad pa bolbe mira Brigitte bek. Ora cu el a jega eynan, e ta bula sali di e auto, sin saka e jabi mes. E santana parce abandoná. Ademas ta ken ta bin santana na e ora aki? Un dia di trabou, bandi 5º or? Y cu e tempo aki tambe? Holl ta cruza caminda pa e jega na e santana, y despues e ta cana bay directamente na e graf di su yiu. E ta halando rosea pisá, y biento ta supla e santo te den su cara. Di leeuw e por a ripara e graf, cu e conoce asina bon. Klaus ta mira e piedra blanco..... y tambe e muhe para su dilanti. E muhe ta pará keto. Casi ta parce cu e tambe ta trahá di piedra. Un figura delegá, bisti cu un regenjas coló clá, mescos cu e tabata bisti, e dia cu el a miré pa ultimo bes. Asina Brigitte ta pará inmovil dilanti e graf. Su mannan ta hincá den su saco y su cabes ta baha abou. Brigitte. Klaus ta kere cu el a grité, pero e palabra no a sali for di su boca. E ta leun un rato contra un palo, pasobra di repente e ta sintié malo. E tin gana di sera su wowonan un rato, pero e ta forza tene nan habri, cu miedo pa e figura no bolbe disparce. "Brigitte", e biaha aki si el a jamé. E ta para su tras, pero Brigitte no ta moef. "Brigitte", e ta bolbe grita. Tur su deseo, su desilusion y su speranza, ta hincá den e solo palabra ey.

Di repente e ta bira su cara. Su wowonan ta mustra asina spantá, asina asombrá, cu ta pone Klaus waak, si tin otro hende cu por miranan. "Brigitte". Porfin mi a hayabo bek. Porfin!" E ta habri su brazanan pé, y cu ternura e ta coy Brigitte braza. Brigitte su cara ta un poco cambia, e ta pensa. E ta mas pálido, pero sinembargo tabata té. Tabata e mesun wowonan, boca y nanishi di su Brigitte. Tabata e mesun stem carinjoso y suave, cu a murmura: "Klaus. Mi.... si...... ta ami mes...." E ta sonrei y ta drecha su cabey un poco. "Si, ta mi mes,..... bo a reconocemi!" "Pero Brigitte! E ta busca su wowonan. Klaus ta ripara con Brigitte ta haci e gesto di custumber, esta kita pida cabey cu ta cay den su frenta, pero alavez e ta ripara e cicatriz chikito riba su frenta. Y tambe uno riba su sinti y banda robes di su boca. Brigitte ta admiti. "Ta pesey mes, cu mi no a bolbe bek" e ta bisa poco timido. "Mi tabata gradeci cu mi tambe a pasa aden, mescos cu nos yiu". "Kiko Brigitte? Kiko a pasa? Kiko nan a haci cu bo?" Holl a spanta asina tanto, cu su stem ta tembla. "Un auto a dal mi", e ta bisa. "Un auto?" Klaus ta guli pasobra su boca ta seco. E mester muri di e mesun manera cu Ursula a muri. Ta parcé cu atrobe e ta tende e palabranan cu ya tin un anja caba ta molestia su sinti. "Mi a duna mi palabra cu hamas lo mi bisa un hende", Brigitte ta bisa. "E auto tabata di un dokter conoci. E tambe a.... el a.... drecha mi cara tambe". E no ta sigui papia. Di repente lagrimas ta corre riba su cara. "Brigitte", Klaus ta exclamá. E ta coy su mannan tene duro. "Bo no tin mester di contami awor. Despues.... bo mes sa". E ta purba sonrei, pero e mes ta realizá, cu e no por. "El a muri", Brigitte ta bisa mas trankil. "El a tenemi un anja serca dje, y dia cu el a muri...." "Mi sa, mi sa, cu bo tabata serca Frits Reynolds, y ta pesey mes mi ta akinan. Mi tabata sa, cu bo ta bin akinan". Brigitte ta drey mira e graf, y lentamente e ta hiza su cara, mira Klaus. "Mi no sa, kiko a pasa cu mi, ora cu mi a tende, cu boso a kere cu mi a muri. Tur loke mi tabata sa, cu mi mester bin mira Ursula su graf.

Y despues...." Klaus ta tapa su boca cu su man. Porfin e ta sintié mas trankil. "No", e ta bisa.

"No, Brigitte. Nos no mester hinca nos mes den e pensamento ey. Ursula a muri, y nos kier lagué descansá na pas. E tabata un mucha ainda". "Si". Brigitte ta murmurá. "E tabaa nos yiu Klaus". E ta kita su man y ta pone riba Brigitte su schouder. "Nunca mi por a kere, cu lo bo no kere ca mi por a kere, cu lo bo no bolbe mas", e ta bisa. "Mi sinti a kere esey, pero mi curazon no tabata por". Tur dos ta keda keto. Nan ta pará pega cu otro ta mirando e graf chikito di nan yiu.

"Ursula Holl..... naci..... y a muri....", esey tabata skirbi riba e piedra, cu ta completamente blanco ainda. Ta parce mescos cu ta awor aki nan a graba e palabranan aden. "Flor fresco" Brigitte ta bisa. "E tin flor fresco......"







Tres profesor universitario di Madrid a ser suspende

MADRID--UPI--Tres profesor universitario a ser suspende como resultado di nan participacion den e manifestacionnan estudiantil cu a ser realiza na Madrid na cuminsamentu di e anja aki, segun e ministerio di educacion a anuncia awe.

E anuncio cu a ser publica den boletin oficial ta bisa cu nan a comete "un violacion grave di disciplina."

E profesornan suspendi ta Agustin Garcia Calvo, profesor di latin Jose Luis Lopez Aranguren, miembro di mesun facultad y Enrique Tierno Glavan, profesor di derecho di universidad di Salamanca.

AVION POLACO A CAI NA BELGICA

SAINT TROND--UPI--Un avion di transporte di Enpresa Aerea polaca "Lot" a cai awe durante un tempestad violento, muriendo tur su cuater tripulantenan.

Testigunan ocular a manifesta polis cu e avion a explota promer di cai riba e campo cu ta situa 10 kilometer na sur di e ciudad aki.

E aparato tabata un cuatrimotor Vickers Viscount, cu tabata bini di Lille (francia, na unda 64 mucha a baha, nan tur ta yiunan di obreronan polaco cu ta traha den minanan di carbon frances. E cuater tripulantenan tabata regresa for di nan vacacionnan na Polonia, y e avion cu a sufri e accidente tabata regresa Varsovia.

Un dokter di e base Aerea belga na Brustem a confirma e deceso di e cauter tripulantenan. Polisnan a anuncia cu un comision special lo investiga causanan di e accidente.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local
1.00 Variacion di Ritmo Latino
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la Cena
7.00 Musica Aleman
7.45 Musica Norte Americana Instrumental
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.00 Club Felatelico
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

TELE ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Lago Film
6.30 De Verrekijker
6.45 Papiamento newscast
7. 00 I love Lucy
7.30 Papiamento newscast
7.45 Rufo Wever Show
8.15 Nuestro Barrio
8.45 English newscast
9.00 TV per luchtpost
10.00 I Spy
11.00 Sign Off.



De Veer: 8.30p.m." The Unsinkable Molly Brown" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m." Flood Tide" 18
Principal: 8.00p.m. " Muscle Beach Party" 14 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m." Up in the World" 18 j

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 MUSICA Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local Heinekens)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Manjan ta Diadomingo
07.00 Musica Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr).
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 24 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

POR LO MENOS TE AWE:

GEMINI-5 LO SIGUI VUELO DEN ESPACIO

CENTRO ESPACIAL, (Houston) -- UPI -- E astronautanan Gordon Cooper y Charles (Pete) Conrad, menos preocupa y mayor descansá, awe a drenta nan tercer dia den orbita rond di terra, mientras qu e posibilidadnan di qu nan por sigui bula rond di nos planeta.

durante e ocho dianan qu originalmente a ser fihá pa e viahe di e capsula espacial Geminis-5 lo ser cumpli, dependiendo esaki di un orden qu lo ser transmiti awe mas den dia pa e astronautanan.

E orden di qu nan lo mester permanece por lo menos un dia mas den espacio of si nan lo tin qu, baha ora nan completa nan orbita number 32, lo ser duná awe y den dado caso, e astronautanan lo baha den Oceano Atlantico.

Awe cincu minuut pasá di cincu, Geminis-5 a inicia su buelta number 28 rond di mundu, net riba Peru.

Tin gran speransa di qu e capsula por completa e vuelo di ocho dia, y director di e experimento, Christopher Columbus Kraft, a declara ayera qu e no ta mira kiko por stroba nan.

Persecucion di cohete Fantasma

Cooper y Conrad, si e viahe ser continua, lo tin nan dilanti como seis dia mas den espacio, durante cual periodo nan lo mester ehecuta un numero di tareanan cientifica, entre cualnan e persecucion di un cohete "Fantasma" qu e astronautanan mes a yama "Little Rascal".

Dificultad cu e sistema electrico

Tur e dos astronautanan a perde algun ora di soño, a consecuencia di e dificultadnan qu tabatin diasabra, ora qu poco despues di lansamentu di e capsula, e presion di oxigeno qu ta alimenta e sistema di energia electrica di e nave, a cuminsa disminui.

E stem di Conrad a ser afectá pa e atmosfera secu qu tabata reina den e cabina, pero tur dos ta den "condicion excelente", segun a ser informá oficialmente.

Awe mainta, e dos astronautanan a recorre un distancia di mas qu 1,239.000 kilometer den espacio cosmico.

E presion di oxigeno a aumenta na 91,3 liber, despues qu e tabata na un minimo di 60 liber diasabra pasá.

Kraft a declara qu, una bes qu nan a supera e momentonan durante cual nan a kere qu nan lo tabatin qu laga e capsula regresa pa via qu e sistema electrico a falla, ta parse di qu nan lo por hasi tur loque nan a calcula originalmente.

Promer cos qu nan a hasi tabata di laga Cooper y Gordon drumi mas.

Awe mainta Kraft a duna di conoce qu for di awor en adelante e astronautanan no mester haña dificultad cu e sistema electrico mas.

Ademas Kraft a anuncia qu na algun momento di nan vuelo durante e actual vuelo, e veterano Cooper y su compañero di hazaña, quende pa promer biaha ta den espacio, lo trata di uni nan capsula, den un operacion simulá, cu un cohete Agena, cumpliendo un ensayo pa e proximo vuelo di Geminis-6, durante cual vuelo nan lo trata di hasi e prueba real. E irueba aki lo tuma lugar durante e ultimo dianan di October.

E prueba simulá aki ta consistrol na terra nan lo fiha e ruta di vuelo qu un Agena lo sigui den un orbita razonablemente normal; despues nan ta acumula e datonan di e maniobranan di Geminis-5 pa determina te na ki distancia e nave lo acerca e ruta ei.

Riba Mar Caribe

49 Minuut pasá di seis awe mainta Geminis-5 a cuminsa su buelta number 29, cu posicion riba Mar Caribe.

Ayera tardi, e tecniconan di e centro espacial di Houston a informa qu e funcionamentu di e sistema electrico di e nave a sigui mehorá.

"Nos ta masha contentu pa e forma riba cual cosnan ta bai", asina Kraft a declara.

A bordo di su capsula FE-7, Cooper a permanece e so den espacio durante 34 ora y 20 minuut, na Mei di 1963, y a baha despues di a completa 22 orbita.

Houston - E astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad awe a ser autorisa pa continua nan vuelo espacial te ora nan yega na un minimo di 46 buelta rond di terra.

Expertonan ta considera qu ta casi sigur di qu nan lo hasi e viahe di ocho dia completo, manera a ser planea for di cuminsamentu.



E foto aki ta mustra sr. Ruben Mansur, presidente di Club Caribe, na palabra durante ponemento di e prome piedra pa construccion di e "bowling center" di e club menciona.
E acto aki manera e foto ta mustra, a ser presencia pa un gran cantidad di miembronan. Despues di e ceremonia aki e directiva di Club Caribe a duna un brindis pa e buena marcha di e bowling center y mas laat e acontecimiento aki a worde celebra cu un picnic na "Andicuri."

RECTIFICACION

Den nos edicion di dialuna 23 di augustus '65 tocante "Resultado Concurso San Nicolas", a sali algun error. Nos ta rectifica nan aki baou:

Potret No. 1. e tekst correcto mester ta "Un dozijn di glas a bai pa Catharina Maduro di Cas Ariba. E premio obsequia pa Victoria Bottling Co., y entregá pa Lilian Larmonie.

Potret No. 4. e tekst correcto mester ta "Sra. Loefstok ta ricibi un precioso lampi di mesa for di senjor Jose Trappenberg di ACME STORE.

Potret No. 6. e tekst correcto mester ta "Francisca Tiijssen a ricibi e weya duradero pa cushina di Marconiphone. Na drechi A. Philips y na robes Fred Vieira di e firma aki.

Potret No. 13 e tekst correcto mester ta: "E hobencito Alberta Tromp a ricibi un vale di fl. 15.-- for di man di Mike Groder y ta worde felicita pa Victor - Eights di Panama Store.

POLIS TA INFORMA

Den anochi di diasabra, pa diadomingo a drenta den haf di San Nicolas e tanker "Esso Westminster". E capitan di e tanker a declara cu dia 16 di agosto nan a sali for di Canada cu e tripulacion completo, pero cu dia 17, esta un dia despues, nan a hanja falta di un matroos ingles. Nan a regresa cu e tanker te caminda cu nan tabata sa cu e matroos tabata na bordo ainda. Despues di a busca e homber aki pa largo rato, nan no a logra localis'e.

Diadomingo atardi un mucha homber di diezun anja a cai for di un autoped, ora cu el a tuma un lorada den Edisonstraat na Companashi. E mucha a hanja sla na su cara y tabata sangra hopi. Muy probablemente el a hanja un hersenschudding tambe. Por lo pronto e tin di keda hospital.

Diasabra tabatin un choke entre dos auto di famia na e skina Nassaustraat-Neptunusstraat. Un di e chauffeurnan tabata corre cu velocidad halto y na un dado momento a corre na banda robez di caminda y a dal contra e otro auto cu tabata acerca for di direccion contrario.

Diasabra pa shet'or di anochi un auto di entrega y un pick-up a dal dilanti warda di polis na Noord.
E chauffeur di e auto di entrega no a duna preferencia y e danjo material a monta te fls. 600.-.

Pelicula pa mucha e siman aki

ORANJESTAD - E peliculanan pa mucha cu lo worde pasa den e ultimo siman aki di agosto ta: "The famous kids" cu ta dura 20 minuut y e pelicula "Reddende vleugels," un pelicula di tension.
E presentacion den Jeugdcentrum TankiLeendert lo tuma lugar dia 25 di agosto, riba speelplaats di Annaschool diahuebs dia 26 y den e teatro aire libre na Oranjestad dia 27 di agosto. Tur e funcionnan ta cuminza pa 7.15 di anochi.

(Di nos redactor deportivo)
Den un partido di baseball clase A e novena di Heinekens a obtene triunfo di 8 carrera pa 6 ariba San Nicolas Indians.
E cerveceronan tabata tin ocho hit y dos error, e Indionan cuatro hit y seis error.
Pitcher ganador tabata P. Arrindell, perdedor A. Lashley.



Diadomingo mainta e prome piedra pa e "bowling-center" en construccion di Club Caribe a ser poni. E acto a ser haci pa srta. Eileen Barbour, reina 1965 di Club Caribe bau di presencia di un gran cantidad di miembronan di e club. Durante e corto ceremonia aki pa a haci uso di palabra srs. Tico Kuiperi, ex-presidente di Club Caribe, y Ruben Mansur, e actual presidente. E dos oradornan entre otro a mustra riba e gran espiritu cu ta reina den e miembronan pa duna na un manera espontaneo nan apoyo na e projecto aki, cual ora cu ta cla lo pone Club Caribe entre e clubnan den Antillas y hasta den area di Caribe, cu ta brinda e mehor modonan di recreacion pa nan miembronan.
Durante e discursonan e miembronan a worde gradici pa nan apoyo "Bowling center" lo worde construi pa Club Caribe mes y e lo hanja ademas di e pista di bowling, tambe un sala na unda otro deportenan di salon lo por worde practica. Tambe lo bini un cantina y otro apartamentonan cu ta necesario den un "bowling center." Ta ser spera cu construccion di e edificio aki, cu ta keda pariba di e Club, y tambe e arreglo paden lo keda cla na cuminzamento di otro anja.
E foto ta mustra srta. Barbour pegando e prome piedra. Na su man robez por mira sr. Ruben Mansur, presidente di Club Caribe y algun otro miembro contento di e club.
Riba e prome piedra, cual a worde graba pa sr. Dan Oduber, por leza e palabranan: "August 22 1965. Dedicated to the members' Club Spirit."



INTEROGACION DI TERRENO- Un Oficial di Inteligencia Sur Vietnames ta sinta den un hamaca mienras e ta hasi preguntanan na dos dama cu a ser aresta. Esaki a sosode en relacion cu un explosion cu tabatin den un fabrica den cercania di Tuyen Binh. E trupanan ademas a hanja un escondite di rebeldenan di Vietcong caminda tabatin trahamentu di explosivonan.

Jacobo Hoevertsz a cumpli 25 anja como brievenbesteller

ORANJESTAD - Na un manera ordial y sumamente alegre e personal di postkantoor a uni en e celebracion di e 25 anja en servicio di gobierno di colega di trabau, sr. Jacobo (Coco) Hoevertsz, diasabra ultimo despues di trabau. Palabranan di felicitacion y di aprecio pa e hubilario a worde expresa pa postdirecteur Sr. J.C. Quast y tambe pa srs. J.F. Bouwman y Milo Croes, despues di cual a sigi un brindis pa recorda e hecho aki.

Despues cu postkantoor na Oranjestad a sera su portanan diasabra merdia, e personal a bini huntu den e sala grandi parti patras pa por ta testigo di un homenahe chikito na ocasion di hubileo di un colega, Jacobo (Coco) Hoevertsz, kende e dia ey a cumpli 25 anja ta traha na posterijen di Aruba.

E discurso di postdirecteur, sr. J.C. Quast a marca inicio di e homenahe aki. Sr. Quast a haci mencion di e energia grandi cu hubilario a demostra durante e binticinco anjanan aki. For di januari 1938 te juli 1938 e tabata den servicio como telegrambesteller. Riba e fecha ultimo menciona, 16 di juli 1938, Coco a bai traha na postkantoor y ey el a keda te na luna di mei 1950.

Despues di un interrupcion di 5 anja el a bolbe regresa na postkantoor, na october 1955. Durante tur e anjanan aki sr. Hoeverts a destaca como un excelente trahador, segun e orador. "Ta pa e motibo ey e directeur di postkantoor di e tempo ey, difunto sr. Oduber, no a vacila ni un momento pa bolbe tuma sr. Hoevertsz den servicio, ora cu el a expresa e deseo di kier bolbe na postkantoor. Mi tambe lo a haci mesun cos pa motibo cu e ta un persona corecto muy exacto semper na su trabau, y un trahador duro" tabata palabranan di sr. Quast. E orador ta recorda tambe e tempo cu Coco tabata traha na e "Afdeling Postpaketten" y con na un manera yen di dedicacion e tabata traha riba e correo cu drenta pa por a yuda e interesadonan mas liher. Y hustamente pa motibo cu e hubilario ta posee tur e cualidadnan cu un bon "postambtenaar" mester, e tabata worde confia frecuentemente cu e entrega di e postpaketnan.

Despues di a observa cu nunca un error por a worde constata cerca e hubilario y despues di a dese' e hopi anja mas na postkantoor, sr. Quast a haci entrega di e conocido envelop cu contenido na sr. Hoevertsz.

Despues tabata sr. J.F. Bouwman kende a dirigi un corto palabra na e hubilario y finalmente a entrega sr. Hoevertsz un regalo na nomber di e personal di posterijen na Aruba. Papiando na nomber di e personal y na nomber di e Vereniging van Arubaanse Posterijen, sr. Milo Croes a bisa cu henter e personal sa ki bon trahador y ki bon miembro di V.A.P. Coco ta. E orador aki tambe di e personal y di V.A.P.

E mehor deseonan pa hopi mas anja di trabau y salud, despues a sigi un regalo di e miembronan di Vereniging van Arubaanse Posterijen.

Despues di a scucha tur e oradornan, sr. Hoevertsz a pasa pa gradici pa e bunita palabranan, e regalonan, y el a expresa di ta masha contento di por a acompanja su coleganan durante e binticinco anjanan y ta spera di por sigi haci esaki pa poco anja mas. Un brindis den e sala grandi di Postkantoor a pone un fin na e corto homenaje aki.



E momento cu sr. J.C. Quast postdirecteur na Aruba, ta felicita sr. Jacobo Hoevertsz cu su binti cinco anjanan den servicio di Posterijen.



Diasabra ultimo sr. Jacobo Hoevertsz a recorda su binti cinco anja den servicio di Gobierno Central, como brievenbesteller na Postkantoor di Oranjestad.
E foto ta mustra den centro e hubilario cu na su man drechi sr. J.C. Quast, e postdirecteur, para meimei di su coleganan di trabau, cu a keda despues di trabau pa celebra e hecho aki cu un brindis.

CUERPO DI MARINIER 1665 - 10 DECEMBER 1965

SAVANETA - Dia 10 di december marina real, unda sea cu e ta staciona, lo recorda cu ta 300 anja pasa cu el a worde funda. Na Aruba tambe e momento historico lo worde celebra na un manera digno, ya cu e marinier nan a ocupa un bon lugar den nos comunidad.

Segun e siman y e lunanan ta bai pasando, e electornan lo hana tende di e diferente eventonan cu lo tin pa celebracion di e dia grandi pa e mariniernan. Marinierskamp Savaneta ya a saca un buki en relacion cu e celebracion aki. Entre otro tin den e buki un historia corto di e fundacion di e cuerpo aki y cual nos ta publica cu mucho gusto pa nos lectornan.

A socode cu riba conseho di e almirante di mas grandi cu Hulanda a conoce, Michiel Adriaanszoon de Ruyter, y riba proposicion di e gran pensionista Johan de Witt, cu riba 10 di december 1665 e asamblea di estado di Hulanda y Frisia Occidental a firma un resolucion door di cual nan a decidi na lamta e "regimiento di marina."

For di e regimiento aki di infante di marina a nace e cuerpo di marina cu nos conoce awendia.

Ta e cuerpo aki cu durante tres siglo a defende interesnan hulandes na tur parti di mundo, y cu tur ora tabata dispuesto di sostene honor di bandera hulandes

E mes mariniernan aki durante 300 anja y te hasta dia di awe, ta constitui e historia di e cuerpo pasobra tur momento nan ta cla pa duna di mihor cu nan tin, no importa na unda nan ta staciona.

Cu orgullo y gratitud respetuoso e cuerpo di marinero ta recorda e dia cu Su Mahestad Reina Wilhelmina personalmente a entrega na Malieveld, La Haya, dia 16 di december 1939 un bandera na e cuerpo, riba cual dignamente ta menciona e batayanan di; Espanja, Algeria, Kijkduin, Doggersbank, India Occidental, Achin, Bali, Seneffe, Chatham, Rotterdam, laman di Java, Java Oriental.

Ta e mes cuerpo aki cu orgullo y respet ta mantene na un nivel di honor nombernan di casi 80 marinier na kende e distincion mas haltu, esta e militaire Willemsorde a ser entrega. Tambe, pa motibo di tantisimo merito y corahe personal di un gran cantidad di marinier segun e siglonan tabata bai pasando cu dia 10 di september 1946 e condecoracion di caballero den 3ra clase di militaire Willemsorde a worde pega na bandera di e cuerpo.

Y ta e mes cuerpo di marinier asina yen di tradicion, cu awendia - fiel na su divisa "Qua patet orbis" (Asina leu cu mundu ta jega) - cu su armamentu y equipo moderno, cu su disciplina estricto, cu su bon camarederia pero na promer lugar cu su espiritu di cuerpo, tur momento di dia tapara cla pa defende interesnan di nos reina.

Ta e mariniernan di awendia, sea cu nan ta profesional of di servicio obligatorio, di tur parti di Hulanda y cu nan companjeronan di Antillas, cu ta publico ta mira na ehercito of ta keiru riba nos isla.

Asina pues, e cuerpo di mariniers ta sigur cu e ta worde sostene pa henter poblacion di nos reino, y cu orguyo y profundo gratitud nan ta recorda 10 di december e dia cu 300 anja pasa nan cuerpo a worde lamta.

Y awor ta toca na poblacion di Aruba pa mustra su sentimentonan pa cu e cuerpo di marinier cu ta staciona aki.

Feria pa mucha na Marinierskamp Savaneta

SAVANETA - Como clausura di e vacantie grandi e anja aki, lo worde teni diabierne y diasabra awor 27 y 28 di agosto for di 4.30 di atardi te 8.30 di anochi un feria pa mucha den marinierskazerne Savaneta.

Na e feria aki lo tin e siguiente atraccionnan, na cual e muchanan por pasa un rato agradable.

Lo tin un paseo cu boto den e bahia, un trein di Savaneta cu ta corre den e kamp, tiramento cu flecha y arco, tiramento cu bala di ping pong, tent di piska, grabbelton, ruleta, un bar di softdrinks y cerbez, batata hasa y croquet.

Entrada lo ta gratis y un invitacion ta worde haci na un y tur pa ta presente.

Riba diasabra, directamente despues di e feria lo tin baile cu premionan atractivo y un show.

Un biaha mas e mariniernan di Savaneta kamp ta e anfitrion di e pueblo di Aruba.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD - Den e programa "Saludos di Hulanda" a cargo di srta. Stella Priest via Radio Kelkboom diasabra awor 28 di agosto pa 5.30 di atardi, lo papia Esther Thomson, Gretha Sint Jago, Marva Gibbs, Frindley Harrigan, Lafayette Bell, Stelling Williams, Ruben Sprock y Jose Vlijt.

Un repiticion di e programa aki ta tuma lugar diahuebs 2 di september pa 1.30 di atardi.

AWASERRU DI BOM A SER TIRA RIBA NORVIETNAM

SAIGON - UPI - Avionnan di Forza Aerea di Merca awe a laga un awasseru di bom y cohete cai riba Vietnam del Norte, riba un lugar na solamente 50 kilometer di distancia for di China Comunista.

Un portavoz mericano a declara qu e ataque aki ta esun mas cercano di territorio China comunista qu a ser realisá te awe.

E bombardeo a tuma lugar ayera y tabata un parti di e ataquenan qu a ser hiba a cabo pa avionnan mericano contra Vietnam del Norte y durante cual nan a laga 250 tonelada di explosivo cai.

E ataquenan di ayera, qu a ser hibá a cabo den un territorio hopi aden di Vietnam del Norte, tabatin como blanco principal un carretera na noordwest di Dien Bien Phu, caminda e ehercito frances un tempu a duna resistencia final contra e tropanan comunista den e guerra di Indochina.

E pilotonan qu a regresa di e ataque a declara qu e ataque a interrumpi e caminda di comunicacion.

Te awor aki, e penetracion mas profunda qu aviacion norteamericano a realisa contra Norvietnam a tuma lugar dia 4 di e luna aki, contra un punto banda di Bao Ho, na norte di Hanoi. E carretera qu nan a ataca ayera tabata comunica cu China comunista.

E pilotonan norteamericano, probechando di e tempu yen di nubia, a realisa un total di 87 ataque contra blanconan norvietnames.

E weer a permiti tambe qu paracaidistanan di Merca a avansa 64 kilometer den interior di e provincia di Kontum, qu ta ser afectá pa e guerrilleronan y nan a tuma pa sorpresa, e guerrilleronan comunista.

E penetracion aki a habri caminda, pa promer biaha den cincu siman, pa un convooy sali pa e capital di Kontum, qu ta keda na 400 kilometer noordoost di Saigon.

Otro tropanan norteamericano qu a ser transportá pa via aerea, ayera a completa un penetracion den un region na 296 kilometer noordwest di Saigon, mientras qu infanteria di Marina di Merca a realisa un operacion di limpieza qu a obliga e enemigunan di bandona nan posicionnan qu nan tabata ocupa na zuid di e base aerea di Chu Lai.



LOS ANGELES---Polisnan ta saca dos polis for di e Moske di musulmannan di color na Los Angeles, despues cu polisnan y guardianan nacional a lucha contra francotiradornan dilanti di e moske aki. E manifestacion aki a tuma lugar ayera den e ciudad aki.

Nasser ta bai Moscu

JIDDA, Arabia Saudita - UPI - Presidente di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser awe a yega e ciudad aki e inmediatamente el a cuminsa combersacionnan cu Rey Feisal pa termina e guerra civil Yemenita, qu ya ta durando tres aña caba.

E rey Saudita personalmente a ricibi Nasser na haaf ora qu e presidente Egipcio a yega den su yate Al Horriya. Bapornan di e flota Egipcia tabata acompañá e yate di Nasser.

Nasser y Feisal a conferencia promer qu nan a participa na un banquete qu a tuma lugar ayera nochi den e palacio real, na honor di e visitante di El Cairo.

Nan ta considera e combersacionnan aki vital pa futuro di Medio Oriente. E tribunan qu ta apoya Iman Mohammed Al-Badr, quende a ser derrocá na september di 1962, ta luchando contra e gobierno republicano qu a ser establece den e pais aki di e peninsula Arabiga y cual tin cincu milion habitante.

RAU ta apoya e actual gobierno Yemenita, mientras qu Feisal ta apoya e monarquistanan, quendenan tin nan basenan militar riba territorio di Arabia Saudita.

Den un discurso qu el a pronuncia dia 22 di Juli, Nasser a amenaza di ataca e basenan aki si nan no yega na un arreglo pacifico den e cuestion di Yemen.

Pero dia 31 di agosto, 200 dirigente di tribunan Yemenita, representando Monarquistanan y Republicanonan, a yega na un acuerdo pa termina e guerra, durante un reunion na Taif, capital di verano di Arabia Saudita. Rey Feisal a presidi e reunion.

Presidente di Yemen, Abdullah Al-Sallal, a denuncia e caciquenan Republicano, y quendenan a asisti na e reunion di Taif, como "traidornan".

Diabierne awor Nasser ta viaha pa Moscu, una bes qu e caba di conferencia cu Feisal.

Den 12 inning Heineken y Verf Antiliana a keda tabla

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo atardi Lago Sport Park na San Nicolas mester a tuma luga loke lo tabata e ultimo partido di e campeonato di baseball AA, pero debi na cu den 12 inning no por a keda dicidi un ganador e partido a worde termina. Tabata e encuentro entre Heinekens y Verf Antiliana cual ta di importancia ainda pa dicidi ta cual equipo ta esun cu lo obtene e puesto number dos di e tabla final.

Heinekens tabata tin ocho hit y tres error, Verf Antiliana tabata tin nuebe hit y un error.

Un total di cuater pitcher a worde usa door di e novena cervecero, Esakinan tabata P. Briezen cu a lanza 7 2/3 inning permiti dos carrera y 7 hit, P. James a lanza 1/3 inning, Sam Jacobs a lanza tres inning permiti un hit y Simeon Bryan a lanza un inning permitiendo un hit.

Verf Antiliana a utilisa P. Maduro durante 7 inning permitiendo un carrera y seis hit, M. Caraballo a lanza dos inning permitiendo un hit y un carrera, y finalmente T. Hoftijzer a lanza tres inning sin permiti carrera y un solo hit.

Mihor bateadornan tabata Gaby Illidge cu 5-2, P. Henrietta cu 4-2, y S. Milton cu 5-2.



ENCUENTRONAN DI ZAAG PALU-- Riba e foto nos por mira e participante N. van de Beek cortando un plaatchi for di un balki durante e encuentronan na Ermelo.
Un publico enorme tabata sigi e accionnan.

Tifon Pucy a azota costanan di Japon

TOKIO - UPI - E tifon Pucy, qu a para bira un tormenta tropical, ayera nochi a azota e costa Oriental di Japon, mientras qu awaserrunan torrencial a interrumpi e sistema di transporte, poniendo hopi edificio y cas bao di awa.

Ora qu Pucy a yega e costa, na 120 kilometer zuidwest di Tokyo, ya el a perde gran parti di su caracteristicanan di tifon, despues qu el a avansa manera un windhoos durante un siman, a traves di un superficie di 2400 milla den Pacifico Sur.

Na Tokio, trinta mil polis, y un cantidad similar di bombero a ser poné den estado di alerta pa atende peticionnan di auxilio.

Pero e bientunan central di e tormenta a baha nan velocidad di 160 pa 70 kilometer pa ora, ora nan a yega terra firme y a pasa e barrionnan na e parti oost di Tokio.

Ta ser calcula qu Pucy lo caba na nada awe mainta, mientras e ta pasa riba Oceano Pacifico, den direccion noordwest di e ciudad aki.

Cuartel general di polis na Tokio a informa qu dies'or di anochi ayera, dos persona a desaparece y cuater a resulta herida, a consecuencia di e tifon. Mas o menos 16.000 cas a keda bao di awa, mientras qu na Tokio 133 cas a ser destrui.

E camindanan a ser dañá pa e awaserru. Un barcu no-identifica a sink.

E awaserrunan a hundu e barrio Koto, obligando 400 famia pa busca refugio durante oranan di anochi.

Viet Cong a pidi cruz roja ayudo urgentemente

GENEVE - UPI - Urgente! - Viet Cong comunista a pidi Cruz Roja Internacional remedi y equipo quirurgica, segun a ser anuncia awe.

E comite Internacional di Cruz Roja a bisa qu e pedido di Viet Cong a ser hasi na e sociedad Britanica di Cruz Roja, qu a pasa e peticion pa Geneve

Un portavoz di CICR a declara qu e solicitud a circula entre tur e sociedadnan nacional di Cruz Roja, pidiendo nan pa duna placa y articulo pa yuda e refugiadonan y victimanan di guerra, tantu na Sur como Norte di Viet Nam.

Di su parti, e mesun vocero a declara, CICR a manda pa cada unu di e sociedadnan di Cruz Roja, na ambos region di Viet Nam, e suma inicial di 11,700 dollar.

CICR a informa e sociedadnan nacional qu nan lo asumi e responsabilidad pa transporte di tur e envionan destina na e victimanan di e conflicto Vietnames, na ambos parti di Viet-Nam.

Viet Cong, asina e mesun portavoz a sigui bisa, a solicita en particular tur clase di remedi, incluso droganan pa combati malaria y disenteria, y tambe plasma sanguineo.

Tambe nan a pidi equipo quirurgico di tur clase.

E suma cu nan a manda Vietnam del Sur ta ser destina pa yuda e refugiadonan e invalidonan di guerra, y nan a bisa qu Vietnam del Norte qu e suma aki ta pa tur e victimanan di guerra.

Recientemente CICR a hasi un yamamentu na tur combatiente na Vietnam pa respeta e principionan di e convencionnan di guerra di Ginebra, especialmente pa loque ta e trato humanitario qu mester duna e presonan.

Merca y Vietnam del Sur a contesta rapidamente, pero aihda nan no a haña contesta di Viet-Cong.

Cristobal Colon of Irlandesnan?

FORT LAUDERDALE - UPI - William Verity, di 39 aña di edad y quende ta gusta aventura masha, a bisa awe qu e ta warda te otro aña pa crusa Atlantico den su boto di bela di cuater meter largu, pa proba qu tabata monjenan Irlandes y no Cristobal Colon, quendenan a descubri America.

Verity a regresa ayera aki den su barcu chikitu for di Veracruz caminda el a bai dia seis di mei ultimo. E navegante solitario a bai Mexico a fin di obtene cierto artefactonan capaz, segun e, pa proba qu e monjenan Irlandes tabata na Mexico y Merca promer qu Colon.

Si e ripiti e viahe proyectá pa Si e realisa e viahe proyectá pa Irlanda, Verity lo ripiti e hazaña qu a ser realisá pa e periodista di Cleveland, Ohio, Robert Manry, quende a atravesa Atlantico su so den un barcu di bela di seis meter largu.

Den declaracionnan pa United Press International, Verity a declara qu e tin dos motibu pakiko e no ta cuminsa e viahe for di awor.

-- Lo ta un locura pa trata di nabega riba Atlantico del Norte na luna di october y november y,

-- Despues di seis luna sin qu e tabata traha, e mester traha poco pa acumula poco placa pa hasi e viahe.

El a agrega qu probablemente lo e sali di aquina Mei di 1966 pa dirigi e barcu directamente pa Irlanda.

Encuanto e viahe di Manry, el a declara:

"Mi ta dunele e credito qu e ta merece y mi ta kere qu mi tin derecho di sabi tur loque el a pasa".

"M' a pasa en total nobenta dia den Golfo di mexico durante mi viahe di regreso, pero mi no a perde ningun momento. Mi a keda pega durante 18 dia den awa sin bientu. Un barcu norwechi a mira mi y nan a duna mi algun blikkie di sardinchie. Ta basta dificil pa pisca cu un palu y un liña so.

Verity a declara qu el a haña na Mexico suficiente prueba di qu hombernan haltu y barbudo cu habito tabata aya hopi promer qu Colon a inicia su viah for di España, y el a declara qu tambe el a haña pruba di qu nan tabata na Florida promer qu nan a sigui pa Mexico.

RODRIGUEZ vs CARTER

NEW YORK,--UPI--E pelea entre e excampeon mundial di peso welter Luis Rodrigues y Huricane Carter ta figura como e pelea mas interesante cu lo ser realisa e siman aki.

E dos boxdonan lo enfrenta otro diahuebs proximo na Los Angeles.

Rodriguez cu a derrota Carter na cuminsamentu di e anja aki pa decision unanime ta bai en busca di laurelnan nobo den e categoria di peso mediano ora cu e enfrenta Carter.

Carter cu ta goza di especial fama como un fuerte pegador a perde e pelea cu e tabatin pa e titulo di peso mediano contra e campeon Joey Giardello, anja pasa.

Johnny Persol lo trata di keda entre e prome dies boxdonan di ranking di e categoria mediopesado ora cu diamars e enfrenta Jimmy Dupree den Madison Square Garden.



HEFE DI ESTADO GUILLERMO Y PRINCESA WILHELMINA -- Punto principal di e festividadnan den e siman di Sneek tabata e bishita di Hefe di Estado Guillermo V y su esposa di princesa Wilhelmina, cu riba e foto aki ta ser saluda pa alcalde L. Rasterhoff di Sneek.

BOLIVIA A DERROTA PARAGUAY

La Paz--UPI--E seleccion boliviano di futbol a derrota esun di Paraguay cu anotacion di dos pa uno, permitiendo cu e tercer equipo participante Argentina lo pasa pa e encuentronan final cu lo ser hunga na Londres pa Copa Mundial na 1966.

Paraguay di e manera aki a completa su actuacion den e grupo eliminatorio number tres cu tres punto, mientras cu Argentina cu ainda mester enfrenta Bolivia tin cincu punto.

Aunke e argentinonan perde contra Bolivia nan lo clasifica pa e torneo di anja proximo ya cu e bolivianonan por culmina solamente cuater punto.

E puntero derecho di e seleccion boliviano, Queveda a habri score na di 29 minuut di e etapa inicial, pero un minuut despues Mora ta marca e tanto di empate pa su pais. Den e etapa completamentaria, Castillo puntero izquierdo di e seleccion local a conquista e gol di victoria despues di 30 minuut.

E partido di ayera a causa masha poco interes, pues Bolivia ya tabata elimina di e torneo, como consecuencia di su anterior derrotanan contra Argentina na Buenos Aires y Paraguay na Asuncion. Tabata asina cu solamente 8 mil persona a presencia e encuentro cu a ser dirigi pa e huez ecuatoriano Eduardo Rendon.

Luego cu e presidentenan di e federacion nan di futbol di Bolivia y Paraguay, Roberto Prada y Geronimo Angulo a hisa nan respectivo banderanan riba ritmo di nan himno nacional e dos equiponan a situa nan mes riba terreno cu e siguiente alineacion:

BOLIVIA: Alvares, Cainto, Quiroga, Zabalaga, Alberto Torrez, Ramires, Quevedo Garcia, Blacutt, Vargas y Castillo.

PARAGUAY: Orrego, Bordon, Ricardo Gonzalez, Tabarelli, Villalba, Pablo Rojas Medina, Juan Carlos Rojas, Mora, Caceres y Garcia.

Den e prome tempu Bolivia tabatin mas dominio cu e rivalnan aunke nan no tabatin asina tantu peligrosidad.

Solamente Blacutt a realisa algun incursion riba terreno defensivo paraguayo, pero Orrego apenas a ser exigi den e minuutnan final. Posteriormente Bordon y Mora tabata forma combinacion y hopi biaha a yega te cerca di e linja defensivo di Bolivia y aunke nan compañeronan tabata parce masha lento, como probable consecuencia di e altura cu e capital aki ta situa, nan a realisa algun carga masha peligroso.

Aumentando e rendimiento di e equipo "Guarani" a liña media di e equipo Boliviano su retraso, a permití cu nan adversarionan a domina e accionnan.

Bolivia, sinembargo a conquista e prome ventaha, merece di un rapido carga riba banda drechi di terreno cual Quevedo a remata cu gran control pa supera e keeper adversario.

e Contra-gol no a desanima e hungadornan paraguayo, cu a cuminsa ataca mes ora pa obtene e igualdad apenas un minuut di e prome gol di e bolivianonan y asina final di e prome periodo a yega sin cu tabatin mas anotacion di gol.

Esaki tabata husto cu e rendimentunan di e dos clubnan.

Den e segundo periodo Bolivia a sigi ejerce constante presion riba e ultimo linjanan di e equipo paraguayo, cual equipo su rendimento a cai notablemente.

Blacutt un biaha mas tabata e mihor homber di e equipo cu a sali vencedor, organisando frecuente carganan riba e gol adversario, aunke e defensa di Paraguay semper a hanja un recurso di ultimo instancia pa evita su caida.

Bolivia a persisti y finalmente Castillo a logra kibra e empate , asegurando asina e prome victoria di e equipo local den e eliminatorionan den e campeonato mundial.

E centrodelantero boliviano Blacutt tabata e mihor homber di terreno, y sigi den orden di merito e paraguayonan Mora y Caceres.

Referee Rendon no tabatin mayor problemanan y a actua cu suficiente energia pa corta tur e hugadanan brutu cu a surgi.

Solamente den e segundo periodo e mironesnan a fluit un di e intervencionnan pa considera cu e mester a expulsa e paraguayo Tabarelli for di terreno, despues cu esaki a incuri den un hugada brutu y mal intenciona den perjuicio di Blacutt.

OSP A VENCE "AVIANCA"

BARRANQUILLA,--UPI--E nobena OSP di Maracaibo Venezuela a impone facilmente cu score di ocho pa dos riba "Avianca" di e liga di beisbol infantil di Atlantico den un encuentro cu a ser disputa ayera tardi.

Riba monticulo a sobresali e pitcher venezolano Nelson Valbuena cu quende su compañeronan di equipo a colabora eficazmente.

Otro gran figura di e nobena vencedor tabata e centerfielder Raul Andrade, cu mediante espectacular atrapadanan a impedi por lo menos den tres oportunidad hitnan cu por a produci den extra base.

Bobby Fischer lo participa den torneo di Cuba

LA HABANA,--UPI--E director di Instituto Nacional di Educacion y Recreacion di Cuba Jose Llanusa a anuncia oficialmente cu e norteamericano Bobby Fischer, maestro den ajedrez lo participa den e cuarto torneo na memoria di Capablanca y a agradece tur e hungadornan pa acepta pa hunga via telefon.

Llanusa a hasi e declaracion durante un cena di bienvenida na e hungadornan cu a termina den e prome oranan di diadomingo.

E hungadornan estranhero a yega diasabra y a tene dos reunion cu a prolonga pa espacio di seis ora, discutiendo e problemannan relativo na e participacion di Fischer, cu a finalisa cu un acuerdo total pa Fischer hunga.

E sorteo di e parehanan a ser aplaza te awe. E yiu di Capablanca a eligi e paar di Fischer Mientras tanto un comision forma pa Alberic Okelly di Belgica,

Ludman Pachman di Checoslovaquia, Efim Geller di Union Sovietica y e director di e torneo Jose Luis Barreras lo fiha e basenan pa e participacion di Fisher ya cu esaki ta crea un precedente y algun problema tecnico cu mester ser resolve di dilanti.

Chile a derrota Ecuador 3-1

SANTIAGO,--UPI--Chile a derota Ecuador cu score di tres pa uno den un encuentro eliminatorio pa campeonato mundial di futbol.
Tur e dos equiponan asina a keda empata na prome puesto di nan zona y mester realisa un encuentro di desempate riba un terreno neutral.
Escenario di e wega lo ta Lima.
E seleccion chileno di futbol a obtene un victoria mereci di tres pa uno contra Ecuador, den e segundo partido di e serie eliminatorio. E prome a termina cu score empata uno-uno.
Cu e victoria Chile a logra iguala e posicionnan cu Ecuador totalisando cincu punto loke ta obliga tur e dos seleccionnan pa hunga un encuentro di desempate.
E partido a ser presencia pa un publico calcula na 80 mil persona cu a anima e localnan, pero cu tambe deportivamente a aplaudi e equipo bishitante.
Çu e resultado di diadomingo e posicionnan awor ta asina:
Chile y Ecuador cu cincu punto y Colombia dos.
Despues cu referee a duna e prome pitazo e dos equiponan a presenta cu e siguiente alineacion.
Ecuador; Bonnard, Macias, Quijano, Lecaros, Minas, Canarte, Zambrano, Larrea, Bolanos, Spencer y Muñoz.
Chile: Nitsche, Valentini, Contreras, Doroso, Gonzalez, Prieto, Hodge Fouilloux, Cabrera, Marcos y Sanchez.
Sanchez a habri score pa Chile na di 11 minuut di e etapa inicial . Spencer a empata pa Ecuador na di 36 minuut di e mesun tempu, rematando un pase di cabes cu a sali for di man di keeper Nitsche, e keeper local.
Den e segundo periodo Marcos a pone Chile den ventaha di 2-1, cu un remate violento, luego cu Bonnard defectuosamente a intercepta un remate riba su gol na di 18 minuuut y na di 31 minuut Fouilloux ta marca e cifranan definitiva mandando e bala den net di e gol adversario despues cu esaki a dal den curpa di e keeper.
Durante henter e desarollo no tabatin e wega real di futbol. Dos grupo ecuatoriano situa den dos diferente parti den e tribunanan a anima nan favorito durante henter e wega, pero nan voz tabata bai perdi meimei di e hopi gritamente di e publico di Chile.

E espectaculo a cuminsa cu isamentu di bandera di e dos paisnan despues a sigi tocamentu di e dos paisnan respectivo su himno nacional cual a ser hasi pa e gran banda di Guarnicion Militar di Santiago compone pa 240 homber.
E himno chileno a ser acompanja pa 80 mil persona, mientras cu esun ecuatoriano a ser acompanja pa e hungadornan di e pais.
E triunfo tabata mereci, pero Ecuador a mustra di ta pozee un poderoso equipo y nan a bende nan derrota caru.
Tabatin bon trabao di e hungadornan di e dos equiponan y asina e wega por a bira un poco atractivo, pero den varios ocasion Ecuador a ataca cu hopi presion.
Solamente ora e hungadornan di norte a cansa, e equipo local por a drenta pa domina e accionnan y sigura e victoria.
Na juicio di e comentaristanan local, Ecuador a progresa notoriamente y e equipo cu a hunga ta esun mihor cu te ainda e pais tabatin.
E igualdad na un gol den e prome periodo a refleha exactamente loke a sosode riba terreno y esaki tabata loke Ecuador tabata desea ya cu e empate tabata suficiente pa nan clasifica.
E cuadro bishitante a drenta pa hunga y for di e prome instante tabata desea di clasifica, pero esaki no a sosode asina facil. Nan a hunga den forma defensiva, lagando solamente Spencer y Canarte den e liña delantera.
Den e disposicion aki den un avanse di Prieto, esaki a ser tumba den e area chikito y huez a pone penalty.
E castigu no a ser risisti, e capitan di e equipo chileno a marca e prome gol di wega for di 12 paso, descontrolando keeper Bonnard cu a bula den hoeki contrario pa trata di captura e bala.
E gol sin embargo a hasi cu e equipo ecuatoriano a lanta nan wega y a sali rapidamente den ataque.
E situacion a cambia y e equipo cu a hala atras tabata esun chileno, lagando un gran dominio di e equipo ecuatoriano.
Despues di 15 minuut den un corner na fabor di e equipo bishitante un delantero ecuatoriano y Gonzalez a saca e bala di cabes riba liña di gol.
E ecuatorianonan a reclama señalando cu e tiru tabata gol e incluso algun fotografo situa na e lugar ei a afirma cu e bala a pasa e liña, pero hues a ordena pe accionnan continua.
Na di 36 minuut e esfuersonan ecuatoriano a ser corona cu exito ora cu e keeper a faya di tene un bala cual ta ser manda den net pa Spencer.
Den e segundo periodo e hugadanan a cuminsa bira masha brutu y referee debidamente a fluit masha fuerte contra esaki.
Marcos ta pone su pais den ventaha pa di dos biaha ora cu keeper Bonnard a faya di tene e bala
For di e momento aki Ecuador ta cuminsa resisti fuertemente en busca di e gol di empate pa di dos biaha, pero e fanaticonan na ningun momento no a cansa di anima nan equipo.

Un biaha mas e oncena di Ecuador ta cuminsa carga cu avansenan riba gol di Chile, pero e esfuerso tabata fatal y e hungadornan a cansa den e prome minuutnan di e etapa complementaria, y producto di esaki tabata cu Chile a marca su tercer gol pa sera e anotacionnan di e encuentro.

Esaki tabata obra di Fouilloux.
E dos equiponan a termina e encuentro cu tur loke nan tabata por y esaki a culmina cu hopi brazamentu den terreno di parti di e hungadornan di e dos oncenanan rival.
E publico, pará riba pia a aplaudi e hungadornan cu a pasa y corre den terreno meimei di tur e fanaticonan cu no tabata kier a bandona e estadio.
E hungadornan ecuatoriano aunke nan a hanja asina tantu aplauso di parti di e fanaticonan a baha di terreno tristu pa e derrota, pero satisfecho di a cumpli dignamente.

Pa hopi di e fanaticonan e equipo bishitante tabatin mala suerte y e score mester a termina tres dos. E equipo generalmente a hunga bon y den forma pareew y e hungadornan cu mas a destaca tabata e defensanan Macias y Zambrano y e delanteronan Muñoz, Canarte y Spencer, especialmente e ultimo cu tabata un di e mihornan riba terreno.
Esun mas debil tabata e keeper Bonnard cu a mustra inseguridad pa tene e bala, cu a costele un gol.



ES CU HASI BIAHE LARGU TIN HOPI DI CONTA..... Robert Manry un periodista americano quende a cruza Oceano Atlantico diarason ultimo tabata hopi importante ora cu e tabata pisca den bahia di Fallmo. Tur tabata hobencitonan cu kier tende e aventuranan cu Robert tabatin.

ORA UN MAMA YORA

Desde awor en adelante, nos dos lo trece flor pè," Klaus ta bisa. "Nos dos Brigitte. Ami cu bo." Brigitte no ta contesta, pero el a comprende cu na e graf aki, su bida a termina y cuminza di nobo. E no ta sinti felicidad inmenso, pasobra a sosede mucho cos, pa lubida asina lihe.
Loke e ta sinti sinembargo, ta calor, seguridad y gratitud...Si asina mes.

Gratitud. E mester gradici destino, cu el a poné haya e caminda na e lugar unda recientemente su tristeza di mama a cuminza un bida nobo. E sa, cu e mester conta Klaus tur cos, pero tambe e sa, cu e no tin purá. Pa Klaus el a keda mescos. Su stem y su miradanan ta avisé esey. "Pero bo ta temblando, mi dushi," Klaus ta bisa, mientras e ta cohe braza mas duro. "Kiko bo ta kere si nos bay cas awor. Nan ta aleha di e graf, despues di drey mira e graf pa ultimo bes. Te ainda Brigitte no ta bisa nada, pero na caminda e ta primi su curpa mas duro contra Klaus, y ta aparece un sonrisa riba su boca. "Pa cas!" Brigitte por tende e palabranan ey zona den su orea ainda. E ta pensando cuanto biaha e no a jega di sonja di e palabra ey, of murmurá e palabra cu deseo. Y awor e sa, cu no ta existi ningun palabra mas bunita cu: Pa cas!"

F I N .

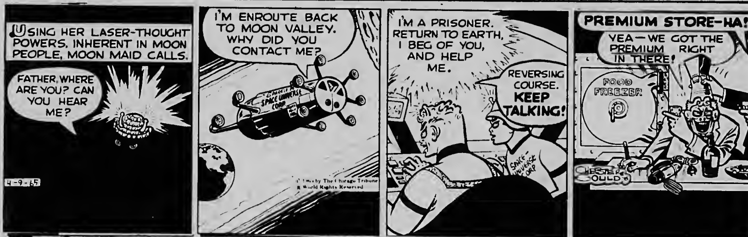
PEPITA



BUCHI ROBES









BASEBALL ROUNDUP

Pa George Langford.

NEW YORK,--E equipo di Chicago White Sox dos siman atras tabata hopi debilita , pero awor nan ta e team mas cayente den Liga Americana.

E manager di Chicago Al Lopez a presenta cu un formula pa saca su equipo for di segunda division. Nan tabata situa na e quinto puesto den Liga cu un diferencia di 11-1/2 wega for di e punteronan Minnesota Twins.

Nan a hanja un poco recuperacion di nan staff di pitcheo y esaki ta e motibu cu nan a subi hopi den e weganan cu nan a realisa den transcurso di e ultimo dos simannan.

Nan a cura poco di e enfermedad y actualmente ta den un racha di dies wega gana.

Nan a subi na seis y mei wega for di e lidernan derrotando Kansas City Atletics dos biaha ayera cu score di 8-3 y dos-uno pa duna nan fanaticonan e speransa di cu nan por bons bek den e batalla pa banderin di Liga Americana.

Di e otro weganan di Liga Americana Los Angeles Angels a gana Minesota Twins 4-1 den e prome wega di un doubleheader.

Indios di Cleveland a gana Senadores di Washington 8-5 den 10 ining y Detroit a gana Boston 2-1 den cincu inning, ya cu e wega a ser suspende pa motibu di awaceru.

E doubleheader entre Orioles di Baltimore y Yankees di New York a cai na awa.

LIGA NACIONAL.

NEW YORK,--Juan Marichal di San Francisco Giants kizas lo hanjele confronta cu un suspension basta largu y esaki tambe por costa Willie Mays y San Francisco e banderin di Liga Nacional. Presidente di Liga Warren Giles ta studiando con severo e castigo di e pitcher derecho Juan Marichal lo ta despues cu e hungador di Gigantes a ataca e catcher di Los Angeles cu un bate den tercer inning di e encuentro cu nan a efectua ayera.

Roseboro por lo menos dos biaha a ser di dal pa e bate di Marichal y un di e biahanan ei e catcher a hanja un corta di dos inch riba su frenta. E incidente a causa un bringamentu entre e miembronan di e equiponan.

Aparentemente e ganador di 19 wega a rabia un poco ora cu Roseboro a debolbe e bala bek pa pitcher Sandy Koufax y e bala a pasa pega cu cabes di Marichal. Marichal a bira y sigi Roseboro cu su bate. E hungador maximo di Giants cu a actua como homber di pas, Willie Mays a sali corriendo for di dugout y a hala Roseboro for di e bringamentu cu Marichal, a conecta un homerun di tres carreda mas laat den e wega despues cu Koufax descontrola pa e incidente cu a para e wega pa 14 minuut, a duna dos base por bola.

Mays a connecta su homerun den cada un di e weganan cu el a realisa ultimamente y ta solamente dos wega for di e record di Dale Long cu tin homerun conecta den ocho wega consecutivo pa Pittsburg na 1956.

Den e otro weganan di Liga Nacional Bravos a keda mei wega for di e punteronan Dodgers di Los Angeles perdiendo cu score di 5-4 contra Pittsburg Pirates den 11 inning. Phillies di Philadelfia a derrota Rojos di Cincinnati 6-5.

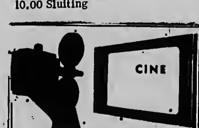
E metropolitanonan di New York a kita dos wega for di e campeonnan mundial Cardenales di San Louis cu score di 7-5 y 4-2 y Cachorros di Chicago a gana Astros di Houston cu anotacion 11 3-1.

TELE ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Dennis the menace
6.30 Voorlichtingsdienst
6.45 Papiamento newscast
7.00 Bugs Bunny
7.30 Papiamento newscast
7.45 Donna Reed
8.15 Schlitz Sportsfilm
8.45 English newscast
9.00 77 Sunset Strip
10.00 The Defenders
11.00 Sign Off.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion Musicual cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local
1.00 Variacion di Ritmo Latino
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela Repiticion
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norte Americano
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.15 Verzoekplaten Programma
9.45 Musica Varia
10.00 Sluiting



De Veer: 8.30 p.m. "The Millionaires" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Santo vs. Las Mujeres Vampiro" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Free White and 21" 18 j.
Aurora: 8.00 p.m. "El Revolver Sangriento" 18 j.
Savaneta: 8.00 p.m. "Theirs is the Glory" 18 j.

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas airededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafian-do nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 25 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DESPUES DI INUNDACIONNAN:

MEXICO AZOTA PA SERIE DI TEMBLOR

Pa: Terrance W. McGarry

MEXICO - UPI - Un serie di cincu temblor di terra a azota Mexico ayera den e parti Sur. Apenas e zona ei tabata recuperando di e efectonan di tres siman di inundacion y segun fuentenan informá, tabatin seis morto durante e temblornan aki.

Den e region meridional di Mexico, 20 persona a perde nan bida , 60 mil persona a ser evacua for di nan hogar, y danjonan causa a subi na un balor di ocho millon dollar a consecuencia di inundacionnan reciente.

Observatorio Sismologico mexicano a bisa cu e centro di e temblornan tabata ne costa di Pacifico, 500 milla na sudeste di e capital.

E temblornan a afecta poblacionnan for di costa Pacifico te na costa di Golfo di Mexico.

E promer temblor a sacudi ciudad di Mexico 1.47 p.m. (ora central), interrumpiendo servicionan di electricidad y telefoonnan na gran parti di e capital.

Hendenan a sali for di e edificionan di oficina cu tabata tambalea, y turistanan a bandona e hotel yen di miedu. E periodo mas intenso di e temblor a dura casi un minuut y a baha durante e siguiente minuut, segun e sismologonan a nota.

E di dos temblor a cuminsa 5.13 p.m. ora central, y e otronan a ser registra 5.15 6.57 y 7.03 p.m. Autoridadnan ta bisa cu e temblornan aki a alcansa entre 5 y 5.5 di escala Richter.

Varios edificio grandi di Mexico a tambalea y hasta na algun lugar terra a habri for di otro. Un grieta (caminda terra a habri di un meter di hanchu tabatin entre edificio di Secretaria di marina di guerra y un edificio di oficinanan, y un espacio di 22 centimeter a habri entre e hotelnan Bamer y Alameda, ambos tabata yen di turistanan norteamericano.

Varios turista a pidi nan cuenta di hotel inmediatamente y bai aeropuerto pa bai cualque otro lugar.

Den e capital un mucha chikitu a ser mata pa un waya di corriente y dos otro cu tabata cruza caya yen di miedu a ser atropella pa un trein. Dos mucha muher a muri ora cu nan a trapa riba un waya electrico cu a cai riba caminda. Y na Oaxaca, un persona a muri ora cu el a ser alcansa pa un pida piedra.

E terremoto, ne parti centro-oriental di e area, y ne poblacionnan di Oeste, for di ciudad di Mexico te ne Pacifico.

Acapulco, Meka di turismo, no a ser afecta ni un tiki aunque e ta situa solamente 357 kilometer for di e lugar di e epicentro di temblor.



HASIENDO UN INVESTIGACION DI COSNAN CONFISCA -- Joseph Aube un oficial den departamentu di polis na Los Angeles ta observa un di e scopetnan cu a ser confisca di rebeldenan durante ultimo siman na Los Angeles. Mas di arma y otro articulonan cu a ser confisca ta deposita riba mesa y kashinan di e kambernan.

OBRERONAN PORTUARIO A BOICOTEA DOS BAPOR INGLES

MARACAIBO -- UPI -- Obreronan portuario a boicotea awe bapornan di carga ingles, "Thessaly", di empresa naviera ALCOA, y "Discovery", negando pa descarga e mercaderianan.

E estibadornan a ordena un paro di 30 minuut na tur e haafnan di litoral y nan a desfila ne haaf di Maracaibo cargando cartonnan di protesta contra esnan cu ta comercia cu Castro.

Cu e actitud di awe, e portuarionan venezolano, a completa 17 boicot, for di dia cu nan a adopta decision di no descarga barcunan prosedente di paisnan cu ta comercia cu Cuba.

TRANSPORTE MILITAR DI MERCA A CAI NA HONG KONG

HONG KONG---UPI--Un transporte militar di Merca a cai awe den bahia di Hong Kong, explotando, secondenan despues di a subi. Cincuenta y ocho di e 71 infantenan di marina cu tabata a bordo a muri den e accidente. Mayoria di e victimanan a muri a consecuencia di kimamentu den e aparato, un Hercules C-130. Otronan a muri mientras cu nan tabata trata di landa bai cantu, a traves di e vlamnan cu tabatin riba awa.

Dieztres persona a ser rescata pa personanan cu a arriesga nan propio bida den e empeño.

E avion tabata hiba infantenan di marina di regreso pa Viet-nam del Sur, despues cu nan a disfruta di un descanso na Hong Kong.

Chile ta sufriendo catastrofe mas grave for di 40 anja pasa

MADRID--UPI--Den algun declaracion cu e corant vespertino "Informaciones" ta publica, e embahador di Chile na Madrid Julian, Echevarry Elorza, ta afirma cu "Chile ta sufriendo e catastrofe mas grave for di cuarenta anja pasa.

Den e entrevista periodistica e diplomatico chileno a hasi un resumen detalla di e danjonan cu a ser causa pa temporalnan cu a azota un zona extenso di e pais.

Refiriendo na ayudanan cu Chile ta hanjando for di estranhero, el ta destaca e oferta cu a ser hasi personalmente pa presidente Lyndon B. Johnson di Merca, y envio particularmente di diez mil dollar, pa presidente Charles de Gaulle y e embahador a añadi:

Claru cu mi no kier anticipa un lista di necesidadnan, pasobra ta posibel cu Chile no kier placa actualmente, pero cuminda y panja, por ehempel.

Pero a ripiti cu e no por afirma nada te ora cu el hanja un cabel di gobierno.

E spanjonan sa di e catastrofe y ta lamentanan profundamente. "E sindicatonan taurino ta dispuesto pa organiza festivalnan den henter e pais na beneficio di e damnificadonan chileno".

QUINTUPLE PRIETO A CUMPLI DOS ANJA

CARACAS-UPI-Ayera e quintuplenan di Maracaibo a cumpli dos anja, nan ta goza di bon salud, segun nan mama, señora Ines de Prieto a bisa. Nan a nace na 1963, algun siman promer cu e quintuplenan Fisher a nace na Aberdeen, na Dakota del Sur.

Mario cu a nace promer, ta "hefe di e pandilla Prieto Cuervo", e feliz tata y mama a bisa ora cu nan a ser entrevista ayera na Maracaibo. E otronan ta Fernando, Otto, Robinson y Juan Jose, cual nan ta yama "Pancho".

CRISIS POLITICA DOMINICANA A CUMPLI CUATER LUNA AWE

SANTO DOMINGO--UPI-- Crisis di politica di Republica Dominicana a cumpli awe cuater luna, cu speranza di cu nan no ta muchu leeuw pa un arreglo definitivo di e situacion pa acuerdo entre forsanan rebelde "constitucionalista" y gobierno di "Reconstruccion nacional."

Hefe di regimen rebelde, coronel Francisco Caamaño Deño, a anuncia ayera nochi cu e ta dispuesto pa firma un version modifica di e documentonan cu a ser prepara pa Comision mediador di Organizacion di Estadonan Americano (OEA) pa instala un gobierno provisional den e pais. Sin embargo nan ta señala cu ta exsisti un reserva al respecto. E reserva ta pidi retiro di forsa interamericana di paz for di territorio dominicano. E rebeldenan kier pa gobierno provisional tuma e decision ei. Pero Caamaño a indica cu e punto aki lo no representa un obstaculo pa duna paso na gobierno provisional y a añadi cu e ta spera cu esaki lo ser instala den e "proximo dianan".

Pa su parti, general Antonio Imbert Barrera, cu ta presidi Junta civico-militar di gobierno a declara cu e lo studia proposicion OEA, y cu lo e adopta un decision den tres dia of tres luna, segun e caso ta.

Crisis dominicana a caracteriza pa un serie prolonga di negociacionnan y conversacionnan, destina pa busca un solucion di desunion entre dos tendencia cita. Di e periodo di cuater luna, dos siman mas o menos tabata di lucha arma.

Gobierno di Imbert cu a aproba un version anterior di e comision di OEA a hanja ayera un proporcion nobo cu ta recoge modificacionnan realiza na insitencia di rebeldenan.

E comision di tres miembro di OEA ta trata di hiba e nacion mediante instauracion di un gobierno provisional.

Algun observadornan ta estima cu Junta di Imbert no ta na posicion pa dilata e negociacionnan, cu manera el a bisa ayera e por ser realiza riba base di e version modifica. Esaki lo ta asina pasobra OEA ya no ta suministrando fondonan cu gobierno tin mester pa paga empleadonan publico.

E plan nobo di OEA yama "acta di reconciliacion", lo permiti amnistia general pa tur participantenan den lucha, establecimiento di gobierno provisional presida pa ministro di RR.EE Hector Garcia-Godoy, entrega di armanan cu civilnan tin den na poder y reincorporacion di soldanan rebelde na nan unidadnan militar respectivo.

Gemini-5 conduci na menos di 25 kilometer for di satelite "Fantasma"

Pa: Rossiter Jr.

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON -- UPI -- E astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad a conduci nan cosmonave "Gemini-5" na menos di 25 kilometer di distancia for di un satelite "Fantasma", completando asina un maniobra cu mester tin influencia decisivo den e vuelonan tripula pa luna.

E pilotonan espacial a cumpli e operacion historico 3.47 p.m. (1947 GMT) despues di a hanja autorizacion pa keda 24 ora mas den espacio, cu e posibilidad excelente di supera tur marcanan mundial, permaneciendo ocho dia den orbita rond mundu.

E director di e vuelo, Christopher C. Kraft, a bisa den un conferencia di prensa cu e maniobra complica, cu ta requeri gran precision den tur e operacionnan y na momento cu esaki ta aborda, a desarrolla den forma magnifico.

E maniobra ta un ensayo pa nan realiza esaki durante vuelo di "Gemini-6", na fin di oktober proximo.

Kraft a afirma cu "loque nos a realiza ta duna nos confianza cu nos por coloca e cosmonave "Gemini-6" precies na unda nos kier. El a agrega cu e obhetivo tabata di acerca e cohete simula na mas o menos 25 kilometer, y cual ruta teorica a ser calcula for di terra y comunica ne astronautanan, cu a señala seguidamente, "Esei ta exactamente loque nos a hasi.

Bosonan por bisa cu nos a coloca na mas o menos 25 kilometer for di e obhetivo propone".

Despues di a completa e maniobra, e astronautanan a laga di usa mayor parti di nan equiponan electrico y nan a prepara nan pa drumi y alimenta nan.

Aunque ambos tin autorizacion oficial, pa continua nan vuelo te na e di 46 circulizacion, cu lo cuminsa awe, cosnan a bordo di Gemini-5 ta mehora cada momento. E dos pilotonan ta descansa, feliz y den condicionnan fisica excelente, y perpectiva pa cumpli 121 revolucion ta birando cierto.



HOUSTON,--Astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad ta practicando pruebanan cu [illegible] hasi den proximo vuelonan espacial. E tripulantenan di Gemini a usa un rocket chikitu pa cambia nan orbita. E diagram aki ta mustra e diferente direccionnan cu e capsula por bai. Radiophoto UPI.



DERROTA DI E VIETCONG - Tsjoe Lai -- Un Vietcong presunto ta yora pa su bida, mientras un solda mericano a hinka su scopet cu bayonet den tera. Un escena di e hopi peleanan cu tin den teritorio di Van Toeong, caminda mas di 500 luchador di Vietcong a perde nan bida.

LA CORUNA, Espanja,--UPI-- E tenista argentino Eduardo Soriano y e spanjonan Juan Gisbert Jose Luis Arilla y Juan Manuel Couder lo actua dia 6 di september den un serie di partidonan organisa pa e club di golf di La Coruna, cu recientemente a inaugura su canchanan di Tennis. Nan tabatin e proposito di invita Manuel Santana, quende cu e tres hungadornan mecionа a forma e equipo cu recientemente a elimina sud-Africa y Estados Unidos participando den un serie di campeonatonan di caracter internacional.

Lucha entre guerrillanan y ehercito peruano ta sigui

LIMA -- UPI -- Yegada di un cantidad no determina di soldanan y polisnan herida ne aeropuerto di Jauja, 360 kilometer na esta di Lima, aparentemente procedente di e zona selvatica na cordillera di Los Andes, ta duna presion di cu lo tin choquenan nobo entre forsanan di gobierno y guerrillanan comunista cu ta permanece den e zona ei.

Autoridadnan militar no a informa riba e accion y a nenga periodistanan pa bai aeropuerto Jauja, na unda tabatin hopi movimiento di dokter y ambulance.

Mientras tanto, e ministro di guerra, general Julio Humberto Luna Ferreccio, a reuni durante mas di tres ora cu miembronan di e comision di guerra di

Camara di diputadonan pa delibera riba operacionnan di represion cu ta ser hiba a cabo den por lo menos dos frente montanoso y selvatico di centro di Paipara, pa caba cu e insureccion aki, cu a cuminsa na fin di juni ultimo.

E principal organizacionnan representativa di e forsanan bibu di e nacion a cuminsa un campaña pa adquisicion di e bononandenomina "defensa di soberania nacional" cu lo pidi gobierno 200 millon soles (7.500.000 dollar) pa atende gastunan pa aumenta operacionnan arma pa caba cu actividadnan subversiva di gruponan comunista.

Detencionnan di elementonan comunista, especialmente dirigentenan estudiantil y campesino, tabatin den zona di Cuzco, na sur di Peru. For di cuater di juli e pais ta bao di sitio, di manera cu polisnan por detene cualque persona sin orden judicial.

Segun Keldish, Gemini-5 ta cumpliendo tareanan secreto

Pa: Richard C. Longworth.
MOSCU--UPI--E ejecutivo mas prominente di Rusia riba terreno cientifico a declara ayera cu e vuelo di e nave espacial Gemini-5 ta "di gran interes" pero a nenga su opinion di cu tin proposi-tonan militar den dje.

"No tur cos loque a ser proyecta a ser duna na conoce," Mstislav Keldysh, presidente di e Academia di e ciencianan a declara hasiendo referencia ne acusacionnan sovietico reciente di cu Gemini-5 ta cumpliendo " seis tarea secreto pa departamento di defensa".

Den un conferencia di prensa cu periodistanan sovietico y estranhero, Keldysh sin embargo a rechaza e declaracion cu a ser hasi pa e agencia oficial di noticianan Tass, di cu Gemini-5 a ser lanza "precipitacion y riesgu defini" , pa vence Rusia riba terreno espacial.

Interroga especialmente riba e aspecto aki , e cientifico a declara: '

"Mi no a conversa cu ningun hende relaciona cu Gemini-5. Por lo tanto ta dificil di explica algun juicio".

E conferencia di prensa a tuma lugar den e sala di marmel di e edificio di Academia di ciencianan di Moscu; y nan a exhibi e ultimo fotonan cu a ser saca pa e nave sovietico Zond-3, juni ultimo.

Durante e conferencia aki, Keldysh a revela cu e sovieticonan a inicia nan preparativonan pa un "descenso suave riba luna. E no a indica fecha exacto pa e cometido ei, pero a expresa cu ya ta existi informacion valioso y cu e estudionan ta continua.

Interroga riba un intento posibel pa laga un equipo di instrumento actua suavemente riba luna. Keldysh a replica:

"Ya nos a saca e problema y nos ta continua traha den futuro. El a bisa cu ya nan a emiti declaracionnan oficial di cu Luna-5, lanza dia 9 di mei, "tabata destina pa estudio e prueba di elementonan pa nan intenta descenso suave riba Luna". Luna -5 a dal cu gran velocidad contra superficie di e satelite, pero un otro cohete similar, Luna-6 a herra e blanco pamas o menos 160.000 kilometer, tratando di cumpli e mision cu a fracasa anteriormente.

Di e prueba ei nos a hanja informacion valioso---Keldysh a bisa---nos lo sigui traha cu ne. Ta masha importante di efectua un descenso suave cu intrumentonan riba luna".

Na un pregunta di United Press International. Keldysh a responde cu Zond-3 a caba su labor fotografica bon y cu lo pasa restu di su bida transmitiendo y retransmitiendo potretnan di luna pa estacionnan terrestre".

"Pero den experimentonan futuro-el a agrega--nan lo intenta di saca potretnan di e planetanan Debi ne posicionnan relativo cu nan tin actualmente (e planetanan no ta posibel di saca potretnan di Marte te aki un anja"

Ayera Zond-3 tabata na un distancia di 11.480 millon kilometer for di terra, den ruta pa un orbita solitario rond di solo.

Keldysh a informa cu Zond-3 ya a saca 25 potret di cual nan a publica solamente dos. E no a revela kiko a pasa cu e otro 23 nan.

Keldysh a revela cu banda scur di luna ta contene un territorio di 19 millon kilometer cuadra, y cu e camaranan sovietico (a bordo di Zond-3 y Luna-3 lanza na 1959 ja a saca 17.50 millon kilometer cuadra.



CATHERINE DENEUVE A CASA -- LONDRES -- E actrice frances di cine Catherine Deneuve a contrae matrimonio cu e fotografo di modelo londonense David Bailey. E bruid tabata bisti di un trahe pretu y a drecha su cabel den e forma cu paardestaart. E bruidegom tabatin un sweater cu carson berde.

POLISNAN A BRINGA CU PARTIDARIONAN DI MUSTAFA

EL CAIRO-- UPI-- Polisnan a choca awe cu mas o menos - 10.000 partidario di ex promer ministro Mustafa Nahas cu a apodera di e caha di morto cu ta contene restunan di e ex promer ministro , y kier a cargue riba lomba y a concede algun exequia di heroe.

E correligionarionan di e hefe di e antiguo partido "WAFD", esun mas poderoso promer cu e revolucion di 1952 cu a hiba presidente Gamal Abdel Nasser na poder, a apodera di e caha di morto, despues cu algun entierro a caba den centro di El Cairo, ora cu e tabata bai ser deposita den un auto pa hibe Sana Samanoud, su ciudad natal.

E manifestantenan , cu e caha di morto riba nan lomba, a cruza El Cairo mientras nan cantidad tabata aumenta na mas o menos 10.000 . Nan tabata tende gritunan di "Mustafa pa Pariso" y "Nahas dirigente di e nacion-Babisti y muri manera un heroe. Ba Bisti y muri manera un gran hombre.

E caha di morto a ser hiba ne moske di Alhussein, banda di e universidad di Alazhar, na unda nan tabata celebra otro entierronan.

Ora cu nan a bandona e moske e dirigentenan di e manifestacion a grita "Laga nos hibe tumba di Saad Zaghoul--predecesor di Nahas como hefe di "WAFD". Contingentenan fuerte di polisnan a interveni cu nan bambunan y despues di golpea varios manifestante, nan a recupera e caha di morto y a mande den un auto pa Samanoud.

Nahas, ocho biaha hefe di gobierno y hefe di "WAFD" promer cu revolucion di 1952 a muri ayera na edad di 86 anja.

HOBENNAN VIETNAMES A PROTESTA CONTRA GOBIERNO DI VIETNAM DEL SUR

HUE, VIETNAM DEL SUR -- UPI -- Mas o menos 2.000 hoben vietnames a congresga ayera nochi den centro di e ciudad aki pa protesta, pa di cuater anochi sigui, contra gobierno di Vietnam del Sur.

E estudiantenan a dirigi palabra na e multitud pa medio di speakernan cu a ser coloca dilanti di un school secundaria, na pia di brug Principal.

E manifestantenan hoben ta exigi pa nan forma un gobierno eligi pa pueblo, na lugar di e actual regimen militar. Nan a declara cu trupanan norteamericana tabata bonbini den e pais aki, pero nan a critica descuido cu cual nan a descrimina entre civilnan inocente y guerrilleronan di Viet Cong.

_E multitud a para transito di vehiculonan riba brug di Hue, cu ta dividi e ciudad aki den dos parti, situa 650 kilometer na norte di Saigon, Polisnan cu tabata den cercania di e manifestacion no tabatin necesidad di actua, pasobra no tabatin desordennan ni violencia.

Un grupo di dirigentenan estudiantil a declara na United Press International cu su posicion ne actual regimen ta debi cu e ta considera nan "militarista y tiranico".

Sin embargo, e protestanan tabatn dirigi contra mayor general Nguyen Van Thieu, cu ta encabeza Junta militar cu ta encarga di ejecuta disposicionnan di e promer ministro, vice mariscal di Nguyen Cao Ky, y no contra dje.

SIETE BEISBOLISTA PROFESIONAL CONTRATA PA MAGALLANES

CARACAS.-UPI-Siete hungador profesional di beisbol di Estados Unidos a ser contrata pa e equipo Magallanes di Caracas pa e serie di ganadornan di Venezuela 1965-1966.

Cuater di e hungadornan aki ta di grandes Ligas, dos di club di triple A y e otro di un club doble A.E cuaternan di Grandes Ligas tur di Liga Americana ta:

E fielder Valdespino di Mellizos di Minnesota, e fielder Ken Berry di Medias Blancas di Chicago e pitcher derecho Jim Lonborg y e infielder Mike Andrews ambos di Medias Rojos di Boston. Un portavos di Magallanes a bisa cu nan ta hasiendo gestionnan pa contrata Ron Hunt di Mets di New York, e pitcher zurdo Jim Merrit di Minnesota y Tommy Helms di Rojos di Cincinnatti.



STOCKHOLM - Dixie Blandy di 62 anja di Toronto Canada a drecha e record mundial sinta riba un palu na haitu, el a hasi esaki 124 dia. E trabao a ser realisa den e parque di diberticion di e capital sueco. Riba e palu e tabata worde protege pa algun plastic. E homber a ser baha di e altura cu ayudo di un kraan, pa motibu cu su pianan tabata stijf. El a ser tuma den hospital pa observacion. Dokternan a conseha Brandy di no tuma parti na e evento pero el a hasi tal cos, utilisando un botter di whisky casi tur dia.

Nomber oficial pa oficina di turismo

WILLEMSTAD - For di dia 16 di agosto ultimo, e nomber oficial di oficina di turismo di Corsow a ser cambiá den "Curacao Government Tourist Bureau".

E cambio aki lo bini riba un bordchie qu lo ser pegá riba e oficina mientras qu correspondencia, etc., tambe lo indica e cambio oficial aki den futuro. Di acuerdo cu nos informante, e cambio aki a ser hasi en vista di qu hopi biaha estranheronan ta weta e oficina di turismo di gobierno como un oficina di viahe, caminda nan por hasi reservacion di viahe of pa kamber di hotel.

Aparentemente e nomber oficina di turismo no tabata indica suficientemente kiko ta tarea di e organisacion y consecuencia di esaki tabata qu hopi biaha e staff di e oficina di turismo tabata hañele ta atende asuntonan qu no ta cai directamente bao di un departamento di turismo.

Asina a yega di sosode qu compañianan di viahe a yega di puntra cuantu comision nan ta pidi pa hasi reservacion, etc.

Na Hulandes e nomber ta keda mescos qu e tabata antes.

PROME ORCAN DI TEMPORADA

WASHINGTON--UPI--E tormenta tropical "ANNA" prome di temporada, ta azota oceano atlantico awe 920 milla na noordoost di Bermuda , cu bientu di 90 kilometer pa ora.
Awe mainta pa seis or, e perturbacion a ser lozalisa entre 39.00 grado latitud noord y 50.6 longitud west.
E oficina meteorologica central di Washington a bisa , cu Anna lo sigui su rumbo pa noordoost cu un velocidad di mas o menos 16.5 kilometer pa ora.
Nan ta pronostica cu e orcan lo continua den e mesun direccion y cu lo e aumenta su forza di trasladacion te casi 32 kilometer pa ora den e proximo 18 ora.
E oficina meteorologica a bisa cu Anna tin viento di 90 kilometer pa ora y den center y tin rachas cu ta extende 160 kilometer den un semicirculo.

LADRON TABATA HORTA DEN MISA

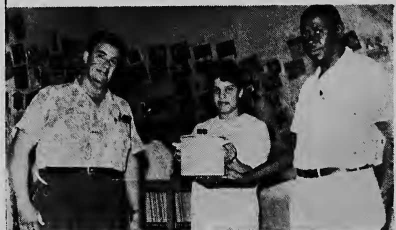
WILLEMSTAD - Ayera mainta recherche a detene tres hobencito quendenan tabata horta e placa den e offerbloknan di Misa di Santa Famia.

E detencion a sigui despues qu pastoor di e misa a haña e muchanan ta slenter bai bini den misa di un manera sospechoso. E tres muchanan ta R.F. di 13 aña di edad, su ruman di 11 aña y un otro compañero, O.M.

Nan a admiti qu diferente biaha nan a yega di "alivia" e cahanan di placa di nan contenido y despues di e interrogacion y procesverbaal, nan por a bai cas.

RECTIFI CACION

CONCURSO SAN NICOLAS PAGINA



Potret No. 6. e tekst correcto mester ta "Francisca Thijssen a ricibi e weya duradero pa cushina di Marconiphone. Na drechi A. Philips y na robes Fred Vieira di e firma aki.



Potret No. 4. e tekst correcto mester ta "Sra. Loefstok ta ricibi un precioso lampi di mesa for di senjor Jose Trappenberg di ACME STORE.



Potret No. 1. e tekst correcto mester ta "Un dozijn di glas a bai pa Catharina Maduro di Cas Ariba. E premio obsequia pa Victoria Bottling Co., y entregá pa Lilian Larmonie.



Potret No. 13 e tekst correcto mester ta: "E hobencito Alberta Tromp a ricibi un vale di fl. 15.-- for di man di Mike Groder y ta worde felicita pa Victor - Eights di Panama Store.

AVIONNAN MERICANO A ATACA BRUG FERROVARIO VIETCONG

Pa: Ray F. HERNDON.

SAIGON -- UPI -- Avionnan di forsa aerea di Merca a bombardea ayera un brug ferroviario na solamente 40 kilometer di e frontera di China Comunista, den e ataque aereo mas ferros di guerra contra Vietnam del Norte.

E aparatonan atacante a lanza casi 225.000 kilo di explosivo riba obhetivonan enemigu. E ataque aki, cu a causa hopi danjo ne brug di Lang Bum, riba e via ferrea di Rio Rojo, ta constitui e penetracion mas profundo cu a ser hasi te ainda den cercania di e frontera di China Comunista.

Un portavoz di forsa aerea a bisa cu e avionnan a realiza un record di 87 salida riba territorio di Norte -- e cifra anterior mas haltu tabata 80, na juni -- y a destrui shete cuartel, tres centro di concentracion di trupanan, dos deposito di abastecimiento, tres instalacion maritima y dos brug, causando ademas danjonan na otro brugnan y tambe nan a laga un barcu zink.

E ataquenan poderoso di ayera a sigui un siman di combatenan riba terra, por cierto desastroso pa Viet Cong, cu a ser derrota pa infantenan di marina di Merca.

Den un batalla den cercania di Chu Lai, mescos cu durante un accion cu a ser libra durante ultimo fin di siman or a cu pa-racaidistanan norteamericano a avanza pa kibra circulo di e enemigu ne ciudad Kontum, den e region montanosa central di e pais.

Den otro accion di ayera banda di Saigon, un flotilla di 34 helikopter di ehercito di Merca a - transporta tres batallon sudvietnames pa otro lugarnan di batalla, mas o menos 64 kilometer na sur di e capital aki.

Otro aparatonan di Forsa Aerea a ataca ayera, pa tercer dia consecutivo, un planta hidroelectrico norvietnames. E bombardeo a desbarata generator di e instalacion, riba cual e aparatonan a lanza 46 ton di bom di mas o menos 375 kilo di peso y algun mayor -- masha poco biaha nan ta usa nan -- di 1.360 kilo.

E grupo di helikopternan a ser ricibi cu fuego di enemigu den zonanan di descenso, pero artilleronan a contra ataca y a mata mas o menos 38 comunista, segun a ser informa.

Den otro encuentronan terrestre nan a mata dos enemigu, captura dos, y shete a ser detene bao di sospecha di colaboracion cu comunistanan;

Nan no a informa si tabatin baja entre forsanan sudvietnames of norteamericano.

COOPER POR KIBRA RECORD MUNDIAL DI TOTAL ORANAN DI VIAJE DEN ESPACIO COSMICO

CENTRO ESPACIAL, HOUSTON --UPI-- Astronauta Gordon Cooper lo kibra awe e record mundial di total oranan di viaje di un homber den espacio cosmico. cu cosmonauta sovietico Valery Bykovsky ta posee, contando cu capsula Gemini-5 lo continua realiza su vuelo den orbita di terra y no baha te proximo diadomingo.
E director di e programa di vuelo di Gemini-5, Christopher C. Kraft, a bisa cu "actualmente no tin nada cu por impedi Cooper y su compañero Charles (Pete Conrad di keda den orbita "durante hnter tempu cu nan a planea originalmente pa e viaje di capsula especial.
10.46 di awe nochi ora di verano di este di Merca, Cooper lo iguala tempu di permanencia den espacio sideral di Bykovsky, impone na 1963, cu ta di 11 ora y seis minuut, Mas tempran 1.39 di marduga, Cooper a impone record di vuelo den espacio pa un astronauta norteamericano cu su 63 oranan y 39 minuut den Gemini-5.
E total aki huntu cu e 34 oranan y 20 minuut cu e tabata a bordo di capsula Mercury dos anja pasa, ta duna Cooper posesion absoluto di e record di permanencia, cu 97 ora y 59 minuut. E tempu aki e atronautanan James McDivitt y Edward H. White tabata na mando di Gemini-4, na Juni ultimo.
Kraft a indica cu e perspectivanan pa e viaje di Gemini-5 ta sigui bon, mientras Cooper y Conrad tabata prepara pa realiza awe un otro serie di experimentonan den e capsula. Si tur cos sali manera ta ser spera y e viaje lo yega na su termino cal culo di ocho dia, Merca lo tin un ventaha grandi riba Rusia den materia di vuelonan orbital.
E astronautanan ta propone di realiza contacto nobo pa medio di radar cu instrumentonan na Cabo Kennedy, como ensayo cu lo ta importante pa e intento di uni dos objeto den orbito na luna di november proximo.
Cordon Cooper y Charles Conrad a conduci nan cosmonave ayera na menos di 25 kilomete di distancia for di satelite" Fantasma", completando un maniobra cu mester tin influencia decisivo den vuelonan tripula pa luna.
E pilotonan espacial a cumpli e operacion historico 3.47 p.m. (1947 GMT) despues di a hanja autorizacion pa permanece 24 ora mas den espacio, cu e posibilidad excelente di supera tur marcanan mundial, esta si nan keda ocho dia den orbita rondmundu.
E director di e vuelo, Christopher C. Kraft, a bisa den un conferencia di prensa cu e maniobra complica, cu ta requeri gran precision den tur e operacionnan y na momento cu e ta aborda, a desarrolla den forma magnifico.

Franka unico candidato pa presidencia A.S.U.

(Di nos redactor deportivo)
Pa ocupa e puesto di presidente di Aruba Sport Unie cu a keda vacante door di e renuncia algun siman pasa di Tico Kuiperi, a worde nomina unicamente un candidato. Esaki ta Isaac Franka, kende a worde nomina door di Aruba Basketball Bond y Aruba Voetbal Bond.
Den su reunion teni dialuna anochi directiva di Aruba Sport Unie a aproba e candidatura y di su parti no a sali candidato.
E actual vice-presidente Roy van Putten no a hanja apoyo mayoria di e directiva y a sina e mes a retira su candidatura.
Isaac Franka ta un figura conoci den mundo deportivo arubano. Anjanan largo el a ocupa presidencia di Aruba Juniors y di Aruba Basketball Bond, mientras cu tambe e tabata den directiva di Aruba Voetbal Bond.
Tampoco den circulonan di Aruba Sport Unie mes e ta un desconocido ya cu varios anja e tabatin puesto den directiva.
Ta parse nos cu den Franka, Aruba Sport Unie ta hanja un persona cu lo por guia e destino di e maximo organizacion deportivo di nos isla cabalmente.
E reunion di directiva di dialuna anochi a nombra su miembro C.A. Kip como representante di A.S.U den e Stichting Sporttoto, cu lo tin un caracter nacional. E stichting lo ta encarga cu organizacion completo di e sporttoto (poul) pa cual ya basta tempo pasa gobierno a duna permiso.

MEXICO -- UPI -- Ayera tabatin un temblor di terra na ciudad di Mexico poco despues di 1.45 di atardi, ora local.
Servicionan telefonico a keda interrumpi den un zona basta grandi, E temblor a ser sinti den mayor parti di e ciudad.
Poco despues, di e temblor, Cruz Roja a bisa cu el a hanja cincu solicitud di ambulance.
Nan no a informa danjonan causa of di desgracianan personal, Te ainda nan no a duna un calculo oficial riba magnitud di e temblor.

TRINTA Y TRES EXILIADO CUBANO A YEGA MIAMI

IIAMI -- UPI -- Colonia di exiliadonan cubano den e ciudad aki lo aumenta pronto cu trinta tres cubano mas, segun e servicio di guarda costa a informa.

"Relentless", barcu di armada britanica, a manda un mensahe pa e servicio di guardacosta informando cu el a recoge 20 refugiado cubano na Las Bahamas, y tin nan a bordo den e ruta pa Cayo Hueso.

Mientras tanto, un otro informacion di e servicio aki mes di Merca ta bisa cu 13 refugiado -- cincu homber, cincu muher y tres mucha -- a yega ayera maina Dry Tortugas den un boto di seis meter di largura, bisandocu nan a hui for di Cuba tres dia pasá.

Inmediatamente nan a manda un boto Dry Tortugas -- grupo di isla dilanti Mantanzas pa trese e refugiadonan Miami y somete nan na tramitenan di inmigracion.

E centro di refugiado cubano a informa ayera den e ciudad aki cu fin di siman pasá a yega tramitenan di inmigracion dos hombér cu a hui for di Cuba den un boto chikitu.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba is voornemens studiebeurzen te verlenen aan:

a. Jongelieden in het bezit van het mulo-b diploma, om via de zeevartschool B.S. opleiding, een opleiding te volgen voor luchtverkeersleider;
b. Jongelieden in het bezit van het H.B.S. -A of B-diploma om een opleiding te volgen voor luchtverkeersleider.

Verzoekschriften hiertoe dienen op gezegeld papier van fls. 1,- vóór 1 september 1965 te worden ingediend bij het Bestuurscollege van het Eilandgebeid Aruba.

Nadere inlichtingen zijn te verkrijgen op de afdeling Onderwijszaken van het Bestuurskantoor.



E foto aki ta pa duna un bista di e muchanan y tambe algun mayornan cu a asisti na e entrega di certificado na e muchanan cu a atende e scool di bijbel di iglesia Adventista den Weststraat na Oranjestad. Durante vacantie e muchanan tabata bini scool 3 hora cada atardi y durante e horanan aki nan ta sinja diferente obranan di man y ta hanja lesnan religioso. E tradicion aki di iglesia Adventista ta pa duna e muchanan algo di haci durante vacantie grandi, p'asina nan no tin mester di bai riba caya muchu. Na Aruba tin 3 Vacation Bible School, uno den Westraat na Oranjestad, uno na Rooi Congo y e otro na San Nicolas cu un total di 214 alumno. Tin 35 maestra na e schoolnan y nan tarea ta pa sinja e muchanan stima y respeta bijbel, y tambe pa sinjanan traha diferente obranan chikitu cu nan man. Durante e ceremonia di diasabra atardi na unda e certificadonan a ser entrega na e muchanan den iglesia Adventista den Weststraat, tabatin entre e presentenan sr. Isidoor Hodge, presidente di e mision di iglesia Adventista na Antillas Hulandes (di tres na man robez, cu bril) y Freberin P. Baerg, pastoor di e Adventistanan di shete dia na Aruba (na man drechi net dilanti di e porta).



Esaki ta e grupo cu ta forma e maestronan cu a duna les na e 94 muchanan di 2 pa 14 anja di e Vacation Bible School di iglesia adventista. Diasabra atardi certificadonan a worde entrega na e muchanan cu a bishita e scool aki durante vacantie, den iglesia di adventistanan di shete dia den Weststraat 39 na Oranjestad. E foto ta mustra e maestranan para na e mesa riba cual tin algun obranan di man cu e muchanan a traha.

C.E.Peterson engineer na A.C.I.

BARCADERA - Aruba Chemical Industries a anuncia den e dianan aki cu cuminzando september 1, 1965 sr. Camille E. Peterson lo worde promovi na chemical engineer y asina bira un miembro di e staff di e compania.

Sr. Peterson ta den poder di un grado di bachilleria den chemical engineering di Indiana Technical College, Estados Unidos.

Den anjanan atras el a traha pa Lago y tambe pa Magkem prome di a drenta servicio di Aruba Chemical Industries N.V. dia 4 di februari 1965.

Te cu awor sr. Peterson ta un engineering assistant den e departamento technical & coordination. Su prome tarea como staff engineer ta pa duna asistencia na e operacionnan di e plantanan di Nitric Acid y di complex fertilizer.

Cu promocion di sr. Peterson un otro Antiliano a pasa pa forma parti di e staff di A.C.I

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag 11 september 1965 des voormiddags om negen (9) uur zal door de ondergetekende, deurwaarder b/h Gerecht op Aruba, worden overgegeven tot de Openbare-Executoriale-Verkoop der bij proces-verbaal van 23 augustus 1965 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen t.w.: 1. houten-opstal bestaande uit 3 slaapkamers, eetkaer en keuken; met de buitenmuren van cement gepleisterd; 1 TV. merk NORDMENDE met buiten-ant; 1 grote gasstoof; 1 GE ijskast; 1 MURPHY radio tafelmodel enz. enz. voormelde roerende goederen bevinden zich te Braziel no. 137 op Aruba, zijn één úúr voor de verkoop ter plaatse te bezichtigen en worden aldaar verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 23 aug. 1965 De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba, (Get) M.O Oduber.

HOBENNAN PERONISTA A TENE DEMOSTRACION

BUENOS AIRES--UPI--Gruponan di hobennan peronista a tene ayera nochi demostracionnan di violencia, cu proposito di celebra "Dia di renunciamiento" na homenahe pa Maria Eva Duarte de Peron.

E acto a ser prohibi estrictamente a traves di frecuentenan comunicado di Polis Federal, pasobra nan no a solicita e permiso di rigor.

Den provision di desordennan, polisnan a destaca ne lugar, den barrio di Flores, numeroso efectivonan y eherce incluso control riba e personanan pa evita agrupamientonan.

A pesar di esaki autornan di e demostracion, den forma inesperá, a ataca autonan y a kibra glasnan di comercionan. Despues, pa e movilizacion policial, cu a ser ordena pa dispera nan, nan a tira un bom Molotov contra un auto.

E desordennan a ser prolonga pasobra polisnan no a usa gas, ni su tankinan "Neptuno". Solamente nan a practica arrestonan.

E demostracion a ser organisa pa recorda fecha riba cual Eva Peron a renuncia candidatura pa vicepresidenta di e Republica pa integra formula Peron-Peron na 1952.

E gruponan tabata reorganiza na medida cu polisnan dispersa nan y a avansa casi 12 cuadra. E railnan di ferrocarril Sarmiento a ser destrui. Polisnan a realiza 29 detencion, incluso tres menor di edad y tres hende muher.

E acto a ser organiza pa e comite "22 di Agosto", integra pa hobennan di e movimiento revolucionario peronista.

Superbombardero B-52 a ataca instalacion comunista

SAIGON--UPI--Superbombardero B-52 di Comando Aereo estrategico di Merca awe a laga tonnan di explosivo cai riba un instalacion di e guerrilleronan comunista di Viet Cong, ocho kilometer na norte di Chu Lai, localidad cu tabata escenario di e victoria cu a ser obtene pa trupanan norteamericano siman pasa.

E vocero militar estadounidense cu a informa di e accion di e bombarderonan no a bisa cual tabata e obhetivo alcansa exactamente, ni cuantu aparato a tuma parti den e mision aerea.

Entre tanto, na Da Nang, un otro batallon di infanteria di marina di Merca tabata desembarca awe pa aumenta e cantidad di combatientenan norteamericano riba terra di Vietnam del Sur na mas di 90.000.

Seis cien homber di infanteria di marina a mishi terra na Da Nang cu tonnan di equipo pa continua reforzando forsa militar di Merca na Vietnam del Sur.

E contigente ta forma parti di e 50.000 hombernan cu presidente norteamericano Lyndon B. Johnson a ordena pa manda Vietnam del Sur, dia 28 di juli ultimo.

Ora cu e orden presidencial ser cumpli, e total di militarnan norteamericano na Vietnam lo ta 125.000.

Mas tempran den dia, e guerrilleronan comunista a realiza un ataque cu mortero, durante 40 minuut, ne base aerea estadounidense di Bien Hoa, causando bajanan leve y danjando varios avion, helikopter y otro vehiculonan, segun a ser bisa.

(CANARIAS, ESPANJA--UPI--Cuminsando for di dia 30 di augustus proximo nan lo cuminza celebra den e ciudad aki actonan di semana colombiana, conmemorativo di e di 473 aniversario di salida di Espanja for di e navenan descubridor di America.

Nan a organiza un programa amplio, incluyendo e actuacion di ballet, companianan di teatro lirico y dramatico, pa e ocasion.



.SCHOP PA UN DEMOSTRANTE -- Un polis greco ta schop un demostrante durante un manifestacon cu tabatin dia 18 entre polisnan y sigidornan di George Papandreou. E bringamentunan a cuminsa ora cu Elias Tsirimokos a anuncia cu su gobierno lo no hura dilanti Rey Constantino sino te diabierne.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Reunase con personas de su confianza en horas de la mañana, para intercambiar ideas y momentos felices. Olvide a aquellos individuos que le han causado probelmas ultimamente.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Demuestre su encanto personal a las personas que le rodean. Es bueno que coopere con sus compañeros de trabajo. Obtenga lo mejor de cada cosa y no deje para mañana lo que pueda hacer hoy.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Haga un alto en la rutina, diaria y dedique tiempo a diversiones al aire libre o ir a un espectaculo musical. Ponga a funcionar su imaginacion creativa. No le comunique a nadie sus planes.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Sea lo mas cooperativo que pueda y lleve la armonia a donde quiera que vaya. Tome las cosas con calma y sepa hasta donde llegan sus fuerzas. La perseverencia le preserva alegrias.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Salga de compras y haga llamadas importantes. Obtendrá buenos resultados. No debe mostrarse muy exclusivista, pero tampoco comparta su felicidad. Aferrese a sus ideas y mantenga sus puntos de vista.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Si hace algunas reparaciones en su hogar, esto le ayudará a aumentar su comodiad de vivir. Por la noche, sientese tranquilo en su mesa de trabajo y ordene sus problemas financieros.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Usted se sentira excepcionalmente bien hoy esto causara excelente impresion a quienes le rodean. Saque fuerzas de lo imposible. Mantengase en paz con su conciencia y al final de la semana se sentira halagado.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - Sus actividades, hoy robusteceran su posicion con aquellas personas que son importantes en su vida. Haga feliz a interesante su dia. La noche es buena para asistir a actos sociales.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 - Las reuniones sociales seran nuebas para usted ahora. Reunase preferentemente con personas que congenien con su caracter. Expreselas su devocion. Su fuerta personalidad le traera momentos maravillosos.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 - Es importante su presencia ante el publico, en estos momentos., toda vez que ello le traera beneficios. Cuido mucho su credito moral. Es buena fecha para hacer transacciones comerciales o financieras.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18 - Apartese de la vida rutinaria y haga nuevos contactos. Comience nuevos proyectos. Usted encontrara la felicidad si sabe escoger el camino. No se trac tareas que no puede realizar. Avance hasta donde le señala el sentido comun.

PISCIS feb. 19 a mar. 20 - Es el momento que usted debe poner su sentido comun inteligencia en asuntos que le puedan traer felicidad y dinero. Apartese de problemas. Quite las piedras de su camino.

SI SU HIJO NACE HOY .....

Sera una persona de alto sentido filantropico. Le gustara el arte, la musica, pero sin abandonar el sentido de la responsabilidad en el trabajo o los negocios.

MARICHAL A HANJA:
8 Dia di castigu y multa di 1750 dollar

CINCINNATTI,--UPI--Juan Marichal, pitcher di Gigantes di San Francisco a keda bao di suspension di ocho dia y a hanja un multa di 1750 dollar impone pa Waren Giles, presidente di Liga Nacional, pa su agresion contra e catcher di Los Angeles Dodgers John Roseboro, den tercer inning di e wega cu a ser realisa diadomingo.

Roseboro cu a sufri un herida di cincu centimeter na su cabes durante e pelea na San Francisco a keda liber di responsabilidad pa e incidente di e dos equiponan.

E medida di Giles contra Marichal, un di e pitchernan mas destaca di Liga Nacional, ta nifica cu e veterano derecho dominicano no por actua den e dos importante encuentronan durante cual su equipo tin mester di dje..

Ora cu Marichal a ser expulsa di wega diadomingo, Gigantes a gana cu score di cuater-tres y a situa nan mes na un punto di promedio di Dodgers cu ta encabesa Liga Nacional.

E suspension di Marichal lo ta en realidad nuebe dia for di ayera y te dia 31 di e luna aki. Den e periodo aki su castigu lo faya cu nuebe wega. E ultimo di esaki ta un doblewega cu Giants mester realisa contra Fillies di Filadelfia diamars proximo.

Den un telegram cu a ser manda pa Marichal Giles ta bisa:

"Mi ta sigur cu bo ta reconoce con repugnante bo actuacion tabata den e wega di San Francisco dia 22 di augustus. Tal accionnan ta perjudicial pa deporte no tin salbacion pa deporte di tal manera y nan mester worde drasticamente castiga.

"Pa bo accionnan bo ta keda suspende pa ocho fecha di dia 23 te dia 31 y bo ta hanja un multa di 1750 dollar cu mester ser paga pabo y no pa bo club, prome cu e wega di dia prome di september.

Pittsburg,--E pitcher ayera nochi a presenta excusanan personal na e catcher di Los Angeles John Roseboro pa e bataso cu el a dale den su cabes, cual incidente a sali e dominicano poco caru. Paplando cu periodistanan prome cu e wega di ayera nochi a cuminsa entre Gigantes di e bucaneronan di Pittsburg, Marichal a pidi dispensa na Roseboro y a bisa cu loke a pasa ta duele y tambe a duna di conoce cu el a comporta na un manera sin control.

INDEPENDIENTE A TABLA CU ITALICA

MONTREAL,--UPI--Independiente di Argentina y Italica di e ciudad aki a empata cu anotacion di un gol den un partido amistoso di futbol cu nan a disputa ayera nochi den presencia di 7,200 persona.

Raul Savoy a remata un tiru corner di Antonio Sastre cu cabes ora tabata falta solamente siete minuut di wega pa e argentinonan a produci un empate, despues di a exhibi un pober produccion den e prome etapa.

Romano Cori despues di un tiru indirect a habri e score pa e equipo local na di 32 minuut di e prome periodo.

Independiente a domina ampliamente den e ultimo 45 minuutnan merced di e notable desempeño di Sastre y Miguel Mori, cu no a actua den e prome periodo. Savoy cu a segura e merecido empate 'a perde un otro gran oportunidad ora cu el a tira un tiru penal desvia cu cuzi e defensa local a ser castiga.

Tantu Sony Seveso, keeper di Italica como Osvaldo Toriano di Independiente tabatin un anochi bastante tranquil pa e ineptitud di e vanguardianan.

Sin embargo ambos a brilla den algun hugadanan separa y nada no por a ser hasi contra e golnan.

Toriano casi no por a move di e remate perfecto di Cori, cu a manda e bala horizontal y e hugada cu a culmina cu e cabezaso di Savoy tabata asina rapido cu Seveso no tabatin tempu pa defende su gol.

E keeper Argentino kizas tabatin e mihor intervencion di e anochi ora tabata falta solamente ocho minuut pa hunga, ora el a bula den laria pa intercepta un violento remate di Cori.

Dos minuut despues e mediozaguero Rolan a vence e gol di Seveso, pero referee Stan Tait a anula e conquista pa off-side.

Italica a perde magnifico oportunidadnan pa aumenta nan ventaha den e etapa inicial ora cu Nevio Magrin a keda cu e bala na momentonan den cual e gol di Independiente tabata parce masha debil y poco despues ora e no a alcansa e bala, casi e so riba gol di e adversario.

E equiponan a presenta di siguiente manera:

INDEPENDIENTE: Osvaldo Toriano; Juan Guzman y Ricardo Pavoni; Tomas Rolan, David Acevedo y Hector Zerillo; Juan Carlos Grudzien, Osvald Mura, Roque Avallay, Mario Rodriguez y Raul Savoy den e segundo periodo a drenta Miguel Mori y Antonio Sastre.

MONTREAL ITALICA: Tony Seveso; Mike Campo y Carmine Carella; Peter Kluge, Nevio Varglien y Charles Horvath; Nevio Magrin, Horst Meier, Romano Cori Juan Vairo y Andy Tooth.

PALAFOX Y OSUNA PA SEGUNDA BUELTA DI LONGWOOD CRICKET CLUB

CHESTNUT HILL,--UPI--Etenistanan mexicano Rafael Osuna y Antonio Palafox actuando den pareha preclasifica ayera cu facilidad a pasa den e buelta inaugural di e torneo di doble di e Asociacion di di Tennis di cesped di Estados Unidos, cu ta ser celebra na Longwood Cricket Club Tambe a adelanta e binomio estado-unidense di Clark Graebner y Martin Tiessen.

Osuna y Palafox a impone cu score di siete-cincu, seis-dos y 8-5 riba e suizo Fred Burli y e norteamericano Nicholas Kouredis cu a keda elimina.

Tur e otro participantenan norteamericano y estranhero a pasa sin dificultad pa e segundo serie cu lo ser efectua awe, cu excepcion di e pareha yugoslavo di tercera clasificacion Boro Javanovis y Nicola Pilicu a ser elimina pa abandono di no a presenta den e torneo.

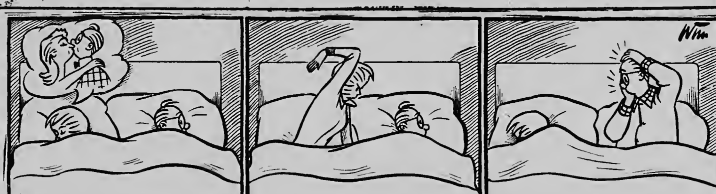
Tampoco a presenta, aunke ainda nan ta figura inscribi oficialmente den e torneo e australianonan clasifica Roy Emerson y Fred Stolle.

Den e categoria di damas, tres di e seis parehanan preclasifica a pasa facilmente menos e segundo clasificada di Francoise Durr y Janine Lierffring di Francia cu a keda elimina pa abandono debi cu nan no a inscribi.

PEPITA



BUCHI ROBES



Presidente di cruz roja a regresa R.D.

SANTO DOMINGO--UPI--Presidente di Cruz Roja di Republica Dominicana, Luis Fernandez Martinez, a regresa di un viaje for di exterior ayera nochi y a declara cu e total di victimanan den e crisis di e pais aki a aumenta na mas o menos 1,600 morto y 3,500 herido.

Fernandez a aclara cu e cifra no ta correcto, pero esaki lo ta e cifranan aproximadamente.

Suzanne su bida romantico

Nos a caba cu otro. Ya mi no ta stimabo mas. Cuanto biaha bo kier pa mi bisabo esey, Suzanne?" E mucha muhe halto, cabey blond, ta sinti un ril pasa den su curpa. E ta primi su mannan asina duro den otro, cu su dedenan ta bira blanco. "No por ta berdad Gerhard! Mi ta sigur cu ta un equivocacion!", e ta bisa. "Coy loco. Furioso Baron Gerhard van Hiltenberg ta morde riba su lipnan. "Bo ta kere, cu mi no ta capas pa juzga mi sentimientonan." Pero nos ta comprometi cu otro. Spantá e bunita jiu muhe di e cunucero ta keda miré. Semper su bida tabata trankil, y un momento manera esaki ta suficiente pa pone su bida for di balanza. "Comprometi kikol" Hiltenberg ta bisa cu bofon, ya cu segun é, Suzanne no ta comprende un cos mucho lihe. "Mi por a pensa cu bo ta bin bisami esey. "Pa evita di mira Suzanne su wowonan shinichi, Gerhard ta leun contra e brug. Mi no mester abisé akinan, e ta pensa. No den e sombra di e castillo. Pa un jiu di un cunucero, no ta un cos chikitu, si e por logra biba akinan como esposa di e donjo di e castillo.

"Mi no ta comprende!" Suzanne ta bisa, haciendo un gesto desampará cu su mannan. Intrankil y sin pasenshi Gerhard ta bati contra e brug. Maré e momentonan aki por a pasa pa cabal Un poco bruto e ta drey mira Suzanne. "Mi ta stima Aja Samih. Awor bo sa, y mi ta spera cu bo no tin mucho smaak mas pa exihi mas splicacion di mi." "E mucha muhe ey?" Sunzanne ta exclamá spanta.

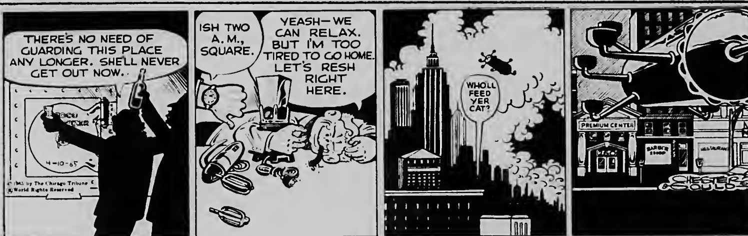
"E no ta un cualkiera." Asombrá Gerhard ta keda miré. E ta mira e cara delegá, y e bunita boca di e mucha muhe, cu un dia el a kere cu e tabata stima. Pero awor e ta haya su presencia desagradabel. E ta irrita su mes, di e manera sereno y orgulloso cu Suzanne sa hiza su cara den laira. Cu rabia Gerhard ta skop un pida piedra chikito den e awa. Casi sigur Suzanne ta sintie ofendi door di su decision, juntu cu su generacionnan orgulloso y terco. "Foei." Gerhard ta bisa, sonriendo cu menosprecio. Ta kiko ta importé. Tur loke e ta haci, ta sigui e deseo di su curazon. "No Gerhard, mi no ta lagabo bay." Suzanne ta bisa mesora. "Bo ta corre drenta den bo desgracia. Serca un bailarina cu bo no conoce drechi mes, y cu casualmente a bin cay akibanda. Ta un aventura pasahero, pero no tin ningun stimacion!" No purba bisa algo asina un biaha mas." E ta hiza su moketa den laira. Nada den Gerhard su cara ta mustra manera antes. Casi e no por imagine, c' e lipnan duro primi riba otro, a sunché poco dia pasá y e boca furioso ey, a murmurá palabranan cu ternura den su orea. E por a cuminza grita di desesperacion. E ta sinti cu e mester lanta Gerhard di su sonjo ciego. Gerhard ta para keto y stranjo su dilanti, mescos cu e dia, cu el a sera conoci cu né, pa di prome biaha. E orgulloso baron van Hiltenberg, cu ta indigná su mes, pa papia cu e hendenan di pueblo y cu a laga nan keda sorpresá di tende, cu el a comprometi cu jiu muhe di un cunucero. Aparentemente e recuerdo aki a worde lubidá. E homber halto, delegá cu un cara bruin kimá y orgulloso, a bolbe bira lomba pa e pueblo.

E ta corre cu e jiu di cunucero, y di e manera ey tambe, cu henter e pueblo. Un estupides increibel ta termina pé, pero pa Suzanne esaki a bira e punto céntrico di su bida. Su plannan, su deseonan, su sonjonan, tur tabata pa Suzanne, y Suzanne a haci tur su esfuerzo pa por sigui su pensamento y reacionan. Kizas ta pesey mes e ta sigur, cu Gerhard ta cogiendo mal caminda. Si, instinctivamente Suzanne ta sinti e peliger cu ta menaza Gerhard. E no ta pensando riba su mes na e momento aki, e no ta pensa riba e sufrimento cu e lo bay tin, no, tur loke e kier, ta spaar Gerhard di un desilusion amargo. Y ta pesey e ta dicidi pa surpasa e limite di su discrecion natural. "Gerhard, mi ta rogabo, keda serca mi. No tin ningun otro muhe cu por stimabo mas cu mi. Bo ta tur cos pa mi den e mundo aki, y lo mi no vacila pa kita mi bida pa bo."

"Stop di vervelami.". e ta contesta, y ta drey mira Suzanne cu menosprecio. "Bo ta pensa riba bo so, mi apreciable, y di loke e hendenan lo bay bisa, ya cu bo no ta bay bira un baronesa mas!" Suzanne su cara ta bira corrá di repente. Gerhard su contesta tabata un slá duro pa su curazon. Y e ta contene hopi berdad tambe. Ademas di su tristeza den su stimacion, e mester soporta e deleite malicioso di henter e pueblo. Rogativo e ta keda miré, y lagrimas ta brilla den su wowonan. Ta posibel cu Gerhard por hundié den semehante soledad? "Bo a lubida tur cos asina lihe Gerhard? Tur e bunita oranan di felicidad, nos speranza y nos sonjonan di futuro?" Na e momento aki Suzanne ta un muhe, defendiendo su felicidad y stimacion cu tur su forza. E ta hala mas serca di dje, y ta cohe braza. E ta pone su cara contra dje. Pero no a tarda mucho, cu Gerhard ta kita su mannan bek, y ta halé un banda. "E escena aki ta mas cu doloroso," e ta bisa, y su stem ta zona asina frieuw, cu ta poné Suzanne sinti rll. "Ta lastima, mi tabata kier a warda un mihor recuerdo di bo. E orgulloso Suzanne Holtofer como mendiga." "No lubida, cu mi ta stimabo." Si ta asina, lo bo no strobami den mi felicidad." Gerhard lo ta duda di su stimacion? Te ainda e ta sigui defende su curpa desesperá. Y te ainda e ta kere, cu e por detene e homber, cu e ta stima locamente. "Bo mester demostrami cu en realidad esey ta bo felicidad, y e ora mi ta lagabo liber." Demostrá. Gerhard ta contesta cu bofon. "No ta suficiente si mi bisabo cu mi ta stima Aja? Bo kier pa mi analizá e sentimiento ey pa bo?" Bisami, si apesar di su exterior exótico, e tin un otro cualidad cu bo ta haya atractivo?" "Asina ta esey bo kier sa. Wel, mi no tin intencion, di laga abo destrui mi stimacion.

E TA SIGUI.







CORRIENTE A MATA MONTEUR DI LANDSRADIO DIENST

WILLEMSTAD - Ayera nochi binti pasá di ocho tabatin un desgracia di trabao serio den e zend-station na Groot Kwartier, y qu a costa bida di e monteur Harry Supriano Adolphus Haddaway di 29 aña di edad.

E desgracia a sosode ora qu algun monteur tabata drechando y investigando un zender den e edificio na Groot Kwartier, caminda tin un serie di zender situá.

E zender cu nan tabata drechá tabata esun di Corsow pa Hulanda qu ayera den dia no tabata funciona muchu bon, pero qu mester a worde di check despues qu e comunicacion normal a ser terminá.

Di acuerdo cu e version policial, tabatin tres monteur pará dilanti di e zender, mientras qu e victima tabata pará na e parti patras entre e zender y un machin y e muraya.

Di repente e tres monteurnan a tende un slá y nan a mira un chispa di ius a sali for di tras di e zender.

Ora nan a bai mira tras di e aparato nan a mira Haddaway den posicion sintá tras di e aparato, cual probablemente tabata bao di hoogspanning na e momento ei.

Casi sigur Haddaway a hañele den contacto cu e aparato locual a causa su morto instantaneo. E victima tabatin un kimá na su man ora nan a hañele abao na suela.

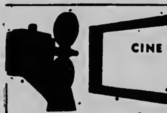
Na famianan di e fallecido, nos ta extende nos mas sentido-condolencia.

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 U.S.I.S.
6.30 N.T.S. Journal
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Lassie
7.30 Papiamento Newscast
7.45 The Lucy Show
8.15 The Naked City
8.45 English Newscast
9.00 Fugitive
10.00 Texas Wrestling
11.00 Sign Off.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillano
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte-Ameri cana
12.45 Noticia Lokaal
1.00 Musica Varia
1.30 Ripiticion Boekbespreking P. Heuvel
1.45 Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D.
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Musico Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.00 La vida en los E.U.A.
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting



De Veer: 8.30 p.m. "The Mind Benders" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Santo vs. Las Mujeres Vampiro" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Tammy and the Doctor" all.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "Wild in the Country" 18 j.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento

7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa unRitmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alreded di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Compla ciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complacienc peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireanc Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Comp. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible for You
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 26 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

VIETNAM DEL NORTE A TUMBA DOS AVION NORTEAMERICANO

SAIGON--UPI--Un di e dos avionnan a reaccion norteamericano cu a ser tumba ayera riba Vietnam del Norte a resulta alcansa aparentemente pa un cohete di terra pa aire, segun un vocero militar norteamericano a bisa awe.

E informa ta indica cu e comunistanan ta usando equiponan movil pa lanza e coheteñan, manera arma antiaerea.
E dos aparatonan di Merca a cai banda di Thanh Hoa, na sur di Hanoi, masha cerca di e emplazamientonan di cohete cu a ser construi alrededor di e capital norvietnames.

E victima di e cohete dispara for di instalacionnan tabata un Phantom F4 di Marina. E otro avion tabata un Thunderchief F105 di Forsa Aerea.
Phantom ta e tercer avion norteamericano a reaccion cu ta bai riba Vietnam del Norte, despues di a ser alcansa pa un disparo di cohete.

Pa otro parti, autoridadnan militar di Merca a publica nan informe semanal riba bajanan di combate, indicando cu 59 norteamericano a muri den e periodo di shete dia cu a caba diasabra pasa. E cifra ta esun mas haltu cu a ser anuncia te ainda pa un siman, pero no a causa sorpresa pasobra ta refleja loque nan ta yama "bajanan costoso", como consecuencia di e batalla victorioso cu a ser libra pa Infanteria di Marina banda di Chu Lai.

E total di heridonan a yega na igual periodo na 76, y otro nuebe solda a desparece den accion. Nan ta kere cu nan a ser captura pa comunistanan di Viet Cong. Te ainda, for di dia promer di januari 1961, Forsanan Militar norteamericana a experimenta 620 morto na Vietnam.

Segun nan ta kere e equipo di cohete di Vietnam del Norte ta ser suministra pa Rusia. Mientras tanto na Saigon, embahador di Merca, Henry Cabot Lodge, a presenta tal credencialnan ne gobierno di Vietnam del Sur den palacio di Gai Long.

Asina el a keda instala na su cargo formalmente.
Pa su parti, Vietnam del Norte, a desmenti e version di cu gobierno di Hanoi lo ta dispuesto pa realiza negociacionnan di paz. Embahada norvietnames na Moscu a emiti e declaracion.

SAIGON -- UPI -- Bombarderonan B-52 gigantesco norteamericano cu base na Guam, a tira tonnan di bom riba un zona ocupa pa guerrilleronan di Viet Cong, banda di Chu Lai.

Mientras tanto, otro avionnan norteamericano tabata ataca comunistanan na mas o menos 45 kilometer di e frontera china; un aparato a ser tuma riba Vietnam del Norte, pero su piloto a ser rescata pa un helikopter.
E bombardeo di e B-52 nan a tuma lugar na mas o menos 80 kilometer na sur di Da Nang, banda di e zona na unda infantenan di Marina estadounidense a derrota e comunistanan siman pasa, matando mas di 600 guerrillero comunista.

Un oficial norteamericano cu ta actua como consejero di trupanan cu ta defende base di Bien Hoa, a bisa cu e comunistanan por a usa artilleria pa promer biaha den e guerra vietnames, durante e ataque cu nan a realiza ayera mainta.

E oficial a informa cu e expertonan tabata analizando fragmentonan di un granada di 75 mm, pa constata si el a ser dispara pa un cañon sin retroceso of pa un obus,
Nan su cu Viet Cong ta posee algun obus na Vietnam, pero te ainda , nan no a confirma su uso oficialmente.

Un portavoz a bisa cu e avionnan cu a ser danja durante ataque comunista ta 22 aparato norteamericano, e bombarderonan di Forsa Aerea vietnames, y cuater helikopter estadounidense; ela a agrega cu tur e aparatonan lo ta den condicion atrobe pa realiza ataquenan manjan.

E ataque nobo di e superbomberonan B-52 tabata e di diez cu a ser realiza for di Guam riba obhetivonan comunista na Vietnam del Sur, un portavoz militar a bisa cu instalacionnan di Viet Cong, den provincia di Quang tin tabata blanco, pero no a duna mas detalle.

E ataque na Vietnam del Norte tabata encabeza pa un grupo di 11 avion a reaccion di Forsa Aerea di Merca cu a destrui un brug ferroviario na Lan Bum, solamente 45 kilometer for di China Comunista, usa 18 ton di bom, E mesun brug a ser danja ayera den un otro ataque.

MOSCU--UPI--Rusia a caba di lanza den espacio un satelite no tripula y cu ta pertenece ne serie Cosmos.
Agencia Tass a formula e anuncio awe.

Reglanan pa administracion y ehecucion di e Plan di Mas Anja pa Banco di Desarrollo di Corsow y Aruba

WILLEMSTAD - Manera ta conoci, Gobierno di Hulanda a impone un serie di medidanan di control y di caracter administrativo pa loque ta e placa qu nan ta duna y fia Gobierno Central pa ehecucion di e Plan di Mas Aña, pa cual plan Aruba y Corsow e Islanan Arriba y Bonaire a entrega proyectonan qu lo ser financia cu e fondonan aki.

E condicionnan aki, qu ta ser yamá "Beheers-en bestuursregelen" qu ta regla e relacion entre Gobierno Central y e Banconan di Desarrollo di Aruba y Corsow pa loque ta e proyectonan qu a ser aprobá, tabata punto di consulta entre Gobierno Central y Gobierno Hulandes algun tempu pasá y awor a ser pasá pa e diferente territorionan insular qu lo tin di atené nan mes na e condicionnan aki.

Manera ta conoci Gobierno di Hulanda ta duna Gobierno Central di Antillas e placa y esaki ta responsabel pa qu e placa aki lo no ser malgastá mientras qu na mesun tempu nan ta responsabel serca Hulanda, pa loque mester paga back.

Pa garantisá esaki mester a yega na e reglanan di administracion y control aki, qu ta consisti di 5 punto di cual e promer ta:

1. Plan di trabao y e calculacionnan

E condicion aki ta stipula qu e territorio en cuestion mester entrega tur aña, pa ultimo dia promer di Juni un plan di trabao cu su presupuesto pa e proyectonan qu nan tin intencion di ehecuta den e aña venidero.

Mester entrega e presupuesto y plan aki serca e Banco di Desarrollo di Corsow.

Riba e plan aki mester tin stipula claramente, cua di e proyectonan rendable of no-rendable qu lo sér ehecutá den e aña qu ta bini.

Despues e banco di Desarrollo mester entrega e plan di trabao aki serca gobierno di Antillas Neerlandes pa ultimo dia promer di agosto.

Despues qu Staten a haña oportunidad di mirele durante un luna, gobierno Central lo entreguele promer qu 1 november serca gobierno di Hulanda.

2. Dunamentu di placa

Gobierno Central ta fia e banconan di Desarrollo di Aruba y Corsow placa, a base di e acuerdo di prestamo qu tin pa e plan di trabao qu ser aprobá.

Si ta necesario, Gobierno Central por fia e Banconan di Desarrollo prestamonan separá a base di acuerdonan qu lo ser hasi separadamente.

E placanan qu tin pa ehecucion di e proyectonan no-rendable tambe lo ser duná door di e Banco di Desarrollo como prestamo,

Despues qu tur proyecto norendable di e periodo en cuestion a ser ehecutá, Gobierno di Antillas Neerlandes ta fiha cual parti di e prestamonan aki, inclusive e interes, lo ser considerá como regalu.

Esaki no ta di vigor pa e fondonan qu ser obtene for di e fondo di desarrollo di EEG y cualnan ta ser duná a fonds perdu.

Teniendo na cuenta e condicionnan general, e Banco di Desarrollo di Aruba y Corsow ta serra un convenio di prestamo cu e isla en cuestion pa cada plan di trabao cu su presupuesto.

E acuerdonan di prestamo aki di e Banconan di Desarrollo mester di aprobacion di Gobierno Central.

E dunamentu di placa door di Gobierno Central na e Banco di Desarrollo lo sosode pa medio di un peticion pa placa qu e Banco di Desarrollo lo hasi pa e pagonan pa e proximo luna, asina leeuw qu e pagamentunan aki no por ser financiá for di fondonan qu e Banconan di Desarrollo di Corsow/Aruba tin caba.

E pedido pa placa mester worde specifica y splica pa cada proyecto. Ademas e splicacion mester informa di e saldo qu e banco di Desarrollo tini di sumanan qu nan a haña y a paga. Ademas e pedido pa placa mester ta acompañá pa un calculacion di e suma qu nan lo bin tin mester pa e proximo tres lunanan venidero.

3. Seguridad adicional pa cu e obligacionnan di prestano

E territorionan insular di Corsow y Aruba mester traha un Eilandsverordening, den cual e islanan aki ta traspasa na e banco di Desarrollo en cuestion e suma qu nan lo tin di paga na interes y cuotanan, for di e vordering qu e islanan aki tin riba gobierno Central ex artikel-86 di Eilanderegeling.

Den e mesun ley aki, Gobierno Central mester worde autorisá pa paga e suma aki na e Banco di Desarrollo Corsow/Aruba.

E ley aki ta bin caduca na momento qu tur suma qu e isla ta debe pa e plannan aki, a ser pagá.

Pa loque ta cumplimentu di e condicionnan di prestamo, Gobierno Central por pidi of exigi na tur momento garantianan di e islanan en cuestion.

4. Ehecucion di e obranan y supervision tecnica.

a. Ehecucion y entreganan pa e proyectonan mester worde aanbesteed publicamente. Solamente si Gobierno Central duna permiso por keda sin hasi esaki.

b. Despues di un aanbesteding publico por keda sin duna e participante qu a inscribi mas abao e trabao, solamente despues qu Gobierno Central duna permiso por escrito di esaki.

c. Por duna e trabao pa un suma qu ta surpasa e calculacion solamente cu autorisacion por escrito di Gobierno Central.

d. Ora duna e trabao, mester sali for di e base di qu bao di condicionnan y circunstancianan igual, sector comercial Hulandes y Antillano, lo haña preferencia riba companianan estranhero.

Otro condicionnan qu ta cai bao di e articulo aki ta fiha entre otro e control door di expertonan y funcionarionan independiente, y ta contene tambe qu e experto interno, ambtenaar di gobierno mester traha un rapport cada tres luna, den cual e ta menciona con cos ta bai. Si gobierno encarga expertonan externo cu e control, lo firma un convenio cu nan, qu mester ser aprobá pa Gobierno Central y e gastunan pa control riba ehecucion di e proyectonan ta bini pa cuenta di e isla en cuestion.

5. Responsabilidad financiera y control.

E territorionan insular mester percura pa tin un control adecuado interno. E oficina di accountant di e isla mester tin un bon ocupacion di personal y mester ta bao di expertonan califica, miembro di N.I.V.A. of V.A.G.A. Landsaccountantsdienst, banda di Algemene Rekenkamer por funciona como controlador externo.

Ademas Gobierno Central ta reserva e derecho pa laga realisa control financiera y tecnico serca e Banconan di Desarrollo y e islanan en cuestion door di instancianan qu nan ta nombra. E Banconan di Desarrollo y e islanan ta obliga pa en relacion cu e control tecnico y financiero aki duna nan cooperacion completo y duna tur informacion necesario.

Cada tres luna mester traha un informe pa Algemene Rekenkamer y Gobierno Central y Gobierno di Hulanda, qu ta contene e pagonan qu nan a hasi den e lunanan ei, e obligacionnan qu nan tin na fin di e periodo ei, e sumanan qu tabata necesario pa e trabaonan, un splicacion qu ta describi con e trabao ta desarrollo y un declaracion di aprobacion di e oficina di accountant di gobierno insular.

E informe aki lo ser entregá dos luna despues na Gobierno Hulandes.

Tur aña e islanan mester traha un overzicht di e pagonan qu nan a hasi den e aña qu a pasa, specificando e proyectonan rendable y esunnan no-rendable.

Den e informe aki mester inclui e fallonan den e organisacion administrativo si tabatin y si nan tabata di influencia riba ehecucion y control di e proyectonan.

Algemene Rekenkamer di Antillas Neerlandes, seis luna despues di e aña qu a pasa ta manda un informe pa e islanan concerni, Gobierno Central y vice minister president y minister di Finanzas di Hulanda.



LASTRA NA CABEI -- Tsjoe Lai -- Un interprete di gobierno survietnames ta lastra un preso di Vietcong na su cabei pa mira esaki su cara. E homber a ser aresta pa e solda norteamericano cu ta mirando e escena.

BC KIER GASTA SUMA GRANDI SIN DUNA ESPECIFICACION

WILLEMSTAD- Bestuurscollege tin intencion di bai gasta 60.000 florin pa un curso di metsla qu nan kier organisá. Di e suma aki diesmil florin ta bai pa e instructornan y 14.000 florin ta pa material mientras qu e resto, f. 36.000 ta pa duna e personanan qu ta participa na e curso aki, un sorto di recompensá, basá riba e gastunan qu e curso aki ta trese pa nan.

Dia qu e asunto aki a ser tratá den comision central di Eilandsraad, algun miembro a mustra qu Bestuurscollege a manda un carta riba e asunto aki pa pidi e placa necesario , pero den e carta nan no ta stipula especificamente ta kiko nan kier exactamente.

Den e carta nan ta papia cuenta di "pa personanan , quendenan a consecuencia di e cambionan den comunidad ta corre peliger di ser exclui for di e proceso laboral, y duna nan un man pa medio di un curso di recapacitacion"

Mas aleeuw nan ta menciona den e carta ta claro, pero BC no a especifica kiko ta bai sosode exactamente cu e placa aki. Algun miembro den e comision ta di opinion qu mester duna curso di acuerdo cu e necesidadnan existente y mester investiga cua proyectonan urgente mester worde ehecutá y kiko tin na material humano qu mester worde instrui.

E miembronan no ta compronde di con un ofishi manera metslá, qu no ta asina importante den e tecnica avansá di tempu moderno, ta saca placa pa duna un curso den e ofishi aki, mientras qu pa otro ofishinan qu ta mas importante ainda, nan no ta hasi esaki.

E politica di enseñansa di Bestuurscollege riba e punto aki no ta asina eficiente y hasta poco desarreglá.

E miembronan cu a hasi observacion riba e asunto aki a mustra qu nan no ta contra di e curso aki, sino qu solamente un suma grandi ta ser gastá pa un curso qu no a ser organisá debidamente Ta posibel pa duna muchu mas obrero cursonan tecnico, hasiendo uso di e facilidadnan di gobierno, y gastando menos placa tambe.

Tambe nan tabata kier a sa cuanta placa cada participante na e curso ta haña y si ta solamente hendenan sin trabao lo haña un chens pa participa na e curso aki.

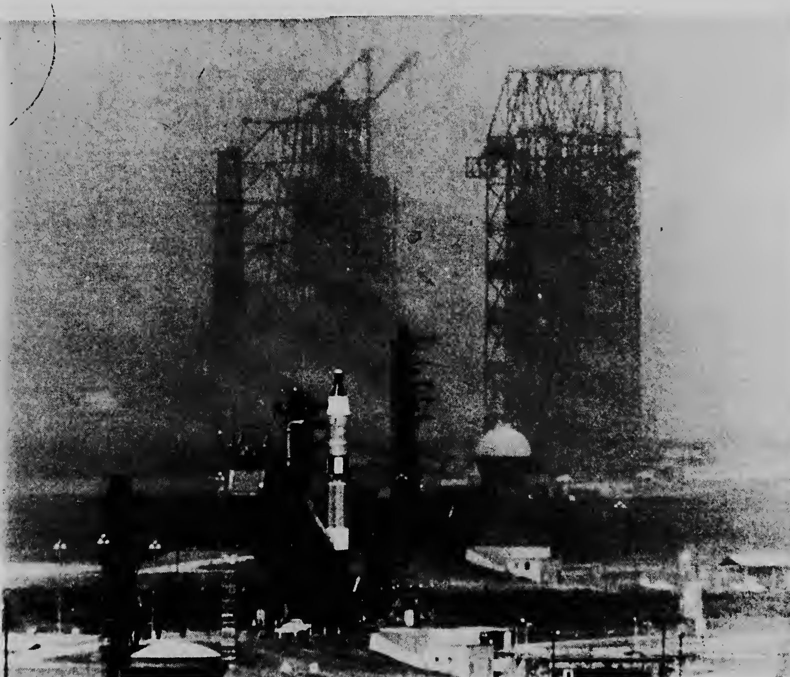
Problema entre Martinez y campesinonan colombiano

BOGOTA -- UPI -- E ministro di relacionnan exterior, Fernando Gomez Martinez, a anuncia cu e problema cu a surgi entre e y gruponan di campesino colombiano cu a radica ilegalmente na Panama, banda di e frontera di ambos pais ta serca di ser soluciona.

E canciller a señala cu e impasse ta radica den e hecho di cu hopi di e personanan ei no tin documentonan y cu no obstante, nan a casa of adqueri terranan den territorio panameño.

El a nota qu pa soluciona e problema aki el lo studia e posibilidad di establece un consulado permanente den e localidad panameña di "El Real", na unda e situacion ta mas grave.

Gomez Martinez a bisa tambe cu el a hanja un informa riba particular di embahador na Panama, Jaime Lopez Mosquera, cu ta di vacacion den e capital aki.



CABO KENNEDY -- Un escena scur na e Cabo -- Esaki tabata e escena na Cabo Kennedy ora cu e toren ta ser hisa banda di e raket Titan II cu e capsula Gemini 5, un ratu prome cu e lansamentu di e dos astronautanan a tuma lugar. Pero esaki mester a ser pospone pa motibu di mal tempu y fallonan tecnico.

TSIRIMOKOS TA TRATANDO PA OBTENE VOTO DI CONFIANZA

ATENAS -- UPI -- E promer ministro Tsirimokos a inicia ayera nochi un debate parlamentario, tratando di obtene un voto di confianza pa su gabinete, admitiendo na mes momento cu cualque intento di perturba paz lo ser aplasta sin compasion.

Durante un reunion cu a ser prolonga 55 minuut, el a bisa e diputadonan cu tur manifestacionnan cu a ser realiza lo ser enfrenta sin compasion.

Mientras cu el tabata papia den Camara , forsanan policial instala pafor di e edificio di Parlamento, tabata segura cu no tabatin manifestacionnan. Polisnan no a laga ningun hende pasa, a menos cu el a proba cu e tin algu di hasi den e zona.

Esakinan ta e medidanan di seguridad mas estricto cu a ser adopta for di dia cu e crisis a cuminza 40 dia pasá.

E promer asuntu cu a ser considera den Parlamento tabata presentacion di Tsirimokos di e tradicional programa, den defensa di su gobierno.

Tsirimokos a bisa cu Grecia ta forma parti di Alianza Atlantica y ta permanece fiel na Oeste, aunque el a señala cu e disputa chipriota a crea tensionnan den organizacion di Tratado di Atlantico Norte (OTAN.)

Discurso di Tsirimokos a dura solamente 40 minuut.

E promer ministro a sigui lesa a pesar di e abucheonan continuo e insultonan cu a ser dirigi contra dje door di e bancanan.

Despues cu el a caba tabatin un "debate di diez minuut" den medio di gritunan cu a ser intercambia entre e diputadonan, pa dicidi si nan lo continua cu e tension. Mientras tanto, den teatro, Floria, banda di e universidad, mas o menos seis mil persona a reuni den un mitin contra gobierno. Polisnan a adverti nan cu nan lo no permiti nan pa marcha den cayanan y cu cualque intento lo ser dispersa pa Forsa.

Tsirimokos, di 58 anja , politico cu a bringa cu movimiento comunista durante Segunda Guerra Mundial , tabata un opositor energico contra monarquia na Grecia, pero awor ta den un posicion pa defende Rey Constantino, den un batalla politica di 40 dia, den cual tabatin disturbionan y derramiento di sanger.

E trucknan cu lo tira bomnan di gas lacrimogeno y e autobomnan cu lo dispersa multitudnan cu slangnan di awa di haltu presion ta cla pa drenta den accion, tantu den cercania di edificio di Parlamento , como ne universidad.

Funcionarionan brasilenjo ta hasi tur posibel pa evita welga di 150.000 obrero

RIO DE JANEIRO--UPI--Funcionario brasileño tabata busca un manera pa evita un welga di 150.000 obrero den e zona noreste di e estado di Pernambuco, cu mester cuminsa dia 30 di september.

E alarma a ser hasi diahuebs ultimo pa e sacerdote catolico, Padre Paulo Crespo, cu a viaja Rio pa conferencia cu funcionarionan di e servisionan di trabao y reforma agraria.

E religioso dirigente di e sindicato rural orienta pa Iglesia na Pernambuco, a adverti qu e situacion di e trahadornan den e zona noreste di e capital aki ta malu. "Si nan no tuma medida urgente, mi no por hasi nada den aspecto social", Pader Crespo a bisa.

E sacerdote a acusa e plantadornan di caña di noreste, cual nan debe nan obreronan mas di 200.000 milion cruzeiro -- mas o menos 12 milion dollar -- na salarionan y beneficionan, qu e trahadornan ta reclama.

E bishita di Pader Crespo a motiva un reunion den departamento di Trabao, convocá pa minister Arnaldo Sussekind.

Despues el a entrega un comunicado qu ta bisa:

"Pa orden di e presidente di e republica, nan a studia e problemanan di e sector di caña di sucu na Pernambuco, mescos qu varios medidanan qu lo ser poné den practica pa e organismonan responsabel".

ORANJESTAD - Recientemente e di shete y ultimo siman di un "competencia" organiza pa Esso entre e mas o menos cincuenta hobennan cu na Aruba ta traha na e Esso Service Stations y cu mester duna e publico e servicio necesario.

E mihor "Service employe" lo gana un viahe pa Puerto Rico cu pago di tur gastonan pa un vacacion di algun dia.

E competencia aki ta worde organiza cu cooperacion di diferente automobilistanan, kendenan for di un testauto ta observa cu atencion e trabau di e diferente empleadonan durante e ultimo simannan.

Otro siman dialuna lo worde dicidi ta cual ta e empleadonan cu a gana un viahe.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di territorio insular di Aruba ta participa pa medio di esaki cu e siguiente medidanan di trafico a ser tuma den Oranjestad, cuminzando for di awe:

1. Klipstraat a ser será for di Oranjestraat den direccion di Kazernestraat pa tur trafico tanto cu vehiculonan, como bestianan di carga y di transportacion personal y tambe ganado.
1a. na e banda panoord di Klipstraat lo tin un prohibicion pa warda y pa parkeer.
2. Lagoenweg a ser será for di Zoutmanstraat den direccion di Irenestraat pa tur trafico tanto cu vehiculonan, como cu bestianan di carga y di transportacion personal y tambe ganando.
2a. na e banda pazuid di e seccion di e caminda aki lo tin un prohibicion pa warda y pa parkeer;
3. Maria Christinastraat a ser será for di Irenestraat den direccion di Julianastraat pa tur trafico tanto cu vehiculonan como cu bestianan di carga y di transportacion personal y tambe ganado.
3a. pa e banda panoord di e seccion di e caminda aki lo tin un prohibicion pa warda y pa parkeer.
4. na e interseccion forma pa Van Leeuwenhoekstraat, Windstraat y Dr. Henriquez chofernan cu ta acercando e interseccion aki na mes tempo o casi na mes tempo over di Leeuwenhoekstraat.
(interseccion di preferencia

E medidanan di trafico ariba menciona ta ser indica pa medio di e borchinan y senjalnan di trafico adecuado pa e situacion.

NASSER Y FEISAL A FIRMA ACUERDO

JIDDA, SAUDITA ARABIA--UPI --Un comunicado conjunto di Republica Arabe Unida RAU, y di Saudita Arabia a anuncia ayera cu nan a firma un acuerdo destina pa pone fin ne guerra civil cu ta desarrollando durante tres anja na Yemen.
E comunicado tin firmanan di presidente di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser, y di Rey Feisal di Saudita Arabia, y tabata resultado di tres dia di conferencia entre ambos gobernante.
E comunicado no ta duna detallenan di e acuerdo, pero segun funcionarionan di Palacio Real a informa, e condicionnan di arreglo pacifico lo ser duna na conoce awe nochi.
Nasser y Feisal a duna man y a braza otro despues di a firma e convenio di paz den palacio Khozam.
E ministro di informacionnan di Saudita Arabia, Jamil Hajailan, a manifesta cu e proposito di e conversacionnan sostena pa Feisal y Nasser ta "pa permiti ciudadanonan di Yemen ehercicio liber di nan voluntad, conserva avancenan logra pa pueblo, restaura estabilidad di Yemen, y normaliza relacionnan entre Republica Arabe Unida y Saudita Arabia.
Hajailan a agrega cu ambos parti a yega ne acuerdo cu plena conciencia di e obhetivonan aki. Na a informa den fuentenan di Republica Arabe Unida cu durante e entrevistanan Nasser a invita Feisal pa bishita Egipto.
E conversacionnan sostene aki nan pa Nasser y Feisal tabata school di discusionnan anterior entre funcionarionan saudita y di RAU realiza na El Cairo.
Rey Feisal a manifesta na prensa cu RAU y Saudita Arabia tabata di acuerdo completamente sin condicionnan ni restriccionnan.



FAMIANAN ITALIANO TA REPATRIA -- Dialuna ultimo famianan di dos obrero italiano a repatria. E foto ta mustra e despedida tristu di Fernando Chioccare y su esposa Maria Theresia y e yiunan Antonio y Paolo. Na man drechi sr. Pasquale Napolitano, quende su famia tambe a regresa na Napoles.

COOPER A KIBRA RECORD DI COSMONAUTA VALERY BYKOSVKY

CENTRO ESPACIAL (HOUSTON ---UPI-- E astronauta Gordon Cooper, tumando e hecho di cu el ta e promer homber cu mayor cantidad di ora den espacio cosmico, lo cumpli awe huntu cu su compañero di cabina Charles (Pete Conrad e emocion nobo di curbi promer mitar di e jornada di ocho dia asigna pa capsula Gemini-5.
E pesar cu den e nave espacial a surgi algun inconveniente, manera desarreglo den e computer y den radar, tur cos ta indica nan lo cumpli e mision di 121 orbita sin problema.
Cooper a coloca Merca ayera nochi pa promer biaha, cu ventaha riba Rusia den carreda di exploracion di espacio sideral, ora cu el a kibra e marca di 119 ora y seis minuut den espacio cu cosmonauta ruso Valery Bykosvky tabatin den su poder.
10.46 di anochi (0246 GMT, Cooper a iguala e total di oranan cu e cosmonauta ruso a alcansa entre 14 y 19 di juni 1963.,
Cooper no a transmiti pa terra ningun reaccion en relacion ne total nobo di oranan di vuelo den orbita cu e tin den su poder.
E dirigentenan di viaje di Gemini-5 no a bisa di e hecho posobra nan ta supone cu el mester sa.
Awe diez' or di mainta. Gemini-5 a cumpli mitar di e tarea--cuater dia--di su viaje di ocho dia. Si tur cos sigui bon, nan lo baha diadomingo proximo den oceano Atlantico.
Awe e cosmonautanan norteamericano tin un programa di trabao activo, y cual nan mester enfrenta sin bira contentu pa e hecho di cu nan a supera ya varios marca maximo.
Entre e trabaonan cu nan mester realiza ta figura esun di fotografia obhetonan terrestre cu no a ser especifica anteriormente, y cual lo ser cumpli entre orbita 60 y 63. Y den transcurso di dia e cosmonautanan lo intenta di mira un carta gigantesco di prueba optica cu lo ser estende riba terreno den cercania di e ciudad Laredo, na Texas.
Cooper tabatin mester di dos via je den espacio pa supera loque Bykobsky a registra, pero si e cosmonave completa e mision di ocho dia, e y Conrad lo establece un record absoluto di 191 ora y mei.
E trayectoria el, uni huntu cu 34 ora y 20 minuut cu e astronauta norteamericano a pasa den capsula "FE-7", periodo mas prolonga logra como parti di e proyecto "Mercury", lo duna teniente coronel di Forsa Aerea mas di 226 ora den espacio.
Ademas Cooper a señala e siguiente datonan den cosmonautica norteamericana:
--E ta e promer piloto norteamericano cu ta participa den dos vuelo orbital.
--El a supera e "record" norteamericano di permanece den espacio, cu tabata corresponde na James McDivitt y Edward White, tripulante di Gemini-4 cu 97 ora y 59 minuut.
--El a converti den e promer mecanico di espacio "drechando algun dificultadnan cu tabatin, un intrumento optico emplea pa localiza puntonan di terra durante experimentonan visual. Cooper mester a bandona e aparato pa arregla un circuito corto y hanja e felicitacion el for di terra; "a crea un concepto nobo di mantenimiento den vuelo".
Cooper y Conrad, ademas ta tabata e promer norteamericanonan pa mira un aparato teledirigi cu a ser lanza ayera for di Costa di California.

HEINEKENS A PERDE CONTRA VERF ANTILIANA

(Di nos redactor deportivo)
E partido ultimo di e campeonato di baseball clase AA entre Heinekens y Verf Antiliana hunga diamars anochi den Lago Sport Park a termina den un triunfo di dos carrera pa uno pa Verf Antiliana.
Cu e victoria aki Verf Antiliana a trece un empate den e segundo puesto hunto cu Esso, asina ta cu entre e dos equiponan aki mester bin awor un play-off pa decidi ta cual lo bira subcampeon y asina obtene derecho di participa den e campeonato Antiyano di baseball cu ta senjala pa cuminza diasabra dia 4 di september.
Verf Antiliana tabata tin cuatro hit y cuatro error, mientras cu Heinekens tabata tin tres hit y cero error resultando pitcher perdedor F. James.
Tocante di e play-off entre Esso y Verf Antiliana nos a worde informa cu ayera nochi mester a worde dicidi ta cuanto wega e play-off lo dura, pero cu muy probablemente lo ta uno di tres wega. E promer en todo caso ta diavierne awor y e lo continua diadomingo si ta necesario cu un doubleheader.
En coneccion cu e campeonato Antiyano cu ta cuminza otro siman ta necesario pa keda dicidi tan pronto cu por ta cual ta e equipo subcampeon di Aruba cu lo participa den e campeonato.

P. Bongers (Aruba) campeon di ajedres di Antillas

ORANJESTAD - Den tres partido cual den e ultimo weekend a worde hunga den e conference room di Aruba Caribbean Hotel entre sr. Bongers di Aruba y sr. W. van Loon di Corsow, sr. Bongers a sabi di conkista e titulo di campeon di Antillas Hulandes. E campeon di Corsow a haci un fout den e promer partido cual a worde para padiezdos'or, diabierne anochi y a continua e mainta siguiente y e fout aki lo a bai cost'e e victoria.
Sr. Bonger a gana e prome y e di tres partido, cual ultimo el a hunga masha defensivo. Pronto sr. Bongers lo ricibi tambe su copa como campeon di Aruba durante un reunion den Jeugdcentrum Piedra Plat, na unda e hungadornan di Aruba ta topa cu otro.



SPACE CENTER--HOUSTON--Reportahe di e biahe di Gemini-5. Christopher C. Kraft director di vuelo di Gemini 5 na man drechi ta anunciando cu tur cos ta bayendo bon cu e cohete. Dr. Charles Berry MSC, director medico na man robes y teniente general Leighton L. Davis hefe di e personanan cu ta encarga pa recohe capsulanan ora nan cai na terra. Kraft ta anunciando na representantenan di prensa cu e cosmonautanan ta siguiendo nan rumbo manera originalmente tabata programma.

Trafico maritimo durante juli 1965

ORANJESTAD-Durante e luna di juli ultimo e siguiente registracion di trafico maritimo den - hafnan di Aruba a tuma lugar. Tambe ta worde publica e cifranan di juli '64, pa sirbi como un comparacion.

juli 1965.

144 tankers	2.542.735 BRT
45 otro bapornan	147.945 BRT
2 Barco di Bela	118 BRT

juli 1964

157 tankers	2.687.776 BRT
78 otro bapornan	381.583 BRT
1 barco di bela	59 BRT
1 "baggerwerktuig"	400. BRT.

TRES PA UNO R.C.A. A GANA TROPICAAL

(Di nos redactor deportivo)

Su segundo triunfo den e actual campeonato di futbol hoofdklasse e oncena di R.C.A. a obtene ora cu diamars anochi den Wilhelminastadion nan a supera Tropicaal cu anotacion di tres gol pa uno. E campeonnan arubano y antiyano tin awor dos victoria den dos salida pa total di cuater punto.

Tropicaal tin tambe dos salida di cualnan un gana y un perdi. Un mihor coordinacion den linea delantera y mes frecuente shooting ta loke tabata e factor cu a hiba R.C.A. na su triunfo di diamars anochi. Di otro banda e defensa di R.C.A. no tabata tin problemanan realmente serio cu e avansenan di e muchanan di Tanki Leendert.

Mas o menos den di 26 minuut di e promer tempo linksbinnen Marcial Acosta di R.C.A. a anota e promer gol.

Cinco minuut mas laat midvoor Cheppy Ras ta aumenta e ventaha di su club te na 2-0 cu cual score e promer tempo a termina.

Den di 50 minuut di wega un atake di Tropicaal ta resulta den un penalty. Shon Cai Jacobs ta tum'e pero su shot ta sali hopi habri na banda. Aparentemente tiramento di penalty ta un continuo problema pa e muchanan di Tanki Leendert. Den e campeonato antiyano na momentonan importante nan faya cu penalty y awor atrobe apenas e campeonato a cuminsa y na e promer oportunidad cu nan ta haja nan ta bolbe faya Penalty ta un hugada cu mester ta practicamente un gol sigur. Y pa e motibo aki ora cu un team faya un penalty den un cierto grado e hecho aki ta causa un por lo menos momentaneo decadencia di e moral.

Un shot lastra di linksbuiten Wouter Brokke di R.C.A. den di 60 minuut, ta obliga keeper Pupy Diaz drenta rapidamente den accion. Mediante un uitval e portero di Tropicaal ta logra taha e bala.

Benny Brete di Tropicaal ta haci un rush cu ta resulta den un shot duro na banda di gol.

E tercer gol di R.C.A. ta worde anota den di 67 minuut ora cu ta worde cometi un handsbal door di un hungador di Tropicaal mas o menos tres meter pafor di doelgebied.

Linksbuiten Wouter Brokke a tuma e shot y a coloca e bala lastra duro diagonalmente den skina. Keeper Diaz a haci un esfuerzo cu uitval, pero ya e bala a pas'e y a bai blas e net patras. Un bunita shot cu a mustra cu tin algo den e hoben hungador tricolor ey. Score 3-0 pa R.C.A.

Cu e proximo atake di e tricolornan Jose Boye ta pone un shot halto cu ta baha net bao di e tubo diagonal; pero keeper Diaz ta pomp manda corner.

Cheppy Ras ta sigi cu un rush rapido, su shot ta mal dirigi y ta sali na banda.

Faltando cuater minuut pa e partido termina, Tropicaal ta forma un atake fuerte cu finalmente ta caba den un corner. Brete ta cobra e corner for di aladrechi den bon forma. Linksbuiten Simon Danies a adelanta, calcula e bala y cu un bon cabezaso ta bati keeper Feki Caster di R.C.A marcando e promer y unico gol pa Tropicaal.

Buscando mas anotacion Tropicaal ta lanza seguidamente otro atake. Ora cu keeper Feki Caster ta sali pa intercepta e no ta logra tene e bala y ta Edwin Dirksz coloca su tras ta logra debolbe e bala.

Mas esfuerzo ta worde haci door di e oncena di Tanki Leendert ora cu Simon Danies ta pone bon voorzet pa Chicho Erasmus, kende ta shot lastra directamente den man di keeper Caster.

E partido a caba cu e score di 3 pa 1 den favor di R.C.A.



AINDA DEMOSTRACIONNAN NA CAPITAL GRECO - ATHENAS - Demonstrantenan ta trata di yuda un camarada, cu a ser lastima den un bringamentu cu polisnan. E demostracionnan na fabor di George Papandroeu pa gruponan limita di e poblacion ainda ta continua den e capital Athenas.

NORVIETNAM LO PAPIA DI PAZ SI MERCA RETIRA SU TRUPANAN FOR DI VIETNAM

MOSCU -- UPI -- E embahador norvietnames, Nguyen Van Kinh, a reitira ayera posicion di su gobierno, di cu retiro di trupanan di Merca di Vietnam ta condicion indispensabel pa comienzo di conversacionnan di paz. E diplomatico a nenga di cu el a bisa cu tal conversacionnan por cuminza sin retiro di trupanan norteamericano.

Lord Brockway, dirigente laborista britanico, miembro di Camara de Los Lores, a declara dialierne ultimo despues di a tene conversacionnan cu embahador norvietnames y otro agente di Vietnam, cu Hanoi a reforma su exigencia. Segun Brockway un vocero di Viet Cong a bisa cu nan lo permiti continuacion di "un forsa simbolica di Merca na Vietnam pa preserva prestigio di e pais ei," mientras conversacionnan di paz ta desarrollando.

Embahada di Vietnam del Norte a duna ayera un declaracion na nomber di Nguyen Van Kinh pa desmenti e version di Brockway, cu el ta califica como - "completamente funda" y como "Tergiversacion intencional di e hechonan".

El a añadi cu Vietnam del Norte ta persisti den su cuater condicionnan original pa cualque conversacion di paz, incluso terminacion di e bombardeonan norteamericano y retiro total di trupanan norteamercano for di Vietnam del Sur. El a señala cu e posicion aki a ser explica plenamente na Gran Bretaña y e posicion aki ta e base pa cualque posicion politica y pa e solucion. Solamente si nan satisface e cuater condicionnan aki, el ta bisa a continuacion, "lo ta posibel pa considera tal conversacionnan".

El a bisa cu tur informacion pa agencianan di informacion

E declaracion norvietnames no ta ataca directamente Lord Brockway, cu tin 76 anja y ta un veterano pa paz. Pero ta fustiga periodistanan occidental cu a entrevista e dirigente laborista despues di su entrevistanan cu e norvietnamesnan.

occidental cu no ta corresponde ne declaracion di ayera ta totalmente infunda y ta constitui un tergiversacion intencional di e hechonan".

Brockway a sali diadomingo di Moscu pa Crimea y no tabata posibel di pone den contacto cune pa comenta declaracion di e embahada norvietnames".

DIA CUATER DI SEPTEMBER DECISION DEN VIJFKAMP DI POLIS

ORANJESTAD - Segun tradicion e anja aki atrobe e polisnan di Oranjestad y San Nicolas ta enfrenta otro den cinco diferente ramo di deporte. E encuentronan aki a cuminza algun siman pasa y lo termina dia 4 di september venidero. Actualmente tur dos equipo tin dos di e cuatro encuentronan gana y esaki ta nifica un empate di dos gana cada banda.

E prome encuentro entre e dos equiponan tabata "Klaverjassen" y esey a worde gana pa San Nicolas. Oranjestad a empata ora cu nan a derrota San Nicolas den tennis y hasta a tuma delantera di 2-1 ora cu tambe den tiramento nan a demostra di ta posee mihor punteria cu e San Nicolaseronan.

E di cuatro encuentro tabata domino y esaki a worde gana pa San Nicolas, treciendo di e manera aki atrobe un empate. Cu esaki nos ta mira cu e partido di futbol dia 4 di september venidero den Wilhelminastadion ta primintí na bira algo interesante. E ganador di e partido aki lo ta tambe e ganador di e vijfkamp. E mesun anochi aki lo tin un baile y durante di esaki e premionan lo worde entrega. "Los Principes" lo percura pa e musica bailable.



Irregularidadnan na Embahada Indones -- Polisnan, indonesnan y hobennan papoea dialuna mainta dilanti embahada Indones den un fuerte pelea, despues cu e hobennan papoea a trata di hasi un peticion.

POLIS TA INFORMA

Un choke basta fuerte a tuma lugar dialuna merdia diezdos'or na e skina Julianastraat-L.G. Smithboulevard entre un pick-up y un stationwagon. E danjo material a monta na fls. 1100,-. E chauffeur di e pick-up no aduna preferencia. Un pasahero di un di e vehiculonan a worde herida, pero despues cu el a hanja ayuda den hospital e por a bai cas

Dialuna mainta tempran polis di San Nicolas a hanja un homber tira na suela banda di e hulpbestuurskantoor na San Nicolas. Probablemente e homber aki ta sufri di epilepsia y e lo a hanja e atake na e sitio ey. El a ser transporta den ambulance pa hospital.

Keho a ser duna na recherche di Oranjestad cu un robo a ser cometi den oficina di N.V. Antilliaanse Handelmaatschappij den Fergusonstraat na Dakota. Un caha di placa cu mas di fls. 800 aden a disparce.

Dialuna polis a parti 8 proces-verbaal, duna 7 waarschuwing y 8 assistentie.

Cerca recherche di Oranjestad keho a ser duna di hortamento di un bateria for di un auto cu tabata staciona na Oranjestad.

Kinder-en Zedenpolitie di San Nicolas a pone man riba un mucha homber di 10 anja, kende a podera ilegalmente di un bicleta.

Na Oranjestad tambe Kinder-en Zedenpolitie a detene dos mucha homber cu luna pasa a horta un bicicleta cu tabata para dilanti warda di polis na Oranjestad.

E muchanan aki a duna e bicicleta un otro color y a corre basta ariba, prome cu polis a detene nan diadomingo pasa.

E bicicleta a worde duna bek na su donjo autentico.

Diamars polis a parti 14 proces-verbaal, duna 16 waarschuwing y 5 asistencia.

BASEBALL ROUNDUP

Pa Fred Down.

Liga Nacional.
NEW YORK -- E ta e segundo catcher di New York Mets, tercer outfielder y e cuarto tercera base. El a bai y bini bek for di Buffalo y New York asina tantu cu e conoce e caminda mihor cu cualquier conductor di trein.

E cos mas famoso cu el a hasi cu un bate tabata bati pa e ultimo putout di Jim Bunning su wega perfecto.
Pero Johnny Stephenson cu tin un promedio di bateo di .203 tin un otro cualidad cu ta hasiele un metropolitanoperfecto y gusta: Nunca e no ta stop di purba.
Asina el a tuma un bate for di dugout ora cu manager Wes Westrum a yamele y a ponele na bate cu tres compañero di Mets na base, sin out contra Los Angeles Dodgers cu e lidernan di Los Angeles cu un ventahada di 3-1.

Algun di e fanaticonan di Los Angeles a goza ora cu nan a trece e bateador na plato, pero awor nan no ta hari. Y ainda mas peor ora cu Stephenson a connecta un doblete den nobeno inning pa empuha tres carreda pa duna Mets un victoria di 4-3 riba Dodgers.

E derrota a stroba Dodgers di obtene un wega mas completo di ventaha riba e segundo clasificadonan Bravos di Milwaukee cu a perde cu anotacion di tres pa dos contra Rojos di Cincinnatti y Giants di San Francisco cu a perde 5-2 contra e bucaneronan di Pittsburg.

Houston Astros a derrota Phillies di Philadelfia cu score di 4-3 y Cardenales di San Louis a gana Cachorros di Chicago 7-6 den e otro weganan di Liga Nacional.
Cu un estatura di 5 pia y 11 inch nativo di Hattiesburg, Miss. Stephenson tabata bati solamente pa un promedio di .153 pa Mets pero tabata tin un averahe di .298 pa Buffalo temporada pasa.
E bataso decisivo como un - pinchhitter tabata su tercer di temporada, apesar cu Johnny a entrega e batasonan decisivo como bateador di emergente contra Phillies.

Stephenson su bataso a presenta contra e exhungador di Mets Bob Miller y a bini despues cu Mets a yena base roba error di Jim Lefebvre y singelnan di Ed Kraanepool y Joe Christopher.

Lou Johnson a duna Dodgers ventaha cu un hit impulsador sexto inning y doblete di dos carreda den octavo.

Bravos di Milwaukee tabata solamente un putout di un victoria di 2-1 ora Tommy Harper a connecta homerun di dos carreda na man di e relevista estelar Billy O'Dell pa duna Jim Maloney di Cincinnatti su di 15 victoria.

Maloney den su prome aparicion for di dia cu el a tira pelota no-hitter siman pasa a permiti cuater hit y a poncha cincu bateador den ocho inning.
Ed Mathews a connecta su di 29 homerun di temporada.
Don Cardwell a pitcha un fivehitter y Don Clendenon tabatin dos doblete pa e bucaneronan cu a propina e ganador di 14 wega Bob Shaw cu di siete derrota pa Giants.
Cardwell a score e carreda di desempate den sexto inning y a anota riba triple di Bob Bailey. Willie McCovey tabata tin dos hit pero Willie Mays a bai di tres-cero.
Relevista Gary Wagner su mal lansamentu tratando di saca un out na tercera base a permiti Rusty Staub score e carreda di triunfo pa Houston.

Don Nottebart a tira pelota di cuater hit pa gana su cuarto wega contra 11 derrota y Jim Wynn a connecta su di 17 homerun pa Astros. Johnny Briggs tabatin dos hit pa Phillies.
Pinch-hitter Tito Francona a pega singel cu basenan yen den decimo inning pa duna Cardenales un victoria. Curt Flood tabatin cuater hit y Lou Brock y Bill White tres cada uno pa Cardenales, mientras cincu hungador tabatin dos hit pa Cubs.

Pa George C. Langford.
Liga Americana.
NEW YORK -- UPI -- Mescos cu un auto economico, Tom Tresh, ta yega na un maximo di milla di su distancianan largu cu el a recore,
'Tresh un di e yankeenan nobo, quende a progresa manera un e anja aki tabatin seis homerun durant e e luna aki y cincu di nan directamente tabata pa e carreda di victoria.
Clase di eficiente ta tipico di anja loke e outfielder di Yankees ta obtenienda.
E ta na cabes di Yankees cu 20 homerun, 71 carreda anota, 26 doblete, 6 triple y ta empata cu Mickey Mantle cu .269 como lider di bateo di e club.
Tresh a connecta un homerun di dos carreda cu dos out den octavo inning dia maras anochi pa hiba Yankees di New York na un victoria di 2-1 riba e lidernan di Liga Minnesota Twins.
Completando e accionnan di Liga Americana Chicago a derrota Orioles di Baltimore cu score di 6-5. Los Angeles a gana Indios di Cleveland cu anotacion di 7-1, Tigres di Detroit a supera Atleticos di Kansas City cu anotacion di 8-2 y Boston Red Sox a gana Senadores di Washington cu score di 9-4 den e prome wega pa despues perde 8-5 den e segundo.
Jim Perry tabatin e wega domina cu seis hit cu un blanqueo y dos out despues cu Mantle a connecta di hit den octavo inning. Despues Tom Tresh a descarga su di 20 homerun pa obsequia Perry su di cincu derrota contra 8 victoria.
Mell Stottlemeyre a gana su di 16 wega den 23 decision, permitiendo e bateadornan di Minnesota Twins solamente 5 hit. E tabata den trouble den nobeno inning ora el a duna base por bola na e bateador Jimmie Hall y Earl Battey a yega primera riba un toque, pero e pitcher derecho di Yankees ta ser salba di e situacion peligroso ora cu e siguienta bateador ta bai pra doubleplay.

E unico carreda di Minnesota a bini den sexto inning ora cu Sandy Valdespino a connecta triple y a score riba hit di Tony Oliva. E derrota a reduci Twins su ventaha den Liga Americana na seis y mei wega riba Chicago White Sox u a keda na e segundo puesto.

George Brunet a permiti cincu hit y a poncha siete bateador, y los Angeles Angels a termina na racha sin score carreda contra Luis Tiant di 15-1/3 inning castigando e pitcher di e tribu di Cleveland cu cincu carreda den sexto inning.
Jose Cardenal a connecta triple pa empuha dos carreda pa Angels y Willie Smith a bati un homerun di dos carreda.
Relevista Tommy John a poncha Brooks Robinson cu homber na segunda y tercera den nobeno inning pa preserva e victoria di un carreda riba Orioles di Baltimore. Orioles a score cuater biaha den e inning riba cuater hit un base por bola y dos mal lansamentu contra e pitcher habridor y perdedor Bruce Howard y Eddie Fisher. Bill Skowron y John Romano cada uno a empuha dos carreda pa White Sox. Dave McNally 7-6 tabata e victima y Howard 7-6 a ricibi e triunfo.

Norman Cash a empuha tres carreda cu un hit y su di 18 homerun di temporada y Dennis McLaine a permiti ocho hit y a poncha cincu bateador en liña pa su di diesdos vitoria contra cincu derrota pa Tigres.
Jerry Lumpe di Detroit tabatin tres hit, a score tres biaha y a roba dos base.

Rico Petrocelli a connecta tres homerun y Tony Conigliano a pega un grandslam pa Boston den nan doubleheader cu Senadores di Washington. E bataso di Conigliaro a presenta den prome inning di e prome wega y esaki a yuda Jim Lonborg pa gana su nobeno victoria contra 14 derrota.
Relevistana di Washington Steve Ridzak Kline a domina Red Sox durante e ultimo cincu inningnan di e segundo wega.



UN CARREDA DEN WAHA DI MORTO -- Adele Bloemendal diasabra a habri un exposicion di mosaiconan y fotonan cu e obheto "morto". Despues di a hasi esaki el a cuminsa un carreda den un waha cu tabata prepara huntu cu e artistanan Paul van Solingen y Ton Weerheijm. Polisnan a mustra cu esaki no ta prohibi e carreda a ser suspende.

CASTIGU DI MARICHAL TA INFLUI BATALLA DEN L.N.

NEW YORK -- UPI -- Warren Giles, presidente di Liga Nacional di Beisbol a admiti ayera cu e pena cu el a impone riba Juan Marichal, pitcher di Gigantes di San Francisco a influi e pareeu cu e lucha pa e banderin den Liga Nacional ta.

"Efectivamente -- Giles a declara -- mi ta considera cu na (Gigantes ta den un batalla. E decision tabata esun mas dificil cu mester a tuma, Semper ta - duru ora tin na cuenta e banderin y e placa cu tin den wega.

Un persona kier castiga un individuo pa e ma l cu el a hasi, pero na e mesun tempu e persona kier ta husto. Si mi a laga mi mes worde influi pa e yamadanan telefonica y telegramnan cu mi a ricibi, mi mester a laga o mi mes fusila Marichal o royeer e pa semper. Pero no ta posibel pa castiga e otro 24 hungadornan di e equipo ni tampoco e equipo.
Giles a dunele un multa di 1750 dollar na e excelente pitcher dominicano y a suspendele pa nuebe dia, pa motibu cu el a golpea e catcher di Los Angeles Dodgers John Roseboro cu e bate.

Splicando con el a yega na e suma ei, e mayor suma qu a ser impone pa un hungador di Liga, Giles a bisa cu el a tene e salario di Marichal na cuenta y e dia nan cu e lo no traha.
E clubnan no mester paga e hungadornan pa e dianan di castigu, pero semper nan ta hasi tal cos", asina el a añadi.

Teniendo e salario di Marichal na cuenta esaki ta yega na un suma di di mas o menos 60.000 dollar pa anja, e multa ta mas o menos e salario cu e lo perde pa e nuebe dianan di suspension, deduci pa e impuestonan.

ARGENTINA vs BOLIVIA

BUENOS AIRES -- UPI -- A sali awe cu destino pa Lima e seleccionado di futbol di Argentina, cu lo disputa e ultimo partido eliminatorio pa e campeonato mundial diadomingo proximo contra Bolivia.
E seleccionado di e Asosiacion di Futbol Argentino - AFA - lo ta na e capital peruano te diasabra, fecha riba cual nan lo biaha pa La Paz pa realisa e encuentro. E oncena argentino ya a clasifica pa e serie eliminatorio.
E delegacion lo ta integra pa e hungadornan di Roma; Minion, Ramos Delgado, Vietez, Leonardi Diez, Messiano, Rattin, Albrecht, Varacka, Luna, Angel Rojas, Onega, Artime, Veira, Mas y Carone.
E seleccion ayera a realisa su ultimo training di practica den estadio di River Plate, pero nan no a hunga futbol debi na cu e terreno tabata muha.
Di otro parti mester señala cu contra e opinion di e director tecnico a ser re-integra den nan respectivo clubnan, e hungadornan selecciona Santoro, Ferreiro, Navarro, Bernao y de la Mata di Independiente y Sarni di River Plate.
En cambio a ser designa pa integra e equipo e keeper Minolan di Gimnasia y Esgrima y e half Adolfo Velazquez di Banfield.
A pesar di e seleccion di Argentina, ya a reuni e puntonan pa interveni den e mundial di Londres, ta mustra cu e encuentro proximo lo bira basta dificil ya cu Bolivia ta bini tur cu tin pa sali victorioso di e derrota grandi cu nan a sufri na Buenos Aires.
Ademas nan ta anuncia cu e seleccion boliviano riba nan propio terreno tin un racha di 14 victoria consecutivo sin perde un solo wega.

JIMMY PIERSOL A DERROTA DUPREE PA KO

NEW YORK -- UPI -- Jimmy Piersol, clasifica number nuebe den ranking mundial di boxdonan medio - pesado ayera nochi a derrota Jimmy Dupree pa knockout tecnico den nobeno round di un pelea señala pa dies den Madison Square Garden.

Dupree cu tabata favorito cu proporcion di 8-5 como consecuencia di e seis victorianan consecutivamente, incluso tres pa via rapido, a ser tumba den sexto round cu un gancho di izquierda cu ta e arma mas peligroso di su vencedor.

Persol ademas a habri un herida riba wowo robes di su rival den di seis round pero no a logra tumbele un biaha mas, aunke den nobeno Dupree a tambalea y finalmente despues di un minuut y 59 seconde el a sacudi su cabes y a pidi referee Zack Clayton pa termina e pelea.
Persol cu a pisa 175 liber contra 174 3/4 di su rival asina a conkista su di diestres victoria contra tres derrota y un empate.
Dupree a sufri su tercer derrota den 20 pelea di cual el a gana 16 y empata uno.

Den un otro pelea di dies round Billy Collins di Detroit cu a pisa 151 liber a derrota e portoriqueño Pete Toro tambe di 151 liber pa punto. E falla sin embargo a ser desaproba pa e publico.

Collins octavo den ranking di peso welter a tumba Toro den segundo round, pero a hanjele den hopi dificultad den e ultimo roundnan.
E veterano boxdo cubano Isaac Logart cu a pisa 151 liber a ser derrota pa knockout di e programma cu tabata señala na dies round.

Nos Bida Social

Masha hopi pabien ta bai na e pareha Jose Maria y Dorothea Geerman, cu a recorda nan 33 anniversario matrimonial. E deseo aki ta bini di nan 10 yiunan y 15 nietonan. Di suegronan Jan Danje, Jan Werleman, Damaso Werleman y Crispino Semeleer. Di suegranan Angela y Josefina di Paulus Geerman, Abelina Geerman, Martina Peña, Anselmo Geerman, Juana Geerman, Maria Croes, Gilbertho Croes, Maria Geerman, y Fifana, Angela, Marina Josefina Angela y demas familia Danje, Werleman Semeleer, Marina, Geerman Jose Werleman, Clara Werleman, y Johan Geerman.

A NACE:

aug. 21: Constantino Joselito, yiu homber di Reinaldo Britten y Marcela Rosaria Webb.
aug. 21: Oslin Jozef, yiu homber di Jozef Everon y Elizabeth Brete.
aug. 23: ,Menno Ronald, yiu homber di Johnny Jordan y Hendrika Johanna Albertha Scheltema.
aug. 21: Richard Glenn, yiu homber di Cosme Damiano Helder y Andresita Felipa Luidens.
aug. 19: Anthony, yiu homber di Acacio Antonio Henriquez y Catharina Geerman.
aug. 16: Claudette Brigitte, yiu muher di Hubert Nicodemo Kwidama y Sira Maria Paesch.
aug. 18: Lilian Marlene, yiu muher di Miguel Maduro y Emma Maria Bareño.
aug. 18: Robert Dominico, yiu homber di Dominico Willems y Adelaida Irena Wernet.
aug. 19. Carlos Roberto, yiu homber di Carlito Werleman y Hilda Sophia Russel.

A FALLECE.

Aug. 22: Eugenia Croes - Hernandez, di Hooiberg 90, na edad di 66 anja, naci na Aruba.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Debe usted inmediatamente cobrara y pagar todas sus cuentas. Sea comprensivo y benevolo con las personas que usted admira y quiere. Tambien debe esmerarse en el trabajo y cumplir las citas que tenga pendientes.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Buen dia para conversar con asociados y amigos que hace mucho tiempo no ve y hacer intercambio de ideas y proyectos con ellos. No caiga con contradicciones. Tome las cosas con calma po la noche.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Poniendo su especial talento en el trabajo le llevara a obtener buenas cosas durante el dia. Las personas con quienes usted haga contacto apreciaran su eficiencia. Haga nuevos amigos.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Debe alejarse de los sitios donde se aglomeren personas y buscar la compania de sus seres queridos. Hay un aspecto negativo en la saludo. Debe cuidar particularmente las enfermedades del estomago.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Esta semana se situara en la vida, si saben hacer un analisis de su comportamiento y de su actitud hacia los demas. Le recomendamos que cuide su salud.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Salga de su torre de marfil y busque la compania de amigos para conferenciar sobre futuros planes. Recuerde que otras personas pueden ayudarle a salir adelante. La noche es el mejor tiempo para asistir a sitios de diversion.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Alterne con un apersona de mucho talento en las finanzas, lo cual le producira resultados be neficios. Ponga en practica sus ideas. No demore la correspondencia. Le aconsejamos que no se aventure en juegos de azar.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - Tome el tiempo necesario para mejorar su apariencia. No permita que nadie se mezcle en sus asuntos. Vemos triunfos en los asuntos de su especialidad. Tenga cuidado con los asuntos que no esten muy claros.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 - Los astros le aconsejan que pase todo el tiempo posible en compania de sus familiares. Situese convenientemente. Estudie todos sus movimientos. No actue precipitadamente. No mal gaste, pero tampoco caiga en actos de tacañeria.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 Es prudente que se domine. No se deje guiar por las apariencias. Bajo presiones de orden economico pasara esta semana. Trate de ser justo. No califique a la ligera a otras personas.

ACUARIO ene. 20 a feb. 18 - Usted tiene una excelente oportunidad para impresionar a las personas que se mueven en su circulo social Puede ganar su credito y prestigio. Muestrese cortes con todos.

PISCIS feb. 19 a mar. 20 - Estudiando detenidamente las cosas que van a hacer lograra avanzar en busca de un nuevo futuro. Tome su tiempo para escribir cartas y hacer lalamadas telefonicas. Active sus asuntos financieros

SI SU HIJO NACE HOY .....

Sera una persona de gran vitalidad y fuerza de caracter/ Gran disposicion para desarrollar sus actividades en trabajos bancarios.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romántico

Bo no tin berguenza? Aja tin mester di mi, y lo mi casa cuné tambe. Y ningun hende por tahami di haci esey. "Y ami? Ami no tin mester di bo anto?" "Abo?", Atrobe Gerhard ta hari cu bofon. "Loke abo tin mester pa bira felis, ta un castillo y e titulo di baronesa. Y ta pesey mes bo ta bringando awor.

"Gerhard," Suzanne ta grita emociona. "Bo no ta sinti anto, cuanto mi ta stimabo?" "No, bo sinti barata hamas lo permitibo, pa bo entrega bo mes completamente na un otro hende. Pa bo, un homber ta nifica un paso mas dilanti den e compania, un ayudo pa saca bo propio personalidad mas y mas. Pero esey no tin nada di haci cu stimacion." "Bo ta equivocá, mi ta hurabo. Maske bo tabata pober y un mendigo, toch mi a stimabo." Atrobe Gerhard ta cuminza hari cu bofon.

"Wel, Dios gracia cu bo no tin mester di demostra esey pa mi. Mi a spera, cu nos por jega na un acuerdo, na un manera amical. Pero ya cu bo kier hunga e rol di muher amante, no ta necesario pa sigui papia." "Gerhard, con bo por..." "Stop di papia coy loco." e ta contesta bruto. "Nos caminda a worde separa pa semper. Y si bo ta kere cu bo tin derecho riba un compensacion, acudi serca mi abogado. Adios!" Bruto e ta bira bay y ta cana den direccion di e castillo. Suzanne kier a jame bek, e kier a bisa algo mas, pero su lenga no por moef. E ta habri su dos brazanan, pero ya Gerhard a disparce caba den e matanan. A caba definitivamente,nos a cabal Tur e felicidad, cu e tabata posee antes, a disparce di repente. Suzanne ta keda mira e lugar, caminda Gerhard tabata para. E paisahe encantador tabata un adorno pa su bista. Ta con e ta haci sigui biba sin Gerhard, sin su amor, sin su vos? Ki sort'i bida esaki ta? Cu pasonan lento e ta cana bay bek, y riba su cara tin un impresion asina stranjo, cu e hendenan cu topa cu né, riba caminda ta keda miré asombrá. "Bo ta malo Suzanne?" su tata ta puntra preocupá.

Suzanne ta hiza su schoudernan. "Kizas," e ta contesta seco. Ora cu el a jega den e corredor, e ta saca e reenchi for di su dede. Riba su dede, ta keda un marca blanco, caminda e reenchi tabata hincá basta tempo. Cu un sonrisa tristo e ta keda miré. Si, pero den su curazon tambe a keda un marca. Ni e solo di mas cayente por kimé, esey ta e sinjal di su stimacion y su desprecio. Cu mannan tembloroso e ta hinca e reenchi den un envelop, juntu cu un pida papel. "Mi kier pa bo bira felis, Suzanne." "Mi jiu," e cunucero ta bisa, mientras e ta coy e envelop for di dje. "Bo mannan ta cayente, y bo frenta tambe. Bay drumi." "Si, mi ta bay drumi," Suzanne ta contesta, y ta purba sonrei, pero e no por. Druimi, e ta pensa. Drumi y lubida. Ya e no ta sinti mas con su tata ta miré, y e no ta tende con el a pidi e sirvienta pa jama un dokter.

"E chikito ey si ta extra ordinario! Ken el a haak aden e biaha aki?" Richard Bolling, director y advisor artistico di e grupo di teatro chikito, cu ta haciendo un gira door di mundo, ta loer door di e cortina. E sala tabata jen di hende, manera tur anochi. Bolling ta hari satisfecho den su mes.

Pero na e momento ey Bob Miller so ta pará su tras. Den e anuncionan Bob Miller ta carga e nomber di Krisna. Aja y Krisna e pareha di balle for di India.

Nan numero tin exito akinan. Ta casi increibel, con poco e publico ta exihi, despues di un paar di dia di vacacion. Henteramente otro cu den ciudad, na unda apenas bo por gana bo pan. Krisna ta plooi su frenta, na un manera tristo. "Mi ta kere cu e biaha aki ta un baron. E mester tin un castillo akibanda." "Ta net loke nos tin mester." Director Bolling ta bisa, hariendo gozá. "Ya caba mi ta cuminza, alegrá mi mes riba invierno. No traha un cara asina." Cordialmente e ta bati Krisna su lomba.

"Nos tur ta probecha di Aja su relacionnan. Semper el a percura pa un bon caminda di keda durante invierno." "Pero mi no a bisa nada." "Mas mihor ainda. Pasobra jaloersmento pa un homber den bo posicion, ta un lujo cu no por worde pagá." Krisna ta drey miré desconfiá.

Bo no por conta riba un hende enamorá, y principalmente Krisna di kende bo por spera un sorpresa cada rato. "Y.... con leeuw e ta caba cu e baron? "Puntra é mes, atê ta bin." Krisna ta laga e director pará un banda. Bolling ta keda miré y ta sacudi su cabez. El a dicidi pa pone e hasido di desordo ey na tempu na su lugá. Un bon invierno nifica pa henter e grupo henter un anja di cooperacion juntu, di un caminda pa keda y di come bon. Y jaloersmento di un solo homber no por bin stroba e chens aki. E ta suspirá ora cu e pensa riba e dianan pasá cu e tabata tin un carrera brillante como acrobaat Berlin..... Londres.... Paris... y te dia cu e anochi a jega, cu e no por a soporta su nervionan mas, pa motibo di un muhe. El a cay.....y despues di esey...nada mas. Ta mas mihor pa lubida e menospreclonan.

Pero tabata un caminda largo y duro te ora cu el a jega serca e grupo aki. Bolling ta cana drenta den e kamber di cambia panja, cu ta worde separá cu un cortina di e kamber pa damas.

Ya e pareha di baile Indonês tabata clá pa cuminza caba. Nan curpa tabata huntá cu un likido lombrante colo di oro, y nan cará maquillá exôticamente.

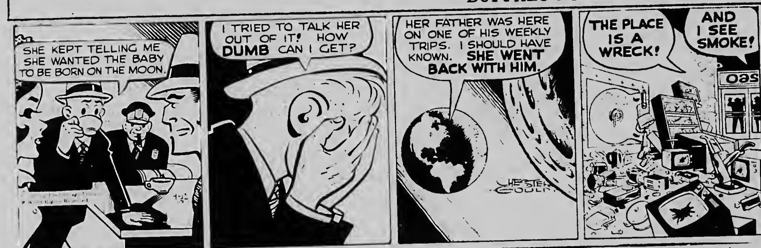
"Desde mayan e coy makako aki ta terminá. Emociona Aja Samith ta bin contra e director. "Imaginabo, e kier casa cu mi.

"No bisami?" "Ami tambe a bisa mescos. Krisna ta hari malicioso y ta sende un sigaria, pero Aja ta rankê for di su man, y ta pone na su boca. "Tur cos lo terminá. E biahenan di semper, pobreza, hamber, miseria. Lo mi por cumpra loke mi kier. Joyas, bistinan elegante, sombrê...ta casi increibel pa kere."

Cu gusto mi kier mirabo felis, mi jiu." Preocupá Bolling ta keda mira su dilanti. "Pero naturalmente ta un slá duro pa nos."

"Pero pakiko?" Asombrá Aja ta keda miranan. "Tur invierno boso ta bin keda serca nos y verano boso ta bay bek. Boso no por haya un mihor solucion." "Hamas e baron lo bay di acuerdo cu esey." "Poeh," Aja ta bisa sonriendo.







NA 1980 CHINA COMUNISTA LO CONTA CU 1.000 MILLON HABITANTE

GINEBRA--UPI--Si e ritmo actual di crecimentu continua, anto poblacion di China Comunista lo yega 1.000 millon pa 1980, segun calculo a ser duná ayera ne promer conferencia internacional di programanan pa planificacion di famia. Actualmente China tin mas o menos 750. millon habitante.

Dos experto di Merca, Irene B. Taeuber y Leo A. Orleans, cu a duna e calculo a añadi cu gobierno di Pekin probablemente lo adopta " determinacionnan firme y accion decisivo pa controla explosion di poblacion.

Si bien cultura basica china continua leal ne famianan grandi, ideologia comunista lo ta alterna esaki. Awe pa partido y tal vez manjan pa pueblo--un trabao di e expertonan ta bisa--lealtad y conformidad di e orden nobo ta requeri aplazamiento di matrimonio y di procreacion, y tambe limitacionnan di cantidad di yiunan.

Entre e grupo mas eleva di e pais ei, nan a informa cu aborto ta obligatorio pa esnan cu ta desea di evita penanan di prenez accidental. El a añadi cu hobennan di e ciudadnan lo acepta aplazamiento di matrimonio mescos cu e necesidad pa forma famianan chikitu. Pero probablemente esaki no ta e caso pa mayoria di hobennan cu ta biba den regionnan rural.

Mas despues e trabao ta señala cu e esfuerzonan di e jefatura comunista pa transforma "persona y personalidad " lo ser midi pa e exito cu cual limitacion di e famianan ta impone.

Doctora Leona Baumgartner, administradora adjunta di cooperacion e investigacion tecnica den Departamento di Estado di Washington, a señala ne delegadonan cu ta "evidente pa establece tal programanan bao di forma di gobierno.

Lo asisti ne conferencia cu lo dura cuater dia, mas o menos 100 dokter , demografo y otro expertonan di 36 nacion. E reunion ta patrocina pa fundacion Ford y Consejo di poblacion.

FUTBOL LIGA INGLES

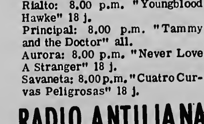
LONDRES---UPI--Den partidonan di futbol di prome division di Liga Ingles cu a ser disputa ayera nochi Burnley a vence Blackpool cu score di tres pa uno y Nottingham Forest a derrota Manchester United cu anotacion di cuater pa dos.

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Industry on parade
6.15 Count of Monte Cristo
6.40 Prot. Church
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Sea Hunt
7.30 Papiamento Newscast
7.45 Esperanza Show
8.15 The Detectives
8.45 English Newscast
9.00 Ben Casey
10.00 Roaring Twenties
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
7.00 Musica Aleman
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting



De Veer: 7.00 "Sluipend Vergift (Dames alleen) 18 j.
9.00 p.m. Sluipend Vergift" (Heren alleen) 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Youngblood Hawke" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Tammy and the Doctor" all.
Aurora: 8.00 p.m. "Never Love A Stranger" 18 j.
Savaneta: 8.00 p.m. "Cuatro Curvas Peligrosas" 18 j.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento

7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa unRitmo Criollo y un poesia

8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Super-markets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible for You
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 27 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

CHOQUE NOBO DI ESTUDIANTE CONTRA POLIS Y MILITARNAN

SEUL -- UPI -- Mas o menos 10.000 estudiante a choca awe cu polis y soldanan den e capital aki, durante manifestacionnan contra gobierno pa quinto dia consecutivo. Un regimento di ehercito di e zona a yega Seul awe mainta pa reforza polisnan den nan lucha contra e manifestantenan. E forsa ta inclui vehiculonan blinda y armanan antiaerea.

Nan a bisa sin confirmacion cu den e disturbionan tin otro division, cla pa drenta den accion si situacion empeora.

Miles di estudiante di universidadnan di Seul a bai riba cayanan y a tira piedra, schop y barranca contra polis y miembronan di ehercito cu tabata trata di contene nan.

E demostracion a cuminza diadomingo en protesta contra e tratado cu a ser firma recientemente pa Corea del Sur y Japon pa establece relacionnan normal entre e dos paisnan.

E ex presidente Posun Yun a informa cu nan lo tene eleccionnan general pa determina si pueblo lo respalda firma di e tratado. Na Corea del Sur ta existi resentimiento contra Japon ainda, debi ne anjanan cu e pais tabata bao di dominio di e imperio.

E ministerio di defensa Kim Sung-Eun a anuncia cu e presidente Park Chung Hee a ordena trupanan di e promer ehercito, pa comunica nan cu Corea del Norte cu ta dirigiendo den direccion di e capital.

Mas o menos 200 solda a drenta universidad di Yonsei awe mainta, despues cu 2.000 estudiante a choca cu polisnan riba caya. E soldanan a tira bomnan di gas lacrimogeno riba nan pero e estudiantenan a responde cu piedra

Pa otro parti estudiantenan di universidad di Corea tabatin un encuentro cu polis y soldanan, a pesar cu e gendarmenan tabata lanza gasnan lacrimogeno.

Despues di celebra un reunion contra deseonan di e facultad di universidad, e estudiantenan a inicia un marcha den e ciudad. E trupanan a detene nan.

Presidente di e republica, Park Chung Hee, a dirigi algun palabra pa radio e television na e pais, condenando movimientonan estudiantil y expresando cu e demostracionnan aki ta yuda e comunistanan solamente.

Park a bisa cu e manifestacionnan lo ser combati, aunque nan mester serra universidadnan di Corea, y a critica estudiantenan revoltoso y profesornan cu a alenta nan duramente.

Asamblea Nacional coreana ya a ratifica e tratado di amistad entre Japon y Corea, y e dicta japones lo procede di e mesun manera, manera na september proximo. E tratado lo drecha relacionnan entre republica di Corea y Paon, cu a domina e nacion durante e ultimo 30 anjanan.

E estudiantenan a bisa cu gobierno di Park ta bendiendo Corea na Japon y cu e tratado ta permiti japonesnan eherce un influencia politica indebi.



PREPARANDO PA BIAHE DEN ESPACIO--Mientras cu e vuelo di Geminis 5 ketu bai ta continuando practicanan ta ser hasi cu Geminis 6. E astronautanan asigna pa e proximo vuelo di dos persona ta tumando practicanan den Golfo di Mexico. Capitan di Marina Walter M. Schirra ta sosega den un salbabida mientras Maj. Thomas P. Stafford ta sacando su mes di e capsula.

Tres mehoracion principal hasi den programa di Re-establecimiento

Tres mehoracion importante a ser haci den e póliza di reestablecemento di Lago pa empleadonan staff y regular efectivo Aug. 2, 1965.

E liberalizacionnan aki ta:

(1) Fuera di pagamento di e berdadero costo di transporta- un abono pa gasto incidental di viahe di 10% di e costo pa viahe cu jet den clase economia, mientras e prijs di pasashi di Aruba-Amsterdam lo ta e base maximo pa calcula e gasto di viahe. Sinembargo, compania lo kita for di e suma aki loke el ta paga pa transportacion di maleta y otro articulonan personal for di cas pa bapor of avion segun póliza existente di compania.

(2) Pa asisti familianan cu ta desea di bai Hulanda mas promer pa asina nan yiunan por cuminza na school na tempo, e empleado lo haya reembolso di costo di transportacion pa su miembronan di familia cu a bai promer cu ne na su lugar nobo di empleo, contal cu el ta cualifica bao e póliza aki y e miembronan di familia tabata na Aruba ora cu e empleado a pidi terminacion bao e póliza di reestablecimento.

(3) Compania lo duna transportacion pa bolbe back Aruba na un empleado (pa su mes solamente), kende a viaha pa su mes cuenta pa reestablece na Hulanda, contal cu - e mester bolbe back na Aruba dentro di dos luna despues di su ultimo dia di trabao pa valido, dependiendo di aprobacion di Gerencia di un recomendacion haci door di e representante di Lago na Hulanda. Motibonan valido por ta:

a. Ora cu el no por pasa e examinacion fisico promer cu empleo pa por lo menos dos posible empleador.
b. Morto na Aruba di esposa di un empleado kende tabatin yiunan dependiente of jiunan adoptá bao su encargo cu ta bao di 19 anja.

Merca lo invita representante sovietico pa presencia lanzamiento di Gemini-6

WASHINGTON--UPI--Presidente Lyndon B. Johnson a anuncia ayera cu Merca lo invita Rusia pa manda un representante proximo luna Cabo Kennedy, pa presencia, lanzamiento di "Gemini-6", e cosmonave cu dos tripulante a bordo lo trata di uni cu un cohete den orbita.

E presidente a formula e declaracion despues di a revela cu el a ordena Departamento di Defensa di continua cu e proyecto pa coloca un vehiculo-laboratorio tripula den orbita, cu lo permiti termina capacidad di hombernan pa realiza cierto maniobranan den espacio.

Johnson a subraya cu Merca ta consagra pa paz den espacio y na colaboracion cu otro paisnan.

Hefe di direccion nacional di aeronautica y di espacio, James E Webb, a ricibi ordennan di presidente Johnson di "invita Academia sovietica di ciencia pa manda un representante mas haltu di jerarquia" pa presencia vuelo di "Gemini-6"

E viaje di "Gemini-6" señala pa tuma lugar dia 25 di oktober lo ser pilotea pa e astronautanan Walter M. Schirra y Thomas P. Stafford.

Partido Democratico a propone pa kita pagamentuonkosten na MULO-onderbouw

WILLEMSTAD -- Durante tratamentu di e cambio di schoolnan GLOB pa MULO-onderbouw qu lo tuma lugar otro luna aki na Corsow, e fraccion di Partido Democratico ayera nochi den e reunion publico di Eilandsraad a propone Bestuurscollege pa nan kita e pagamentu di onkosten na tur schoolnan MULO-onderbouw.

E punto qu mas discusion a causa ayera nochi durante e reunion tabata e asunto di transformacion di tur schoolnan di Gewoon Lager Onderwijs B pa MULO-onderbouw.

Tur e fraccionnan politico den Eilandsraad tabata di acuerdo cu e cambio aki, comoquiera qu manera e lider di fraccion di Partido Democratico a observa, qu e nivelacion di salarionan por ser realisa di manera qu nan ta bin gana mas tantu cu otro maestronan y nan ta bin traha bao di mesun condicion cu nan colegaan.

Sinembargo el a conseha Bestuurscollege pa realisa e cambio aki masha cuidadosamente comoquiera qu e enseñansa na GLOB no ta mescos qu na MULO-onderbouw.

Loque ta sosode awor ta qu e muchanan tin qu bai adapta nan mes na un rooster di les un tiki mas pisa qu antes y si e cambio aki no sosode cu e debido cuido, esaki por causa resultadonan desastroso pa e mucha qu ta bai school.

Considerando qu awor qu e cambio aki ta bai ser efectua dia promer di september proximo, seño Rozendal a propone pa elimina e pagamentu di onkosten na tur school di MULO-onderbouw y pa e fin aki, el a entrega un motie den cual el a stipula tur e argumentonan a base di cual e tabata di opinion qu mester elimina e pagamentu di onkosten.

Den su motie señor Rozendal a mustra riba diferente otro aspecto manera e.o. e hecho qu mester tene interes di e yiu di pueblo na vista cualnan awor aki ta bishita e schoolnan di pornada y qu e ponementu pareeuw aki ta implica qu e programa di enseñansa ta bira mas pisa di manera qu ta existi e peliger qu mas mucha lo bin keda sinta den futuro, si nan no paga maximo atencion na e cambionan aki.

Ademas e cambio aki lo tini como consecuencia qu e pagamentu di onkosten, qu antes no tabata worde paga pa mayornan di e muchanan qu tabata bishita school di pornada, qu awor e mayornan aki tin qu bin paga e onkosten aki loque ta un peso extra pa un gran cantidad di mayornan cualnan antes no tabata paga ningun sorto di onkosten pa nan yiu bai school.

Tambe e fraccion di Partido Democratico ta di opinion qu mester trata na yega na enseñansa basico completamente pornada na Corsow y ta pesei a propone pa mantene e eliminacion di placa di school pa MULO sin restriccion y elimina e pagamentu di onkosten tantu pa e schoolnan qu ya caba tabata MULO-onderbouw como esunnan qu awor ta bai bira e categoria aki, tumando territorio insular e gastunan pa su cuenta.

mocion rechasá

E mocion di Partido Democratico a ser rechasa despues pa e mayoria di Partido Nacional den Eilandsraad, despues qu diputado van der Hoeven a duna un splicacion, bisando qu e cambio lo tuma lugar den fase y lo dura tres aña.

Tambe el a splica qu durante e tempu qu nan a studia e cambio aki, nan a investiga e posibilidad di kita e pagamentu di onkonsten, pero manera e situacion financiera di territorio insular di Corsouw ta actualmente, nan no por a hasi e cos aki.

Riba e pregunta di señor Rozendal di qu e nivel di enseñansa por bai atras awor qu e cambio lo drenta na vigor, e diputado a contesta qu tur lo posibel lo ser hasi, teniendo cuenta cu tur factor qu ta influencia e resultadonan aki, pa evita qu e nivel di enseñansa lo bai atras

E asunto di enseñansa di idiomanan na school tambe a ser discuti un ratu y e diputado a splica qu e metodo qu nan ta usando actualmente den algun klas, ta dunando resultadonan masha bon. E metodo aki ta esun directo, caminda e maestro ta conduci henter e les papiando den e idioma original.

Manera ta conoci, na september lo cuminsa tambe cu duinamentu di les di idiomanan straño via schoolradio, locual si esaki sosode di un manera efectivo y bon planea, lo yuda en grande den siñamentu di e idiomanan aki.

Prestamo pa construccion di school

E ultimo punto di agenda, qu tabata e prestamo di un milion florin pa construccion di school, tambe a trese algun discusion y señor Rozendal a observa qu e ta haña qu e interes di 5-3/4% qu mester paga riba e suma aki ta masha haltu. Tambe e tabata kier a sa si e placa ki lo ser utilisa pa schoolnan qu ya a ser construi, ta den construccion of lo worde traha y si nan lo utilisa parti di e placa aki pa construi Openbare Scholen y no exclusivamente pa Bijzondere Scholen.

Señor Rozendal a declara qu e no tin nada contra Bijzonder Onderwijs en particular sino qu e no kier mira qu ta ser descrimina contra ningun sorto di enseñansa na Corsow.

Diputado van der Hoeven despues a declara qu nan lo usa e placa aki tantu pa construccion di schoolnan pa Bijzonder Onderwijs como Openbaar Onderwijs, despues di cual e discusion riba e punto aki a termina y e reunion a yega na su fin.

MAS DI 5000 HENDE TA GOZA FILM DI LAGO DEN PROME MITAR DI 1965

For di Januari te Juni e anja aki, e Film Bruck di Lago tabata hopi activo. Sev Luydens a munstra programa di film truck na diezocho diferente ocasion na diezun lugar. Un total di 3800 mirones a presencia e presentacionnan di film di e truck.

E film truck ta solamente un parti di Lago su programa di film. Varios gruponan di iglesianan, deporte y juventud tambe tabatin e oportunidad di mira e filmnan cu Lago ta presenta. Cuarenta y dos diferente film tocante un variedad di topiconan a ser munstrá. Esakinan a inclui e slides di Carnaval di Aruba pa 1965. E film programa di Lago a trece gozo na mas di 5000 hende durante e promer seis luna di e anja aki.

LEAVENWORTH, KANSAS--UPI ----E mexicano Panfilo P. Almanza cu a ser ataca den prison Federal local a ser mata cu puñá diasabra ultimo.
No tabatin testigunan di e crimen ni nan no a inculpa ningun hende. E victima a ser herida dos biaha den plexo.
Almanza tabata traha den servicio di comedornan di e prison y tabata cumpliendo un condena, cu a ser impone februari di anja pasa, pa un tribunal di Texas. pasobra el a drenta Merca ilegalmente. Posiblemente e por a sali di prison aki un anja mas o menos

AMICAL TABATA NA SEROE JANCHI ATROBE

ORANJESTAD - Mescos cu durante e vacantie di pascu grandi, Amical a bolbe organiza tres campamento durante e actual vacantie.
Sr. Debrot a bolbe pone su precioso cas di campo na Seroe Janchi na disposicion di e muchanan. Elmar naturalmente a percura pa corriente gratis y Aruba Gas Supply tampoco no a keda atras.

Tres grupo grandi di trinta mucha a pasa dos dia inolvidable na e sitio ey. Na un manera e muchanan a sera conoci cu e maestronan di scool, pa kendenan ningun molester no tábata di mas. Na Aruba tin biaha nan ta keha cu e maestronan di scool no tin interes pa e muchanan despues di hora di scool. Un bishita na e campamento di Amical lo a duna un otro impresion y lo a demostra cu sigur no ta tur maestro di scool tin asina poco interes pa e hubentud despues di hora di scool.

Pues tambe fuera di e maestronan di scool e campamentonan aki a conoce tambe algun kokkienan femenino cu henter dia tabata riba pia y a percura pa e muchanan y e lidernan no a hanja falta di nada.
E promer dos campamentonan for di diamars te cu diabierne 20 di agosto tabata pe mucha hombernan di St. Jozef y St. Jansschool na Santa Cruz, mientras cu e campamento numero tres di dialuna 22 y diamars 23 tabata pa e hobennan di St. Antoniusschool na Savaneta.
E hubentud di e dos scoolnan na Santa Cruz pa medio di un accion a percura pa Amical a hanja e medionan necesario pa duna e muchanan pober di e scoolnan ey algun dia inolvidable.

Polis ta Informa

Den anochi di diamars pa diarazon pa 2'or di marduga, tabatin un candela den un garage na Pos Chiquito. E candela muy probablemente a cuminza na un stoof di gas cu tabatin den un skina di e garage y cual tabata sirbi como cushina.
E candela a ser domina pa brandweer di San Nicolas cu awa bau di alta presion.
Un jeep cu tabata para algun meter di e stoof y cu ta propiedad di e donjo di e garage, a sufri danjo di fls. 400.-.
E danjo total cu e candela a causa den e garage ta fls. 1000,-. Desafortunadamente nada den e garage no tabata sigura.

Na San Nicolaas un dama a duna keho cu un robo a ser cometi den su cas. E desconocidonan a bai cu un suma di placa di fls. 280.-

Tambe na San Nicolas recherche a traha proces verbaal contra un homber cu a bende number.

CARTANAN NO ENTREGA NA POSTKANTOOR SAN NICOLAS

A. Oger Arrindell, Lucien Arrindell, Maria Arrindell, Miriam Arrindell.
B. Mrs Sinclair Barry, Florica Browne, Estella Berkel, H.A. Bruining, G. R'dson Baroman.
C. Baldwin Charles, Brigida S. Contreras, Clemence Cox.
D. Maria Derks, Mavis Duinkerk, Adelinda Delfrerrick, Guro Doveland, Vivian Durcan, Henry Dedier, F. de Bruyn.
E. Alfredo Ellis.
F. C. Fruser.
G. Leonees Gibbs, Ingrid Gumbs Mr. Germaine.
H. Sylvia Henson, Rudolph Halley, Barbara Hudson, Flory Heyliger, S. Hibbert, Dorothy Howell, F.J. Horst.
J. Joyce James.
L. Amy Leerdam.
E.A. Lieuw, F. Leito.
M. R. Muyden, Gertrude McLead, Claudette Morris, Gloria Mardenborough, Julia Mulrain, Suzette Mitts.
N. J.L. Nicholson.
P. Armelia Peterson, Maria Pindedo, Ilisela Pantophlet.
R. Ned Rodgers, Otilia Regales, B. Rijpstra, M.C. Richardson, R. Richardson, Martina Romana.
T. Alex Tromp, John Tjon A Tjam.
V. Maria Victoria, Paul Van Heynungen, A. Vloor, F.W. Vlaun Fam. V.D. Hoek.
W. Bernadine Wilson, Carmen Williams, Jose Wouters, Alvilda Williams.

Registra.
L. Everon Lampe.
M. Elsa Maduro, Mario Martis.
P. E. Panthoplet. F. Pieters.

Daniel Eras
en
Caspar Hese Jur. cand

maken aan familieleden en vrienden bekend, dat zij zich op zaterdag 4 september 1965 zullen verloven.
Receptieadres: Burgemeester Suysstraat 4, Tilburg Ned.

Hubilarionan na Lago pa luna di september

SAN NICOLAS - Pa luna di september venidero tin un cantidad grandi di empleadonan di Lago cu lo recorda nan 10, 25 of 30 anja di servicio na e refineria. E cinco personanan cu lo cumpli 25 anja lo ricibi e oloshi di oro. Aki bay ta sigi nomber di e empleadonan cu lo recorda nan anniversario.

25 ANJA - OLOSHI DI ORO.

Venancio Arends Proc. - Oil Movements Sept. 9.
Joseph O. Peterson Mech. - M &C Sept. 9.
Teodoro D. Bitorina Mech. - Mech. Eng. Sept. 13.
Francisco Koolman Mech- Metals Sept. 18.
Nazario Geerman Mech. - Materials Sept. 29.

30 ANJA

George A. Halley Proc.-Refining Sept. 6.
Nicasio Lampe Mech.-Mach. Sept 10.
Ignovio Briezen Mech.-Metals Sept. 11.
Leon C. Bell Proc.-Oil Movements Sept. 13.

20 ANJA.

Juan Alberts Mech. Instrument Sept. 3.
Arnold W. Beyde Mech.-Electrical Sept. 3
Gregorio Werleman Mech.-Pipe Sept. 3.
Amado E. Kusmus Proc.-Ref. Sept. 3
Jerome F. Bryson Mech.-Instrument Sept. 3
Ivan Williams Mech.-Electrical Sept. 3.
Charles T. Krind Mech.-Electrical Sept. 3.
Hendrik A. Gibbs Mech.-Materials.
Herry Koolman Mech-M&C. Sept 3.
Emile C.P. Jackson Mech.Instrument Sept. 3.
Julio B. Croeze Mech.-Instrument Sept. .3
Alexandro Tromp Mech. Carpenter Sept. 3.
Eusebio B. Ruiz Mech.-Machinist Sept 3.
Gregorio R. Picus Mech. Garage Sept. 3
Rafael Semeleer Mech. Welders & Leadb. Sept. 3
Lourdes N. Evertsz Mech.-Pipe Sept 3.
Panchito Geerman Mech. Maint. & Constr Sept 3.
Jacobo A. Dollison Mech. Welders & Leadb. Sept 3.
Henry E. Dedier Mech. Boilerm Blacksm & Tin Sept 3.
Marcelino Vorst Mech. Boilerm Blacksm & Tin. Sept 3.
Edgar Diaz Mech. Maint & Constr. Sept. 3.
Luciano M. Wever Process-Oil Movements Sept 3.
Francisco Franken Mech.-Maint. & Constr. Sept 3.
Ebenezer A. Halley Mech.-Maint & Constr Sept. 3.
Dominico D.S. Britten Mech.-Maint. & Constr. Sept. 3.
Daniel V. Croes Mech.-Maint. & Constr. Sept 3.
Severiano Dange Tech.-Lab. 1 Sept. 3.
Antonio M. Chirino Mech.-Mason Sept. 3.
Francisco Dijkhoff Mech.-Mech. Eng. Sept. 3.
Mario de Cuba Proc.-Oper. Coord Sept. 3.
Emiliano Flanegin Proc-Refining Sept. 3.
Benjamin E. Alders Proc. Refining Sept. 3.
Juan C. Hermans Proc.Refining Sept. 3.
Hendrik Diaz Proc. Refining-Util Sept. 3.
Edwin R. Croes Proc. Refining Sept. 3.
Juan O. Croes Proc. Refining Sept. 3.
Frits Maduro Proc. Refining Sept. 3.
Lino F. Paskel Proc. Refining. Sept 3.
Jose M. Thiel Proc. Refining Sept. 3.
Joseph A. Brown Mech.-Mat.-Comm. Sept. 4.
Juan F. Ridderstap Comptr.-Off. Serv. Sept 5.
Julio Jansen Proc-Oil Movements Sept 6.
Jorge Arends Comptr.-Sales & Yields Sept. 10.
Th.J. De Jongh Comptr.-Payroll & Thrift Sept. 17.
Amador F. Danjo Mech.-Yard. Sept. 23
Andre A. Alma Proc.-Refining Sept. 28
Crismo Carolina Mech.-Metals Sept. 30.

10 ANJA

Alfredo Bareño Mech. - Instrument Sept. 6.
Ignacio F. Tromp Mech.Carpenter Sept. 6.
Henry D. Orman Proc.-Oil Movements Sept. 6.
Ivan L. Forde Mech.-Electrical Sept. 6.
Mario Dijkhoff Proc.-Utilities Sept. 6.
Bartolome R. Quant Mech.-Electrical Sept. 6.
Pablo Arends Mech.-Machinist Sept 6.
Francisco C. Eckmeyer Proc.-Ref.-Util Sept 6.
Estanislaus Tromp Proc.-Ref. Util Sept 6.
Pedro F. Tromp Proc Oil Movements Sept. 6.
Sylvester B. Etienne Proc.-Refining Sept. 6.
Olga V. Croes P.R./I.R. Sept 12
Luis B. de Cuba Proc.-Refining Sept. 13.
Bernard M.M. Peterson Comptr. Materials Sept. 13.
N. Van Der Biezen Comptr.-Syst& Data Proc. Sept. 15.
Eustaquio F. Nicolaas Proc.-Oil Movements Sept. 20.
Alfredo A. Bwatoe Plant Protection Sept. 27.
John M. Whitlock Proc.-Oil Movements Sept. 19.
Johannes Koulman P.R./I.R. - Schools Sept. 23.

PERDIDA DI AZETA NA LAGO

Un cambio notable a tuma lugar den esfuerzonan di Lago pa conserva azeta desde April di anja pasá.

Aunque cu mas o menos e mes cantidad di baril di azeta ta ser perdí cada dia - 4600 - e cantidad di baril di azeta cu ta ser recobrá cada luna for di e sistema di recobra azeta perdi a yega un total di 88,000 baril, cual ta mas cu dobbel e cantidad na April 1964.

Na promer vista, e statistiek aki por duna e impresion cu Lago su métodonan di conserva azeta a bira mas eficiente. Sinembargo, como cu e cantidad di baril perdí no a baha, e statistiek aki ta munstra solamente cu tin mas pomp y valvula ta lek y cu tin mas azeta ta bai perdi.

Conservación di azeta ta un problema serio cu ta birando mas serio cu e competencia cu ta creciente den henter industria. Pa por competi cu exito riba base mundial, ta necesario pa un refineria yega na saka casi un baril completo di producto for di un baril di azeta crudo. Perdida di azeta ta reduci Lago su posicion competitivo mas tanto.

Control oficial di perdida di azeta ta ser tratá door di e Comité pa Conservacion di Azeta, representantenan for di Departamentonan di Process, Mechanical, Tecnico y Comptroller. Pero nan trabao ta primeramente un tarea di coordinacion. Nan ta considera disenjo y aplicacion pa sistemanan manera e sistema di recobra azeta sushi mantene statistiek tocante perdida y recobramento di azeta, etc.

Esaki segun un articulo den "Esso News."

LA HORA ANTARTICA

(Encuesta en torno a la vida profunda)

Por qué hay momentos en que nada place
al ánimo ni al cuerpo, y es la vida
como una vasta sombra, donde todo
guarda silencio
cual cerrado féretro
que yace en cripta fúnebre sumido?......
Hora en verdad, sin vibración ni aliento;
sin música, ni amor, ni odio ni nada
capaz de hacer mover célula alguna
del agotado ser inerte y solo...

Sin embargo, un residuo de consciencia
concibe esta ahora acerca,
esta Hora Antártica,
y un átomo tan sólo de armonía
sostiene al pensamiento

Y es porque un ser interno, vigilante,
una entidad abstracta
-reducida fracción del Alma Cósmica-,
hace fluir sus radios por los ápices
de ambos "opuestos triangulos,"
y el ex-hombre recobra sus sentidos,
volviendo a ser Nuevo Hombre!.......

Por qué la llama del entendimiento
ora muestra, ora oculta su energía?

Por qué al humano ser sombras oscuras
a veces con sus mantos
les restan claridades en la Senda?........

Quien tuviera la ciencia de Tiresias
y explicar cada signo interrogante!

Jose Ramón Vicioso.

CURSO PA LIDDERNAN DI C.U. (ARUBA)

ORANJESTAD - Dia 7 i 8 di Augustus u.p. 30 persona cu ta forma parti di directiva di Credit Unionnan aki na Aruba a tuma parti den un week-end di estudio na St. Martinus Club na Santa Cruz.
Sr. Jules Rojer, president di Liga di Credit Unionan di Antillas, a dirigi e curso aki via Chapter di Aruba.
Den pasado Chapter a yega di organiza mas cursonan similar. Es curso aki no tabata solamente inesperante, sino tambe mashar instructivo, i hopi anima. Loke tabata di suma interes pa e participantenan tabata e "set-up" di un directiva, particion di trabao i material pa traha cune, pa asina por duna mehor sirbishi na miembronan. Si nos compronde bon, anto directiva no mester ni manda, ni domina, ni dicta, pero mester ta un directiva cu mester ta cla tur momento pa sirbi y hasi sacrificio i mester ta un ehemplo na su miembronan, Directiva mester fomenta contacto continuo cu miembronan otro gruponan, Chapter i Liga.
Directiva mester crea edeanan, planea pa futuro y stimula interes den miembronan.
Algun di e mal calidadnan cu sa tin den un directiva, ta; falta di voluntad, falta di respecto pa personalidad di hende.
Mester tene cuenta cu dunamento di fianza halto na un solo persona of na un grupo di hende sol, mester duna cuenta continuo na miembronan. Credit Union no mester tarda cu nan relatonan pa Liga of CUNA Mutual, especialmente e Claim report pa cobra aseguro si acaso cu tin morto (Loan Protection i Life Savings).
Na fin di e curso tabata tin evaluacion di e estudio. Entre otro a munstra cu en futuro, haci e curso 3 dia en bez di 2.
E cursistanan mester ta punctual na ora.
A sugeri pa den futuro pa tene curso pa Comision Educativo, Tesorero, Supervision, un siminar, un curso tocante Aseguro di Cuna Mutual.
Despues di e evaluacion, e president di Chapter a entrega un certificado na cada participante. Diferente persona a haci uso di palabra gradiciendo Liga, Chapter i otro instancianan cu a contribui na e exito di es weekend di estudio aki.

Cantando cu Radio Kelkboom

Pa awe nos tin tres cancion, esta; "Kareltje de Grote," "Heart of Stone" y "Donde estas corazon." Tur tres por worde scucha Diadomingo venidero den e programa Cantando cu Radio Kelkboom entre 11' or y 12' or di mainta.

KARELTJE DE GROTE
Rijk de Gooyer.

Solista-S Koor-K
S. Wie, uit vaderlandse plicht,
heeft de scholen opgericht?
K. Wie, uit vaderlandse plicht,
heeft de scholen opgericht?
S y K. Dat was Kareltje de Grote
Kareltje de Grote.
S. Wie gaf ons op zijn gezag,
eens per week een vrije dag?
K. Wie gaf ons op zijn gezag
eens per week een vrije dag?
S y K. Dat was Kareltje de Grote,
Kareltje de Grote.
S. Ja, dit zoontje van Pepijn,
deed ons veel verdriet.
En hij stuurde ons heel fijn,
met een kluitje in het riet.
Wie uit vaderlandse plicht,
heeft de scholen opgericht?
K. Wie uit vaderlandse plicht,
heeft de scholen opgericht.
S y K. Dat was Kareltje de Grote,
Kareltje de Grote.
S y K. Voltooid verleden tijd
Drie plus drie is zes
Dierkunde en vlijt
Aardrijkskundeles
S. en Veel
K. En veel
S. Dictees
K. Dictees
S y K. Dat is nou te danken aan die Kareltje de Grote.
S. Had hij maar zijn baard gestreeld,
dan had hij ons niet verveeld.
S y K. Oh. Oh. Kareltje de Grote,
Kareltje de Grote.
S. Was hij maar op jacht gegaan
Dan zou er geen school bestaan
K. Was hij maar op jacht gegaan
dan zou er geen school bestaan.
S y K. Oh, Oh. Kareltje de Grote,
Kareltje de Grote.
S. Bijna had men hem vermoord,
maar het staat wel vast
Dat hij, het is ongehoord,
werd gered door Elegast
had men hem toch gedood
dan was hij nu niet meer groot
K. Had men hem toch maar gedood,
dan was hij nu niet meer groot
S. Voltooid verleden tijd
K. Voltooid verleden tijd
S. Drie plus drie is zes
K. Drie plus drie is zes
S. Dierkunde en vlijt
K. Dierkunde en vlijt
S. Aardrijkskundeles
K. Aardrijkskundeles
S. En veel
•K. En veel
S. Dictees
K. Dictees
S.y K. Dat is nou te danken
Aan die Kareltje de Grote
S. De moraal van dit verhaal:
Zonder hem geen Schoollokaal
S y L. Oh. Oh. Kareltje de Grote 3x)

Heart of Stone
The Rolling Stones
There've been so many girls
that I've known
I've made so many cry
and still I wonder why
Here comes a little girl
I see her walkin down the street
She's all by herself
I try to knock on her feet
But she'll never break, never break
never break, never break
this heart is of stone,
this heart is of stone.

What's different about her
I Don't really know
No matter how I try
I just can't't make her cry
dont't keep on lookin'
That same old way.
If you try acting sad
You're only make me glad

Better listen little girl
You're going walking down the street
I got no love
I hate the time we meet.

DONDE ESTAS CORAZON
Roberto Ledezma
Yo la queria mas que a mi vida
Mas que a mi madre ay la amaba yo
Y su cariño era mi dicha, mi unico goza era su amor
Una mañana de frio invierno
Entre mis brazos ay se me murió
Y desde entonces voy por el mundo
Con el recuerdo de aquel amor

Donde estas corazon
No oigo tu palpitar
Es tan grande el dolor
Que no puedo llorar
Yo quisiera llorar
y no tengo mas llanto
La queria yo tanto y se fue
Para nunca volver

Yo la queria con todo el alma
Como se quiere ay solo una vez
Pero el destino cruel y sangriente
Quiso dejarme sin su querer
Solo la muerte arrancar podia
Aquel idilio ay de tierno amor
Y una mañana de frio invierno
Entre mis brazos se me murió

Donde estas corazon
No oigo tu palpitar
Es tan grande el dolor
Que no puedo llorar
Yo quisiera llorar
Y no tengo mas llanto
La queria yo tanto y se fue
Para nunca volver
Para nunca volver
Para nunca mas volver.

Ehercito peruano ta continua accionnan di limpieza

LIMA--UPI--Unidadnan di ehercito y polis ta continua realizando accionnan di "limpieza" den aereanan montanosa y selvatica di centro di e pais na un da gruponan di guerrilleronan comunista a actua.
Nan no a informa di ningun accion di importancia for di dia 18 di e luna aki, den cual comunistanan a intenta sorprende dos puesto militar pero nan a ser rechaza cu bajanan cu no por a ser calcula.
Segun fuentenan oficial a bisa, e accion cu ta desarrollando lo tuma hopi tempu promer cu e ser caba completamente, Nan ta spera cu captura di algun dirigente conoci, e plan di agitacion lo falla completamente.
E actividadnan den henter e pais ta desarrollando normalmente a pesar di estado di sitio cu a ser decretá pa detene centenar di comunistanan y corta un intento comunista den e capital aki existosamente.
E gruponan di guerrilleronan comunista ta opera den un aerea masha dificil na mas o menos 500 kilometer na este di Lima atravesando cordillera di Los Andes, den areanan montanosa y selvatica sin camindanan y sin centronan pobla di importancia. Esaki ta nifica cu e accion subversiva lo no pone ningun nudo di comunicacion ni obheto estrategico di interes na peliger, excepto creacion di agitacion, cual sin embargo no a logra interesa campesinonan indigena cu ta biba na nivelnan di bida abao.

Tsirimokos a bisa cu el lo obtene voto di confianza

ATENAS--UPI E promer ministro designa Elias Tsirimokos a informa awe cu el lo obtene voto di confianza di Parlamento Griego pa su gobierno. E debate riba e voto a cuminsa ayera nochi den forma violento y lo continua awe tardi.
Tsirimokos a conta cu 99 voto di Partido Derechista ERE, esnan cu a ser confirma ayera nochi, y esaki ta eleva e total na 140 di e 300 cu tin den Parlamento. E tin mester di 151.



E foto aki a ser tuma na jegada di e delegacion arubano di baseball Little League, na nan jegada na San Juan, Puerto Rico, algun siman pasa, na unda nan a participa den un serie amistoso di baseball Little League.

WILLIAMSPORT,--Pensylvania-UPI--E nobena canadiense di Stone Creek di Ontajio y e norteamericano Jefferson ville di Indiana a clasifica como semifinalista di e serie mundial di baseball Little League, venciendo respectivamente e spanjo De Rota cu score di seis-cero y e hapones di Arakawa diesocho na nada.

"LA ESPERANZA" SUPERMARKETS

You pay less here for

THE BEST



Big values in every department...at our



FOOD FIESTA





OFERTA ATRACTIVA DI NOS DEPARTAMENTO DI PANJA:

Camisa pa mucha homber, size 3 p' ariba...	Nafls. 1,25
Carson pa mucha homber, size 3 p' ariba...	Nafls. 1,25
T-Shirt pa mucha homber..........	Nafls. 1,75
Camisa di color pa homber	Nafls. 2,75
Camisa di nylon di color pa homber......	Nafls. 4,50
Cabaña set pa mucha..........	Nafls. 2,50
Babydoll..............	Nafls. 2,50
Japon..	Nafls. 2,50
Blusa..	Nafls. 2,25
Step - in..	Nafls. 6,25
Brassieres..	Nafls. 2,25
Blusa di Dacron................................	Nafls. 3,90
Serbette "Cannon"............................	Nafls. 1,70
Serbette "Cannon"............................	Nafls. 1,80

OFERTA SUPER-ESPECIAL PA SOLAMENTE UN SIMAN:

"NESCAFE" na botter di 6 oz.............	Nafls. 1,74
"TANG," na botter di 18 oz..............	Nafls. 1,94
Waxpaper "CUT RITE" di 75 pia...........	Nafls. 0,45
Pasta di djente "COLGATE" gigante..	Nafls. 0,94
Pear Juice 2 (dos) bleki grandi pa..........	Nafls. 0,59
"MAXWELL HOUSE" coffie botter di 2 oz..	Nafls. 0,85
Basora, 2 (dos) pa solamente.............	Nafls. 3,25
"RISOTTO PLUMROSE," bleki di 16 oz.....	Nafls. 0,68
Sauseishi "LIBBY'S" na bleki.........	Nafls. 0,39
Potham "LIBBY'S," na bleki.........	Nafls. 0,24
"BORDEN'S malted milk, na botter......	Nafls. 1,15
"CONTINENTAL" Chicken Noodle soup na paki......	Nafls. 0,52

GRAN LIQUIDACION

DEN NOS DEPARTAMENTO DI MUEBLES!

UN VARIACION ENORME ...
NA PRIJSNAN DI REMATE ! !

ATENCION!!! ATENCION!!!

A CABA DI YEGA UN SURTIDO GRANDI DI LINOLEUM PRECIOSO!!!

ATENCION!!! ATENCION!!!

EXCLUSIVIDAD DI E "WEEKEND" AKI

Pia di galinja na paki di 5 lbs ...Na fls. 4.95

PORKCHOP, pa solamente ...... fls. 1.35





FOOD FIESTA



BO PROGRAMA FAVORITO DI TELEVISION, E PROGRAMA ESTELAR, "ESPERANZA HIT PARADE"

TUR DIAHUEBS DI 7.45 P.M. PA 8.15 PM.

MUSICA ...... CANCIONES...... ALEGRIA...... PREMIOS...!!

BASEBALL ROUNDUP

PA FRED DOWN.
Liga Nacional.
NEW YORK,--UPI--E batalla den Liga Nacional dia pa dia ta bira mas cayente, pero Rojos di Cincinnatti ta kedando frieu cu un tipo yama Billy McCool.
E zurdo di 21 anja di edad quen de ta come bals mescos cu un mucha di Little League, e ta sali cada biaha for di su bullpen ora cu e club tin mester di dje y awor Rojos tin un diferencia di solamente un wega y mei for di e lidernan Los Angeles Dodgers.
McCool quende a aparece den 49 wega te asina leeuw cu campeonato y ta tirando den un estilo magnifico pa e segundo anochi ora cu Rojos a triunfa cu score di 7-4 riba Bravos di Milwaukee.
Esaki tabata e segundo wega consecutivo cu e ta ser yama for di bullpen pa preserva un venta den nobeno inning y pa e segundo biaha tras di otro e ta retira e parti di e inning cu ponchenan.
McCool su trabaonan heroico y un homerun di tres carreda di Tony Perez a hasi cu Rojos a bira e unico ganador di diarason anochi entre e cuater clubnan cu ta posiciona mas ariba den Liga Nacional.
E lidernan di Liga Dodgers di Los Angeles a ser derrota cu score di 7-5 pa e ocupantenan di sotano Mets di New York, e tercer clasificadonan Gigantes di San Francisco a hunga un partido cu a termina den empate di 3-3 pa motibu di awaceru contra Piratas di Pittsburg y e quinto puestonan Phillies di Philadelfia a perde cu score di 7-6 contra Houston Astros.
Cachorros di Chicago a derrota e campeonnan mundial Cardenales di San Louis cu score di 6-3 den e otro wega di Liga Nacional.
McCool e nobato di anja den Liga Nacional durante 1964 tin solamente un record di 7-7 pero el a salba e tres ultimo victorianan di Rojos di Cincinnatti.
Den su ultimo cuater presentacionnan el a enfrenta 15 bateador y a poncha ocho.
Hank Aaron a connecta hit, roba segunda base y a score riba hit di Ed Mathews cu a empata e encuentro na cuater-cuater den octavo inning. Pero Rojos a bolbe tuma ventaha den nobeno inning.
Deron Johnson a connecta hit y un base por bola na Johnny Edwards a pone dos homber na base cu dos out y Tony Perez batiendo pa Gordie Coleman a connecta un homerun decisivo pa tres carreda na man di Billy O' Dell.
Sammy Ellis a ricibi credito pa su di 17 victoria contra siete derrota mientras Dan Osinski tabata e pitcher perdedor.
Ex-cardenal pitcher zurdo Gordon Richardson a tira pelota di cuater hit pa un carreda durante seis inning y dos tercio pa gana su segundo wega di temporada y a duna Mets nan segundo victoria consecutivo riba Dodgers.
Joe Christopher a empuha tres carreda cu un homerun y dos singel y Ed Kraanepool a empuha un paar cu un hit y un triple pa Mets.
Giants a score dos carreda den e prome parti di decimo inning pa tuma ventaha di 5-3, pero despues awaceru a impedi e wega pa un ora y 46 minuut prome cu umpirenan a dicidi na suspende e encuentro.
E score mester a bons beck na nuebe inning completo na cual momento cada un di e clubnan tabatin tres carreda anota y e wega a bira parti di un twinight doubleheader entre e dos equiponan.
Don Clendenon a honronea pa Piratas y Jim Hart a collecta dos hit pa Gigantes.
Astros a score dos biaha den nobeno inning pa derrota Phillies logrando e carreda di empate riba double di Joe Gaines y e carreda di victoria riba fly di sacrificio di Lee Maye.
Ron Taylor cu a bai tres inning pa Astros tabata e pitcher ganador mientras Jack Baldschun a ser acredita cu e derrota.
Ernie Banks a connecta su di 20 homerun y tambe tabatin un hit y Don Landrum, Joe Almafitano, Billy Williams y Don Kessinger cada uno tabatin dos hit pa encabesa e ataque di 14 hit di Cubs cu a duna Dick Ellsworth su di 13 victoria.
Bob Gibson a ser castiga cu diesdos hit den siete inning y a mira su record baha na 15-10.

LIGA AMERICANA
Pa George C. Langford.
NEW YORK -- UPI -- Pa sosiego Milton Pappas ta hunga Bowling y tambe den Chicago White Sox.
Bowling ta un hobby pa e derecho di Orioles y Chicago White Sox ta supone di ta trahando, pero Pappas ta moviendonan den direccion abao manera dies penchi mescos cu dia el a gana su prome wega di Liga Grandi na 1958.
Pappas a derrota Chicago 17 biaha den su carrera, perdiendo solamente den cuater ocasion y e temporada aki el a sweep nan tres biaha y tur su dos blanqueonan a ser registra contra nan.
White Sox tabata particularmente bistanan di bienvenida na Pappas diarason anochi, pa motibu cu e pitcher derecho di 26 anja a colabora mas cu un luna sin un victoria. Y Chicago, rabia pa derrota nan tormentador bieu, a connecta cuater hit contra dje y a duna un carreda shushi cu tabata esun decisivo den e victoria di 2-1 di Baltimore.
Minnesota a aumenta nan liderato na pome lugar di Liga Americana na siete wega y mei derrotando Yankees di New York 5-4, Indios di Cleveland a kita dos wega for di Los Angeles Angels ganando cu score di 6-3 y ocho-dos, Kansas City a blanquea Detroit 5-0 y Boston a gana Senadores di Washington 8-8
E triunfo di Pappas tabata su di diesun contra seis derrota y so prome victoria for di dia 21 di juli.
Orioles di Baltimore a score e carreda decisivo den tercer inning, Luis Aparicio a habri cu hit y a score ora cu e centerfielder Keen Berry a fumble John Powell su hit...... E otro carreda di Baltimore a presenta den prome inning riba hitnan di Paul Blair y Powell y un fly di sacrificio di Brooks Robinson.
Gary Peters a permiti cincu hit den ocho inning di trabao pa White Sox pero a ser propina cu su di 11 derrota compara cu ocho victoria . E unico carreda di Chicago a bini den prome inning ora cu Don Buford a habri cu un triple y a bini home riba un infield pop-up di Floyd Robinson pa segunda base Bob Johnson.
Al Worthington a poncha Hector Lopez y Ray Baker pa termina e encuentro y preserva e nobato pitcher di Minnesota Jim Merrit su triunfo, caul tabata e cuarto den cincu decision.
Merrit a permiti solamente dos hit te ora cu Elston Howard su homerun di dos carreda a caba cu ne. Twins a kibra un empate di 2-2 den septimo inning riba un triple di dos carreda di Rich Rollins y un doblete di Earl Battey.
Knuckkle ball Pitcher Bob Tiefenaur a pitcha dos inning sin permiti hit den relevo di cada wega pa Indios pa preserva victorianan pa Steve Hargan 2-1 den e prome wega y Ralph Terry 11-4 den e segundo.
Fred Whitfield y Duke Sims a honronea den e prome wega pa Cleveland y Leon Wagner a connecta den e segundo, empuhando tres carreda di Indios. Jack Sanford 1-1 y Fred Newman 11-12 tabata e perdedornan.
Jim -Catfish -Hunter un bonus baby di 75.000 dollar di Kansas City a pitcha su prome blanqueo permitiendo Detroit seis hit pa gana su quinto decision contra cuater derrota. Ken Harrelson a empuha dos carreda cu singel y John Blanchard a honronea pa Kansas City. Joe Sparma 10-6 tabata e perdedor.

Ocho homerun a sali for di Fenway Park na Boston. Carl Yastremsky, Tony Conigliaro, Rico Petrocelli, Felix Mantilla y Bob Tillman a honronea pa Red Sox y Ken McMullen, Jim King y Frank Howard a connecta pa Washington Earl Wilson a iguala su record na 10-10 pa Red Sox.



Brooks, Robinson, tercera base di Orioles di Baltimore ta dunando ultimo instruccion na su yiu di 1-1/2 anja durante un wega di beisbol entre yiunan di e peloteronan di Orioles. Michael parce di ta mas enteresa den contamentu riba su dede eu pa tuma e instruccionnan di bateo cu su tata ta dunele.

FUNCIONARIONAN DI BOXEO BRITANICO AINDA NO A HANJA NOMBER DI REFEREE PA PELEA ENTRE SALDIVAR Y WINSTONE

LONDRES,--UPI--Funcionarionan di control di e Conseho di Boxeo Britanico a manifesta cu ainda nan no ta cla cu nomber di e referee cu lo dirigi e pelea pa e campeonato entre e campeon mundial mexicano Vicente Saldivar y e britanico Howard Winstone, cual ta programma pa dia siete di september.
E secretario di e conseho, Teddy Waltham a declara: "Ainda nos no ta den situacion pa bisa nomber di e referee cu lo subi ring, pero manera custumber esaki lo ta un di bon calidad."
Waltham ainda tin un licencia vigente como referee, aunke e no a actua como "tercer Homber" den e reciente anjanan, di manera cu periodistanan a hanja su insinuacion masha sugestivo ora cu el a declara cu e ta den un fuerte entrehamientu.
E problema di arbitrahe ta masha importante den e caso aki, debi na cu e campeon mexicano durante e almuerzo cu a ser sirbi den su trainingscamp a declara na un redactor deportivo cu e no ta confia e refereenan britanico ni un tiki.
Waltham a compromete su mes ora cu "oportunamente" el a duna nomber di e referee na e periodistanan, durante e bienvenida oficial cu nan a duna na e grupo di Saldivar.
E pugilista mexicano tabatin huntu cune un interprete pa retribui e saludo di Waltham, y e felicitacionnan di e promotor, Harry Levene y di e ex-ministro di Trasporte Ernest Maples cu ta un gran fanatico di boxeo. Mi ta masha contento te awor pa e bienvenida cu boso a dunami, asina e campeon a bisa. Mi ta sigur cu esaki lo bira un gran debate y cu lo ser recorda pa anjanan largu. Mi sa cu Winstone ta un gran boxdo, y mi no ta hasi ilusionnan di e faena cu ta wardami. Mi ta kere cu e mihor ta gana y esei tami.
Cu respecto e arbitrahe, Saldivar a declara. "mi ta sigur cu lo e ta di primera clase.
E campeon rapidamente despues di esaki a dirigi su mes pa su gimnasio oficial di e conseho di boxeo britanico na norte di e capital den compania di su administrador, Tony Perez
pa completa cierto formalidadnan. Peréz a declara na United Press International cu e ta "masha satisfecho" pa e gestionnan cu a ser hasi te awor na fabor di su pupilo. "Cosnan no por sali mihor", el a agrega. E gimnasio ta maravilloso, e hotel ta excelente. y hasta e estado di tempo ta mehora.

Mientras e tabata papia algun drup di awaceru a cuminsa cai. El a cuminsa hari y a bisa. "Mi a papia muchu pura".
A ser informa cu Saldibar lo ricibi 23. 000 libra cu ta equivalente na 364.400 dollar mas e derechonan di filmacion adquiri pa un empresa mexicano.
E pelea lo ser efectua den estadio cerra bao di dak cu tin capacidad di 18.000 fanatico. Howard Winstone, e aspirante pa e titulo di peso pluma tambe a asisti na e almuerzo den compania di su administrador Eddie Thomas a bisa cu e no por desea Saldivar Bon Suerte.

DAGOBERTO CAMPANERIS LO HUNGA NUEBE POSICION DEN UN WEGA

KANSAS CITY,--UPI--E cubano Dagoberto Blanco Campaneris puntero den e tabla di basenan roba den Liga Americana y e favorito di e simpatisantenan di Atleticos di Kansas City, lo hunga tur e nuebe posicionnan--un den cada inning--dia ocho di september.
Propietario di Kansas City Charles O. Finley que a idea e plan a bisa cu e ta kere cu esaki ta e prome biaha cu e ta ser intenta.
"Mi a hanja un caso di un hungador cu a hunga tur e nuebe posicionnan durante un temporada, pero esaki lo sosode "den un wega so".
Campaneris hungador di 23 anja lo cuminsa e wega contra Los Angeles Angeles den outfield, pasa pa infield den di cuater inning lo e ta catcher den octavo inning y pitcher den nobeno.

Campaneris a ser contrata na 1962 como catcher. E tabata pitcher tanto zurdo como derecho den un wega di Liga Oriental cu Binghampton den e mesun anjanan y awor e ta shortstop permanente di Atleticos.
Finley a bisa cu su plan a hanja e aprobacion di e presidente di Liga Americana Joe Cronin.

Estados Unidos a derrota Braziel den basket

TEL AVIV,--UPI--Estados Unidos cu score di 93 pa 52 a derrota e equipo brasileño di basquetball cuminsando den e defensa di e titulo conquista den e oportunidad anterior, di e septimo weganan Macabeos.

Den un otro partido di basquetball Canada a vence Venezuela cu score di 104-53, Mexico a vence Francia 70-44 y Israel a gana Argentina 86-61.E partidonan aki ta corresponde na e fecha inicial.

Tambe den e prome fecha di Volleyball e norteamericanonan a vence e mexicanonan cu score di tres-cero y cu e mesun anotacion Israel a perde contra Chile.

Den Tennis, e chileno Rene Cu chacovich a triunfa pa walk-over riba e sudafricano Sydney Gordon cu mester a somete su mes na tratamentu pa un picá di abeja.

Den Boxeo; E argentino Bamil a perde contra e israeli Kahalon den un pelea di peso pesado y e mexicano Isaias Masri a derrota e iranio Ayub Hannah.

E sudamericanonan a vence Israel den remamentu cu timonel riba e distancia di 2000 meter den 6:54,0 , pero Israel a triunfa den e prueba di un par di remanan corticu den 7:21,0.

Eliyahu Avizov di Israel a gana medalla di oro den e competencia aki.

RIVER PLATE A TABLA 1-1 CU REAL MADRID

CARACAS,--UPI--River Plate di Argentina y Real Madrid di Espanja a empata cu anotacion di un gol den un encuentro cu nan a efectua ayera nochi. E prome tempu a termina cu e mesun score.

E autornan di e golnan tabata Aguero puntero derecho di e madrileñonan na di 20 minuut di e prome periodo y Cubillas na di 43.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Excelente día para tratar sobre asuntos legales, problemas financieras y citaciones judicales. No se deje llevar por la ambición. Olvide por ahora el dinero y dedíquese a trabajar.

TAURO- abril 20 a mayo 20-La vida le enseñará cosas nuevas. Cosas imprevistas y situaciones que no entraban en sus cálculos. Vaya de la mano con la verdad y suba con su esfuerzo y con la cabeza alta. Huya de las trampas y no se escude en la mentira.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Sus deberes son numerosos, por lo cual usted debe comenzar a trabajar inmediatamente. Escape de las tentaciones de orden sentimental. Familiarmente va a tener un pequeño tropiezo.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- Dedique algunas horas del día a planear lo que va a hacer este fin de semana. Emplee su dinero correctamente. No se aventure en juegos de azar. Le recomendamos que no salgo de viaje, hasta pasado el jueves.

LEO- jul. 23 a agto. 22- No es este un lapso indicado para el ahorro. Gaste e invierta. La recreación espiritual y los goces materiales deben ponerse ante todo esta semana. Las preocupaciones por asuntos de trabajo deben quedar en la oficina o en el taller de trabajo.

VIRGO-agto. 23 a sept. 22-Muestre a sus jefes que usted puede hacer el trabajo de otros, sin complicacion. Y cuando llegue a su casa, olvídese hasta el día, siguiente de documentos, papeles o cuentas. Dedique las horas de la noche a leer y oír música.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Haga lo posible por ser más valioso para la comunidad en que convive y sea cuidadoso con los pequeños detalles. Conferencie con personas que manejen negocios. Exprésele sus ideas y puntos de vista . Sea perceptivo.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Un pequeño tiempo en la barbería o sálon de belleza le ayudará (á el o ella) a mantener en alto su apariencia personal. Esté seguro de que su ropero está completo. Dedique la noche a reuniones sociales.

SAGITARIO-nov. 22 a dic. 21-No dé consejos. Decirle las faltas a los demás puede llevarle a situaciones enojosas. Utilise el tacto. Sea delicado. Busque en la amabilidad su mejor aliado. Trate de no estar solo, sobre todo en la noche.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Este en el momento de demostrar a otros que sus ideas, puestas en práctica, rendirán optimos beneficios. Hoy es un día favorable para hacer compras y para salir del marco rutinario. No malgaste . Sepa lo que gasta.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Todo le marchará bien. No trate de cambiar lás cosas ni de emprender nuevas empresas. Deje que la vida siga su agitado curso. Adáptese a los acontecimientos. No vaya jamás contra la corriente.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Cultivando a nuevos amigos usted lográ que ellos le ayuden mucho en el futuro. Sea córtes y amable con quienes le quieren y admiran Alguien que le rodea le dejará ver su nueva personalidad.

SI SU HIJO NACE HOY........ Es necesario que le ofrezca una buena educación y lo prepare para el futuro, pues será una persona apta para destacarse en cualquier campo de la vida.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

"E ta scucha e promer palabra cu mi bisé. E ta asina enamorá. Hasta su compromiso el a kibra, pa mi. Y siendo cu nos conoce otro solamente un siman." "Si, e ora...," Bolling ta bisa halando rosea alivia. Esey ta mas di loke mi por a spera. Bo no mester danja e asunto Bob!" E tabati Krisna riba su lomba. "Lo bo haya un otro partner." "Naturalmente," Aja ta bisa cu bofon. "Y ademas e ta haya e oportunidad di mirami mas tanto posibel. 'Cu esey bo ta equivocabo masha hopi," tabata e contesta. "Dicon? Ademas mi ta sacrifica mi mes pa e grupo. "Bo no ta stima e baron anto?" Emocioná Bob ta coy su man tene. "No, no haci esey." Bolling ta mes tanto preocupa pa e harmonia cu pa e costuumnan. E ta keda mira Aja, kende ta drey miré cu un mirada trankilizante. "Bo a pensa, cu e ta asina bobo?" "Kiko esey, ta nifica?", Bob ta corre puntra. "Bo ta kere, cu mi ta laga bo haci loke bo kier cu mi?" "Tenebo trankil. Si Aja jamabo bobo, ta pasobra bo mester sa, kende e ta stima." Bolling ta coy Bob tene, como cu esaki ta birando furioso. "Mi no por soporta," Bob ta grunja. "E no mester casa cu e baron "

"Pero kiko bo kier pa e haci?" E director ta keda miré na un manera cruel. "Bo kier pa e keda muri di hamber juntu cu nos? Of bo tin un otro proposicion? Bo kier bay traha den un fabrica kizas, y bai den zolder cu Aja. No naturalmente cu no." "Wel, lagué sigui su propio caminda anto." Y loke pasa cu mi, no ta importa bosonan, no ta berdad!" "Toch bo ta keda den mi vecindario," Aja ta bisa, mientras e ta cohé braza. "Mi no por imaginami un bida sin bo ." "Okay, tur cos ta reglá, boso bay actua awor." Bolling ta guia nan pafó. Riba e escenario e lusnan a paga y di repente dos figura delegá, y lombrante ta aparece. Na un manera unico e pareha ta balia, un ehemplo di propio dominio y di por actua bon. Esey ta idea di Gerhard van Hiltenberg, cu ya caba tin un siman ta bin mira e baliamento aki tur anochi, y cu cada dia ta keda mas y mas impresiona door di Aja su figura delegá. Gerhard ta mirando cu atencion. Pé, Aja ta un mucha timido, entregá completamente na e crueldad di su alrededor. Su curazon ta haci doló ora cu e miré presenta un baile bruto memey di e terribel selva. Su rosea ta cuminza bira pisá. Awe lo ta e ultimo biaha cu Aja lo presenta su belleza na e wowonan hambriente pa un tiki placa. Lo e keda biba na cas di e administrador di Hiltenberg, te dia di nan boda. Yen di deseo Gerhard ta keda mira e figura di Aja. E cu semper a jega di mira opera di Londres y Paris, ta ilusioná su mes cu e tiki presentacion aki. E presentenan ta aplaudi masha hopi, y esey ta duna e artistanan e ilusion, cu nan a presenta algo fantástico. Cada rato nan ta obligá e pareha pa buig di nobo. "Esaki ta ultimo biaha," Bob ta murmura su partner. "Goza pa ultimo biaha." "Ta basta," Aja ta contesta y ta laga su man los, asina cu e cortina a dal sera. "Bo ta kere cu mi tin deseo di bay. Mi ta haya doló di stoma, ora mi pensa cu mi mester bay. Mi bida ta akinan, serca e grupo. Abo ta pertenece serca mi, y Bolling y tur e otronan. "Mi ta haya masha terribel cu mi tin cu bay." Lagrimas ta sali di Aja su wowonan. "No jora, mi dushi. Tabata masha inhábil di mi banda, pa haci e despedida dificil pa bo." Bob ta cohé braza duro, y Bolling kende tabata jegando serca ta keda asombrá. "Bo ta loco. Lagué mesora. E baron ta speré pafó. Y si e mester mirabo braza Aja, nos tur ta perdi." "Naturalmente, nos panja no ta suficiente fini pa e senjor ey." Grunjando Bob ta hala atras. Poco rato despues e ta tende batimento na e porta y poco despues e ta tende Aja ta papia palabranan cu ternura y ta cay den braza di e baron. "Ban, laga nos sali di akiden." Baron Gerhard ta purá pa e sali cu e muhe stimá. E vecindario pober aki ta traha riba su nervionan. Riba un stoel sushi e costuum di Aja ta bentá, cu poco pasá tabata brilla asina bunita riba e escenario. "Ban!" e ta bisa. E tin purá pa saka Aja di eyden pa caba. Casi e no ta cuminda Bolling mes. Hende manera e comediante bjeeuw aki nunca a jega di cruza den su caminda ainda. E ta poné sinti repugnancia y desconfianza. Y mas desconfianza e ta haya ainda, ora cu el e mira cu Aja ta jorando. "Nan a ponebo den dificultad?" e ta puntra rabiá, mientras e ta drey mira e director cu un mirada menazador. "No, senjor Baron," e homber ta corre bisa. "Nos tur ta masha encantá cu e felicidad di nos artista. Pero esey no kier meen cu su partida inespera no ta conmove nos hopi." "Asinal Wel, esaki lo yuda boso pa calma boso tristeza." Gerhard ta despositá poco placa di papel riba e mesa y Bolling ta buig y ta tumanan. E director ta drey mira Aja un rato, y cu esey tur dos tabata sa, cu e principio a cuminza bon. "Wel, wel. E capitulo aki den bo bida, ta tray lomba."

Cu un suspiro di alivio e baron ta sera e porta. "Awor bo ta completamente di mi, mi dushi." E ta halé pegá na su curpa, y ta sunchi su cara delegá, y den su mes e ta hura, cu e lo bay duné tur loke el a falta tanto tempo largo. "No jora mas," e ta bisa conmovi. "Bo miseria ta tray lomba awor." Aja ta primi su curpa contra dje, manera un hende cu ta busca proteccion y Gerhard ta saca su lenso pa seca su lagrimas. "Tur tabata tratami asina bon," Aja ta murmurá jorando.

"Hasta un biaha Bolling a dunami su ultimo sneechi pan. Awor ami lo pasa bon, pero e restolo mester keda sufri di hamber." E baron ta cuminza hari. "Pero ami si sa un remedi pa esey.

Abo por soporta henter e grupo awor." "Di berdad? Oh, cuanto mi ta gradicibo, masha hopi mes. Memey di caya Aja ta cohe braza.

"Awor no, mi dushi." E ta mira con e hendenan ta keda miranan asombrá y ta purba los Aja su braza fuerte. E ta cana lihé pa nan jega na e auto.

E TA SIGUI.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE



CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



Morquecho a bishita British Aircraft Corporation

LONDRES---UPI--British Aircraft Corporation a anuncia ayera cu director di aeronautica civil di Mexico, Ramon Perez Morquecho, a caba di termina un bishita di tres dia na su fabricanan a fin di sa caracteristicanan di e avion di propulsion a reaccion BAC-111.

BAC-111 ta bon conoci como "avion-autobus" pasobra e ta ser usa pa vuelonan corticu.

Perez Morquecho, cu a sali pa Francfort di regreso pa Mexico, via New York a nenga di revela cual tabata su impresionnan di e avion , pero a bisa cu Mexico tin mester di mas o menos seis reactor pa viajenan corticu.

Director di aeronautica ya a examina e rival norteamericano di 111, e aparato norteamericano Douglas-DC-9 y tambe otro avion britanico , VC-10.

Un portavoz di British Aircraft Corporation a aclara cu e bishita di Perez Morquecho a ser hasi respondiendo asina un invitacion di e Compania y tabatin caracter exploratorio.

Pasobra ta trata aki di un funcionario mexicano---e portavoz a bisa---Perez Morquecho no por a ser splica hopi riba 111 aunque el a mustra masha satisfecho cu su manlobranan y a comenta cu 111 lo ta un bon aparato pa Mexico.

Si nan hasi e operacion aki lo ta e promer venta na America Latina di e tipo di avion aki. E prijs di cada avion BAC-111 ta mas o menos 2.800.000 dollar.

Organo Pravda a acusa Merca

MOSCU--UPI--E organo oficial Pravda ta acusa Merca di comete asesinatonan na masa, ora cu nan a bombardea centralnan electrico, y dijknan di Vietnam del Norte.

Den un articulo intitula "Desmanes" e corant sovietico a bisa cu "esaki (e bombardeo) ta un berdadero genocidio. Esaki ta un violacion di e principionan di derechi internacional y di e normanan di humanidad y Etica"

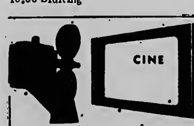
E agencia noticiosa Tass, dando cuenta di e articulo, a informa cu Pravda a afirma cu e linea oficial di Washington ta di continua extende guerra, pero cu politica norteamericana lo no asusta norvietnamesnan.

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Panorama Panamericano
6. 15 Robin Hood
6.40 Cath. Church
6.45 Papiamento Newscast
7.00 The Rebel
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Padu Show,'Straightaway
8.15 Beverly Hillbillies
8.45 English newscast
9.00 Perry Mason
10.00 Rawhide
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Verzoekplaten programma
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.00 La vida en los E.U.A.
9.30 Musica Varia
10.00 Sluiting



De Veer: 7.00 p.m. "Sluipend Vergift" (Dames alleen) 18 j. 9.00 p.m. "Sluipend Vergift" (Heren alleen) 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Murder Machine They Couldn't turn off" 18 j
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "Free White and 21."

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Mananita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento

7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa unRitmo Criollo y un poesia

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA-FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.'

8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Amoramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias Romance Musical
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible for You
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hymns that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 28 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

GEMINI-5 A PERDE PARTI DI SU CAPACIDAD DI MANIOBRA

CENTRO ESPACIAL -- UPI -- Capsula Gemini-5 a perde parti di su capacidad di maniobra, mientras cu e ta prosigui su viaje den orbita pa espacio cosmico, pero muy probable el lo termina su jornada di ocho dia cu originalmente a ser fija.

E cientificonan norteamericano, pa otro parti, ta interesa na aprecia e efectonan di ingravidez riba e astronautanan Gordon Cooper y Charles (Pete) Conrad, durante e periodo indica di ocho dia.

Esaki lo ta di gran importancia pa e proyecto "Apolo" destina pa laga un homber yega luna, y determina con sernan humano ta reacciona ora nan ta somete ne falta di gravedad.

Manjan mainta nueb' or, nan lo dicidi si e nave mester baha den su septimo dia di viaje, of si e mester keda den orbita te diadomingo, fecha riba cual e mester cumpli su plan di vuelo.

E subdirector di e vuelo di Gemini-5 Eugene Kranz, a manifesta cu tur cos ta indica cu Cooper y Conrad por completa nan mision, y cu nan ta corre ningun riesgu. E examennan medica cu nan a realiza ne astronautanan ta señala cu nan estado ta normal, y nan mes a informa cu nan ta sinti nan comodo, a pesar di cu e capsula ta experimenta un movimiento di rotacion.

Gemini-5 ta desplazando algu na sur di loque a ser calcula den e plan original di su orbita, y esaki quizas por causa un cambio ne lugar cu a ser scohe pa e descenso, den oceano Atlantico occidental.

Un vocero autoriza a explica cu posiblemente e descenso lo ser realiza awor muchu mas cerca di e archipeilago di Las Bahamas,

A bordo di e capsula a surgi problemanan. Un di nan ta exceso di awa, deriva den mezcla di oxigeno e hidrogeno cu ta alimenta celulanan di energia di e sistema electrico, un otro problema ta cu dos di e cohetenan di direccion a falla, tal vez pasobra nan ta calcula, y esaki ta stroba Cooper y Conrad realiza cierto maniobranan.

E exceso di awa por inunda e celulanan di combustion. Tumando en cuenta e posibilidad aki, nan a duna e astronautanan orden pa warda e existencia di combustible y electricidad precioso, tur nan experimentonan. No obstante, nan lo sigui saca potretnan y observando e meteorologonan.

E cos mas importante ta di por mantene e capsula den vuelo orbital te diadomingo mainta, sin peliger pa e astronautanan.

Den conferencia, di prensa, Christopher C. Kraft, a ratifica ayera nochi cu no tin problema en cuanto seguridad di Cooper y Conrad.

Kraft a añadi cu e obhetivo primordial y tambe e mayor experimento ta awor di yega e ocho dianan di vuelo. "Nos ta hasi tur lo posibel pa ta asina, y mi ta confia cu nos lo logra", el a apunta.

Ora nan a puntra pakiko nan no ta pone fin ne vuelo, ya nan a supera tur registronan sovietico den espacio, Kraft a bisa:

"Nos ta masha interesa den e efectonan di ocho dia di ingravidez.

El a explixa cu esaki ta masha importante pa e proyecto "Apolo", destina pa conducie e astronautanan norteamericano pa luna na 1969 y trese nan di regresa terra.



SUNCHI DI ANNIVERSARIO PA KARDENAAL--Boston, --Richard Kardenaal Cushing ta hanja un sunchi pa su anniversario cerca John Kennedy Jr di 4 anja, mientras Caroline kier ofrece un bouquet di flor. E muchanan a bishita e cardenaal en relacion cu esaki su di 70 anniversario.

Comunistanan a vence guarnicion di Tan Nhut

SAIGON -- UPI -- Forsanan comunista a vence awe resistencia di e guarnicion di Tan Nhut, solamente 13 kilometer na sudoeste di Saigon, y a lanza un ataque cu morteronan contra capital di e distrito di Binh Chanh, como parti di su plan pa acerca capital di Vietnam del Sur, cortando vianan di abastecimiento.

Helikopternan di ehercito di Merca y trupanan sudvietnames a contrata y nan a tene un lucha fuerte den e sector menciona.

Un vocero militar a señala cu e soldanan di Vietnam del Sur mester a sufri hopi morto na Tan Nhut.

E guerrilleronan a ataca cincu ora despues cu e radio clandestina Vietcong a anuncia cu nan lo intensifica e campaña pa aisla Saigon den circulo y lague rindi pa hamber.

Binh Chanh ta situa huntu ne carretera number 4, cu ta constitui un via vital di comunicacion entre Saigon y camponan y delta di Mekong.

E obhetivo di e campaña ta pa rondona Saigon, interrumpiendo e suministro di alimentonan na su poblacion. E comunistanan ya ta controla varios caminda cu ta bai Saigon.

E soldanan sudvietnames cu apoyo di helikopternan norteamericano cu a tira mitralleur y cohete, a acudi ne escena di Lucha. Pero nan a hanja resistencia duru.

E ataque di e guerrilleronan comunista a tuma lugar promer cu mainta.

TOYOTA ROADTEST

Repasando algun revistanan cu a jega den nos poder nos a contra cu un articulo den "Motor Trend" revista masha conoci riba terreno automobilistico na Merca, tocante un roadtest cu e auto compact "Corona" di e fabricanan Toyota. En vista cu e autonan hapones aki desde corto tempo ta worde importa na Aruba pa Garage Cordia na Taraban, y Aruba cu esaki pa promer biaha ta sera conoci na gran escala cu autonan hapones, nos ta publica e siguiente articulo di e roadtest.

E "Corona" ta pimentoso, economico, liher y confortable y pues por ta orguyoso di algun "extras", sinembargo sin cu gastonan extra ta envolvi, door di cual e auto aki ta nifica algo pa e cumpradornan mericano, di e manera aki e redactor tecnico di e "Motor Trend" ta cuminza su articulo. E ta continua di e siguiente forma: E prome auto di e modelo 1966 cu a jega riba caminda ta bini, pa sorpresa di tur hende, di e fabricanan di Toyota motor company na Hapon, cual ta e di tres fabricador di vehiculonan comercial na mundo.
Cumiinzando cinco anja pasa e venta di Toyota a subi cada anja cu mas di 100 por ciento na Estados Unidos. Pa esey tin un bon motibo tambe. Den e corto periodo ey Toyota a forma un reputacion - riba cual otronan por ta jaloers - di un grado halto di seguridad y utilidad contra un prijs atractivo. Servicio y piezanan ta na disposicion di e cumpradornan y den un tempo rapido ta bini mas dealers acerca. Actualmente tin 315 Toyota-dealers plama riba henter Merca. E novedad di Toyota ta e corona sports Sedan, cu mesora ta capta miradanan pa su bunita forma den estilo italiano. E auto aki tambe ta ocupa e mihor lugar den e showroom-nan. E auto tin un motor di 90 forza di cabay, door di cual e ta keda "miyanan dilanti" di e competidornan, es decir cu e auto aki ta corre mihor cu e otro autonan di e mesun clase.
Mientras cu otro autonan den e "Economy-class" ta subi e ceritonan cu masha dificultad, na cual e chauffeur tin di haci hopi uso cu e palanca pa cambia speed e "Corona" ta haci bon trabau den trafico y hasta ta bai mas adilanti.
E auto tin un bon reserva na potencia pa subi ceritonan, pa por tuma loradanan bau di control y pa por worde gula door di e trafico. Cu un veermento independiente y un brug fuerte pa evita cu e auto lo sali for di su rumbo y ainda veernan cu ta consisti di cinco blaadji, e tumamento di lorada cu e auto aki ta un berdadero sport.

E auto ta den estado pa tuma loradanan cu un velocidad cu ta mas halto cu mayoria di hende lo tribi alcanza.
E auto por worde domina facilmente como cu e ta sinta bon riba caminda y un minimo na desvio di stuur si e auto ta worde corri na velocidad halto.
Contrario na hopi "Sedan" similar den e "economy-class" e "Corona" simplemente ta nenga di sagudi, zwaai of baha for di caminda ora tin biento fuerte di banda.

Reunion general di Aruba volleball Association

(Di nos redactor deportivo)

Pa dia 15 di september 1965 den saia di Wilheiminastadion tin yama e reunion general di miembronan di Aruba Volleyball Association.
Agenda di e reunion ta consisti di un total di 11 punto.
Entre esakinan esunnan di mas importante ta eleccion di un presidente y di tres otro miembro di directiva.
E clubnan miembro di AVA lo por entrega candidatonan tanto pa e puestonan di directiva como pa e comisionnan di caha, protest, straf y beroep promer cu dia 6 di september.
Pa president cada club por nomina un candidato, pa otro puestonan den directiva tres candidato, pa protest-commissie cinco candidato, pa strafcommissie cinco candidato y pa beroepscommissie cinco candidato.
Tur candidatura mester worde acompanja cu un declaracion di e candidato cu e lo acepta un eventual eleccion den e puesto pa cual e ta nomina como candidato.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di Telefoon di luna di augustus 1965 cu aanmaning lo ser poni na post dia 1 di september 1965 y cu for di dia 2 di september 1965 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa abononan di augustus 1965.

2 PERSONA SERA PA BURACHERIA

ORANJESTAD - Durante un sesion di corte den promer instancia ayera merdia un total di 134 caso a ser trata. Cincuentidos di e casonan aki tabata pa personanan cu a haci nan mes culpable na buracheria publico.

Dos otro acusado cu na varios ocasion a corre auto sin rijbewijs den nan poder a hanja castigo di un siman sera na Dakota.

Un otro persona a perde su rijbewijs pa un luna pa motibo cu den un periodo menos cu 1 anja el a viola e velocidad maximo riba caminda tres biaha.

Di e 134 personanan cu a ser jama, solamente 5 a presenta dilanti huez. Cuatro di e cinconan cu a presenta tabata personanan cu tabata deteni na Dakota y cu cueste lo que cueste mester a presenta.

E cuatronan aki tabata deteni pa buracheria. E suma total cu a ser duna na boet ayera tardi a jega te fls. 2072.-.

India mester ta prepara pa crisis largu contra Pakistan

NUEVA DELHI--UPI--E promer ministro di india, Lal Bahadur Shastri, a bisa awe cu e indionan mester prepara nan pa un crisis largu cu Pakistan relaciona cu e disputa pa Cachemira, y a califica e situacion "masha grave".
Gobierno di India a anuncia ayera cu su trupanan a cruza dos punto di linea di tregua na Cachemira. E funcionarionan di e ministerio di defensa a manifesta cu e iniciativa ta responde actividad di "infiltradonan pakistano".
"Situacion (na Cachemira) ta masha grave," Shastri a bisa ayera na Parlamento.
"Esaki lo ta un asuntu largu y no corticu" Nos mester ta prepara", el a agrega.
"Nos ta den dianan masha critico..pero mi tin confianza di cu nos lo sali di e crisis aki, Shastri a expresa.



DEMOSTRACION NA EMBAHADA INDONES---Na e embahada Indones na La Haya Dialuna tabatin irregularidadnan hopi grandi, ora cu e hobennan Papoea kier a ofrece un peticion na e embahada Indones.





COME DEN ESPACIO--HOUSTON---Experto di Cuminda di e Oficina americano di biahe nan den espacio, Bon Nanz ta demostra con e astronautanan di Gemini ta come den espacio. E perdementu di ba-'lansa ta crea algun problema. Na man robes e ta pers awa den cuminda secu. Na drechi e ta corta e sacu hasi bashi den su boca.

Contract di Corsow cu Howard Chase ta termina 31 december

WILLEMSTAD -- Durante un reunion qu a ser organisá ayera tardi na Netherlands Antilles Public Relations Association, y na cual a asisti un numero grandi di miembro, señor W. Howard Chase, a anuncia qu e contra cu Gobierno di Corsow tin cune, lo termina dia 31 di december proximo.

Howard Chase a hasi e declaracion aki durante e charla qu el a tene ayera tardi pa e organisacion den auditorio di Camara di Comercio despues qu el a mustra qu awor Corsow ta drentando den e fase decisivo di e competicion turistica y a declara qu ta un "open question" si su compania lo ta trahando pa Corsow otro aña.

E presidente di Howard Chase Associates Inc, qu ta encarga y ta responsabel pa relaciones publicas y propaganda di Corsow na Merca, a declara qu durante e entrevista qu e tabata tin cu autoridadnan insular nan a yega na e conclusion di qu awor ta e momento oportuno pa reflecciona dos cos importante y qu ta si e compania qu durante e cuater añanan qu a pasa tabata esun adecuado pa atende e interesnan di Corsow y na segundo lugar, si e compania aki a hasi uso di e tacticanan adecuado pa fomenta turismo pa Corsow na Merca.

Den un carta por cierto masha simpatico, segun Howard Chase,



Howard Chase

gobierno a ponele na altura di e decision, mientras qu un comision di tres persona lo studia e asunto di representacion di Corsow na Merca y lo avisa gobierno insular riba loque nan ta haña ta mas apropia pa hasi.

E comision aki ta forma pa señores Cecil Delvalle, R.A.C. Henriquez y A.J. Jesurun.

E contract cu gobierno di Corsow tabatin cu Howard Chase tabata un convenio especial qu a dura cuater aña y pa medio di cual nan tabata huur un hoekie den e oficinanan di Howard Chase Associates na New York, den cual tabatin Curacao Information Center.

Di acuerdo cu señor Chase, durante off-season nan ta ricibi entre 60 pa 100 yamada y bishita pa siman mientras qu den temporada di turismo, e cifra aki ta oscila entre 250 pa 350 pa siman.

Howard Chase ta cobra e suma di 44,000 dollar pa aña pa su servicionan mientras cu riba presupuesto di Corsow tin stipula e suma di 187,000 dollar mericano pa propaganda y gastunan di Curacao Information Center.

Mas o menos cuater aña pasá fomento di turismo di Corsow a ser inicia seriamente na Merca y ta promete di bira algu tremendo si e propaganda ta dirigi den e direccion correcto.

LUCIA DE CUBA GANADORA DI TORNEO PING PONG

(Di nos redactor deportivo)

Door di Aruba Table Tennis Association a worde organisa un torneo eliminatorio di ping-pong pa damas cual a worde hunga diarazon anochi den Commandeursbaai Club na Savaneta. Un total di ocho damas a tuma parti den e torneo resultando finalmente como ganadora di e torneo Lucia de Cuba.

Den e segundo puesto a keda Grace van der Linden.

Resultado di e weganan hunga tabata lo siguiente.

Ton Jansen despues di gana e promer game 22-20 a keda elimina perdiendo e dos siguiente gamenan 7-21 y 19-21 contra di Grace van der Linden.

E segundo match tabata entre Norris Nicolaas y Julieta Croes resultado Norris Nicolaas ganadora den dos straight game cu score di 21-11 y 21-13.

Mavis Jacobina tabata e promer cu door di Lucia de Cuba a keda elimina den e siguiente wega. Esaki a bai den dos rapido game cu score di 21-8 y 21-14.

Ica Koolman tabata demasiado swak pa Yolanda Pieters y a perde cu score di 6-21 y 4-21.

A sigi turno e ora pa e diferente ganadornan cuminsa enfrenta otro.

Den un interesante partido Grace van der Linden a supera Norris Nicolaas 21-15 y 21-17.

Tambe e encuentro entre Lucia de Cuba y Yolanda Pieters a bira interesante. Den dos game ela keda dicidi den favor di de Cuba cu score di 21-17 y 21-18.

A clasifica pues pa e finale e damanan Grace van der Linden y Lucia de Cuba.

Y den dos game e match final a keda dicidi den favor di Lucia de Cuba cu e scorenan di 16-21 y 15-21.

Cu e triunfo final aki pues Lucia de Cuba a bira campeon di e torneo eliminatorio organisa pa ATTA.

Den curso di otro luna lo worde teni un torneo similar pa cabayeronan.

POLIS TA INFORMA

En relacion cu un robo cu a ser cometi algun dia pasa na San Nicolas, recherche a detene un homber diahuebs ultimo.

E homber a reconoce su falta y recherche a traha proces-verbaal contra dje.

Na San Nicolas un homber a duna keho cu e bateria a ser horta for di su auto, cu tabata para banda di un club.

Durante diahuebs polis a parti 15 proces-verbaal, 4 waarschuwing y 2 asistencia.



E radiante bellesa di e actriz Natalie Wood ta ser refleha riba e close-up aki huntu cu su enamorado Nadislav Blatnik, industrial venezolano, durante e inauguracion di exposicion di calzado ayera nochi na Casa Venezuela.

MERCA POR STOP ATAQUENAN AEREO CONTRA NORVIETNAM

LONDRES -- UPI -- Nan a informa awe cu Merca por considera un cesacion prolonga di e ataquenan aereo contra Vietnam del Norte si gobierno comunista di Hanoi no stop nan apoyo militar ne insurgentenan izquierdista di e movimiento di Frente di Liberacion Nacional (Vietcong)

Den un boeki blancu di gobierno britanico nan a bisa cu e posicion norteamericano a ser pone na conocimentu di Londres den un comunicado largu di Departamento di Estado.

Na mei bombarderonan norteamericano a stop nan actividad contra Vietnam del Norte durante un periodo di cincu dia pero esaki no a produci ningun beneficio pa e situacion, a pesar di cu nan a impone pausa pa explora posibel vianan pa paz.

Awe e boeki blancu britanico, resumiendo e situacion en relacion cu e esfuerzonan en pro di paz na Vietnam ta bisa:

" Merca no ta descarta posibilidad y quizas lo prolonga suspension di e ataquenan aereo contra Vietnam del Norte si Hanoi duna algun indicacion di cu el lo tuma medidanan apropio en relacion cu infiltracion y accion militar na Vietnam del Sur".

E comunicado di e departamento di estado tabata fecha dia ocho di augustus. " E pausa impone pa gobierno di Merca en relacion cu bombardeonan di Vietnam del Norte na luna di mei y e comunicado di su intencionnan na Hanoi a responde e proposito di explora posibilidad di negoiacionnan di paz.



SEGUNDO GRUPO DI VOLUNTARIONAN PA KAMEROEN-Schiphol, --Di robes pa drechi Lieke Coenraadt, Trees Brouwer, Corrinne Hilkens, Marijke Waalkens Anneke Rasing y Rieks Sciarone ta forma e segundo grupo di hobennan voluntario cu a sali pa Kameroen.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19)Dirija todos sus esfuerzos a las cosas que le hagan feliz. Sea perceptivo y use el sentido común. Las horas de la noche son magníficas para ir al teatro o a un cine. En el ambiente hay armonía.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Cuide su reputación, pues gente interesada en perjudicarlo quiere echar a perder su buen " record" en el trabajo. Eso sí: no debe ceder a instintos de cólera. Vaya rectamente hacia su objetivo.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20)Hoy es un día de serenidad. Las cosas están bien aspectadas, pero hay algo que entorpecerá algunos de sus cálculos. Trate de que nadie interfiera en sus asuntos financieros.

CANCER (jun. 21 a jul. 22)Es recomendable que busque en la lectura su mejor aliado. Hoy no están favorecidos los viajes ni las compras a plazos. El lapso es para el amor, para el disfrute de las cosas espirituales.

LEO(jul. 23 a agto. 22)Un idilio que está al llegar a su vida le dará buenos resultados. Lo encontrará en los salones sociales al que usted asiste. Por la noche estará favorecido en los juegos de azar.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22)Buenas oportunidades cambiarán su vida radicalmente. Pero para ello tendrá que mostrar a sus superiores de lo que es capaz. Ponga en práctica sus ideas en el trabajo. No es recomendable aventurarse en juegos de azar.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22)Deje tiempo para hacer algo que beneficie a sus semejantes. Es un dia ideal para hacer nuevos contactos. No haga improvisaciones. Debe cuidarse mucho en cuanto a riesgos físicos.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) El amor será intenso para usted en horas de la noche. Evite ser indiscreto. No caiga en acciones temerarias. Sea extremos en su comportamiento en las reuniones sociales. Usted es persona que sabe desempeñarse en ese campo.

SAGITARIO (nov. 21 a dic. 21) Le recomendamos que salde todas sus deudas en horas de la mañana. Una persona amiga vendrá en su ayuda. Y si usted tiene fuerzas suficientes para romper todos los obstáculos que se le presenten, entonces lo hará.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Dedique su atención a las finanzas y el trabajo. No juzque a la ligera a los demás y base cualquier decisión en hechos concretos. Tiene que elevar sus ingresos para las grandes responsabilidades que se avecinan.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18)Siga la REGLA AUREA. Persevere, trabaje con ahínco. Debe separarse de asuntos legales. La luna le protege y aspecta favorablemente los viajes. Acometa una empresa ambiciosa que los astros están de su parte.

PISCIS(feb. 19 a mar. 20 Levante su estado de ánimo. Usted tiene que salir adelante. No se deje ganar por el pesimismo. Si es mujer, le recomendamos que no es buen dia para casarse. Si tiene conveniente mente.. El ángulo sentimental está lleno de dudas.

SI SU HIJO NACE HOY......
Será de mucho magnetismo y encanto personal. Le gustar todo lo relacionado con el art manual. Joven de gran personalidad, tendrá mucha suerte co las personas del sexo opuesto



CULTURA DI OESTER TA HANJA BIDA NOBO---Pronto den becindario di Yerseke, fuentenan nobo di oester lo ser tuma den uso, pa duna e cultura di oester un bida nobo. Actualmente e bakinan bashi ta ser usa como swimming pool di hobennan .

Laguna y Ortiz lo enfrenta otro dia 7 di November

EW YORK,--UPI--A ser anunia cu e campeon mundial di eso ligero Ismael Laguna di Paama y e excampeon Carlos Oriz di Puerto Rico lo bringa pa corona di tal categoria dia 7 i november na San Juan Puero Rico.
'a trata aki di un pelea di reancha ya cu Laguna a rebata e itulo for di Ortiz den nan anteior pelea.

promotor portoriqueño Bob eith a hasi e anuncio despues di serie di reunionnan cu Billy aly, manager di Ortiz y Isaac ersch apoderado di Laguna.

"Tur e dos bandanan a combini na e acuerdonan", asina Leith a manifesta "y nos lo reuni na San Juan diahuebs pa completa e negosacionnan. E pelea lo ser efectua den e estadio Hiram Bithorn. No obstante tur e areglonan ta cla na e aprobacion final di Octavio Wys, comisionado nobo di parwuenan y recreo di Puerto Rico.
El a añadi cu lo e bula pa San Juan awe cuat or di atardi y cu Daly lo hasi esaki diarason.
Tresh mester a regresa Panama e fin di siman aki, pero lo e bula pa San Juan e siman cu ta bini huntu cu Alberto Arias representante di Cerveceria Nacional di Panama, copromotor di e pelea, cu lo participa den e negosiacionan final.

E pelea di revancha ta representa un victoria pa Leith, quende a cuminsa e negosiacionan pa esaki den un periodo di 48 ora despues cu Laguna a kita e titulo for di Ortiz dia dies di april ultimo na Panama.
"Nos ta masha contento pa logra e pelea aki pa Puerto Rico", asina Leith a bisa na United Press International.

LOS ANGELES,--UPI--Un diferencia den e peso a amenasa e pelea cu mester a ser efectua ayera nochi entre e cubano Luis Rodrigues y e norteamericano Rubin Huricane Carter, pero e papiamentunan finalmente a ser soluciona.

Dan e ceremonio oficial pa registra e peso di e dos contendientenan Rodrigues a yega 150 liber y mei, mientras cu Carter a señala e total di 157 den balansa.

E peso di e norteamericano a ser protesta di inmediato, afirmando cu e contract ta stipula un limite di 150 liber cu un liber cu ainda por ser tolera.

Aunke Carter a baha di tur manera e limite defende pa su representantenan a realisa un extra trabao di baha peso cu a tardele dos ora y finalmente el a presenta cu 155 liber y mei.
A pesar di e protestanan di Rodriguez y su colaboradornan e comision atletica di California a dictamina cu e peso di Huracane ta satisfactorio y e pelea lo ser realisa manera e tabata programma.

ZAVALA ORTIZ LO BAI PANAMA

UENOS AIRES -- UPI -- E ninistro di relacionnan exterior rgentino Miguel Angel Zavala Ortiz lo sali awe nochi pa Panama, na unda el lo reuni cu embahadornan argentino acredita den paisnan di Caribe, segun nan a anuncia oficialmente.

Tambe lo participa den e reunion di Panama, den cual lo tin impresionnan riba situacion politica y economica continental, algun experto argentino den politica internacional y otro miembronan di ministerio di relacionnan exterior.

Segun algun version ta señala, Zavala Ortiz, di regreso pa Buenos Aires, lo reuni na El Salvador cu algun canciller latinoamericano. E regreso di e ministerio argentino ta ser calcula pa cuminsamentu di proximo - siman.

Poco despues di e anuncio oficial, Zavala Ortiz a bisa den rueda di prensa cu den segundo quincena di september, el lo asisti probablemente e vigesima sesion di Nacionnan Uni na New York.

"Posiblemente lo mi papia ora toca turno na Argentina", e ministro a manifesta, añadiendo:

"Na Nacionnan Uni mi tin e gran honor di conoce Santo Padre", cual palabra "di paz lo reconfronta e paisnan y lo ta un aliento di paz pa henter mundu".



Aki e embahador nobo di Israel na Alemania Occidental, Asher Ben Nathan- meimei -- a ser fotografia na momento qu el a entrega su carta credencial na e presidente interino di e Bondsrepubliek Georg August Zinn -- man drechi, -- na Bonn, diamars dia 24 di agosto ultimo.

ISABEL FERNANDEZ A GANA TITULO DI CLUB ALTAMIRA DEN TENNIS

CARACAS,-UPI-E tenista colombiana Isabel Fernandez a conquista e campeonato internacional di Club Altamira den e categoria di 16 anja, derrotando e venezolana Alida Ploch den final cu score di seis-uno y seis-dos.
Den e partido pa e tercer puesto, Jean Merrit di Trinidad a supera e venezolana Ann Connelly cu anotacion di siete cincu y seis-cero.

Den e categoria femenina te cu 12 anja e colombiana Josefina Torres a clasifica pa awe disputa e final contra e venezolana Elena Merlin.

Den e torneo masculino di 12 anja, e colombiano Germano Cuberos a derrota William Bakhuis di Corsow cu score di seis-cero y seis-cuater, mientras cu e venezolano Jose Maria Collel a supera su compatriota Jesus Blanco cu score di seis-tres y siete-cinco.

Representantenan colombiano tabatin un victoria y un derrota den e categoria masculino te 18 anja, pues Jairo Vasquez a gana di e surnameño Kenneth de Koning cu score di seis-cuater y seis-cuater.
E venezolano Ivon Savy a gana Uriel Oquendo cu score di seis-tres, tres-seis y seis-dos.
Den un partido correspondiente na e categoria masculino te 16 anja e venezolano Ismael Sauce a vence e colombiano Guillermo Navarro cu anotacion di seis-cuater y seis-dos.
Awe tambe lo cuminsa e disputa di "Copa de las Naciones" den cual cada pais lo ser representa pa dos hungador.

CHESTNUT HILL, Massachusetts --UPI--Awaceru a obliga pa suspende e buelta di ayera di e campeonato nacional pa doble di tennis.
Presidente di e comision organisador di e torneo, Walter Elcock, a informa cu e programma señala pa ayera lo ser realisa awe y e finalnan programmá pa diadomingo lo tuma lugar dialuna.

JOHNSON A INTERVENI DEN DISPUTA DI SALARIONAN DI OBRERONAN METALURGICO

PITTSBURG--UPI--Presidente Lyndon B. Johnson a interveni personalmente den e disputa relaciona cu e contract nobo di salarionan di obreronan metalurgico, cual negociacionnan ta para, y a bisa e partinan pa nan soluciona e conflicto sin welga.

E paro di mas o menos 450.000 obrero di e industria aki, ta programa pa mei anochi di proximo diamars den caso di no yega na un arreglo pa e fecha ei. Johnson a papia pa telefoon cu presidente di e sindicato di obreronan metalurgico uni y co. R. Conrad Cooper, vice-presidente ejecutivo di U.S. Steel Corporation y principal portavoz di e empresarionan.

E promer mandatario a expresa ambos cu "ta depende di boso nan ne momentonan grave aki pa negosha pacificamente un solucion decente y responsabel.

Abel y Cooper a bisa e presidente cu nan lo tene na cuenta interesnan nacional y cu nan lo hasi loque nan por. Poco despues cu e conversacion cu Johnson, ambos dirigente y nan respectivo negociadornan a reuni cu William E. Simkin, director di e servicio federal di mediacion y conciliacion.

E reunion a cuminsa 2.10 di atardi siendo e promer biaha cu Simkin ta participa den negociacionnan colectiva, aunque durante ultimo siman el a hasi separadamente cu representantenan di e partinan.

MEXICO--UPI--Polisnan tabata mantene Thomas Camargo Rodriquez bao di custodia ayera. E y su hijastra a ser acusa di a horta cartera cu cien dollar aden na un corrida di toro.

E arresto a ser efectua diadomingo ultimo, a peticion di Luis Ramos Barrios Mercado, puertorriqueño, cu a hasi e acusacion. Autoridad policial a manifesta cu e detenidonan ta ser busca pa polisnan di Guatemala, Costa Rica, Venezuela y Colombia.

Anciano di color golpea

GREENSBORO, ALABAMA -- UPI -- Autoridadnan a anuncia cu un anciana di color, cu ta contra demostracionnan racial, a ser golpea brutalmente y cu su agresornan a corta su lenga.

David Holloway a informa cu dos "activista" di e movimiento di defensa di derechonan civil a ser detene, pa investiga. Nan no a menciona nan nomber.

Shaw ta den estado di coma den hospital di Greensboro, cu craneo fractura y otro lesionnan. Halloway a bisa cu e mediconan no ta kere cu el lo biba.

Gobernador George Wallace a ofrece awe e maximo recompensa legal di 10.000 dollar pa arresto di e culpabelnan.



ARMANAN CONFISCA DEN PELEA NA LOS ANGELES -- E sargento detective Billy Tibbs ta posa cu algun di e armanan di candela cu a ser confisca pa polis den e seccion di Los Angeles. Polisnan y Guardia Nacional ta sigi nan busqueda na mas arma y municion durante anochinan.

Cabecilla di guerrilleronan comunista a entrega su mes cerca polisnan venezolano

CARACAS--UPI--Decepciona, un cabecilla rebelde a baha ayera for di serrunan di estado di Lara y despues di a lucha contra Forsanan di ehercito, el a confesa cu movimiento di guerrilleronan filocomunista di Venezuela ta condena ne fracaso pa falta di direccion.

E cabecilla ta Jose Diaz, di 60 anja di edad, cu te ayera tabata un di e hefenan di e guerrillanan castrista di "Forsanan Armada di Liberacion Nacional" (FALN.

E agrupacion aki ta lucha contra gobierno den serrunan di estado di Lara, na Venezuela Occidental.

Arma cu fusil-ametrallador, dos granada di man y un pistool di nuebe milimeter Diaz, cu ta opera bao e pseudonimo "Camoandante Gavilan", a entrega su mes na unidadnan di ehercito despues di a cai den man di un grupo di campesino. E unico arma di e campesinonan tabata machete.

Huntu cu Diaz tabatain dos otro guerrillero cu no a ser identifica.

Interroga pa autoridadnan militar, "Camandante Gavilan" a reconoce cu e tabata sinti su mes decepciona, cansa y molestia di e movimiento guerrillero. El a agrega cu forsanan special di ehercito cu ta combati guerrilleronan a realiza un bon labor di limpieza den zonanan di e serrunan.

Diaz a afirma cu awor a keda solamente algun grupo di guerrillero den serrunan, y cada biaha ta bira mas dificil di hasi contacto cu otro insurgentenan di e region. "Situacion tabata asina malu cu durante ultimo luna a come solamente sardintje y batata curu", el a bisa.

El a afirma cu e situacion a empeora for di dia cu e dirignte guerrillero y miembro di Partido Comunista, Argimiro Gabladon a muri seis luna pasa.

Oficialnan di ehercito a manifesta cu Diaz ta malu y aparentemente decepciona pa morto di su yiu guerrillero "Capitan Gavilancito" cu a muri tres luna pasa den un lucha contra forsanan special di gobierno.

"Comandante Gavilan" tabata miembro di Partido Accion Democratico contra dictadura di Marcos Perez Jimenez cu a ser derroca dia 23 di januari 1958.

Uruguay ta centro di actividadnan comunista

MONTEVIDEO -- UPI -- Un ex diplomatico cubano a denuncia ayera nochi cu "Uruguay ta centro di actividadnan comunista destina pa America Latina".

Den un conferencia di prensa, Odon Alvarez de la Campa, cu a renuncia na maart como embahador di Cuba na Espanja, ta bisa cu "e embahadanan di e paisnan comunista na Uruguay ta duna agentenan castrista y comunista ayuda financiera y material pa laga nan yega Argentina, Brasil y restu di Hispanoamerica".

Alvarez de La Campa a agrega cu Uruguay, " ta sigui comercia cu Cuba a traves di Espanja".

"Na cuminsamentu di e anja aki -- e ex embahador di Castro a bisa -- e firma spanjo "Silazo" a cumpra mil bieki di carni na Uruguay y a reembarca nan di Espanja pa Cuba".

Segun e ex diplomatico, varios oto cargamento di carni uruguago cumpra pa Espanja a bai Cuba finalmente.

"Entre politica di Castro y Reina Franco ta e armonia mas completo", Alvarez de La Campa a expresa, aunque el no a drenta den detaye.

Alvarez de La Campa a sirbi di "secretario di relacionnan exterior den Confederacion di trahadornan di Cuba" y a desempeña otro cargonan den gobierno di Castro, promer di ser nombra y manda di Cuba comunista pa Madrid.



Peter Conrad ta mescos cu su tata e astronauta Charles Conrad jr, saltando for di dak di su cas na Timber Cove, Texas cu ayudo di un parasol.

BASEBALL ROUNDUP

Pa Fred Down.

LIGA NACIONAL.

NEW YORK,--Pennant..Pennant quende kier e pennant den Den Liga Nacional.
Esaki ta e pregunta grandi cu ta circula den un racha increible cu awor ta inclui seis equipo cu mester ta e luchadornan pa e banderin pero pa e ultimo siman a hunga pa un promedio collectivo di .414.
E cuater equiponan mas ariba ta diferencia solamente dies punto di percentahe cu otro y e prome seis tin un diferencia di cuater wega y mei.
E fantastico rally di atraso di e clubnan cuminsando 21 di augustus ultimo, e prome seis equiponan tin un promedio di 12 wega gana y 17 perdi y e prome ochonan tin un record di 17-23, mientras cu Houston Astros ocupantenan di e nobeno puesto y New York Mets ocupantenan di e ultimo puesto huntu tin un record di 8-2.
Durante e fuerte lucha aki Rojos di Cincinnatti a gana tres di nan ultimo cincu weganan y Piratas di Pittsburg a gana cincu en linea.
Well, quen ta desea e pennant? Rojos tin gana di dje? Por ta. Nan a derrota Bravos di Milwaukee tres biaha consecutivo y a keda solamente mitar wega for di e lidernan di Liga Los Angeles Dodgers.
Rojos ainda ta recorda cu durante e ultimo siman di temporada 1964 tabatin e liderato den man pero a hasi mal uso di esaki. Piratas ta desea e puesto? Por ta. Nan a gana seis wega consecutivo y ocho di e ultimo nuebenan pa keda solamente cuater wega y mei for di prome puesto, pero un poco prome cu e racha aki nan a perde seis di ocho. Mas tantu bo observa e bringadonan pa e banderin, mas tantu ainda bo ta conclui pa vota den un lucha di luchadornan cu ta ser considera e seis prome equiponan di Liga Nacional.
Tuma diahuebs anochi por ehemplo y bo ta hanja e siguiente relato den record-book di Liga Nacional.
--E sotaneronan Mets di New York a derrota e lidernan Los Angeles pa di tres dia consecutivo 5-2 cu e nobato Tug McGraw pitchando un formidable wega contra e pitcher estelar di Liga Nacional Sandy Koufax ganador di 21 wega.
--Piratas a score un victoria di 8-0 riba San Francisco Giants den un wega cu Giants a gana diarason anochi y despues a sweep un doubleheader ganando cu score di 6-5 cu cuater carreda shushi.
--Rojos di Cincinnatti a stroba Bravos di Milwaukee di tuma e prome puesto den Liga Nacional ora cu nan a ser derota pa di tres anochi consecutivo, 3-1.
--Houston Astros a score dos carreda shushi den octavo inning pa derrota Phillies di Philadelfia 6-4 y sweep nan serie di tres wega.
Ah, berdad, no lubida Cardenales di San Louis, cu a derrota Cachorros di Chicago 7-4, Nan tin un diferencia di dies wega for di e prome puesto. Awe ta casi un anja pasa cu Cardenales tabatin un desventaha di nuebe wega for di e prome puesto, pero toch a bini di atras pa gana e pennant.
McGraw a wanta Dodgers riba ocho hit durante siete inning y dos tercio y Jack Fischer a protehe su victoria durante octavo y nobeno inning. Joe Christopher y Ron Swoboda a connecta homerunnan contra Sandy Koufax.
E unico satisfacion pa Sandy tabata cu el a poncha 5 bateador pa aumenta su total di strikeout na 301.--Solamente cincu for di su propio record bieu.
Bob Veale a tira pelota di siete hit y a poncha 12 bateador ademas di un respaldo di 14 hit bucanero cu a inclui homerunnan di Bob Bailey, Don Clendenon y Bill Mazerosky. Esaki tabata e pago cu Giants a hanja di awaceru ora cu nan tabata solamente dos out di un victoria ora cu awaceru a suspende e wega diarason anochi. Un error di Jim Hart a habri caminda pa cuater carreda shushi den tercer inning di e segundo wega cu a ser gana pa Tommy Sisk.
Deron Johnson a connecta homerun di dos carreda y Gordie Coleman un solohomer pa e caredanan di Rojos contra Bravos.

Liga Americana.
NEW YORK,--Yankees di New York un remedi malu pa Minnesota Twins den e reciente anjanan a bira un cura tur cos pa Twins e temporada aki y un remedy pa Bob Allison.

Twins cu a perde 10 wega contra e bomberonan na 1964 y a termina na e septimo puesto den Liga. Pero ayera nan a registra nan di 13 victoria contra cincu derrota den un triunfo di 9-2 riba e yankeenan.

E record di 13-5 ta representa un averahe di .722 compara cu e promedio di .636 di e lidernan y esaki claramente ta indica con importante Yankees tabata den e drive di Minnesota e anja aki. Orioles di Baltimore a gana Chi cago White Sox 8-1 pa keda 8-1/2 wega tras di Twins, Kansas City Atletics a derota Tigres di Detroit 5-3 y Rojos di Boston a gana Senadores di Washington 4-2 den e otro weganan di Liga Americana.

No tabatin mas wega señala den Liga Americana.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

"Esey ta natural," e ta bolbe afirma su promesa, aunque e pensamento pa tene relacion cu e clasa di hendenan ey, no ta poné sinti mucho bon. Pero e ta consola su mes cu e pensamento, cu Aja tambe lo haya otro interes despues cu e hayé den un ambiente totalmente otro di loke e ta custumbrá. Net e kier sali bay, cu un otro auto a bin para bandi esun di dje.
Dr Miller, e dokter di e ciudad ey, ta bin para na e auto. "Hola, Barón, Ta kiko ta pasando cu bo comprometida? Su tata a jamami y bisami cu Suzanne ta drumi foy tino y cu kentura."
Gerhard su cara ta bira blanco. "Ta duel mi. Mi no ta na altura di su situacion." Asombrá Miller ta keda miré, y despues e ta drey mira Aja. E ta sera su wowonan casi completo y ta grunja: "Asina," y ta sali bay sin despedi. Nunca e por a spera algo asina di e baron.

"Okay, nos ta miljonario awor." Cu cuidao e cunucero Holtofer ta sera e caha di hero y ta wardé bek den cashi. "Bo a bende e terrenonan di Erlengrond?" Spantá Suzanne ta keda miré. Te ainda su cara tin sinjal di hende malo. Pensativo su tata ta admiti cu su cabes. "Ya mi ta bjeeuw y cansá caba. Pa mi parti, nan por wel di construi cas ariba nan." Keto Suzanne ta bolbe sigui cu su trabou. Naturalmente cu su tata tin razon. Pero toch ta duelé. Ya for di varios siglo caba tur e terrenonan den e vecindario ey tabata di nan. Pero ta ken ta bay keda cu tanto terreno pareeuw asina? Nan no tabata tin un heredero. Pasobra Barbara, Suzanne su ruman muhe mas chikito, lo no casa nunca. Su pia robes a nace mas cortico cu e otro, y esey ta danja su exterior asina tanto, cu a pone su karakter y su manera di biba haya un forma definitivo. Bono por comprá e dos ruman muhernan cu otro. Barbara tin cabey scur, semper e ta poné na paardenstaart, y e ta pas masha bon cu su panja, cu casi semper ta un saya simpel cu un pullover. Un cos cu Barbara tin bunita, ta su wowonan. Pero ora cu e hayé presente den hende stranjo, semper e ta baha su cara abou. "Suzanne por guia e finca, ya cu e ta keda serca nos," Barbara ta bisa inesperá. "Mi no ta kere, cu bo ruman ta contento cu e proposicion aki," e tata ta contestá cansá. E ta prefera sintá na e weefstoel y hasi e trabou ey." Suzanne su cara ta bira corra. Su tata, no ta mucho contento cu su trabou maske cu ya el a haya hopi exito y a presenta su trabounan na dos exposicion caba. Segun su tata, e trabou ey ta bon pa ora bo no tin nada di haci, y e no ta comprendé e ciudadanonan, cu ta paga hopi placa pa un di e obranan di su jiu muhe. Suzanne ta contesta: "Papa tin razon, Barbara.
Un hende mester sa, kiko e ta capas di hasi. Y tur loke tin aki den, lo keda di nos." Bisando asina e ta mustra cu su man den e sala mueblá cu muebles lujoso y tapijtnan diki. "E cas aki, caminda nos mayornan a biba mas cu dos cien anja aden, lo keda como recuerdo tambe pa e ultimo tres miembronan di famia Holtofer." Si, bo por miré di e banda aki tambe!" E cunucero ta sonrei cu su dos jiunan, y ta sali di eyden. E tabata cansá di berdad. Dokter a bisé, cu su curazon ta hopi debil. Y awor el a reglá tur cos, pa esnan culokeda tras. "Dicon e no a puntra nos promé?" Barbara ta puntra su ruman. "Tabata e mihor solucion," Suzanne ta contesta, mirando su trabou cu atencion. "Bah," Barbara ta bisa, y ta cay sinta den un stoel. Ora cu e ta sintá, bo no ta ripara nada abnormaal na dje, y e tambe ta sintié hopi mas sigur. "Ami den bo lugar, lo no mors cu e cos ey mas, y lo mi bay demostrá tur hende kiko mi por!" Cu un gesto menospreciá e ta mustra riba e weefstoel. "Pero kiko otro mi por!" Na e momento aki, Suzanne ta sintié hopi solitaria. Un tempo Gerhard tabata su admirador entusiastico y alaves su critico. Pero awor no tin ningun hende mas, cu ta interesá den su ideanan, of aprecia su trabou. Su bida a perde valor.
Den semehante momentonan e ta perde tur bon proposicion, door di e terribel seguridad, cu el a perde e homber stimá pa semper. Ningun di nan por sospecha, cuanto esfuerzo e mester haci pa traha e cara indiferente ey. "Abo por haci tur cos, basta bo kier." Barbara ta contesta.
"Si ami tabata bon manera bo, y mes bunita cu bo, e ora..." Suzanne ta haya un ril den su curpa. E palabranan ta zona amargá. E ta corre drey mira Barbara. Delegá y pálido, y di e manera cu Barbara ta cruza su pianan, pa sconde esun mancaron., ta pone Suzanne ripara pa di promé biaha, cuanto su ruman ta sufri cu e falta aki. Su curazon ta cuminza hasi doló. E ta sinti berguenza, pasobra nunca antes el a preocupá cu Barbara su tristeza. Ya e no ta un mucha chikito mas, pero un senjorita di dies nuebe anja, jen di speranza y ilusion, cu ta masha natural na su edad. Esta duro mester ta, ora cu bo no por participá den e alegria di otro, por ehemplo si bo no por balia ni landa. Kiko abo lo haci, den mi lugar?" "Ami...wel, ami lo tuma e finca pa mi cuenta, y demostrá tur hende cu mi por hacié bon tambe. Pe tambe...principalmente é, bo mes sa. E mester ripara, cu ya mi no ta preocupá mas cu né, Suzanne," Barbara ta exclama y ta corre bin brazé. "Semper mi tabata orgulloso di bo. No laga algo asina dominabo. Ach, maré mi por a vengabo." "Barbara, ki sorto di pensamento eseynan ta," Suzanne ta puntra, mientras e ta caricia Barbara su cabes. "Te ainda mi ta stima Gerhard. Pakiko mi mester nenga?" "Ta con bo por admiti un cos asina? El a lagabo bandoná. Su curazon a escohé un otro. Y como cu e ta honrado, e no por a haci di otro manera." "Y ainda bo ta defendé. Bo no ta sospecha, con e hendenan di pueblo ta papia di bo?" "Mi no por yuda esey." Barbara ta hala mas pegá cu né. "Bo ta bon y fuerte Suzanne. Maré mi por tabata na bo lugar." Bo no mester desea esey, Barbara. Kizas bo ta hopi mas fuerte y balente cu mi.

E TA SIGUI







MAESTRONAN TA NENGA DI HABRI SCHOOL NA SEPT

TIJUANA, MEXICO -- UPI -- Maestronan di school federal a nenga awe na rehabri schoolnan elemental di Tijuana, dia promer di september, a menos cu mayoria di e tiendanan di e ciudad aki ser serra.

E 600 maestronan, cu ta duna les na 45 school na 26 mil mucha, ta exigi pa nan aplica ley di salubridad federal cu ta prohibi di establece barnan na cincu cuadra di un school.

E gobernador di California, Gustavo Aubanel, a bisa cu ta competencia di e funcionario federal di salubridad pa splica tal ley, y cu ta vigente for di hopi anja.

Pa su parti, e hefe local di salubridad, ken a bisa cu cerramentu di tur barnan lo reduci economia di Tijuana, el a sugeri pa serra e barnan frecuente pa bisinjanan di localidad pero no patrocina pa turistanan.

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 This is Britain
6.15 Three Musketeers
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Our Miss Brooks
7.45 Papiamento Sports
7.45 Bewitched
8.15 Lawman
8.45 English Newscast
9.00 T.V. per luchtpost
10.00 Teleteatro
11.00 Sign Off

5.30 Fury
6.00 Israel presents
6.15 Ramar of the Jungle
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Shindig
8.00 Dutch News
8.15 Nos Tera
8.45 English News
9.00 Combat
10.00 The Nurses
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion Musical di disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americano
12.45 Noticia Local
1.00 Musica Varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.30 Teenagers Programma
3.00 Noticia
3.05 Peticiones
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.50 Majan ta Diadomingo
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Club Infantil
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antillana
12.30 Radiokrant
1.00 Musica Norte Americana
1.30 Domingo Musical
4.00 Radio Nederland Wereld Omroep
5.00 Melodias Instrumental
5.30 Club Felatelico
6.00 Lago Oil Transport Ltd.
6.30 Musica para la cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Deze Wondere Wereld
8.00 Boekbespreking
8.15 Musica Norte Americana
8.30 Programma di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura y Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.0 La Biblia Abierta
7.15 Noticia Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Bamda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hymns that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies

7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ to the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia Y Verdad
10.15 Cristo para Las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazareña
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensueños Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
7.00 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento

7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa unRitmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Super-markets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 30 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Avionnan B-52 a efectua nan di diezun ataque na Vietnam

SAIGON--UPI---Avionnan B-52 gigantesco di Forsa Aerea di Merca a realiza ayera nan di diezun ataque na Vietnam y a bombardea "Terra di Nadie" comunista, conoci como "Zona-D", 48 kilometer na norte di Saigon.

E cumplimiento di e disposicionnan militar nobo di Merca no a revela e cantidad di aparatonan cu a participa ni cantidad di bomnan cu a ser tira riba e bastion enemigu menciona.

E avionnan a bula riba e 3.200 kilometernan cu ta separa Guam di Vietnam. Nan sa, sin embargo, cu den e diez ataquenan anterior a participa no menos cu 30 avion B-52.

Den otro incursionnan riba Vietnam del Norte a participa 32 avion F105 "Thunderchiefs" di Forsa Aerea, y tambe un cantidad desconoci di aparatonan naval "Sky-haks" cu base riba portaavion, cu a descarga nan bomnan riba cuartelnan, comunicacionnan, depositonan di abastecimiento, estacionnan, di radar y brugnan.

E puntonan cu a ser bombardea ta situa hopi leeuw for di Hanoi den cual cercanianan nan ta traha basenan di cohete. Tres aparato di Merca a ser tumba pa e proyectilnan aki; entre nan un F4 "Phantom", naval cu a ser abati diamars ultimo.

Pa su parti, aparatonan Skyraiders di Forsa Aerea survietnames a tira ayera 88.000 copia di un corant cu relatonan di gobierno riba guerra den ciudadnan di Norte.

E publicacion tin como nomber "Nhan Van" tuma for di otro cu a ser edita na Hanoi na 1956 pa efectua un campaña di "expresion liber". Pero nan a imprimi solamente cincu edicion promer cu autoridadnan di Norte a prohibie.

Den otro accionnan riba terra, nan a informa cu 26 guerrillero di Viet Cong a ser mata den dos combate; 14 di nan na un playa situa 32 kilometer na sur di e campo di aterrizaje di Infanteria di Marina di Merca, na Chu Lai. E otro nan a muri den un accion di limpieza, mas o menos 24 kilometer mas na sur.



LOCKPORT, ILL---UPI--Riba e foto aki nos por mira con un cas a keda despues cu el a ser di dal contra e palu aki. E cas a ser kita for di su fundeshi pa un tormonta violento cu tabatin. Mas o menos 50.000 persona a resulta herida levemente den e estado aki.
Radiophoto UPI.

CONSPIRACION CONTRA GOBIERNO VENEZOLANO

CARACAS -- UPI -- Conspiracion di proporcionnan grandi contra gobierno di Venezuela a ser pone na conocimentu di Direccion General di Polis (DIGEPOL.)

E investigacionnan cu a ser adelanta pa DIGEPOL riba e conspiracion, parse di a colabora cu detencion di dos muher, identifica como Silvia Jaimes Aguero y Elsa de Braun, ora cu nan tabata dispone pa viaja pa Paris, pa entrevista cu e hefe di e plan, ken al parecer ta residi en capital frances.

A pesar di e promer amuncionan riba e complot subversivo, cual detayenan lo ser revela pa ministro di interior Dr. Gonzalo Barrios, durante un rueda di prensa, programa pa tuma lugar awe mainta, situacion ta normal den henter e pais.

Un di e principal obhetivonan di e conspiracion, segun DIGEPOL tabata e brug riba rieuw Orinoco, cu ta ser construi den Estado Bolivar, 600 kilometer na sureste di Caracas, y cual lo ser sabotea pa terroristanan especialmente entrena.

Actualmente presidente di e republica, doctor Raul Leoni, ta na Estado Bolivar, disfrutando den un establecimiento di campo di su esposa, America Fernandez de Leoni, di un periodo di descanso corto.

Den fuentenan informa nan a segura cu Silvia Jaimes Aguero y Elsa de Braun, e dos muhernan cu a ser detene pa DIGEPOL ne aeropuerto internacional di Maiquetia tabatin den nan poder documentonan di e plan subversivo, incluso plannan y izquierda, segun observadornan.

Gobierno ta mantene actuacionnan cu DIGEPOL ta adelanta riba conspiracion izquerdista, alimenta pa algun sector di extrema-derecha na reserva, pero finalmente ayera a bini e promer informacionnan riba e caso, cu a sali awe riba promer pagina di e corant "El Universal".

E organizadornan di e plan subversivo tabata propone di realiza algun actonan terrorista na Caracas y den otro ciudadnan di interior di e pais, specialmente contra instalacionnan petrolera den e region oriental.

Silvia Jaimes Aguero y Elsa de Braun, e dos muhernan cu a ser captura ne aeropuerto internacional di Maiquetia, promer di viaja bai Paris pa establece contacto cu hefenan di e conspiracion cu a ser descubri revolucionaria (MIR.)

Nan ta segura ademas cu en relacion cu e mesun plan, cual detayenan lo ser duna na conoce awe pa e ministro di interior Gonzalo Barrios, nan a detene tres dokter di e hospital di mucha di Caracas y un hoben, tampoco identifica cu a ser captura pa polisnan tecnica judicial na Ciudad Bolivar en relacion cu e sabotahe proyecta contra obranan di e brug riba rieuw Orinoco.

E intento contra gobierno di presidente Leoni parse di a desbarata na tempu, mescos cu a sosode cu e plannan di e dokter italiano Alessandro Deltramini, pa introduci 270 mil dollar destina pa un conspiracion den e pais.

CAO entre CFW y Esperanza Curacao N.V. firma ayera

WILLEMSTAD - Ayera merdia a ser firmá riba patio di Hotel Avila, e convenio colectivo di trabao entre Esperansa Curacao N.V. y Curacaosche-Federatie van Werknemers.

E CAO a ser firmá ayera merdia pa presidente di Esperanza Curacao N.V., señor E. Wever y di parti di Curacaosche Federatie van Werknemers pa sres. E.W. Ong-A-Kwie, R.H. Venioo y R. Haseth, ultimo qu ta e representante di e trahadornan di e supermarket.

Actualmente tin mas o menos 80 persona ta traha na e supermarket, di cual siete ta pertenece na e staf.

Di e total aki, 67 a haña un correccion di sueldo qu a resulta den aumentonan di sueldo qu tabata varia di cincu te 75 florin pa luna y den un caso te hasta cien florin di aumento pa luna.

E correccion di salario aki y e otro condicionnan a ser lográ den dos luna di consulta cu directiva di e supermarket y ta drenta na vigor cu forza retroactivo di promer di juli.

Despues di a firma e convenio, señor Wever a declara qu e ta sumamente satisfecho qu nan a logra na yega na un bon entendimentu cu e trahadornan y qu nan lo hasi nan posibel pa mantene esaki durante e dos aña y mei qu e contrato lo keda na vigor.

El a declara qu aki dos aña y mei e ta spera di ta den posicion di duna ainda mas mihor condicion di trabao na su empleadonan.

Señor Ong-A-Kwie, despues a declara qu pa un compania hoben, e CAO qu nan a firma ta bale la pena pasobra si por e ehempel e mira qu nan a logra e convenio bon aki den dos luna solamente, anto e no por ta otro sino satisfecho, especialmente considerando qu despues di un aña HWV no a logra nada ainda pa su miembronan na Henderson.

Den e convenio ta reglá di un manera positivo e derecho qu e trahador tin riba dianan liber y na cua ocasion mientras qu tambe tin fiñá qu e trahador por tuma liber si e tin qu cumpli cu un obligacion imponé riba dje door di gobierno.

Den caso di un desgracia na trabao, e trahador ta haña 100 porciento di su sueldo durante e promer seis lunanan y 85 porciento di e sueldo durante e siguiente 6 lunanan.

Pa loque ta vacacion, e trahador ta haña 12 dia di vacacion pa aña y un dia extra si e tin mas qu un aña den servicio.

E firmamentu di e convenio a ser sigui pa un lunch qu a ser ofrece door di directiva di Esperansa Curacao N.V.

Durante e combersacionnan qu nos tabatin cu señor Ong-A-Kwie ayera merdia, el a anuncia qu e bond di cual e ta presidente tin dies luna ta existi actualmente y tin 1400 miembro.

El a declara qu pa bira miembro personanan qu ta gana menos qu doscien florin pa luna ta paga un contribucion di 1,50 pa luna mientras qu e pago di inscripcion ta 2,50 y 5,- pa esunnan qu ta gana respectivamente menos of mas qu 200 florin pa luna.

Tambe el a declará qu su bond a ser reconoce door di El Globo como representante di e trahadornan y qu pronto nan lo asercа directiva di e firma pa yega na consultanan riba un CAO.

Na El Globo tin como 85 persona den servicio.



Madrid, Espanja -Matador Fernando de la Pinal ta demostra su estilo den Plaza monumental. Un poco despues el a ser herida y ta den un estado grave.



Riba e foto aki por mira e representantenan di Curacaosche Federatie van Werknemers, señores Ong-A-Kwie y Venloo, huntu cu señor E. Wever, presidente di Supermarket Esperansa NV despues di firmamentu di e convenio colectivo di trabao pa e miembronan di CFW.

Anciano di color cu a ser golpea a muri

GREENSBORO--UPI--Un anciano di color, cual su lenga a ser corta diasabra ultimo, pasobra el a papia contra integracion racial, a muri ayera mainta sin a recobra conocimentu of identifica su agresornan.

El a ser identifica como Perry Smaw, di 87 anja.

Nan a informa cu Smaw, a ser golpea horiblemente debi na su expresionnan contraria ne integracion racial, y quizas tambe como advertencia na otro personanan cu ta comparti su opinion.

Nan tabata spera cu Smaw lo recobra su conocimentu pa e nombra su agresornan cu a drenta su cas diasabra y a dal promer cu un panchi y despues a corta su lenga.

Smaw a ser hanja mei mei di sanger, pa su yiu muher cu a bai bishite dialuna mainta pe bisepa nan bai bautismo huntu.

E investigacion ta depende te ainda di tur loque nan por descubri den e cas chikitu di tres kamber. For di dialuna autoridadnan policial tabata interroga dos hoben di color, un di nan a ser laga liber. Nan ta sospecha cu ambos tabata autor di e brutal asesinato y si no ta asina posiblemente nan sa ta ken.

Candela a bordo di Artic Reefer

MOBILE, ALABAMA--UPI--

A bordo di e bapor di carga frigorifico "Artic Reefer" nan a declara un candela grandi y e bomberonan a bai for di e zona di e muellenan pa temor pa un explosion.

Den e bapor tin un cargamento di combustible, productonan quimico y varios tanki di presion. Servicio di guardacosta a tuma medidanan den haaf y a dispone pa tur e bapornan bai for di e lugar di e candela.

Tambe nan a ordena evacuacion di tur personanan residente na pia di e caya di Texas na cual e muelle ta situa.

Henter personal di bombero a ser moviliza y nan a yama bomberonan franco di servicio. Sin embargo, e muelle ta dificil pa mas di dos brandspuit.

Autoridadnan a bisa cu e no tin idea cuanto e candela lo dura, cu a surgi poco despues di seis' or di atardi y a keda na candela durante henter anochi.

Orcan Betsy den Caribe

SAN JUAN -- UPI -- E perturbacion "Betsy" a bira orcan mesun dia cu e terrible orcan Cleo, a forma anja pasa, Betsy ta avanza cu bientunan di 72 kilometer pa ora riba islanan di Barlovento, na oost den Caribe.

E meteorologiconan ta bisa cu Betsy, cu a ser localisa tres dia pasa pa e satelite Tyros, ta aumente den tamaño y intensidad.

E orcan ta mas o menos 1,400 milia zuid oost for di e punto den oceano atlantico na unda e astronautanan Cooper y Conrad mester baha.

E observatorio di San Juan a localisa Betsy 200 milla zuid zuid west di Barbados, serca di 12.0 grado latitud noord y 56.6 longitud oost, y ta displaza su mes cu un velocidad di 26 kilometer pa ora.

Meteorologiconan a preveni e residentenan di islanan Barlo vento, Barbados, San Vincent, Santa Lucia, Martinique y e archipel di Granada pa nan tuma medidanan di seguridad.

Poco prome cu mei mei di anochi nan a hisa bandera di pelliger den e haafnan aki.

Portaavion y destroyer mericano a dal contra otro

NAPOLES--UPI-- E portaavion Shangri-la y e destroyer Newman K. Perry, ambos di marina di guerra di Merca, a dal den alta mar, y un marinier a muri den e accidente. Un otro a resulta herida.

Un vocero di marina a bisa qu e dos bapornan tabata bai Napoles pa ser somete na reparacionnan.

E choque a tuma lugar ayera.

TELE-ARUBA

5.30 Children Hour
6.00 Annie Oakley
6.30 N.T.S.
6.45 News
7.00 Shindig
7.30 Sportsnews
7.45 Lawman
8.15 Phil Silver Show
8.45 English News
9.00 Dutch Film
10.00 Dutch News
10.05 I Spy

EXPLOSION DI DINAMIET DEN EDIFICIO

GUAYAQUIL--UPI--Un cartucho di dinamiet a explota ayera nochi den un edificio di seis piso, causando dos herido y kibrando tur glasnan di bentananan. Den e edificio ta biba numerosos famia y estranhero.

Partido comunista portugues ta preparando un serie di manifestacionnan callejera

LISBOA---UPI--Partido Comunista Portugues ta organizando un serie di manifestacionnan callejera en relacion cu e eleccionnan cu mester tuma lugar aki dos luna pa eligi diputadonan di Asamblea Nacional, segun e corant semioficial "Diario De Manha" cu ta cita como fuente di e noticia a informa.
Na Portugal Partido Comunista ta procribi. E militante ta bisa cu e actonan di caya ta constitui un "exposicion y un prueba di forsa di e movimiento comunista, mescos cu evidencia di debilitamiento di gobierno".
"Diario De Manha" ta agrega cu segun e militante, e manifestacionnan aki lo ta "un experiencia valioso" cu lo laga su temornan un banda y pone mayor confianza.
A continuacion el ta denuncia intento comunista pa realiza tal campaña pa moviliza pueblo pa nan brinda e candidatonan nan respaldo, "no solamente den e urnanan., pero riba caya tambe."
E eleccionnan menciona lo tuma lugar fin di oktober of na cuminsamentu di novomber. Mas o menos un millon votante lo vota y mescos cu a sosode anja pasa, e resultado oficial lo indica segun ta ser spera, respaldo di pueblo lusitano ne gobierno di e promer ministro Antonio De Olivieira Salazar, ...

E portuguesnan a vota pa ultimo biaha na 1958, na cual anja nan a eligi e contra almirante Americo Thomas como presidente di Oposicion, generaal Humbert Delgado, cu a ser asesina dia 14 di februari ultimo den cercania di Bajajoz, Espanja, pa personanan desconoci.
Legislacion Electoral Presidencial a ser modifica despues, y na cuminsamentu di e luna aki Thomas a ser reeligi pa un segundo periodo di shete anja, pa un colegio electoral integra pa varios centenar di "electornan grandi".
Pero e eleccionnan pa eligi diputadonan pa Asamblea Nacional ta pa ayuda universal. E hombernan cu por scirbi y lesa di 21 anja pa riba por vota, y tocante muhernan solamente esnan cu a gradua na schoolnan superior por vota.
Tambe e hombernan analfabetico por vota, basta cu nan ta figura semper den e lista di contribuyentenan cu a pagá estado por lo menos 100 escudo (3, 51 dollar) na belasting.

Nan a exclui personanan " cu ta manifesta ideanan contra existencia di Portugal como estado independencia y contra disciplina social".
"Accion Democratica Social", un grupo di oposicion modera, a anuncia luna pasa den un conferencia di prensa cu a ser celebra "casi clandestinamente" cu el lo presenta su candidatonan den casi tur e 130 distritonan electoral. Sin embargo, e posibilidadnan di triunfo di e grupo aki ta ser considera minimo pa mayoria di e observadornan politico.



LA JOLLA, CALIF - Astronauta Scott Carpenter ta dunando diferente señal pa nan baha "Sealab II" den Pacifico. "Aquanauta" Carpenter tabata den espacio hopi haltu riba nivel di terra y awa. Carpenter lo inspecciona fondó di laman pa sciencia. Radiophoto UPI.

Le Corbusier, un arquitecto famoso a muri na edad di 77 anja

NIZA -- UPI -- Charles Le Corbusier un di e arquitectonan moderno mas famoso di mundu, a muri ayera mientras e tabata landa dilanti di Roquebrune-Cap Martin, ne costa azul. E tabatin 77 anja.
Un turista a adverti cu Le Corbusier tabata parse di ta den dificultad den awa y a adverti polisnan mes ora. Ora cu nan a logra saque di awa ya el a perde su conocimentu. E tratamiento di respiracion artificial y aplicacion di oxigeno a resulta en vano..
Un dokter di polis a bisa despues cu Le Corbusier a muri di un Sincope Cardiaco.
E difuntu cual nomber berdadero tabata Charles Edouard Jeaneretgris, a nace na Chaux-De-Fonds, Suiza, dia seis di oktober 1887, pero a nacionaliza frances na 1930.
E criticonan ta considera como e cuater famoso arquitectonan aki --Mies Vander Rohe, Eero Saarinen cu a muri anja pasa, Alvar Aalte y Frank Lloyd Wright, cu tambe a muri. Un di su ultimo trabaonan tabata Pabellon Phillips ne feria mundial di Brussel na 1958.
Na principio di su carreda, Sudamerica,-- na unda el a traha cas na Chile y Colombia-- el a adopta su ideanan cu mayor entusiasmo cu Europa. E sudamericanonan ta considera como e virtual fundador di arquitectura modena na Sudamerica y arquitectonan manera e brasileño Oscar Niemeyer, un di e constructornan di Brasilia, ta reconoce deuda cu nan debe publicamente.
E ambicion di Le Corbusier, tabata pa ta artista y tabata su meneer di school di arte di Chaux-De -Fonds ken a obligue di intere di arquitectura contra di su boluntad.
Na principio e tabatin dificultad pa nan a proba su proyectonan, cu tabata ser considera muchu avansa den su lineanan. Asina Le Corbusier a ser traslada di Suiza pa Alemania, pasando despues pa Francia. Na Paris el a conoce e arquitecto frances Grasset ken a anime pa traha pa futuro y a aconsehe e material cu cual Le Corbusier a alcansa fama despues--cement arma, cu mester a permitie di kibra cu e tradicion di piedra y ladrillo.
Le Corbusier a causa sensacion na Paris pintando un plan pa un Paris "racional" den cual e ta parse, entre otro elementonan rascacielo y supercaretera proyecta pa era di automacion. -



LA VEGAS, NEVADA---Mientras cu nochi ta serrando parehanan hoben ta para dilanti Oficinanan di casamentu, sperado pa casa promer cu 12. p.m. Presidente Johnson a bisa despues cu e casamentunan despues di mei anochi lo no impedi nan pa drenta den servicio. Riba un dia di siman mas o menos 10 persona ta casa.. pero e anochi aki tabatin mas o menos 200 pareha pa casa. Radiophoto UPI.

27 PERSONA SIN FONDO A BORDO DI SAN PEDRO

PANAMA--UPI-- Bintishete persona, entre nan dos muher, ta bandona y sin fondo a bordo di e barcu "San Pedro" di propiedad portugues pero cu ta nabega bao di bandera di Panama.

Nan a afirma cu e barcu no por nabega pa falta di placa, y cu su agentenan aki nan y consulado portugues ta tratando di hanja fondonan di e compania propietaria pa paga e salarionan y paga e cuota correspondiente pa cruza e canal.

Entre e personanan a bordo tin 15 spanjo. E restantenan ta di nacionalidad spanjo, entre nan capitan Manuel San Emeterio Aguilar.

E barcu a laga un cargamentu na Corinto (Nicaragua), y a regresa akinan di transito pa Cristobal.

Yegando akinan, a presenta e problema economico, y e barcu a keda ancra pafor di e entrada di e canal di Panama riba laman Pacifico.



MOSCU---Presidente di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser (na man robez)y presidente sovietico Anastas Mikoyan. Nasser a yega Moscu ayera pa un bishita di cincu dia. El a ser ricibi na aeropuerto pa gobernantenan sovietico y otro personanan haltu. Awe el lo cuminsa cu su conversacionnan na Kremlin. Radiophoto UPI.

NASSER A YEGA MOSCU PA UN BISHITA DI CINCU DIA

MOSCU--UPI--Presidente di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser, a yega Moscu ayera na unda el a ser bon ricibi. Inmediatamente el a cuminsa su conversacionnan cu su anfitrionnan sovietico.

Esaki ta e promer bishita di Nasser for di dia di derrocamiento di e ex promer ministro Nikita S. Kruschev ken a ortoga ne gobernante e orden di "heroe di Rusia" sin aprobacion di su coleganan di Kremlin. Nasser no tabatin medalla bisti na su yegada.

E hefe di partido comunista, Leonid Brezhnev, e promer ministro, Alexei Kosygin, y e presidente, Anastas Mikoyan, y un grupo di jerarcanan di Kremlin, a bai aeropuerto pa duna e presidente di Republica Arabe Unida un bon biní, esaki ta un di e recibimentonan mas ceremonioso di anja.

Apenas algun ora despues di su yegada, Nasser a hasi bishitanan corticu na Brezhnev, Mikoyan y Kosygin. Despues el a bolbe reuni cu nan den un banquete na Kremlin y cual nan ta spera cu lo cuminsa conversacionnan entre e hefe di estado egipcio y su anfitrionnan.

E observadornan diplomatico ta kere cu e conversacionnan, durante e cincu dianan di bishita, lo ta principalmente riba relacionnan arabigo-sovietico. Un di e puntonan por referi na un programa nobo di asistencia sovietico, tantu economica como militar.

Den e discurso cu a ser prepara pa Brezhnev pa e banquete den Kremlin, y duna na conoce pa e agencia informativa sovietica Tass, e hefe di Partido Comunista sovietico a declara cu e accion norteamericana na Vietnam "ta yegando ne limite di brutalidad" y ta condena na fracaso.

"Prestigio norteamericano den mundu---Brezhnev--a bisa--ta awendia mas abao cu nunca". Tambe el a señalá cu e "Imperialistanan ta trata di serra caminda pa independencia pa pueblonan.

El a afirma cu e relacionnan entre Rusia y Republica Arabe Unida ta basa den "intolerancia ne forsanan di opresion, explotacion y agresion imperialista".

"Rusia y Republica Arabe Unida no solamente ta coexisti pacificamente," el a añadi.

"Nos por bisa cu satisfaccion cu nan a desperta un sentido militante di hermandad entre nos paisnan den pugna pa libertad, independencia, paz, Brezhnev a conclui.

SURVIETNAM A RECAPTURA PUESTO MILITAR TAN NHUT

SAIGON -- UPI -- Milicianan di gobierno di Vietnam del Sur a recaptura awe mainta tempran e puesto militar Tan Nhut, cu a ser captura pa e guerrilleronan comunista di Viet Cong, cu respaldo di helikopternan di - Merca, segun un vocero norteamericano a bisa.

E accion a ser realiza ora cu e comunistanan tabata dirigi nan efectivonan pa e poblacion Binh Chanh. E milicianonan a ataca, rondona e posicion y a pidi ayuda di e helikopternan. Esakinan a bini, dispara cohete y mitralleurnan y e comunistanan a ser desaloja.

E informante militar a añadi, cu mas o menos 450 guerrillero a participa den e ataquenan na Tan Nhut, Binh Chanh, y un campamento di gobierno situa na sur. E perdidanan di forsanan gubernamental tabata hopi den e batalla.

Pa otro parti, mal tempu a stroba e bombardeonan pa aire riba Vietnam del Norte ayera; pero superbombarderonan B-52 di e comando aereo estrategico di Merca a ataca un bastion di e comunistanan na norte di Saigon, pa di dos dia consecutivo.

NASSER A CUMINSA TENE CONVERSACIONNAN CU GOBERNANTENAN SOVIETICO

MOSCU -- UPI -- Presidente di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser, y gobernantenan sovietico a inicia awe conversacionnan amplio na Kremlin.

Nasser a cuminsa awe su promer bishita oficial na Moscu, depositando un bouquet di flor ne tumba di Lenin, na Plaza Roja. Despues el a bai Kremlin, cu ta djies un banda, pa papia cu e hefe di Partido Comunista, Leonid Brezhnev, ministro di RR.EE. Andrei Gromyko y e ministro di defensa, mariscal Rodion Malinovsky.

Nan ta kere cu ta trata di relacionnan entre Moscu y El Cairo, y tambe di un posibel ayuda militar pa Egipto.

Nasser y Brezhnev a cambia di amistad y solaridad ayera nochi, durante un banquete cu a tuma lugar na Kremlin pa celebra e bishita.

Ambos gobernante a ataca politica norteamericana den e guerra di Vietnam. Brezhnev a acusa Merca di yega ne limitenan di "brutalidad" y Nasser a fustiga Washington pa su actonan "agresivo" contra Vietnam del Norte.

Ultimo biaha cu Nasser a bishita Rusia tabata na 1958. Despues e ex promer ministro Nikita Kruschev a bishita Egipto.

Pronto Canada lo drenta OEA

BANFF, ALBERTA CANADA -- UPI -- E promer ministro Lester B. Pearson a declara cu Canada por ingresa dentro di poco tempu den organizacion di Estadonan Americano (OEA,) segun a ser bisa awe.

Pearson a hasi e anuncio ayera nochi na un grupo di estudiantenan, na school di Bellas Arte di Banff. Un di e estudiantenan a pidie, durante un periodo di preguntanan cu a sigui despues di su discurso, cu el lo fija e posicion di Canada en relacion cu OEA.

"El a bisa cu promer cu pasa hopi tempu nos lo acepta responsabilidad cu ta corresponde nos como miembro di OEA", esaki tabata contesta di e promer ministro canadiense.

Canada a tuma un decision riba su incorporacion na OEA, tratando di mantene ne margen di e problemanan latinoamericano y pa no tuma partido contra Merca.

Algun cu considera cu Canada no mester a drenta OEA, dunando un di e razonnan di cu "e canadiensenan ta popular".

El a sigui bisa cu tal vez no ta simpatico den wowonan di estranheronan, si Canda - "mester tuma parti den disputanan".

Inscripcion pa Hilton ta serca di serra;

FALTA DOSCIENMIL FLORIN AINDA !

WILLEMSTAD - Falta ainda mas o menos 200.000 florin pa completa e suma di dos milion qu falta pa serra inscripcion pa hotel Hilton, pero e speransa ta qu lo por haña e placa aki promer qu diamars awor.

Durante un conferencia di prensa qu a tuma lugar awe mainta, Gezaghebber interino, señor van Hesteren a hasi e declaracion aki, despues di a anuncia qu ayera tardi nan tabatin un reunion cu e banqueronan local riba e inscripcion aki.

E suma di 1.8 million florin a ser surpasá, pero naturalmente nan ta spera qu lo pasa e suma di dos milion florin, y asina demostra e confianza qu pueblo y comerciantenan tin den futuro di Corsow, y especialmente den e desarrollo di turismo.

E fase final pa yega na e total di dos milion florin a yega awor y for di e lugar aki nos kier hasi un yamamentu riba un y tur qu por cumpra accionnan den e proyecto aki, pa hasi esaki di manera qu no tin qu bisa despues qu Corsow mes no tabata interesá na serra dos milion florin pa un proyecto qu ta na su propio interes.

Mientras tantu, ta sigur qu e promer piedra lo ser poné pa Prins Bernhard dia 28 di otro luna y gezaghebber interino van Hesteren a declara qu nan ta bai trata di hasi algu especial di e evento aki.

Dies aña pasá tambe Prins Bernhard a pone e promer piedra pa hotel Curacao.

Tambe señor van Hesteren a anuncia awe mainta qu di parti di Bestuurscollege nan ta cla cu e plan di dos comerciante local y un norteamericano pa traha un hotel na Cornelis Baai na Bapor Kibrá y si tur cos bai di acuerdo cu e promesanan, e hotel aki di 120 kamber lo bini cla promer qu e hotel Hilton.

Ademas ta asina qu e terreno lo ser prepará di manera qu por traha dos hotel mas na e lugar ei.

E plan di e concern Sheraton pa explota un low-cost hotel na Pietermaai no ta cla ainda, debido na qu tin poco dificultad cu e aspectonan financiero ainda.

Tambe tin un otro proyecto di hotel pa ser construi na Santa Cruz y e perspectivanan ta masha favorable.

Pa loque ta e proyecto Hunt, señor van Hesteren a declara qu señor Norman Chumaceiro a telegrafia e promotor di e proyecto aki, señor Hunt, pa e bini Corsow y duna di conoce kiko definitivamente e tin intencion di hasi.

Manera ta conoci, e plan di Hunt tabata pa traha bungalow na Santa Martha pa despues bende nan cu mericanonan of otro estranheronan.

E plan aki ta pendiente ya pa basta tempu caba, pero talbes ora señor Hunt yega Corsow, lo bini algu definitivo.

Pero e punto principal di e conferencia di awe mainta, tabata e asunto di Hilton y señor van Hesteren a declara qu ta necesario pa serra e suma aki y pa esei e kier a hasi un yamamentu riba esunnan qu por, pa participa na e proyecto, cumprando accionnan pa e hotel aki qu ta parti di e base di nos desarrollo economico.

INDEPENDIENTE A TABLA 1-1 CONTRA REAL MADRID

PA Connie Ryan.

NEW YORK,--UPI--Real Madrid e gran equipo spanjo y Independiente campeon di Argentina a enfrenta otro ayera nochi den un wega di exhibicion den e estadio di e Isla Randall di New York.

E estadio cu tin capacidad pa 25 mil persona no a yena completo pa motibu cu no tabata sino te cu diarason anochi cu Federacion di Futbol di Estados Unidos a duna su aprobacion pa e encuentro, despues di a interveni pa esaki e presidente Arturo Ilia di Argentina cu e presidente Lyndon B. Johnson.

E alineacionnan:

REAL MADRID: Betancourt, Miera y Calpe; Tejada, Santamaria y Zocco; Sguero, Blanco Grosso Puskas y Gento.

INDEPENDIENTE: Santoro, Navarro y Pavoni; Gerreiro, Acevedo y Guzman; Bernao, Mura Rodrigues y Savoy.

E prome 15 minuutnan di wega tabata di predominio di e diabelnan corra di Avallaneda manera e hombernan di Independiente ta conoci.

Bernao y Rodriguez tabata esnan cu tabata encabesa e ataquenan riba territorio spanjo.

Pero no tabata sino te cu na di dies minuut cu e prome incursion peligroso di e argentinonan a ser registra, ora cu Bernao a apodera di e bala y a pasele na e momento oportuno pa Vallay, quende su remate a ser desvia pa e keeper Betancourt.

Dos minuut mas laat, Rodriguez tabata na punto di habri score den un rapido avanse individual. Sin embargo lo tabata e madridistanan quende lo a habri e score.

No obstante cu hasta e prome mei ora e wega di e spanjonan tabata desorganisa, su delantera a realisa un bon avance cu a traduci den un gol.

Puskas a remata contra pali gol di Santoro cu mester a bandona su posicion pa hasi e captura. Un vez cu el a rechasa el a regresa den su gol, pero no a logra yega na tempu pa neutralisa un remate for di un distancia di trinta meter di Antonio Tejada, cu a pone e bala pasa over di su schouder y bai resul ta den net ora cu tabatin 31 minuut di wega.

E argentinonan a contra-ataca, ansioso pa empata, pero e defensa spanjo a risisti bon y asina tabata cu na final di e prome 45 minuutnan e score tabata 1-0 na fabor di Real Madrid contra Independiente.

Despues di e sosiego reglamentario e dos equiponan a re-aparece riba terreno.

Re-anudando e partido, e hungadornan di Independiente, mescos cu den e prome etapa a domina e wega y e bala.

Nan control di e esferica tabata realmente impresionante y esaki ta esun di mihor cu a ser mira na New York den anjanan, pero e weganan y pasenan no a traduci den golnan.

E exceso di combinacionnan a afecta e eficacia di e rendimento.

Un y otro biaha e spanjonan a desbarata e avansenan argentino hasta te dilanti porta di gol. Sin tabatin algun tiru for di un distancia anto quizas nan por a marca gol contra e keeper spanjo.

E argentino cu a registra e empate tabata fruto di hopi dribbling. Despues di a ricibi un pase di Avallay Savoy a dribbel pa pasa algun defensor den e area chikitu y na un distancia corto a remata pa manda e bala lastra den fondu di net.

Durante e prome periodo e spanjonan a emplea e tactica di 4-2-4 cu nan a cambia den e estilo 5-2-3- den e periodo complementario durante cual e defensanan a traha casi e etapa completo.

Independiente a sigi cu e mesun alineacion den e segundo parti, en tanto cu Real Madrid a saca Gro so for di wega pa motibu di a sufri lesion y a drenta na su lugar Jose Veloso despues di 22 minuut.

Despues cu e wega a empata a presenta irregularidadnan na di 36 minuut y a ser anuncia cu e wega a keda suspende, pero despues di un plazo di 27 minuut e encuentro a ser reanuda y termina durante cual periodo Real a keda hunga cu nuebe hungador.

E dificultad a cuminsa ora cu Puskas a hunga un wega brutu contra un defensor argentino riba cual referee Aldo Clemente a dicta penalty, pero e tiru a ser domina pa e keeper di Real.

Despues di esei e hungadornan a rondona referee. Esaki a expulsa Puskas y Gento pasobra nan a agrediele y tambe nan a scho' P' e. Pia di e referee a cuminsa sangra profusamente y como cu e tabata sali di terreno pa wordu atende, nan a anuncia pa altoparlantenan cu e encuentro a termina.

Espectadornan a cuminsa subi terreno, pero no tabatin actonan di violencia. E equipo argentino a retira pa su camerin y e terreno a keda cu ocho hungador, cu posteriormente tambe a retira.

Despues a ser anuncia cu loudspeaker cu e dos equiponan a pidi dispensa na e referee y cu e encuentro lo a continua. E faticonan cu a cuminsa drenta terreno a bai ocupa nan asientonan bek.

E wega a reanuda, pero den e restante nuebe minuutnan ningun di e dos equiponan no por a yega na marca mas gol.

BOMCASERA A SER HANJA DEN UN EDIFICIO

GUAYAQUIL--UPI--Un bom di fabricacion casera a ser hanjá ayera mainta och' or den e edificio na unda e instituto ecuatoriano-norteamericano di cultura ta funciona.

E bom a ser lagá den zaguen di e edificio pa elementonan terrorista, pero no a logra explota. E maquina infernal a ser manda Quito pa ser analiza. Nan a pone mayor vigilancia policial den e principal sectornan di e ciudad.

E terroristanan a aumenta nan actividadnan como protesta pa presencia di e subsecretario di estado pa asuntunan interamericano, di gobierno di Merca, Jack H. Vaughn, ken ta di viaje pa Lima den su gira pa diverso paisnan.

SAIGON -- UPI -- Forsanan di Vietnam del Sur a mata 50 guerrillero comunista den un batalla recio cu a tuma lugar - despues di mei aochi den delta di Mekong, 160 kilometer na sudoeste di Saigon, segun a ser bisa awe.

Un vocero militar a señala cu e bajanan di e soldanan sudvietnames tabata modera den e combate di 19 ora cu a cuminsa ayera nueb' or di mainta.

Dos sospechoso di ta guerrillero di Viet Cong a ser detene.

Un helikopter di Merca a ser tumba den e lucha.

Gobierno di reconstruccion nacional a protesta contra ocupacion di banco central

WASHINGTON--UPI-- Gobierno di reconstruccion nacional di Republica Dominicana, cu general Antonio Imbert Barrera ta encabeza, a protesta contra e ocupacion di Banco Central pa parti di e Organizacion di Estadonan Americano OEA y a solicita un investigacion, segun nan a hanja sa den fuentenan autorizá.

E protesta a yega ayera mainta segun e fuentenan aki, pa cable dirigi pa e ministro di relacionnan exterior di e Junta, Horacio Vicioso, ne embahador colombiano, Alfredo Vazquez Carrizosa, ken nan ta yama "presidente interino di e decima reunion di consulta.

Vazquez Carrizosa no tabata presidente di e reunion, pero e ta presidente di e Comision General.

Fuentenan diplomatico a bisa sin embargo cu e error tabata parse mucho lihe di parti di Vicioso, pa desaira e presidente di e reunion, cu ta embahador di Nicaragua, Guillermo Sevilla Sacasa. Nicaragua tin trupanan na Republica Dominicana.

E protesta di Vicioso ta califica e ocupacion di e Banco como ilegal, cu a ser ordena pa e secretario general di OEA, Jose A Mora, y ta solicita pa nan hasi un investigacion den e decima reunion di consulta.

Fuentenan diplomatico ta bisa cu e mensaje di Vicioso lo ser distribui entre e delegacionnan, y posiblemente discuti den un proximo sesion di e reunion di consulta.

E ocupacion di e Banco Central a ser realiza na fin di mei pasa, y na su oportunidad a duna un motibu na un protesta energica di generaal Antonio Imbert Barrera, debi na cu Mora a anuncia cu el a ordena pa impedi cu gobierno di reconstruccion nacional lo haci un retiro masivo di fondonan

Esaki a tuma lugar ora cu e fecha tabata acercando den cual nan mester a vence e promer mensualidad di e salarionan oficial despues di e revolucion.

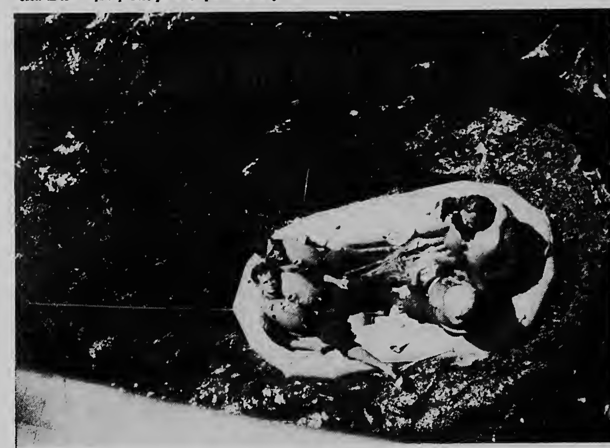
E ocupacion di e Banco Central y posteriormente e accion di e secretaria general di OEA pa paga e empleadonan publico dominicano, tabata obheto di algun debate, den cual Velazquez Carrizosa a interveni.

Sin embargo e asuntu a keda olvida.

Ehercicio scapabida riba laman rond di Corsow



Riba e dos fotonan aki nos por mira momento qu e piloto ta ser rescata for di su dinghy riba laman despues di a drief durante siete ora largu riba laman y riba e foto abao por mira e tripulacion di ALM qu a participa na e operacion aki.



WILLEMSTAD - Den curso di e siman aki a tuma lugar riba laman rond di Corsow un operacion di scapabida, cu participacion di Koninklijke Marine, Marine Luchtvaart Dienst y Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij, pa mustra qu salvacion den e area di Caribe ta posibel den caso di emergencia.

Durante hopi ora, e bapor di guerra "Dubois", e towboat "Wamandai", dos avion Gurmman Trackers, un helicopter Agusta-Bell y un gran numero di marinier a coopera cu otro pa laga e ehercicio aki resulta den un grandioso exito.

E exito tabata completo, comoquiera qu net pasobra tabatin algun fallo den e ehercicio, a ser demostra claramente qu asina mes por scapa bida di hendenan qu perde riba laman.

Henter e ehercicio tabata centralisá en torno di e busqueda di luitenant ter zee vlieger 2de klasse J. Mantel, quende despues di a drief bai bini durante 7 ora riba un laman brutu, a ser rescata door di e helicopter, despues qu e avionnan di MLD a localisele.

Splicacion

Promer qu e ehercicio a cuminsa, nan a duna un splicacion ta con e operacion ta sinta den otro, na Dr. Albert Plesman Luchthaven.

Comandante di Squadron I di MLD, kapitein-luitenant ter zee vlieger G.H. Greve, y e pilotonan J. van Boezik y J. Bottema a duna un splicacion detayá con e operacion lo tuma lugar y ki material nan lo usa.

Piloto Van Boezik a duna un relato di e historia di Opsporings- en Reddingsdienst di Koninklijke Marine.

Piloto Van Boezik a declara qu durante siglonan caba marineronan ta yuda otro den momento nan di emergencia.

E cos aki tabata un ley di honor riba laman, cual despues a ser reglá mediante leynan internacional, na cual a ser subscribi door di e paisnan qu tin flota di navegacion.

Mediante e leynan aki, marineronan tin leynan y instruccion fiho na cual nan tin qu atene nan mes.

Despues qu aviacion a desarrolla nan a inclui e posibilidad di asistencia di aviacion tambe den e accionnan di scapabida.

Di e manera aki OSRD a nace tantu na Europa como despues na Antillas, caminda Koninklijke Marine ta responsabel pa e accionnan di salbabida den e area qu ta cai bao di competencia di luchtvaartdienst.

Organisacion

E organisacion di OSRD por ser reparti den tres aspecto: e sistema di anuncio di qu un hende a perde, qu ta ser pasá door pa polisnan y particularnan, e centro di coordinacion, qu ta ricibi e informacion, cual na su turno ta balota e informacion, traha plan pa e operacion di rescate y ta informa e interesadonan y finalmente e unidadnan qu ta realisa e operacion di rescate, qu ta e avionnan, botonan, etc.

E ultimo factor aki a ser demonstrá den curso di e siman aki cu participacion di representantenan di prensa a bordo di e bapor Dubois.

Regularmente Koninklijke Marine ta practica den e area aki pasobra regularmente nan tin qu sali en busca di botonan qu ta perde. Hopi biaha e razon ta mescos: un boto cu piscador a perde.

E ehercicio

Durante e ehercicio na cual e unidadnan arriba menciona a participa, nan a imita e problema qu ta pasa asina frecuente na Antillas, mas tantu posibel manera e ta sosode den practica: E bapor di guerra cu e towboat Wamandai a nabega pa un punto qu ta keda na 20 milla zuidwest di Corsow.

E towboat Wamandai cuat'or di marduga a baha un dinghy di rubber riba laman cu cuater piloto di marine a bordo y un boto chikitu cu e sergeantvlieger Fortuin, quende su so, pero conecta pa medio di un liña cu su coleganan, a keda drief riba laman grandi.

Algun ora despues nan a laga un otro boto di rubber baha for di e towboat, manera nan tini semper den avionnan di ALM, qu ta bula entre Antillas y Sur America.

E boto di ALM tabatin a bordo, cincu piloto y purser di ALM y tres stewardess.

E bahamentu na awa no a sosode asina perfecto, ya qu talbes debido na e laman brutu of un error humano, e boto a haña un lek chikitu, pero asina mes e personal di ALM den dje a keda drief durante ora riba laman den e boto.

Binti minuut pasá di och'or di mainta, nan a mira un bandera corrá riba e dinghy di ALM. Binti minuut despues di esei, e dolor a pasa pa nan, ya qu pa evita riesgonan innecesario, nan a hisa nan a bordo atrobe.

Contrario na e botonan di MLD, e tripulacion a bordo di e boto di ALM no tabatin necesidad di hasi uso di nan radio qu tabata poné riba un frecuencia internacional y comoquiera qu e tabata basta fuerte, por a causa intervencion indeseable di afor, ya qu otro avionnan of bapornan por a bini aserca pa duna asistencia.

Aparte di esaki, e botonan di MLD no tabatin burracu di manera qu olanan a hasi y deshasi cu nan durante oranan largu, loque nan tabata kier.

Mientras tantu e bapor di guerra Dubois a nabega pa alcansa e punto palabrá di antemano, riba un laman masha brutu. E punto aki tabata keda na binti milla zuidwest di boca di haaf Willemstad.

Mientras tantu, durante henter duracion di e ehercicio, tabatin contacto continuo entre e fregata Dubois y e towboat Wamandai.

Den longroom di e fregata, e oficial di seguridad J.J. Binnendijk a pronostica con e operacion di rescata lo tuma lugar: E avionnan Tracker lo busca riba un area grandi, mas o menos dies'or di mainta nan lo haña e naufragonan y despues nan lo keda bula rond riba nan te ora e helicopter Agusta-Bell lo presenta pa hisa nan a bordo.

Asina e cos a sosode tambe.

Despues qu e dinghynan di marine a ser bahá for di a bordo cuat'or di marduga, centenares di wowo tabata mira riba laman pa trata di localisa e naufragonan.

Cuarenta minuut despues di 4'or nan a mira e promer lichtkogel, sigui pa un segundo binti minuut despues y dies minuut despues di esei, por a tende e roncamentu di e avionnan.

Despues di esei mester a warda atrobe y laman a bira un tiki mas calmu.

Poco promer qu dies'or e roncamentu di motor a anuncia yegada di e avionnan Tracker y e botonan a ser localisá facilmente.

Dos avion a keda bula rond riba nan te ora qu e helicopter a yega y a piki e piloto Mantel exactamente cuartu pasá di diesun.

E towboat Wamandai, despues qu e helicopter a dai un buelta riba e bapornan, a piki e otro naufragonan y a bira cabes pa direccion di haaf.

Asina e ehercicio a yega na su fin.

AGITACION ESTUDIANTIL CONTRA GOBIERNO TA CONTINUA

HUE, VIETNAM--UPI--Agitacion estudiantil contra gobierno a drenta ayera den su sexto dia den e ciudad aki y dirigentenan juvenil a bisa cu nan lo organiza mitinnan te ora cu mayor generaal Nguyen Van Thieu ser expulsa como presidente di Junta Militar di gobierno.

Un portavoz di directorio estudiantil a bisa cu e proximo paso di su campaña pro ta "manifestacionnan pacifica". "Te ainda e protestanan a ser hasi pa mas o menos 2.000 persona hoben, celebrando solamente di anochi.

El a agrega cu un delegacion di estudiantenan di Hue a traslada pa Saigon pa pidi apoyo di estudiantenan di e capital.

E vocero a confirma cu Thieu, ta e blanco principal di su accion mas cu e promer ministro budista Nguyen Cao Ky.

"Nos ta reconoce e bon boluntad di Ky aunque cu el ta papia demasiado", el a termina bisando.

BOSTON--UPI--Un pastor jesuita a solicita contribucion di 300 receptor di radio y mas fondonan pa intensifica potencia di un estacion di radio destina pa combati e propagacion di comunismo den un ciudad colombiano y na cual nan a batize ciudad Kennedy na honor di e presidente desaparecí.

Pastor Jose Vicente Echeverria hasi un yamamentu, ayera na nomber di su parroquia, cu segun a ser bisa, tin diez por ciento di comunistanan.

E religioso a manifesta cu mas equipo di radio poderoso nan por fomenta democracia entre e poblacion. El a agrega cu su principal proposito ta pa aumenta potencia di estacion "La voz de Maria". Radio Kennedy", pero cu tambe ta trata di distribui 300 receptor di radio entre e schoolnan di ciudad Kennedy di Boston.

Pastoor Echeverri a comenta cu presidente John F. Kennedy a yuda den fundacion di ciudad Techo dia 17 di december 1961. Ora Kennedy a ser asesina, e residentenan di e ciudad ei a solicita pa nan duna e nomber di e promer mandatario desaparecí.

Pastoor Echeverri a declara cu entre su plannan di plazo largu ta figura construccion di un clinica di auxilio, un hospital di atencion central y prenatal, y un school tecnica.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Conozca lo que otros piensan sobre usted y entonces actúe en consecuencia. Pero no debe dejarse llevar por la ira, cuando el criterio de las personas sea adverso. Recuerde que la prudencia es algo maravilloso.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Sea cauteloso en todo lo concerniente a las finanzas. También sus asuntos personales especial cuidado. Marche en la vida a tono con las realidades. Recuerde que soñar, a veces, nos lleva a asombrosas desilusiones.

GEMINI(mayo 21 a jun. 20) Un cierto margen de sacrificio quizá sea necesario para mantener la armonía con sus amigos. Esté seguro de cumplir las promesas que haya hecho. No se olvide de que debe estar con los pies sobre la tierra.

CANCER(jun. 21 a jul. 22) Le recomendamos haga contactos con personas influyentes. Asisti a un acto que ha sido invitado y verá muy cerca la posibilidad de un ascenco. Muy pronto verá que su vida cambiará radicalmente.

LEO(juli. 23 a agto. 22) Deje a un lado las diversiones y póngase a trabajar inmediatamente Las personas nacidas bajo su signo son un poco indecisas, lo cual les causa serios contratiempos. Trate de sacudir la inercia que lo invade.

VIRGO(agto. 23 a sept. 22)Tal vez la situación en su hogar esté llena de tensión. Si es así, sea diplómatico y trate de resolver los asuntos con sólidos argumentos. Compre a sus hijos pequeños regalos.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Tenga mucho cuidado al guiar autos porque los astros señalan que estas en peligro de accidentes. Guarde su cartera. Sea cuidadosa al cambiar su manera de ser contra otras personas .

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Cualquier ansiedad personal puede hacerle olvidar algunos importantes planes que tiene en cartera No se deje llevar por el complejo de culpa en ningun momento. Trate de resolver sus asuntos.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) No trate de forzar a los demás a que haga su voluntad, pues esto le traerá perjuicios. Sea gentil. Se aconseja que cuide un poco su salud. También debe poner cuidado en su apariencia personal.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19 Actúe lógicamente y en un plano de sinceridad. Amenaza que sufrirá contratiempos en problemas económicos. Si es abogado tendrá un día muy positivo el sábado y muy negativo el próximo lunes.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18 Visite distantes lugares en horas de la mañana. Es vital para su desenvolvimiento que cumpla todas las promesas Nuevas oportunidades están a sus puertas. No la deje ir. Recuerde que ellas sólo vienen una vez en la vida.

PISCIS (feb. 19 a mar. 2) No se deje llevar por la tentación. Vigílese usted mismo durante estos días. Como la salud le acompañará, no vacile en acometer empresas fuertes.

Debe cambiar un poco de ambiente y panorama/ Es lo mejor.

SI SU HIJO NACE HOY....... Será persona muy sensitiva, de alto intelecto y de gran paciencia para alcanzar lo que desea. Le gustará el deporte y lo practicará.

ARGENTINA Y BRAZIL A CLASIFICA PA SEMIFINAL

TEL AVIV,--UPI--Argentina y Brasil a clasifica ayera pa e semifinalnan di basquetball di e septimo weganan macabeo venciendo respectivamente Mexico cu score di 76-75 y Canada cu anotacion di 67-53.

Argentina a logra un victoria despues cu e tempu reglamentario a pasa ya cu e score tabata empata na e ora reglamentario y dos periodo adicional mester a ser pone.

E titulo di campeon di basketball lo ser dicidi den e final cu lo worde efectua diadomingo, pero te awor tur cos ta parse si e estado-unidensenan lo bai cu e titulo, teniendo na cuenta cu ayera nan a propina Venezuela un aplastante derrota cu score di 142 pa 42, loke ta un diferencia cu masha poco biaha sa ser obtene den weganan internacional y cu hamas a ser registra den torneonan macabeo.

Na final di e prome periodo Estados Unidos tabatin un ventaha di 70-22.

BUS YEN DI PASAHERO A DAL CONTRA TRUCK

VINTON, LOUISIANA-- UPI-- Un bus yen di pasahero a dal awe contra un truck carga cu palu, y 14 persona a muri mientras cu 24 a resulta herida.

Entre e victimanan ta figura e chauffeurnan di e dos vehiculonan. E bus, cu capacidad pa 38 persona sinta, tabata dirigiendo di Houston pa New Orleans.

Polisnan a bisa cu e truck tabata trata di pasa un otro auto promer cu e dalmentu a tuma lugar . E bus no por a cambia su direccion na tempu y esaki a causa e dalmentu.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

"Ami?" No, no!" Barbara su cara ta bira corrá. "De ves en cuando mi sa ta mal diablo, y si bo no tabata semper asina trankil y carinjoso, e ora.....e ora hopi biaha lo mi a....." E no por a sigui papia, pasobra el a cuminza snik y e ta coy Suzanne tene duro. "No rabia cu mi," Barbara ta bisa jorando, "pero mi ta sintimi asina contento cu bo ta keda serca nos." "Mi tambe ta contento Barbara." Suzanne su curazon ta bati lentamente y pisá. Durante e rato aki a tuma lugar un cambio grandi den su bida. Tin un obligacion ta sperá, cu ta duna bida nobo na su existencia, pero cu alaves ta exihi un sacrificio masha grandi. Barbara tin mester di un hende, riba kende e por confia tur ora. "Nos ta keda serca otro Barbara." Atrobe e ta caricia su cabey y cu berguenza e ta pensa: E pober exstencia di e mucha aki ta yuda duna su bida calor y valor. Di repente nan ta tende un auto dal para, y nan por reconoce e conocido stem di Dr. Miller. Barbara ta bula lanta. "Kiko esey kier atrobe? Ya bo a bira bon.... Net un makako e ta." E kier a sai patras, pero e dokter a haya chens di ranké na su paardenstaart. "Ta ki cuenta di makako tin?" e ta grunja. "Bo mester bay pidimi pordon pa esey." "Lagami los.

Aj," Barbara ta grita. "Au," Dr. Miller tambe ta grita y ta corre kita su man. "Bo a mordemi. E bandido ey a mordemi di berdad. Bo no tin mester di un cacho pa cuidabo, senjorita Holtofer!" Suzanne ta sacudi su cabes. "Bo no mester trata Barbara solamente manera un mucha, dokter." E dokter hoven ta cuminza hari. "Aki ta hasi calor." Bisando esaki e ta habri su bachi y ta cay sinta bandi Suzanne. "Bo no kier kité? Mi ta jama e sirvienta un rato." "No, danki, mi mester bay mesora. Y ademas mi ta prefera pa keda cu mi jas. Biaha pasa mi a haya un sapo den mi saco." Atrobe e ta busca en vano un sonrisa riba Suzanne su cara. "Casi sigur bo a cuminza conformabo cu e maldadnan di bo ruman muhe." "Nos tur ta jusga Barbara robes. E ta hopi mas adulto, di loke nos mes kier pa e ta" "Wel, danki anto. Pero mi ta kere, cu mucha muhe adulto ta comporta nan mes henteramente otro." Suzanne ta keda keto. Den e ciudad ey tur e damasnan ta admira dokter Miller. Y kizas tur e admiracionnan eva poné bira masha exigente. Nan a duné nomber di Casanova. Pero como e ta percura, pa flirt cu tur e damasnan, su praktijk ta creciendo keto bay. Pero pa Suzanne e no ta nada otro cu un bon dokter, y ademas un homber grandi, cu por sospecha loke ta pasando cu Suzanne. "Lagrimas?" e dokter ta puntra y cu atencion e ta keda mira Suzanne su wowonan. Ora cu Suzanne no a contesté e ta drey mustra riba e weefstoel. "Esey si ta un trabou di pasenshi. Mi ta spera, cu bo no ta cansa bo curpa mucho riba dje." "Wel, e ta satisfacemi y cansami di biaha, pero toch mi ta sintimi bon." "Hmm," e dokter ta bisa. "Mi ta comprende. Wel, bo ta basta inteligente pa sa, ki ora bo mester stop." E ta ofrece Suzanne un sigaria y ta duné candela. Suzanne ta zak un poco dilanti y na e momento ey, Miller ta descubri Barbara su cara na e bentana. Ta kiko e mucha brutaal ey kier di dje ainda? Ora cu Barbara a miré, el a kita mesora di eynan. "Inteligente!" Suzanne ta bisa, mientras e ta leun patras bek. "Pakiko semper tur hende ta desea pa mi ta inteligente?" "Pasobra esey ta pas serca bo." Cu admiracion e dokter ta keda miré. Tur cos di Suzanne ta asina regular y apart. Su cabey blond bon cuidá, cortá cortico, cu ta cubri e cara delegá. Baron van Hiltenberg ta un estupido completo. E mucha muhe aki ta net bon pa ser esposa di e donjo di un castillo. Suzanne ta cuminza hari melancólico. "Tin biaha mi tin gana di ta un bobo, mi ta haya gana di cuminza jora manera hopi hende muhe makako sa haci, ora cu nan no por haya loke nan kier."

Pa un momento Miller ta keda miré investigador. "Segun mi a tende, Baron Hiltenberg tin na e momento aki un problema semehante pa resolve." E man cu Suzanne tin e sigaria teni, ta cuminza temblá. Su wowonan col'o shinishi ta bira grandi. "Tabata intáctico di mi banda pa cuminza cu e tema aki?" Suzanne ta sacudi su cabes. "Al contrario, mi tin deseo di tende algo di dje."

Nan wowonan ta topa cu otro. "Casi sigur, bo ta kere cu mi no tin karakter no?" Ora cu Miller no ta contesta, Suzanne ta suspirá. "Su bida tabata esun di mi tambe...., y pesey hopi biaha mi ta sintimi mescos cu un palo di mata cu nan a ranca for di tera, juzgá pa seca. Ach, bo no tin nodi scuchami, mi ta papiando coy loco." Miller no ta contestá mesora. Pensativo e ta keda mira su zapatonan. Su cara ta mustra serio. Porfin e ta hiza su cara. "Mi conoce e sentimiento ey. Tin biaha un hende ta companja nos riba nos caminda den bida. Y nos ta imagina nos mes, cu nan ta pertenecé nos, cu nan ta un pida di nos mes, pero riba un dia nos ta perde nan. Siendo cu e ta muri, of e ta bay laga nos...pero semper nan ta keda influenciá nos. Mi senjora por ehemplo, a muri di un accidente...." "Bo tabata casá?", Suzanne ta puntra asombrá.

E dokter ta admiti. "No pa mucho tempo, pero esey tabata suficiente pa ponemi bira casi loco, ora mi a haya sa, cu e ta bay lagami. Demasiado laat mi a ripara con poco mi tabata sa di mi senjora, y tur loke mi a lubida di bisé. Mi a bay bishita tur hende, cu kende mi por papia di dje, persiguí pa e idea loco, pa asercé di e manera ey. Cada hende ta papia otro di dje, cada uno ta contami cos di dje, cu nunca mi a ripara. Ta parce mescos cu e tabata tin dos cara. Cada dia mi ta bira mas y mas desesperá. Te dia...cu mi a haya sa, cu ademas di mi, tabata tin un otro homber den su bida.

E TA SIGUI.







Choque entre dos trein: 13 morto

CHAMPAGNOLE, FRANCIA-- UPI-- Diestres persona a muri y 28 persona a resulta herida ora cu un trein cu ta corre di Milan pa Paris a dal awe cu parti patras di un otro yen di persona, for di Italia, ne estacion chikitu di Pont Dhery, na este di Francia.

Dirigentenan di e linea Ferroviaria a bisa cu ocho di e heridonan ta grave.

E trein di Lombardia cu personanan cu tabata regresa Italia mester a yega Paris awe mainta.

Nan a informa cu e trein a ser detene ne estacion menciona pa inspecciona su braknan cu no tabata traha bon.

E trein di Milan pa Paris, cu cochenan-dormitorio, a yega e ora ei ne estacion y a dal cu e parti patras di e trein staciona.

Nan no sa ainda pakico no tabatin señalnan di proteccion ne parti patras di e trein aki.

USA A DERROTA USSR DEN BASKET CU SCORE GRANDI

MONTEVIDEO,--UPI--Representantenan di e club Palmeiras di San Pablo y di Peñarol di Montevideo a yega na un acuerdo pa e pase na e entidad brasileño di e keeper uruguayo Luis Maidana.

Peñarol lo ricibi 22.000 dollar cash ainda mas e recaudacion di un partido entre e dos equiponan cual lo ser realisa na Montevideo y Maidana lo obtene di prima 14.000 dollar y 350 di sueldo mensual.

Maidana ta inactivo ya pa algun luna, ya cu el a ser separa di e plantelnan di Peñarol pa "Indisciplina", den oportunidad di e realisacion di e ultimo campeonato di campeonnan di America.

OSUNA NUMBER SEIS DEN TENNIS FOREST HILLS

NEW YORK,--UPI--E tenista mexicano Rafael Osuna a ser pre-clasifica na e sexto puesto y den e categoria di damas Maria Esther Bueno di Brasil na e segundo y e argentina Norma Baylon na e octavo pa e campeonato di individualnan di Estados Unidos cu lo cuminsa dia 3 di september na Forest Hills New York.

Den e categoria di caballero, e prome puesto a corresponde na Roy Emerson di Australia, campeon di Wimbledon y den e mesun orden Fred Stolle tambe di Australia, Dennis Ralston di Estados Unidos, Manuel Santana di Espanja, Arthur Ashe di Estados Unidos y e mexicano Osuna.

E prome puesto den categoria damas a bai pa e australiano Margareth Smith.

Emerson cu ta ser considera como tenista number uno di Mundo a gana e trofeo Estado-Unidense na 1961 y un biaha mas anja pasa. Srta Smith a obtene e titulo na 1962. Maria Bueno a clasifica como tenista number uno den e campeonato a gana e titulo e ultimo dos anjanan y tabata subcampeona e anja aki na Wimbledon.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.030 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura y Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.0 La Biblia Abierta
7.15 Noticia Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Bamda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hymns that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa unRitmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbtana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 31 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

GEMINI-5 A BAHA SIN NINGUN DIFICULTAD DEN ATLANTICO

A BORDO DI PORTAAVION LAKE CHAMPLAIN-UPI---Segun direccion di aeronautica y di espacio a informa, Cooper y Conrad lo ser somete na interrogatorio y consultanan durante diezun dia, den cual lo interveni dokter, ingenieur y dirigentenan di e programa Gemini di exploracion espacial.

Nan no por ni siquiera mira nan famianan durante e periodo aki. E astronautanan ta hopi bon pero di tur manera riba nan cara por mira e fatiga debi ne experiencia cu a duna nan acceso den historia universal. E dokternan a bisa cu Cooper y Conrad ta un poco cansa, a pesar cu nan ta sigui cana riba dek di e bapor y sonriendo.

Doctor Howard K. Minners, di e direccion di espacio, a informa cu e astronautanan a ser examina, pero cu tabata dificil sometenan na cierto analisis y reconocimientonan, debi ne velocidad di e portaavion. E ora ei nan a dicidi di hiba Cooper y Conrad terra, na lugar di mantene nan mas tempu riba laman, manera tabata e caso di otro astronautanan. Durante e dianan aki, nan lo ta na Cabo Kennedy, y mas den siman nan lo ser hiba Houston. Sin embargo, nan lo no bai nan cas respectivo. Nan lo keda aisla den Centro Espacial di e ciudad ei, shete a ocho dia, pa nan tene entrevistanan y pruebanan.

Mientras tanto, for di diverso punto di mundu ta yega felicitacionnan pa e dos astronautanan, pa e gran hazaña cu nan a hasi, lagando atras tur e registronan di viaje espacial, a bordo di e capsula Gemini-5.

Presidente Lyndon B. Johnson tabata un di e promernan cu a felicita nan, poco despues di nan descenso 8.55 ayera mainta nan a cubri den espacio 3.330-000 milla (5,310.800 kilometer) E presidente a telefonea e heroe nobonan for di su hacienda na Texas, pa elogia nan pa nan valentia.

" Bosonan a comporta bosonan bon", Johnson a bisa nan. El a manifesta tambe cu el ta proyecta di mandanan, campeonnan mundial di permanencia den espacio, pa un gira pa paisnan di ultramar pa " relate evangelio di e conquista espacial".

Papa Paulo VI a hasi un di su tributonan mas franco ne astronautanan ora cu el a bisa na Castelgandolfo cu e hazaña nobo norteamericana ta " un promesa grandi y espectacular pa futuro di recursonan humano.
Rusia a felicita Cooper y Conrad pa a completa un vuelo completo cu a supera mas di un record, sin perde nan humor na ningun momento".
Agencia oficial di noticianan sovietica Tass a transmiti un comentario despues di e descenso y recuperacion di e capsula, den cual nan ta reconoce cu e vuelo a realiza su principal proposito: Studia e efecto di ocho dia di permanencia den espacio riba organismo humano.
Cooper y Conrad, despues di a baha den Atlantico, a ser rescata pa helikopternan cu base riba e portaavion " Lake Champlain" ora nan a yega riba dek nan no por a ensaya nada mas cu un baile di victoria.
Luchando contra contratiemponan , cu a molestia nan durante curso di e vuelo, e pilotonan di Gemini-5 a realiza e siguiente tareanan:
--Nan a gana e marca mundial di permanencia di navenan espacial tripula den espacio cosmico pa Merca, superando Rusia pa un margen amplio.
--Cooper promer homber cu ta viaja den espacio dos biaha, a conquista supremacia den oranan di vuelo den espacio.

--Nan a efectua e viaje espacial mas lagru, casi oho dia, sumando mas ora di vuelo cu tur e astronautanan norteamericano anterior huntu.
--Nan a realiza un " Cita historica" cu un nave " Fantasma" loque ta presenta un ensayo importante pa intenta e berdadero " Cita espacial " di Gemini-6 cu lo habri caminda pa hiba e proyecto di vuelo " Apolo" a cabo.
--Nan a establece un marca nobo di altura espacial di 3.7 kilometer.

---UPI----E astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad a probecha awe pa drumi, como promer premio pa e hazaña di ocho dia di e nave espacial y nan a dispone pa inicia diez dia di pruebanan municioso y examennan cu mester demostra cu homber por sobrevivi sin perjuicio un viaje pa luna.

Di regreso pa terra apenas 24 ora despues di nan viaje di 5.310.000 kilometer den espacio, programa di e astronautanan di Gemini-5 a ser alterna di manera cu nan por drumi na nan smaak promer cu sali cu avion pa Cabo Kennedy.

Gobierno Central a manda proyecto di ley qu ta regla e derecho di trahadornan den caso di enfermedad

WILLEMSTAD - Gobierno Central a manda pa Staten di Antillas Neerlandes un proyecto di ley qu ta regla e derecho di obreronan den caso di enfermedad.

Den e Memorie van Toelichting riba e proyecto di ley nobo, nos por mira qu e Ziekteregeling 1936, a consecuencia di e hopi cambionan y adaptacionnan qu a ser hasi den dje, a bira poco bruhá.

Aparte di qu redaccion di e ley aki den un sistema nobo, tabata deseable for di basta tempu, e adaptacion di e Ziekteregeling a bira un necesidad urgente awor.

Den e proyecto di ley nobo qu gobierno a presenta na Staten e cambionan a ser incorpora. Algun di e cambionan importante qu a ser incorpora den e proyecto di ley nobo aki, ta por ehemplo e loongrens nobo qu a ser fihá riba f. 20.- pa dia.
Sinembargo e calculacion di premie y ziekengeld ta ser hasi a base di maximo f. 10.- pa dia, bao di e actual ley, pero e maximo aki no ta aceptabel mas y. a base di consideracionnan social mester eleva e maximo riba cual ta calcula e ziekengeld te na f. 20.- y f. 24.- pa dia, mientras qu e porcentahe qu hendenan casá ta haña, a ser aumentá di 70 pa 80 porciento di nan sueldo pa dia.

Den e proyecto di ley nobo, ta ser stipulá claramente tur e funcionnan di e instancianan qu tin di haber cu e proyecto di ley aki.

Di acuerdo cu e proyecto di ley nobo aki, bao di Minister, ta ser comprondé, Minister di Asuntonan Social y bao di banco, Sociale Verzekeringsbank.
Un doño di trabao ta cada persona of compania qu ta laga hendenan traha pe aki na Antillas y tambe un persona of compania qu ta laga hendenan qu ta biba aki nan, traha pe den estranheria.

Un trahador ta tur persona qu ta traha pa un persona of compania, cu excepcion di:
un hende qu ta tuma trabao riba su mes pa e traha y qu por ser considera como su propio baas;
crianan y hendenan qu ta traha na cas;
obreronan los, qu ta obreronan quendenan pa regla no ta traha mas qu diesdos dia tras di otro, sin conta diadomingo y dianan di fiesta aden;
personanan qu ta gana un sueldo di mas qu 20 florin pa dia den seis dia di trabao pa siman y personanan qu ta gana mas qu 24 florin pa dia den cincu dia di trabao; capitan y nabegantenan di bapornan Hulandes-Antilliano.

E clausula riba arbeidsongeschiktheid ta ser describi como e condicion den cual e trahador ta y quende a consecuencia di su enfermedad, durante un dia of mas no por traha su trabao normal of no ta permiti pa traha sea pasobra su curamentu ta

Continuacion riba pag. 4

VERF ANTILIANA SUBCAMPEON CU TRIUNFO DI 16-10 ARIBA ESSO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Por fin despues di tanto siman di incertidumbre ta cual ta e equipo cu lo podera di e titulo di subcampeon, a cai e decision diavierna anochi den Lago Sport Park. Contrario na loke nos a worde informa anteriormente directiva di ABBA no a tuma decision di hunga playoff di tres wega pa dicidi sino a huzga cu un wega mes so ta basta. E decision di directiva di ABBA a ser basa ariba e hecho cu pa e titulo mente ta fiha cu mestertin tres wega y tambe mester a worde teni cuenta cu e poco dianan cu falta pa e campeonato antiyano di baseball amateur cuminza.

Esun partido decisivo ey a worde hunga diavierna anochi den Lago Sport Park y aunke cu debi na e hopi errornan cometi e no tabata un partido di mucho caliber tog el a logra cierto emocion como cu mester a worde hunga un extra inning pa kibra un empate.

Cu e lanzador estelar derecho Rufus Arrindell den box, Esso durante cinco inning a logra contene nan rivalnan na cero carrera. Y cu e carreranan cu Esso mes tabata acumulando for di e propio promer inning tabata indicando un sigur triunfo pa enovena cu ta ofrece di hinka tiger den tanki di auto. Despues di tres carrera den e promer inning cu apenas un tubey di abridor R. Gibbs cual carreranan a worde ayuda pa error y dos base por bola Esso a sigui cu uno mas den e segundo episodio. Esaki a worde anota sin cu tabata hit pero si error, sacrificio base por bola y wildpitch. Te na 7-0 Esso a aumenta su ventaha den e tercer inning cu tres carrera mas. Esakinan a worde logra mediante tres hit, dos base por bola y otro error.

E promer inning cu e Tigrenan a pasa sin anota tabata esun number cuater, pero atrobe den e quinto nan a cruza home un biaha mas pa haci nan ventaha mas comodo aindate na 8-0. Despues di dos out H. Naar a embasa cu hit pa poco despues anota ariba un wildpitch.

E ocho carreranan aki di Esso a worde anota contra di pitcher abridor Prudencio Maduro, y e dos relevistanan Tenchi Hoftijzer (den e segundo inning) y N. Caraballo (den e cuarto inning).

Promer senjal cu tin bida den e muchanan di Verf Antilliana a worde duna den inning number seis ora cu nan a anota dos carrera. Despues di dos base por bola, e corredornan a anota ariba un fielder's choice.

E sorpresa grandi a bin den e septimo, cu en realidad a resulta "Lucky seven" pa Verf Antiliana. Estando den desventaha di 8-2, e muchanan di Verf Antiliana ta los un reaccion increibel pa anota nada menos cu shete carrera en total den inning pa asina cambia aspecto di wega por completo. Cu esey nan a tuma ventaha di 9-8, algo cu ta hasta pa e fanaticonan cu tabata presenciando loke tabata tumando luga tabata increibel. Pa e shete carreranan ey Verf Antiliana a acumula total di cuater hit, entre cualnan un tubey, ricibi un baerror di e tigernan.

Cu un homerun di Violenus den inning number ocho Verf Antiliana a aumenta su minimo ventaha na dos, es decir e score a bira 10-8 den nan favor. Tabata tin un out ora cu Violenus a conecta su batazo cu tabata bon pa cuater skina.

Naturalmente pitcher abridor Rufus Arrindell a worde cambia den e fatal inning septimo pa Rey Rasmijn, pero esaki den e mes inning ey mes caba mester a entrega e responsabilidad na Emiliano Jansen. E lanzador a cubri resto di e ruta pa e novena di e Tigernan.

E speranza di e fanaticonan di Esso a reviva den e noveno ora cu nan ta anota dos carrera pa em pata e encuentro na dies tanto. Ambos carrera tabata mediante un error. Cu e carrera empata naturalmente mester a bai over na extra inning e ora.

Y ya den e promer extra inning, esta inning number dies, e decision a cai.

Nada menos cu seis carrera Verf Antiliana ta logra anota.

EMBAHADOR CUBANO A RENUNCIA DI SU CARGO

LONDRES -- UPI -- Embahador di Cuba, Luis Ricardo Alonso Fernandez, a renuncia ayera nochi di su cargo expresando desilusion pa "constitucion totalitaria" di gobierno di La Habana.

Den un carta dirigi pa presidente di Cuba, Osvaldo Borticos, y cu Times ta publica, e embahador ta pidi pa gobierno cubano adopta diezun medida, incluso celebracion di eleccionnan liber.

Alonso Fernandez a manifesta cu ta desagradable pa publica su renuncia den estranhero, pero cu esaki ta precisamente un di e incovenientenan di aboli libertad di expresion.

Den su carta pa Dorticos, Fernandez a denuncia cu e burocratanan grandi di Cuba ta culpabel di cai den corrupcion y abusa di poder, y ta pidi pa nan ser destitui Principalmente ela señala e secretario general.

Alonso Fernandez, cu tabata embahador na Londres for di 1963, a presenta Cuba Comunista na Peru, Noruega y Suecia.

NANDO CONTRA CAMPEON LOU GUTIERREZ DIA 24

(Di Nos Redactor Deportivo)

E fanaticonan di boxeo por conta atrobe ariba un interesante programa di boxeo profesional den caso cu e plannan di promotor Johan Steffanie keda realisa. Ya e tin contactnan necesario haci cu un conocido manager di Miami Angelo Dundee pa presenta na Aruba dia 24 di septemher e campeon peso mediano di Centro America Loui Gutierez den un encuentro di 15 rond contra di e campeon Antiyano Sugar Boy Nando. Segun declaracion di Steffanie e encuentro aki lo tin e titulo di Gutierez den wega; ya cu Nando como cu e ta naci na Sto. Domingo por bringa pa un titulo Centro Americano.

Ademas di e pelea estelar aki, Steffanie tin contrata caba pa bringa den e mes programa Sugar Cliff contra di Kid Fenton, un pelea cu sin duda algun lo mester bira algo sensacional. Sugar Clif bira algo sensacional. Sugar Cliff den su debut na Aruba contra di e dominicano Pica Pica a haci un impresion tremendo bon. El a demostra di ta un fuerte lahador, un pugilista cu ta subi ring pa duna tur loke e tin y cu ta duna pelea for di gong pa gong.

Kid Fenton ta exactamente e mes tipo di pugilista aki, loke ta indica anto cu e combate entre e dosnan aki mester bira algo realmente sensacional. Un combate cu si ta esey so mes tin riba programa ya ta vale la pena acudi na Wilhelminastadion pa presencia e pelea.

E ENCUENTRO CLIFF CONTRA FENTON TA PACTA PA DIES ROND.

Un otro pelea di dies rond lo ta entre Battling Siki y Ray Villalona un dominicano cu ta residencia na Sto. Domingo. Siki ta popularmente conoci den ambientenan boxistico di nos isla como e campeon sin corona ya cu aunke cu nunca el a boks pa e titulo den poder di Naido, hopi ya ta considera cu e ta e unico homber cu lo por a destrona e azucarado Nando.

Varios anja aleha for di actividadnan den ring, Siki tin hopi luna caba ta preparando su mes pa un pelea cu ya den mas di un ocasion a ser priminti na dje.

Y awor lo e haci su retorno den e cuadrilatero Arubano enfrentando e dominicano Ray Villalona na den un pelea di dies rond.

Naturalmente e tres pelanan aki lo no ta e programa completo y lo tin algun preliminar, pero ya e tresnan aki so mes caba ta basta pa atrae un numeroso cantidad di fanaticonan pa e programa.

CONTINUACION ROADTEST TOYOTA

Loke mas ta ser gusta den e caracter di e corona ta sinembargo su amabilidad. Cada hende, kende cu e por ta, por tuma asiento tras di e stuurwiel y mesora e ta sinti'e "na cas". T'asina facil pa traha cu e speednan- e tres speednan tur ta sinchroniza- y e pedalnan cu ta instala na e lugarnan exacto y tin espacioso na gran cantidad pa man y pianan, mientras cu e vinyl den e interior tin un capa di foamrubber y e asientonan ta di lienzo. Den un frega di wowo por leza e instrumentonan. Un luz chikito ta sende pa avisa ora cu e brake ta funcionando y e ring di e pito ta funciona tambe como instrument pa pone e signallights funciona.

Traha a base di forza y economia, e corona ta corre sin ningun dificultad y masha trankil cu un velocidad di 70 pa 75 miya pa hora. E gastamento di gasoline na e velocidad aki ta 1 liter riba 313 kilometer.

Den ciudadnan e gastamento ta mas o menos 1 riba 12, pues cu un tanki yen -esaki tin un contenido di 12 gallon- por corre por lo menos un distancia di 300 miya.

E filter di azeta special, wipers electrico cu ta funciona cu dos velocidad, tirenan cu rand blanco, dos toplights, sosten pa e brazanan, un dashboard fura, lugar pa e pasaheronan tene, un lugar gran di pa warda handschoennan y un otro lugar grandi pa warda cos bau di e dashboard plus bumpernan cu rubbernan pa wanta sla y un luz especial cu por worde usa den casonan di emergencia, ta e representacionnan normal pa e prijs standard 1935 dollar mericano. Cuatro luz grandi padilanti y un motor di 90 forza di cabay ta haci e corona exclusivo den su clase.

E auto aki ta uno cu pa su prijs ta duna e mihor resultadonan, pero nos ta prefera cuatro speed cu e palanca den vloer y cu tirenan cu tin profiel bruto, un hende lo por hanja mas placer cu e corona. E manera cu e corona ta funciona, cu e economia y e luho y cu e mahera riba cual e por worde maneha, e auto ta bal pa worde scogi como di promer. E staf di "Motor Trend" a corre cu placer den e auto aki.

Bon speransa qu dos milion florin paHilton lo ser completa

WILLEMSTAD - Di acuerdo cu un experto financiero, e posibilidad di qu por logra reuni e dos milion florin promer qu e fecha di inscripcion pa Hilton hotel serra, ta masha favorable en vista di qu hopi promesa di inscripcion lo ser cumpli awe cu mañan, ora un gran cantidad di hende cobra nan sueldo.

Awe mainta personal di ALM, funcionarionan di KLM y ALM a inscribi pa e suma di 40,000 florin na accion den Hilton. E participacion di personal di e compania antilliana di aviacion a participa riba instigacion di NABvLP.

polis ta informa.

Diasabra anochi cuarto pasa di ocho polis di San Nicolas a atrapa un homber cu tabata trata na habri porta di un cas den village Zuid. E hombera worde arresta y e pida hero cu cual e tabata habri e porta, a bai den beslag. E homber tabata bau di influencia di bebida y por lo pronto lo e keda sera pa demas investigacion.

Diadomingo atardi un cuarto pasa di seis un auto di famia a basha un borchi di trafico abau, patras di e garage bleu di Ecury. E danjo material a jega te na Fls. 350.--. Un persona den e auto a worde levemente herida. E chauffeur tabata bau di influencia di bebida.

Diadomingo anochi diez'or y mei keho a ser duna di ladronicia di un bromfiets na San Nicolas. Un hora y mei despues polis a para un homber riba e bromfiets N. E tabata bau di influencia di bebida y no tabata capaz pa maneha un bromfiets.

Diabierna mainta polis a hanja un tip cu riba Nieweweg na haltura di Club Bonaire, tabatin un muher ta camna bibo suno riba caya. A resulta cu e dama aki no ta bon na cabez y cu un ambulance el a worde transporta pa hospital.

Diabierne atardi polis di San Nicolas a tuma un botter di gas for di un cas na San Nicolas, den beslag. E botter di gas aki tabata tur frustia na su bom y esaki por trece peliger di candela cune. E binsinjanan di e cas en cuestion ya a cuminza hanja molester di olor di gas cu tabata sali for di e botter.

Donjo di un cas na Simeon Antonio a duna keho di destruccion cu a tuma lugar na su cas, un investigacion cu Kinder- en Zedenpolitie a haci a trece na claro cu ta e homber di 14 anja di e donjo di cas, a comete e destruccionan. Entre otro el a bombardia e cas cu webo y huntu cu algun otro amigo a bebe mitar botter di rom.

Diabierne atardi Kinder- en Zedenpolitie di Oranjestad a atrapa un hoben di 15 anja net na momento cu e tabaa to cu e tabata desarma un bicicleta den mondinan di Cumanan. E mucha homber aki dos biaha a duna polis un nomber falso. Despues di cu nan a interrog'e y cu proces-verbaal a ser traha e por a bai cas. A resulta cu e bicicleta a ser horta pa e mucha aki, cu ta biba te na San Nicolas.

Diadomingo atardi cuat'or y mei tabatin un choke entre dos auto di famia na haltura di Autorama. Un di e autonan a bai pasa esun su dilanti net na momento cu esaki a kita pa su man robez. Danjo total Fls. 800.--.

Diabierne mainta keho a ser duna di un robo den e Mobile Canteen cu ta staciona den haf di Oranjestad. Tur loke a disparce tabata thermo.

Tambe keho a ser duna di hortamento den un warehouse na Oranjestad. E supuesto culpable a keda deteni y a worde sera pa demas investigacion. Ta probable cu den e ultimo lunanan el a coge mas articulo for di e warehouse ey.

HENRIQUEZ A GANA BUSSO DEN UN PELEA MAS GUSTA

(Di Nos Redactor Deportivo)

E pelea estelar di e programa di boxeo amateur teni diavierna anochi den Wilhelminastadion entre e Arubano Eduardo Henriquez y e curazolenjo Johnny Busso anuncio como campeon peso pluma di Corsow a resulta un sensacional encuentro den cual e dos pugilistanan a demostra hopi calidad, corahe y conocemento di boxeo. Busso pisando 122 liber tabata algo mas rapido cu su jabnan robes cu su rival arubano Eduardo Henriquez cu a pisa 125 liber, pero Eduardo tabata sabi di contragolpea mas fuertemente y door di esey a obtene un ventaha chikito cu a pone e decision di referi Stanley Smith correctamente cai den su favor.

Ya den e promer rond tabata tin cayente intercambio di golpi terminando e rond den nos parecer pareeuw. E segundo tabata tin algo mas agresividad di parti di e curazolenjo Busso, kende su jabnan tabata tin exito cu basta frecuencia pero sin logra pone e Arubano den mal condicion.

Cu su fuerte golpinan den stoma y curpa Henriquez tabata acumula suficiente punto pa gana e segundo rond.

Den e tercer Busso a conecta tres fuerte na cabes cu tabata corta e atakeran di Henriquez den seko. Un fuerte robes tambe a hanja su blanco e y e rond tabata visiblemente na favor di Busso.

Tambe e rond number cuatro tabata hopi pareeuw, Henriquez na principio ta conecta mayoria di golpi, pero finalmente ta surgi reaccion di Busso cu ta para e atake fuerte di e Arubano. Nos no a mira niun ganador den e rond aki.

Ambos tabata para cu toldogopp e tin cu mas golpi na curpa Henriquez . Den e rond aunke cu Busso a duna masha bon pelea. Cu e ventaha ricibi decision no por a cai otro cu nan favor di Eduard Henriqez, kende por cierto tambe a caba e pelea den mihor condicion fisica.

Nos mester menciona cu un pelea di revancha entre e dos hobenan aki sin duda algun mester bira un encuentro sumamente interesante, un encuentro cu un biaha mas lo por worde goza door di e fanaticonan meskos cu tabata e caso diavierna anochi.

Por cierto o si no tabata pa e bon y sensacional pelea aki, pa cual entre cada rond semper e publico tabata aplaudi, e programa lo mester worde a califica como un fracaso. Dos di e peleanan anuncia mester a para debi na cu dos pugilista no a presenta. Den e forma aki anto e programa anuncia pa seis pelea a keda reduci na cuater pelea. y pa colmo un di e cuater peleanan esun entre Ignacio Kelly (147 liber) y Daniel van der Linde (151) a resulta uno sumamente monotono, sin accion y sin cu e dosnan a haci esfuerzo pa duna un pelea pa cual e publico a paga nada menos cu dos florin pa bai weita.

Tabata un pelea manera poco biaha sa tin entre amateur ya cu generalmente amateurnan aunke careciendo di e tecnica di boxeo ta subi ring y basha golpi pa drechi y robes loke den cierto sentido ta satisface e fanaticonan pero entre Kelly y van der Linden esaki no tabata e caso at all.

Pa no declara e pelea un no contest arbitro Stanley Smith a dicidi di senjala Daniel van der Linden como ganador ya cu esaki de ves en cuando a saka man tira algun golpi.

E peleanan entre Rigoberto Gomez (115 liber) y Rudy Arends (105 liber) a resulta uno hopi pareeuw cu basta bon intercambio di golpi. E decision di referi Roy van Putten di Scoge Gomez como ganador a parse nos correcto ya cu esaki en realidad tabata tin un ventaha chikito den mihor golpinan conecta.

Cu hopi pimienta tabata e promer pelea entre Jan Hendrik Farro y Harry van derLinden. Gastando hopi estilo pero no unicamente esey Farro a obtene merecidamente e triunfo. E chikitin aki sabi di para intercambia golpi y no ta retrocede ora cu e ta esun ricibiendo y tambe e sabi di continua ora cu e mes ta den atake.

Promer cu termina nos ke dedica algun linea na loke a pasa tocante e no aparicion di varios pugilista. Esaki ta un muestra di falta di sentido di responsabilidad. E pugilistanan y cu nan tambe e directiva di e clubnan na cual nan ta pertenece mester realisa cu e organisadornan ta anuncia e programa pa cual publico tin di paga su entrada pa e por mira. Deporte di boxeo no ta manera futbol cu ta un equipo tin di hunga. Den boxeo ta individual y si un di e individuonan concerni y compremeti pa bringa no presenta esaki ta trece un bruhamento den e programanan cu consecuencia cu un programa por fracasa por completo.

E publico ta perde confianza den e seriedad di e programanan y consecuentemente lo no acudi mas pa presencia e peleanan. Cu esaki pues e deporte ta muri ya cu ningun deporte por sobrevivi y programa si no tin interes pe den publico. Nos ta kere cu tanto di parti di directiva di Aruba Boxing Association como di parti di e directiva di e clubnan na cual e pugilistanan cu no ta presenta ta pertenece, pasonan mester worde tuma pa evita repiticion y den caso cu tog e paso anto medidanan serio mester worde aplika contra di e pugilistanan en cuestion.

SAN NIC JRS Y SPORTBOYS EMPATA NA DOS TANTO

Den un empate di dos gol pa banda e encuentro di futbol hoofdklasse hunga disabra anochi entre e oncenanan di San Nicolas Jrs y Sport Boys den Wilhelminastadion a termina. Cu esaki e dos oncenanan a obtene cada uno nan promer punto den e actual temporada di futbol local. Pareeuw e wega tabata cu atakenan forma di ambos banda y pa tur dos a presenta oportunidadnan cu a ser converti den e cuatro anotacionnan di e anochi.

Delantero Nady Briezen di San Nicolas Jrs. a pone su team adilanti den di 17 minuut di e promer tempo.

Na halftime e scoreboard tabata marcando mes score di 1-0 den fabor di e muchanan di San Nicolas.

Mas o menos diesdos minuut despues di e reanudacion, Doei Geerman di Sportboys despues di un largo scrimmage dilanti di e gol di San Nicolas Jrs. a pone un shot cu tabata intahabel pa keeper Mirto de Kort di San Nicolas Jrs.

Cu esaki e partido a empata cu un gol na banda.

Ora cu tabata falta dies minuut pa e pitaso final un baso largo pa Eddy Gomez, delantero di San Nicolas Jrs, a presenta un chens unico pa esaki anota. Y el a haci bon uso di dje cu un shot net for di alcance di keeper Lee, kende su esfuerzo tabata en vano.

E bala a bai para te den net y e scoreboard tabata suppose di marca dos pa uno den favor di San Nicolas Jrs. meskos cu e oloshi sinembargo scorebaord e anochi aki no tabata ser atendi. Esun cu pues despues di wega a pasa wega den stadion lo kere cu e partido a caba cu score di cero cero.

Nos ta kere cu e publico merece mihor servicio di esaki por lo menos den weganan di hoofdklasse.

E partido ta empata den di 39 minuut di e segundo tempo ora cu ta presenta un penalty pa Sportboys. Esaki ta worde cobra door di Armando Yarzagaray kende ta coloca e bala suavemente net den skina sin cu portero De Kort por a haci algo pa evita e anotacion di empate.

E rapido dama Werleman luego ta haja chens cu un veloz rush pero su shot tabata mal dirigi saliendo na banda.

Mientras cu di banda di San Nicolas Jrs. tambe ta worde haci esfuerzonan pa logra un gol cu por dicidi e triunfo e equiponan sinembargo ta keda sin realisa esaki.

Faltando tres minuut pa e wega caba dama Werleman di Sportboys cu bunita chalaka ta sorprende pero e bala ta sali net na banda.

E partido a termina cu anotacion di dos gol pa banda, loke a refleha con e wega ariba su mes tabata fielmente.

Cantando cu Radio Kelkboom

Pa nos seccion di Cantando cu Radio Kelkboom di awe nos tin cuatro cancion. Un frances, dos ingles y un hulandes. Tur ta cancionnan cu a bira un hit of cu ta birando hit respectivamente. Tur diadomingo Radio Kelkboom tin un Programma entre 11'or y 12'or di mainta den cual e ultimo hitnan musical na Merca, Europa, Latino America y Antillas ta worde toca. E palabranan di e cancionnan aki por worde hanja den Arubaanse Courant.

HELLO JOSEPHINE
The Scorpions.

Hello Josephine, well how do you do
Do you remember me baby
Like I remember you
You used to laugh of me, sunshine
What a fool, fool, fool.

You used to shake it over yonder
Down by the railroad track
But if you reach some other
I'll never come back
You used to laugh at me
What a fool fool fool.

Hello Josephine, how do you do
Do you remember me baby
Like I remember you
You used to laugh at me, baby
What a fool, fool.

LA NUIT
(ADAMO
Si je t'oublie pendant le jour
Je passe mes nuits a te maudire
Et quand la lune se retire
J'ai l'ame vide et le coeur lourd
La nuit tu me reviens inmmens
Je tends les bras pou te saisir
Mais tu prends un malin plaisir
A te jouer de mes avances
La nuit je deviens fou
Je deviens fou

Tantot tu me reviens fugace
Et tu m'appelles pour me narguer
Mais chaque fois mon sang se glace
Ton rire vient tout effacer
Et puis ton rire fend le noir
Et je ne sais plus ou chercher
Quand tout se tait revient l'espoir
Et je me reprends a t'aimer
La nuit je deviens fou
Je deviens fou
Le jour disipe ton image
Et tu repars je ne sais ou
Vers celui qui te tiens en cage
Celui qui va me rendre fou
La nuit je deviens fou

THAT'LL BE THE DAY
The Everly Brothers

Well, that'll be the day, when you say goodbye.
Yes, that'll be the day, when you make me cry
Ah, you say you're gonna leave you know it's a lie
Cause that'll be the day when I die

Well, you give me all you lovin'
And your turtledovin'
All your hugs
An' kisses an' your money too
Well, you know you love me, baby
Until you tell me, maybe
That some day, well I'll be through

When Cupid shot his dart
He shot it at your heart
So if we ever part and I leave you
You say you told me
An' you told me boldby
That some day, well I'll be through

NOORDZEESTRAND
Rocco Granata

Waar 't lied der branding ruist bij dag en nacht Waar 't vertrouwde huisje altijd op mij - wacht
Waar de meeuwen schreeuwen boven 't golfgedruis
Daar ben ik gekomen, daar voel ik me thuis
Waar de klokken luiden onder 't wakend kruis
Daar ben ik geboren, daar voel ik me thuis
Nooit vergeet ik waar eenmaal mijn wiegje stond
Denk ik nog well eens aan mijn geboortegrond
Maar ik vond mijn vrienden
hier waar 't leven lacht
Waar mijn Mamma mia altijd op mij wacht
Ik heb geluk gevonden in dit landje klein
Hier blijf ik nu wonen, ik wil hier altijd zijn.

POLIS TA INFORMA

Diasabra mainta na San Nicolas un dama a duna keho cu un homber a morde na su duim drechi y ademas a dal'e algun mokete den su pecho y na su brazanan.

Durante diasabra recherche di San Nicolas a detene un hoben di 16 anja y despues un otro tipo en coneccion cu hortamento di un bateria di auto.

Un otro caso di maltrato a tuma lugar diasabra anochi och 'or y mei na San Nicolas, na unda un homber a bati un otro c'un pida palo. E victima a hanja un corta na banda robez di su lip y un herida chikito na su custia drechi.

En coneccion cu hortamento di Fls. 15.-- for di dormitorio di un cas na San Nicolas, recherche a sera un hoben di 21 anja.

Diadomingo mainta tabatin un pelea formal entre dos marinero den seaman's Club na San Nicolas. Un di e marineronan a dal e otro c'un palo riba su cabez,. door di e victima a cai na suelo, for di conocemento. El a wordu transporta pa hospital. Su situacion no ta serio pero e tin di keda hospital pa algun dia. E culpable a worde deteni pa demas investigacion.

Diadomingo mainta nueb'or y mei nan a informa recherche di un robo cu a tuma lugar den Bavaria Bar na Oranjestad. E gerente di e bar ta hanja falta di bebida, sigaria y placa.

Diadomingo keho a ser duna di un robo cu a tuma lugar den "Arrawak Inn" na L.G. Smithboulevard. Un suma di placa a worde horta.

Diasabra anochi un homber a ser golpea c'un botter riba su cabez na haltura di Piedra Plat Store. E victima a ser transporta pa hospital pa tratamento. Su situacion no ta grave. E culpable, un homber di 23 anja a keda deteni.

Durante week-end polis a parti 39 proces-verbaal, a duna 4 waarschuwing y 26 asistencia.

Riba caminda grandi na haltura di Savaneta un auto di famia a bai pasa un otro auto di famia, net na momento cu e auto adilanti bai pasa un otro, net na momento cu for di direccion contrario un tercer auto tabata acercando. Den e choke cu a sigi un di e chauffeurnan a resulta seriamente herida y e otro levemente herida. E danjo material a monta na Fls. 2200.--.

Diasabra anochi diez pa diezdos un auto di famia a dal contra e sosten di un palo di luz na Tanki Flip. E chauffeur di e auto a resulta levemente herida. E danjo material ta Fls. 2585.--.

Diadomingo mainta un scooter a dal den muraya di no. 1. Store na Oranjestad, saliendo for di den Waterweg. E chauffeur di e scooter tabata bau di influencia di bebiba y ademas a comete joy-riding cu e scooter..E danjo material ta Fls. 25.--.



WILLEMSTAD - Diasabra mainta e promer minister di British Guyana, señor F. Burnham a hasi un bishita di cortesia serca Gobernador Mr. N. Debrot y Minister Presidente E. Jonckheer. Señor Burnham tabata acompañá pa su secretario David de Groot y hefe di Servicio Informativo di Gobierno, señor H.L. Braam. Riba e foto aki por mira minister president E. Jonckheer saludando promer minister F. Burnham den oficina di Raad van Ministers.

PROMER MINISTRO DI BRITISH GUYANA A TENE DISCURSO PA SINDICALISTANAN

WILLEMSTAD - Ayera mainta e promer minister di British Guyana, quende actualmente ta na Corsow, a tene un discurso pa directiva y shopstewards di C.F.W., caminda el a enfoca algun aspecto di e desarrollo di su pais y den Caribe en general.

Na principio di su discurso, e promer minister a declara, qu el a observa qu e paisnan qu antes tabata colonia di paisnan grandi, despues qu nan a bira independiente, no a scoge un curso nobo, sino a sigui riba e mesun pia qu e anterior amonan.

El a declara qu e ta sinti su mes "sick" ora e mira qu na celebracion di fiesta di independencia, e gobernantenan nobo, qu a surgi for di e propio pais, ta marcha den carson tur na strippie dilanti di e optocht.

Papiando riba e condicionnan den e diferente paisnan di Caribe, el a declara qu si e tira un bista riba e paisnan aki, e ta mira edificionan bunita, un nivel di bida haltu, pero tambe pobresa indescriptible.

Segun Burnham, politiconan no a hasi muchu cos pa remedia e situacion aki.

E actual promer minister di British Guyana, ta simpatisá masha tantu cu organisacionnan sindical, comoquiera qu promer qu el a tuma poder over for di Dr. Cheddi Jagan, e mes tabata un lider di vakbond.

El a declara qu na su pais ta asina awor aki qu den tur comision importante qu su gobierno nombra, nan ta invita vakbondnan pa delegá un of dos representante pa tuma parti den e comisionnan aki qu ta studia aspectonan social y economico di e pais y ta conseha gobierno.

Tambe el a gradici e vakbond di Corsow pa e apoyo financiero y moral qu nan a haña na 1963, tempu qu el a organisá un welga na su pais qu tabatin un resultado favorable pa e trahadornan.

Segun señor Forbes Burnham, e tempu el, e obreronan a siña e politiconan un cos qu tabata unidad y cooperacion, cual e politiconan no por a logra entre nan cu otro.

El a declara qu ta birando tempu qu nos mester fiha bista mas intenso riba e posibilidadnan qu tin den Caribe y stop di fiha asina tantu riba e dos continentenan mencioná.

Un idea qu e promer minister a enfoca hopi, tabata e negligencia qu e paisnan den Caribe tin pa un propio mercado.

El a mustra qu asina un industria mericano of Europeo establece den Caribe, nan ta fiha bista riba mercadonan na Merca of Europa, neglishando e propio potencialidad den Caribe.

Tambe el a critica e hecho qu organisacionnan sindicalista a traha muchu di acuerdo cu e sistema Europeo y citando Nkrumah di Ghana, el a declara qu e homber aki a reconoce qu mester crea nan propio ideologia di socialismo, a base di cual el a dirigi e reformanan den su pais.

immigracion

Sin kita ni pone señor Forbes Burnham a splica e situacion di immigracion di hendenan di den Caribe pa paisnan manera Merca y Gran Bretaña.

El a declara abiertamente qu e no sa con cos ta pará na Hulanda pasobra e no ta pretende di ta un di e hendenan qu a viaha hopi y sa tur cos, pero sí e sabi qu immigrantenan di e regionnan aki no ta bonbini na Merca y Gran Bretaña.

E tabata mira e solucion pa e problema di desempleo y un populacion muchu grandi mas bien den immigracion di habitantenan entre e propio paisnan den Caribe.

Su opinion tocante Castro, riba un pregunta for di e audiencia, tabata qu na principio e tabata simpatisá cu Castro, pero despues qu Castro a manda arma pa su pais, pa infiltracion y guerrilla comunista, el a asumi un posicion di antipatia pa cu Castro.

Finalmente e promer minister a observa qu actualmente e paisnan den Caribe falta un gran numero di hombernan qu sabi un ofishi: "Nos no tin mester na promer lugar academici y ingenieronan, pero hombernan qu por traha metslá, carpintê y pipefitter y por caba un trabao lo mas pronto posibel pa asina por sigui traha na desarrollo economico di un pais".

Na final di su discurso, el a ricibi un fuerte aplauso di e audiencia presente.

Diarason e promer minister di British Guyana ta bai Aruba y mañan merdia tres' or lo e tin un reunion cu representantenan di comercio e industria.

ORO DI MERCA A BAHA CONSIDERABLEMENTE

Pa: John Pierson.

Washington---UPI--Existencianan di oro di Merca a experimenta nan mas descenso chikitu di anja na juli ultimo, segun e junta di reserva federal a informa awe.

Segun e boletin di e entidad menciona pa corriente luna, e reservanan di oro nacional a declina solamente 80.000.000 dollar na juli, contra 118.000.000 na mei y 354.000.000. na maart ultimo.

Salida di oro for di Merca durante e promer shete lunanan di 1965 a subi na 1.500 millon dollar contra un total di solamente 125 millon dollar den henter anja 1964. Den e cifra di 1.500 millon ta inclui pagonan na otro, di manera continuo como parti di un aumento general na fabor di e 102 miembronan di FMI.

Merca tabata experimentando perdidanan den su reservanan di oro, di manera continuo for di september 1964, aunque e total mensual no a alcansa e marca di centenares di milles ta na luna di januari di e anja aki.

Oro di Merca a baha debi na cu e derecho di cambia nan dollar pa oro di Merca, ne prijs fijo di 35 dollar pa ons, pero di tal derecho e ciudadanonan no ta disfruta.

Tsirimokos a renuncia di su cargo ayera

ATENAS--UPI--Crisis politica di Grecia a keda pendiente di e choque di voluntadnan entre Rey Constantino y ex promer minstro George Papandreou, ora cu e promer ministro Elias Tsirimokos a renuncia di su cargo ayera.

Parlamento no a duna Tsirimokos e voto di confianza cu e tabata busca pa su gobierno, siendo e votacion adverso, pa 159 contra 135.

Tsirimokos lo conferencia awe cu Rey Constantino a fin di discuti e situacion politica di e pais y formula recomendacionnan pa forma un gobierno cu ta capaz di resolve e crisis.

Te ne momentonan aki, Papandreou, dirigente di Partido Mayoritario Union del Centro, a vence e monarca den cada gestion cu el a realiza pa sali di e actual crisis, cu a cuminsa for di dia 15 di juli ultimo ora cu Rey Constantino a acepta renunciamientu di Papandreou.

Papandreou kier pa nan tene eleccionnan nobo of pa Rey nombre como promer ministro atrobe.

Den fuentenan autoriza nan a bisa cu Tsirimokos lo recomenda Constantino Papayotis Kannellopoulos como candidato nobo pa promer ministro.

WASHINGTON -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson a anuncia ayera cu e paro for di 75 dia pasa cu a afecta e haafnan di e Costa Oriental y Golfo di Mexico a keda resolve. E dos sindicatonan cu ta na welga - mester ratifica nan contract nobo awor.

Proyecto di ley nobo

Continuacion di pag. 1

ser strobá of pa via qu e por pega otro hende cu su enfermedad.

E sueldo diario di un trahador ta ser obtené door di multiplica su sueldo pa luna cu tres y dividi esaki cu 78, esta si e ta gana pa luna. Pa obreronan qu ta gana pa siman, e formula ta basá riba division di e sueldo aki door di 6.

E trahador qu bira malu a base di e proyecto di ley nobo aki, tin derecho riba un compensacion, qu ta consisti den tratamentu medico y pagonan den efectivo.

Bao di enfermedad ta ser comprondé tambe preñez y dunamentu di lus di un trahadora casá y tambe di un viuda of muher qu a divorcia, basta e dunamentu di lus tuma lugar dentro di 300 dia despues fallecimento di su casá of disolucion di e casamentu.

Sinembargo Minister di Asuntonan social por, despues di a tende banco, duna un trahadora na estado y qu no ta casá, derecho riba un compensacion total of parcial den caso di preñez y dunamentu di lus.

E trahador tin derecho riba tratamentu medico cuminsando riba e fecha qu el a meldu malu. E derecho aki ta bira invalido despues di un aña.

E tratamentu medico aki ta e.o. examinacion medico y tratamentu medico, incluyendo examinacion di especialista y tratamentu di un especialista;

tratamentu den un hospital, incluso e periodo qu el a pasa pa observacion;

tratamentu dental pa cura un enfermedad di boca qu no ta dañamentu di diente;

asistencia, voor- y nabehandeling den caso di dunamentu di lus y pagamentu di transportacion si e no por haña e tratamentu riba e isla caminda e ta permanece.

E trahador quende a consecuencia di su enfermedad no por traha, tin derecho riba un pago di ziekengeld, despues di e tercer dia despues qu el a meldu malu.

Sinembargo e por haña pago di e dos promer dianan, si na opinion di e dokter qu ta tratele, e mester bai un hospital.

Tambe e ta haña pago durante e tres dianan aki, si su enfermedad a consecuencia di e enfermedad a dura mas qu tres dia.

Den caso di preñez e trahadora ta ser considera di no por traha durante 30 dia promer y 30 dia despues qu el a duna lus.

E pago di ziekengeld ta 80 porciento pa dia si e trahador ta casá y si e no ta casá pero ta kostwinner;

si e trahador no ta casá y no ta kostwinner e ta haña 70 porciento di su sueldo pa dia y si e mester bai hospital, cincuenta porciento di su sueldo diario.

B-52 A CONTINUA NAN ATAQUE CONTRA COMUNISTANAN

SAIGON--UPI--Superbombarderonan B-52 di Merca , cu base ne isla di Guam, a ataca obhetivonan di e comunistanan na Vietnam del Sur den cincu ocasion durante e ultimo seis dianan, segun un vocero militar norteamericano a bisa awe.
Den fuentenan informa nan a indica cu posiblemente e bombarderonan gigantesco di comando aereo estrategico di Merca lo realiza misionnan diario riba Vietnam, a poco tempu.
Entre tanto, 4.000 estudiante a hiba a cabo un concentracion na Da Nang, pidiendo nan lidernan destitucion di generaal di division Nguyen Van Thieu, hefe di e directorio militar gobernante.
Autoridadnan no a hasi ningun tentativa pa dispersa e manifestantenan.
Pa otro parti, na Saigon, un delegacion di estudiantenan a reuni cu generaal di Brigada Nguyen Huu Co, ministro di defensa, y a presenta kehonan relativo ne servicio militar cu a ser impone den e pais. Ademas, el a pidi pa nan establece papel di e trupanan di Merca den e guerra na Vietnam, por escrito, atribuyendo ne presencia di e soldanan aki Co a rechaza e pedido.
Den campo di batalla, e infantenan di marina norteamericano a tuma un villa, na sur di e base aerea di Da Nang, y a dispersa cien guerrillero comunista, for di e lugar.
Un vocero militar a manifesta cu por lo menos cincu comunista di Viet Cong a ser mata ora cu e infantenan di marina a avanza pa sur di e colina. "Montaña de Marmol".
E infantenan di marina norteamericano a dispersa mas o menos un compania di comunista, pero nan a responde cu morteronan y mitralleur.
Un portavoz a informa cu e infantenan di marina lo keda ne aldeanan pa brinda" "Proteccion cortinuo".
E victoria nobo di e infantenan di marina a tuma lugar poco despues cu 1.200 solda a desembarca na Da Nang, pa reemplaza un batallon veterano den defensa di e base, mas o menos 600 kilometer na noreste di Saigon.

EL CAIRO--UPI--Nan a anuncia oficialmente cu Republica Arabe Unida a reconoce Singapur como estado independencia y soberano.
E anuncia ta bisa cu nan a manda un comunicacion al efecto pa gobierno di Singapur.

Presidente di CFW a critica controversia entre Gobierno Central y Gobierno Insular

WILLEMSTAD - Ayera mainta C.F.W. - Curacaosche Federatie van Werknemers -- a tene un reunion di contacto den Casa Sindical cu tur e lidernan y shopstewards di como 25 agrupacion qu ta afilia na e organisacion central aki.

Tabata presente tambe na e reunion aki ayera mainta, señor Forbes Burnham, promer minister di British Guyana, quende den su pais tambe tabata un gran lider di e movimiento obreril, te promer qu el a bira promer minister.

Diferente persona a hasi uso di palabra ayera mainta y den un otro articulo nos ta duna e discurso qu a ser tené ayera mainta door di e promer minister di British Guyana.

Señor Ong-A-Kwie- quende ayera tabata maestro di ceremonia, tambe a tene un discurso den cual el a critica e actual controversia entre gobierno Central y gobierno Insular.

Segun señor Ong-A-Kwie, presidente di CFW, ta e obrero ta victima di e controversia aki y den su discurso, el a critica gobierno, pa via qu nan no ta tene suficiente cuenta cu interes di e trahadornan.

El a mustra riba e hecho qu por ehemplo den Staten y Eilandsraad, tin un gran grupo di ambtenaar, pero no ta mira ningun trahador ta representa pueblo den e organismo legislativonan aki.

Tambe el a acusa gobierno di ta responsabel pa e actual situacion di desempleo, y e explosion di populacion, pasobra den pasado e gobernantenan no a preveni e problemanan aki y nan no a hasi nada ora a bini streamlining serca e companianan local.

Señor Ong-A-Kwie sinembargo a hasi un yamamentu na final di su discurso riba e obreronan pa cumpli cu nan deber y traba pa e sueldo qu nan ta ricibi y a pone enfasis riba e deber cu e obreronan tin pa cu nan doño di trabao.

Finalmente el a declara qu nan ta lucha pa drecha e nivel di bida y den e lucha aki e trahadornan mester ta uni pa por logra e mehoracion social y economico aki.

ACTIVIDADNAN DI ANTI DISCRIMINATIE KLUB

WILLEMSTAD - For di dia promer di September 1964, a ser fundá na Corsow, e Anti Discriminatie Klub qu tin como principal obhetivo, pa educa hubentud pa aprecia e cosnan antiguo qu den pasado tabata ser usá pa habitantenan di nos isla.
E club tin 37 miembro activo y ta reuni den Bonifatiuscollege na Groot Kwartier.

Actualmente e directiva bao di presidencia di H. Senior ta activamente trahando pa yega na un biblioteca y un sala di estudio na Groot Kwartier.
Aki tres luna e hobennan ta spera di por tene un exposicion di e articulonan antiguo qu nan a cana colecta serca hendenan den cunucu y qu nan a limpia y drecha te qu nan ta den e mesun estado qu nan tabata originalmente.

E miembronan sa tene reunionnan di debate pa asina plama e obhetivonan di e organisacion y crea e mentalidad di aprecio pa lo propio di nos pais.



Bayendo Venezuela.

cos un mundo, y a hala tras pa no ser alcansa pa e obhetonan.
Despues di a cana poco den e cayanan di Caracas e hungador- y miembronan a drenta den bus pa worde transporta pa Hotel caminda mester a drumi pa e siguiente dia. Riba e ora cu a ser stipula pa Ronald L'Acosta tur e muchanan a yega Hotel loke ta un prueba di obedencia y bon compartacion di e hungadornan.
Mainta trempan algun di e hungadornan a dirigi nan mes pa Mercado pa cumpra un o otro cos pa regresa Corsouw cune, como recuerdo.
Despues di a desayuna tabatin transportacion di Hotel pa Estadio Vidal Lopez na Cafetal. Diferente yiu di Corsouw cu ta biba na Venezuela tabata presente pa anima e hungadonan di e delegacion.
E segundo wega a bai entre Seleccion di Corsow y Banco de Venezuela.
Nelson Francisca a subi monticulo y a bira e heroe ora cu el a sali como pitcher triunfador y alaves mihor bateador cu dos hit den tres oportunidad.
Seleccion local a pica dilanti den e prome inningnan y a logra un total di cauter carreda contra uno di Banco de Venezuela. E ventaha aki a ser mantene te den septimo inning, pero ta presenta un momento dificil pa e pitcher "Lefty" Francisca. Cu dos out y dos compañero na base Lefty ta permiti un tremendo homerun di e cuarto bate venezolano Gilberto Florez.
No obstante e empate cu e hungadornan di venezuela a pone den score, toch e muchanan di Corsow ta sobresali anotando cuater biaha den e siguiente inning pa facilita nan segundo victoria.
E damita Lisbeth Anselma a companja e delegacion di Corsow te na ultimo ademas di a fungi como madrina di nos seleccion. Huntu cune a acompanja nos Gloria Francia, Maritza Anselma y Lucrecia Espinosa.

Despues di e segundo wega, señor Henry Ramayo a hasi entrega di un bunita trofeo na Sñor van Eps de Vos. Señor Ramayo ta secretario di e Comite di Baseball amateur di Venezuela .

Despues di a pasa pa Hotel pa cohe e equipahe, nos tabata huesped den Club di Banco de Venezuela. Aya tabatin comemento y tumamentu di drinks y tambe bailamentu, cual a bai na un manera masha alegre.
Mester a sali for di Venezuela mas o menos mitar di ocho, pero como a bini un problema cu transportacion, esaki a sufri un retraso cual e organisadornan a pidi masha dispensa y cu a duelnan masha tantu cu e biahe tabata un poco riba man y no por a pidi pa transportacion un poco mas adelanta. Di manera cu a sali di aeropuerto di Maiquetia pa binti pasa di dies y a yega Corsow un ora despues.
Tur e muchanan a gradici e organisadornan aya na Venezuela pa e hospitalidad cu nan a ricibi y a keda masha contento cu tur cos por a sosode na un manera asina exitoso y decente. Tur e muchanan a bini contento y ta desea pa hasi un proximo biahe.
Entrevistando Señor Van Eps Ciro Peloz y Ronald L'Acosta, nos a worde informa cu no ta keda nada pa hasi sino di elogia e atencion cu e venezolanonan tabatin pa nos y amabilidad cu nan a mustra cu nos, cu e comportacion di e muchanan tabata asina decente cu el a resulta como un sorpresa asina grandi. Di e weganan e tres persona nan menciona no tabatin ningun reclamo. pero especialmente Ronald L'Acosta cu a actua como manager a mustra nos cu e seleccion di Corsow mester sigi train continuamente pa tur e hungadornan por comprende otro. Na nos yegada na aeropuerto cu mescos na e salida señor Yoki van Uytrecht, un homber semper trahador na benificio di deporte y mas miembronan di directiva y hopi famianan tabata presente.

DIRECTIVA DI ANTILLIAANSE VERENIGING

WILLEMSTAD - For di Hulanda nos a ricibi e noticia qu e directiva di Antilliaanse Vereniging na Leiden ta consisti di e siguiente personanan:
Ch. G. Romney, Praeses;
Emilie Maduro, Ab-actis;
E. Rosaria, Quaestor y
P. Montnor, Assessor.

LIMA---UPI--Seis persona a muri y 14 a resulta herida ora cu un vehiculo cu 35 pasahero, a cai for di un brug di Pacayuran, den departamento di Ancash, di viaje pa Huaraz pa Yungay.
E cadavernan, cu a ser recoge 20 meter, bao di e brug, a ser transporta pa Morgue. E heridonan a ser hospitaliza.

Tiroteo entre FIP y soldanan rebeldenan na Rep. Dominicana

SANTO DOMINGO--UPI--Ayera nochi tabatin intenso tiroteo den e capital dominicana entre trupanan di Forsa Interamericana di Paz (FIP y soldanan rebelde. Voceronan di regimen rebelde a bisa cu cincu civil a muri y ocho a resulta herida durante e incidente.

E tiroteo a cuminza cu fuego di armanan automatica y despues nan a tende disparonan di Bazuca, granada y fusilnan, Cielu a keda scur p balanan luminosa, y e explosionnan tabata ser tende na mas di tres kilometer di distancia.

E rebeldenan a acusa Forsa Interamericana di a cuminza e tiroteo, y trupanan di FIA na nan turno a denuncia cu e tiroteo a cuminza ora cu e tercer compania brasileña, cu tabata di servicio banda di Palacio Nacional, a ser ataca for di e zona rebelde.

Tabata e segundo anochi sigui den cual tabatin cambionan di disparo den e ciudad aki.

E rebeldenan , encabeza pa coronel Francisco Caamaño Deño, a señala cu e heridonan tabata personanan no combatiente, alcanza pa fuego di mortero y otro armanan, den e limitenan di e zona cu nan ta domina den e capital. Forsa Interamericana di Paz a expresa pa nan parti, cu e tiroteo a cuminza poco promer cu diez'or di anochi, banda di e Palacio Presidencial, cu esplosion di granda y disparonan di armanan automatica. Pero e rebeldenan a bisa cu e brasileñonan a tira promer.

FIA no a anuncia cuantu baja tabatin.

Entre tanto, un vocero di Forsa Interamericana a señala cu nan a manda un patrulla pa trata di sorprende esnan cu ta dispara for di un zona cu por ta domina pa Junta di Imbert.

Entre tanto, un vocero di Forsa Interamericana di Paz a señala cu e equipo di radar, cu a ser hanja siman pasa pa OEA determina na unda nan ta usa mortero, a indica cu e disparonan di mortero a bini for di e zona situa na norte di corredor internacional di seguridad, locual por nifica cu nan a bini for di e territorio controla pa gobierno di reconstruccion nacional di generaal Antonio Imbert.

E informantenan di Forsa Interamericana a señala cu nan a manda un patrulla pa trata di sorprende esnan cu ta dispara for di un zona cu por ta domina pa Junta di Imbert.

Esaki lo señala pa promer biaha, si e version ser confirma, cu trupanan di Forsa Interamericana di paz lo ta envolvi den accion nan di e tipo aki contra forsanan di gobierno di reconstruccion nacional.

Nan a ser acusa pa e rebeldenan cu coronel Francisco Caamaño Deño ta dirigi, di a tira cu morteronan riba zona rebelde. riba trupanan di Forsa Interamericana cu ta actua den e zona di seguridad.

Forsa Interamericana di paz a señala cu su trupanan no a tira cu mortero, pero no a informa e posibilidad di cu forsanan di gobierno di reconstruccion nacional si lo a hasie.

E tiroteo a extende a lo largo di e limite occidental di e zona rebelde, na unda forsanan hondureño ta. Despues soldanan nicaraguense, paraguayo y norteamericano tambe a drenta den accion segun a ser bisa.

E tres miembronan di e comision mediador di e Organizacion di e Estadonan Americano (OEA a bai ne oficina di e hefe di Forsa Interamericana, Hugo Panasco Alvim, pa tene un conferencia pa hanja sa loque a pasa.

ORCAN BETSY TA CRECIENDO

MIAMI--UPI--Orcan Betsy ta creciendo a medida cu e ta desplaza riba oceano Atlantico sin causa danjo.

Betsy a converti ayera den e di dos orcan di temporada ciclonica, y ya ta alcansa bientunan di 130 kilometer, pa ora. E orcan ta situa 250 milla na norte-nordeste di San Juan, Puerto Rico, 65,7 grado di longitud oeste y 227 grado di latitud norte.

E orcan ta avanza na razon di 12 milla pa ora, despues di a laga hopi awa cai ne islanan Virgines y Sotavento.

SEL.DI CORSOW A GANA DOS ENCUENTRO NA VENEZUELA

WILLEMSTAD,--Diadomingo anochi binti pasa di diesun e delegacion di Corsow a regresa despues di a keda dos dia na e hermano pais Venezuela, caminda un serie di dos wega a ser hunga y tur dos a ser gana pa e seleccion di Corsow.

E delegacion di Corsow forma pa un total di 28 persona diasabra mainta a biaha cu Linea Aeropostal Venezolana pa e hermano pais Venezuela.

Aya e muchanan di Corsow tabatin un comportacion debidamente disciplina. Tur cos a bai na orden. Señor Van Eps de Vos cu tabata hefe di equipo huntu cu Ronald L' Acosta y Ciro Peloz tabatin direccion di e muchanan den nan man. No tabata tin nada exagera ni malo durante e estadia di e delegacion di Corsow na Venezuela.

Despues di a sali for di Corsow un vuelo di mas o menos un ora tabata cuminsamentu di e biahe. For di den avion mayoria di e muchanan tabata desea di pone pia na tera. Un alegria a reina ora e pais Venezuela a ser mira desde avion. Un tabata mustra otro riba e cerunan haltu di e pais. For di den laria nan tabata aprecia e bunita paisajenan cu e pais ta brinda. Despues di un ratu e avion a ateriza, y no a tarda muchu cu tur e hungadornan di e seleccion y e otro miembronan di e equipo tabata na terra.

Na e aeropuerto na Maiquetia nos a ser ricibi pa señor Edgar Rodriguez M. cu ta miembro di Asosiacion Distrital di Beisbol Amateur di Venezuela. Tur e miembronan di e delegacion a sera conoci cu tal persona, y un y tur a bira amigo for di e prome momento.



seleccion di Corsow.

Di el nos a dirigi pa Hotel Potomac cu ta situa un ora di distancia den convooi di e aeropuerto. Durante e corremento nos a hanja un amigo gordito cu a ser designa como compañero de biahe, y esaki tabata e simpatico y cariñoso Efrain Rodriquez

Cada biaha cu nos pasa e edificionan grandi y lugarnan cu ta atrae atencion, e hungadornan tabata puntra e persona kiko tur e lugar y edificionan tabata.

Cu masha simpatia e señor a mustra su interes pa mustra e bishitante nan tur e lugarnan cu nan cu a ser puntra.

E convooi a pasa den un tunelnan Boqueron cu ta un corticu y un largu. Despues di hopi corre e convooi porfin a yega e lugar destina. Un pa un e miembronan di e delegacion a baha y a pone pia den e bunita Hotel Potonac. Un o dos y hasta cuater persona a bai den e diferente apartamientonan di e luhoso hotel.

Mes ora a come y despues a pasa pa un parti di Caracas cu ta El Cafetal caminda e estadio Vidal lopez ta situa caminda e dos weganan a ser realisa.

E prome wega a bira un victoria facil pa e delegacion di Corsow. Ya for di den e prome inning nos muchanan ta tuma un facil delantera connectando batasonan fuerte tras di otro.

E prome persona cu a connecta di hit den e serie tabata Harold Oehlers rapidamente ta sigi otro batasonan di e fenomenal bateria cu a ser alinea.

Willie Pietersz a sali e maximo hungado den e wega aki huntu cu Victor Elhage cu a connecta dos hit den cuater turno y Pietersz 3 den cuater.

E maximo causa di nos victoria tabata e batasonan cu e muchanan a presenta cune den Estadio Vidal Lopez y e maestral trabao di Errol Suarez riba monticulo.

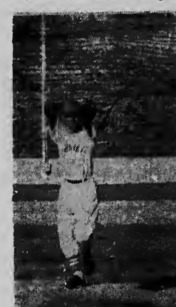
Cu masha facilidad e lanzador di Corsow, Suarez tabata coloca ceronan tras di e nomber di e club Periodistas.

Den e club aki tambe tabatin algun di e hungadornan cu recientemente a bishita Corsow. Nos a encontra cu e simpatico y amigo Domingo Viña cu for di e instante el a bira como un servidor pa algun di e muchanan di Corsow. Despues di e encuentro cu a termina den score di 10-1 na fabor di e seleccion di Corsouw, hasta por a mira e wega via Canal 5 di television cu a ser transmiti pa un tempu di dos ora.

Cu masha alegria y felicitacion di e hungadornan di Periodistas encabesa pa Domingo Viña e hungadornan di e dos clubnan a sali di e estadio lagando nada otro atras sino un prueba grandi di deportividad y amistad loke a ser aprecia masha tantu di nos parti. Di e prome wega no tabatin nada di reclama, E muchanan a hanja elogio di e personanan representante di e Asosiacion di Venezuela pa e disciplina cu nan tabatin tanto riba terreno como pafor di estadio y riba caya y tabata masha cariñoso cu tur e personanan cu nan a sera amistad cune.

Di e estadio Vidal Lopez e hungadornan a ser transporta di nobo pa Hotal caminda nan a come y otronan cu a bai sosega.

Casi tur e muchanan no por a



Stottlemyre Suarez

keda sin disfruta di loke e pais tabata ofrece y a dirigi nan mes den e cayanan bunita cu nan trafico sera y complica,--pa nos--.

E mesun anochi e hungadornan di Corsow tabatin e oportunidad di bai presencia un encuentro di beisbol den Estadio Universitario entre Sucre y Distrito Federal cu tabata invicto den categoria hubenil. Esaki a bira un duelo tremendo entre e dos clubnan. E muchanan local a sinja hopi for di e wega aki, ya cu nan a mira con deportivo y decente e hungadornan tabata comporta y cu e persona maximo riba terreno tabata e umpire. Asina cu e umpire bisa un cos, e muchanan hungador ta obedece y sin en caso a bini un o otrodiscusion. esaki tabata ser hasi cu nan man patras di nan lomba of na nan heup, pero no tabatin hinkamentu di man den cara di e umpire. E persona cu mas tantu biaha ta acerca un umpire ta e coach o manager y tambe loke ta sosode na un manera decente.

Na final di e encuentro tabatin un pelea di tiramento di obheto, prop di papel cup y hasta botter entre fanaticonan di Distrito Federal y e fanaticonan di Sucre.

Despues cu sucre a demostra su sperioridad nan a sali vencedor. E miembronan di e delegacion di Corsow a goza e tiramentu di



Van Eps de Vos ricibiendo Trofeo, Ciro Peloz ta observa.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 - a abril 19 - Usted tendrá oportunidad hoy de conferenciar con expertos en la materia en que se desenvuelve y sacar buen partido de esa entrevista. Trabaje en favor de sus derechos. Así se hara mas popular.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Algun viaje le hara a usted mas influyente de lo que es. Esta al encontrar el camino definitivo de su vida. Pero, para ello, tiene que ser dinamico, locual hacer gestiones, etc. En fin, luchar por lo que desea conquistar.

GEMINIS - mayo 21 - a jun. 20 Personas influyentes esperan un trabajo de usted, el cual debe realizar con alto sentido de responsabilidad. Y hoy, precisamente, es un excelente dia para que lleve a cabo esa labor.

CANCER - jun. 21 - a jul. 22 Cooperando con sus asociados y amigos usted alcanzara lo que desea. Eso si; no haga prevalecer su criterio solamente. Deje que los demas hablen. Recuerde que es de sabio saber escuchar. No se apure. Todo llegará.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Despues de una agotadora labor lo mas aconsejable es que disfrute un fin de semana en compania de sus familiares.
Pero, cuidad, no se de baños de mar. Podria sufrir un accidente.

VIRGO -agto. 23 a sept. 22 - Es bueno que tome buena nota de los consejos que les damos a las personas nacidos bajo el signo de Cancer. Haga planes, pero no los eche al olvido. Al contrario, pongalos en marcha.

LIBRA-sept. 23 a oct. 22 - Si usted hace planes en unión de su familia, en horas de la mañana, el día terminará bien. Este en el momento de hacer brillar más aún la antorcha que ilumina su sendero. Vaya a lo seguro . No se pierda en divagaciones.
ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Buen día para emprender un largo viaje, y si es por barco mejor. Es conveniente que asista a actos sociales. Donde su situación mejorará, debido a una buena proposición de trabajo que se ofrecerán.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Ya su mente está clara. Ha oasado por serios trastornos, de índole financiera pero las aguas han tomado su nivel. Ahora, dedíquese a restaurar las energías perdidad. Goce a plenitud su fin de semanan.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Un buen día para practicar deportes al aire libre. La noche será propicia para reuniones sociales. Asista a ellas y haga nuevas amistades.
Acuario- ene. 20 a feb. 18- Debe usted aceptar una proposicion de trabajo que le harán Al principio no se sentirá cómodo en el mismo. Pero si persevera y trata de superarse, muy pronto será ascendido.

PISCIS-feb. 19 a mar. 20.-Excelente día para ir a un sitio de diversión en compañía de un ser querido. Y por la noche, es recomendable que alterne con personas de su propio círculo social.

SI SU HIJO NACE HOY....
Será una de esas personas que gustará de vivir en paz con todos. Tendrá un excelente carácter para banquero o director de negocios.

CENTENARES DI HOBEN POLISNAN A INTERROGA

BRIGNHTON--UPI-- Polisnan a somete centenares di hoben na interrogacion cu tabata ne playanan di e balneario aki, a fin di evita cu lo tin encuentronan entre pandillanan rival, "Mods" y "Rockets", compone pa adolecentenan.

Mas o menos 20 hobencita, entre 14 y 15 anja, a yega cuartelnan policial, na unda nan tabata detene te ora cu nan mama of tata a bin busca nan.

Polisnan a declara cu esaki tabata necesario pa descata responsabilidad cu e famianan tin pa conducta di nan yiunan.
Dos mucha homber y un muher a comparece awe den tribunal local acusa di a posee armanan prohibi, usa droganan heroica, menaza polis, of impedi cu agentenan di orden cumpli cu nan deber.

E hobennan aki a ser arresta durante un patrullaje intenso ne playanan di costa sur, pa e peliger di cu e choque di e pandillanan lo bira mas grave durante e feriado bancario tradicional na fin di 1959, manera a tuma lugar den otro ocasionnan.

OSUNA NUMBER SEIS DEN TENNIS FOREST HILLS

NEW YORK,--UPI--E tenista mexicano Rafael Osuna a ser pre-clasifica na e sexto puesto y den e categoria di damas Maria Esther Bueno di Brasil na e segundo y e argentina Norma Baylon na e octavo pa e campeonato di individualnan di Estados Unidos cu lo cuminsa dia 3 di september na Forest Hills New York.
Den e categoria di caballero, e prome puesto a corresponde na Roy Emerson di Australia, campeon di Wimbledon y den e mesun orden Fred Stolle tambe di Australia, Dennis Ralston di Estados Unidos, Manuel Santana di Espanja, Arthur Ashe di Estados Unidos y e mexicano Osuna.

E prome puesto den categoria damas a bai pa e australiano Margareth Smith.
Emerson cu ta ser considera como tenista number uno di Mundo a gana e trofeo Estado-Unidense na 1961 y un biaha mas anja pasa. Srta Smith a obtene e titulo na 1962. Maria Bueno a clasifica como tenista number uno den e campeonato a gana e titulo e ultimo dos anjanan y tabata subcampeona e anja aki na Wimbledon.

BUCHI ROBES



PEPITA



Derechos Reservados.

Suzanne su bida romantico

"Como cuater anja pasa." "Y te ainda bo pensamentonan ta jené cu né?" E dokter ta lanta para, hari cu bofon y atrobe e ta esun di custumber. "Den ningun caso. Pero e recuerdo ta renacé, ora cu mi mira un bunita muhe den peliger. Manera bo ta mira, mi ta probechando na mi manera di e historia. E resultado no ta satisfecho?

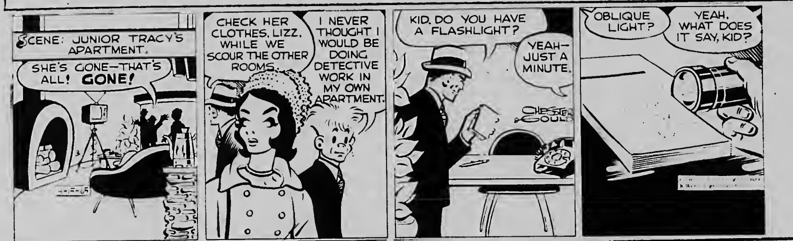
Stranjo, awe ta prome biaha cu mi ta conté, y net abo, pasobra mi a kere ... wel, mihor nos no siguipapia". "Desconfianza ta un carga pisa." "Y cuanto cos nos ta soporta." Suzanne ta sonrei. "Por ehemplo abo mes, cu na principio di nos combersacion kier a bisami algo." E ta evita pa pronuncia Gerhard su nomber. Y ademas e no ta haya honrado, pa tuma informacion di Gerhard di e manera aki. Miller ta aditmi. "Un patient di mi, tabata di bishita serca e baron. Ajera nan tabata tin e jaagmento anual. Bo mester sa di esey. "Ay Si". Suzanne ta contesta. Anja pasá, e tabata tin e honor di por a miré. Casi e no por imagina, cu nan por keda trankil, siendo cu e no tey. "Wel" e dokter ta sigui bisa. evitando di mira Suzanne su cara. "Yen di asombro e senjora a contami di e ultimo biaha cu el a bay na e castillo. Parce cu e joven baronesa no sa manera. Lo bay reina un atmosfera masha malo na e castillo. Ayera e hendenan mester a spera varios ora promé cu nan por a comé, y e invitadonan a haya nan sintá na mesa cu algun hende masha ordinario. Artista, nan ta jama nan. Mi ta kere cu tur hende tabata di acuerdo cu e baron a casa cu un hende cu no ta su pareeuw y cu ta imposibel pa invité un caminda cu e mester asisti cu su senjora. "Pober Gerhard. Lo cay é duro den futuro". Awor cu Suzanne ta na altura di su dificultad, ya no ta dificil mas pa e pronuncia su nomber. E dokter ta spera e reaccion aki. Na e mesun momento e tabata sa, cu e ta aprecia e mucha muher aki masha hopi. Principalmente door di e realidad di su sentimentonan. El a stima y tabata masha felis. Y hasta awor e ta demostra su sentimientonan, maske cuanto sufri -mento e tin. Casi Miller por bisa cu e ta jaloers riba e baron nobo, cu no tabata tin valor pa su felicidad. E ta tuna despedida di Suzanne, kende pensativo, ta despedi di dje. Di repente e ta hayé pafó pará dilanti Barbara, Como Barbara tabata sigur di e caminda cu e por para scucha nan combersacion, e ta geleun cu lomba contra e porta. "Haha, e biaha aki si-----bo no por a scucha nada." Gozá e ta coy Barbara su paardenstaart y su braza tene, pareeuw. "Lagami los mesora. "E ta grita y zapatia, pero tampoco e ta haya chens di morde, como cu Miller tin experiencia caba, y e biaha aki el a cohe tene di tal manera. cu Barbara ta obliga di keda keto. "Si, un bes mi ta lagabo bay, mi curazon." Bisando esaki e ta lagué bay, pero e ta bolbe coy su polsnan tene, di un manera cu Barbara no por haci nada. "Aha morde numa, si bo por". Sonriendo e ta halé mas serca di dje. Barbara ta hiza su cara, y ta keda mira dos wowo colo blauw. E dokter ta halé asina serca di dje, cu casi su nanishi a mishi cu su cara. Di repente e ta sinti un debelidad stranjo den su curpa y maske cu e tin tanto, deseo di corre bay, toch e no tin forza pa los su curpa. Un bjento fuerte ta supla y ta bruha e cabey blond di e dokter un poco. Na e momento ey e mustra mas joven ainda. "Wel?", e ta bisa sonriendo, y e ora numa e ta ripara, cu Barbara su cara ta palido y no ta resisti mas. E ta halé un tiki di su curpa. Mesora e ta bolbe corda riba Barbara su pia mancaron. E ta sintie malo, cu e no a pensa mas prompe riba e pia. y den su mes e ta hayé bruto. "Kiko bo tin? Di repente bo cara ta mustra asina palido." Ainda e tin Barbara teni, pero masha suave, Pa prome biaha e ta realizé bon di Barbara su cara. E mirada negativo di su wowonan bruin y serio ta irrité. "Pero bisami si bo no ta sinti bon, no?" "Lagami los", Barbara ta contesta. E ta hala su cara mas atras posibel, pa asina keda leeuw di e dokter su cara. "Bisami promé di bo falta algo", Miller ta persisti. "Mi no falta nada, solamente mi pia", tabata e contesta furioso. "Of bo , tambe kier bin hinca coy loco den mi cabes?" "Ami tambe?" Miller ta puntra, mientras e ta laga su man los.

Mesora Barbara ta corre bay para na e muraya. E ta frega su man, cu a bira poco corrá. "Si abo tambe. Mescos cu Suzanne", e ta bisa indigná. "Bo a tende anto"? Serio e dokter ta keda miré. E ta plooi su frenta y esey ta demostrá con desagradabel e ta haya e pensamento ey.

"Mi mesteri", e ta contesta y Miller mester hari. "Mi tin gana di sa pakiko Suzanne ta keda sinta oras largo dilanti e weefstoel, despues cu bo bin bishité.

E ta sinta sonja y ta mustra mas tristo cu nunca. Mescos cu awor. "Bisando esaki e ta mustra riba e bentana. Y loke el a bisa ta berdad. Suzanne ta sinta keto ta mira su dilanti.







Presidente italiano lo bishita Sudamerica

ROMA -- UPI -- E revista semioficial "Asuntos Exteriores" ta bisa den un articulo editorial cu e proximo bishita di presidente Giuseppe Saragat na America Latina lo ilustra e "importancia especial" di e relacionnan di Italia y e region ei.

E editorial, cu a sali publica awe ta señala cu ainda e promer mandatario italiano lo bishita solamente seis pais latinoamericano, "E gira ta subraya e importancia especial cu Italia ta concede su relacionnan cu tur e republicanan, den e panorama general di su politica exterior".

Despues el a agrega:

"E bishita reciente di e presidente di Chile, Eduardo Frei, na Europa ta sirbi pa indica varios principe importante mediante cual nan por logra un transformacion di e republicanan latinoamericano, manera un relacion profundo, entre Europa y e nacionnan ei.

"Nan lo renova e lazonan di efecto cu lo uni e patria cu e comunidadnan italiana di ultramar y subraya ex interes cu cual gobierno di Roma ta sigui e asuntunan latinoamericano.

"Ademas, bishita di presidente Saragat lo yuda lo aumenta e intercambionan cultural y economico entre Italia y Sud America, incluso envio di expertonan italiano pa nan contribui cu nan conocimentunan tecnico unda ta necesario".

E articulo ta menciona seguidamente e hecho di cu Italia ta mira e relacionnan entre Europa y Sudamerica como un trabao conjunto" di dos grandi comunidad, cu lo reforsa y beneficiara mutuamente e mediante cooperacion.

" Pero e articulo ta conclui, nada lo ta mas absurdo cu aspira pa crea den e sector ei un alternativa pa e papel desempeña pa Merca den continente americano, pasobra presencia di Europa na America Latina no por, den ningun caso, substituti ni alternativa ne presencia di Norte America.

Partido comunista ta controla CUT di Chile

SANTIAGO-DE CHILE---UPI-- Partido Comunista ta controla awor Central Unica di Trahadornan (CUT di Chile.

E comunistanan a logra 879 voto, cu cual nan a eligi 12 dirigente nacional, y a desplaza Organismo Gremial di Partido Socialista for di presidencia, ora cu Figueroa a gana e posicion. Oscar Nunez, presidente saliente, ta pasa pe cargo di secretario general cu Figueroa tabatin. E lista Socialista a suma 739 voto, eligiendo e nuebe dirigentenan restante.

Democrata Cristian, cu a propone un lista di "Unidad", rechaza pa mayoria marxista, a abstene nan di vota pa mayoria di e dos partidonan cu ta mantene control di CUT, y tambe e gruponan marxista "Pekinistas" y Trotkistas", a ser derrota.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.030 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportivo (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura y Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.0 La Biblia Abierta
7.15 Noticia Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Bamda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hymns that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa unRitmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Super-markets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News In English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.